

THE
ANNALS OF THE KINGS OF ASSYRIA.

ANNALS
OF THE
KINGS OF ASSYRIA.

THE CUNEIFORM TEXTS WITH TRANSLATIONS, TRANSLITERATIONS, ETC.,
FROM THE ORIGINAL DOCUMENTS

IN THE BRITISH MUSEUM.

EDITED BY

E. A. WALLIS BUDGE, M.A., LITT.D.,

KEEPER OF THE EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES,

AND

L. W. KING, M.A., F.S.A.,

ASSISTANT IN THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES.

VOLUME I.

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES.

SOLD AT THE BRITISH MUSEUM;

AND BY

LONGMANS & Co., 39, PATERNOSTER ROW; BERNARD QUARITCH, 15, PICCADILLY;
ASHER & Co., 13, BEDFORD STREET, COVENT GARDEN;
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co., PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD;
AND HENRY FROWDE, OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN CORNER, LONDON.

1902.

[*All rights reserved.*]

LONDON :
HARRISON AND SONS,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
ST. MARTIN'S LANE.

THE present Volume contains the long and important series of Assyrian texts inscribed upon the bricks, memorial tablets, stelæ, votive slabs, obelisks, and reliefs, etc., which are preserved in the British Museum and record the history of the early rulers and kings of Assyria from the reign of Irishum, about B.C. 2000, to that of Ashur-naşir-pal, who died in B.C. 860. It may be noted that the documents here published represent all the contemporaneous native authorities now extant for the history of Assyria during this period of about eleven hundred and fifty years, and that the original texts are here collected and published in chronological order for the first time.

Complete English renderings of the inscriptions have been added, and, with the view of making the work as useful as possible to the large and increasing body of students of the Assyrian language and history, a series of transliterations of the texts has been provided. All the variant readings obtained from an examination of the various duplicate copies of the texts are printed in the form of footnotes.

The series of photographic reproductions included in the Introduction will enable the student to compare the forms of the Assyrian characters in the inscriptions of various periods and to trace their development.

Complete indexes will be published in the last volume of this work.

E. A. WALLIS BUDGE.

BRITISH MUSEUM,

23rd October, 1902.

CONTENTS.

	PAGE
INTRODUCTION	xi
THE ANNALS OF THE KINGS OF ASSYRIA :—	
I. IRISHUM, PATESI OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 2000	1
II. SAMSI-ADAD, PATESI OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1700	2
III. PUDI-ILU, KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1350	3
IV. ADAD-NIRARI I., KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1325	4
V. SHALMANESER I., KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1300	13
VI. TUKULTI-NINIB I., KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1275	14
VII. ASHUR-RÊSH-ISHI, KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1140	17
VIII. TIGLATH-PILESER I., KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1100 :—	
i. Cylinder inscription from Ẓal'at Sherḳat	27 
ii. Tablets inscribed with the annals of Tiglath-pileser I.	109
iii. Brick inscription from Ẓal'at Sherḳat	127
iv. The Campaigns and Hunting Expeditions of Tiglath-pileser I., from an obelisk of one of his successors	128 
IX. SHAMSHI-ADAD I., KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1080	150
X. ASHUR-BÊL-KALA, KING OF ASSYRIA, ABOUT B.C. 1080	152
XI. ADAD-NIRARI II., KING OF ASSYRIA, FROM B.C. 911 TO B.C. 890.	154
XII. ASHUR-NAŞIR-PAL, KING OF ASSYRIA, FROM B.C. 885 TO B.C. 860 :—	
i. Brick inscriptions	155
ii. Inscriptions upon clay bowls	157
iii. Inscription upon an altar dedicated to the god Bêl.	160
iv. Inscription upon the breast of a limestone statue of Ashur- naşir-pal	161
v. Inscription upon a limestone tablet recording the restoration of the temple of Ishtar, the queen of Kidmuri	162

	PAGE
vi. Inscription from the temple of Makhir in the city of Imgur-Bêl	167
vii. Inscription upon limestone tablets recording the building of Ashur-naşir-pal's palace in Calah	173
viii. Inscription upon a limestone tablet from the wall of the city of Calah	177
ix. Inscription upon colossal bulls and lions, recording Ashur- naşir-pal's expedition to the Mediterranean coast	189
x. Inscription above a colossal lion containing a dedication to the goddess Ishtar	206
xi. Inscription recording the dedication of the temple of Ninib in the city of Calah	209
xii. The "Standard Inscription" of Ashur-naşir-pal	212
xiii. Inscription upon the Monolith from Kurkh	222
xiv. The Great Monolith of Ashur-naşir-pal	242
xv. The Annals of Ashur-naşir-pal	254

APPENDIX :—

Clay memorial tablet inscribed with a text recording the building of a house in the city of Ashur by Marduk-nadin-akhê, the Chief Scribe of Ashur-uballiş, king of Assyria, about B.C. 1400	388
---	-----

LIST OF ILLUSTRATIONS.

	PAGE
BRICK-INSCRIPTION OF IRISHUM, PATESI OF ASSYRIA ABOUT B.C. 2000. (No. <u>91,130</u>)	XV
BRICK-INSCRIPTION OF SAMSI-ADAD, PATESI OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1700. (No. <u>90,254</u>)	XIX
INSCRIPTION OF PUDI-ILU, KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1350. (No. <u>91,059</u>)	XIX
LIMESTONE TABLET OF ADAD-NIRARI I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1325; OBVERSE. (No. <u>90,978</u>)	XXV
LIMESTONE TABLET OF ADAD-NIRARI I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1325; REVERSE. (No. <u>90,978</u>)	XXIX
LIMESTONE TABLET OF ADAD-NIRARI I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1325; SIDES AND EDGE. (No. <u>90,978</u>)	XXXIII
BRICK-INSCRIPTION OF SHALMANESER I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1300. (No. <u>90,231</u>)	XXXVII
COPY OF A SEAL-INSCRIPTION OF TUKULTI-NINIB I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1275, INSCRIBED UPON A CLAY TABLET OF THE TIME OF SENNACHERIB, KING OF ASSYRIA FROM B.C. 705 TO B.C. 681. (K. <u>2673</u>)	XXXVII
PORTION OF THE TEXT INSCRIBED UPON CYLINDER A OF TIGLATH- PILESER I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1100. (K. <u>1621a +</u> <u>K. 13,871</u>)	XLIII
PORTION OF THE TEXT INSCRIBED UPON CYLINDER B OF TIGLATH- PILESER I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1100. (K. <u>1619a +</u> <u>K. 1633</u>)	XLVII
OBVERSE OF THE OBELISK RECORDING THE CAMPAIGNS AND HUNTING EXPEDITIONS OF TIGLATH-PILESER I., KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1100. (No. <u>63</u>)	LI
REVERSE OF A LIMESTONE TABLET RECORDING THE RESTORATION OF THE TEMPLE OF ISHTAR BY ASHUR-NAŠIR-PAL, KING OF ASSYRIA FROM B.C. 885 TO B.C. 860. (No. <u>92,986</u>)	LIX
OBVERSE OF A LIMESTONE TABLET RECORDING THE BUILDING OF THE TEMPLE OF MAKHIR IN THE CITY OF IMGUR-BÊL BY ASHUR-NAŠIR- PAL, KING OF ASSYRIA FROM B.C. 885 TO B.C. 860. (No. <u>90,980</u>)	LXIII
PORTION OF THE TEXT INSCRIBED UPON THE GREAT MONOLITH OF ASHUR-NAŠIR-PAL, KING OF ASSYRIA FROM B.C. 885 TO B.C. 860. (No. <u>847</u>)	LXIX

INTRODUCTION.

OF the circumstances under which the kingdom of Assyria came into being, nothing whatever is known with certainty, but all the evidence on the subject now available tends to prove that Assyria was colonized from Babylonia at some period anterior to B.C. 2200; and we are justified in assuming that her earliest governors and viceroys were nominees of, or at any rate tributaries to, the Babylonians. The data supplied by the cuneiform inscriptions thus support the statement made in the Book of Genesis (x., 11), to the effect that Asshur went forth from the land of Shinar and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah. The earliest mention of the actual name of the country of Assyria in the cuneiform inscriptions is found in a letter addressed by Khammurabi, king of Babylonia, to his viceroy Sin-idinnam, whom he instructs to despatch to him two hundred and forty men of a regiment called the "King's Company," under the command of Nannar-iddina, who, the king goes on to say, "have left the country of Ashur and the district "of Shitullum."¹ The position of the last named district is unknown, but, as it is mentioned in connection with Assyria, we may infer that it also lay to the north of Babylonia.

As nothing definite is known of the events which resulted in the rise of the Assyrian kingdom as an independent power, so we possess no exact knowledge of early Assyrian chronology, and it is only by piecing together the genealogies of kings, and miscellaneous statements found in the historical inscriptions of Assyrian kings, and the synchronisms with Babylonian history, that any tolerably consecutive system of chronology for the earlier Assyrian period,

¹ Brit. Mus., No. 12,863 (see King, *Letters of Hammurabi*, Vol. III., p. 4 f.).

i.e., from about B.C. 2000 to B.C. 900, can be formulated. Thus, for example, Adad-nirari I. declares that he is the son of Pudi-ilu, and the grandson of Bêl-nirari, and the great-grandson of Ashur-uballit,¹ each of whom in turn, he says, occupied the throne of Assyria; in this way the inscription of Adad-nirari I. supplies us with trustworthy information about the order of the succession of four Assyrian kings. In one of his inscriptions² Sennacherib tells us that he recovered from Babylon, and restored, after a lapse of 418 years, to their original places in the city of Ekallâti, the statues of the gods Adad and Shala, which had been carried off by Marduk-nadin-akhê, king of Akkad, when Tiglath-pileser I. was ruling over Assyria. As we know that the statues were recovered during Sennacherib's conquest of Babylon in B.C. 689, it follows that Tiglath-pileser I. must have been reigning in the year 1107 B.C. or thereabouts, and from Tiglath-pileser's own inscriptions we gather that this year was at any rate not among the first five of his reign. It has been argued that such a statement as that of Sennacherib is not to be trusted; but objections of this kind must be met with the answer that the Assyrian scribes possessed fuller chronological materials for their own history than we do, and that they were in consequence better informed on the subject than ourselves.

Again, Tiglath-pileser I. tells us that he rebuilt the temple of the gods Anu and Adad, which, on account of its ruined state, had been pulled down sixty years previously by a king named Ashur-dân, and he also says that the dilapidated structure which was thus demolished, had been founded some six hundred and forty-one years earlier by a ruler called Shamshi-Adad.³ This very important statement therefore proves that Ashur-dân must have been reigning about B.C. 1170 or 1180, and that Shamshi-Adad

¹ See below, pp. 5-7.

² The inscription is engraved on the face of the rock near Bavian, a village in the hills to the north of Môsul. For the text, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 14, ll. 48 ff.

³ See below, p. 95 f., Cylinder Inscription, Col. VII., ll. 60 ff.

must have been reigning about B.C. 1810 or 1820.¹ It is of course evident that data of this kind, though extremely valuable, after all only furnish the foundation on which to build a system of chronology; but fixed points of this kind make it possible to assign their proper places to a very large number of historical facts which, without them, it would be hopeless to attempt to arrange.

For the later Assyrian period, *i.e.*, from B.C. 900 to about B.C. 626, we possess abundant chronological material, not only in the form of long annalistic inscriptions, but also in the "Eponym Lists," *i.e.*, the tables of Assyrian officers who were appointed in a general rotation, each holding office for one year, and giving his name to that year. The synchronisms for the earlier period referred to above are supplied by portions of three copies of a text, which is commonly known as the "Synchronous History."² This document was drawn up with the view of giving a summary of the relations which existed between Babylonia and Assyria from the earliest times; it records the wars which were fought by the kings of these countries against each other, and the alliances which were made by marriage between the two royal houses, and it enumerates the treaties which were concluded for the delimitation of their respective frontiers. It is chiefly important as showing, for considerable periods, which kings of Babylonia and Assyria were contemporaneous. As all the passages in it which bear upon the early history of Assyria will be given in the following pages, there is no need to enumerate them in detail here.

The first great settlement of the people who subsequently became known as Assyrians was formed at a place on the right or west bank of the Tigris, about fifty miles below the junction of that river with the Upper, or Great, Zâb, the site of which is now

¹ The date of another early Assyrian king, Tukulti-Ninib I., may be approximately fixed from a reference to him in an inscription of Sennacherib; see below, p. xxxvi. f.

² The principal tablet inscribed with the text of the "Synchronous History" is numbered K. 4401a + R. 854; the two smaller fragments are numbered K. 4401b and S. 2106. For the reigns of Ashur-uballit, Adad-nirari I., and Tukulti-Ninib I., and his son Ashur-naşir-pal, additional information is supplied by a Babylonian chronicle numbered 82-7-4, 38.

known by the Arabic name *Ḳal'at Sherḳât*. The city here founded was called by the Assyrians the city of Ashur, and it is so described in the Book of Genesis.¹ In the earliest times it seems that the authority of the governors of this city was confined to its immediate neighbourhood, and there is no evidence to show that it extended over other Assyrian settlements at any great distance from it. But, although the Assyrian power was consolidated in this city, and the Assyrians first obtained their independence therein, there must have been many nomad Semites and settled colonists dispersed throughout the length and breadth of the regions which lay to the north of the city of Ashur. The existence of these colonists assisted the subsequent extension of the Assyrian power towards the north.

The extract from the letter of Khammurabi quoted above² proves that, at least as early as B.C. 2200, the district in which the Assyrians were settled had been held long enough by them to be recognised as the "country" of Ashur. We know that at this period the eastern bank of the Tigris was peopled by the powerful races of the Elamites and Cassites, and the fact that the city of Ashur was built on the western bank, indicates that it was founded when the fear of these warlike peoples was paramount. At all events the city of Ashur must have been founded long before the breaking of the Elamite power by Khammurabi.

The following brief summary of the general history of Assyria between B.C. 2000 and B.C. 860 is based chiefly upon the contemporaneous records made by the order of Assyrian kings which are printed and translated in this volume; but reference has been made to Babylonian texts and to the inscriptions of later Assyrian kings wherever they throw light upon the history of the period under discussion.

The first fixed point in the history of Assyria is furnished by a passage in the cylinder inscription of Tiglath-pileser I.,³ who states that a former ruler of Assyria, called Shamshi-Adad, the son of Ishme-Dagan, built a temple to the gods Anu and Adad, and from

¹ Gen. x., 11.

² See p. xi.

³ See below, p. 95.

the information which Tiglath-pileser furnishes with regard to the age of the temple, we have already seen that Shamshi-Adad must have been reigning about B.C. 1810 or 1820.¹ In the text Tiglath-pileser calls both father and son *patesi* of Ashur, and we know that *patesi* was a word borrowed by the Babylonians and Assyrians from the Sumerians, and that it is the equivalent of the Assyrian word *ishshakku*, *i.e.*, “ruler, governor.” The fact that the early Assyrian rulers are styled *patesi*, *i.e.*, “governors,” and not *sharrâni*, “kings,” may be taken as evidence that the country was still at this time subject to Babylonia. From two brick-inscriptions preserved in the British Museum,² we learn the names of three other *patesi*, viz., Khallu and his son Irishum,³ and Samsi-Adad; the last named *patesi* states that he is the son of Igur-kapkapu, but, from the fact that he does not apply the title of *patesi* to his father, we may assume that he himself was the founder of a new line of rulers.⁴ The above *patesi* are made known to us by contemporaneous inscriptions.

We now pass to the mention of another early Assyrian ruler, viz., Bêl-kapkapi, but whether he was a suzerain or an independent king cannot be said; he is referred to by the later king Adad-nirari III. (B.C. 812–783), who claims to have been his descendant, and states that he ruled before the time of another ancient ruler of

¹ See above, p. xii f.

² See below, p. 1 f.

³ On some fragments of a late Assyrian copy of an older votive inscription of a *patesi* of Assyria, whose name is too broken to be read with certainty, mention is made of the temple of Erishkigal which Ikunum (𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭, *I-ku-nu-um*), the son of Erishum (𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭, *E-ri-šum*), built (see K. 8805 + K. 10,238 + K. 10,880, Bezold, *Cat.*, and Johns, *Am. Journ. Sem. Lang.*, Vol. XVIII., p. 176). As in Rev., l. 5 f., of the text Ikunum seems to bear the title of *patesi*, it is possible that he was the son and successor of the *patesi* Irishum.

⁴ It is stated on a fragment of an inscription from Kâlat Sherkât that a certain Erishu [𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭*, (*m*)-*E-ri-šu*], probably described as a *šangû*, or “priest,” of Ashur, restored a temple which had been previously built by a certain Shushpi(?)-aibi [𒀭* 𒀭(?) 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭, (*m*)-*Šu(?)-uš-pi-ai-bi*];^x see Scheil, *Recueil de travaux*, Vol. XXII., p. 156. If this Erishu is to be identified with Irishum, the *patesi*, it would follow that Shushpi(?)-aibi was a still earlier ruler of Assyria.

history of Assyria from the earliest period till about B.C. 1700. About this time the Kassite power was predominant in Babylonia, a result which had been brought about by frequent invasion of the country by the tribes who inhabited the mountainous districts to the east of the fertile plains of Mesopotamia, and were called by the Babylonians *Kashshû*, *i.e.*, Kassites. Little by little, under constant pressure from the invaders, the Semitic dwellers in the upper districts of Babylonia must have migrated northwards, and thus the population of Assyria must have been very much increased. About B.C. 1500 the king of Assyria was sufficiently independent of Babylonia to attempt to gain the friendship of Thothmes III., king of Egypt, for from an inscription of the latter king we learn that in the twenty-fourth year of his reign, during his second campaign against the tribes of Palestine and northern Syria, he received gifts from a king of Assyria;¹ in the fortieth year also of his reign a king of Assyria sent him a present consisting of a great block of lapis lazuli.²

We must not assume that Assyria obtained her independence without severe and prolonged struggles, or that she maintained the integrity of her frontiers without constant fighting, and a reminiscence of this period of conflict appears to be preserved in an interesting legend, of which a fragment was found among the ruins of the Royal Library at Nineveh.³ According to this document there was great conflict between the king of Babylon and the *rubû*, or "prince," of Assyria; the social condition of the country was greatly disturbed, property was nowhere safe, and no man trusted even the members of his family. Finally, however, the *rubû* of

¹ See Lepsius, *Denkmäler*, Vol. III., p. 32, l. 36.

² *Op. cit.*, l. 32. In both these passages the name of Assyria is written *Assur*, ; the name is written  in the list of peoples tributary to Amen-hotep III. in the temple of Soleb in Nubia (*op. cit.*, Vol. III., p. 88, section f.).

³ For the text, see *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum*, Part XIII. (1901), pl. 49 (K. 4541).

Assyria must have conquered his opponent, for the spoil of Babylon was brought to Assyria, and the king of Babylon was unable to prevent the pillage of his palace. To this unsettled period we ought possibly to assign the reigns of two Assyrian kings called Ashur-narara¹ and Nabû-dâni.² The names of these kings are made known to us by a letter, of which a fragment of a late Assyrian copy is preserved in the British Museum;³ the letter was addressed to them by Adad-shum-našir, king of Babylonia, of whom, however, nothing is known.⁴

Our knowledge of the history of Assyria becomes more definite and consecutive with the reign of Ashur-bêl-nishêshu, about B.C. 1450. No monuments of this king's reign are known, but we learn from the "Synchronous History" that: "Kara-indash, king of Babylonia, and Ashur-bêl-nishêshu, king of Assyria, made a covenant with one another, and in friendly agreement each took an oath to the other in respect of the boundary."⁵

The above passage proves that in the reign of Ashur-bêl-nishêshu, Assyria had already obtained her complete independence,

¹ 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵, (*m. ilu*) *Aššur-na-ra-ra*.

² 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 [𐎶𐎶𐎵] (*m. ilu*) *Nabû-da-a-[ni]*; the tablet gives a trace of the beginning of the sign 𐎶𐎶𐎵.

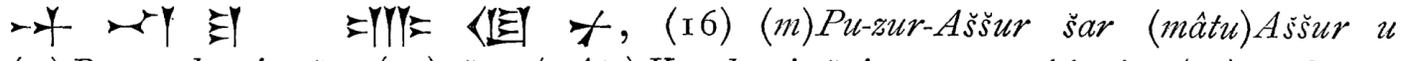
³ Numbered K. 3045; for the text, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 4, No. 5.

⁴ Adad-shum-našir's name is written 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵, (*m. ilu*) *Adad-šum-našir(ir)*; the reading (*m. ilu*) *Adad-mu-šeš-ir*, Adad-mushêshir, which has also been suggested as the reading of the name, is not probable. Adad-shum-našir should perhaps be identified with the king of this name who usurped the throne of Babylon from his father Tukulti-Ninib I. (see below, p. xxxvi.); in that case Ashur-narara and Nabû-dâni must have reigned about B.C. 1250.

⁵ See "Synchron. Hist.," Col. I., ll. 12-15, which (preserved by K. 4401a + R. 854), reads:—12. 𐎶 𐎶𐎶𐎵* 𐎶𐎶𐎵* 𐎶𐎶𐎵* 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 [𐎶𐎶𐎵] 𐎶𐎶𐎵* [𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵]
 13. 𐎶𐎶𐎵 𐎶 𐎶𐎶𐎵
 14. 𐎶 𐎶𐎶𐎵
 15. 𐎶𐎶𐎵
 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎵, (12) (*m*) *Ka-[r]a-in-[d]a-aš ša[r (mātu)Ka]r-[du-ni-aš]*
 (13) *u (m)Aššur-bêl-niše(pi)-šu šar (mātu)Aššur rik-sa-a-[t]i* (14) *ina bi-rit-šu-nu a-na a-ḥa-meš u-ra-ki-su* (15) *u ma-mi-tu ina eli mi-iš-ri an-na-ma a-na a-ḥa-meš id-di-nu*.

and that her king was able to meet the king of Babylonia on equal terms. A few years later, *i.e.*, about B.C. 1425, according to the "Synchronous History": "Puzur-Ashur, king of Assyria, and Burnaburiash, king of Babylonia, took an oath, and established the "boundary in friendly agreement."¹

One of the immediate successors of Puzur-Ashur was a king named Ashur-nadin-akhê, who, according to the text on the "Broken Obelisk" preserved in the British Museum,² carried out building operations on a considerable scale in the city of Ashur. In one of the Tell el-Amarna letters,³ now in the National Egyptian Museum at Cairo, it is stated that Ashur-nadin-akhê was the father of Ashur-uballiṭ, king of Assyria, and that he (Ashur-nadin-akhê) had established friendly relations between himself and the king of Egypt, who, on one occasion, sent him twenty talents of gold, probably in return for other presents. In another letter from Tell el-Amarna,⁴ which is addressed to Amen-ḥetep III., king of Egypt, by Tushratta, king of Mitanni, the writer announces that he is sending to his brother and son-in-law whom he loveth (*i.e.*, Amen-ḥetep III.) a statue of the goddess Ishtar of Nineveh, which the goddess herself had permitted him to send; and it is clear that he did

¹ See "Synchron. Hist.," Col. I., ll. 16-18 (preserved by K. 4401a + R. 854), which read: 16.  17.  18. 
 (16) (m) *Pu-zur-Aššur šar (mātu) Aššur u*
 (m) *Bur-na-bur-ia-aš* (17) *šar (mātu) Kar-du-ni-aš it-mu-ma mi-iš-ri* (18) *ta-ḥu-mu an-na-ma u-ki-nu.*

² See Nimroud Central Saloon, No. 63, Col. V., l. 5; the text will be found below, p. 145. It is preferable to identify the Ashur-nadin-akhê of the "Broken Obelisk" with the king of this name who was the father of Ashur-uballiṭ, rather than to assume the existence of another king of this name at a later period. It is probable that Erba-Adad, who is mentioned in the same passage on the "Broken Obelisk," was a king of Assyria, but it may be noted that in the text he does not bear this title.

³ No. 28, 179; for the text, see Winckler, *Thontafelfund von el Amarna*, p. 8, No. 9. The letter is addressed to Amen-ḥetep IV. by Ashur-uballiṭ.

⁴ Brit. Mus., No. Bu. 88-10-13, 78; see Budge and Bezold, *The Tell el-Amarna Letters*, p. 24 f., No. 10.

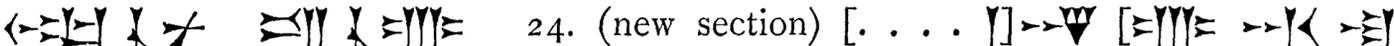
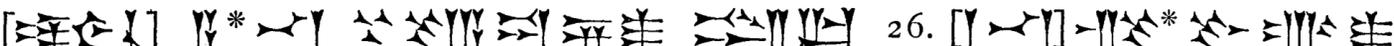
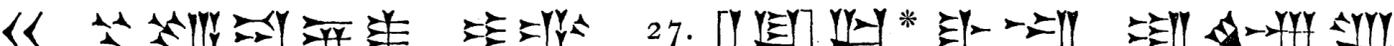
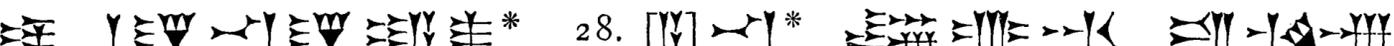
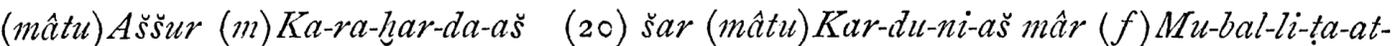
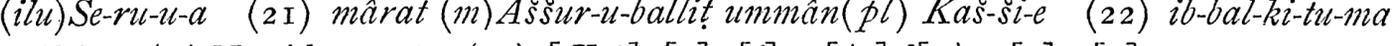
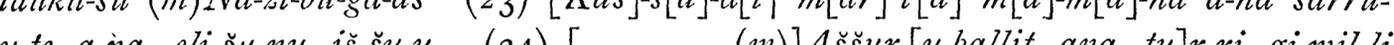
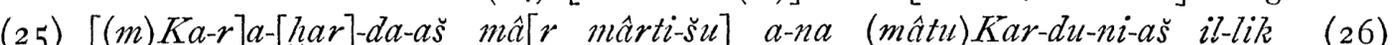
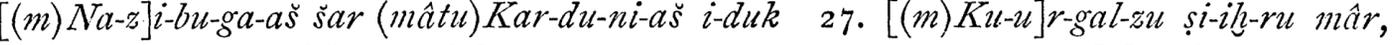
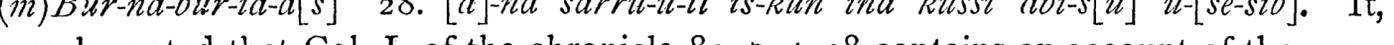
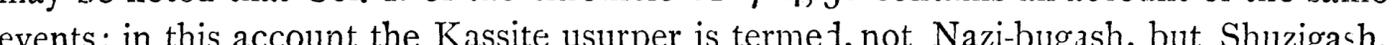
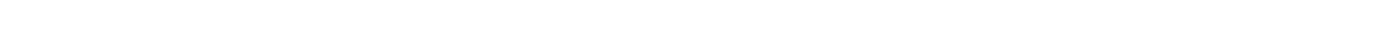
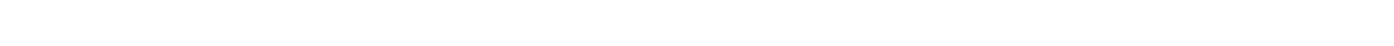
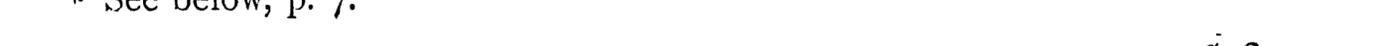
this in order that his daughter might not be deprived of the presence of a tutelary deity in a strange land. It is important to notice that the statue is one of Ishtar of Nineveh, and not one of Ishtar of Mitanni, which is sent, for this fact proves that Nineveh was at that time one of the principal religious centres in Northern Mesopotamia.¹ That city may, moreover, have formed a portion of the Mitannian kingdom, for it was probably not yet included within the bounds of the Assyrian empire proper.

About B.C. 1400 the throne of Assyria was occupied by Ashur-uballit, who appears to have been a vigorous warrior and administrator. He was anxious to maintain friendly relations with the king of Babylonia, and, in order to cement an alliance between them, he gave his daughter Muballitat-Sherûa to Burna-buriash to wife. The son of this union was Kara-khardash, who succeeded his father on the throne of Babylon, and he no doubt adopted his father's pacific policy in dealing with the Assyrians. The Kassites, seeing their influence diminishing in the country which they had for so long dominated, stirred up a revolt against the Assyrian party at court, and succeeded in slaying Kara-khardash, and in setting up their own nominee Nazi-bugash, a man of lowly origin, on the throne. As soon as Ashur-uballit heard what had taken place, he determined to take vengeance on the Kassites, and invaded Babylonia for that purpose; he slew Nazi-bugash, and established on the throne Kuri-galzu the younger, another of his grandsons and a son of Burna-buriash. The passage in the "Synchronous History" referring to the reign of Ashur-uballit from which the above facts are deduced, reads thus: "In the time of Ashur-uballit, king of Assyria, the
 "Kassites revolted against Kara-khardash, king of Babylonia, the son
 "of Muballitat-Sherûa, the daughter of Ashur-uballit, and slew him,
 "and they raised up Nazi-bugash, [a Kassite] and a man of lowly
 "birth, to be king over them. [. . . .] Ashur-uballit invaded Baby-

¹ The goddess Ishtar is invoked by Tushratta in another letter which he wrote to Amen-hotep III.; see Winckler, *Thontafelfund von el Amarna*, p. 17, No. 21, ll. 15, 18.

“lonia in order to take vengeance [for Kara-khar]dash, [his grandson],
 “and he slew [Naz]i-bugash, king of Babylonia, and he made [Ku]ri-
 “galzu the younger, the son of Burna-buriash, king and seated him
 “upon his father’s throne.”¹

In the genealogy given in the inscription of Adad-nirari I. we find an interesting description of the achievements of his great-grandfather, Ashur-uballiṭ, in the following words: “Ashur-uballiṭ, the
 “mighty king, whose priesthood in the temples was glorious, and
 “whose royal prosperity unto distant lands was made sure as a
 “mountain, who broke up the forces of the wide-spreading Shubarî,
 “and enlarged boundary and frontier.”² From this passage it is clear that Ashur-uballiṭ enlarged considerably the boundaries of

¹ See “Synchron. Hist.,” Col. I., ll. 19–28 (preserved by K. 4401a + R. 854), which read: 19.  20.  21.  22.  23.  24. (new section) [. . . .]  25.  (sic)  26.  27.  28. 
 —                  
 (19) *ina tar-ši (m)Aššur-u-balliṭ šar (mātu)Aššur (m)Ka-ra-ḥar-da-aš* (20) *šar (mātu)Kar-du-ni-aš mâr (f)Mu-bal-li-ṭa-at (ilu)Še-ru-u-a* (21) *mârat (m)Aššur-u-balliṭ ummân(pl) Kaš-ši-e* (22) *ib-bal-ki-tu-ma idûkû-šu (m)Na-zi-bu-ga-aš* (23) *[Kaš]-š[a]-a[i] m[âr] l[a] m[a]-m[a]-na a-na šarru-u-te a-na eli-šu-nu iš-šu-u* (24) *[. . . . (m)Aššur-[u-balliṭ ana tu]r-ri gi-mil-li* (25) *[(m)Ka-r]a-[ḥar]-da-aš mâ[r mâr]ti-šu a-na (mātu)Kar-du-ni-aš il-lik* (26) *[(m)Na-z]i-bu-ga-aš šar (mātu)Kar-du-ni-aš i-duk* 27. *[(m)Ku-u]r-gâl-zu ši-iḥ-ru mâr, (m)Bur-na-bur-ia-a[š]* 28. *[a]-na šarru-u-ti iš-kun ina kussî abi-š[u] u-[še-šib]*. It, may be noted that Col. I. of the chronicle 82–7–4, 38 contains an account of the same events; in this account the Kassite usurper is termed, not Nazi-bugash, but Shuzigash, *i.e.*,           
 (m)*Su-zi-ga-aš (mātu)Kaš-ša-a mâr la ma-am-nu.*

² See below, p. 7.

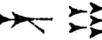
the kingdom which he had inherited, and that he made war upon the hardy tribes to the north-west of Assyria. Like his father, Ashur-nadin-akhê, he maintained very friendly relations with the king of Egypt, and in his letter to Amen-ḥetep IV., to which we have already referred,¹ he enumerates the gifts he is sending to Egypt, and asks him to send back in return twenty talents of gold, of which he has great need because he is building a palace.² He excuses himself for not having dismissed the Egyptian envoys sooner, by saying that had he done so they would probably have been slain by some nomad tribe. This passage shows that the kings of Assyria and Egypt at this period were in the habit of sending envoys to each other's court.

The next ruler of Assyria was Bêl-nirari, the son of Ashur-uballit, who, in the inscription of Adad-nirari I., his grandson, is described as "the priest of Ashur, who destroyed the hosts of the "Kashshî, and whose hand hath conquered all his enemies, who "enlarged boundary and frontier."³ The Kashshî here mentioned may be either the Kassites who still dwelt in the district to the east of Assyria, or cognate tribes who were settled in Babylonia. That Bêl-nirari fought against the latter there is no doubt, for a passage in the "Synchronous History" tells us that "in the time "of Bêl-nirari, king of Assyria, Kurigalzu, the younger, [invaded "Assyria]. At the city of Sugagi, which is upon the river [Zabzall]at, "Bêl-nirari, king of Assyria, did battle with him and defeated him, "and slew his hosts. From the of the land of Shubarî even "unto Babylonia they divided the territory between them and established the boundary."⁴

¹ See above, p. xxiii.

² We do not possess any building inscriptions of Ashur-uballit himself. As an appendix to the present volume, however, is published an inscription which records the building of a house during his reign by Murduk-nadin-akhê, the Chief Scribe of the king; see below, pp. 388 ff.

³ See below, p. 6 f.

⁴ See "Synchron. Hist.," Col. I., ll. 29-34 (preserved by K. 4401a + R. 854), which read: 29. —         

The warlike policy of Bêl-nirari was closely followed by Pudi-ilu, his son, who began to reign over Assyria about B.C. 1350. From a passage in the inscription of Adad-nirari I. we find him described as "the governor of Bêl, the ruler of Ashur, the conqueror of the lands of Turukî and Nigimti, to their entire extent, with all (their) rulers, mountains and highlands, the whole of the wide-spreading Kûti, the district of the Akhlamî and Sutî, the Iauri and their lands, who enlarged boundary and frontier."¹ His military expeditions, however, did not prevent him from carrying out building operations in the city of Ashur, and from a limestone prism preserved in the British Museum we learn that he built a temple in honour of Shamash,² and in an inscription on a brick it is stated that he built a palace in the city of Ashur.³

About the year B.C. 1325 Adad-Nirari I., the son of Pudi-ilu, ascended the throne of Assyria. In the long well cut inscription of this king, which is preserved in the British Museum, he gives a detailed list of the districts which were conquered by his father and his grandfather, but the description he gives of his own conquests proves that he had to reconquer some of them, and that the authority of his predecessors had not been absolute therein. Thus, as he himself says, he was "the founder of cities, the destroyer of the mighty

𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 [.....] 30. 𐎶𐎵𐎶
 𐎶𐎵𐎶
 𐎶𐎵𐎶
 𐎶𐎵𐎶
 34. 𐎶𐎵𐎶
 (m. ilu) Bêl-nirari šar (mātu) Aššur (m) Ku-ri-gal-zu ši-ih-ru [.....] 30. (m. ilu) Bêl-
 nirari šar (mātu) Aššur i-na (alu) Su-ga-gi ša eli (nâru) [Zal-zal-l] at (31) it-ti-šu i-duk
 a-bi-ik[-tu]-šu iš-kun ummâni(pl)-šu [i-d]uk (32) u[š]-ma-nu-šu e-bu-uk ul-tu ša si-li
 (mātu) Šu-ba-ri (33) [adi] (mātu) Kar-du-ni-aš ekle(pl) u-šam-ši-lu-ma i-zu-zu mi-iš-ru
 ta-lu-mu iš-kun-nu.

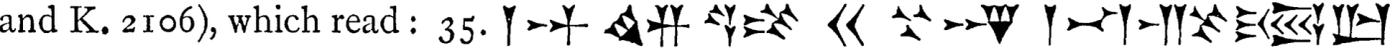
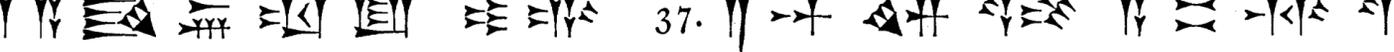
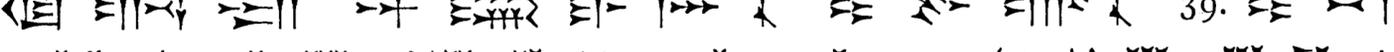
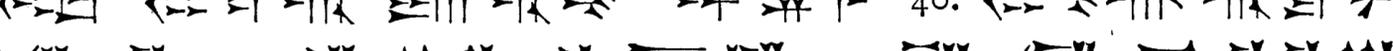
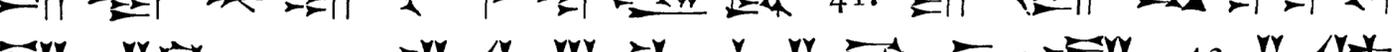
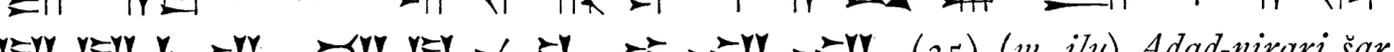
¹ See below, p. 5 f.

² See below, p. 3.

³ See below, p. 3, n. 2.

“ hosts of the Kashshî, the Kūtî, the Lulumî, and the Shubarî; the
 “ annihilator of all foes in the upper and the lower countries, trampling
 “ down their lands from Lupdu and Rapiķu up to Elukhat, who hath
 “ taken possession of hosts of men, who hath enlarged boundary and
 “ frontier, the king at whose feet all rulers and princes, Anu, Ashur
 “ Shamash, Adad, and Ishtar have forced into submission.”¹ From
 a passage in the “ Synchronous History ” we learn that he waged
 war against the king of Babylonia successfully, and the result was
 a considerable extension of the Assyrian territory. The passage in
 full reads: “ Adad-nirari, king of Assyria, and Nazi-maraddash, king
 “ of Babylonia, fought with one another at Kar-Ishtar of Akarsallu.
 “ Adad-nirari defeated Nazi-maraddash, and he overthrew him, and
 “ he captured from him his camp and his priests. Concerning the
 “ boundary (they agreed) as follows: they established their boundary
 “ from the land of Pilasķi, which is on the further side of the Tigris,
 “ (from) the city of Arman-Akarsali as far as Lulumê, and thus they
 “ divided it.”² The historical inscription of Adad-nirari already
 mentioned states that he rebuilt and enlarged the sanctuary of the

¹ See below, p. 5.

² See “ Synchron. Hist.,” Col. I., ll. 35-42 (preserved by K. 4401a + R. 854
 and K. 2106), which read: 35.  36.  37.  38.  39.  40.  41.  42. 
 (m. ilu) Adad-nirari šar
 (mātu) Aššur (m) Na-zi-marad-daš šar (mātu) Kar-du-ni-aš (36) it-ti a-ħa-meš ina
 (alu) Kar-(ilu) Ištar (m) A-kar-sa-al-lu i-duk (37) (m. ilu) Adad-nirari a-bi-ik-tu ša
 (m) Na-zi marad-daš iš-kun (38) tapdâ-šu im-ħa-aš karas-su (ilu) urigallê (pl)-šu i-bu-ga-šu
 (39) i-na eli mi-iš-ri ta-ħu-mu an-ni-me (40) mi-iš-ri-šu-nu iš-tu tar-ši (mātu) Pi-la-as-ķi
 (41) ša šêp am-ma-ma-te ša (nâru) Idiglat (alu) Ar-ma-an-A-kar-sa-li (42) a-di Lu-lu-

god Ashur, in the city of Ashur,¹ and from some short inscriptions we gather that he also built a palace in that city.² A fragment of an Assyrian inscribed bowl³ mentions the name of Adâd-nirari in connection with a temple of Nabû and Marduk; if Adad-nirari I. be referred to here, we may perhaps assume that he was the builder of the temple.

Adad-nirari I. was succeeded by his son Shalmaneser I., who ascended the throne about B.C. 1300. In a passage in the Annals of Ashur-naşir-pal (B.C. 885–860) it is stated that the Assyrians, who had been originally settled in the city of Khalzidipkha by Shalmaneser I., revolted under Khulai, their governor, and seized the royal Assyrian city of Damdamusa.⁴ These places were situated in the region watered by the Upper Tigris, and it is clear that the former was established by Shalmaneser I. as a military outpost, which was intended to guard his extension of the Assyrian empire to the north. We may conclude that it was in consequence of this extension that Shalmaneser found it necessary to transfer his capital from the city of Ashur (K̄al'at Sherkât) to Calah, the modern Nimrûd, of which city he was the founder. The new capital was situated about forty miles to the north of Ashur. It has been suggested that Col. III. of the "Broken Obelisk," in the British Museum,⁵ contains an account of certain campaigns of Shalmaneser I. against northern Syria, but the identification of the king who con-

me-e iš-ku-nu-ma i-zu-zu. From Col. III. of the chronicle 82-7-4, 38, it would appear that Adad-nirari, before his successful campaign against Nazi-maraddash, had suffered a defeat at the hands of the Babylonians under Kurigalzu, at the city of Sugaga, 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, (*alu*)*Su-ga-ga*.

¹ See below, p. 7 f.

² See below, p. 4, n. 2. It is probable that Adad-nirari I. is referred to in the "Broken Obelisk," Col. V., l. 24 f., where a king of this name is stated to have carried out building operations in the city of Ashur at the Gate of the Tigris; see below, p. 147, and p. 144 f., n. 3.

³ No. 56-9-9, 171; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, No. 12.

⁴ Annals of Ashur-naşir-pal, Col. I., l. 102 f.; see below, p. 290.

⁵ See below, pp. 128 ff.

ducted these campaigns with Shalmaneser I. is erroneous.¹ The texts upon three fragments of inscribed bowls² in the British Museum record the restoration of the temple of Ishtar of Nineveh, and it is not improbable that they were made by the order of Shalmaneser I.

Shalmaneser I. was succeeded by his son Tukulti-Ninib I., whose date is fixed roughly at about B.C. 1275, but who ascended the throne probably before B.C. 1289; the length of his reign is unknown, but that he was a powerful king is proved by the fact that he conquered Babylon and ruled it for a period of seven years.³ We possess unfortunately no contemporaneous account of this event, but there is in the British Museum a tablet⁴ inscribed with a late Assyrian copy of a text of the order of Tukulti-Ninib, copied from a lapis lazuli seal which he carried off from Babylon when he captured the city. The seal must have been carried back to Babylon subsequently, for when Sennacherib conquered Babylon, probably on the second occasion, he found it there and ordered a record of these facts to be added beneath Tukulti-Ninib's inscription upon the seal. The tablet mentioned above (K. 2673) gives the rough draft of the inscription which the engraver was ordered to cut upon the seal. Incidentally it may be noted that Sennacherib's addition to the inscription supplies a very valuable fact for Assyrian chronology. Sennacherib states that he recovered the seal from Babylon six hundred years after it had been carried there, and as he conquered

¹ On p. 131 f., n. 4, it is shown that Col. II. of the "Broken Obelisk" records some of the earlier campaigns of Tiglath-pileser I., and it is justifiable to assume that Col. III. records the campaigns conducted by him during the later years of his reign. The only other alternative is to suppose that the campaigns recorded in Col. III. were those of one of his immediate successors; in any case, from their position on the Obelisk, they cannot be referred to Shalmaneser I., or to any king who reigned before Tiglath-pileser.

² Nos. 56-9-9, 164, 181, 187; see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, Nos. 3-5.

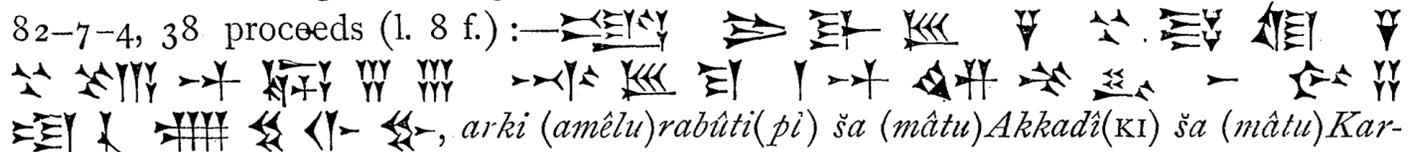
³ This fact is recorded in Col. IV., l. 7 f. of the chronicle 82-7-4, 38 in the words:  , 7 *šanâti(pl) (m)Tukulti(ti)-(ilu)Ninib Kar-(ilu)Dun-ia-aš u-ma'-ir*, "For seven years Tukulti-Ninib ruled Kar-Duniash (Babylonia)."

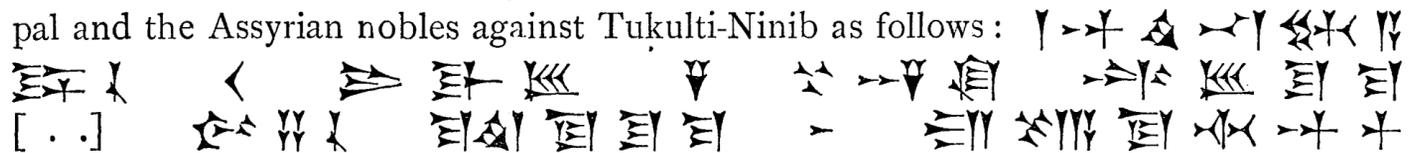
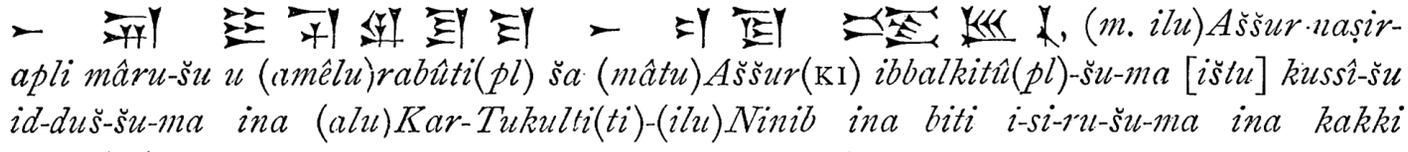
⁴ K. 2673; see below, pp. 14 ff.

Babylon in B.C. 702 and again in B.C. 689, it follows that Tukulti-Ninib was reigning in or before the year B.C. 1289.

When Tukulti-Ninib had reigned over Babylon for seven years, the nobles of the city revolted against him and succeeded in placing Adad-shum-našir¹ on the throne;² on his return to Assyria he found his own nobles in revolt, and they slew him and set up his son Ashur-našir-pal upon the throne.³ After the brief notices of these revolts given in the chronicle 82-7-4, 38 (quoted below), mention is made of a certain Tukulti-Ashur, who may possibly have been a king of Assyria, for the text states that the god Bêl dwelt in Assyria and was not restored to Babylon until the time of Tukulti-Ashur.⁴ It is clear that towards the end of the reign of Tukulti-

¹ It is also possible to read the name as Adad-šum-ušur.

² After stating the length of Tukulti-Ninib's rule in Babylon, the chronicle 82-7-4, 38 proceeds (l. 8 f.) :—, *arki (amêlu)rabûti(pl) ša (mātu)Akkadî(ki) ša (mātu)Kar-(ilu)Dun-ia-aš ibbalkitû(pl)-ma (m. ilu)Adad-šum-našir ina kussî abi-šu u-še-ši-bu*, "Afterwards the nobles of Akkad and Kar-Duniaš revolted, and they set Adad-shum-našir upon his father's throne." It is possible that we should identify this Adad-shum-našir with the writer of the letter of which the tablet K. 3045 is a copy (see above, p. xxi.); in that case the Assyrian kings Ashur-narara and Nabû-dâni, to whom the letter was addressed, must be placed in the gap before the reign of Bêl-kudur-ušur.

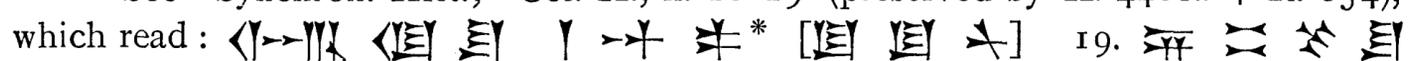
³ The chronicle 82-7-4, 38, Col. IV., l. 10 f., records the revolt of Ashur-našir-pal and the Assyrian nobles against Tukulti-Ninib as follows :  [. .] , *(m. ilu)Aššur-našir-apli mâru-šu u (amêlu)rabûti(pl) ša (mātu)Aššur(ki) ibbalkitû(pl)-šu-ma [ištu] kussî-šu id-duš-šu-ma ina (alu)Kar-Tukulti(ti)-(ilu)Ninib ina biti i-si-ru-šu-ma ina kakki idukû(pl)-šu*, "Ashur-našir-pal, his son, and the nobles of Assyria revolted, and from his throne they cast him down (*i.e.*, Tukulti-Ninib), and in a house in the city of Kar-Tukulti-Ninib they besieged him, and they slew him with the sword."

⁴ The passage (l. 12 f.) reads :—[. .] , [. .] ⁶ *šanâti(pl) a-di (m)Tukulti-(ilu)Aššur (ilu)Bêl ina (mātu)Aššur(ki) a-šib ana tar-ši (m)Tukulti(ti)-(ilu)Aššur (ilu)Bêl a-na [Bâbi]li(ki) it-tal-kan*, "For [. . .]-six years, until the time of Tukulti-Ashur, Bêl dwelt in Assyria; at the time of Tukulti-Ashur was Bêl restored to Babylon."

“hosts of the Akhlamî,”¹ and that he brought into subjection the Lullumî and the whole of the K̄utî, and all their highlands.² During the reign of Ashur-rêsh-ishi, the “Synchronous History” informs us, Nebuchadnezzar I., king of Babylonia, after provocation from Ashur-rêsh-ishi, invaded Assyria and laid siege to Zankî, one of Ashur-rêsh-ishi’s fortified cities. The Assyrian king collected his army and set out to do battle with Nebuchadnezzar, but the Babylonian army burned its siege-train and retreated. Soon after this, however, Nebuchadnezzar, having collected fresh chariots and troops, renewed his attack upon the Assyrian frontier, but he was met by Ashur-rêsh-ishi with a large army and suffered a serious defeat, when the Assyrians looted the Babylonian camp, and forty Babylonian chariots fell into their hands. The text of the “Synchronous History,” after traces of an account of an invasion of Babylonia by Ashur-rêsh-ishi, recounts in the following words the operations which have been summarised above: “In pursuit of him (*i.e.*, Ashur-rêsh-ishi) Nebuchadnezzar took his siege-engines and marched against Zankî, a fortress of As[syria], to take it. But Ashur-rêsh-ishi, king of Assyria, summoned his chariots to march against him. Then Nebuchadnezzar, because the siege-engines impeded (him), burned his siege-train with fire, and he turned and went back unto his own land. And Nebuchadnezzar, together with chariots and foot-soldiers, marched against the Assyrian fortress to take it. But Ashur-rêsh-ishi sent chariots and foot-soldiers to its help, and he fought with him (*i.e.*, Nebuchadnezzar), and defeated him, and slew his host, and plundered his camp. And forty chariots with the trappings thereof they brought back with them, and they took captive Karashtu, the leader of his forces.”³ In addition to

¹ See below, p. 19.

² See below, p. 20.

³ See “Synchron. Hist.,” Col. II., ll. 18-29 (preserved by K. 4401a + R. 854), which read:  19.  20.  21. 

temple of Adad in the city of Ashur. The contents of the inscription, which, together with a complete list of variants, is printed below, pp. 27 ff., may be thus epitomized:—

Col. I., ll. 1–27. Introductory address to the gods.

Col. I., ll. 28–61. List of titles and achievements.

Col. I., l. 62–Col. II., l. 84. Narrative of the campaigns undertaken in the accession-year of Tiglath-pileser I. These were directed against the countries of Mushku (the Meshech of the Old Testament) and Kummukhi (Commagene); the former district was situated on the borders of Cappadocia, and the latter somewhat to the south of it. At the end of the narrative of each year's campaign we find a paean of praise to the king, of which the following is a typical example:—"Tiglath-pileser, the valiant hero, the opener of ways through the mountains, the subduer of the disobedient, the overthrower of all that are proud" (Col. II., ll. 85–88).

Col. II., l. 89–Col. III., l. 31. Narrative of the campaigns undertaken in the first year of the king's reign against the land of Shubarî, or Shubarti, in the course of which he overthrew four thousand warriors of the Khatti, and captured one hundred and twenty chariots. On his way back to Assyria he made a second expedition against Kummukhi, during which he completed his conquest of the country and annexed it. Col. III., ll. 32–34, paean of praise.

Col. III., l. 35–Col. IV., l. 39. Narrative of the campaigns undertaken in the second year of the king's reign against the lands of Kharia and Kurtî, against the district beyond the Lower Zâb, and against the land of Sugi, from which he brought back twenty-five gods, whom he set up in the temples of his land as gods who were subject to Ashur. Col. IV., ll. 40–42, paean of praise.

Col. IV., l. 43–Col. V., l. 41. Narrative of the campaign undertaken in the third year of the king's reign against the lands of Nairi. With the greatest difficulty the king and his troops passed over "sixteen mighty mountains," and, having cut down trees in the forests and built bridges, he crossed the Euphrates and fought a great battle against the allied forces of the enemy and defeated them; and twenty-three kings of Nairi submitted to his yoke. Among the spoil taken in this battle were one hundred and twenty chariots.

Tiglath-pileser next pursued sixty kings of Nairi as far as the waters of the "Upper Sea," and all the kings, whom he had captured, he caused to swear fealty, and he set them free, taking hostages and tribute from them. One king, however, called Sieni, of Daiaeni, he bound in chains and took captive to Nineveh; but on his making submission he was sent back to his own country. After the defeat of the kings of Nairi, Tiglath-pileser marched to the city of Milidia, in the land of Khanigalbat, and received from the inhabitants hostages and tribute. Col. V., ll. 42-43, paean of praise.

Col. V. ll. 44-63. Narrative of the campaign undertaken in the fourth year of the king's reign against the Aramaean tribes in the neighbourhood of Carchemish; these he drove across the Euphrates, and, having himself crossed over the river on rafts made of skins, he captured six of their cities at the foot of the mountain of Beshri, and destroyed them after taking much spoil. Col. V., ll. 64-66, paean of praise.

Col. V., l. 67-Col. VI., l. 38. Narrative of the campaigns undertaken in the fifth year of the king's reign against the lands of Muşri and Kumanî. The stronghold Khunusa, with its three mighty walls of burnt brick, was destroyed, and salt was sowed among the ruins; and the king set up a memorial tablet in bronze upon the site, inscribed with a decree forbidding the rebuilding of the city.

Col. VI., ll. 39-57. Summary of campaigns, in which it is said that the king brought into subjection during the first five years of his reign forty-two countries which lay between the Lower Zâb on the east and the further bank of the Euphrates on the west. Col. VI., ll. 55-57. Paean of praise, introducing the narrative of the king's hunting expeditions.

Col. VI., ll. 58-84. Narrative recording the slaughter of four monster wild bulls near the city of Araziki, in the land of Mitâni; the slaughter of ten mighty bull elephants in the district of the river Khabûr, and the capture of four alive which were taken to Nineveh, and the slaughter of nine hundred and twenty lions, of which no less than one hundred and twenty were slain by the king on foot.

Col. VI., ll. 85-93. Account of the rebuilding of the temples of Ishtar, Martu, and Bêl-labiru (*i.e.*, the elder Bêl), in the city of Ashur.

Col. VI., ll. 94-99. Record of the rebuilding of palaces and royal dwellings in Assyria.

Col. VI., l. 100-Col. VII., l. 35. Summary of agricultural improvements carried out by the king, the storage of grain, the stocking of the country with horses, asses, and cattle, and the collection of herds of game; the planting of orchards and gardens stocked with rare fruit trees from various countries; and the building of chariots and the training of teams for them. The text of this interesting portion of the inscription concludes thus: "Unto the land of Assyria I have added land, and unto her peoples (I have added) peoples. I have made good the condition of my people, and in peaceful habitations have I caused them to dwell."

Col. VII., ll. 36-59. The king's titles and genealogy.

Col. VII., l. 60-Col. VIII., l. 49. Account of the rebuilding of the temple of Anu and Adad, and of the treasure-house of Adad, in the city of Ashur.

Col. VIII., ll. 50-88. Blessings on any successor who shall preserve the name and memory of the king, followed by curses upon anyone who shall destroy his memorial tablets and cylinders.

Col. VIII., ll. 89-90. Date.

In addition to the great cylinders inscribed with the Annals of Tiglath-pileser I., we possess a number of fragments of tablets which supply short summaries of some of his campaigns, viz., against Nairi, Mushki, Urumi, Lulumê, Kumanî, Kirkhi, Adaush, etc., and record the building of a palace and the rebuilding of the temple of Ishtar in Ashur.¹ On a brick² of Tiglath-pileser mention is made of his building the temple of Adad in Ashur, of which a fuller account is given in the Annals; and in an inscription engraved on the rock at Sebeneh-Su, near the source of the Tigris, is cut a short text recording the name and titles of the king, and stating that he made three expeditions into the land of Nairi.³ Concerning his hunting expeditions, much information is supplied by the famous "Broken Obelisk,"⁴ which is said to have been found at Nineveh. From

¹ See below pp. 109 ff.

³ See below, p. 127, n. 1.

² See below, p. 127.

⁴ See below, pp. 128 ff.

column iv. of this text we learn that Tiglath-pileser set sail "in ships of the land of Arvad," and slew a mighty *nahiru*, or "dolphin," in the sea.¹ After adding details in respect of the slaughter or capture of wild bulls, elephants, lions, ibexes, mountain goats, stags, wild boars, panthers, wild asses, gazelle, jackals, dromedaries, and other animals, the narrative goes on to relate that the king of the land of Muṣrê sent him as presents a great *pagutu*, and a *nam-su-ḥa*, ². It is at present impossible to say exactly what animal is indicated by the word *pagutu*, but it is possible that *namsuḥu* may be the equivalent of the Egyptian word *emsuh*, , i.e., "crocodile," which also occurs in Arabic under the form *timsāḥ*, ³. If the *namsuḥu* be the crocodile, then it follows that the Muṣrê here mentioned must be Egypt and not the country of that name in Northern Syria.

Further information concerning the military expeditions of Tiglath-pileser may be gathered from other parts of the "Broken Obelisk," viz., col. ii. and probably col. iii.;⁴ and these expeditions, many of which were directed against *Arime*, i.e., Aram or Northern Syria, must have been carried out in the later years of his reign. It was also in the later period of his reign that hostile relations developed between Babylonia and Assyria, and we know from the "Synchronous History" that he fought a battle against Marduk-nadin-akhê, king of Babylonia,⁵ and captured a number of the principal Babylonian cities, including Babylon itself. The text

¹ See below, p. 138.

² See below, p. 142, l. 29 f.

³ The phrase descriptive of the *namsuḥu* on the "Broken Obelisk" reads: , *nam-su-ḥa amêl* (?), *nâri u-ma-a-mi ša tândi rabîte*(te). It is possible that the expression *amêl nâri*, lit., "man of the river," may signify merely "a creature of the river;" in that case we may render the passage as "a crocodile, a creature of the river, a beast of the great sea (so, rather than 'a great beast of the sea')." That the Assyrians should have believed that the crocodile was found not only in the river but also in the sea is not unnatural.

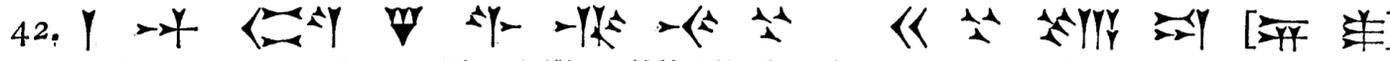
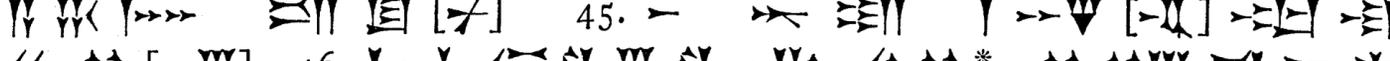
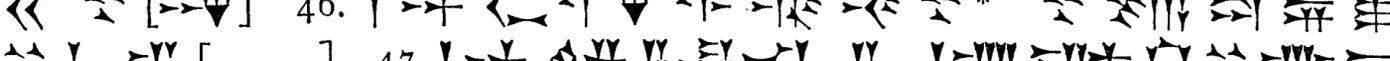
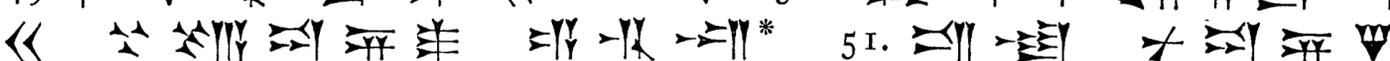
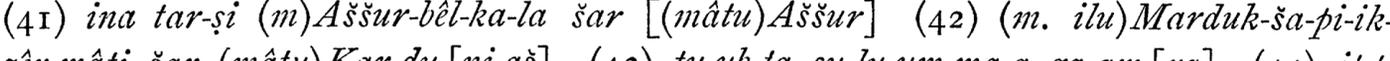
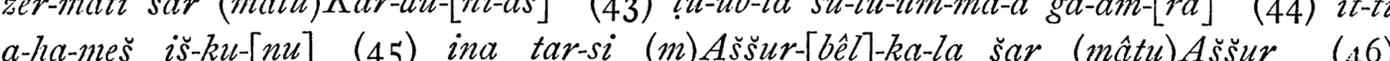
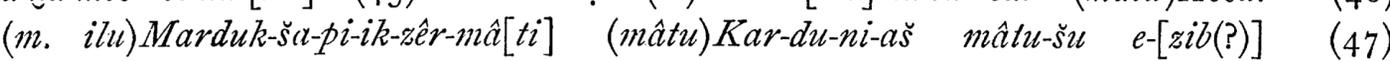
⁴ See below, p. 131, n. 4; on the question of the identity of the king who made the "Broken Obelisk," see below, p. 128, n. 1, and p. 144 f., n. 3.

⁵ Cf. also p. 129, n. 2.

The immediate successor of Tiglath-pileser I. was one of his sons, Shamshi-Adad or Ashur-bêl-kala. Each of these occupied the throne of Assyria, but in what order is unknown. Of Shamshi-Adad we possess some fragments of inscribed clay bowls, recording his restoration of Assyrian temples; one of the temples so restored was that of the goddess Ishtar of Nineveh.¹ During the reign of Ashur-bêl-kala friendly relations existed between Assyria and Babylonia, and when Marduk-shapik-zêr-mâti, the king of Babylonia, with whom he had made a treaty of alliance, was succeeded on the throne by Adad-aplu-iddina, Ashur-bêl-kala further strengthened the alliance with Babylonia by contracting a marriage with the king's daughter. The passage in the "Synchronous History" from which these details are derived reads:² "In the time of Ashur-bêl-kala, king of [Assyria],

maš (35) (*alu*)*Si-ip-par ša (ilu)A-nu-ni-tu[m]* (36) *Bâbilu*(KI) (*alu*)*U-pi-e ma-ḥa-zi rabûti*[(*pl*)] (37) *a-di ḥal-zi-šu-nu ik-šu-[ud]* (38) *i-na u-me-šu (alu)A-kar-sa-al-[lu]* (39) *a-di (alu)Lu-up-di iḥ-[ta-bat]* (40) (*mātu*)*Su-ḥi adi (alu)Ra-pi-ki a-na paṭ gim-ri-[ša u-šik-niš (?)].*

¹ See below, p. 150 f.

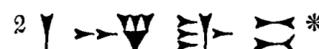
² See "Synchron. Hist.," Col. II., ll. 41-53 (preserved by K. 4401a + R. 854) which read: 41.  42.  43.  44.  45.  46.  47.  48.  49.  50.  51.  52.  53.  [.....], (41) *ina tar-ši (m)Aššur-bêl-ka-la šar [(mātu)Aššur]* (42) (*m. ilu*)*Marduk-ša-pi-ik-zêr-mâti šar (mātu)Kar-du-[ni-aš]* (43) *ṭu-ub-ta su-lu-um-ma-a ga-am-[ra]* (44) *it-ti a-ḥa-meš iš-ku-[nu]* (45) *ina tar-ši (m)Aššur-[bêl]-ka-la šar (mātu)Aššur* (46) (*m. ilu*)*Marduk-ša-pi-ik-zêr-mâ[ti]* (*mātu*)*Kar-du-ni-aš mâtu-šu e-[zib(?)]* (47) (*m. ilu*)*Adad-aplu-iddina(na). apil (m)E-sag-gil-šadû(u)-ni apil la ma-ma-n[a]* (48) *a-na šarru-u-te ina eli-šu-nu iš-kun* (49) (*m*)*Aššur-bêl-ka-la šar (mātu) Aššur* (50) *mârat (m. ilu)Adad-aplu-iddina(na) šar (mātu)Kar-du-ni-aš e-ḥu-z[u]* (51) *iš-tu nu-du-ni-ša ma'-di a-na (mātu)Aššur il-ka-[a]* (52) *nišê(pl) (mātu)Aššur (mātu)Kar-du-ni-a[š]* (53) *it-ti a-ḥa-meš ib-ba-[šu(?)].*

“Marduk-shapik-zêr-mâti was king of Babylon, and they formed a treaty of complete alliance with one another. At the time of Ashur-bêl-kala, king of Assyria, Marduk-shapik-zêr-mâti [fled from (?)] Babylonia, his country, and Adad-aplu-iddina, the son of Esagil-shadûni, a man of humble origin, they appointed as king over them. Ashur-bêl-kala, king of Assyria, married the daughter of Adad-aplu-iddina, king of Babylonia, and he took her together with her rich dowry to Assyria, and the peoples of Assyria and Babylonia were [allied] with one another.” The only known inscription of Ashur-bêl-kala is the short and broken text inscribed on the back of a female statue.¹

After the reigns of the sons of Tiglath-pileser I. we know nothing of the history of Assyria with certainty for about one hundred and thirty years. During this period it is probable that the Assyrian power declined, and that the kings of Assyria suffered defeat at the hands of the kings of Babylonia, for the “Synchronous History,” which carefully records Assyrian victories, is entirely silent. It is also probable that the Aramean tribes regained their independence and became aggressive, for it is recorded in the Monolith Inscription of Shalmaneser II. (B.C. 860–825), rev., ll. 35 ff., that during his reign he recaptured the cities of Pitru (Pethor) and Mutkînu (on the further bank of the Euphrates), which had been originally taken by Tiglath-pileser I., but had since been lost by Assyria during the reign of a king called Ashur-rabbi.² From another passage in the same inscription (rev., l. 10) we learn that another king named Ashur-irbi³ set up an image of himself in the mountains of Northern Syria, near Mount Amanus, a fact which tends to show that this king must have carried out a successful expedition to the Mediterranean coast. These two kings must be put somewhere in the gap which falls between the reigns of Tiglath-pileser I.’s sons and the reign of Tiglath-pileser II. Two other kings, viz., Erba-Adad and Ashur-nadin-akhê, whose names occur in col. v. of the “Broken Obelisk,”⁴ have hitherto been placed in

¹ See below, p. 152 f.

³ , (*ilu*) *Aššur-ir-bi*.

² * (*m*) *Aššur-rab-bi*.

⁴ See below, p. 145.

this gap, but it has been already noted that the Ashur-nadin-akhê there mentioned should probably be identified with the father of Ashur-uballit, and that Erba-Adad should also be placed in the fifteenth century B.C.¹

From about B.C. 950, when Tiglath-pileser II. began to reign, till B.C. 668, the year of the accession of Ashur-bani-pal, our knowledge of the succession of the kings of Assyria is unbroken. Of Tiglath-pileser II. nothing is known beyond the fact that he was the grandfather of Adad-nirari II. and the father of Ashur-dân II., who succeeded him upon the throne about B.C. 930. On the "Broken Obelisk," col. v., l. 20, it is stated that a king named Ashur-dân constructed a canal for the supply of water to the city of Ashur,² but there are reasons for believing that it is Ashur-dan I., and not the son of Tiglath-pileser II., who is referred to.³

Ashur-dan II. was succeeded by his son Adad-nirari II., who reigned from B.C. 911 to B.C. 890. Of this king we possess an inscription which runs round the outside of a cylindrical object of black basalt,⁴ but it supplies no information about his reign, and only records his own name and the names of his father and grandfather. The "Synchronous History," however, records that the relations which existed between Assyria and Babylonia during his reign were of an unfriendly character, and that Adad-nirari defeated two successive Babylonian kings, viz., Shamash-mudammik and Nabû-shum-ishkun. The battle between Adad-nirari and Shamash-mudammik was fought at the foot of the mountain of Ialman, and the king of Assyria captured many chariots and horses. The "Synchronous History" adds that Shamash-mudammik was slain by Nabû-shum-ishkun, and we may assume that the murder took place after his return to Babylon. The passage reads:—"In the time of Adad-nirari, king of Assyria, Shamash-mudammik set his army in battle array at the foot of the mountain of Ialman. Adad-nirari, king of Assyria,

¹ See above, p. xxii., and below, p. 144 f., n. 3.

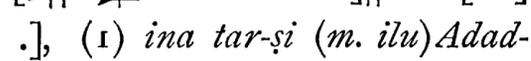
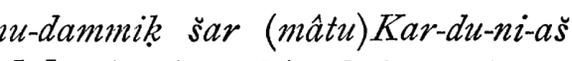
² See below, p. 147.

³ See below, p. 144 f., n. 3.

⁴ See below, p. 154.

“defeated Shamash-mudammik, king of Babylonia, and overthrew
 “him, and his chariots and horses, his yoked teams, he took from him.
 “Shamash-mudammik, king of Babylonia [. . . .] Nabû-shum-ishkun
 “slew [. . . .].”¹

Nabû-shum-ishkun, the murderer of Shamash-mudammik, now ascended the throne of Babylon, and shortly afterwards he seems to have been in conflict with Adad-nirari. He was, however, defeated with great loss, for Adad-nirari captured many of his cities and carried off large quantities of spoil. Subsequently, however, the two kings entered into a treaty, and with a view of strengthening the friendly relations which now existed between them, each married the daughter of the other. The “Synchronous History” records these facts in the following words:—“Adad-nirari, king [of Assyria], fought with Nabû-shum-ishkun, king of Babylonia, and defeated him. The cities of [. . . .], and [. . . .]banfala, and Khuda[du], [. . . .] many cities [. . . . he captured], and their heavy spoil he took [to Assyria]. [. . . . within the] of his land he shut [him, and he] received from him. Their daughters they gave to one another in marriage, and a treaty of complete alliance [they formed] with one another. The peoples of Assyria and Akkad were [allied] with one another. From Til-

¹ See “Synchron. Hist.” Col. III., ll. 1-9 (preserved by K. 4401a + R. 854), which read: 1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  (1) *ina tar-ši (m. ilu)Adad-nirari šar (mātu)Ašš[ur]* (2) *(m. ilu)Šamaš-mu-dammik šar (mātu)Kar-du-ni-aš* (3) *i-na šêp (šadû)Ia-al-man si-dir-tu lu iš-kun-n[u]* (4) *(m. ilu)Adad-nirari šar (mātu)Aššur a-bi-ik-tu ša (m. ilu)Šamaš-mu-dam[mik]* (5) *šar (mātu)Kar-du-ni-aš i[š]-ku[n]* (6) *tapdâ-šu im-ḥa-aš (išu)narkabâti(pl) s[isê(pl) šimdat](a[t])* (7) *ni-ri-šu [.]-šu* (8) *(m. ilu)Šamaš-mu-dammik šar (mātu)K[ar]-d[u-ni-aš]* (9) *(m. ilu)Nabû-šum-iškun(un)i-[duk]*.

capital, and it is probable that the transference took place under one of his immediate successors. In support of this view may be noted the fact that the inscription of Ashur-bêl-kala upon a statue, which is said to have been found at Kuyunjik, mentions the king's palace;¹ if the statue was found there, the palace referred to was probably at Nineveh. Moreover, the "Broken Obelisk" is also said to have been found at Nineveh, which would suggest that the king who had it inscribed also made Nineveh his capital. As this king states in the fifth column of the inscription that he repaired the ruined wall and moat and gates of the city of Ashur,² it is only fair to assume that a city which had fallen into decay had ceased to be the chief royal residence. Good reasons are given below³ for believing that the king who made the obelisk was not Ashur-naşir-pal, as has been assumed hitherto, but one of the immediate successors of Tiglath-pileser I. But although Ashur-naşir-pal retained Nineveh as his capital, he entirely rebuilt and beautified with richly decorated buildings the ancient city of Calah (Nimrûd), which had been founded by Shalmaneser I. about B.C. 1300,⁴ but had since been deserted and had fallen into ruins. Calah was undoubtedly the favourite city of Ashur-naşir-pal, and it is possible that a few years after the beginning of his reign he transferred thither his capital from Nineveh, as, from the sixth year of his reign (B.C. 879) onwards, it was from Calah that he started on his military expeditions.⁵ In the mounds which mark the site of the palace and temples built by him there were found the magnificent series of bas-reliefs now in the British Museum;⁶ the majority of his inscriptions were also found on this site.

Our chief source of information concerning the reign of Ashur-

¹ See below, p. 152.

² See below, p. 145 f., ll. 6 ff.

³ See p. 144 f., n. 3.

⁴ See above, p. xxxv.

⁵ See *Annals*, Col. III., l. 101 (p. 346), l. 26 (p. 353), l. 50 (p. 361), l. 56 (p. 363), l. 93 (p. 375).

⁶ See *Guide to the Babylonian and Assyrian Antiquities* (1900), Nimroud Gallery, pp. 20 ff.

naşir-pal is the long text which contains the annals of his reign.¹ The fullest form of the text was found inscribed upon the slabs which formed the pavement of the entrance to the temple of Ninib at Nimrûd; a slightly shortened form of the text appears upon the Great Monolith of Ashur-naşir-pal, and extracts from it were copied upon slabs, colossal bulls and lions, memorial tablets, etc. The contents of the Annals may be briefly summarised as follows:—

Col. I., ll. 1–43. Introduction to the Annals, consisting of a dedication to the god Ninib (ll. 1 ff.); a list of the titles of Ashur-naşir-pal (ll. 9 ff.); an account of his election by Ashur to extend the Assyrian empire, and a record of his genealogy (ll. 17 ff.); and a description of his might and his achievements (ll. 32 ff.).

Col. I., ll. 43–99. Narrative of the campaigns undertaken by the king in his accession-year and in the first year of his reign, B.C. 885 and B.C. 884, including expeditions against Numme, which lay to the north of Assyria (ll. 43 ff.), Kirruri (ll. 54 ff.), and Kirkhi (ll. 58 ff.). On his return to Assyria he brought back with him Bubû, the governor of Nishtun, in the land of Kirkhi, and flayed him, and spread his skin on the wall of Arbela. His next expedition, undertaken in the first year of his reign, was over the mountains of Nipur and Paşata into the land of Kummukhi (ll. 69 ff.). He then suppressed a revolt in Suru in Bît-Khalupê, and flayed Akhiababa, who had been set up as king in Suru in place of the Assyrian governor Khamatai (ll. 74 ff.). In this year he also received the tribute of the land of Lakê (ll. 93 ff.).

Col. I., l. 99–Col. II., l. 23. Narrative of the campaign undertaken by the king in his own eponymy, *i.e.*, the second year of his reign, B.C. 883. After receiving in Nineveh the tribute of Sukhi (ll. 99 ff.), he set out to suppress the revolt of the Assyrian settlers in Khalzidipkha, whose ancestors had been established there by Shalmaneser I. about B.C. 1300² (ll. 101 ff.); on his way he passed by the source of the river Subnat (*i.e.*, Sebeneh-Su), where he set up an image of himself by the side of the images of Tukulti-Ninib I. (about B.C. 1275)³ and

¹ See below, p. 254 ff.

² See above, p. xxxv

³ See above, p. xl.

Tiglath-pileser I. (about B.C. 1100),¹ (ll. 104 ff.). He suppressed the revolt, he flayed Khulai, the governor of Kinabu, and spread his skin on the wall of the city of Damdamusa (ll. 107 ff.); and on his return he destroyed the city of Têla (ll. 113 ff.), and rebuilt the city of Tushkha (col. ii., ll. 2 ff.), and received tribute in Tushkha from the governors of neighbouring districts (col. ii., ll. 12 ff.). He also suppressed the revolt of the land of Nirbu (col. ii., ll. 15 ff.), he conquered Kirkhi, and received tribute from the land of Khatti and Khanigalbat (col. ii., ll. 20 ff.).

Col. II., ll. 23-49. Narrative of the campaign undertaken by the king in the eponymy of Ashur-idin, *i.e.*, the third year of his reign, B.C. 882, against Nûr-Adad of Dagara, aided by the land of Zamua (ll. 23 ff.). Ashur-naşir-pal suppressed the revolt with his accustomed violence, put Nûr-Adad to flight, and received the submission of the kings of Zamua (ll. 30 ff.).

Col. II., ll. 49-86. Narrative of the campaigns undertaken by the king in the eponymy of Limutti-aku, *i.e.*, the fourth year of his reign, B.C. 881. In this year Ameka and Arashtua revolted, and Ashur-naşir-pal set out to reduce them to subjection (ll. 49 ff.); he captured Ammali, the stronghold of Arashtua, and destroyed many other cities in its neighbourhood (ll. 54 ff.); he took Zamri, the city of Ameka (ll. 61 ff.), and put Ameka to flight (ll. 65 ff.); he received tribute from Sipirmena (l. 75) and Zamua, and he deported numbers of the inhabitants to Calah, where he employed them on his building operations (ll. 77 ff.); other districts brought tribute to him whilst he was in Zamua (ll. 80 ff.), and he rebuilt the city of Atlila in Zamua, which had been founded by Sibir, a former king of Babylonia, and made it a royal residence, renaming it Dûr-Ashur (ll. 84 ff.).

Col. II., ll. 86-125. Narrative of the campaigns undertaken by the king in the eponymy of Sha-ilima-damka, *i.e.*, the fifth year of his reign, B.C. 880. In this year he received the tribute of the land of Kummukhi (l. 87 f.); he captured the cities of Matiati (l. 89) and Irsia (l. 93); he crossed the mountain of Kashiari (ll. 94 ff.) into

¹ See above, p. 1.

Nairi and captured Madara (ll. 98 ff.), and received tribute in the city of Tushka (ll. 100 ff.). After crossing the Tigris he besieged Pitura (ll. 104 ff.), which he captured after two days' fighting and destroyed, and impaled seven hundred of its inhabitants. He destroyed other cities in the land of Dira (l. 111 f.), and defeated the men of Arbaki in Kirkhi (ll. 112 ff.); in all, he destroyed two hundred and fifty fortified cities in the land of Nairi, and he collected stores in the city of Tuskha (l. 117 f.). In this year one of his governors called Amme-ba'la was murdered, and Ashur-naşir-pal exacted heavy blood-money (ll. 118 ff.).

Col. II., ll. 125-135. The king's genealogy, together with a summary of his conquests and an account of the building of temples in the city of Calah.

Col. III., ll. 1-26. Narrative of the campaigns undertaken by the king in the eponymy of Dagan-bel-naşir, *i.e.*, the sixth year of his reign, B.C. 879. In this year he collected tribute in the district of the Khabûr (ll. 3 ff.); and he stormed Sûru, the stronghold of Shadudu, the governor of the land of Sukhi, who had allied himself with the Kassites (l. 16 f.). He took the city after two days' hard fighting, and captured the troops of Nabû-pal-iddina, king of Babylon, and Şabdânu, the brother of Nabu-pal-iddina, and Bêl-aplu-iddina, the soothsayer, who led their forces; Shadudu and seventy of his followers escaped by swimming across the Euphrates (ll. 18 ff.). The king adds that the fear of his dominion extended over Babylonia and Kaldu (l. 23 f.).

In the narratives of the three following expeditions, no eponymy is mentioned, but it may be assumed that they immediately followed the others, and therefore that they took place in the seventh, eighth, and ninth years of the king's reign.

Col. III., ll. 26-50. Narrative of the campaigns undertaken by the king, probably in the seventh year of his reign, *i.e.*, B.C. 878. In this year the people of Laḫî, Khindânu, and Sukhi revolted (ll. 26 ff.), and Ashur-naşir-pal, having built boats in the city of Sûri on the Euphrates, was able to transport his troops without

difficulty to any place on either bank of the Euphrates (l. 29). He then proceeded to suppress the revolt, driving Azi-ilu of Lakî from Kipina (ll. 38 ff.), transporting Ilâ to Assyria (ll. 43 ff.), and receiving tribute from Khimti-ilu (ll. 46 ff.). He states that he slew fifty wild bulls and captured eight alive in the country beyond the Euphrates (l. 48); and he founded two cities, one on each bank of the Euphrates, of which he named the one Kar-Ashur-naşir-pal, and the other Nibarti-Ashur (l. 49 f.).

Col. III., ll. 50-56. Narrative of the campaign undertaken by the king, probably in the eighth year of his reign, *i.e.*, B.C. 877, during which he captured Kaprabi in Bit-Adini (ll. 50 ff.), and carried off two thousand four hundred of its inhabitants and settled them in the city of Calah (ll. 53 ff.).

Col. III., ll. 56-92. Narrative of the campaign undertaken by the king, probably in the ninth year of his reign, *i.e.*, B.C. 876, against the land of Khatte and the countries on the sea coast of Syria. He received tribute on the march thither (ll. 57 ff.); he crossed the Euphrates near Carchemish in boats of skins (l. 64); he received the tribute of Sangara, king of Khatte (ll. 65 ff.), and of Lubarna of the land of Patini (ll. 72 ff.); and, collecting other tribute as he advanced, he marched to Lebanon and the coast (ll. 84 ff.), and received tribute from Tyre, Sidon, Byblos, Arvad, and other cities (ll. 86 ff.); and he cut down wood in Mount Amanus for his temple E-shara (ll. 88 ff.), and other wood in "the land of the mekhru-trees" for the temple of Ishtar of Nineveh (l. 91 f.).

Col. III., ll. 92-113. Narrative of the campaigns undertaken by the king in the eponymy of Shamash-nûri, *i.e.*, in the eighteenth year of his reign, B.C. 867. In this year he marched into Kummukhi, collecting tribute on the way, and laid waste the districts of Kirkhi and Adini (ll. 92 ff.). He stormed the city of Damdammusa (ll. 105 ff.), and captured the city of Uda (ll. 110 ff.); he impaled and put out the eyes of many of the inhabitants, and the rest he carried off to Assyria.

Col. III., ll. 113-132. Record of the king's genealogy and summary of his conquests.

Col. III., ll. 132-136. Account of the rebuilding of the city of Calah.

Of the other inscriptions of Ashur-naşir-pal, some give variant versions of certain portions of the Annals, and among these the following may be specially mentioned. The "Inscription upon colossal bulls and lions" (see pp. 199 ff.) contains a parallel account of Ashur-naşir-pal's expedition to the Mediterranean coast narrated in the Annals, col. iii., ll. 84-88. The "Inscription recording the dedication of the temple of Ninib" (see above, pp. 209 ff.) corresponds to the account of the same event given in the Annals, col. ii., ll. 131-135. The Monolith from Kurkh (see pp. 222 ff.) contains texts which are partly duplicate of narratives in the Annals recording the campaigns in B.C. 880. The Kurkh Monolith, rev., ll. 42 ff., furnishes some additional information with regard to the campaign of this year; thus it gives a fuller account of the suppression of the revolt in which Amme-ba'la (here spelt Ammi-pa'li) was murdered, stating that Bûr-ramânu the rebel was flayed, and his brother Iltânu appointed as ruler (l. 42 f.); and it records how the cities of Sinabu and Tîdu, which Shalmaneser I. had garrisoned against Nairi but which the Arameans had captured, were retaken by Ashur-naşir-pal, who resettled the Assyrians therein (ll. 43 ff.); how Ashur-naşir-pal carried off fifteen thousand Arameans to Assyria (l. 46 f.); and how he reaped the harvest of the land and heaped it up in the strongholds of the country for his own supplies (ll. 47 ff.). The inscription adds that he appointed his own governor and imposed forced labour on Nairi (l. 51); and that he received the tribute of the land of Shuprê, and on his return conquered Shûra in the land of Khanigalbat (l. 53 f.).

Of the rebuilding of the city of Calah, which is referred to in so many of Ashur-naşir-pal's inscriptions, the fullest account is given in the Great Monolith, col. v., ll. 1 ff. (see pp. 244 ff.). The king entirely rebuilt the city and dug a canal, which he called Babilat-khegalli, from the Upper Zâb to the city, and along its banks he planted orchards and vineyards. He also built for himself a magnificent palace, and he tells us how he plated the gates thereof with bronze, and furnished it with the most costly and beautiful objects,

the greater number of which he obtained as the result of his conquests.

The information furnished by the other inscriptions of Ashur-naşir-pal chiefly concerns the building operations which he carried on during his reign. These texts may be thus briefly summarised:— I. Brick inscriptions from his palace. II. Inscriptions on clay bowls. From some of these we learn that he restored the temple of the goddess Ishtar of Nineveh (see p. 156 f., No. 4, and p. 158 f., No. 2). III. Inscription on an altar dedicated to the god Bel, which Ashur-naşir-pal set up in the temple of Kidmuri (see p. 160). IV. Limestone statue of the king, with a text engraved upon the breast, recording his titles and genealogy and conquests (see p. 161). V. Text recording the restoration of the temple of Ishtar, “the queen of Kidmuri”; the king fashioned a “protecting image” of the goddess in fine gold, and set it up within her shrine, and endowed services in her honour. The king also admonishes his successor to duly care for the worship of the goddess and the maintenance of her shrine. VI. Text inscribed upon two limestone tablets and their coffer, recording the building of the temple of Makhir in the city of Imgur-Bêl.

The monuments discovered during the excavations which have been made on the site of Calah show that one of Ashur-naşir-pal’s chief objects was to cover the walls of his palace and temples in his new city with records of his conquests and with strings of titles descriptive of his greatness and power. The men who carried out the king’s wishes did not display any great variety or ingenuity in their compositions, for we find one comparatively short inscription repeated word for word over and over again, not only upon the undecorated limestone slabs which lined many of the walls, but even across the fine sculptured bas-reliefs which illustrate the performance of religious ceremonies before the gods, and the payment of tribute, etc. In consequence of its common occurrence, this text is usually known as the “Standard Inscription of Ashur-naşir-pal.”¹ From the

¹ See below, pp. 212 ff. The inscriptions upon tablets from Ashur-naşir-pal’s palace at Calah (see pp. 173 ff.), and from the wall of Calah (see pp. 177 ff.), are very similar to the “Standard Inscription.”

numerous mistakes and inaccuracies which are manifest in many of the copies, it is clear that the work was often done in haste, and was entrusted to unskilled workmen and artizans, who were not infrequently unable to read the signs which they were engraving. On the other hand, the annalistic inscriptions of the king were cut with greater care.

Ashur-naşir-pal inherited a throne weakened by the aggressions of the Arameans and other neighbouring tribes, and he left it consolidated, strengthened, and fortified against attack, with the result that his son Shalmaneser II. was enabled to extend still further the frontiers of the Assyrian Empire. The constant repetition of bombastic phrases and inflated titles in his inscriptions are apt to induce the reader, by a natural reaction, to belittle the true greatness of this energetic and warlike sovereign. But when due allowance has been made for oriental exaggeration, it is evident that Ashur-naşir-pal was indeed the greatest and most powerful of the earlier monarchs of Assyria.

NOTE ON THE READING OF THE NAME OF THE STORM-GOD,
ADAD OR RAMMÂN.

The name of the Storm-god of the Babylonians and Assyrians, which is written ideographically as $\rightarrow\text{†}$ $\blacktriangle\text{†}$ and $(\rightarrow\text{†}) \langle$, has for many years past been read as *Rammân*, "the thunderer." The existence of this name as one of the titles of the Storm-god is proved by the inscriptions, and it has been pointed out that it corresponds to the name of the deity Rimmon, רִמּוֹן (LXX. Ῥεμμάν), of 2 Kings, v., 18. On the discovery of the Tell el-Amarna tablets, however, it was perceived that in certain proper names which occur in the letters the ideogram should be read as *Addu*, with which may be compared the variant readings of the ideogram as *A-da-ad* (see Bezold, *Proc. Soc. Bibl. Arch*, XI., March, 1889, pl. I., Col. I., l. 7), and *Da-ad-da* (see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. V., pl. 9, l. 2). For these reasons it was urged that the ideogram should be read as *Adad* (see especially Oppert, *Zeits. für Assyriol.*, IX., pp. 310 ff., and *Journal asiatique*, Sept.-Oct., 1895, pp. 393 ff.), and it was recognized that this form corresponds to the name of the Syrian deity Hadad, הַדַּד, which not only occurs in Biblical proper names, but also in Aramaean inscriptions (see *Mittheilungen aus den orientalischen Sammlungen*, Heft XI., *Ausgrabungen in Sendschirli*, I., pp. 61, 63 ff.), and in a Greek transcript of a proper name as **ΑΔΑΔ** (see *Corpus inscriptionum*, II., p. 78). It is only recently, however, that a direct piece of evidence has been produced for the reading *Adad* in a purely Assyrian proper name. In an inscription of Sardur III., built into the wall of a church at Van, Lehmann states that he has found a reference to the Assyrian king Ashur-nirari, who is there described as "the son of *Adad-nirari*," i.e., of the king whose name has hitherto been read

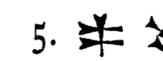
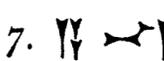
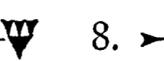
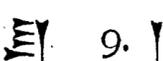
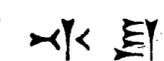
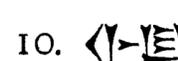
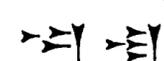
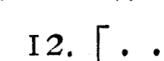
as *Rammân-nirari* (i.e., Rammân-nirari III.), and who reigned from B.C. 811 to B.C. 782. According to Lehmann's transcription, the name is written syllabically as (m)*A-da-di-ni-ra-ri* (see *Sitzungsberichte der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1899, No. VII., p. 119, and *Nachrichten von der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1899, Heft I., p. 83 f.). The grounds, therefore, for reading the name of the god as *Adad*, in place of retaining the title *Rammân*, are exceedingly strong. It may be added that the existence of the reading *Adad* in the name of Adad-nirari III. is not to be traced to the identification of the Babylonian Storm-god with a Syrian deity in the fifteenth century B.C., but, taken in conjunction with the other evidence already cited, may be held to prove that *Adad* was the name by which the Storm-god was known among the Semitic Babylonians and Assyrians from the earliest period. The reading *Adad*, in place of *Rammân*, has therefore been adopted throughout the present work.

I.

IRISHUM, PATESI OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 2000.

BRICK INSCRIPTION FROM KĀL'AT SHERKĀT.¹(No. 91,130.² 5½ in. by 2¾ in.)³

1.  2.  3.  4.  5. 
 6.  7.  8.  9.   
 10.    11.   12. [.]

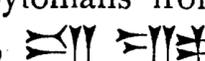
1. Irishum, 2. patesi⁴ 3. of Ashur, 4. the son of Khallu,
 5. patesi 6. of Ashur, 7. unto Ashur 8. his lord 9. for his
 own life 10. and for the life of 11. his son 12. [. . . hath
 dedicated].⁵

1. I-ri-šum 2. pa-te-si 3. A-šur 4. mâr Ḫal-lu 5. pa-te-si 6. A-šur 7. a-na
 A-šur 8. be-li-šu 9. a-na ba-la-ti-šu 10. u ba-la-aṭ 11. a-pil-šu 12. [.]

¹ Kālat Sherkāṭ, قلعة شرقاṭ, *i.e.*, the mounds which mark the site of the city of Ashur, the first capital of the Assyrians; they are situated on the right bank of the Tigris, about fifty miles below its junction with the Upper, or Great, Zâb.

² For earlier publications of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 6, No. II., and Winckler, *Zeits. für Assyriol.*, II., Pl. III., No. 10.

³ In the measurements of objects the greatest dimensions of the inscribed surface are always given. For a reproduction of the inscription, see Plate I.

⁴ The word *patesi* was borrowed by the Assyrians and Babylonians from the Sumerians, and is the equivalent of the Assyrian word *iššakku*, , "ruler, governor." The fact that the early Assyrian rulers style themselves *patesi*, "governors," and not *šarrâni*, "kings," may be taken as evidence that the country was still at this time subject to Babylonia.

⁵ The end of the inscription is broken off.

II.

SAMSI-ADAD, PATESI OF ASSYRIA,
ABOUT B.C. 1700.

BRICK INSCRIPTION FROM KĀL'AT SHERKĀT.

(Nos. 90,106, 90,254.¹ 6½ in. by 7⅜ in.²)

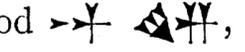
1.  2.  3.  4. 
 5.  6.  7. 

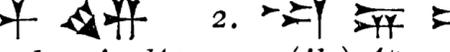
1. Samsi-Adad,³ 2. patesi 3. of Ashur, 4. the son of Igur-
kapkapu, 5. builder 6. of the temple 7. of Ashur.⁴

1. Sa-am-si-(ilu)Adad 2. pa-te-si 3. (ilu)Ašur 4. mâr I-gur-ka-ap-ka-pu 5. ba-ni
6. bît 7. (ilu)Ašur

¹ For an earlier publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 6, No. I.; and Winckler, *Zeits. für Assyriol.*, II., Pl. III., No. 9. The block is taken from No. 90,254; see Plate II.

² Both of the bricks are impressed with the same stamp.

³ It has been shown recently that the name of the storm god , which is thus written ideographically, should be read ADAD instead of the commonly accepted reading, RAMMÂN; for the evidence on which the new reading is based, see the Introduction.

⁴ On one side of a circular piece of agate, or onyx, in the British Museum (No. 89,906), are engraved in archaic characters the following lines: 1.  2.  3. , 1. (ilu)Šamsi-(ilu)Adad 2. ba-ni bît 3. (ilu)Ašur, "Shamshi-Adad, builder of the temple of Ashur." This may be an inscription of Samsi-Adad, the son of Igurkapkapu, or possibly of the still earlier Assyrian patesi, Shamshi-Adad, the son of Ishme-Dagan, who is mentioned on the cylinder-inscription of Tiglath-pileser I. (Col. VIII., l. 2 f.), and who reigned about B.C. 1820.

III.

PUDI-ILU, KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1350.

INSCRIPTION UPON A PRISM OF LIMESTONE.

(No. 91,059.¹ 10½ in. by 3⅜ in. by 2¼ in.)

1. | ✱- <|✱ ✱- >|III <|E| ✱ 2. ≡≡≡≡ ≡III ✱ ≡≡≡≡ ✱ ->▽
 3. ->|I ≡≡ ≡III ->|I ✱ 4. ≡III ->|I ->|I ≡III ->|I 5. ≡III ✱
 ✱ ≡III 6. ≡ ✱ - <|I ≡III 7. < ✱ ▽ ->|I ≡III ≡III ->|I ->|I -
 8. ->|I ✱ ->|I ≡III 9. ≡≡≡≡ ->|I ≡III ->|I <|E| I|I < ->|I ≡III ▽->|I I|I
 10. I|I ->|I ✱ I|I ≡III ≡III <|I ✱

1. Pudi-ilu,² the true prince, 2. the mighty king, the king of Assyria, 3. the builder of the temple of Shamash, 4. the temple of the protecting god. 5. Whosoever my name (which is here) written 6. shall blot out, 7. or shall alter my inscription, 8. may Shamash, my lord, 9. overthrow his kingdom, 10. and send famine upon his land.

1. (m)Pu-di-ilu rubû ki-nu 2. šarru dan-nu šar (mātu)Aššur 3. ba-ni bît (ilu)Šamaš 4. bît ili na-ši-ri 5. ša šumi šaṭ-ra 6. i-pa-aš-ši-ṭu 7. u mu-ša-ri-ia u-na-ka-rum 8. (ilu)Šamaš be-li 9. šarru-su li-is-ki-ip u ḥu-ša-aḥ-ḥa 10. a-na mâti-šu li-id-di

¹ For an earlier publication of the text, see Winckler, *Zeits. für Assyriol.*, II., Pl. III., No. 8. The object is evidently a votive offering which was placed by the king in the temple of Shamash. For a photographic reproduction, see Plate II.

² A brick of Pudi-ilu, in private possession, was published by Lenormant, *Choix de textes cunéiformes*, p. 169, No. 72. It was found at Kal'at Sherkat, and gives the names of Pudi-ilu's father and grandfather; the text reads as follows: 1. ≡III ≡III- | ✱- <|✱ ✱- << ✱ ->▽ 2. I|I ≡III ≡III ✱ ≡✱ << ✱ ->▽ 3. I|I ->▽ ≡III ->|I <|E| << ✱ ->▽, 1. *ekal (m)Pu-di-ilu šar (mātu)Aššur* 2. *apil (ilu)Bêl-nirari šar (mātu)Aššur* 3. *apil Aššur-u-balliṭ šar (mātu)Aššur*, "Palace of Pudi-ilu, king of Assyria, son of Bêl-nirari, king of Assyria, son of Ashur-uballit, king of Assyria."

IV.

ADAD-NIRARI I., KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1325.

INSCRIPTION ON A LIMESTONE TABLET,¹ FROM KĀL'AT SHERKĀT.²(No. 90,978. 17 $\frac{5}{8}$ in. by 8 $\frac{1}{4}$ in. by 1 $\frac{7}{8}$ in.)

OBVERSE.

1. 𐎶 𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫³ 𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫⁴ 𐎠𐎫
 2. 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫⁵ 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫

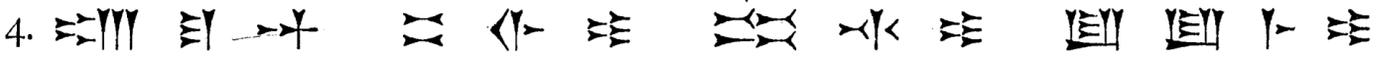
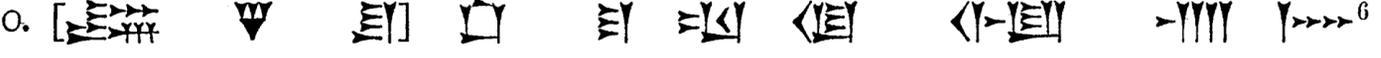
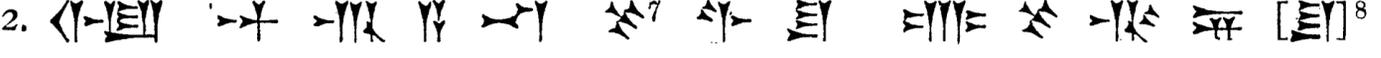
1. Adad-nirari, the illustrious prince, duly appointed by god,
 2. the ruler, the viceroy of the gods,

OBV. 1. (m. ilu)Adad-nirari rubû³ el-lu si-mat⁴ ili 2. e-ti-el-lu⁵ ša-ka-an-ki

¹ For an earlier publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. IV., pl. 44 f. Translations have been given by George Smith, *Assyrian Discoveries*, pp. 242 ff.; Pognon, *Inscription de Mèrou-nèrar I.*, *J.A.*, 1884; and Peiser in Schrader's *Keilins. Bibl.*, I., pp. 4 ff. In 1893 a duplicate tablet was offered for sale in Constantinople (see Scheil, *Recueil de travaux*, XV., pp. 138 ff.), and was afterwards taken to New York; the text was published by Jastrow, *American Journal of Semitic Languages*, Vol. XII., pp. 143 ff., from whose edition the variant readings and restorations are here taken. This duplicate is cited throughout as B.

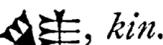
² In addition to the limestone tablet, the following small inscriptions of Adad-nirari from Kāl'at Sherkât are in the British Museum:—(1.) Inscription upon fragments of two alabaster vases (Nos. 90,956, 90,957), stating that the vases formed part of the spoil from a captured city: 1. *ekal (m. ilu)Adad-nirari* [. . . .] 2. [*mâr*] *Pu-di-ilu šar* [. . . .] 3. [*mâr*] (*ilu*) *Bêl-nirari šar* [. . . .] 4. [*ki*]-*ši-ti (alu)* [. . . .]. "Palace of Adad-nirari [. . . .] 2. [son] of Pudi-ilu, king of [. . . .] 3. [son] of Bêl-nirari, king of [. . . .] 4. The spoil of the city of [. . . .]." (2.) Brick-inscription (No. 90,812) of two lines, which read: 1. *ekal (m)Adad-nirari šar* [. . . .] 2. *apil Pu-di-ilu šar (mātu)* [*Aššur*], 1. "Palace of Adad-nirari, king of [. . . .] 2. son of Pudi-ilu, king of Assyria." (3.) Brick-inscription (Nos. 90,253, 90,265) of five lines, also from the palace, in which Adad-nirari styles himself *šar kiššati*, "king of hosts," and his father, *šar (mātu)* *Aššur*, "king of Assyria" (cf. Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 6, No. III., A, B, and C). A bronze sword from Adad-nirari's palace, now in private possession (see Boscawen, *T.S.B.A.*, IV., p. 347), is inscribed in three places with the king's name and those of his father and grandfather; and built into a stove in the modern Turkish fort on Kāl'at Sherkât is a brick of Adad-nirari with the following inscription: 1. *ekal (m. ilu)Adad-nirari* 2. *šar kiššati* 3. *apil Pu-di-ilu* 4. [*šar*] (*mātu*) *Aššur*, "Palace of Adad-nirari, king of hosts, son of Pudi-ilu, [king] of Assyria."

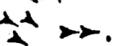
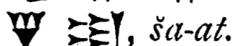
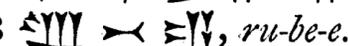
³ B 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫, *ru-bu-u*. ⁴ B 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫, *ma-at*. ⁵ B 𐎠𐎫𐎠𐎫 𐎠𐎫𐎠𐎫, *e-ti-lu*.

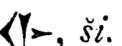
3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  10.  11.  12.  13.  14. 

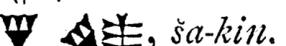
3. the founder of cities, the destroyer of the mighty
4. hosts of the Kashshî, the K̄utî, the Lulumî,
5. and the Shubarî, annihilator of all
6. foes in the upper and the lower countries,¹⁰ trampling down
7. their lands from Lupdu and Rapiķu
8. up to Elukhat, who hath taken possession of hosts of men,
9. who hath enlarged boundary and frontier,
10. the king at whose feet all rulers and princes
11. Anu, Ashur, Shamash, Adad
12. and Ishtar have forced into submission,
13. the exalted priest of Bêl ;
14. the son of Pudi-ilu, governor of Bêl,

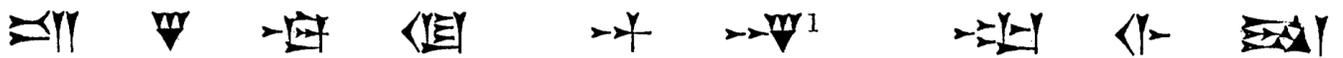
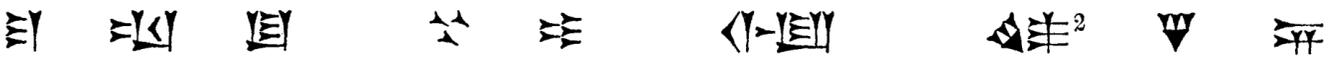
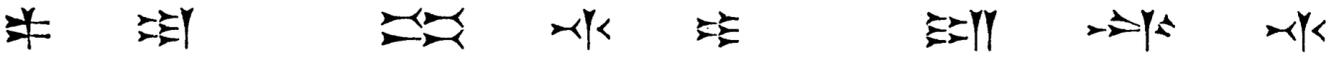
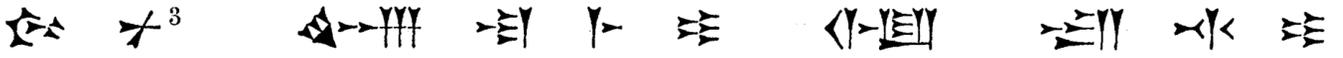
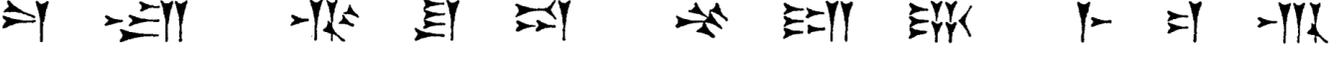
ilâni(pl) 3. mu-ki-in¹ ma-ḡa-zi ni-ir dap-nu-ti 4. um-ma-aḡ Kaš-ši-i K̄u-ti-i Lu-lu-me-i 5. u Šu-ba-ri-i mu-ḡi-ip kul-la-at 6. na-ki-ri e-liš² u šap-liš³ da-iš 7. mâtâti-⁴ šu-nu iš-tu Lu-up-di u (mâtu)Ra-pi-ķu 8. a-di E-lu-ḡa-at ša-bi-it ki-šat⁵ ni-ši 9. mu-ra-piš mi-iš-ri u ku-du-ri 10. šarru ša naphar ma-al-ki u rubê(pl)⁶ 11. (ilu)-Anu (ilu)Aššur (ilu)Šamaš (ilu)Adad 12. u (ilu)Ištar a-na še⁷-pi-šu u-še-ik-ni-šu⁸ 13. ša-an-gu-u ši-ru ša (ilu)Bêl 14. mâr Pu-di-ilu ša-ak-ni⁹

¹ B , *kin.* ² B , *li-iš.* ³ B , *ša-ap-li-iš.*

⁴ B , ⁵ B , *ša-at.* ⁶ B , *ru-be-e.*

⁷ B , *ši.* ⁸ Restored from B ; the edge of the tablet A is broken.

⁹ B , *ša-kin.* ¹⁰ *I.e., the countries to the north and south of Assyria*

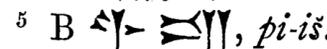
15.  ¹
 16.  ²
 17.  ³
 18.  ⁴
 19.  ⁵
 20.  ⁶
 21.  ⁷
 22.  ⁸
 23.  ⁹
 24.  ¹⁰
 25.  ¹¹
 26.  ¹²

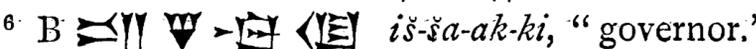
15. the ruler of Ashur, the conqueror
 16. of the lands of Turukî and of Nigimti,
 17. to their entire extent, with all
 18. (their) rulers, mountains and highlands,
 19. the whole of the wide-spreading Kutî,
 20. the district of the Akhlamî and Sutî,
 21. the Iauri and their lands,
 22. who enlarged boundary and frontier;
 23. the grandson of Bêl-nirari,
 24. the priest of Ashur, who destroyed the hosts of the Kashshî,
 25. and whose hand hath conquered all his enemies,
 26. who enlarged boundary

(ilu)Bêl 15. iš-ša-ak-ki (ilu)Aššur¹ ka-ši-id 16. (mātu)Tu-ru-ki-i u (mātu)Ni-gim-ṭi
 17. a-di pa-aṭ gim-ri-šu gi-me-ir 18. ma-al-ku šadî(i) u ḥur²-ša-ni 19. pa-aṭ
 Ku-ti-i ra-pal-ti 20. gu-nu³ Aḥ-la-me-i u Su-ti-i 21. Ia-u-ri u ma-ta-ti⁴-šu-nu
 22. mu-ra-piš⁵ me-iṣ-ri u ku-du-ri 23. mâr mâri ša (ilu)Bêl-nirari 24. šangû⁶
 (ilu)Aššur-ma ša um-ma-an Kaš-ši-i 25. i-na-ru-ma u na-ga-ab za-e-ri-šu 26. ḫa-su

¹ B , (ilu)A-šur. ² B , ḥu-ur. ³ B , gu-un-nu.

⁴ B , te.

⁵ B , pi-iš.

⁶ B , iš-ša-ak-ki, "governor."

27. <E>E E >E >E E E E E
 28. >E ¹>E >E >E >E E E E E
 29. >E >E >E >E >E E E E E E E
 30. E E E <E>E E >E² E E E E E E
 31. E E E E >E <E>E E E E E E E³
 32. >E E >E >E E E E E E E
 33. >E E >E >E E E E E E E
 34. >E E E E⁴ E⁵ E >E <E>E E E E E
 35. E E E >E E E⁶ E E⁷ E E >E >E⁸ E E E E
 36. >E [E E] >E E E⁹ E E E E >E E E E

- 27. and frontier ; the great-grandson
- 28. of Ashur-uballit, the mighty king,
- 29. whose priesthood in the temples
- 30. was glorious, and whose royal prosperity
- 31. unto distant lands was made sure as a mountain,
- 32. who broke up the forces
- 33. of the wide-spreading Shubarî,
- 34. who enlarged boundary and frontier.
- 35. When the *şirlala*⁶ of the temple of Ashur my lord,
- 36. which is opposite the gate (called) "The Invocation of the God of the Land"

ik-šu-du mu-ra-piš me-iş-ri 27. u ku-du-ri li-ip-li-pi 28. ša¹ (ilu)Aššur-uballit
 šarri dan-ni 29. ša ša-an-gu-su i-na e-kur-ra-tim 30. šu-tu-rat u šu-lum² šarru-
 ti-šu 31. a-na ru-ka-ti ki-ma šadî(i) ku-nu³ 32. mu-si-pi-iḫ el-la-at 33. (mātu)Šu-
 ba-ri-i ra-pal-ti 34. mu-ra-piš⁴ me⁵-iş-ri u ku-du-ri 35. e-nu-ma şir-la-la⁶ ša⁷ bît
 (ilu)Aššur⁸ bêli-ia 36. ša tar-şi ba-ab⁹ ni-eş ili ma-ti

¹ B inserts the determinative E. ² B E E E, *lu-um*. ³ B E E E, *ku-un-nu*.

⁴ B >E E, *pi-iş*.

⁵ B <E>, *mi*.

⁶ The meaning of the word *şir-la-la*, which does not occur elsewhere, is uncertain. Pognon (see above, p. 4, n. 1) suggests the reading *muş-la-la*, with the meaning "roof, roofing"; the context proves, however, that it must have been a building or structure of considerable size, and it may perhaps be rendered by "gate-house."

⁷ B >E.

⁸ B >E E >E, (*ilu*)A-šur.

⁹ B E E E, *bâb*.

REVERSE.

- 1.

1. and the gate (called) "The God of Judges,"
2. which had been built ² in former days, had fallen into decay,
3. had subsided, and was in ruins,
4. I strengthened that place,
5. I reached its foundation,
6. with stone and earth from the city of Ubasê
7. I rebuilt it and restored it to its place,
8. and I set up my tablet [thereon].
9. In future days,
10. when that place
11. shall have grown old and fallen into decay,

REV. u ba-ab¹ ili dai-anê(pl) 2. ša i-na pa-na² ip-šu e-na-aḥ-ma 3. iḫ-ḫi-is u i-nu-uš 4. aš-ra ša-a-tu u-pi-ḫi-ir 5. dan-na-su ak-šu-ud 6. it-ti pu-li³ u ip-ri ša (alu)U-ba-si-e 7. e-pu-uš a-na aš-ri-šu u-te-ir 8. u na-ri-ia aš-ku-un 9. a-na ar-kat ûmê(pl)⁴ rubû⁵ ar-ku-u 10. e-nu-ma aš-ru šu-u 11. u-šal-ba-ru-ma e-na-ḫu⁶

¹ *bâb*.

² B inserts the words *it-ti pi-li u ti-ti*, "with stone and clay."

³ B *pi-li*. ⁴ The words *a-na ar-kat ûmê(pl)* are omitted by B.

⁵ B *ru-bu-u*. ⁶ L. 11 is omitted by B.

12. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†¹ >† >† >† >†
 13. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†² >† >† >† >†
 14. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†³ >† >† >† >†
 15. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†⁴ >† >† >† >†
 16. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†⁵ >† >† >† >†
 17. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†
 18. >† >† >†⁶ >† >† >† >† >† >† >† >† >†⁷ >† >† >† >†
 19. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†
 20. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†
 21. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†
 22. >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >† >†

12. may a future prince repair its ruins, and my tablet, (containing)
 the record of my name,
 13. unto its place may he restore, so that Ashur
 14. may hearken unto his prayers.
 15. But whosoever shall blot out the record of my name, and
 shall inscribe his own name (in place thereof),
 16. or shall conceal my tablet,
 17. or shall consign it to destruction,
 18. or shall cast it into the stream,
 19. or shall burn it in the fire, or shall cast it into the water,
 20. or shall cover it with earth,
 21. or into a dark chamber where it cannot be seen
 22. shall carry it and set it therein ;

12. an-ḥu-su lu-di-iš na-ri-ia¹ šu-me šaṭ-ra 13. a-na aš-ri-šu lu-ti²-ir (ilu)Aššur
 14. ik-ri-be-šu i-še-me³ ša šu-me šaṭ-ra 15. i-pa-ši-ṭu-ma šu-um-šu⁴ i-ša-ṭa-ru
 16. u lu na-ri-ia u-ša-am⁵-sa-ku 17. a-na ša-aḥ-lu-uḫ-ti i-ma-nu-u 18. a-na mi⁶-lim
 i-na-du-u⁷ i-na išâti 19. i-ka-lu-u a-na mē(pl) i-na-du-u 20. i-na e-pi-ri u-ka-ta-mu
 21. a-na bît ikliṭi(?) a-šar la a-ma-ri 22. u-še-ri-bu-ma i-ša-ka-nu

¹ B inserts >† >†, u.

² B >†, te.

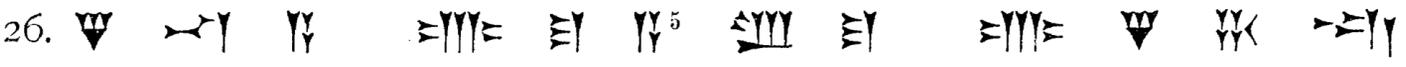
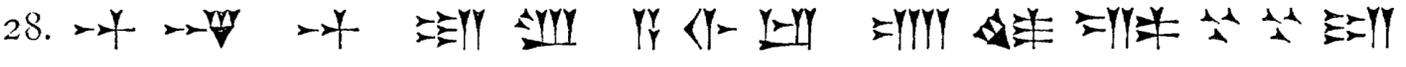
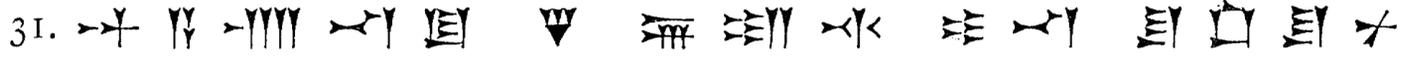
³ B >† >† >† >† >†, i-še-im-me.

⁴ B >† >†, šum-šu.

⁵ For ša-am B reads >† >†, šam.

⁶ B >†, me.

⁷ B here inserts l. 20.

23.  24.  25.  26.  27.  28.  29.  30.  31.  32. 

23. or if any man because of these curses¹⁰
 24. shall send a hostile foe, or an evil enemy,
 25. (or) a slanderer,¹¹ or any other man,
 26. and shall cause him to seize it;
 27. or if he shall devise and carry out any other plot (against it),
 28. may Ashur, the exalted god, who dwelleth in E-kharsagkur-
 kura,
 29. Anu, Bêl, Ea and Ishtar,
 30. all the great gods, the Igigu¹² of heaven
 31. and the Anunnaku¹³ of earth,
 32. look upon him in anger,

23. u lu aš-šum¹ ir-ri-ti ši-na-ti-na 24. na-ka-ra a-ḥa-a ia-a-ba lim²-na 25. li-ša-na
 na-ki-ir-ta³ lu ma-ma⁴ 26. ša-na-a u-ma-a⁵-ru-ma u-ša-ḥa-zu 27. u lu mi⁶-im-ma
 i-ḥa-sa-sa⁷-ma e-pu-šu 28. (ilu)Aššur ilu ši-ru a-ši-ib E-ḥar-sag-kur-kur-ra 29. (ilu)A-nu
 (ilu)Bêl (ilu)E-a u (ilu)Ištar⁸ 30. ilâni(pl) rabûti(pl) (ilu)I-gi-gu ša šamê(e)⁹
 31. (ilu)A-nun-na-ku ša ir-ši-ti i-na napḥar-šu-nu 32. iz-zi-iš li-ki-el-mu-šu-ma

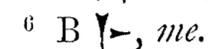
¹ B , aš-šum.

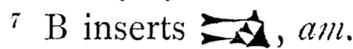
² B , li-im.

³ B , lišana na-kir-
ta.

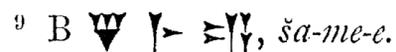
⁴ B , ma-am-ma.

⁵ B , ma.

⁶ B , me.

⁷ B inserts , am.

⁸ For , B reads .

⁹ B , ša-me-e.

¹⁰ *I.e.*, "If any man, being afraid to do any of these things because of the threatened curses, shall send some evil-disposed person in his place."

¹¹ Literally, "a hostile tongue."

¹² *I.e.*, the spirits of heaven.

¹³ *I.e.* the spirits of earth.

33. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 34. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 35. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 36. 𐎗𐎗𐎗² 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 37. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗³ 𐎗𐎗𐎗
 38. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 39. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁴ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗

EDGE.

1. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 2. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁵ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗

33. and in their wrath may they curse him with an evil curse ;
 34. his name, his seed, his kinsfolk
 35. and his family may they destroy in the land ;
 36. may the ruin of his land (and) the destruction of his people
 37. and of his border by their weighty command
 38. be decreed ; may Adad
 39. overwhelm him with an evil downpour ; may flood,

EDGE.

1. destructive wind, tumult, confusion
 2. and tempest, want and famine,

33. ir-ri-ta ma-ru-uš-ta ag-gi-iš 34. li-ru-ru-šu¹ šumi-šu zêri-šu el-la-su 35. u ki-
 im-ta-šu i-na mâti lu-ḫal-li-ku 36. na-aš²-pu-uḫ mâti-šu ḫa-la-aḫ ni-ši-šu 37. u
 ku-du-ri-šu i-na pi-šu-nu³ kabti 38. lu-ša-am-ma (ilu)Adad i-na ri-ḫi-iš 39. li-
 mu-ti⁴ li-ir-ḫi-su a-bu-bu

EDGE. : 1 šâru limnu sa-aḫ-ma-aš-tu te-šu-u 2. a-šam-šu-tu su-un⁵-ku bu-bu-tu

¹ B 𐎗𐎗𐎗, *uš*.

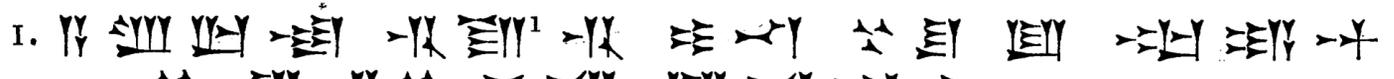
² B 𐎗𐎗.

³ B 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, *pî-šu-nu*.

⁴ B omits *li-mu-ti*.

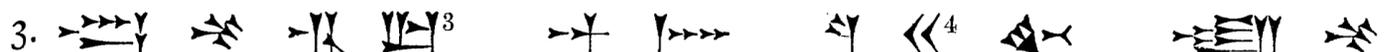
⁵ B 𐎗𐎗𐎗, *um*.

LEFT SIDE.

1. 

 2. 


DATE.

3. 


LEFT SIDE.

1. drought and hunger be continuous in his land; may Adad
 pour down upon his land like a flood,
 2. and convert it into heaps and ruins, and blast his land with a
 destructive bolt!

DATE.

3. The month of homage (?) to the gods, the 20th day, the
 eponymy of Shulmânu-ḳarradu.

LEFT SIDE: 1. a-ru-ur-tu ḥu-ša¹ ḥu i-na mâti-šu lu ka-ia-an mât-su a-bu-bi-iš[^] u-uš-ba-i
 2. a-na tili u kar-me lu-ti² ir (ilu) Adad i-na be-ri-iḳ li-mu-ti mât-su li-ib-ri-iḳ
 3. araḥ mu-ḥu-ur³ ilâni(pl) ūmu XX⁴ (KAM) li-mu (m)⁵ Šulmânu-ḳarradu .

¹ B .

² B , *te*.

³ B  , *mu-ḥur*.

⁴ B  , XXV.; the tablet from which the text is taken was thus finished five days before its duplicate which is cited as B.

⁵ B inserts the determinative .

V.

SHALMANESER I., KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1300.

BRICK INSCRIPTION FROM KAL'AT SHERKÂT.

(No. 90,231.¹ 1 1½ in. by 4½ in.)

1.  2.  3. 
 <  4. 

1. Palace 2. of Shalmaneser, 3. king of hosts, son of Adad-nirari 4. king of hosts.

1. ekal 2. (m.ilu)Šulmânu-ašaridu 3. šar kiššati apil Adad-nirari 4. šar kiššati

¹ For an earlier publication of the text, see Winckler, *Zeits. für Assyriol.*, II., Pl. III., No. 6. Another brick of Shalmaneser I., which is stamped with a duplicate inscription, arranged in two lines, and measuring 10½ in. by 2½ in., has been published by Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 6, No. IV.; in it Shalmaneser's name is written .

VI.

TUKULTI-NINIB I., KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1275.

COPY OF A SEAL-INSRIPTION UPON A CLAY TABLET OF THE TIME
OF SENNACHERIB.(K. 2673.¹ $2\frac{7}{8}$ in. by $1\frac{1}{2}$ in.)

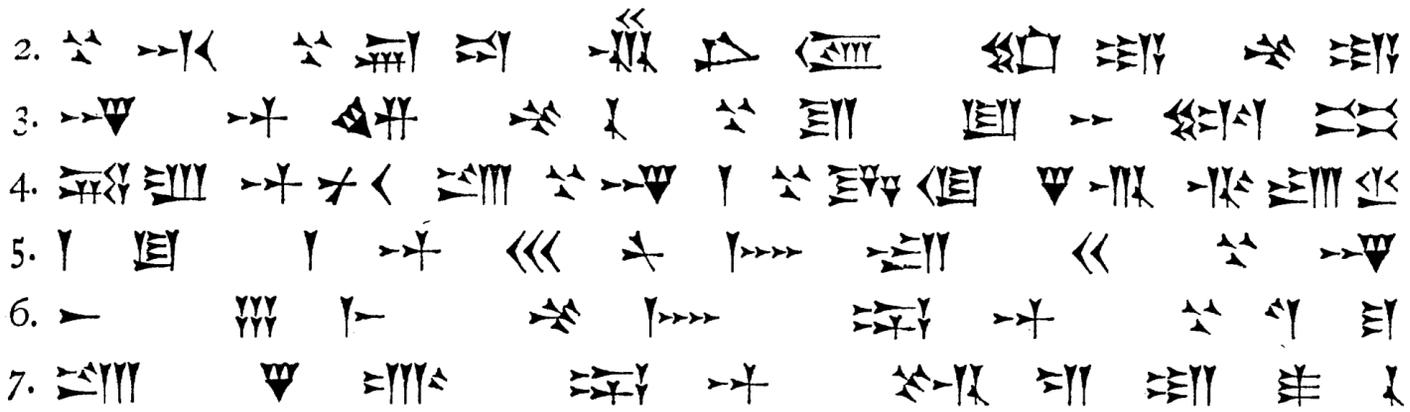
OBVERSE.

I. [→✠] <|→=|Y| ✠ << < < Y →✠ ✠ ✠ ✠ << ✠ →✠

I. "Tukulti-Ninib, king of hosts, son of Shalmaneser, king of
Assyria.

OBV. I. [(ilu)]Tukulti-Ninib šar kiššati apil (ilu)Šulmânu-ašaridu šar (mātu)Aššur

¹ The text has been previously published in Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 4, No. 2, and translations have been given by George Smith, *Trans. Soc. Bibl. Arch.* I., p. 71, and *Records of the Past*, Vol. V., p. 85 f.; Schrader, *Keilins. Bibl.* I., p. 10 f., and Sayce, *Records of the Past* (New Series), V., p. IX., note ¹. The seal of lapis lazuli mentioned on the reverse was originally captured from Babylonia by Tukulti-Ninib, who had his own inscription engraved upon it. It was afterwards carried back to Babylonia, but was re-taken by Sennacherib on his conquest of Babylon. Sennacherib thereupon ordered these facts to be recorded upon the seal underneath Tukulti-Ninib's inscription, and the tablet K. 2673 gives the rough draft of the inscription which the engraver is to copy. On the obverse and edge of the tablet is given the text of the seal as it would read when finished; on the reverse is a copy of the text engraved upon the seal as it read before the proposed addition. The tablet is similar in shape to those employed by the Assyrian scribes for rough copies of inscriptions which were to be chiselled upon stone.



EDGE.



2. "Booty from the land of Kardu[nishi].¹ Whosoever de-
stroyeth² my inscription or my name,
3. "may Ashur and Adad blot out his name and his land."
4. This seal the enemy carried away from Assyria to Akkad.
5. But I, Sennacherib, king of Assyria,
6. after six hundred years, conquered Babylon,
7. and from the spoil of Babylon I brought it forth.

[For the line upon the edge of the tablet, see note ².]

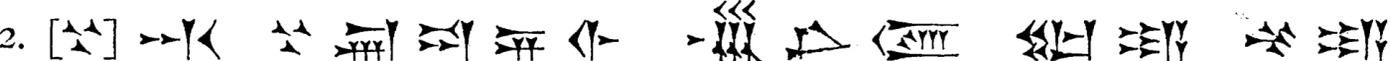
2. kišitti(ti)^x (mātu)Kar-du mu-kaḫ-ḫir šiṭri-ia šumi-ia 3. Aššur (ilu)Adad šum-šu
mât-su lu-ḫal-li-ḫu 4. (abnu) kunukku an-nu-u ištu (mātu)Aššur ana (mātu)Akkadû(KI)
gar-ri ik-ta-din^x 5. ana-ku (m.ilu)Sin-aḫê(pl)-erba šar (mātu)Aššur 6. ina ūoo
šanâti(pl) Bâb-ilu akšud(ud)-ma 7. ištu makkur Bâb-ili us-si-ši-aš-šu
EDGE. 1.

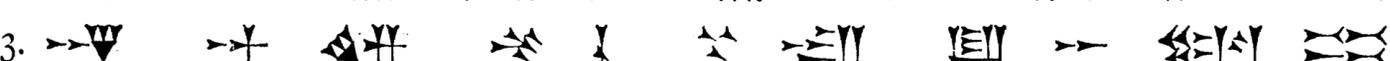
¹ *I.e.*, Babylonia; the word is restored from Rev., l. 2.

² This verb is not met elsewhere in the inscriptions, and it is possible that the original text read *mu-na-kir*. It may be noted that, while the scribe has turned most of the text into modern Assyrian characters, he has copied the archaic forms of the characters in this word, and also in the line on the edge of the tablet, which is repeated on the reverse, line 4. The reason seems to be that, where he was doubtful as to the meaning of the text, he reproduced the forms of the signs, and did not attempt to transcribe them. It is possible that the line on the edge of the tablet was not part of Tukulti-Ninib's inscription, but was engraved upon the seal by its first owner before Tukulti-Ninib captured it in Babylonia.

REVERSE.

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

REVERSE.

1. "Tukulti-Ninib, king of hosts, son of Shalman[eser], king of Assyria.
2. [Booty] from the land of Kardunishi. Whosoever destroyeth¹ my inscription or my name,
3. "May Ashur and Adad blot out his name and his land,
4. "."¹
5. This is that which is written upon the seal of lapis lazuli.

REV. 1. (ilu)Tukulti-Ninib šar kiššati apil (ilu)Šulmânu-[ašaridu] šar (mâtu)Aššur
 2. [kišitti](ti)^x (mâtu)Kar-du-ni-ši mu-kaḫ-ḫir šitri-ia šumi-ia 3. Aššur (ilu)Adad
 šum-šu mâtu-su lu-ḫal-li-ku 4. 5. ša ina eli (abnu)kunukki
 ša uknû

¹ See the preceding note.

VII.

ASHUR-RÊSH-ISHI, KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1140.

I. BUILDING INSCRIPTION¹ UPON CLAY BOWLS.

(No. 56-9-9, 185². 3⁷/₈ in. by 3³/₄ in.)

1. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 [𐎶𐎵𐎶]³ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 2. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 [.
] 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁵

- 1. Ashur-rêsh-ishi, the governor of Bêl, the priest of Ashur,
- 2. whom Anu, Bêl and Ea, the great gods [.] . . . chose, and

1. (m)Aššur-rêš-i-ši ša-ak-[ni]³ (ilu)Bêl šangû Aššur 2. ša (ilu)A-nu (ilu)Bêl⁴ u (ilu)Ea ilâni(pl) rabûti(pl) [.] . . -šu ki iḫ-šu-ḫu-šu-ma⁵

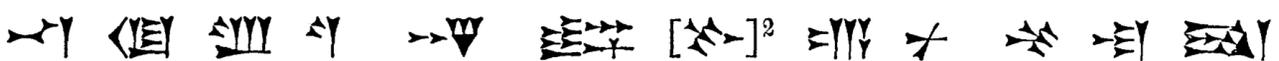
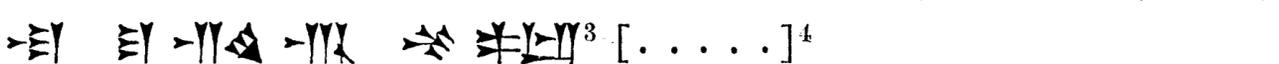
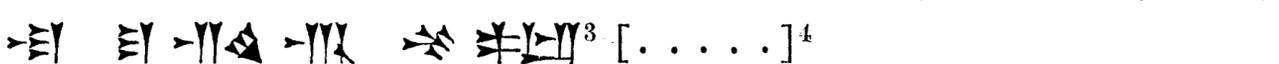
¹ For a previous publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, No. 6; a translation has been given by Schrader, *Keilins. Bibl.*, I., p. 12 ff.

² The text is made up from the inscriptions upon nine separate fragments of clay bowls, round the outsides of which they were written. The following is a list of the registration-numbers of the fragments, preceded by the letters under which they are cited in the footnotes; the lines of the inscription which each fragment covers are added within parentheses: A, 56-9-9, 185 (ll. 1-8); B, 56-9-9, 188 (ll. 1-10); C, 56-9-9, 182 (ll. 1-8); D, 56-9-9, 178 (ll. 4-13); E, 56-9-9, 183 (ll. 4-13); F, 56-9-9, 189 + 192 (ll. 8-13); G, 56-9-9, 175 (ll. 9-13); H, 56-9-9, 167 (ll. 9-13); I, 56-9-9, 194 (ll. 9-13).

³ Cf. K. 8552, l. 1 and 56-9-9, 180, l. 1.

⁴ B 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶.

⁵ In ll. 1 and 2, the first half of each line is taken from A, and the second half from C.

5. [. . . .]¹   ² ³ [.]⁴

6. [.]⁵   ⁶ ⁷  [.]

5. [the] of the goddess Irnina, the mighty one in battle, who showeth no mercy upon the enemies of Ashur, the great, the strong one who consumeth the disobedient and breaketh

6. [their weapons]⁵, who hath destroyed the wide-spreading hosts of the Akhlamî and hath shattered their power, who in the name of Ninib, the warrior of the gods, in the upper and in the lower countries [hath]

5]¹ (ilu)Ir-ni-na ur-ša-an ḳabli la pa-du-u na-ki-ru-ut Aššur rab-[bu]² dan-nu mu-la-iṭ la ma-gi-ri mu-šab³-[bi-ir]⁴ 6. [.]⁵ ša-ḳiṣ ummânât(pl)(at) Aḥ-la-mi-i rapšâti(pl) mu-par-ri-ir el-la-te-šu-nu ša i-na⁶ zik-ri (ilu)Nin-ib⁷ ḳar-di ilâni(pl) e-liš u šap-liš [.]⁸

¹ About three signs are wanting at the beginning of the line.

² The end of the sign  is preserved by C.

³ The sign  is partly preserved by C ; about two signs are missing at the end of the line, which may probably be restored as [ .

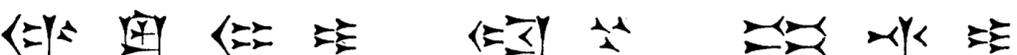
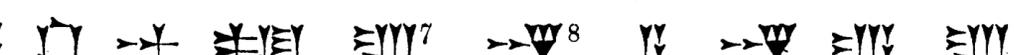
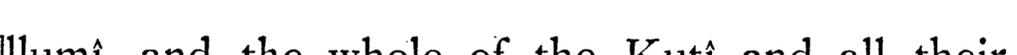
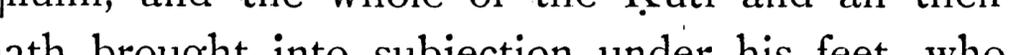
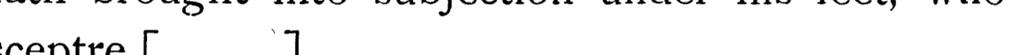
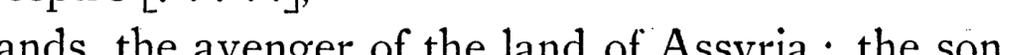
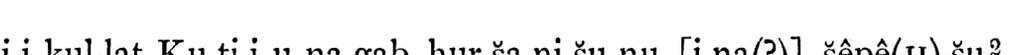
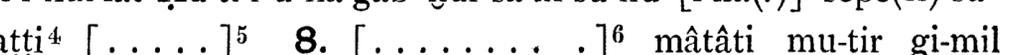
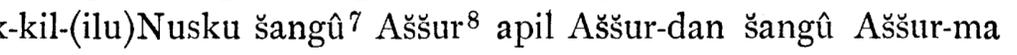
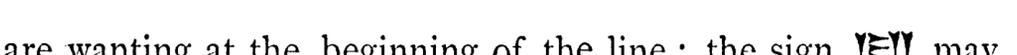
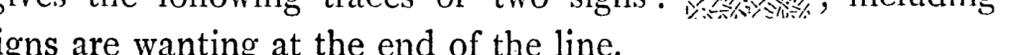
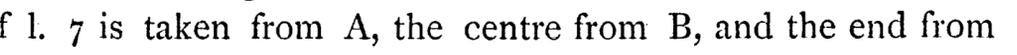
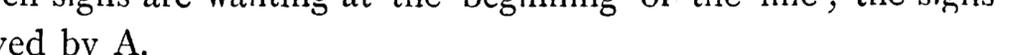
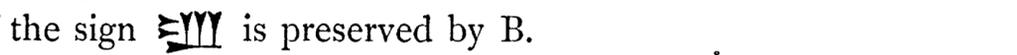
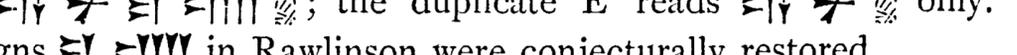
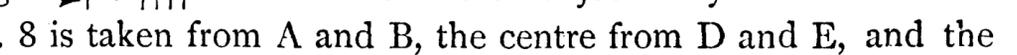
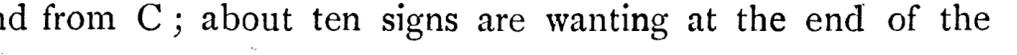
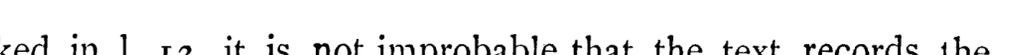
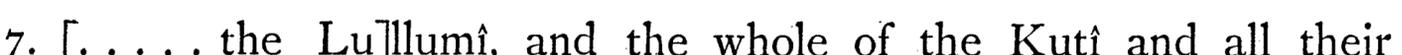
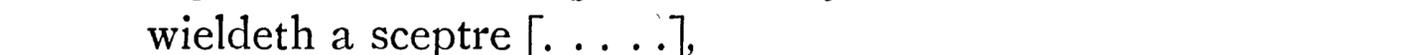
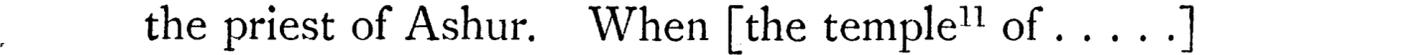
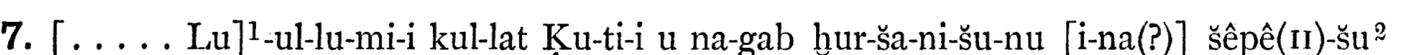
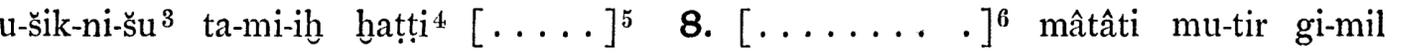
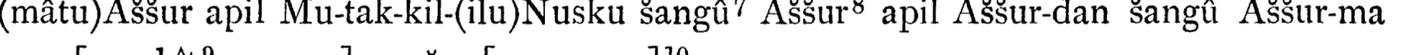
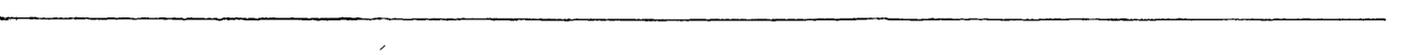
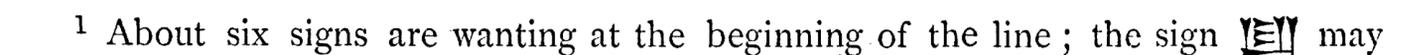
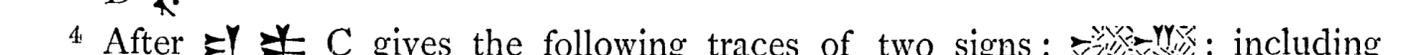
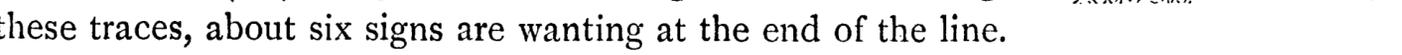
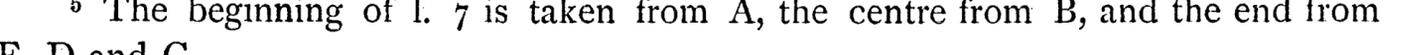
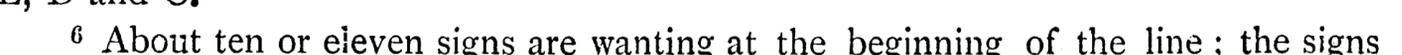
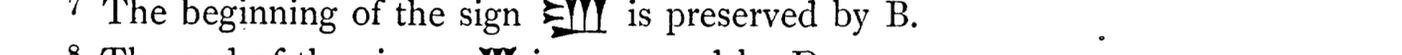
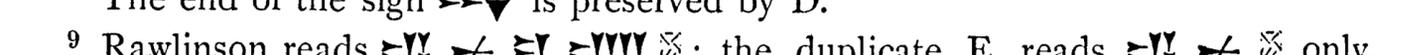
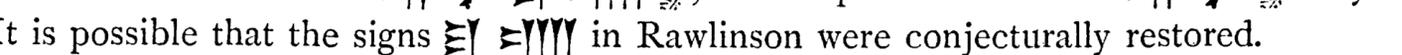
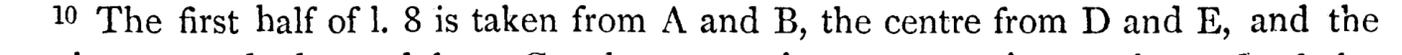
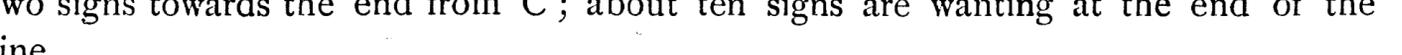
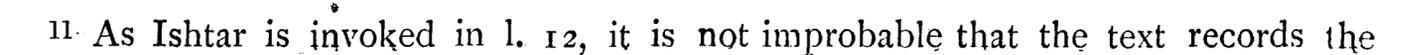
⁴ The first half of l. 5 is taken from A, B and D, and the second half from C.

⁵ About four signs are wanting at the beginning of the line ; it is possible that some such phrase as     , *kakkê(pl)-šu-nu*, should be restored.

⁶ The beginning of the conflate sign for   is preserved by D, and the end of the sign by E.

⁷ C  .

⁸ The first half of l. 6 is taken from A, B and D, and the second half from E and C. About three signs are wanting at the end of the line ; after  the following traces of a sign occur on C : .

7. [.]¹                                          
8. [.]⁶                                       

7. [. the Lu]llumî, and the whole of the Kûtî and all their highlands hath brought into subjection under his feet, who wieldeth a sceptre [.],

8. [.] of the lands, the avenger of the land of Assyria ; the son of Mutakkil-Nusku, the priest of Ashur, the son of Ashur-dân, the priest of Ashur. When [the temple¹¹ of]

7. [. Lu]¹-ul-lu-mi-i kul-lat Kû-ti-i u na-gab ħur-ša-ni-šu-nu [i-na(?)] šêpê(II)-šu² u-šik-ni-šu³ ta-mi-iĥ ħaṭṭi⁴ [.]⁵ 8. [.]⁶ mâtâti mu-tir gi-mil (mâtu)Aššur apil Mu-tak-kil-(ilu)Nusku šangû⁷ Aššur⁸ apil Aššur-dan šangû Aššur-ma e-nu-[ma bît⁹] ru ša [.]¹⁰

¹ About six signs are wanting at the beginning of the line ; the sign  may be restored before .

² C .

³ D .

⁴ After   C gives the following traces of two signs :  ; including these traces, about six signs are wanting at the end of the line.

⁵ The beginning of l. 7 is taken from A, the centre from B, and the end from E, D and C.

⁶ About ten or eleven signs are wanting at the beginning of the line ; the signs   are partly preserved by A.

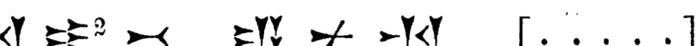
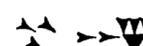
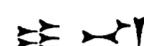
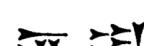
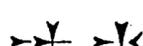
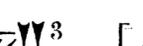
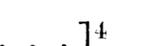
⁷ The beginning of the sign  is preserved by B.

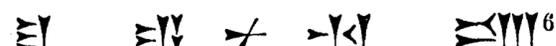
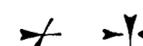
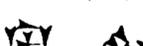
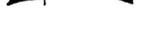
⁸ The end of the sign  is preserved by D.

⁹ Rawlinson reads      ; the duplicate E reads    only. It is possible that the signs   in Rawlinson were conjecturally restored.

¹⁰ The first half of l. 8 is taken from A and B, the centre from D and E, and the two signs towards the end from C ; about ten signs are wanting at the end of the line.

¹¹ As Ishtar is invoked in l. 12, it is not improbable that the text records the restoration of her temple.

9. [.]    
 <<¹       [.]
 <<       ³ [.]⁴

10. [.]     
     ⁵    ⁶
     ⁷      ⁸

9. [.] in the time of Shalmaneser, king of Assyria, had fallen into ruins in the street, [.], the king, my predecessor its ruins [.]

10. [.] my father their . . [. . .] entered. At that time they were quite decayed, and from their roof unto the foundation⁹ for fifteen measures I dug [down]

9. [. ina] tar-ši (m.ilu)Šulmânu-ašaridu šar¹ (mātu)Aššur i-na ri-i²-bit e-nu-ḫu [.] šarru a-lik pa-ni-ia an-ḫu-su³ [.]⁴ 10. [.] a-bi-ia i-ru-bu na-mi-[ru-š]u⁵-nu i-nu-šu-ma e-nu-ḫu ištu⁶ taḫ-lu-bi⁷ šu-nu a-di gušur bîti 15 ti-ip-ki lu aḫ-[ri]⁸

¹ << is partly preserved by D.

² So D ;  is omitted by E.

³ The beginning of the sign  is preserved by H.

⁴ The centre of the line is taken from B, F, D and E, and the last part from G and H ; not much is missing from the end of the line.

⁵ Before , E gives the following trace of a character , which should probably be restored as ; after  the sign  should possibly be restored, cf. K. 8552, l. 2.

⁶ I  , *iš-tu*.

⁷ I omits  by mistake.

⁸ The first part of the line which is preserved is taken from F, and the remainder from E, D, I, G and H ; not much is missing from the ends of ll. 10-12.

⁹ Lit. "the beam of the house" ; the antithesis to *tahlubu*, "roof," shows that the expression must be rendered by some such phrase as "foundation."

11. [.] >[I] <[E] <[E] >>> | >[E] >[I] >[E]
 [E] >[I] >[E]
 [E] <[E]
 >[E] >[E]

12. [.] >[I] >[I] <[E] <[E] <[E] <[E] <[E] <[E]
 >[E]
 >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E]
 >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E] >[E]

11. [.] measures I restored as in former days [. and] with
 built of stones I surrounded them. In future days, in
 distant ages, [when this temple]¹⁰

12. [shall have fallen into decay, may a future prince] restore its
 ruins and the [. may he rebuild, and] my
 [memorial] and my name which is inscribed (thereon) may
 he restore unto its place, in order that Ishtar, the great
 lady, may bless him¹¹ [.].

11. [.] t[i-ip-ki(pl) ana maḥ-ri-i lu-ut-tir¹ [.] ia-e-ri ša abnê(pl)
 lu-ul²-me-šu-nu-ti a-na³ aḥ-rat ûmê(pl) a-na u-um ša-a-ti e-[nu-ma]⁴

12. [.] an-ḥu-su-nu lu-diš ia-e-ri(pl) ta⁵-[.]-a u šumi šaṭ-ra⁶ a-na⁷
 aš-ri-šu⁸ lu-tir (ilu)Iš-tar bêltu rabîtu(tu) likrub-šu [.]⁹

¹ The preceding part of the line is taken from F.

² So I and G; D and E read >[E] <[E].

³ I reads >[I], *ana*, following an erasure, or possibly >[E] >[I], *i-na*.

⁴ The second part of the line is taken from D, E, I, G and H.

⁵ The beginning of the sign >[E] >[E] is preserved by F (*cf.* 56-9-9, 177, l. 6);
 it should possibly be read *ištu*.

⁶ So I and G; D >[E] >[E], *šumi šaṭra*.

⁷ So G; D and I read >[I], *ana*.

⁸ So I; E >[E]; G >[E] >[E], *šu-nu*.

⁹ The centre of the line (the first part of it preserved) is taken from F; the
 remainder from D, E, I, G and H.

¹⁰ For passages from which the general sense of the following lines may be
 restored, see above, p. 8 f, and below, Cylinder-inscription of Tiglath-pileser I,
 col. VIII., ll. 50 ff.

¹¹ Here >[E] >[E] >[E] >[E] poss. = *ikribi-šu*, *i.e.*, "[may hearken unto] his prayer,"

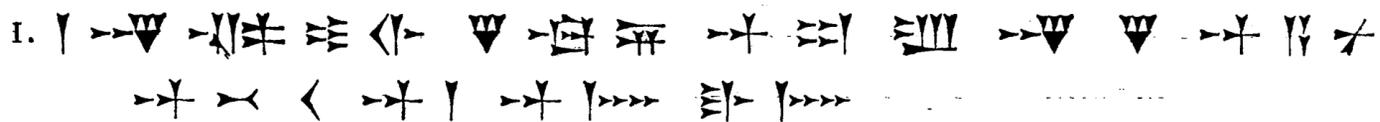
13. [.]  ¹
 [.]  ²        ³

13. [But whosoever shall alter my inscription, may she overthrow] his kingdom and his sovereignty, and [may she command] that he be not suffered to live a single day!

13. [.] šarru-su u palû-šu¹ [li-is-k]ip² išten(en) u-ma lâ balât-su [lik-bi]³

II. BUILDING INSCRIPTION.⁴

(No. 56-9-9, 186.⁵ 4¼ in. by 3¾ in.)

1. 

1. Ashur-rêsh-ishi, the governor of Bêl, the priest of Ashur, whose dominion Anu, Bêl and Ea, the great gods, proclaimed,

1. (m)Aššur-rêš-i-ši ša-ak-ni (ilu)Bêl šangû Aššur ša (ilu)A-nu (ilu)Bêl u (ilu)Ea ilâni(pl) rabûti(pl)

¹ The preceding part of the line is taken from F and E.

² Before  I gives the following traces of a sign, , which may probably be restored as . The verb may therefore be restored as   .

³ The last part of the line is taken from I, H, D and G. A blank space follows the sign  upon D and G, and it has therefore been suggested that nothing is wanting at the end of the line. But the blank space can also be explained by supposing that the scribe spread out his words to fill up the last line of the inscription round the bowl. We may therefore restore the word  , *lik-bi*, at the end of the line.

⁴ For a previous publication of the text of 56-9-9, 186, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, No. 7.

⁵ The text is taken from the inscription on the outside of a bowl (56-9-9, 186) and is restored from that on the neck of a vase K. 8552.

2. [𒂗] 𒀭¹ 𒌷 𒌷 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 [𒀭]² 𒀭
 𒀭³ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
3. 𒂗 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 [𒀭 𒀭]⁴
 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭⁵ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭⁶
4. 𒀭 𒀭 𒀭 [.] 𒀭 𒀭⁷ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 [.]
5. [.] 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 [.]

2. that he should rule the land of Assyria, and whose priesthood they blessed⁸; the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria;
3. the son of Mutakkil-Nusku, the priest of Ashur, the son of Ashur-dân, the priest of Ashur. When the . . . of the Great Gate
4. of the Lion's Head⁹ [.] the lofty court of the temple of [.]
5. [had fallen into ruins in]¹⁰ the street, which in the time of Ashur-dân the builder of [. , I restored and rebuilt it].

2. a-na¹ šu-te-šur (mâtu)Aššur bêlu-su ib-bu-u u² ikrubû šangû³-su šarru dannu šar kiššati šar (mâtu)Aššur 3. apil Mu-tak-kil-(ilu)Nusku šangû Aššur apil Aššur-dan šangû [Aššur-ma]⁴ e-nu-ma na-mi-ru⁵ ša bâbi rabîte(te)⁶ 4. ša 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗 nêši [.] ki kisallu⁷ šîru ša bît [.] 5. [.] ri-bit ša tar-ši (m)Aššur-dan ba-nu-u [.]

¹ B 𒀭, *ana*. ² There are traces of the sign 𒀭 at the end of l. 1 of B.

³ Only the end of the sign is preserved by B; but see 56-9-9, 185, l. 4.

⁴ For the restoration, see above, p. 20, l. 8.

⁵ The signs 𒀭 and 𒀭 are partly defaced.

⁶ The occurrence of the phonetic complement 𒀭 proves that 𒀭 𒀭 is not to be read *abullu*.

⁷ The signs 𒀭 and 𒀭 are partly defaced.

⁸ See above, p. 18, l. 3.

⁹ Cf. the names of the two gates mentioned by Adad-nirari I.; see above, p. 7 f.

¹⁰ For this restoration, see above, p. 21, l. 9.

III. BUILDING INSCRIPTION.¹

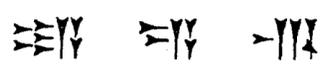
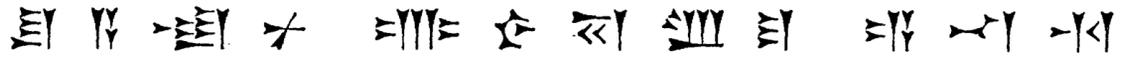
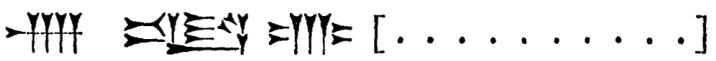
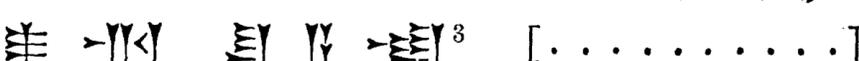
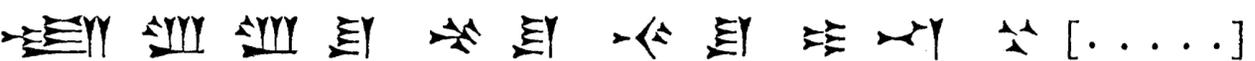
(No. 56-9-9, 177.² 2 $\frac{3}{4}$ in. by 2 $\frac{5}{8}$ in.)

1. [Y >W] >A B C D E >[.]³
 2. [.] >F G H I J K L [.]
 3. [.] << <<< << M N O P Q R S [.]
 4. [.]Y T U V W X Y Z⁴ [.]
 5. [.]⁵ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S [.]

- 1. Ashur-rêsh-ishi, the governor [of Bêl, the priest of Ashur, whose dominion]⁶
- 2. [Anu, Bêl and Ea], the great gods, [proclaimed], that [he should rule the land of Assyria, and whose priesthood]
- 3. [they blessed; the mighty king], the king of hosts, the king of Assyria; the son of Mutak[kil-Nusku, the priest of Ashur, the son of Ashur-dân, the priest of Ashur.]
- 4. [When] . . . of the temple [., which]
- 5. [.] my [predecessor] had built in the street, which is over against [.]

1. [(m)Aššur]-rêš-i-ši ša-a[k-ni (ilu)Bêl]³ 2. [.] ilâni(pl) rabûti(pl) a-na [.] 3. [.] šar kiššati šar (mātu)Aššur apil Mu-tak-[kil-(ilu)Nusku] 4. [.] ša hu-ri ša bîti ku-⁴[.] 5. [. a-lik pa-n]⁵-ia epušu(šu) i-na ri-bit ša tar-[ši]

¹ For a previous publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, No. 8.
² The text is taken from fragments of two clay bowls, cited as A and B, the registration-numbers of which are: (A) 56-9-9, 177 (ll. 1-10) and (B) 56-9-9, 173 (ll. 5-10).
³ In order to economize space, the lengths of the gaps at the beginnings and ends of the lines are not indicated in the text. The inscription runs round the bowls in circles, and the lines become longer as the inscription proceeds.
⁴ After  A gives the traces .
⁵ Before  B gives the following traces of a character: , possibly 
i.e., [a-lik pa-n]⁵-ia.
⁶ For the conjectural restoration of ll. 1-3, see above, pp. 18, 23 f.

6. [.]¹  
 [.]
7. [.]   [.]
8. [.]   [.]
9. [.]   [.]
10. [.]  [.]  [.]

6. [.] I completed and the . . . [. I rebuilt.]
7. [When] those [.] shall grow old and shall fall into decay,
 may a future prince [rebuild their ruins]⁴
8. [and restore them unto their place], and may he inscribe my
 name beside his own. In that place [.]
9. [may the gods] bring him unto prosperity. But whosoever
 shall alter [my inscription]
10. [may they], and in their wrath [may they look upon him,
 and with an evil curse] may they curse him, and his name
 and his seed [may they blot out] from the land!

6. [.]¹ lu-u-ša-ak²-lil ia-e-ri ta-[.] 7. [.]
 šu-a-tu-nu u-šal-ba-ru-ma e-na-ḫu rubû arkû(u) [.] 8. [.] šu-me
 it-ti šumi-šu lil-ṭu-ur i-na aš-ri šu-a-tu³ [.] 9. [.] ṭa-bi-iš
 lušâlikû(pl)-šu mu-ni-k[ir] 10. [.](pl) iz-zi-iš [.]-te
 li-ru-ru-šu šum-šu zêr-šu i-na mâti [.].

¹ Before  B gives the traces .

² B , *še-ik*.

³ After  A gives the traces .

⁴ For similar passages from which the general sense of ll. 7-10 has been restored see above, p. 22, n. 10.

VIII.

TIGLATH-PILESER I., KING OF ASSYRIA,

ABOUT B.C. 1100.

I. CYLINDER INSCRIPTION¹ FROM KĀL'AT SHERKĀT.

K. 1621a + K. 13871. Height 15³/₈ in. ; width of each side 2³/₄ in.)²

COLUMN I.

𐎶𐎵

1. 𐎶𐎵 𐎶𐎵

COLUMN I.

Beginning.

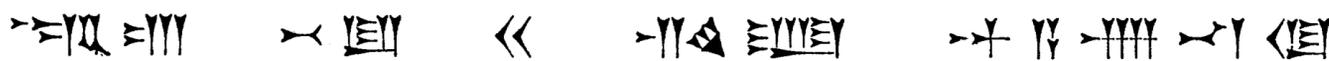
1. Ashur, the great lord, who ruleth the host of the gods,

COL. I., rêšu 1. (ilu)A-šur bêlu rabû muš-te-šir kiš-šat ilâni(pl) 2. na-din haṭṭi

¹ For a previous publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pll. 9 ff. This inscription was selected by the committee appointed by the Royal Asiatic Society to test the results obtained by the early decipherers of Assyrian, see *Proc. Roy. As. Soc.*, 23rd May, 1857; for the translations made on that occasion by Rawlinson, Hincks, Fox Talbot and Oppert, see *Inscription of Tiglath Pileser I.* (1857). Other translations have been given by Oppert, *Histoire des empires de Chaldée et d'Assyrie*, pp. 44-59 (1865); Menant, *Annales des rois d'Assyrie*, pp. 35 ff. (1874); Rawlinson, *Records of the Past*, Vol. V., pp. 7 ff. (1875); Lotz, *Die Inschriften Tiglathpileser's I.* (1880); Sayce, *Records of the Past*, Vol. I. (New Series), pp. 92 ff. (1888); Winckler, in Schrader's *Keilins. Bibl.*, I., pp. 14 ff. (1889); and Muss-Arnoldt, in *The World's Great Books, Ass. and Bab. Lit.*, pp. 11 ff. (1901).

² The text is taken from the cylinder K. 1621a + K. 13871 (Exhib. No. 91,033), which is cited as A. Restorations and variants are taken from three duplicate cylinders, cited as B, C and D. B is numbered K. 1619a + K. 1633 (Exhib. No. 91,034). Parts of the cylinder C are joined upon a clay core and are numbered K. 1620a + K. 13714 + K. 13781 + K. 13788 (Exhib. No. 91,035); the remaining fragments of C are cited in the notes under their own registration-numbers, followed by a C within parentheses (C). The following is a list of these fragments, which have been rejoined as far as possible; the lines of the text to which they correspond are added within parentheses: C, Cols. I. and II., K. 2749 + K. 14204 (I., ll. 15-25 and

COL. I.

2.  ¹
 3. 
 4.  ²

2. who bestoweth the sceptre and the crown, who establisheth
 sovereignty ;

3. Bêl, the lord, the king of all the Anunnaki,³

4. the father of the gods, the Lord of lands ;

u a-gi-e mu-kin^x šarru-ti¹ 3. (ilu)Bêl be-lu šar gi-mir (ilu)A-nun-na-ki 4. a-bu

II., ll. 22-30); C, Col. IV., K. 13883 (IV., ll. 61-67); C, Col. V., K. 1803 (V., ll. 32-48), K. 13882 (V., ll. 45-51), K. 1804 (V. ll. 52-70), K. 1740 + K. 6711 + K. 13715 + K. 13716 + K. 13717 + K. 13836 + K. 13844 + K. 13869 + K. 14153 (V., ll. 68-100 and VI., ll. 1-14), K. 14212 (V., ll. 94-100 and VI., l. 1); C, Col. VI., K. 6706 (VI., ll. 22-25). The fragments of the cylinder D, which have also been rejoined as far as possible, are cited in the notes by their own registration-numbers, followed by a D within parentheses (D); in the following list the lines of the text are added to which they correspond: K. 13646 + 81-7-27, 79 (I., l. 82—II., l. 3) from the lower part of D, Col. I.; R. 576 (II., ll. 20-31, and III., ll. 23-26) from the upper part of D, Cols. II. and III.; S. 785 + R. 2, 93 (II., l. 91—III., l. 2 and III., l. 88—IV., l. 6) from the lower part of D, Cols. II. and III.; K. 1622 + K. 1623 + K. 1624 + K. 1627 + R. 4 (III., ll. 27-83, and IV., ll. 32-46 and ll. 57-81) from the upper half of D, Cols. III. and IV.; K. 1626 (III., ll. 88-98, and IV., ll. 90-100) from the lower part of D, Cols. III. and IV.; K. 1630 (IV., ll. 23-29) from the bottom of Col. III. of D; K. 6709 (IV., ll. 71-79) from the central part of D, Col. IV.; K. 1629 + K. 6707 (V., ll. 19-32 and VI., ll. 10-22) from the lower part of D, Cols. IV. and V.; K. 6363 + S. 1889 (V., ll. 87-98, and VI., ll. 76-95) from the central part of D, Cols. V. and VI.; K. 6710 (VII., ll. 51-56) from the central part of D, Col. VII.; 79-7-8, 11 (VII., ll. 75-80 and VIII., ll. 58-63) from the central part of D, Cols. VII. and VIII.; K. 1628 + K. 1632 (VII., ll. 94-114 and VIII., ll. 79-88) from the lower part of D, Cols. VII. and VIII.; K. 1625 (VIII., ll. 17-29) from the upper part of D, Col. VIII. Of the four cylinders, A and C are very similar in size and in the style and character of the writing. The cylinder B measures 20 $\frac{7}{8}$ in. in height, and each side is 3 in. across; it is larger than A and C, and is written in a larger hand. The cylinder D closely resembles B in its style of writing and its arrangement of the text; it was probably also of the same size as B. Since the fragment R. 576 bears traces of vitrification, it may be inferred that the cylinder D was destroyed by fire.

¹ B and C , šarru-te.

² B , bêl.

³ See above, p. 10, n. 13.

COL. I.

5. >✠ <<<¹ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠
6. ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ >✠ ✠ ✠ ✠
7. >✠ ✠ <✠ ✠ >✠ >✠ ✠ <✠ ✠ >✠ ✠ ✠ ✠ ✠
8. ✠ ✠ >✠ <✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠
9. >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠² >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ >✠ >✠ ✠ ✠
10. ✠ >✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ >✠ ✠
11. >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ <✠ ✠ <✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠
12. ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠
13. >✠ >✠ >✠ ✠ >✠ >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ <✠ ✠ ✠ ✠ ✠
14. ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠
15. >✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠³ <✠ ✠ ✠
16. ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ ✠ <✠ ✠ ✠ >✠ ✠ ✠ ✠

5. Sin, the wise, the lord of the lunar disk,
6. exalted in splendour ;
7. Shamash, the judge of heaven and earth, who frustrateth
8. the evil designs of the enemy, who helpeth the righteous ;
9. Adad, the mighty, who overwhelmeth the regions of the foe,
10. lands and houses alike ;
11. Ninib, the hero, who destroyeth the wicked and the enemy,
12. who fulfilleth the desire of the heart ;
13. Ishtar, chiefest among the gods, the lady of confusion,
14. who letteth loose terrible battles ;—
15. (Hail), ye great gods, ye rulers of heaven and earth,
16. whose onward rush is battle and destruction,

ilâni(pl) (ilu)Bêl mâtâti 5. (ilu)Sin¹ ir-šu bêl a-gi-e 6. ša-ku-u namriri
7. (ilu)Šamaš daian šamê(e) iršiti(ti) ḥa-a-it 8. za-al-pat ai-bi mu-še-ib-rū ši-ni
9. (ilu)Adad ur-ša²-nu ra-ḥi-iš kib-rat nakirê(pl) 10. mâtâti(pl) bîtâti(pl)(ti)
11. (ilu)Nin-ib ḫar-du ša-ḫi-š lim-ni u ai-bi 12. mu-šim-šu-u mal lib-bi 13. (ilu)Ištar
riš-ti ilâni(pl) be-lit te-še-e 14. mu-šar-ri-ḫat ḫablâte(pl)(te)

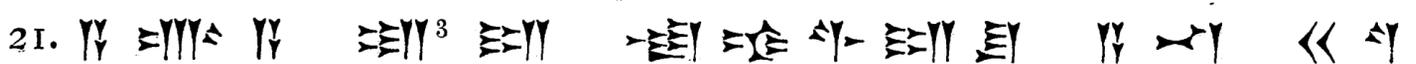
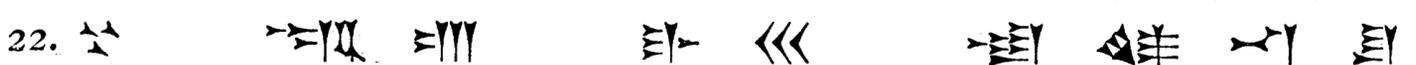
15. ilâni(pl) rabûti(pl) mu-ut-tab-bi-lu-ut šamê(e)³ iršiti(ti) 16. ša ti-bu-šu-nu

¹ Written in A, B and C >✠ >>> ; the sign eš is written >>>.

² B and C ✠ ✠.

³ >✠ ✠ is omitted by B.

COL. I.

17.  18.  19.  20.  21.  22.  23. 

17. who have enlarged the kingdom

18. of Tiglath-pileser, the beloved prince,

19. the desire of your hearts, the exalted shepherd,

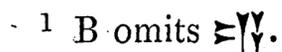
20. whom ye in your faithful hearts have chosen,

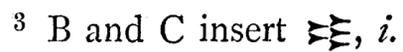
21. and whom ye have crowned with a lofty diadem, and to be the king

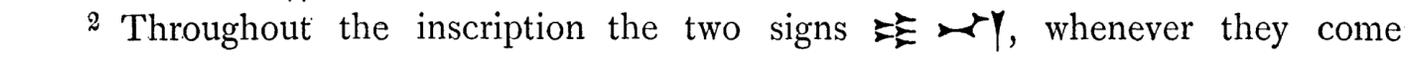
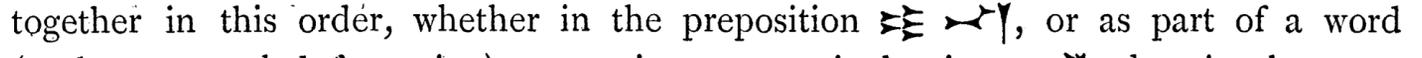
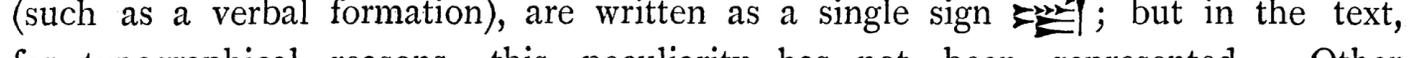
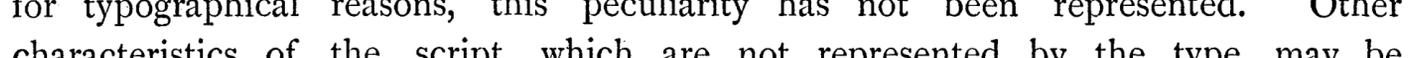
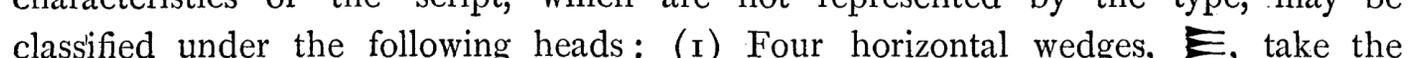
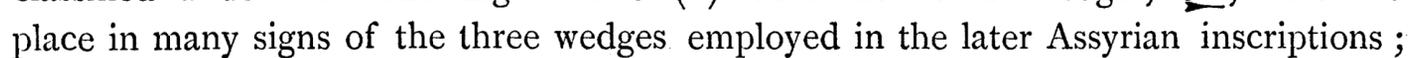
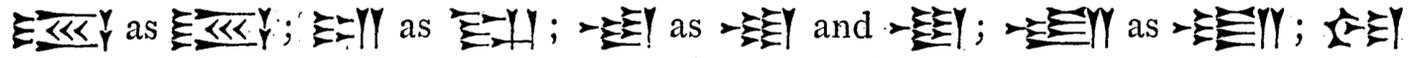
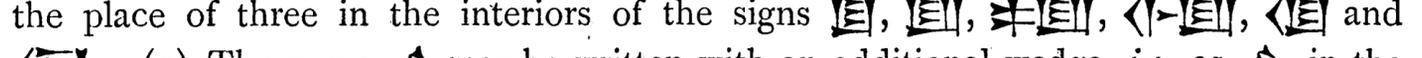
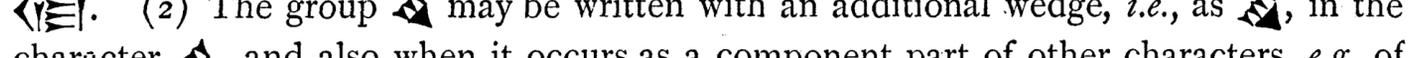
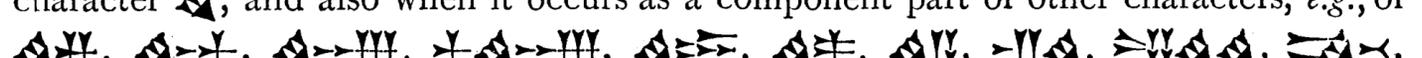
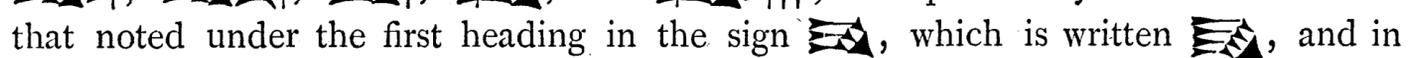
22. over the land of Bêl did solemnly appoint him ;

23. to him have ye granted dominion, and glory, and power,

tuḫuntu u ša-aš-mu 17. mu-šar-bu-u šar-ru-ut 18. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra
rubê(e)¹ na-ra-me 19. bi-bil lib-bi-ku-un rê'i-la na-a-di 20. ša i-na² ki-e-ni
lib-bi-ku-un tu-ta-a-šu 21. a-ga-a ši³-ra tu-up-pi-ra-šu a-na šarru-ut 22. mât (ilu)Bêl
rabeš(eš) tu-kin-na-šu 23. a-ša-ri-du-ta ši-ru-ta qar-du-ta

¹ B omits .

³ B and C insert , *i.*

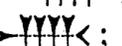
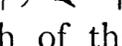
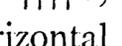
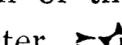
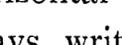
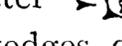
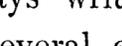
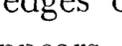
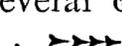
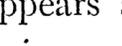
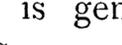
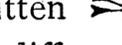
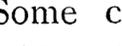
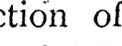
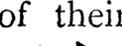
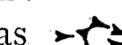
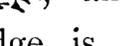
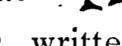
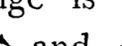
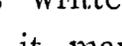
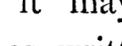
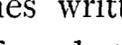
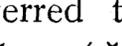
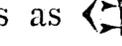
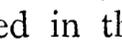
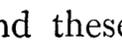
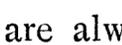
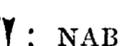
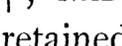
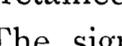
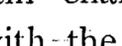
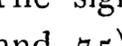
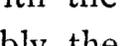
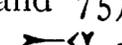
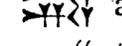
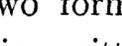
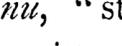
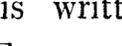
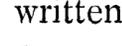
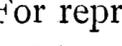
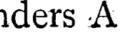
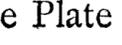
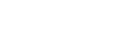
² Throughout the inscription the two signs  , whenever they come together in this order, whether in the preposition  , or as part of a word (such as a verbal formation), are written as a single sign ; but in the text, for typographical reasons, this peculiarity has not been represented. Other characteristics of the script, which are not represented by the type, may be classified under the following heads: (1) Four horizontal wedges, , take the place in many signs of the three wedges employed in the later Assyrian inscriptions; thus  appears as ;  as ;  as ;  as  and ;  as ;  as  and ;  as ; and four wedges may take the place of three in the interiors of the signs , , , , and . (2) The group may be written with an additional wedge, *i.e.*, as , in the character , and also when it occurs as a component part of other characters, *e.g.*, of , , , , , , , , , , , , , ; this peculiarity is combined with that noted under the first heading in the sign , which is written , and in the sign , which is written . (3) Four vertical wedges are written

COL. I.

24.  25.  26.  27. 

24. and ye have given command that his rule
25. should be mighty, and that his priestly seed
26. should have a place in E-kharsagkurkura 27. for ever.

24. ta-ki-ša-šu ši-ma-at bêlu-ti-šu 25. a-na kiš-šu-ti¹ u zêr šangû-ti-šu 26. a-na
man-za-az E-ḥar-sag-kur-kur-ra 27. a-na da-riš taš-ku-ra

in place of three in certain characters; thus  appears as ;  as ;  as ;  as ;  as ; and  as ; in connection with the running through of the two horizontal wedges in  it may be here noted that the character  is always written . (4) Additional horizontal, diagonal and vertical wedges occur in several characters; thus  is generally written ;  appears as ;  as ;  as ; and  as ;  is generally written ; and  is sometimes written . (5) Some characters differ from their late Assyrian forms by the position and direction of certain of their wedges; thus  appears as ,  as ;  as ;  as ;  as ;  as ;  as ; and  as ; in the characters  and  the third wedge is sometimes written slightly askew, so that they then approximate to  and ; it may here be noted that on the cylinders B and C the sign  is sometimes written . (6) In addition to the conflate sign for  already referred to, certain peculiar forms of signs occur; thus  appears as ;  as ;  as ;  as ; and  as  and . Certain peculiarities of the writing have been reproduced in the text, and these may be briefly noted as follows: the signs BA, ZU and SU are always written ,  and , SAG is written , LAM is written ; NAB is written ; and  is written ; the combination  is always retained in certain characters in preference to , e.g., , , , . The sign , with the value *ki*, is written , and (cf. Col. IV., ll. 73 and 75) is probably the form the sign assumes with the values *kin*, *kin*. The sign also has two forms; as an ideogram or determinative with the meaning *abnu*, "stone" it is written , and, when it has the phonetic value *tak* or *tak* it is written . For reproductions of extracts illustrating the hand-writings of the cylinders A and B, see Plate VII. f.

¹ B , e.

COL. I.

28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36.

28. Tiglath-pileser, the strong king,
29. the king of hosts who hath no rival, the king of the four quarters
(of the world),
30. the king of all princes, the lord of lords, the mighty one, the
king of kings,
31. the exalted priest, on whom through the command of Shamash
32. a shining sceptre was bestowed, and who hath ruled the
nations,
33. the subjects of Bêl,
34. the whole of them ; the true⁷ shepherd,
35. who⁵ hath been proclaimed over (all) princes ;
36. the exalted judge, whose weapons Ashur

28. (m)Tukulti-apil-E-šar-ra šarru dan-nu 29. šar kiššati¹ la² ša-na-an šar kib-rat
arba'i(i) 30. šar kal mal-ki(pl) bêl bêlê(pl) lit-ku šar šarrâni(pl) 31. i-šip-pu na²-du
ša i-na si-ķir (ilu)Šamaš 32. ḥaṭṭu ellitu(tu) na-ad-na-ta-šum³-ma nišê(pl)
33. ba²-lat (ilu)Bêl ul-taš-pi-ru 34. gi-mir-ta⁴ rê'i-ia ki-e-nu⁵ 35. eli ma-li-ki(pl)
ni-bu-u 36. ša-tam-mu ši⁶-ru ša (ilu)A-šur kakkê(pl)-šu 37. u-ša-ḫi-lu-mā⁷ a-na

¹ B , kiš-šat.

² B , la-a.

³ B , šu.

⁴ The passage beginning *rê'i-ia ki-e-nu* (l. 34) and ending *iš-ku-ru* (l. 38) is omitted by C.

B , ni; after *ki-e-ni* B inserts the words , ša si-ķir-šu, *i.e.* "whose name hath been proclaimed."

⁶ B inserts , i.

⁷ *I.e.*, legitimate, duly appointed.

COL. I.

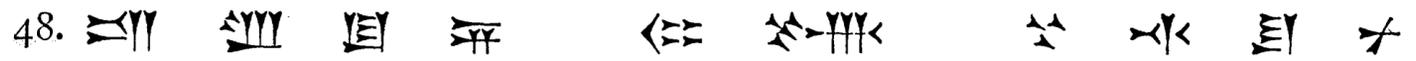
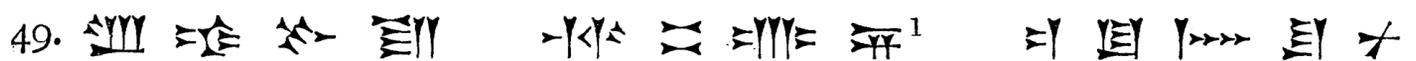
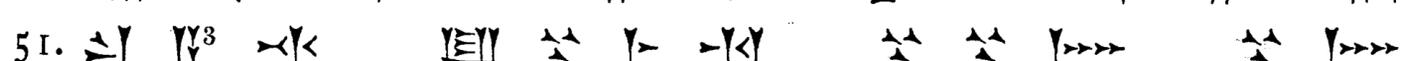
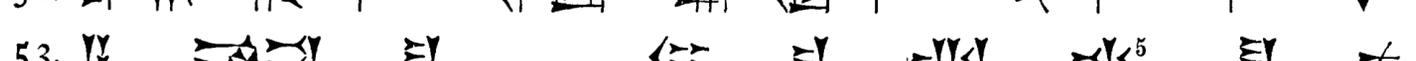
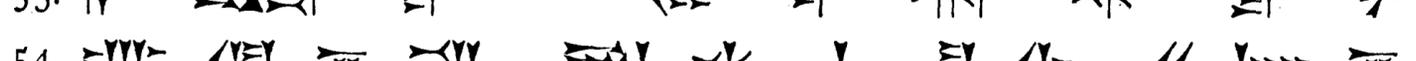
37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47.

37. hath directed, and, that he should be the shepherd of the four quarters (of the world),
 38. hath proclaimed his name for ever ; the conqueror
 39. of remote territories on the borders (of his kingdom)
 40. in the upper and the lower countries ; the dazzling day
 41. whose splendour overwhelmeth the quarters (of the world) ;
 42. the mighty flame which, like the rush
 43. of a storm, wreaketh its force upon a hostile land ;
 44. who through the command of Bêl hath no rival,
 45. and hath overthrown the enemies of Ashur.
 46. Ashur and the great gods, who have made my kingdom great,
 47. and who have granted (me) strength and power as my possession,

mu'-ru-ut kib-rat arba'i(i) 38. šum-šu a-na da-riš iš-ku^x-ru ša-bit 39. pu-lu-gi ni-su-te šs¹ itâti 40. e-liš u šap-liš u-mu ni-pir-du-u 41. ša me-lam-mu-šu kibrâti(pl) u-sah-ḥa-pu 42. nab-lu šur-ru-ḥu ša ki-ma ti-ik 43. ri-iḥ-ši a-na mâti nu-kur-te² šud-nu-nu-ma 44. i-na si-ḳir (ilu)Bêl ma-ḥi-ra la³ i-šu-u 45. u-šam⁴-ḳi-tu gi-ir (ilu)A-šur
 46. (ilu)A-šur ilâni(pl) rabûti(pl) mu-šar-bu-u šarru⁵-ti-ia 47. ša kiš-šu-ta u da-na-na

¹ B ² B , *ti*.³ B adds , *i.e.*, *la-a*.⁴ B , *šam*.⁵ B and C .

COL. I.

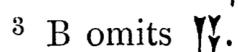
48.  49.  50.  51.  52.  53.  54.  55.  56.  57. 

48. gave command that I should extend the boundary of their land,
 49. and their mighty weapons,
 50. the storm of battle,
 51. they set within my hand. Lands, and mountains,
 52. and cities, and princes, who were enemies of Ashur,
 53. I have conquered, and their territories
 54. I have subdued. With sixty kings
 55. valiantly I fought,
 56. and victories in battle over them
 57. I achieved. An equal in the battle,

a-na iš-ki-ia 48. iš-ru-ku-ni mi-šir mâti(ti)-šu-nu 49. ru-up-pu-ša iḫ-bi-u-ni¹
 kakkê(pl)-šu-nu 50. dan-nu-ti² a-bu-ub tam-ḫa-ri 51. ḫa-a³-ti lu-šat-me-ḫu mâtâti(pl)
 šadâni(pl) 52. ma-ḫa-zi(pl) u mal-ki(pl) nakrût(pl)(ut) Aššur⁴ 53. a-pil-ma
 mi-iš-ri-ti⁵-šu-nu 54. u-ki-ni-iš it-ti ı šu-ši šarrâni(pl)(ni) 55. šu-ut-ku-u-riš
 al-ta-na-an-ma 56. li-i⁶-ta šit-nun-ta eli-šu-nu 57. al-ta-ka-an⁷ ša-ni-na⁸ i-na ḫabli

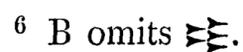
¹ B and C , *iḫ-bu-ni*.

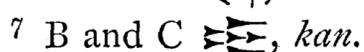
² B , *te*.

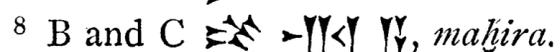
³ B omits .

⁴ B and C , (*ilu*)A-šur.

⁵ B and C , *te*.

⁶ B omits .

⁷ B and C , *kan*.

⁸ B and C , *maḫira*.

COL. I.

58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68.

58. or a rival in the fight I had not.

59. Unto Assyria I added land, unto her peoples

60. (I added) peoples. The frontier of my land

61. I enlarged, and the whole of their lands⁸ I conquered.

62. In the beginning of my reign twenty thousand men

63. of the land of Mushki and their five kings,

64. who for fifty years had held the lands of Alzi

65. and Purukuzzu which (in former times) had paid tribute

66. and tax unto Ashur my lord,

67. and no king in battle

68. had vanquished them,—in their own strength

58. u ma-ḫi-ra¹ i-na taḫâzi la-a i-ša-a-ku 59. eli (mātu.ilu)A-šur ma-a-ta eli nišê(pl)-ša
60. nišê(pl) lu-rad-di mi-šir mâti(ti)-ia 61. u-ri-piš-ma gi-mir mâtâti²-šu-nu a-pil
62. i-na šur-ru šarru³-ti-ia 20,000 amêlûti(pl) 63. (mātu)Muš-ka-a-ia(pl) u 5
šarrâni(pl)(ni)-šu-nu⁴ 64. ša 50 šanâte(pl)(te)⁵ (mātu)Al-zi 65. u (mātu)Pu-ru-kuz-zi
na⁶-aš bilti 66. u ma-da-at⁷-te ša (ilu)A-šur bêli-ia iṣ-ba-tu-ni 67. šarru ia-um-ma
i-na tam-ḫa-ri irat-su-nu 68. la-a u-ni-ḫu a-na da-na-ni-šu-nu 69. it-ka-lu-ma ur-du-ni

¹ B , ša-ni-na.

² C inserts .

³ B and C .

⁴ B and C omit the phrase u 5 šarrâni(pl)(ni)-šu-nu.

⁵ B and C omit .

⁶ B and C insert , a.

⁷ B omits .

⁸ *I.e.*, the lands of the sixty kings mentioned in l. 54.

COL. I.

81. >𒌦𒌦 𒀭𒀭
 82. >𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭¹ 𒀭𒀭
 83. >𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭² 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
 84. 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭³ 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭⁴ 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
 85. 𒀭𒀭
 86. 𒀭𒀭
 87. 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭⁵ 𒀭𒀭 𒀭𒀭
 88. 𒀭𒀭
 89. 𒀭𒀭 𒀭𒀭⁶ 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
 90. 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭⁷ 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭

81. Their heads I cut off, and outside
 82. their cities, like heaps of grain, I piled them up.
 83. Their spoil, and their goods, and their possessions
 84. in countless number I brought out. Six thousand (men),
 85. the remainder of their troops, who from before
 86. my weapons had fled and my feet
 87. had embraced, I took away,
 88. and as inhabitants of my country I counted them.
 89. At that time also against the land of 𐎧𐎠𐎢𐎣, which was in
 revolt,
 90. and which had withheld tribute and tax from Ashur my lord,

81. 𐎧𐎧𐎧𐎧𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣 i-da-at 82. alâni(pl)(ni)¹-šû-nu ki-ma ka-ri-e
 lu-še-pi-ik 83. šal-la-su-nu bu-ša-a²-šû-nu nam-kur-šû-nu 84. a-na la-a³ mi-na
 lu⁴-še-ša-a 6000 85. si-te-it um-ma-na-te-šû-nu ša i-na pa-an 86. kakkê(pl)-ia
 ip-par-ši-du šêpê(pl)-ia 87. iṣ-ba-tu al-ka-šû-nu-u⁵-ti-ma 88. a-na nišê(pl) mâti-(ti)-ia
 am-nu-šû-nu-ti
 89. i-na u-mi-šû-ma a-na (mâtu)𐎧𐎠𐎢𐎣𐎠𐎢𐎣 la-a⁶ ma-gi-ri 90. ša bilta u ma-da-at⁷-ta

¹ B omits 𐎠𐎢𐎣.
² B omits 𐎠𐎢.
³ B and C >𐎠𐎢, la.
⁴ B and C >𐎠𐎢𐎣, i.e., u-še-ša-a.
⁵ B and C omit >𐎠𐎢𐎣.
⁶ B >𐎠𐎢, la.
⁷ B and 81-7-27, 79 (D) omit >𐎠𐎢.

COL. I.

91. >|<|>      >|<|> >|<|> >|<|> >|<|>
 92. >|<|> >|<|>       
 93. >|<|> >|<|>  >|<|> >|<|>  >|<|> >|<|> >|<|> >|<|> >|<|> >|<|>
 94.   >|<|> >|<|>     >|<|> >|<|> >|<|> >|<|>

COLUMN II.

1.         
 2. >|<|> >|<|> >|<|>   >|<|>  >|<|>   
 3.  >|<|> >|<|>   >|<|>  >|<|>  
 4.          
 5.   >|<|>   >|<|>  >|<|>  >|<|> 
 6.    >|<|>        

91. I marched. The land of Kummukhi
 92. in its length and breadth I conquered.
 93. Their booty, their goods, and their possessions
 94. I brought forth. Their cities with fire

COLUMN II.

1. I burned, I laid waste and destroyed. The rest of the people
 2. of the land of Kummukhi, who from before my weapons
 3. had fled, to the city of Shereshe,
 4. which is on the further bank of the Tigris,
 5. crossed over, and they made that city their stronghold.
 6. My chariots and my warriors

a-na, (ilu)A-šur bêli-ia 91. ik-lu-u lu al-lik (mātu)Kum-mu-ḫi 92. a-na si-ḫir¹-ti-ša
 lu-u² ak-šud 93. šal-la-su-nu bu-ša-šu-nu nam-kur-šu-nu 94. u-še-ša-a alâni(pl)
 (ni)³-šu-nu i-na išâti(pl)

COL. II. 1. aš-ru-up ab-bul ak-ḫur si-te-it 2. (mātu)Kum-mu-ḫi ša i-na⁴ pa-an
 kakkê(pl)-ia 3. ip-par-ši-du a-na (alu)Še-ri-eš⁵-še 4. ša šêpê(pl)⁶ am-ma-a⁷-te ša
 (nâru)Idiglat 5. lu e-be-ru ala a-na dan-nu-ti-šu-nu 6. lu iš-ku-nu (išu)narkabâti(pl)

¹ B and K. 13646 (D) .

² B omits .

³ B omits .

⁴ A here inserts the sign , the result of a scribal error.

⁵ B omits .

⁶ B omits .

⁷ B omits .

COL. II.

7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15.

7. I took, and over the steep mountain and through their paths
8. that were blocked I hewed a way with axes of bronze ;
9. and a good road for the passage
10. of my chariots and my troops I made.
11. I crossed the Tigris and the city of Shereshe,
12. their stronghold, I conquered.
13. Their warriors in the midst of the hills
14. like chaff (?) I scattered,
15. and their blood in the Tigris and on the high places of the
mountains

u ku-ra-di-ia(pl) 7. lu al-ki šadâ(a) mar-ša u gir-ri-te-šu-nu 8. pa-aš-ka¹-a-te i-na
aḫ-ḫul-lat erê(pl) 9. lu aḫ-si²ḫu³-lā³ a-na me-te-iḫ⁴ 10. (iṣu)narkabâti(pl)-iā u um-
ma-na-te-ia⁵ lu-ṭi-ib 11. (nâru)Idiglat lu e-bir⁶ (alu)Še-ri-še 12. al dan-nu-ti-šu-nu
ak-šu-ud⁷ 13. šâbê(pl) muḫ-tab-li-šu-nu i-na ki-rib ḫur-ša-ni⁸ 14. ki-ma šut-ma-ši⁹,
lu-u-mi-ši¹⁰ 15. dâmê(pl)-šu-nu (nâru)Idiglat¹¹ u ba-mat šadî(i)¹² 16. lu-šar-di i-na

¹ Ll. 8 and 9 are restored from B. ² Col. II. of C begins at this point.

³ B inserts , i.e., ḫu-u-l[a]. ⁴ B and C , tik.

⁵ B inserts . ⁶ C , bi-ir. ⁷ B and C , šud

⁸ B > , tam-ḫa-ri, i.e., "in the midst of the battle."

⁹ B , še.

¹⁰ B and C > , lu-me-ši.

¹¹ For (nâru)Idiglat B and C read > , ḫur-ri, i.e., "in the valleys and on the high places of the mountain."

¹² B > > , ba-ma-a-te ša šadî(i).

COL. II.

16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25.

16. I made to flow. At that time also the forces
17. of the Ḫurtê, who to rescue
18. and to help the men of the land of Ḫummukhi
19. had come, together with the troops
20. of the land of Ḫummukhi, I beat down like standing corn (?).
21. The corpses of their warriors in heaps
22. on the peaks of the mountain I piled up,
23. and the dead bodies of their fighting men the river Nâme
24. carried down into the Tigris.
25. Kilianteru, the son of Kalianteru,

u-mi¹-šu-ma um-ma-na-at 17. (mātu)Ḫur-ṭi-e(pl)² ša a-na šu-zu-ub 18. u ni-ra-rú-
ut³-te⁴ ša (matu)Ḫum-mu-ḫi 19. il-li-ku⁵-ni it-ti um-ma-na-at 20. (mātu)Ḫum-
mu-ḫi-ma ki-ma šu⁶-be lu⁷-uš-na-il 21. pa-gar muḫ-tab-li-šu-nu⁸ a-na gu-ru-na-te
22. i-na gi-šal-lat šadî(i) lu-ki-ri-in 23. šal-mat⁹ ḫu-ra-a-di-šu-nu (nâru)Na-a-me
24. a-na (nâru)Idiglat lu-u-še-ši 25. (m)Ki-li-an-te-ru mâr Ka-li-an-te-ru 26. ša

¹ B also reads .

² Col. II. of B begins at this point.

³ B omits .

⁴ C , *ti*.

⁵ B inserts , *u*.

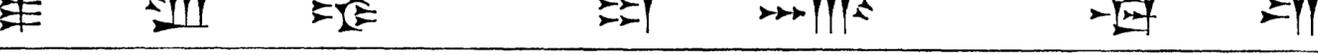
⁶ B and C insert , *i.e.*, *šu-u-be*.

⁷ B omits .

⁸ The passage beginning *a-na gu-ru-na-te* (l. 21) and ending *ḫu-ra-a-di-šu-nu* (l. 23) is omitted by B and by R. 576 (D).

⁹ C , *ma-at*.

Col. II.

26.  ¹
 27.  ²
 28.  ³
 29.  ⁴
 30.  ⁵
 31.  ⁶
 32.  ⁷
 33.  ⁸
 34.  ⁹
 35.  ¹⁰
 36.  ¹¹

26. whom men also called Irrupi,
 27. their king, in the midst of the battle my hand
 28. made captive. His wives, his sons,
 29. the offspring of his loins, his household, one hundred and eighty
 30. vessels of bronze, five bowls of copper,
 31. together with their gods, gold and silver,
 32. the choicest of their possessions I carried away.
 33. Their spoil and their possessions I brought out,
 34. and that city and its palace with fire
 35. I burned, I laid waste and destroyed.
 36. As for the (men of the) city of Urrašinash, their stronghold,

(m)Ir-ru-pi i-sa-si-u-šu-ni¹ 27. šarra-šu-nu i-na ki-rib tam-ḥa-ri ḳa-ti 28. ik-šud aššâti(pl)-šu mârê(pl) 29. nab-ni-it lib-bi-šu el-la-su 3 šu-ši 30. ruḳ-ḳi² erê(pl) 5 nir-ma-ak siparri 31. it-ti ilâni(pl)-šu-nu ḥurâšu(pl)³ u⁴ kaspu(pl)⁵ 32. du-muḳ nam-kur-ri-šu-nu aš-ša-a 33. šal-la-su-nu bu-ša-a-šu-nu⁶ u-še-ša-a 34. ala ša⁷-a-tu u ekalla-šu i-na išâti(pl) 35. aš-ru-up ab-bul aḳ-ḳur.

36. (alu)Ur-ra(ḫi)na-aš al dan-nu-ti-šu-nu 37. ša i-na (šadû)Pa-na-ri na-du-u

¹ C , *nu*.

² Ll. 30 and 31 are restored from B.

³ B omits .

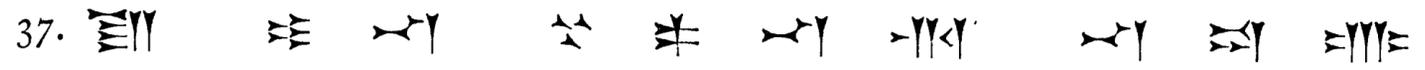
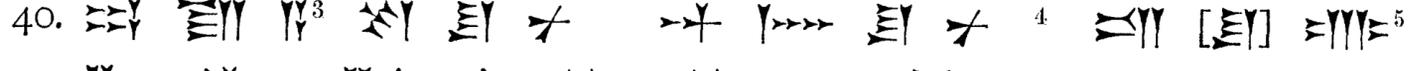
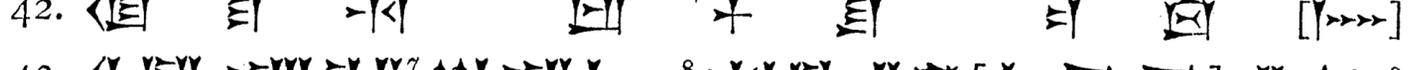
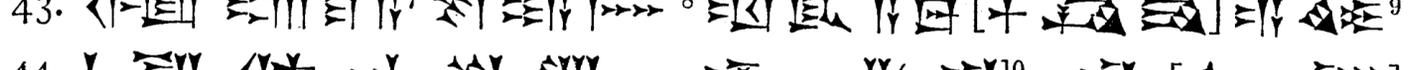
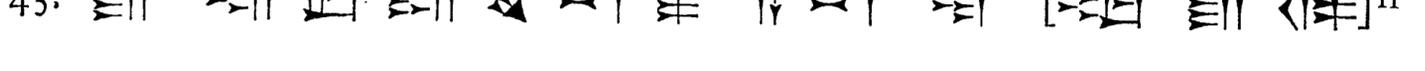
⁴ B omits .

⁵ B inserts , *u*.

⁶ B omits the word *bu-ša-a-šu-nu*.

⁷ B , *šu*.

COL. II.

37.  38.  39.  40.  41.  42.  43.  44.  45. 

37. which lieth in the mountain of Panari,
 38. terror and fear of the splendour of Ashur my lord
 39. overwhelmed them, and to save
 40. their lives they carried off their gods,
 41. and to the tops of the lofty mountains
 42. they fled like birds. My chariots
 43. I led out and my troops, and [I crossed] the Tigris.
 44. Shadianteru, the son of Khattukhi, the king
 45. of Urraṭinash, before I drew nigh (unto him)

38. pu-ul-ḥu a-di-ru me-lam (ilu)A-šur bêli-ia 39. lu¹ iš-ḥu-up-šu-nu-ti² a-na šu-zu-ub
 40. nap-ša-a-³te-šu-nu ilâni(pl)-šu-nu⁴ iš-šu-u⁵ 41. a-na gi-šal-lat šadî(i) ša-ḫu-u⁶-ti
 42. ki-ma išşuri ip-par-šu (išu)narkabâti(pl) 43. u um-ma-a⁷-te-ia(pl) ⁸ al-ki
 (nâru)Idiglat e-bir⁹ 44. (m)Ša-di-an-te-ru mâr Ḥa-at¹⁰-tu-ḥi šarru 45. ša (alu)Ur-
 raṭi)na-aš a-na la [ka-ša-di]¹¹

¹ B omits .

² B             , *is-ḥup-šu-nu-ti-ma*; C             , *is-ḥup-šu-nu*.

³ B omits .

⁴ B inserts             , *bu-ša-šu-nu*, "their possessions."

⁵ Ll. 40-44 and 46-47 are restored from B.

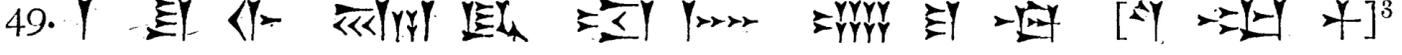
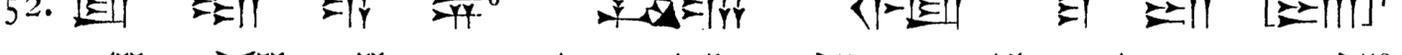
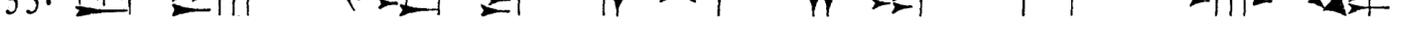
⁶ B omits . ⁷ B omits , and reads , *na*. ⁸ B inserts , *lu*

⁹ B reads             , *lu e-bir*, but, to judge from the length of the gap in the text, A probably omitted ; C             , *e-bir*.

¹⁰ B and C omit .

¹¹ B and C omit the words *a-na la [ka-ša-di]*.

COL. II.

46.  []
 47.  []
 48.  []²
 49.  []³
 50.  []⁴
 51.  []⁵
 52.  []⁷
 53.  []⁸
 54.  []
 55.  []¹⁰

46. within his own country (came and) embraced my feet.
 47. His sons, the offspring of his loins, and his household
 48. I took as hostages.
 49. Sixty vessels of bronze, and bowls,
 50. and great caldrons of copper,
 51. along with one hundred and twenty slaves and herds
 52. and flocks, as tribute and toll
 53. he brought; I received them from him, and I pardoned him,
 54. and I spared his life; but the heavy yoke of my dominion
 55. I laid upon him for future days.

46. i-na mâti-šu-ma šêpê(pl)-ia iṣ-bat 47. mârê(pl) nab-ni-it lib-bi-šu u kim-ti-šu
 48. a-na li-ṭu-ut¹-te aṣ-bat² 49. ı šu-ši ruḫ-ki erê(pl) nir-ma-ak [siparri]³ 50. u
 nam-ḥar siparri(pl) rabûti(pl)⁴ 51. it-ti 2 šu-ši a-mi-lu-te alpê(pl)⁵ 52. (immeru)
 ṣi-e-ni⁶ bilta u ma-da-ta⁷ 53. iṣ-ša-a am-ḥur-šu e-ṭi-ir-šu⁸ 54. na-piṣ-ta-šu ag-mil
 ni-ir bêlu-ti-ia 55. kab-ta⁹ eli-šu a-na ṣa-at u-me¹⁰ u-kin 56. (mātu)Ḳum-mu-ḫi

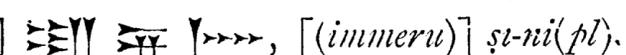
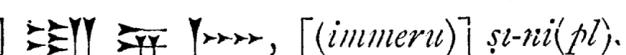
¹ B omits .

² Restored from C.

³ The order of the objects is different in B which reads: *nam-[ḥar sipar]ri u nir-ma-ak siparri rabûti[(pl)]*; C agrees with A.

⁴ Restored from C.

⁵ Restored from B.

⁶ B [. . .] ; C [] *[(immeru)] ṣi-ni(pl)*.

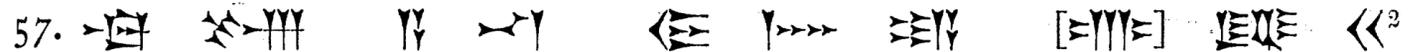
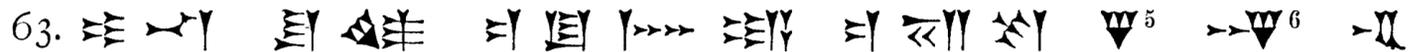
⁷ Restored from C.

⁸ B omits *e-ṭi-ir-šu*.

⁹ B , *kabta*.

¹⁰ The traces on A suggest ; B  *îmê(pl)*.

COL. II.

56.  57.  58.  59.  60.  61.  62.  63.  64.  65. 

56. The broad land of Ḳummukhi in its length and breadth
 57. I conquered and placed in subjection under my feet.
 58. At that time one caldron of copper and one bowl
 59. of copper from the spoil and tribute
 60. of the land of Ḳummukhi I offered unto Ashur my lord,
 61. and sixty vessels of bronze along with their gods⁷
 62. I dedicated unto Adad who loveth me.
 63. With the fury of my terrible weapons, which Ashur my lord
 64. hath endowed with power and sovereignty,
 65. with thirty chariots which advance by the side of

rapašta(ta) a-na si-ḥir¹-ti-ša 57. ak-šud a-na šêpê(pl)-ia u-šik-niš² 58. i-na
 u-mi-šu-ma ı nam-ḥar siparri ı nir-ma-ak 59. siparri ša ki-šit-ti u ma-da-at-te
 60. ša³ (mātu)Ḳum-mu-ḥi a-na (ilu)Ašur bêli-ia a-kiš 61. ı šu-ši ruḫ-ki erê(pl)
 it-ti ilâni(pl)-šu-nu 62. a-na (ilu)Adad râ'imi-ia aš-ru-uḫ⁴
 63. i-na šu-mur kakkê(pl)-ia iz-zu-te ša⁵ Aššur⁶ bêlu 64. da-na-na u me-til-lu-ta
 iš-ru-ka 65. i-na 30 (iṣu)narkabâti(pl)-ia a-li-kat i-di 66. ga-mar-ri-ia ir-ḥu-te

¹ Ll. 56 and 57 are restored from B.

² On B and C a division-line occurs between ll. 57 and 58; ll. 58-62 thus form a separate section on these cylinders.

³ C .

⁴ C , *ruḫ*.

⁵ B and C .

⁶ B and C   , (*ilu*) *A-šur*.

⁷ *I.e.*, the gods of the men of Ḳummukhi.

COL. II.

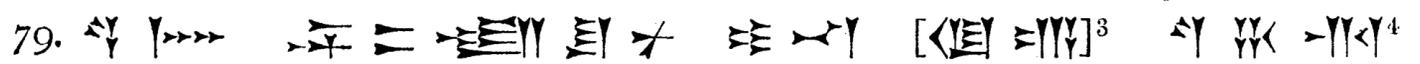
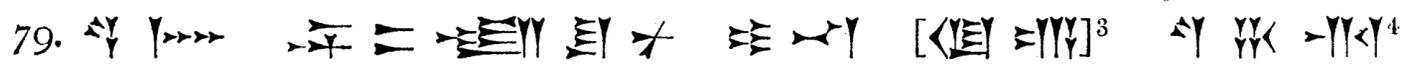
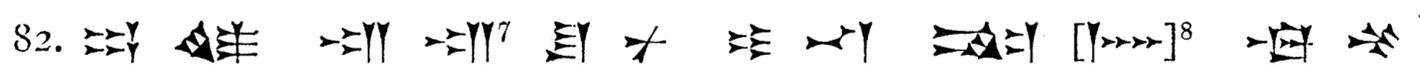
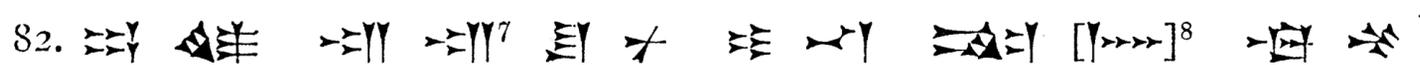
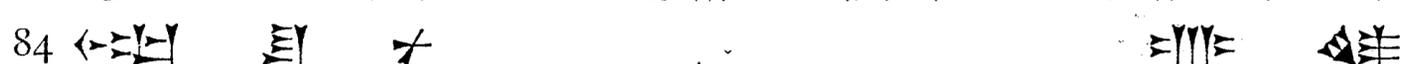
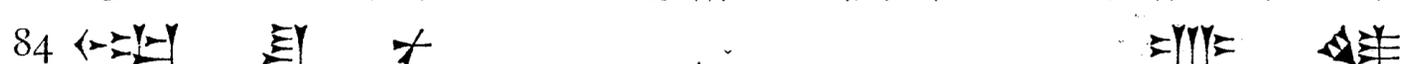
66. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠¹
 67. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 68. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 69. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠² 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 70. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠³ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 71. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠⁴ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠⁵ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠]⁶ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 72. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠]⁷ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 73. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠] 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠⁸ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 74. 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠] 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠⁹ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 75. [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠] 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠]¹⁰ 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠
 76. [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠] 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 [𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠] 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠

66. my war-tried troops, my valiant warriors,
 67. who stand firm (?) in the destructive battle,
 68. I took, and against the land of Mildish, (against the) rulers
 69. who were in revolt, I marched.
 70. Mighty mountains and a rough country,
 71. in my chariot where (the road) was good, and on foot where
 it was bad,
 72. I traversed. In the mountain of Aruma,
 73. a difficult region, where my chariots
 74. could not pass, I left the chariots
 75. and took my place at the head of my warriors.
 76. I was bold as a lion (?), and among the steep tops of the
 mountains

ku-ra-di-ia¹ 67. ša mit-ḥu-uš tap-di-e li-par-du 68. lu al-ki a-na (mātu)Mil-diš
 šap-šu-te 69. la-a ma-gi-ri² lu al-lik šadâni(pl) 70. dan-nu-ti³ eḫil nam-ra ši
 71. ṭâba i-na (išu)narkabti⁴-ia⁵ mar-ša i-na⁶ šêpê(pl)-ia 72. lu e-te-ti-iḫ i-na
 (šadû)⁷A-ru-ma 73. eḫli pa-aš-ki ša a-na me-tiḫ⁸ (išu)narkabâti(pl)-ia 74. la-a
 na-ṭu-u (išu)narkabâti(pl) lu-u⁹ e-zib 75. pa-an ku-ra-di-ia(pl)¹⁰ aš-bat 76. ki-ma

¹ B and C insert 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠.² B omits 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 by mistake.³ B and C 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, *te*.⁴ B inserts 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠.⁵ B inserts 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, *u*.⁶ Restored from C.⁷ Ll. 72-78 are restored from B.⁸ B 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠, *ti-iḫ*.⁹ B omits 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠.¹⁰ C omits 𐎠𐎢𐎡𐎢𐎠.

COL. II.

77.  [EY] . ²
 78.  [X- X] 
 79.  [EY EY]³ ⁴
 80.  [X EY] 
 81.  [EY] ⁶
 82.  [Y>>>]⁸ 
 83.  ⁹ 
 84.  
 85.  ¹⁰ [EY]¹¹ 
 86.  ¹² 

77. I triumphantly advanced.

78. The land of Mildish I overwhelmed, and it became like
unto a heap of ruins after a flood.

79. Their warriors in the midst of the battle

80. I beat down like standing corn (?). Their spoil,

81. their property, and their possessions, I carried off ;

82. all their cities I burned with fire ;

83. and hostages, (I took), and tribute, and tax

84. I laid upon them.

85. Tiglath-pileser, the valiant hero,

86. the opener of ways through the mountains,

šib-bi ir-ḫi-ku-ma i-na gi-šal-lat šadî(i) 77. pa-aš-ka-a-te šal-ṭi-iš¹ e-te-ti-iḫ² 78.
(mātu)Mil-diš-ki-ma til a-bu-be aš-ḫu-up 79. šâbê(pl) muḫ-tab-li-šu-nu i-na ki-rib³ tam-
ḫa-ri⁴ 80. ki-ma šu-be uš-na-il šal-la-su-nu 81. bu-ša-a⁵-šu-nu nam-kur-šu-nu aš-lu-ul⁶
82. nap-ḫar alâni⁷-šu-nu i-na išâti(pl)⁸ aḫ-mu 83. li-i⁹-ṭi(pl) bilta u ma-da-at-ta
84. eli-šu-nu u-kin.
85. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra idlu¹⁰ ḫar¹¹-du 86. mu-pi-it¹²-ti du-rug šadâni(pl)(ni)

¹ B ṭ, ṭiṣ.

² C , tik.

³ Ll. 79-81 are restored from C.

⁴ Ll. 79-81 are omitted by B.

⁵ C omits ṭ.

⁶ C , lul.

⁷ B and C  ṭ>>>>.

⁸ Restored from B and C.

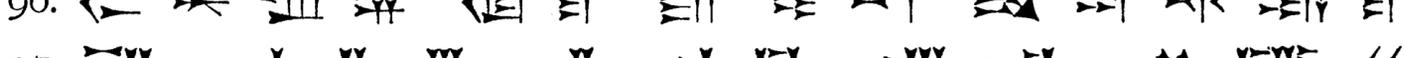
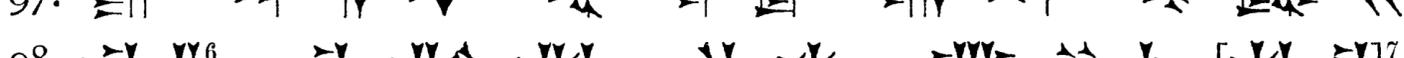
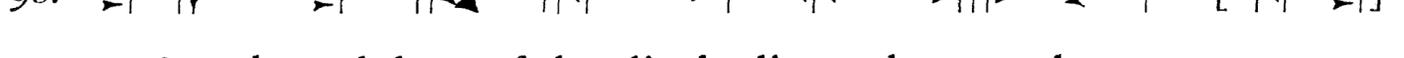
⁹ C omits ṭ.

¹⁰ B  , id-lu.

¹¹ Restored from B and C.

¹² B and C omit .

COL. II.

87. 
 88. 
 89. 
 90. 
 91. 
 92. 
 93. 
 94. 
 95. 
 96. 
 97. 
 98. 

87. the subduer of the disobedient, the overthrower
 88. of all that are proud!
 89. The land of Shubarî, (with) the rulers who were in revolt,
 90. I subdued, and as for the land of Alzi,
 91. and the land of Purukuzzi, which their tribute
 92. and tax had withheld,
 93. the heavy yoke of my sovereignty I laid upon them,
 94. (and I ordered) that year by year tribute and tax
 95. to my city of Ashur, into my presence,
 96. they should bring. Through my valour,
 97. since Ashur, the lord, the mighty weapon that subdueth
 98. the disobedient had set within my hand,

87. mu-šik-ni¹š¹ la-a ma-gi-ri sa-pi-nu **88.** gi-mir al-ṭu-ti
89. (mâtu)Šu-ba-ri-i šap-ṣu-te la-a ma-gi-ri **90.** u-šik-niš² (mâtu)Al-zi **91.** u
 (mâtu)Pu-ru-kuz-zi ša bilat-su-nu³ **92.** u ma-da-at³-ta-šu-nu³ u-šam-si-ku-ni **93.** ni-ir
 bêlu-ti-ia kabta eli-šu-nu **94.** u-kin šatti-šam-ma bilta u ma-da-at⁴-ta **95.** a-na ali-ia
 (ilu)A-šur⁵ a-na maḥ-ri-ia **96.** lit-tar-ru-ni ki-ma ša i-na ḫar-du-ti-ia-ma **97.** ša
 (ilu)A-šur bêlu kakka dan-na mu-šik-niš⁶ **98.** la-a⁶ ma-gi-ri ḫa-ti u-šat-me-ḫu-ma⁷

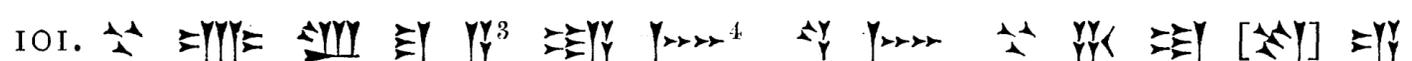
¹ B  , *ni-iš*.

² B   , *ak-šud*, "I conquered"; C agrees with A.

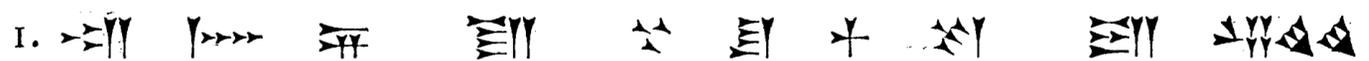
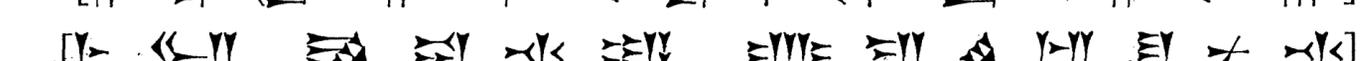
³ B omits . ⁴ B omits . ⁵ C and S. 785 (D) , *Aššur*.

⁶ C omits . ⁷ Ll. 98 f., 101 f. are restored from B.

COL. II.

99.  [< >]¹
 100.      
 101.      
 102.      

COLUMN III.

1.      
 2.      
 7      
 8      
 8      

99. inasmuch as he had commanded me to extend the frontiers
 of his land,
 100. four thousand men of Kaski
 101. and of Urumi, soldiers of the land of Khatti
 102. who were in revolt and by their own strength

COLUMN III.

1. had seized the cities of the land of Shubarti,
 2. which were subject unto Ashur my lord,—
 [of my coming to the land of Shubarti they heard,
 and the brilliance of my valour overwhelmed them,
 and they feared the battle and embraced my feet]—

99. mi-šir mâti(ti)-šu a-na ru-pu-ši¹ 100. iḫ-ba-a 4000 (mātu)Kas-ka-a²-ia(pl)
 101. (mātu)U-ru-ma-a³-ia(pl)⁴ šâbê(pl) (mātu)Ḫa-at-te-e 102. la-a⁵ ma-gi-ri ša⁶ i-na
 da-na-ni-šu-nu

COL. III., 1. alâni(pl)(ni) ša (mātu)Šu-bar-ti da-gil 2. pa-an (ilu)A-šur bêli-ia iṣ-ba-tu
 7[a-li-ki a-na (mātu)Šu-bar-te lu iṣ-mu-u me-lam ḫar-du-ti-ia u-si-ḫi-ip-šu-nu-ti taḫâza⁸

¹ C   , ru-up-še.

² B omits .

³ C omits .

⁴ B     , (mātu)U-ru-ia(pl).

⁵ C omits .

⁶ C .

⁷ The following three lines are inserted by B and C.

⁸ C   , ta-ḫa-zi.

Col. III.

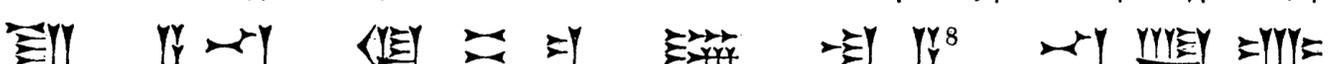
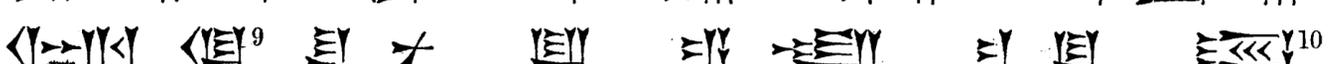
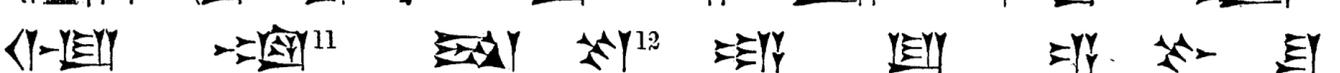
3. 𐎶 𐎠𐎢𐎺𐎠 𐎠𐎫𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎶𐎵 [𐎶]¹ 𐎠𐎫𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎠𐎫
 4. 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶
 5. 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶
 6. 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶
 7. 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶³
 8. 𐎶𐎵 [𐎶𐎵]⁴ 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶
 9. [𐎶𐎵] 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶⁶ 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶
 10. [𐎶𐎵] 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶⁷ 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶⁸ 𐎠𐎫𐎶
 11. [𐎶𐎵] 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶⁹ 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶
 12. 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 (𐎠𐎫𐎶)¹⁰ 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶

3. along with their property, and one hundred and twenty
4. chariots, and their yoked teams,
5. I took, and as inhabitants
6. for my land I counted them.
7. With the fury of my valour a second time
8. against the land of Kummukhi I marched. All
9. their cities I conquered; their spoil and
10. their goods and their possessions I carried off;
11. their cities I burned with fire,
12. I laid waste, I destroyed. And the rest

e-du-ru šêpê(pl)-ia iṣ-ba-tu] 3. a-di nam-kur-ri-šu-nu¹ u 2 šu-ši 4. (iṣu)narkabâti(pl) ši-mit-ti ni-ri-šu-nu 5. al-ka-šu-nu-ti-ma a-na nišê(pl) 6. mâti(ti)-ia am-nu-šu-nu-ti 7. i-na šit-mur qar-du-ti-ia-ma² šanûte(te)-ia³ 8. a-na⁴ (mâtu)Kum-mu-ḫi⁵ al-lik nap-ḥar 9. alâni(pl)(ni)⁶-šu-nu ak-šud šal-la-su-nu 10. bu-ša-šu-nu u⁷ nam-kur-šu-nu⁸ aš-lul 11. alâni(pl)(ni)⁹-šu-nu i-na iṣâti(pl) aš-ru-up 12. ab-bul aḫ-ḫur u¹⁰

¹ The scribe of A has written 𐎠𐎫𐎶 in error for 𐎶. ² B omits 𐎶.
³ C 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶, *ša-nu-te-ia*. ⁴ Ll. 8-11 are restored from B.
⁵ B inserts 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶, *lu-u*; C 𐎶𐎵, *lu*. ⁶ B and C omit 𐎶𐎵.
⁷ B and C omit 𐎠𐎫𐎶.
⁸ B and C insert 𐎶𐎵 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠𐎫𐎶, *a-na la mi-na*, "without number."
⁹ B and C omit 𐎶𐎵. ¹⁰ B omits 𐎠𐎫𐎶.

COL. III.

13.  14.  15.  16.  17.  18.  19.  20.  21.  22. 

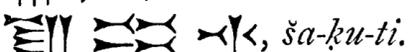
13. of their host, who in face of my terrible weapons
14. were afraid and feared my mighty onslaught in battle,
15. in order to save
16. their lives, sought the strong heights
17. of the mountains, a difficult region.
18. To the heights of the lofty hills
19. and to the tops of the steep mountains,
20. where it was not possible for man to tread,
21. after them I went up. War, and fighting,
22. and battle they waged against me,

si-te-it 13. um-na-na-te-šu-nu ša i-na pa-an kakkê(pl)-ia 14. iz-zu-te¹ ip-la-ḥu-ma
ti-ib taḥâzi-ia 15. dan-na e-du-ru a-na šu-zu-ub 16. nap-ša²-te-šu-nu gab-'a-ni
dan-nu-te³ 17. ⁴ša šadê(e) eḫla mar-ša lu⁵ iṣ-ba-tu 18. a-na šik-kat ḥur-ša-a⁶-ni
ša-ḫu-u-te⁷ 19. u gi-šal-lat šadî(i) pa-aš-ka-a-te 20. ša a-na ki-bi-is amêli la-a⁸ na-ṭu-u
21. ar-ki⁹-šu-nu lu e-li kakka ḫabla¹⁰ 22. u taḥâza¹¹ it-te¹²-ia lu e-pu-šu 23. a-bi-ik-

¹ Restored from B and C.

³ B and C , *ti*.

⁵ B inserts , *i.e.*, *lu-u*.

⁷ B and C   , *ša-ḫu-ti*.

⁹ B , *arki*.

¹¹ C   , *ta-ḥa-za*.

² B .

⁴ Col. III. of C begins at this point.

⁶ B and C omit .

⁸ C omits .

¹⁰ B and C  , *ḫab-la*.

¹² B , *ti*.

COL. III.

23. 𐎶 𐎠 𐎠𐎫𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎠¹ 𐎶𐎶 𐎠𐎫𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶²
 24. 𐎠𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎶 𐎠³ 𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎫𐎶 𐎠 𐎠 𐎠𐎶³
 25. [𐎠𐎶]⁴ 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶𐎶 𐎶 𐎠⁴
 26. [𐎠𐎶] 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶⁵
 27. [𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠 𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎠⁶
 28. [𐎠𐎶𐎶]⁵ 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎶 𐎠 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁷
 29. [𐎶𐎶 𐎠] 𐎠𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶⁶ 𐎶𐎶⁷ 𐎠𐎶 [𐎶𐎶]⁸
 30. [𐎠 𐎠 𐎠]⁹ 𐎠 𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶¹⁰ 𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎶¹¹
 31. [𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶] 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶¹¹

23. but I defeated them, and the dead bodies
 24. of their warriors on the tops of the mountains
 25. like the Storm-god¹² I cast down, and their blood
 26. in the valleys and on the high places of the mountains
 27. I caused to flow. Their spoil, their goods,
 28. and their possessions from the strong heights
 29. of the mountain I brought down.
 30. The land of Ҡummukhi in its length and breadth I
 conquered
 31. and I added it to the borders of my land.

ta-šu-nu¹ aš-kun šal-mat² 24. Ҡu-ra-di-šu-nu³ i-na gi-šal-lat šadî(i) 25. ki⁴-ma
 ra-ḫi-ši lu-ki-mir dâmê(pl)-šu-nu 26. ḫur-ri u ba-ma-a-te ša šadî(i) 27. lu-šar-di
 šal-la-su-nu bu-ša-šu-nu 28. u⁵ nam-kur-šu-nu it-ti gab-'a-ni 29. dan-nu-ti ša
 šadî(i)⁶ lu⁷-še-ri-da⁸ 30. (mātu)Ҡum-mu⁹-ḫi a-na paṭ gim-ri-ša¹⁰ a-pil-ma
 31. a-na mi-šir mâti(ti)-ia u-tir¹¹

¹ B inserts 𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶, *lu-u*; C 𐎶𐎶, *lu*.

² B and C 𐎶 𐎶𐎶, *ma-at*.

³ Col. III. of B. begins at this point.

⁴ Ll. 25-27 are restored from C.

⁵ B, C and K. 1624 (D) omit 𐎠𐎶𐎶; traces of the character are preserved by A.

⁶ B, C and K. 1624 (D) read 𐎶𐎶 𐎠 𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠 𐎠𐎶, *ša šadê(e) dan-nu-te*, "of the mighty mountains."

⁷ B inserts 𐎠𐎶𐎶, *u*.

⁸ The scribe of A has written 𐎶𐎶𐎶, in error for 𐎶𐎶𐎶.

⁹ Ll 30-36 are restored from B.

¹⁰ K. 1624 (D) 𐎶.

¹¹ K. 1624 (D) 𐎠𐎶 𐎠𐎶, *te-ir*.

¹² See above, p. 36, note 6.

COL. III.

32. 𐎶 𐎺 [𐎶 𐎶𐎵] 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 33. [𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶² 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶⁴
 34. [𐎶 𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 35. [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 36. [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶⁴
 37. [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 38. [𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 39. [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶𐎶
 40. [𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁸
 41. [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

32. Tiglath-pileser, the mighty king,
 33. the snare of the disobedient, who overwhelmeth
 34. the resistance of the wicked!
 35. With the exalted might of Ashur my lord
 36. against the land of Kharia and the wide-spread troops
 37. of the 𐎶𐎶𐎶, (over) lofty hills
 38. which no king had ever reached,
 39. Ashur, the lord, commanded that I should march.
 40. My chariots and my host
 41. I gathered together, and between the mountains of Idni

32. (m)Tukulti-apil-E-šar-ra šarru¹ dan-nu 33. šu-uš-kal la² ma-gi-ri sa-pi-nu
 34. 𐎶𐎶-bal tar-gi-gi
 35. i-na e-mu-ki ši-ra-a-te ša (ilu)A-šur bêli-ia 36. a-na (mātu)𐎶𐎶-ri-a u um-ma³-na-at⁴
 37. (mātu)𐎶𐎶-ri-e(pl)⁵ rapšâti(ti) 𐎶𐎶-ša-ni 38. ša-𐎶𐎶-ti ša a-šar-šū-nu šarru ia-um-ma 39. la i-ba⁶ (ilu)A-šur bêlu a-na a-la⁶-ki 40. i-𐎶𐎶-a (iṣu)narkabâti(pl)⁷ u um-ma-na-te-ia⁸ 41. lup-te-𐎶𐎶 bir-ti (šadû)Id-ni

¹ B, C, and K. 1624 (D) 𐎶𐎶𐎶𐎶. ² B, C, and K. 1624 (D) insert 𐎶𐎶, *i.e.*, *la-a*.

³ C omits 𐎶𐎶.

⁴ B and K. 1624 (D) insert 𐎶𐎶𐎶.

⁵ B and K. 1624 (D) omit 𐎶𐎶𐎶; the end of l. 37 from this point, l. 38 and the beginning of l. 39 (*la i-ba⁶*) are omitted by B and K. 1624 (D); these lines in the text are restored from C.

⁶ K. 1624 (D) inserts 𐎶𐎶, *a*.

⁷ Ll. 40 and 41 are restored from B and C.

⁸ K. 1624 (D) adds 𐎶𐎶𐎶.

COL. III.

42. [𐎠-𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥] ¹𐎦 𐎧𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 𐎯 𐎰
 43. [𐎱 𐎲 𐎳 𐎴 𐎵] 𐎶 ²𐎷 𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 𐎼 𐎽 𐎾 𐎿
 44. [𐏀 𐏁 𐏂 𐏃] 𐏄 𐏅 𐏆 𐏇 ³𐏈 𐏉 𐏊 𐏋 𐏌
 45. [𐏍 𐏎 𐏏 𐏐 𐏑] ⁴𐏒 𐏓 𐏔 𐏕 𐏖 𐏗 𐏘 𐏙 𐏚 𐏛
 46. 𐏜 [𐏝] 𐏞 𐏟 𐏠 𐏡 𐏢 𐏣 𐏤 𐏥 𐏦 𐏧 𐏨
 47. 𐏩 𐏪 [𐏫] 𐏬 ⁶𐏭 𐏮 𐏯 𐏰 𐏱 𐏲 𐏳 𐏴 𐏵 ⁷
 48. 𐏶 𐏷 𐏸 𐏹 𐏺 𐏻 𐏼 𐏽 ⁸𐏾 𐏿 𐎠 ⁹𐎡 𐎢 𐎣 𐎤 𐎥
 49. [𐎦 𐎧] ¹⁰𐎨 𐎩 𐎪 𐎫 𐎬 𐎭 𐎮 ¹¹𐎯 𐎰 𐎱 𐎲 𐎳 ¹²
 50. 𐎴 [𐎵 𐎶] 𐎷 𐎸 𐎹 𐎺 𐎻 ¹³𐎼 ¹⁴𐎽 𐎾 𐎿 𐏀 𐏁 𐏂 𐏃

42. and Aia, a difficult region, I took the way.

43. Among high mountains, (the tops of) which were sharp as the point of a dagger,

44. and which were impassable for my chariots,

45. the chariots I left idle,

46. and the steep mountains

47. I traversed (on foot). The whole of the Kūrṭê

48. had assembled their wide-spread troops,

49. and to wage war, and fighting, and battle,

50. in the mountain of Azu had taken their stand together.¹³

42. u (šadû)A-ia¹ ekil nam-ra-ši lu aš-bat **43.** šadâni(pl) ša-ku-te² ša ki-ma zi-qip paṭri **44.** šam-ṭu ša a-na me-tiḫ³ (išu)narkabâti(pl)-ia **45.** la-a na-ṭu-u⁴ (išu)narkabâti(pl) i-na la-a⁵ ba-ni **46.** lu e-mi-id šadâni(pl) pa-aš-ku-te **47.** lu e-te-tiḫ⁶ kul-lat (mâtu)Kūr-ṭi-e(pl)⁷ **48.** um-ma-na-te-šu-nu rapšâti⁸ lu-ul⁹-taḫ-ši-ru-ma **49.** a-na¹⁰ e-piš kakkê(pl)¹¹ ḫabli u ta-ḫa-zi¹² **50.** i-na (šadû)A-zu¹³ tab-giš¹³ lu¹⁴ iz-zi-zu-ni-ma

¹ Ll. 42-44 are restored from C.

² So A, according to the traces; B, C and K. 1624 (D) 𐎠𐎡.

³ B 𐎠𐎡 𐎢𐎣, *ti-ik*.

⁴ Ll. 45-47 are restored from B and C.

⁵ B, K. 1627 (D), and probably C, omit 𐎦.

⁶ B and K. 1627 (D) 𐎠𐎡 𐎢𐎣, *ti-ik*.

⁷ B and C omit 𐎠𐎡𐎢.

⁸ C and K. 1627 (D) add 𐎠𐎡; B adds 𐎠𐎡 𐎢𐎣, *i.e.*, *rapšâte(pl)(te)*.

⁹ B, C and K. 1627 (D) 𐎠𐎡, *lu*.

¹⁰ Ll. 49 and 50 are restored from B.

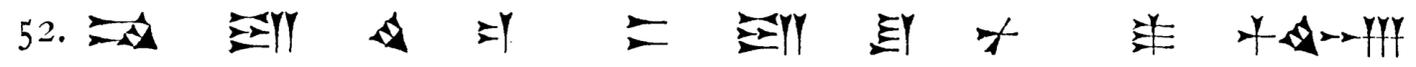
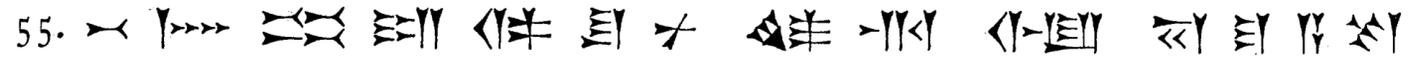
¹¹ C and K. 1627 (D) omit 𐎠𐎡.

¹² B and K. 1627 (D) 𐎠𐎡, *taḫâzi*.

¹³ The signs 𐎠𐎡 do not form part of the preceding proper name, as in K. 1627 (D) they begin the line.

¹⁴ K. 1627 (D) adds 𐎠𐎡, *i.e.*, *lu-u*.

COL. III.

51.  52.  53.  54.  55.  56.  57.  58.  59.  60. 

51. In the mountain, a difficult region, with them
52. I fought and I defeated them.
53. The dead bodies of their warriors on the high places of the
mountain
54. I piled up in heaps,
55. and the blood of their warriors in the valleys and on the heights
56. of the mountains I caused to flow. Against the cities
57. which were set on the tops of the mountains
58. I fiercely pressed on. Twenty-five cities of the land of Kharia
59. which lay at the foot of the mountains of Aia, and Shuira, and
Idni, and
60. Shêzu, and Shelgu, and Arzanibiu,

51. i-na šadî¹ ekil nam-ra-ši it-te-šu-nu 52. am-da-ḫi-iṣ tap-da-šu-nu aš-kun
53. šal-ma-at ḫu-ra-di-šu-nu i-na ba-mat² šadî(i) 54. a-na gu-ru-na-a-te³ lu-u⁴-ki-ri-in
55. dâmê(pl) ḫu-ra-di-šu-nu ḫur-ri u ba-ma-a-te 56. ša⁵ šadî(i) lu⁶-šar-di a-na
alâni(pl)(ni) 57. ša i-na gi-šal-lat šadî(i) ša-ak-nu šam-riš 58. lu as-niḫ⁷
25 alâni(pl)(ni) ša (mātu)Ḫa-ri-a 59. ša i-na šêp (šadû)A-ia (šadû)Šu-i-ra
(šadû)Id-ni 60. (šadû)Še-e-zu (šadû)Še-el-gu. (šadû)Ar-za-ni-bi-u 61. (šadû)U-ru-su

¹ B, C and K. 1627 (D) add , i.e., šadê(e).

² B and K. 1622 (D)  , ma-at.

⁴ B, C and K. 1622 (D) omit .

⁶ C inserts , u.

³ C adds .

⁵ K. 1622 (D) .

⁷ C  , ni-ik.

COL. III.

61. 𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗
 62. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗
 63. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗² 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗³ 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 64. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁴ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗
 65. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁵ 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 66. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗
 67. 𐎗𐎗⁶ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 68. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁷ 𐎗𐎗
 69. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁸ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 70. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹⁰ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹¹

61. and Urusu, and Anitku,
 62. I conquered ; their booty,
 63. their goods, and their possessions I carried off ;
 64. their cities I burned with fire,
 65. I laid waste, I destroyed.
 66. The people of the land of Adaush feared the mighty
 advance of my battle array,
 67. and they deserted their territory
 68. and to the tops of the lofty mountains
 69. like birds they fled. The splendour of Ashur my lord
 70. overwhelmed them,

u (šadû)A-ni-it-ku 62. ša-al-'¹ni ak-šud šal-la-su-nu 63. bu-ša-šu-nu u²
 nam-kur-šu-nu³ aš-lul 64. alâni(pl)(ni)⁴-šu-nu i-na išâti(pl) aš-ru-up 65. ab-bu-ul⁵
 aḫ-ḫur.

66. (mātu)A-da-uš ti-ib taḫâzi-ia dan-na 67. lu⁶ e-du-ru-ma a-šar-šu-nu lu-maš-še-ru
 68. a-na gi-šal-lat šadî(i) ša-ḫu-u⁷-ti 69. ki-ma iṣṣuri lu⁸ ip-par-šu me-lam Aššur⁹
 bêli-ia 70. iš-ḫu-up¹⁰-šu-nu-ti-ma¹¹

¹ K. 1622 (D) inserts 𐎗𐎗𐎗, *u*.

³ C inserts 𐎗𐎗, *lu*.

⁵ C and K. 1622 (D) 𐎗𐎗𐎗, *bul*.

⁷ B, C and K. 1623 (D) omit 𐎗𐎗𐎗.

⁹ B, C and K. 1623 (D) 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, (*ilu*)A-šur.

¹⁰ B, C and K. 1622 + R. 4 (D) 𐎗𐎗 𐎗𐎗, *is-ḫup*

² B and K. 1622 (D) omit 𐎗𐎗𐎗.

⁴ B, C and K. 1622 (D) omit 𐎗𐎗.

⁶ B omits 𐎗𐎗.

⁸ B omits 𐎗𐎗.

¹¹ B omits 𐎗.

COL. III.

71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80.

71. and they came down and embraced my feet ;

72. and I laid upon them tribute and tax.

73. The lands of Saraush and Ammaush,

74. which had never before known defeat,

75. I overwhelmed, and they became like unto a heap of
ruins after a flood.

76. With their forces

77. in the mountain of Aruma I fought and

78. I defeated them. The dead bodies

79. of their fighting men like chaff (?)

80. I scattered ; their cities I conquered ;

71. ur-du-ni-ma¹ šêpê(pl)-ia iṣ-ba-tu 72. bilta u ma-da-at²-ta eli-šu-nu u-kin

73. (mātu)Sa-ra-uš (mātu)Am-ma-uš 74. ša iṣ-tu u-um ṣa-a-te ka-na-a³-ša 75. la-a⁴
i-du-u ki-ma til a-bu-be 76. aš-ḥu-up it-ti um-ma-na-te-šu-nu⁵ 77. i-na (šadû)⁶A-ru-
ma al-ta-na-an-ma 78. tap-da-šu-nu aš-kun šal-ma-at⁷ 79. muḫ-tab-li-šu-nu⁸ ki-ma
šut-ma-še 80. lu-me-ṣi alâni(pl)(ni)⁹-šu-nu ak-šud

¹ B, C and K. 1623 (D) omit .

² B omits .

³ B, C and R. 4 (D) omit .

⁴ C and R. 4 (D) omit .

⁵ B and R. 4 (D) insert , *rapšâte(pl)(te)*, C , *rapšâti(pl)*, "wide-spreading."

⁶ C omits .

⁷ B , *mat*.

⁸ B, C and R. 4 (D) insert the phrase , *i-na gi-šal-lat šadî(i)*, "on the tops of the mountains." ⁹ B, C and R. 4 (D) omit .

COL. III.

81. >𐎠𐎹 𐎶>>> 𐎶𐎶¹ 𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 82. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 83. >𐎶𐎶 𐎶>>> 𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶>>> 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 84. >𐎶𐎶 𐎶>>>𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶²
 85. >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 86. >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 87. >𐎶𐎶𐎶. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

 88. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 89. >𐎶𐎶 𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 90. >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 91. 𐎶𐎶 [𐎶𐎶]⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁷

81. their gods I carried away ; their spoil,
 82. and their goods, and their possessions I brought out ;
 83. their cities I burned with fire,
 84. I laid waste and destroyed, and I turned them into heaps and
 ruins ;
 85. the heavy yoke of my sovereignty
 86. I laid upon them, and unto Ashur my lord
 87. I made them subject.
 88. The lands of Isua and Daria, (with) the rulers
 89. who were in revolt, I conquered, and tribute
 90. and tax I laid upon them,
 91. and unto Ashur, my lord, I made them subject.

81. ilâni(pl)(ni)¹-šu-nu aš-ša-a šal-la-su-nu 82. bu-ša-šu-nu nam-kur-šu-nu u-še-ša-a
 83. alâni(pl)-šu-nu i-na išâti(pl) aš-ru-up 84. ab-bul aḫ-ḫur a-na tili u kar-mi²
 85. u-tir ni-ir bêlu-ti-ia kabta 86. eli-šu-nu u-kin pa-an Aššur³ bêli-ia 87. u-šad-
 gil-šu-nu-ti
 88. (mātu)I-su-a (mātu)Da-ri-a šap-ṣu-te 89. la-a⁴ ma-gi-ri ak-šud bilta 90. u
 ma-da-at⁵-ta eli-šu-nu u-kin 91. pa-an⁶ (ilu)A-šur bêli-ia u-šad-gil-šu-nu-te⁷

¹ B and C omit 𐎶𐎶.
² B and C 𐎶𐎶, *me*.
³ B and C >𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎶, (*ilu*)A-šur. ⁴ B and C omit 𐎶𐎶. ⁵ B and C omit >𐎶𐎶.
⁶ B and C read 𐎶𐎶 >𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎶; in A the single >𐎶𐎶 is written close to
 𐎶𐎶 >𐎶𐎶, so that the *an* of *pa-an* was probably omitted from A by mistake.
⁷ B, C and K. 1626 (D) >𐎶𐎶.

COL. III.

92. 𐎶 𐎠𐎢𐎶 𐎵 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶¹ 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶 𐎠𐎢𐎶 𐎶𐎠𐎶
 93. 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶² 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠
 94. 𐎶𐎠
 95. 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠
 96. 𐎶𐎠³ 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶⁴ 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠
 97. 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠⁵ 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶
 98. 𐎶𐎠
 99. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠
 100. 𐎶𐎠
 101. 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠⁶
 102. 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠⁷ 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠⁸ 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠⁹
 103. 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠⁹ 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠𐎶

92. In my lordly power, wherewith I had conquered my foes,
 93. I led forth my chariots and troops,
 94. and I crossed the lower Zâb,
 95. and the lands of Murattash and Saradaush,
 96. which are in the midst of the mountains of Asaniu and Aṭuma,
 97. a difficult region, I conquered.
 98. Their troops I cut down like swaths,
 99. and the city of Murattash
 100. their stronghold in the third part of a day,
 101. after sunrise, I conquered.
 102. Their gods, and their possessions, and their goods,
 103. sixty⁹ vessels of bronze,

92. i-na a-ša-ri-du-ti¹-ia-ma ša nakirê(pl)-ia 93. ak-šu-du (išu)narkabâti(pl) u² um-ma-na-te-ia 94. lu al-ķi (nâru)Za-ba šu-pa-la-a 95. lu e-bir (mātu)Mu-rat-taš (mātu)Sa-ra-da-uš 96. ša³ ki-rib (šadû)A-sa-ni-u⁴ (šadû)A-ṭu-ma 97. eķil nam-ra-ši⁵ ak-šud 98. um-ma-na-te-šu-nu ki-ma zi-ir-ķi 99. u-ni-ki-is (alu)Mu-rat-taš 100. al dan-nu-ti-šu-nu a-di šuššanti(ti)^x u-me 101. ša (ilu)Šamši na-pa-ħi ak-šu-ud⁶ 102. ilâni(pl)(ni)⁷-šu-nu bu-ša⁸-šu-nu nam-kur-šu-nu 103. ı su-ši⁹ ruķ-ķi erê(pl)

¹ B 𐎶𐎠𐎶, *te.*² B omits 𐎶𐎠𐎶.³ B 𐎶𐎠, *ša.*⁴ B and R. 2, 93 (D) insert 𐎶𐎠𐎶, *u.*⁵ B inserts 𐎶𐎠, *lu.*⁶ B and R. 2, 93 (D) 𐎶𐎠𐎶, *šud.*⁷ B, C and R. 2, 93 (D) omit 𐎶𐎠.⁸ C inserts 𐎶𐎠. *a.*⁹ B, C and R. 2, 93 (D) 𐎶𐎠 𐎶𐎠 𐎶𐎠, 2 *šu-ši*, "one hundred and twenty."

COLUMN IV.

1. <<< <A> ¹ <C> + <D> <E> <F> <G> <H>²
 2. <I> <J> <K> <L> <M> <N>³ <O> <P> <Q> <R>
 3. <S> <T> <U> <V> <W>⁴ <X> <Y> <Z> <AA> <AB> <AC>
 4. <AD> <AE> <AF> <AG> <AH> <AI> <AJ> <AK>
 5. <AL> <AM> <AN> <AO> <AP> <AQ>⁵ <AR> <AS> <AT>
 6. <AU> <AV> <AW> <AX> <AY> <AZ> <BA>⁶ <BB> <BC> <BD>
 7. <BE> <BF> <BG> <BH> <BI> <BJ>⁷ <BK> <BL> <BM> <BN> <BO> <BP>

COLUMN IV.

1. thirty talents of bronze, the furniture and the goods, the wealth
2. of their palace, and their spoil
3. I brought out. That city with fire
4. I burned, I laid waste, I destroyed.
5. At that time the bronze
6. I presented unto Adad, the great lord who loveth me.
7. In the greatness of the might of Ashur my lord

COL. IV., 1. 30 biltu erî lša-bar-tà bu-še ta-tur² 2. ekalli(lim)-šu-nu³ šal-la-su-nu
 3. u-še-ša-a ala ša⁴-a-tu i-na išāti(pl) 4. aš-ru-up ab-bul aḫ-ḫur 5. i-na u-mi-šu-ma
 erû⁵ ša-a-tu 6. a-na (ilu)Adad bêlu rabû ilu ra'imi⁶-ia a-kiš.
 7. i-na gi-biṣ e-mu-ki⁷ ša (ilu)A-šur bêli-ia

¹ B, C and R. 2, 93 (D) add <I> <J> <K> <L>.

² The reading of this phrase is not certain; it should possibly be rendered *ša-bar-ta bu-še-ta šihirta*, "the splendid furniture of smaller size."

³ B and C insert <I> <J> <K>.

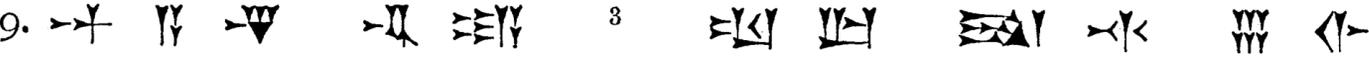
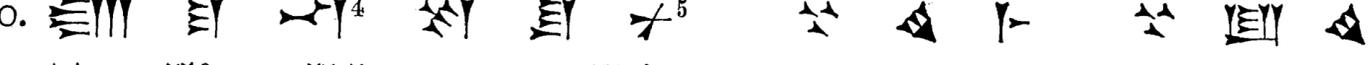
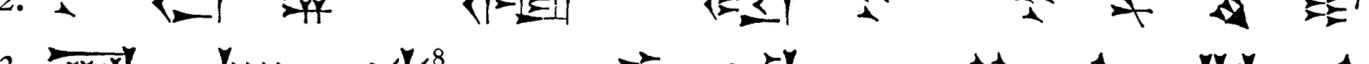
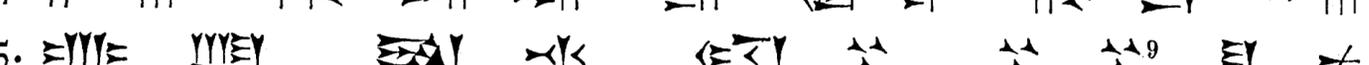
⁴ B and C <I>, *šu*.

⁵ B and C add <I> <J> <K> <L>.

⁶ B omits <I> <J> <K> <L>, reading *(ilu)Adad bêli-ia*; C omits <I> <J> <K>, reading *(ilu)Adad ra'imi-ia*.

⁷ B omits <I> <J> <K> <L> and reads <I> <J> <K> <L> <M> <N> <O> <P>, *i-na e-mu-ki šî-ra-a-te*, "through the exalted might"; C gives the same reading, omitting the <I> in *šî-ra-a-te*.

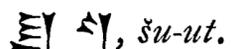
COL. IV.

8. 
 9. 
 10. 
 11. 
 12. 
 13. 
 14. 
 15. 
 16. 

8. I marched against the land of Sugi, which is in the land of Kirkhi, and which had not submitted
 9. unto Ashur my lord. Against six thousand
 10. of their host, and (against those from) the lands of Khime, and Lukhi, and
 11. Arirgi,⁶ and Alamun, and
 12. Nimni, and the whole of the wide-spreading K̄urtî,
 13. in the mountain of Khirikhi,
 14. a difficult region, (the top of) which is sharp like the point of a dagger,
 15. with the whole of their lands,
 16. I fought on foot,

8. a-na (mātu)Su-gi ša (mātu)Kir-ḫi la¹ ka-ni-šut² 9. (ilu)A-šur bêli-ia³ al-lik it-ti 6000 10. um-ma-na⁴te-šu-nu⁵ (mātu)Ḫi-me (mātu)Lu-ḫi 11. (mātu)A⁶-ri-ir-gi (mātu)A-la-mu-un 12. (mātu)Nim-ni u kul-lat (mātu)K̄ur-ti-i⁷ 13. rapšûti(pl)(ti)⁸ i-na (šadû)Ḫi-ri-ḫi 14. eḫil nam-ra-ši ša ki-ma zi-ḫip paṭri 15. šam-tu it-ti kul-lat mâtâtî⁹-šu-nu 16. ¹⁰i-na šêpê(pl)-ia lu-u am-da-ḫi-iš 17. a-bi-ik-ta-

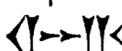
¹ B adds , i.e., la-a.

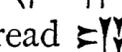
² B and C , šu-ut.

³ B inserts , lu.

⁴ C omits .

⁵ B , ummânâti-šu-nu.

⁶ B and C , i.e., (mātu)Ar-ri-ir-gi.

⁷ B and C read , e, followed by .

⁸ B omits ; C reads , te.

⁹ B and C add .

¹⁰ Col. IV. of C begins at this point.

COL. IV.

17. 𐎶 𐎠 𐎠𐎫𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
 18. 𐎶 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
 19. 𐎶 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎶 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 20. 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠¹ 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠
 21. 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠² 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 22. 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎶 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠³ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 23. 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠⁴ 𐎠𐎠⁵ 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠⁶
 24. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎶⁷ 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
 25. 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁸ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠⁹ 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 26. 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 27. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

17. and I defeated them.
 18. Their fighting men on the peaks of the mountain
 19. I piled up in heaps,
 20. with the blood of their warriors¹ the mountain of Khirikha
 21. I dyed (red) like scarlet wool.
 22. The land of Sugi in its length and breadth I conquered,
 23. and twenty-five of their gods, and their spoil,
 24. and their goods, and their possessions, I brought out.
 25. All their cities with fire
 26. I burned, I laid waste, I destroyed.
 27. The rest of their host

šu-nu lu aš-kun 18. sâbê(pl) muḫ-tab-li-šu-nu i-na gi-šal-lat šadî(i) 19. a-na gu-ru-na-a-te lu-ki-ri-in 20. dâmê(pl) ḫu-ra-di-šu-nu¹ (šadû)ḫi-ri-ḫa 21. ki-ma na-ba-si lu-u² aš-ru-up 22. (mātu)Su-gi a-na si-ḫir³-ti-ša ak-šud 23. 25 ilâni(pl)(ni)⁴-šu⁵-nu šal-la-su-nu⁶ 24. bu-ša-a⁷-šu-nu nam-kur-šu-nu u-še-ša-a 25. nap-ḫar⁸ alâni(pl)(ni)⁹-šu-nu i-na išâti(pl) 26. aš-ru-up ab-bul aḫ-ḫur 27. si-te-it um-ma-na-te-šu-nu

¹ For *dâmê(pl) ḫu-ra-di-šu-nu* B reads 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠, *dâmê(pl)-šu-nu*, "their blood"; C agrees with A.

² B and C omit 𐎠𐎠𐎠.

³ B 𐎠𐎠, *ḫir*.

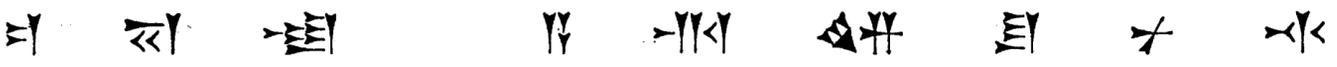
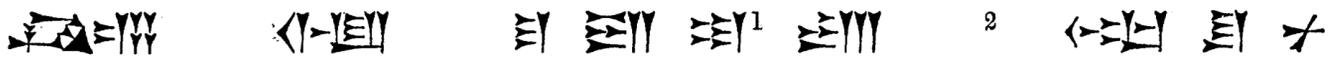
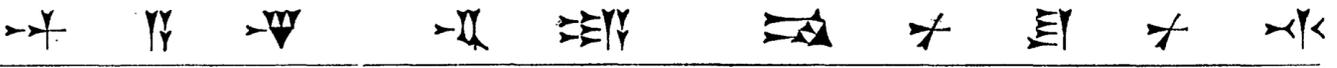
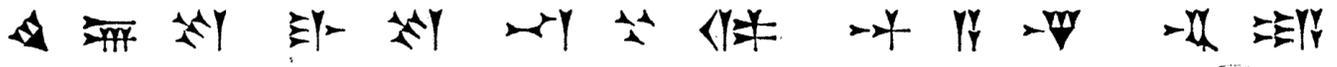
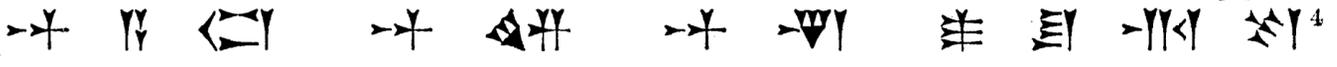
⁴ B, C and K. 1630 (D) omit 𐎠𐎠. ⁵ C 𐎠.

⁶ B omits 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠

⁷ C omits 𐎶. ⁸ B omits 𐎠𐎠 𐎠𐎠.

⁹ B and C omit 𐎠𐎠.

COL. IV.

28.  29.  30.  31. 
 32.  33.  34.  35.  36.  37. 

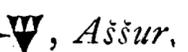
28. embraced my feet, and I had mercy upon them.
 29. Tribute and tax upon them
 30. I laid, and among the subjects
 31. of Ashur my lord I counted them.
 32. At that time the twenty-five gods of those lands,
 33. which I had captured with my hand
 34. and had taken away, that they might become the possession of
 the temple of Bêlit
 35. the mighty consort, the beloved of Ashur my lord,
 36. and of the temples of Anu, and Adad, and Ishtar of Assyria,
 37. and of the gods of my city of Ashur

šêpê(pl)-ia 28. iṣ-ba-tu a-ri-im-šu-nu-ti 29. bilta u ma-da-at¹-ta ²eli-šu-nu
 30. u-kin it-ti da-gil pa-an 31. (ilu)A-šur bêli-ia am-nu-šu-nu-ti
 32. i-na u-mi-šu-ma 25 ilâni(pl)(ni) ša mâtâtî(pl) 33. šî-na-ti-na ki-ši³-ti ka-ti-ia
 34. ša al-ka-a a-na u-tu-'ut bît (ilu)Bêlit 35. ḫi-ir-te rabîte(te) na-mad-di (ilu)A-šur
 bêli-ia 36. (ilu)A-nim (ilu)Adad (ilu)Ištar Aš-šu-ri-te⁴ 37. ekurrât(pl)(at) ali-ia
 (ilu)A-šur⁵

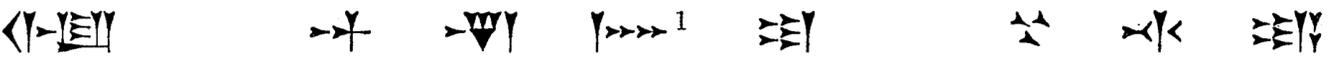
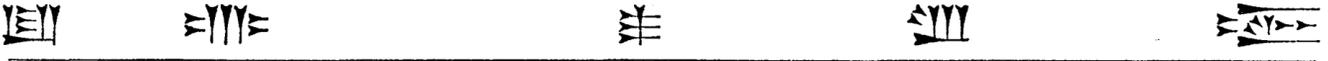
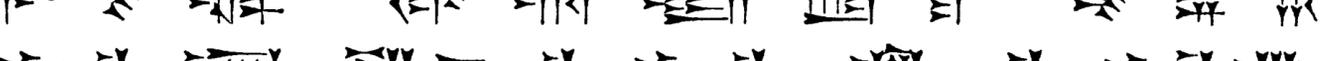
¹ C omits .

² Col. IV. of B begins at this point; Col. IV. of D also began here.

³ B and K. 1624 (D) , *šit*.

⁴ L. 36 is omitted by B and K 1624 (D), but not by C. ⁵ C , *Aššur*.

COL. IV.

38.  39. 
 40.  41.  42. 
 43.  44.  45. 
 46.  47.  48. 

38. and of the goddesses of my land,

39. I dedicated.

40. Tiglath-pileser, the mighty king,

41. the conqueror of the territory of enemies, the rival

42. of all kings !

43. At that time, in the exalted might

44. of Ashur my lord, through the true mercy

45. of Shamash the hero, with the help

46. of the great gods, I, who in the four quarters (of the world)

47. have ruled with righteousness, and a conqueror

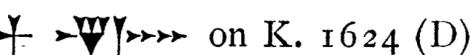
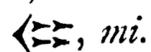
48. in battle, or a rival in fight, have not,

38. u (ilu)ištarât(pl)¹(at) mâti(ti)-ia 39. lu-u aš-ru-uḫ40. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra šarru² dan-nu³ 41. ka-šid kib-rat nakirê(pl) ša-ni-nu

42. gi-mir kal šarrâni(pl)

43. i-na u-mi-šu-ma i-na e-mu-ḫi ši-ra⁴-te 44. ša (ilu)A-šur bêli-ia i-na an-ni ki-e-ni

45. ša (ilu)Šamaš ḫu-ra-di i-na tukulti(ti) 46. ša ilâni(pl) rabûti(pl)ša i-na kib-rat arba'i(i)

47. me⁵-še-riš ul-tal-li-ṭu-ma mu-ni-ḫa 48. i-na ḫabli ša-ni-na i-na taḫâzi la i-šu-u¹ Written  on K. 1624 (D).² C .³ Ll 40-42 are omitted by B, but not by C nor by K. 1624 (D).⁴ B inserts , a.⁵ B and C , mi.

COL. IV.

49. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 50. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 51. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 52. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 53. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵
 54. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 55. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 56. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 57. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 58. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 59. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³

49. unto the lands of distant kings
 50. which are on the shore of the Upper Sea,
 51. and which had never known subjection,
 52. since Ashur the lord sent me, marched,
 53. by difficult roads and by steep passes,
 54. the inmost ways of which in former days
 55. no king had ever known.
 56. By roads that were blocked, by paths
 57. that were unopened, I traversed
 58. the mountains of Elama and Amadana, and Elkhish,
 59. and Sherabeli, and Tarkhuna,

49. a-na mâtâti(pl)¹ šarrâni(pl)(ni)² ni-su te 50. ša a-aḥ tâm̄di e-li-ni-te³ 51. ša ka-
 na⁴ša la-a i-du-u 52. (ilu)A-šur bêlu u-ma²-ra-ni-ma al-lik 53. ṭu-ud-di mar-ṣu-te u
 ni-ri-bi-te⁵ 54. šup-šu-ka-a-te⁶ ša i-na maḥ-ra 55. šarru ia-um-ma lib-ba-šu-nu la⁷
 i-du-u 56. ar-ḫi id-lu-ti du-ur-gi 57. la-a pi-tu-te⁸ u-še-ti-iḫ 58. (šadû)E-la-ma
 (šadû)A-ma-da-na (šadû)El-ḫi-iš 59. (šadû)Še-ra-be-li (šadû)Tar-ḫu-na 60. (šadû)Tir-

¹ B [. . .] 𐎶𐎵 𐎶𐎵<, [. . .]-i-ri; C agrees with A. ² C omits 𐎶𐎵.

³ B and C 𐎶𐎵<, ti; C also inserts the phrase 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, ša-la-mu (ilu)Šam-še, "of the west"; B reads [. . .]-mu (ilu)Šam-ši.

⁴ C inserts 𐎶𐎵, a.

⁵ B 𐎶𐎵 𐎶𐎵<, be-ti; C 𐎶𐎵 𐎶𐎵<, bi-ti.

⁶ C 𐎶𐎵<, ti.

⁷ C adds 𐎶𐎵, i.e., la-a.

⁸ B 𐎶𐎵<, ti.

COL. IV.

60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.

60. and Tirkakhuli, and Kisra,
 61. and Tarkhanabe, and Elula,
 62. and Khashtaræ, and Shakhishara,
 63. and Ubera, and Miliadruni,
 64. and Shulianzi, and Nubanâshe,
 65. and Shêshe, sixteen mighty mountains,
 66. in my chariot where the country was good, and where it was
 difficult
 67. I hewed my way with axes of bronze.
 68. Urumi-trees,*trees of the mountain, I cut down,
 69. and bridges for the advance ⁶
 70. of my troops I prepared,

ka-ḥu-li (šadû)Ki-is-ra 61. (šadû)Tar-ḥa-na-be (šadû)E-lu-la 62. (šadû)Ḥa-aš-ta-ra-e
 (šadû)Ša-ḥi-ša-ra 63. (šadû)U-be-ra (šadû)Mi-li-ad-ru-ni 64. (šadû)Šu-li-an-zi
 (šadû)Nu-ba-na-a-še 65. u (šadû)Še-e-še 16 šadâni(pl) dan-nu-te 66. eḳla tâba i-na
 (išu)narkabti¹-ia ² mar-ša 67. i-na aḳ-ḳul-lat erê(pl) lu aḥ-si 68. u-ru-mi iṣê(pl)
 šadî(i) lu ak-ki-is 69. ti-tur-ra-a-ti³ a-na me-ti⁴-iḳ^{5 6} 70. um-ma-na-a⁷-te-ia⁸ lu-u-ṭi-ib

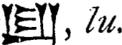
¹ B adds , i.e., narkabâti(pl)-ia. ² B and K. 1622 (D) insert , u.
³ B and C , te. ⁴ K. 1622 (D) , te. ⁵ C. , tik.
⁶ B inserts the words [] , (išu)narkabâti[(pl)]-ia u, i.e.,
 “of my chariots and troops”; D also had this reading.
⁷ B and C omit . ⁸ B adds .

COL. IV.

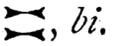
| | |
|-----|--|
| 71. | |
| 72. | |
| 73. | |
| 74. | |
| 75. | |
| 76. | |
| 77. | |
| 78. | |
| 79. | |
| 80. | |
| 81. | |

71. and I crossed the Euphrates. The king of Nimme,
 72. and the king of Tunube, and the king of Tuali,
 73. and the king of K̄indari, and the king of Uzula,
 74. and the king of Unzamuni, and the king of Andiabe,
 75. and the king of Pilaḫinni, and the king of Aturgini,
 76. and the king of Kulibarzini, and the king of Shinibirni,
 77. and the king of Khimua, and the king of Paiteri,
 78. and the king of Uiram, and the king of Shururia,
 79. and the king of Abaeni, and the king of Adaeni,
 80. and the king of Kirini, and the king of Albaia,
 81. and the king of Ugina, and the king of Nazabia,

71. (nârû)Pu-rat-ta¹ e-bir šar (mātu)Nim-me 72. šar (mātu)Tu-nu-be šar (mātu)Tū-a-li 73. šar (mātu)K̄in²-da-ri šar (mātu)U-zu-la 74. šar (mātu)Un-za-mu-ni šar (mātu)An-di-a-be³ 75. šar (mātu)Pi-la-ḫin²-ni šar (mātu)A-tur-gi-ni 76. šar (mātu)Ku-li-bar-zi-ni šar (mātu)Ši-ni-bir-ni 77. šar (mātu)Ḫi-mu-a šar (mātu)Pa-i-te-ri 78. šar (mātu)U-i-ra-am šar (mātu)Šu-ru-ri-a 79. šar (mātu)A-ba-e-ni šar (mātu)A-da-e-ni 80. šar (mātu)Ki-ri-ni šar (mātu)Al-ba-ia 81. šar (mātu)U-gi-na šar (mātu)Na-

¹ B and C insert , *lu*.

² See above, p. 31, n. (towards the end).

³ B , *bi*.

COL. IV.

82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92.

82. and the king of Abarsiuni, and the king of Daiaeni,
 83. in all twenty and three kings of the land of Nairi,
 84. within their own lands gathered
 85. their chariots and their hosts,
 86. and to wage war and battle
 87. they advanced. With the fury of my terrible weapons
 88. I attacked them,
 89. and the destruction of their wide-spreading forces,
 90. as with the flood of Adad,
 91. I brought about. The dead bodies of their warriors
 92. upon the high places of the mountains and without

za-bi-a 82. šar (mātu)A-bar-si-u-ni šar (mātu)Da-ia-e-ni 83. napḥar¹ 23 šarrâni(pl)² mâtâti(pl)³ Na-i-ri 84. i-na ki-rib mâtâti(pl)-šu-nu-ma (iṣu)narkabâti(pl)-šu⁴-nu 85. u um-ma-na-te-šu-nu ul⁵-taḫ-ši-ru-ma 86. a-na e-piš⁶ ḳabli u ta-ḥa-zi⁷ 87. lu it-bu⁸-ni i-na šu-mur kakkê(pl)-ia 88. iz-zu-te as-ni-ḳa-šu-nu-ti 89. ša-ḳal-ti um-ma-na-te-šu-nu rapšâti(pl) 90. ki-ma ri-ḥi-il-ti (ilu)Adad 91. lu aš-ku-un⁹ šal-ma-at ḳu-ra-di-šu-nu 92. i-na šîr¹⁰ ba-ma-at šadî(i) u i-da-at

¹ B and C omit .

³ B and C omit .

⁵ B , *lu*.

⁷ B and C , *taḥâzi*.

⁹ B , *kun*.

² B adds , *i.e.*, [*šarrânu*](*pl*)(*nu*).

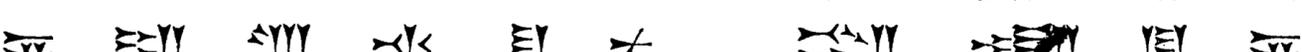
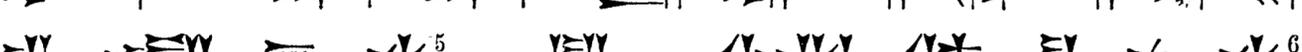
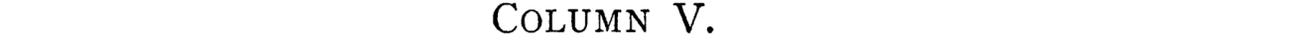
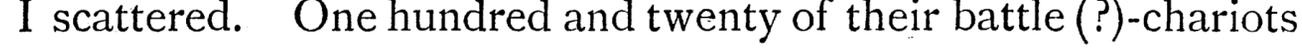
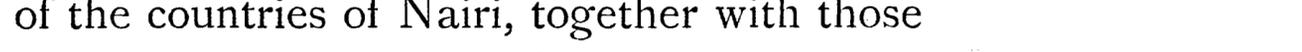
⁴ B and C .

⁶ B and C insert , *kakka*.

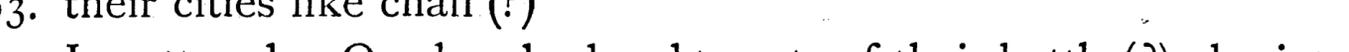
⁸ B inserts , *u*.

¹⁰ B and K. 1626 (D) , *ši-ri*.

COL. IV.

93.  ¹ 
 94.  ² 
 95.  
 96.   ³ 
 97.  
 98.  
 99.  ⁴ 
 100.   ⁵   ⁶ 
 101.  

COLUMN V.

1.  
 2.  

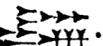
93. their cities like chaff (?)
 94. I scattered. One hundred and twenty of their battle (?) -chariots
 95. in the midst of the battle
 96. I captured. Sixty kings
 97. of the countries of Nairi, together with those
 98. who had come to their help,
 99. with my spear even to
 100. the Upper Sea I pursued.
 101. I conquered their great cities,

COLUMN V.

1. their booty, and their goods, and their possessions
 2. I brought out ; their cities with fire

93. alâni(pl)(ni)¹-šu-nu ki-ma šut-ma-še 94. lu-mi²-ši 2 šu-ši (išu)narkabâti(pl)-šu-nu
 95. ḥa-rib-ta i-na ki-rib tam-ḥa-ri 96. lu-te-me-iḥ 1 šu-ši šarrâni³(pl)(ni) 97. mââtâti
 Na-i-ri a-di ša a-na 98. ni-ra-ru-ti-šu-nu il-li-ku-ni 99. i-na⁴mul-mul-li-ia a-di tâm-di
 100. e-li-ni-ti⁵ lu ar-di-šu-nu-ti⁶ 101. ma-ḥa-zi-šu-nu rabûti(pl) ak-šud

COL. V., 1. šal-la-su-nu bu-ša-šu-nu nam-kur-šu-nu 2. u-še-ša-a alâni(pl)-šu-nu i-na

¹ B and C omit . ² B and C , *me*. ³ C and K. 1626 (D) .

⁴ C inserts the word  , *i.e.*, *i-na zi-bu mul-mul-li-ia*.

⁵ C , *te*.

⁶ C omits .

COL. V.

3. 𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 4. 𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭¹ 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭²
 5. 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭³
 6. 𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭⁴ 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 7. 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭⁵ 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 8. 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 9. 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 10. 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭⁶ 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭
 11. 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 12. 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 13. 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭
 14. 𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭⁷ 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭𒀭

3. I burnt, I laid waste, I destroyed,
4. and into heaps and ruins I turned them.
5. Great herds of horses,
6. and swift mules, and the cattle
7. of their pastures, in countless numbers
8. I took away. All the kings
9. of the countries of Nairi my hand
10. captured, and on those kings
11. I had mercy, and
12. I spared their lives. (When they were brought).captive
13. and bound in the presence of Shamash my lord
14. I set them free, and an oath by my great gods

išâti(pl) 3. aš-ru-up ab-bul aḫ-ḫur 4. a-na tili u kar-mi¹ u-tir² 5. su-gul-lat sisê(pl) rapšâti(pl)(ti)³ 6. pa-ri-e⁴ a-ga-li(pl) u mar-šit 7. ḫir-bat-te-šu-nu a-na la⁵ ma-ni-e 8. u-tir-ra nap-ḫar šarrâni(pl)(ni) 9. mâtâti Na-i-ri bal-ṭu-su-nu ḫa-ti 10. ik-šud a-na šarrâni⁶(pl)(ni) ša-tu-nu 11. ri-e-ma ar-ša-šu-nu-ti-ma 12. na-piš-ta-šu-nu e-ṭi-ir šal-lu-su-nu 13. u ka-mu-su-nu i-na ma-ḫar (ilu)Šamaš bêli-ia 14. ap-ṭu-ur-ma⁷ ma-mi-it

¹ C 𒀭𒀭, *me*.

² B omits l. 4.

³ B and C omit 𒀭𒀭.

⁴ B and C add 𒀭𒀭𒀭.

⁵ B adds 𒀭𒀭, *i.e.*, *la-a*.

⁶ C 𒀭𒀭.

⁷ B and C omit 𒀭𒀭.

COL. V.

15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.

15. that for future days, and for ever,
 16. they would pay homage I caused them to swear.
 17. Their sons, their royal offspring,
 18. I took as hostages ;
 19. twelve hundred horses, and two thousand head of cattle
 20. I laid as tribute upon them,
 21. and I sent them unto their own lands.
 22. Sieni, the king of the land of Daiaeni,
 23. who had not submitted to Ashur my lord,
 24. captive and bound to my city

ilâni(pl)-ia 15. rabûti(pl) a-na ar-kat ûmê(pl) a-na u-um 16. ŝa-a-te a-na ardu-ut-te¹
 u-tam-mi²-ŝu-nu-ti 17. mârê(pl) nab-ni-it ŝarru-ti-ŝu-nu 18. a-na li-ṭu-ut³-te aŝ-bat
 19. 1200 siŝê(pl) 2000 alpê(pl) 20. ma-da-at⁴-ta i-na⁵ muḫ-ḫi-ŝu-nu⁶ aŝ-kun⁷
 21. a-na mâtâti(pl)-ŝu-nu u-maŝ-ŝir⁸-ŝu-nu-ti
 22. (m)Si-e-ni ŝar (mâtu)Da-ia-e-ni 23. ŝa a-na (ilu)A-ŝur bêli-ia la⁹ ka-an-ŝu¹⁰
 24. ŝal-lu-su u ka-mu-su a-na ali-ia

¹ The traces on B suggest , *ti*.

² C , *me*.

³ C omits .

⁴ B omits .

⁵ B and C omit .

⁶ B and C , *eli-ŝu-nu*.

⁷ B, C and K. 1629 (D) , *u-kin*.

⁸ B , *ŝe-ir*.

⁹ B and K. 1629 (D) add , *i.e., la-a*.

¹⁰ Col. IV. of C ends at this point ; the beginning of Col. V. is wanting.

COL. V.

25. >𐎶 𐎶 >𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶¹ >𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶
 26. <𐎶>𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶² 𐎶𐎶 >𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶 𐎶 >𐎶³
 27. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎶 >𐎶𐎶⁴
 28. 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶⁵
 29. 𐎶𐎶𐎶 >𐎶 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶 7 >𐎶 >𐎶 >𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎶
 30. 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶 >𐎶 𐎶 𐎶𐎶 <𐎶 <𐎶𐎶 [𐎶𐎶𐎶]⁹ <𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶
 31. <𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶¹⁰ 𐎶 >𐎶
 32. 𐎶 𐎶𐎶 <𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹¹
 33. 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶 >𐎶

25. of Ashur I brought;
 26. I had mercy upon him, and from my city of Ashur,
 27. as a worshipper of the great gods,
 28. that he might live and pay reverence (unto them),
 29. I sent him away. The broad lands of Nairi
 30. in their length and breadth I conquered,
 31. and all their kings
 32. I brought into subjection under my feet.
 33. In the course of this war¹²

25. (ilu)A-šur ub-la-šu¹ ri-e-ma 26. ar-ša-šu-ma² iš-tu ali-ia (ilu)A-šur³ 27. da-lil
 ilâni(pl) rabûti(pl)(ti)⁴ 28. a-na da-la-li a-na na-piš-ti⁵ 29. u-maš-šir⁶-šu
 7mâtâti(pl)⁸ Na-i-ri 30. rapšâte(pl)(te) a-na paṭ gim-ri⁹-ši-na a-pil 31. u nap-ḥar
 šarrâni(pl)(ni)¹⁰-šu-nu 32. a-na šêpê(pl)-ia u-šik-ni-iš¹¹ 33. i-na ta-lu-uk gir-ri-ma
 šu-a-tu

¹ B omits 𐎶.

² B and K. 1629 (D) omit the phrase *ri-e-ma ar-ša-šu-ma*.

³ B >𐎶, *Aššur*.

⁴ B omits >𐎶.

⁵ B >𐎶, *te*.

⁶ B >𐎶 𐎶𐎶, *še-ir*.

⁷ The text from this point to the end of l. 32 forms a separate section in B and in K. 6707 (D).

⁸ B omits >𐎶.

⁹ >𐎶 is omitted by A, through a scribal error.

¹⁰ B omits 𐎶.

¹¹ B <<, *niš*.

¹² Literally, "expedition."

COL. V.

34. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 35. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶¹ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 36. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶²
 37. 𐎶𐎵𐎶
 38. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶³ 𐎶𐎵𐎶⁴ 𐎶𐎵𐎶⁵ 𐎶𐎵𐎶
 39. 𐎶𐎵𐎶
 40. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 41. 𐎶𐎵𐎶
 42. 𐎶𐎵𐎶
 43. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 44. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶

34. against the city of Milidia, which is in the land of Khanigalbat,
 35. (against) the rulers that were in revolt, I marched.
 36. They feared the approach of my mighty battle array,
 37. and they embraced my feet. I had mercy upon them,
 38. and that city I did not take (by storm). Their hostages
 39. I took, and one homer of abaru-metal for offerings,
 40. as a yearly tribute
 41. which should not cease, I laid on them.
 42. Tiglath-pileser, the burning flame,
 43. the terrible one, the storm of battle!
 44. With the help of Ashur my lord, my chariots

34. a-na (alu)Mi-li-di-a ša (mātu)Ḫa-ni-gal-bat **35.** šap-šu-te la-a¹ ma-gi-ri al-lik
36. ti-ib taḫâzi-ia dan-na e-du-ru² **37.** šêpê(pl)-ia iṣ-ba-tu a-ri-im-šu-nu-ti **38.** ala
 šu-a-tu ul ak-šud³ li⁴-ṭi⁵-šu-nu **39.** aṣ-bat ı imêru kur-ba-a-ni ša a-ba-ri **40.** ma-
 da-at-ta šatti-šam-ma **41.** a-na la šu-par-ki-e eli-šu-nu u-kin
42. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra nab-lu ḫa-am-ṭu **43.** šu-zu-zu, a-bu-ub tam-ḫa-ri
44. i-na tukulti(ti) (ilu)A-šur bêli-ia (isu)narkabâti(pl)

¹ K. 1803 (C) omits 𐎶𐎵.

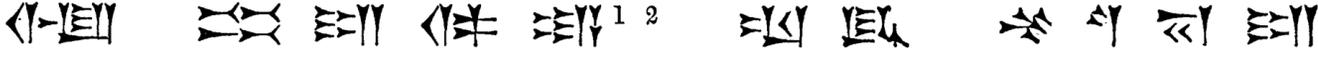
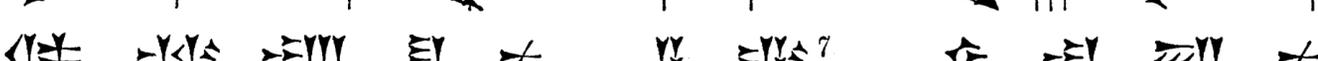
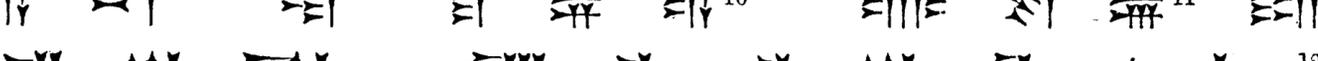
² Col. V. of B begins at this point.

³ B adds 𐎶𐎵𐎶.

⁴ B adds 𐎶𐎵, *ma*.

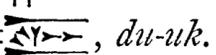
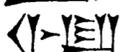
⁵ B inserts 𐎶𐎵, *i*.

COL. V.

45.  46.  47.  48.  49.  50.  51.  52.  53.  54. 

45. and warriors I led forth and into the desert
 46. I went. Into the midst of the Akhlamî,
 47. and the men of Aram, who were enemies of Ashur my lord,
 48. I marched. From Sukhi
 49. to the city of Carchemish, in the land of Khatte,
 50. in one day I raided.
 51. I slew their troops ; and their spoil,
 52. and their goods, and their possessions
 53. in countless numbers I carried away.
 54. The rest of their forces,

45. u ḫu-ra-di-ia^{1 2} al-ḫi mu-ud-ba-ra 46. ³aṣ-bat a-na libbi Aḫ-la-mi⁴i
 47. (mātu)Ar-ma-a⁵ia(pl) nakrût(pl)(ut) (ilu)A-šur bêli-ia 48. ⁶al-lik iš-tu tar-ši
 (mātu)Su-ḫi 49. a-di (alu)Kar-ga-miš ša (mātu)Ḫa-at-te 50. i-na išten(en) u-me
 aḫ-bu-ut 51. di-ik-ta-šu-nu a-duk⁷ šal-la-su-nu 52. bu-ša-a⁸šu-nu u⁹ mar-ši-su-nu
 53. a-na la ma-ni-e¹⁰ u-te-ir¹¹ra 54. si-te-it um-ma-na-te-šu-nu(pl)¹²

¹ B adds .³ B inserts , *lu*.⁵ B omits .⁷ B , *du-uk*.⁹ B omits .¹¹ B , *tir*.² B inserts , *lu-u*.⁴ B , *me*.⁶ B inserts .⁸ B omits .¹⁰ B , *a-na la-a mi-na*.¹² B omits .

COL. V.

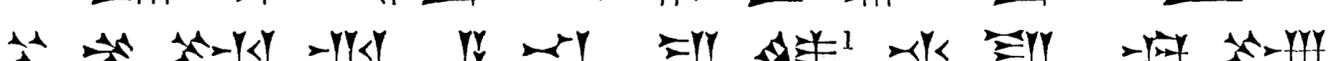
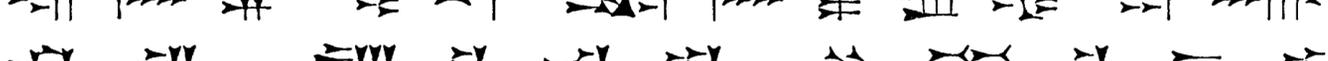
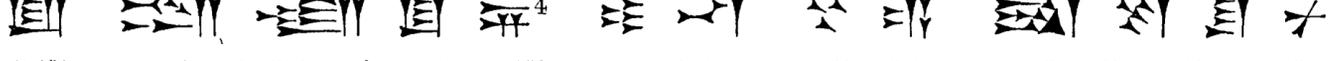
55.  56.  57.  58.  59.  60.  61.  62.  63.  64.  65. 

55. which from before the terrible [weapons] of Ashur my lord
56. had fled and had crossed over the Euphrates—
57. after them, in vessels made of skins,
58. I crossed the Euphrates.
59. Six of their cities, which lay at the foot of the mountain of
Beshri,
60. I conquered, I burned with fire,
61. I laid waste, I destroyed. Their spoil, and their goods
62. and their possessions, to my city of Ashur
63. I carried away.
64. Tiglath-pileser, who trampleth down the proud,
65. who subdueth the disobedient, who humbleth

55. šai-na pa-an iz-zu-te¹ ša (ilu)A-šur bêli-ia 56. ip-par-ši-du-ma² (nâru)Pu-rat-ta
³e-bê-ru 57. arki⁴-šu-nu i-na (iṣu)elippê(pl) (mašku)taḥ-ši-a 58. (nâru)Pu-rat-ta
lu-u⁵ e-bir 59. 6 alâni(pl)(ni)⁶-šu-nu ša šêp (šadû)Bi-eš-ri 60. ak-šud i-na
iṣâti(pl) aš-ru-up 61. ab-bul aḫ-ḫur šal-la-su-nu bu-ša-šu-nu 62. u⁷ mar-ši-su-nu
a-na ali-ia (ilu)A-šur 63. ub-la
64. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra ka-bi-is al-ṭu-te 65. mu-šim-ḫit la-a⁸ ma-gi-ri
mu-šar-bi-bu 66. ka-liš-mul-tar-ḫi

¹ B    , *kakkê(pl)*, "the weapons."² B omits .³ B inserts , *lu*.⁴ B   , *ar-ki*.⁵ B omits .⁶ B and K, 1804 (C) omit .⁷ B omits .⁸ K, 1804 (C) omits .

Col. V.

66.     
 67. 
 68. 
 69. 
 70. 
 71. 
 72. 
 73. 
 74. 
 75. 
 76. 

66. all the mighty !

67. To conquer the land of Muşri, Āshur the lord

68. sent me and between the mountains of Elamuni, and

69. Tala, and Kharusa I marched.

70. I conquered the land of Musri in its length and breadth,

71. their warriors I overthrew,

72. the cities I burned with fire, I laid waste,

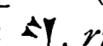
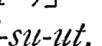
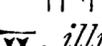
73. I destroyed. The hosts of the land of Kūmanî

74. to the help of the land of Muşri

75. came ; in the mountains against them

76. I fought and I defeated them.

67. a-na ka-šad (mātu)Mu-uş-ri (ilu)A-šur bêlu 68. u-ma-¹ra-ni-ma bir-ti (šadû)E-la-
 mu-ni 69. (šadû)Ta-la u (šadû)Ĥa-ru-sa lu aš-bat 70. (mātu)Mu-uş-ri a-na si-ħir¹-
 ti-ša ak-šud 71. ħu-ra-di-šu-nu u-šim-ħit 72. alâni(pl)(ni)² i-na išâti(pl) aš-ru-up
 ab-bul 73. aħ-ħur um-ma-na-at (mātu)Ķu-ma-ni-i 74. a-na na-ra-ru-ut³ (mātu)Mu-
 uş-ri 75. lu il-li-ku-ni⁴ i-na šadê(e) it-te-šu-nu 76. lu am-da-ħi-iş a-bi-ik-ta-šu-nu⁵

¹ K. 1804 (C) .² K. 13836 (C) adds  , i.e., [alâni(pl)]-šu-nu, "their cities."³ B and K. 13836 (C)  , ri-şu-ut.⁴ K. 13844 (C)  , illikû-ni.⁵ B inserts  , lu-u.

COL. V.

77. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠 𐎠𐎫¹ 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶 𐎠𐎫² 𐎶 𐎶³ 𐎠𐎵 𐎠 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁴
 78. 𐎶⁴ 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎠 𐎠𐎫 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶 𐎶⁵
 79. 𐎶⁵ 𐎠 𐎠𐎫 𐎶 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁶ 𐎶⁷
 80. 𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶 𐎠 𐎠𐎫 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎶⁶ 𐎶⁸
 81. 𐎶 𐎠𐎵⁷ 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎠 𐎠𐎫 𐎶 𐎶 𐎶⁸
 82. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠 𐎠𐎵 𐎶 𐎶⁹ 𐎠𐎵 𐎠 𐎠 𐎶𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹⁰
 83. 𐎶 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎫 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎵 𐎶¹¹ 𐎠𐎵 𐎠¹²
 84. 𐎶 𐎶 𐎠 𐎠 𐎠𐎫 𐎶 𐎠 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹²
 85. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶¹³ 𐎶¹³ 𐎠𐎵 𐎶¹³ 𐎶¹³ 𐎠𐎵¹³
 86. 𐎶 𐎠 𐎠𐎫 𐎠𐎵 𐎶¹⁴ 𐎶 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎠 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎵 𐎶¹⁴

77. In one city, the city of Arini, which is at the foot of the mountain Aisa,

78. I shut them up, and my feet

79. they embraced. That city I spared,

80. and hostages (I took), and tribute, and tax

81. I laid upon them.

82. At that time all (the men) of the land of Kumanî,

83. who had rallied to the help of the land of Muşri,

84. had called out all (the people of) their lands,

85. and to wage war and battle

86. they took their stand. In the fury of my terrible weapons,

aš-kun 77. a-na išten(en)¹ ali (alu)A-ri²-ni ša³ šêp (šadû)A-i-sa 78. lu⁴ e-si-ir-šu-nu-ti šêpê(pl)-ia 79. lu⁵ iṣ-ba-tu ala šu-a-tu e-ṭi-ir 80. li-i-ṭi(pl) bilta u ma-da-at⁶-ta 81. i-na⁷ muḥ-ḥi-šu-nu aš-ku-un⁸

82. i-na u-mi-šu-ma⁹ kul-lat (mātu)K̄u-ma-ni-i¹⁰ 83. ša a-na ri-ṣu-ut (mātu)Mu-uṣ-ri iṣ-ša¹¹-ak-nu 84. nap-ḥar mâtâti(pl)-šu-nu lu id-ku-ni-ma¹² 85. a-na e-piṣ ḳabli u ta-ḥa-zi¹³ 86. lu iz-zi-zu-ni-ma¹⁴ i-na šu-mur kakkê(pl)-ia 87. iz-zu-te

¹ K. 13844 (C) omits 𐎠𐎫.

² B inserts 𐎠𐎵𐎠𐎵, i.e., (alu)A-ri-in-ni.

³ K. 13717 (C) 𐎶𐎶.

⁴ B adds 𐎠𐎵𐎵, i.e., lu-u.

⁵ B omits 𐎶𐎶.

⁶ B omits 𐎶𐎶.

⁷ B omits 𐎶 𐎠𐎵 and reads eli-[šu]-nu.

⁸ B and K. 13844 (C) read 𐎠𐎵𐎵 𐎠𐎵, u-kin.

⁹ B probably omitted the phrase i-na u-mi-šu-ma.

¹⁰ B and K. 1740 (C) 𐎠𐎵, e.

¹¹ B and K. 1740 (C) 𐎶𐎶.

¹² B omits 𐎶.

¹³ B and K. 1740 (C) 𐎠𐎵𐎵, taḥâzi.

¹⁴ K. 14153 (C) omits 𐎶.

COL. V.

87. 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 88. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 89. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠² 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠
 90. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠³
 91. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 92. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 93. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 94. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁴
 95. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁵ 𐎠𐎠
 96. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 97. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠

87. against twenty thousand of their wide-spread troops
 88. in the mountain of Tala I fought,
 89. and I defeated them.
 90. I broke their mighty power,
 91. and as far as the mountain of Kharusa, which is over against⁶
 the land of Mušri,
 92. after their defeat I pursued them. The dead bodies
 93. of their warriors on the heights of the mountain
 94. I scattered as (a man cutteth) standing corn (?);
 95. their blood in the valleys and on the high places of the mountain
 96. I caused to flow; their great cities
 97. I conquered, I burned with fire,

it¹ 20,000 um-ma-na-te-šu-nu 88. rapšâti(pl) i-na (šadû)Ta-la lu am-da-ḫi-iš 89. a-bi
 ik-ta-šu-nu lu-u² aš-kun 90. ki-šir-šu-nu gab-ša lu-pi-ri-ir³ 91. a-di (šadû)Ḫa-ru-sa ša pa-
 an (mātu)Mu-uš-ri 92. ab-ku-su-nu lu ar-du-ud šal-ma-at 93. ḫu-ra-di-šu-nu i-na gi-šal-
 lat šadî(i) 94. ki-ma šu-u-be lu-u-mi-ši⁴ 95. dâmê(pl)-šu-nu ḫur-ri u ba-ma-a-te ša⁵
 šadî(i) 96. lu-šar-di ma-ḫa-zi-šu-nu rabûti(pl) 97. ak-šud i-na išâti(pl) aš-ru-up

¹ B and K. 1740 (C) [𐎠𐎠𐎠] 𐎠𐎠, [it]-ti.

² B omits 𐎠𐎠𐎠.

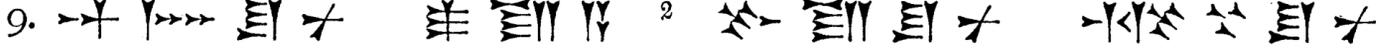
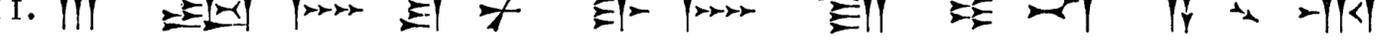
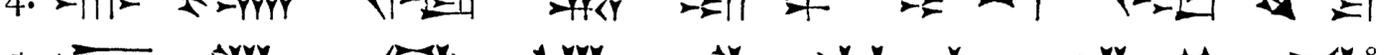
³ L. 90 is omitted by S. 1889 (D).

⁴ B and S. 1889 (D) [. . .] 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠, [uš]-na-il.

⁵ B 𐎠𐎠.

⁶ Literally, "before."

COL. VI.

6.  7.  8.  9.  10.  11.  12.  13.  14.  15. 

6. I cut off like swaths ;
 7. their blood in the valleys and on the high places of the
 mountains
 8. I caused to flow. That city I conquered ;
 9. their gods I carried away ; their goods, and their possessions,
 10. I brought out, and the city I burned with fire.
 11. The three great walls of their city, which with burnt brick
 12. were strongly built, and the whole of the city
 13. I laid waste, I destroyed, I turned into heaps and ruins ;
 14. and salt (?) thereon
 15. I sowed. And I fashioned a memorial-tablet of bronze,

7. dāmê(pl)-šu-nu hur-ri u ba-ma-a-te ša¹ šadî(i) 8. lu-šar-di ala šu-a-tu ak-šud
 9. ilâni(pl)-šu-nu aš-ša-a² bu-ša-šu-nu nam-kur-šu-nu 10. u-še-ša-a ala i-na išâti(pl)
 aš-ru-up 11. 3 dūrâni(pl)-šu-nu rabûti(pl) ša i-na a-gur-ri 12. ra-aš-bu u si-hir³-ti
 ali-šu 13. ab-bul⁴ aḫ-ḫur a-na tili⁵ u kar-mi⁶ 14. u-tir u (abnu)⁷ ši-pa i-na muḫ-
 ḫi-šu 15. az-ru biriḫ siparri e-pu-uš⁸

¹ B .

² B inserts , *šal-la-su-nu*, "their spoil."

³ K. 13869 (C) .

⁴ B , *bu-ul*.

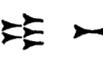
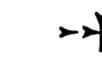
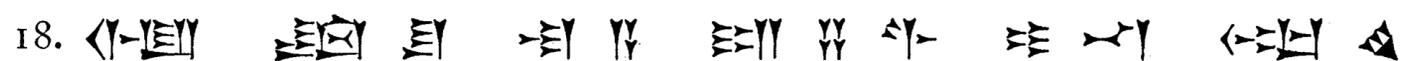
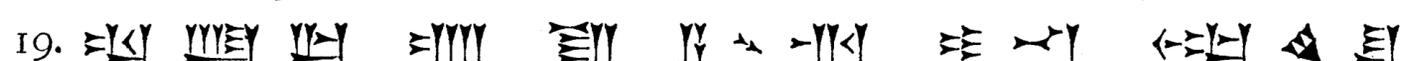
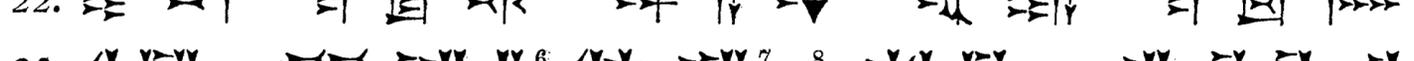
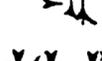
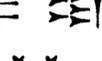
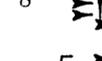
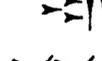
⁵ Restored from B and K. 6711 + K. 13869 (C).

⁶ B , *me*.

⁷ B adds , *i.e.*, *abnê*.

⁸ The traces on B suggest the reading , *epuš(us)*.

COL. VI.

16.  ¹  ²     ³ 
17.  ⁴ 
18. 
19. 
20. 
21.  ⁵ 
-
22. 
23.  ⁶  ⁷ ⁸ 
24.  ⁹   ¹⁰  ¹¹ 

16. and (the tale of) the spoil of the lands which through my
god, my lord,
17. I had conquered, and (a decree) that that city should not
again be inhabited,
18. and that its wall should not again be built, thereon
19. I inscribed. A house of burnt brick in that place
20. I built, and the memorial-tablet of bronze
21. I set therein.
22. With the help of Ashur, my lord, my chariots
23. and my warriors I led out, and the city of Kibshuna,
24. their royal city, I besieged. The king¹⁰ of Kumanî

16. ki-ši¹-ti mâtâti² ša i-na ili-ia³ bêli-ia 17. ak-šu-du ala šu-a-tu a-na la⁴ ša-ba-te
18. u dûra-šu la-a ra-ša-pi i-na muḥ-ḫi 19. al-ṭu-ur bitu ša a-gur-ri i-na muḥ-ḫi-šu
20. ar-šip biriḫ siparri ša-a-tu-nu 21. i-na lib-bi u-še-ši-ib⁵
22. i-na tukulti(ti) (ilu)A-šur bêli-ia (iṣu)narkabâti(pl) 23. u ḫu-ra-a⁶-di-ia⁷⁻⁸ al-ki
(alu)Kib-šu-na 24. al šarru-ti-šu-nu⁹ al-mi šar¹⁰ Kū-ma-ni-i¹¹

¹ B, C and K. 1629 (D) , *šit*.

² B and C add .

³ B and C read   , (ilu)A-šur in place of *ili-ia*.

⁴ B adds , *i.e.*, *la-a*.

⁵ Col. V. of C ends at this point, and Col. VI. begins with the following section.

⁶ B and K. 6707 (C) omit .

⁷ B and K. 6706 (C) add .

⁸ B inserts , *lu*.

⁹ B inserts , *lu*.

¹⁰ This sign, which is partly preserved by B and by K. 6706 (C), is ,
not ; *cf.* *al šarru-ti-šu-nu*.

¹¹ B and C , *e*.

COL. VI.

25. < 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠¹ 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠² 𐎠 𐎠³
 26. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠⁴ 𐎠 𐎠 𐎠
 27. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠⁵ 𐎠
 28. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠⁶ 𐎠
 29. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠⁷ 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
 30. 𐎠 𐎠 𐎠⁸ 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠
 31. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠⁹ 𐎠¹⁰ 𐎠 𐎠 𐎠¹¹
 32. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠¹² 𐎠
 33. 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠¹³

25. feared the advance of my mighty battle array,
 26. and they embraced my feet, and I spared their lives.
 27. The great wall of the city with its piers
 28. of burnt brick I ordered them to destroy,
 29. and from the foundation unto the coping thereof
 30. they destroyed it and turned it into ruins.
 31. And three hundred families of rebels
 32. who (had dwelt) therein, and who had not submitted unto
 Ashur my lord,
 33. they drove forth, and I received them from them; their
 hostages

25. ti-ib taḥâzi-ia¹ dan-na e-du²-ur-ma³ 26. šêpê(pl)-ia iṣ-bat na-piš-ta-šu⁴ e-ṭi-ir
 27. dû-ra-šu rabâ(a) u a-sa-ia-te(pl)⁵-šu 28. ša a-gur-ri a-na na-pa-li aḫ-ba-šum⁶-ma
 29. iṣ-tu uš-ši⁷-šu a-di taḫ-lu-bi-šu 30. ib-bul⁸ a-na ṭili u-tir 31. u 5 šu-ši ḫi-in-
 na-a-te⁹ bêlê¹⁰(pl) ḫi-i-ṭi¹¹ 32. ša lib-bi-šu ša a-na (ilu)A-šur bêli-ia la-a ka-an¹²-šu
 33. is-su-ḫa am-ḫur-šu li-i-ṭi(pl)-šu¹³

¹ B [...] < 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠, [ta-ḫ]a-zi-ia. ² Restored from B. ³ C omits 𐎠.

⁴ Restored from C; for na-piš-ta-šu B reads 𐎠 𐎠 𐎠 [𐎠], alu šu-a-[tu],
 "that city."

⁵ C omits 𐎠.

⁶ B 𐎠, šu.

⁷ B and C 𐎠, še.

⁸ C 𐎠 𐎠, bu-ul.

⁹ B adds 𐎠.

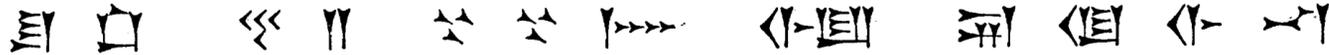
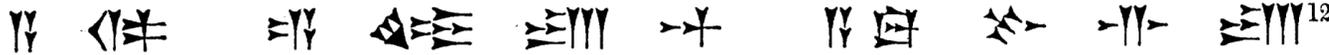
¹⁰ Restored from B and C.

¹¹ B adds 𐎠.

¹² L. 32 is restored from B.

¹³ Restored from C; A gives traces of 𐎠 at the end of the line; B puts 𐎠
 after 𐎠.

COL. VI.

34.  35.  36.  37.  38. 
 39.  40.  41.  42. 

34. I took, and tribute and tax,
 35. greater than (that which had been laid upon them) formerly
 36. I laid upon them ; and the broad land of Kumanî
 37. in its length and breadth under my feet
 38. I brought into subjection.
 39. In all, forty-two lands and their princes
 40. from beyond the Lower Zâb,
 41. a region of distant hills,
 42. unto the further side of the Euphrates,

34. aš-bat bilta u ma-da-at-ta¹ 35. eli ša pa-na ut-tir i-na muḥ-ḫi-šu 36. aš-kun²
 u³ ⁴(mātu)Ḳu-ma-ni-i⁵ rapašta(ta) 37. a-na si-ḫir⁶-ti-ša⁷ a-na šêpê(pl)-ia 38. u-še-
 ik-ni-iš⁸

39. naḫḫar 42 mâtâti(pl) u mal-ki-ši-na 40. iš-tu e-bir-ta-an (nâru)Za-be⁹ šu-pa-li-i
 41. ši-di ḫur-ša-a¹⁰-ni ni-su-ti¹¹ 42. a-di e-bir-ta-an.(nâru)Pu-rat-ta¹² 43. (mātu)Ḫa-

¹ Ll. 34 and 35 are restored from B and C.

² B  , ku-un.

³ B omits .

⁴ Col. VI. of. B begins at this point.

⁵ B and C , e.

⁶ C .

⁷ B             , a-na paṭ gim-ri-ša ak-šud, "in its whole extent I conquered."

⁸ B    , u-šik-niš.

⁹ B , i.e., (nâru)Za-ban ; the sign is not , cf. also p. 84, n. 6.

¹⁰ B and C omit .

¹¹ B and C , te.

¹² B and C , te.

COL. VI.

43. 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹
 44. 𐎗𐎗 𐎗𐎗² 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗³ [𐎗𐎗 𐎗𐎗] 𐎗𐎗⁴
 45. 𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗⁴ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁵ 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁶
 46. 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁶
 47. 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁷ 𐎗⁸ 𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁸
 48. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 [𐎗𐎗]¹⁰ 𐎗𐎗¹⁰
 49. 𐎗𐎗 [𐎗𐎗 𐎗𐎗] 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹¹
 50. [𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗] 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 [𐎗𐎗]¹¹ 𐎗𐎗¹¹
 51. [𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗]¹² 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹³ 𐎗𐎗 [𐎗𐎗] 𐎗𐎗 𐎗𐎗

43. and the land of Khattê and the Upper Sea
 44. of the West, from the beginning of my rule
 45. up to the fifth year of my reign my hand hath conquered.
 46. I have made them to be under one rule,
 47. I have taken hostages from them, and tribute
 48. and tax I have laid upon them.
 49. I have conducted also many other wars against enemies
 50. who could not oppose my might.
 51. In my chariots where the country was good, and where it was
 difficult

at-te-e u tâmdi e-li-ni-te¹ 44. ša ša-la-mu (ilu)Šam-ši² iš-tu rêš³ šarru-ti-ia 45. a-di
 5 palî⁴-ia 𐎗𐎗-𐎗𐎗 lu⁵ ik-šud 46. pa-a išten(en) u-še-eš-kin-šu-nu-ti⁶ 47. li-i⁷-ti⁸-
 šu-nu aš-bat bilta 48. u ma-da-at⁹-ta eli-šu-nu u¹⁰-kin
 49. e-zi-ip 𐎗𐎗-ra-na-at nakirê(pl) ma-da-a-tu 50. ša a-na li-ta-te-ia la-a 𐎗𐎗-ir¹¹-ba
 51. eḳla tâba¹² i-na (iṣu)narkabâti(pl)¹³-ia u mar-ša

¹ B and C 𐎗𐎗, *ti*; ll. 43 and 44 are restored from B.
² C 𐎗, *še*. ³ B 𐎗𐎗 𐎗𐎗, *ri-iš*. ⁴ B adds 𐎗𐎗𐎗.
⁵ B and C omit 𐎗𐎗. ⁶ B and C omit l. 46. ⁷ C omits 𐎗𐎗.
⁸ B adds 𐎗𐎗𐎗. ⁹ B omits 𐎗𐎗. ¹⁰ Ll. 48-62 are restored from B.
¹¹ B 𐎗𐎗, *kir*. ¹² B 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, *ta-a-ba*; C 𐎗𐎗 𐎗𐎗, *tâba*.
¹³ C omits 𐎗𐎗𐎗.

COL. VI.

52. []

52. on foot, after them
 53. I have marched. The feet of enemies
 54. from my land have I kept back.
 55. Tiglath-pileser, the valiant hero,
 56. who graspeth a bow without equal,
 57. who exerciseth lordship over the field !
 58. The gods Ninib and Nergal
 59. their terrible weapons and their majestic bow
 60. unto my lordly power have given.
 61. At the bidding of Ninib who loveth me,

52. i-na šêpê(pl)-ia ar-ki¹-šu-nu 53. lu at-ta-lak sêpê(pl)² nakirê(pl) 54. i-na mâti(ti)³-ia lu-u⁴ ap-ru-us

55. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra idlu⁵ kar-du 56. ta-me-iḫ (iṣu)kašta⁶ la-a ša-na-an
 57. mu-gam-me-ru mu^{7,2}-ur ši-ru

58. (ilu)Nin-ib u (ilu)Nergal kakkê(pl)-šu-nu 59. iz-zu-te u (iṣu)kašat-su-nu ši-ir⁸-ta
 60. a-na i-di bêlu-ti-ia iš-ru-ku 61. i-na si-ḫir (ilu)Nin-ib ra'imi-ia 62. 4 bu-ḫal

¹ C , arki.

² B and C omit .

³ C omits .

⁴ C omits .

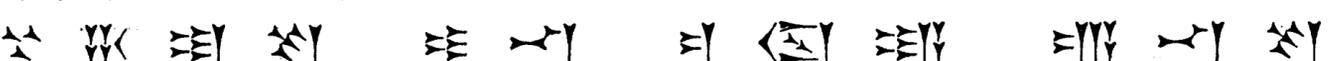
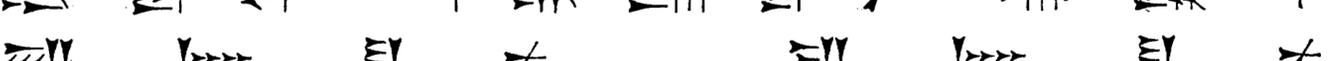
⁵ Cf. Col. II., l. 85 ; B , id-lu.

⁶ The sign is , not ; the reading "bow" is quite suitable, occurring as it does in the introductory paragraph to the hunting-expeditions.

⁷ The sign is broken in B.

⁸ B and C , šir.

COL. VI.

62.  63.  64.  65.  66.  67.  68.  69. 

 70.  71.  72. 

62. four wild bulls, which were mighty and of monstrous size,
 63. in the desert, in the country of Mitâni,
 64. and near to⁶ the city of Araziki, which is over against
 65. the land of Khatte, with my mighty bow, and
 66. with my iron spear, and with my sharp darts
 67. I killed.⁷
 68. Their hides and their horns
 69. unto my city of Ashur I brought.
 70. Ten mighty bull-elephants
 71. in the country of Kharran and in the district of the river Khabûr
 72. I slew ; and four elephants alive

rîmâni(pl) dan-nu-te šu-tu-ru-te¹ 63. i-na ħu-rib-te i-na (mātu)Mi-ta-a-ni 64. u i-na (alu)A-ra-zi-ki ša pa-an 65. (mātu)Ĥa-at-te i-na (iṣu)kašti-ia dan-na-te 66. šu-ku-ud parzilli u mul-mul-li-ia 67. zaḫ-tu-te na-piš-ta-šu-nu u-šik-ti 68. maškê(pl)-šu-nu ḫarnâti(pl)-šu-nu 69. a-na ali-ia (ilu)A-šur ub-la

70. 10 pîrê(pl) bu-ḫa-li dan-nu-te² 71. i-na (mātu)Ĥarran-ni u ši-di (nâru)Ĥa-bur 72. lu-u³ a-duk 4 pîrê(pl) bal-ṭu⁴-te⁵

¹ B and C , *ti*.

² C , *ti*.

³ B omits .

⁴ C inserts , *u*.

⁵ B .

⁶ Lit., "in."

⁷ Lit., "I brought their life to an end."

COL. VI.

73. ¹

73. I caught. Their hides
 74. and their tusks, together with the live elephants,
 75. I brought unto my city of Ashur.
 76. At the bidding of Ninib, who loveth me,
 77. one hundred and twenty lions by my bold courage
 78. and by my strong attack
 79. on foot I have slain,
 80. and eight hundred lions
 81. in my hunting(?)-chariot I have laid low.
 82. All (kinds of) beasts of the field, and of birds of the heaven
 83. that fly, among my hunting spoils

73. lu-u¹-ša-bi-ta maškê(pl)-šu-nu **74.** šinnê(pl)-šu-nu it-ti pîrê(pl)² **75.** bal-ṭu-te³
 a-na ali-ia (ilu)A-šur ub-la

76. i-na si-kiir (ilu)Nin-ib ra²-mi-ia **77.** 2 šu-ši nêšê(pl) i-na lib-bi-ia ik-di **78.** i-na
 kiit-ru-ub mi-it-lu-ti-ia **79.** i-na šêpê(pl)-ia lu-u⁴ a-duk **80.** u 800 nêšê(pl) i-na
 (iṣu)narkabti-ia **81.** i-na pat-tu-te u⁵-šim-kiit **82.** bu-ul šêri gi-mir-ta u iṣṣur šamê(e)
83. mut-tap-ri-ša⁶ e-im ni-sig-gi⁷-ia **84.** lu-u at-ta-ad-di

¹ B omits .

² B adds , *ma*.

³ C , *ti*.

⁴ K. 6363 (D) omits .

⁵ B , *lu*.

⁶ Restored from B and C.

⁷ B adds .

COL. VI.

| | | | | | | | |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|
| 84. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 85. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 86. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 87. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 88. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 89. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 90. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 91. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 92. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |

84. I have laid.

85. After that I had conquered all the enemies of Ashur,

86. the temple of the goddess Ishtar of Assyria,

87. my lady, and the temple of Martu, and the temple of Bêl-labiru,⁹

88. the divine house, and the temples of the gods

89. in my city of Ashur, which had fallen into ruins, I rebuilt

90. and restored. The portals of their temples

91. I set up, and the great gods, my lords,

92. I caused to dwell therein,

85. iš-tu nakrût(pl)(ut) (ilu)A-šur a-na¹ paṭ gim-ri-šu²-nu **86.** a-pi-lu bît (ilu)Ištar Aš-šu-ri-i³-te **87.** bêlti-ia bît (ilu)Mar-tu bît (ilu)Bêl-labiru **88.** bît ilu-u-te bîtât(pl)(at)⁴ ilâni(pl)(ni) **89.** ša ali-ia (ilu)A-šur an-ḥu-te⁵ epuš(uš)⁶ **90.** u-šik-lil te-ru-bat bîtâti(pl)⁷-šu-nu **91.** aš-kun ilâni(pl) rabûti(pl) bêtê(pl)-ia **92.** a-na lib-bi u-še-ri-ib⁸

¹ B, C, and K. 6363 (D) omit 𒂗 𒂗.

² B, C, and K. 6363 (D) 𒂗.

³ B, C, and K. 6363 (D) omit 𒂗.

⁴ B omits 𒂗 and 𒂗; S. 1889 (D) omits 𒂗.

⁵ B, C, and K. 6363 (D) place *an-ḥu-te* before the words *ša ali-ia (ilu)A-šur*.

⁶ B and C 𒂗 𒂗, *e-pu-uš*.

⁷ C adds 𒂗.

⁸ B and S. 1889 (D) 𒂗, *rib*.

⁹ *I.e.*, "Bêl, the elder," the original god of Nippur; he is thus distinguished from Marḏuk who also bore the title of "Bêl."

COL. VI.

93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102.

93. and I delighted the hearts of the great gods.

94. The palaces, the royal dwellings,

95. in the great cities

96. of the provinces of my land, which from the time

97. of my fathers during the course of many years

98. had been deserted, and had decayed,

99. and had fallen into ruins, I have rebuilt and restored.

100. The walls of the cities of my land which were in ruins

101. I have strengthened. The engines for watering the fields
throughout the whole of Assyria

102. I have repaired, and stores

93. lib-bi ilu-ti-šu-nu rabûte(te)¹ u-ṭi-ib 94. ekallâte(pl)(te)² šu-bat šarru-te³
95. ša ma-ḥa-za-ni⁴ rabûte(pl)(te)⁵ 96. ša ši-id⁶-di mâti(ti)-ia⁷ ša iš-tu 97. tar-ši
abê(pl)-ia i-na šanâte(pl)(te) 98. dan-na-a⁸-te um-da-še⁹-ra-ma e-na-ḥa-ma 99. 'ab-ta
e-pu-uš¹⁰ u-šik-lil 100. durâni(pl) mâti(ti)-ia an-šu-te 101. ag-še-ir narṭabê(pl) i-na
nap-ḥar (mâtu.ilu)A-šur 102. gab-be lu¹¹-šar-ki-is¹² u ta-ab-ka 103. ša še-im(pl)

¹ B omits ; C agrees with A.

² B and C omit .

³ B , C , *šu-bat šarru-ti*.

⁴ B adds .

⁵ C omits .

⁶ B and C omit .

⁷ B and C insert , *gab-be*, i.e., "the whole of my land."

⁸ B and C omit .

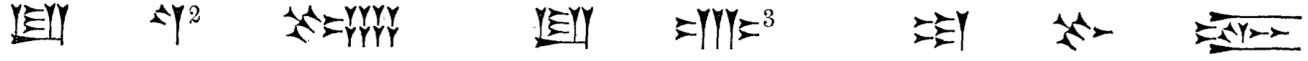
⁹ B and C , *ši*.

¹⁰ B , *epuš(uš)*.

¹¹ B and C , *u*.

¹² C , *es*.

COL. VI.

103.  ¹
 104.  ² ³
 105. 

COLUMN VII.

1. 
 2.  ⁴
 3.  ⁵ ⁶
 4.  ⁷
 5.  ⁸

103. of grain in greater quantities than those of my fathers

104. I have increased and heaped up.

105. Herds of horses, and of cattle, and of asses,

COLUMN VII.

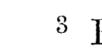
1. which I have taken with the help of Ashur, my lord,
2. in the lands which I have conquered,
3. as the spoil of my hand,
4. I have gathered together ; and herds
5. of deer, and of stags, and of ibex,

a-na ša abê(pl)-[ia]¹ 104. lu-ut²-tir lu-u³ at-bu-uk 105. su-gal-lat sisê(pl) alpê(pl)
 imêrê(pl)

COL. VII., 1. ša i-na tukulti(ti) (ilu)A-šur bêli-ia 2. i-na mââtati(pl)⁴ ša a-pi-lu-ši-na-ti
 3. ki-ši-it⁵-ti қа-a⁶-ti-ia 4. ša al-қа-a aқ-şur u su-gul-la-at⁷ 5. na-a-li(pl) aialê(pl)
 ar-mi(pl)⁸

¹ The scribe of A has written  in error ; B and C .

² B , *u*.

³ B omits .

⁴ B adds , *te*.

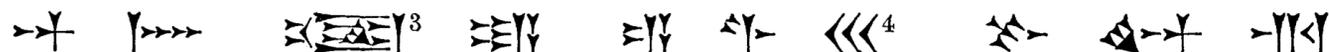
⁵ B and C , *šit*.

⁶ B omits .

⁷ B , *lat*.

⁸ B omits .

COL. VII.

6.  7.  8.  9.  10.  11.  12.  13.  14.  15.  16. 

6. and of wild goats, which Ashur and Ninib,
7. the gods who love me, for the chase
8. have given unto me, in the midst of the lofty hills
9. have I taken.
10. Herds of them I have gathered,
11. and their number like unto that of a flock
12. of sheep I have reckoned.
13. The young wild creatures which were born from them,
14. according to my heart's desire,
15. together with my pure lambs for sacrifice,
16. I have offered yearly unto Ashur my lord.

6. tu-ra-a¹-hi(pl) ša (ilu)A-šur u (ilu)Nin-ib² 7. ilâni(pl) ra'imi³-ia e-pi-eš⁴
bu-'ri 8. i-ki-šu-ni i-na ki-rib ša⁵ ħur-ša-ni 9. ša-ḫu-u-te⁶ 7 u-tam-mi⁸-ĥu 10. su-
gul-la-te-šu-nu aḫ-šur 11. mi-nu-su-nu ki-ma ša⁹ mar-ši-it¹⁰ 12. (immeru)¹¹ši-
ni(pl)¹²-ma lu-u¹³ am-nu 13. bu-ḫa-di azlê(pl) nab-ni-it 14. lib-bi-šu-nu a-na bi-ib-lat
lib-bi-ia 15. it-ti (immeru)¹⁴niḫê(pl)-ia illûte(pl)(te)¹⁵ 16. šatti-šam-ma¹⁶ a-na (ilu)A-šur
bêli-ia lu¹⁷ at-ta-ki

¹ B and C omit . ² B  , (ilu)Ninib. ³ B and C add .
⁴ B , piš. ⁵ B omits .
⁶ B and C   , ša-ḫu-ti. ⁷ Col. VII. of C begins at this point.
⁸ B , me. ⁹ B and C . ¹⁰ B and C , šit. ¹¹ B and C omit .
¹² C omits . ¹³ C omits .
¹⁴ B omits .
¹⁵ B and C omit . ¹⁶ B omits   . ¹⁷ C adds , i.e., lu-u.

COL. VII.

17. ¹[𐎠 𐎡𐎢 𐎣𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯𐎰 𐎱𐎲 𐎳𐎴]
18. [𐎠 𐎡𐎢 𐎣𐎤 𐎥𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯𐎰 𐎱𐎲² 𐎳𐎴 𐎵𐎶 𐎷𐎸 𐎹𐎺]
19. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤 𐎥𐎦 𐎧𐎨 𐎩𐎪 𐎫𐎬 𐎭𐎮 𐎯𐎰 𐎱𐎲 𐎳𐎴]
20. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬 𐎭𐎮 𐎯𐎰 𐎱𐎲𐎳𐎴 𐎵𐎶𐎷 𐎸𐎹]
21. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤𐎥𐎦 𐎧𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭𐎮 𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳 𐎴𐎵 𐎶𐎷 𐎸𐎹]
22. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤 𐎥𐎦𐎧 𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬 𐎭𐎮 𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳 𐎴𐎵 𐎶𐎷]
23. [𐎠𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧𐎨𐎩 𐎪𐎫𐎬 𐎭𐎮 𐎯𐎰 𐎱𐎲 𐎳𐎴]
24. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧 𐎨𐎩𐎪 𐎫𐎬𐎭 𐎮𐎯𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴 𐎵𐎶 𐎷𐎸]
25. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤𐎥𐎦 𐎧𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯 𐎰𐎱 𐎲𐎳𐎴 𐎵𐎶 𐎷𐎸 𐎹𐎺]
26. [𐎠𐎡𐎢 𐎣𐎤 𐎥𐎦 𐎧𐎨 𐎩𐎪𐎫 𐎬𐎭𐎮 𐎯𐎰 𐎱𐎲 𐎳𐎴 𐎵𐎶 𐎷𐎸]
27. [𐎠𐎡 𐎢𐎣 𐎤𐎥 𐎦𐎧 𐎨𐎩 𐎪𐎫 𐎬𐎭 𐎮𐎯 𐎰𐎱 𐎲𐎳 𐎴𐎵 𐎶𐎷 𐎸𐎹³]

17. Cedars and urkarinu-trees,
 18. and allakanish-trees, in the countries
 19. which I have conquered,
 20. such trees the like of which among the kings
 21. my fathers of old time
 22. none had ever planted, I took,
 23. and in the gardens of my land
 24. I have planted them. And rare garden-fruits,
 25. which were not found within my land,
 26. I took, and in the gardens of Assyria
 27. I have caused them to flourish.

17. ¹(iṣu)e-ri-na (iṣu)ur-ka-ri-na 18. (iṣu)al-la-ka-ni-iš i-na² mâtâti(pl) 19. ša a-pi-lu-ši-na-ti iṣê(pl) 20. ša-tu-nu ša i-na šarrâni(pl)(ni) 21. abê(pl)-ia maḥ-ru-ti ma-am-ma 22. la-a iṣ-ḫu-pu lu al-ḫa-ma 23. i-na kirâti(pl) mâtî(ti)-ia 24. lu az-ḫu-up u inib kirî 25. aḫ-ra ša i-na mâtî(ti)-ia la-aš-šu 26. al-ḫa-a kirâti(pl) (mātu.ilu)A-šur 27. lu-uš-šib-[. . .]³

¹ This section (ll. 17-27) does not occur on A and C ; it is taken from B, where it runs on after the preceding lines, from which it is not divided by a division line.

² Not 𐎡𐎢𐎣 ; 𐎡𐎢 is part of the preceding word.

³ A gap occurs at the end of this line in B ; the pron. suffix should probably be restored.

COL. VII.

28. ¹𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵
 29. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 30. 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 31. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 32. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵
 33. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 34. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 35. 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 36. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 37. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 38. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

28. Chariots and teams of horses,
 29. that my land might be strong, more than formerly,
 30. I have increased and I have strengthened.
 31. Unto the land of Assyria I have added land,
 32. and unto her peoples (I have added) peoples.
 33. I have made good the condition of my people,
 34. and in peaceful habitations
 35. have I caused them to dwell.
 36. Tiglath-pileser, the exalted prince,
 37. whom Ashur and Ninib unto the desire
 38. of his heart have brought,

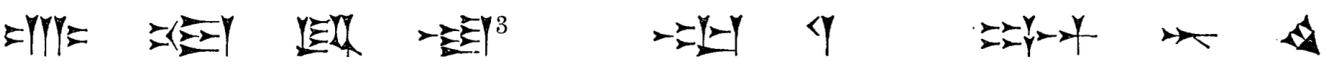
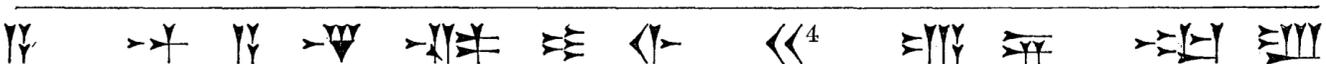
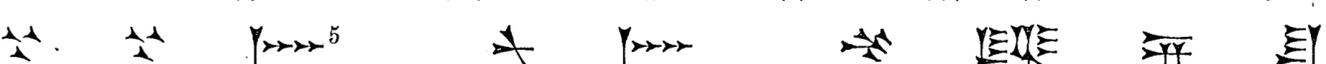
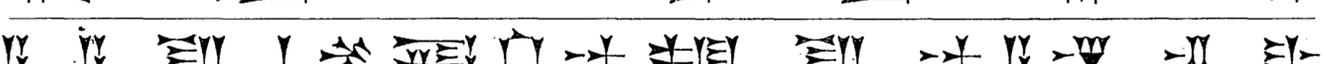
28. ¹(iṣu)narkabâti(pl) ṣi-im-da-at ni-i²-ri 29. a-na e-muḫ³ mâti(ti)-ia eli ṣa pa-na
 30. u⁴-tir u-ṣar-ki-is 31. eli (mātu.ilu)A-ṣur ma-a-ta 32. eli nišê(pl)-ša nišê(pl) lu-ri-
 id⁵-di 33. šêrê(pl) nišê(pl)-ia u-ṭi-ib 34. ṣu-ub⁶-ta ni-iḫ-ta 35. u-ša⁷-ṣi-ib-ṣu-nu-ti
 36. (m)Tukulti(ti)-apil-E-ṣar-ra rubû ṣi-ru 37. ṣa (ilu)A-ṣur u (ilu)Nin-ib⁸ a-na
 bi-ib-lat 38. lib-bi-ṣu it-tar-ru-ṣu-ma

¹ Col. VII. of B begins at this point. No division line is ruled at the end of Col. VI. in B and the text is intended to run on without a break. In A and C ll. 28 ff. follow directly after l. 16; in A a division line is ruled between l. 16 and l. 28, though l. 28 is not inscribed the full width of the column as at the beginning of a new section; in C there is no division line. ² B and C omit 𐎶𐎵.

³ B 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *mu-uk*. ⁴ B 𐎶𐎵, *lu*; C 𐎶𐎵, *ut*. ⁵ B and C 𐎶𐎵, *i.e., lu-rad-di*.

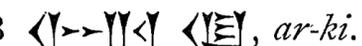
⁶ B and C 𐎶𐎵, *ṣub*. ⁷ B and C 𐎶𐎵, *še*. ⁸ C 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *(ilu)Ninib*.

COL. VII.

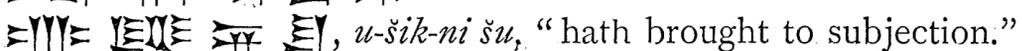
39.  ¹
 40.  ²
 41.  ³
 42.  ⁴
 43.  ⁵
 44.  ⁶
 45. 
 46. 
 47.  ⁷
 48.  ⁸

39. and who after the enemies of Ashur,
 40. one and all of them, hath followed,
 41. and hath overthrown³ all the mighty ;
 42. the son of Ashur-rêsh-ishi, the mighty king, who conquered
 43. hostile lands and subdued
 44. all the proud ;
 45. the grandson of Mutakkil-Nusku, for whom Ashur, the great
 lord,
 46. by the choice of his steadfast heart
 47. longed, and that he should be the shepherd
 48. of Assyria he duly called him ;

39. arki¹ nakrût(pl)(ut) (ilu)A-šur 40. paṭ gim-ri-šu-nu ittallaku(pl)(ku)-ma²
 41. u-šam-ki-tu³ ka-liš mul-tar-ḫi
 42. apil (ilu)A-šur-rêš-i-ši šarri⁴ dan-ni ka-šid 43. mâtâti(pl)⁵ nakrâti(pl) mu-šik-
 ni-šu 44. gi-mir al-ṭu-u-te⁶
 45. apil apli ša (m)Mu-tak-kil-(ilu)Nusku ša (ilu)A-šur bêlu rabû 46. i-na u-tu-ut
 ku-un lib-bi-šu 47. iḫ-šu-ḫu⁷-ma a-na rê'u-ut 48. (mâtu.ilu)A-šur ki-niš⁸ ib-bu-šu

¹ B , *ar-ki*.

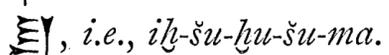
² B , *it-tal-la-ku-ma*.

³ C , *u-šik-ni-šu*, "hath brought to subjection."

⁴ B and C .

⁵ B and C omit .

⁶ B and C , *al-ṭu-ti*.

⁷ B and C add , *i.e., iḫ-šu-ḫu-šu-ma*.

⁸ C , *ni-iš*.

COL. VII.

49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59.

6

49. the lawful descendant of Ashur-dân,
 50. who swayed a shining sceptre and ruled
 51. the men of Bêl, the deeds of whose hands,
 52. and the offering of whose gifts,
 53. were well pleasing unto the great gods,
 54. and who attained to grey hairs and a ripe old age ;
 55. the descendant of Ninib-apil-Ekur,
 56. the powerful king, the beloved of Ashur,
 57. whose net like a . . .
 58. over his land was spread,
 59. and who truly shepherded the hosts of Assyria !

49. aplu ki-e-nu ša (m.ilu)A-šur-da-a-an 50. na-aš (iṣu)ḥaṭṭi ellite(te)¹ mul-taš-pi-ru
 51. te-ni-šit (ilu)Bêl² ša ip-šit ḳa-ti-šu 52. u na-dan zi-bi³-šu 53. eli ilâni(pl)
 rabûti(pl) i-ṭi-bu-ma 54. še-bu-ta u la-be-ru-ta il-li-ku
 55. lib-lib-bi ša (m.ilu)Nin-ib-apil-E-kuṛ 56. šarri da-pi-ni na-mad (ilu)A-šur
 57. ša nu-ba-lu-šu ki-ma u-ri-in⁴-ni^x 58. eli mâti(ti)-šu šu-par-ru-ru-ma 59. um-ma-
 nat⁵ (mâtu.ilu)A-šur ki-ni-š ir-te²-u

¹ B , *ti*.² B and C .³ B and C , *be*.⁴ B omits ⁵ B and C , *na-at*.⁶ In A and C a space of five lines is here left blank ; in B a space of four lines.

Col. VII.

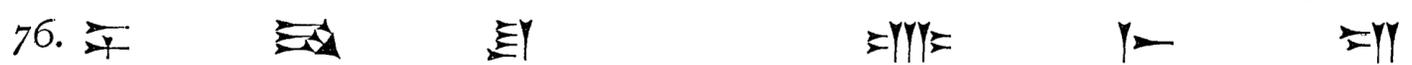
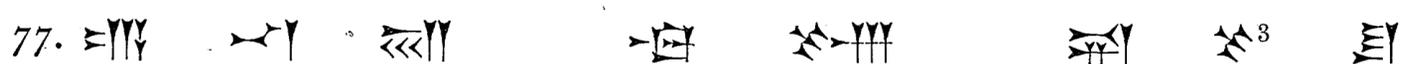
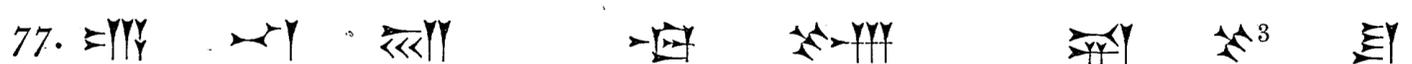
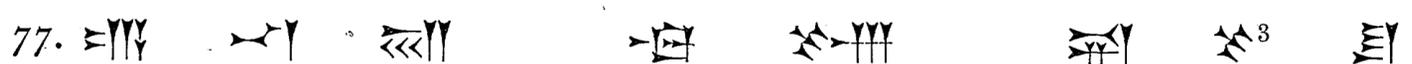
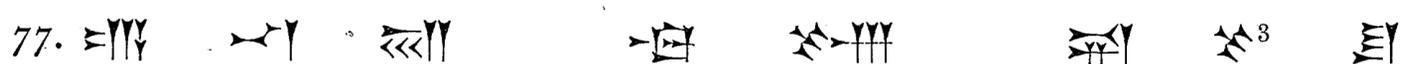
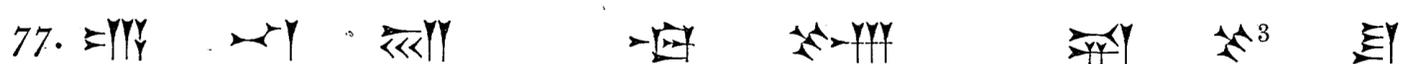
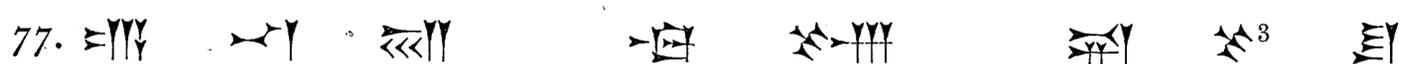
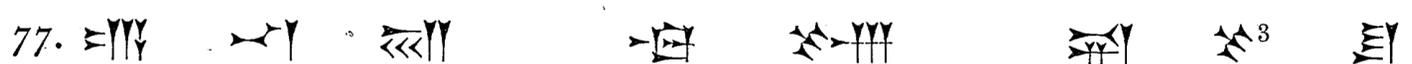
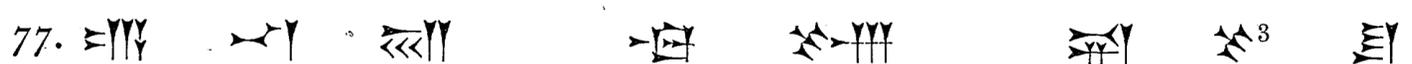
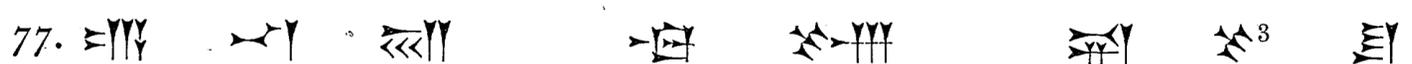
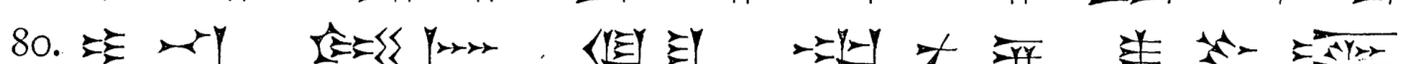
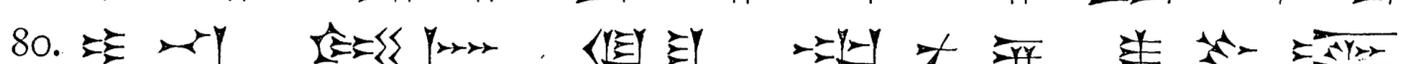
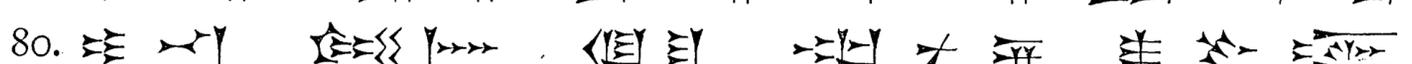
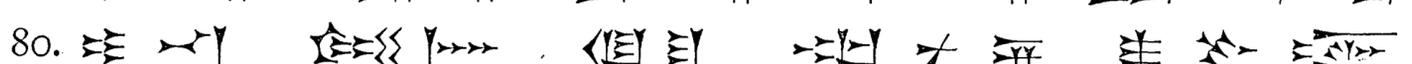
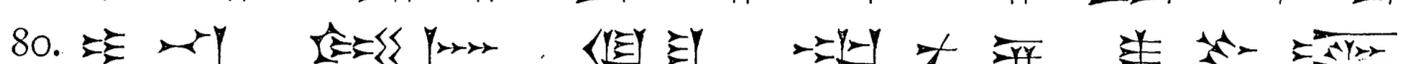
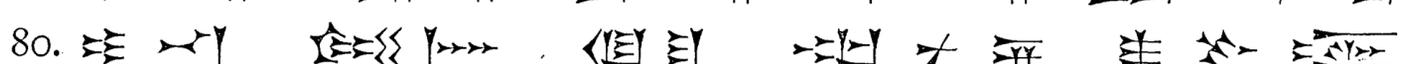
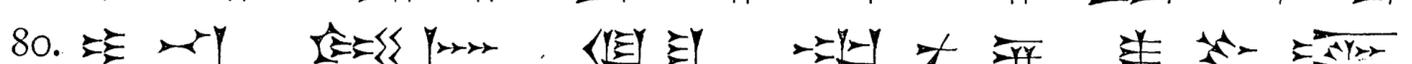
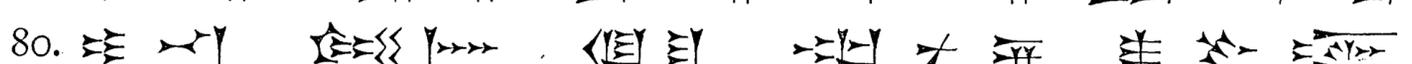
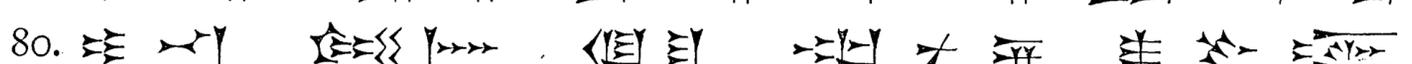
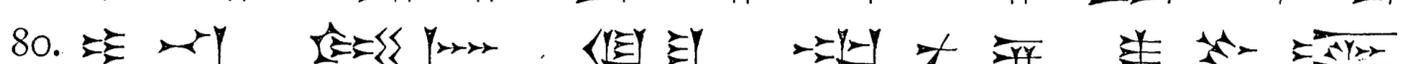
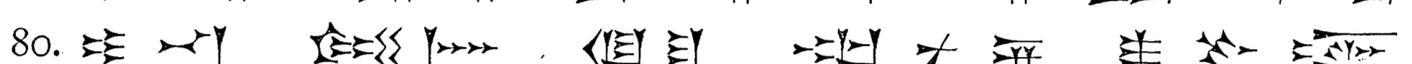
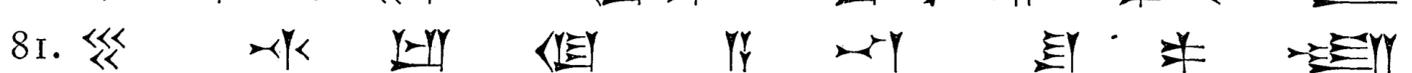
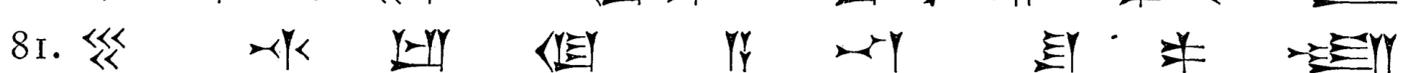
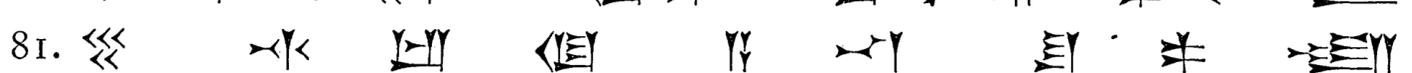
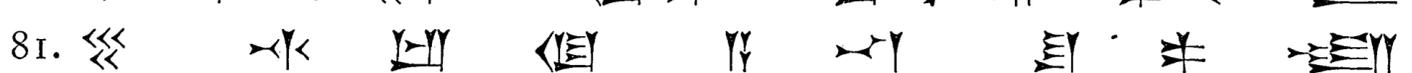
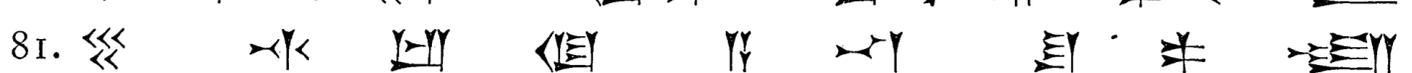
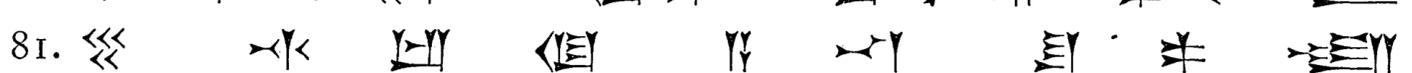
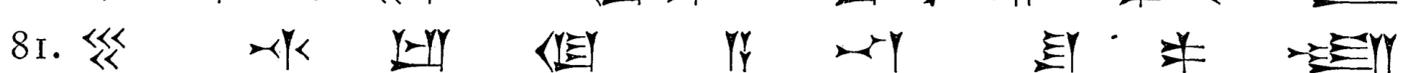
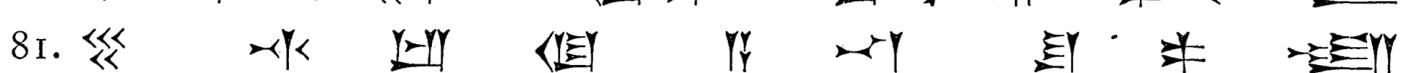
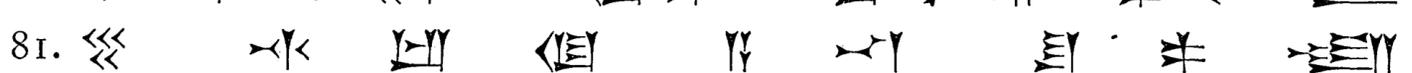
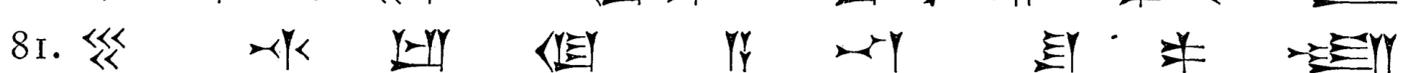
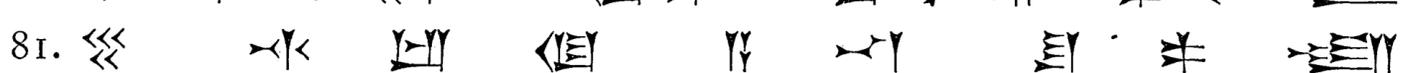
60. [𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵]¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 61. [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 62. [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵²
 63. 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 64. 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 65. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 66. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵]⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 67. 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶
 68. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸
 69. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵⁹ [𐎶𐎵 𐎶𐎵] 𐎶𐎵
 70. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵 [𐎶𐎵 𐎶𐎵]

60. At that time the temple of Anu and Adad,
 61. the great gods, my lords,
 62. which in former days Shamshi-Adad, patesi of Ashur,
 63. the son of Ishme-Dagan, patesi of Ashur,
 64. had built,—now during the course of six hundred and forty-one
 years
 65. it had fallen into ruins,
 66. and Ashur-dân, king of Assyria,
 67. the son of Ninib-apil-Ekur, king of Assyria,
 68. had pulled down that temple and had not rebuilt it,—
 69. for sixty years the foundation thereof
 70. had not been laid.

60. i-na u-mi-šu-ma bît (ilu)A-nim¹ u (ilu)Adad 61. ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-ia
 62. ša i-na pa-na (m)Šam-ši-(ilu)Adad pa-te-si Aššur² 63. mâr Iš-me-(ilu)Da-gan
 pa-te-si (ilu)A-šur-ma³ 64. e-pu-šu 64r šanâti(pl) 65. il-lik e-na-aḥ 66. (m.ilu)Ašur-
 da-a-an šar⁴ (matu.ilu)A-šur 67. apil⁵ (ilu)Nin-ib-apil-E-kur šar (mâtu)Aššur-ma⁶
 68. bîtu ša-a-tu ib-bu-ul⁷ ul epuš(uš)⁸ 69. ı šu-ši šanâte(pl)(te)⁹ uš-šu-šu 70. ul
 in-na¹⁰-du-u

¹ Ll. 60-71 are restored from B. ² B and C 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (ilu)A-šur.
 ³ B 𐎶𐎵 𐎶𐎵, Aššur-ma. ⁴ C 𐎶𐎵. ⁵ B and C 𐎶𐎵, mâr.
 ⁶ C 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (mâtu.ilu)A-šur-ma.
 ⁷ C 𐎶𐎵 𐎶𐎵, bul. ⁸ C 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, e-pu-uš. ⁹ B omits 𐎶𐎵.
 ¹⁰ B 𐎶𐎵 𐎶𐎵, i-na.

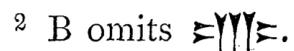
COL. VII.

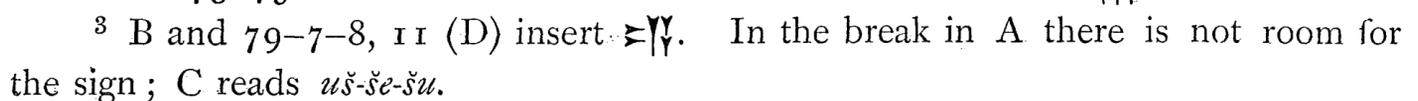
71.  []
 72.           
 73.    []¹ 
 74.      []   
 75.        [] 
 76.        
 77.         
 78.           
 79.           
 80.           
 81.           

71. In the beginning of my reign, Anu
 72. and Adad, the great gods, my lords,
 73. who love my priesthood,
 74. that I should rebuild their dwelling
 75. gave command. I made bricks,
 76. I cleared the ground on which it⁵ had stood,
 77. I dug down to its brick-work, and its foundation
 78. I laid upon the firm bed of the mighty mountain.
 79. The whole of that place
 80. with brick-work I filled up like unto an oven.
 81. To a depth of fifty layers of bricks

71. i-na šur-ru šarru-ti-ia (ilu)A-nu 72. u (ilu)Adad ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-ia
 73. ra'im-mu šangû-ti¹-ia 74. e-pa-aš ad-ma-ni-šu-nu 75. iḫ-bu-u²-ni libnâti(pl)
 al-bi-in 76. ḫaḫ-ḫar-šu u-me-si 77. lab-na-su ak-šud uš-še³-šu 78. i-na eli ki-šir
 šadî(i) dan-ni ad-di 79. aš-ra ša-a-tu a-na si-ḫir⁴-ti-šu 80. i-na libnâti(pl) ki-ma
 ka-nu-ni^x aš-pu-uk 81. 50 ti-ib-ki a-na šu-pa-li

¹ Ll. 73-75 are restored from B and C.

² B omits .

³ B and 79-7-8, 11 (D) insert . In the break in A there is not room for the sign; C reads *uš-še-šu*.

⁴ B .

⁵ *I.e.*, the temple.

COL. VII.

82. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 83. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹
 84. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶³
 85. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³
 86. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶⁵
 87. [𐎶𐎶]⁵ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷
 88. [𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷
 89. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 [𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁸
 90. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 [𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁸
 91. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁹
 92. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁹

82. I dug down, and thereon
 83. the foundation of the temple of Anu and Adad
 84. I laid with hewn stones.
 85. From its foundation unto its roof
 86. I rebuilt it and I made it larger than it was before.
 87. Two mighty temple-towers,
 88. which were worthy of their great divinities,
 89. I built.
 90. The holy temple, the lordly structure,
 91. their joyful habitation,
 92. the dwelling of their delight,

82. u-ṭi-bi i-na muḥ-ḫi-šu 83. uš-še bît (ilu)A-nim u (ilu)Adad¹ 84. ša pu²-li ad-di
 85. iš-tu uš-še-šu a-di taḥ-lu-bi³-su 86. e-pu-uš⁴ eli maḥ-ri-e ut-tir 87. 2⁵ si-gur-
 ra-a-te(pl)⁶ rabâti(pl)(te)⁷ 88. ša a-na si-mat ilu-ti-šu-nu rabâte(te) 89. šu-lu-ka
 lu-u⁸ ab-ni 90. bîta ella ad-ma-na ḫu-šu-da 91. šu-bat ḫi-da-te⁹-šu-nu 92. mu-šab
 ta-ši-il-ti-šu-nu

¹ B and C insert the words 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶, *ilani(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-ia*, "the great gods, my lords." ² B inserts 𐎶𐎶𐎶.

³ The scribe of A has transposed the signs 𐎶𐎶 and 𐎶𐎶 by mistake.

⁴ B 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, *epuš(us)*.

⁵ Ll. 87-90 are restored from B and C.

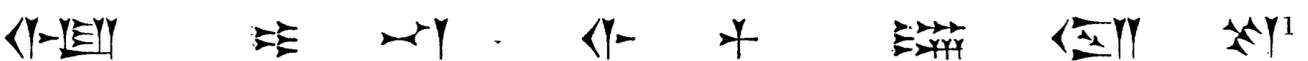
⁶ C omits 𐎶𐎶𐎶.

⁷ B omits 𐎶𐎶𐎶.

⁸ B and C omit 𐎶𐎶𐎶.

⁹ B 𐎶𐎶𐎶, *ti*.

COL. VII.

93.  94.  95.  96.  97.  98.  99.  100.  101.  102.  103. 

93. which shone as a star in the heavens,
 94. and through the cunning of my craftsmen
 95. was richly adorned,
 96. I planned and carefully devised, I built
 97. and completed. The interior thereof
 98. I made to shine like the heart of heaven
 99. its walls like the brightness
 100. of the rising stars I made beautiful,
 101. and I made great its . . . ,⁵
 102. and the towers thereof unto heaven
 103. I raised, and the roof thereof

93. ša ki-ma kakkab šamê(e) šu-pu-u 94. u i-na ši-pir (amêlu)banûte)(te)¹ 95. ma-²-
 diš nu-su-ku 96. ak-pu-ud a-na-aḥ epuš(uš)² 97. u-šik-lil ki-rib-šu 98. ki-ma
 lib-bi šamê(e) u-be-en-ni 99. i-ga-ra-a³-te-šu⁴ ki-ma ša-ru-ur 100. ši-it kakkabâni(pl)
 u-si-im 101. u-šar-riḥ na-me-ri⁵-šu 102. u si-gur-ra-a⁶-te-šu a-na šamê(e)
 103. u-še-ki-ma u taḥ-lu-bi-šu

¹ B    , (amêlu)banûti(nu-ti).

² B   , e-pu-uš. ³ B and C omit . ⁴ B adds .

⁵ C inserts , e; namîru, pl. namîrê, is probably not to be rendered "splendour," but is an architectural term, see above, p. 21, l. 10 and p. 24, l. 3.

⁶ B, C, and K. 1628 (D) omit .

COL. VII.

| | | | | | | | | |
|------|----------------|---|---|----------------|---|---|---|----------------|
| 104. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 105. | [𒂗] | | 𒂗 | | 𒂗 | | | 𒂗 ¹ |
| 106. | [𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗] |
| 107. | [𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗] |
| 108. | [𒂗 | | | | | | | 𒂗] |
| 109. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 ² |
| 110. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 ³ | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 ⁴ |
| 111. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 ⁵ |
| 112. | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 |
| 113. | 𒂗 ⁶ | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 | 𒂗 ⁷ |
| 114. | 𒂗 | | | | | | | 𒂗 |

104. I made strong with burnt brick.
 105. And the shrine,
 106. according to the command of their great divinities,
 107. 108. I set within it.
 109. And Anu and Adad, the great gods,
 110. I led therein,
 111. and in their lofty habitation
 112. I caused them to dwell,
 113. and the hearts of their great divinities
 114. I made glad.

104. i-na a-gur-ri u-ri-ki-is 105. e-lal-la-a¹ 106. pa-ra-aš ilu-ti-šu-nu 107. rabîti(ti)
 i-na ki-rib-šu 108. ad-di 109. (ilu)A-na u (ilu)Adad ilâni(pl) rabûti(pl)² 110. a-na
 lib-bi³ u-še-ri-ib⁴ 111. i-na šub-ti-šu-nu ši-ir-te⁵ 112. u-še-ši-ib-šu-nu-ti 113. u⁶
 lib-bi ilu-ti-šu-nu rabîte(te)⁷ 114. u-ṭi-ib

¹ Ll. 105-108 are omitted by A; they are here inserted from B, C, and K. 1628 (D). ² B and C insert 𒂗 𒂗, *bêlê(pl)-ia*, "my lords."

³ K. 1628 (D) reads [𒂗], *be*.

⁴ B, C, and K. 1628 (D) 𒂗, *rib*.

⁵ B and K. 1628 (D) 𒂗 𒂗, *šir-ti*.

⁶ B and C omit 𒂗.

⁷ B and K. 1628 (D) 𒂗, *ti*.

COLUMN VIII.

1. ¹𐎺𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎶𐎵 𐎠𐎠²𐎠𐎠 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎠𐎠𐎠³
2. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵
3. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶
4. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷
5. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵
6. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵⁸
7. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

COLUMN VIII.

1. The treasure-house of Adad,
2. which Shamshi-Adad, patesi of Ashur,
3. the son of Ishme-Dagan, patesi of Ashur,
4. had built, had fallen into decay and was in ruins.
5. I cleared the site thereof, and, from its foundation
6. even unto its roof of burnt brick
7. I constructed it, and I made it

COL. VIII. 1. ¹bît ḥa-am²-ri^x ša (ilu)Adad³ 2. ša (m)Šam-ši-(ilu)Adad-ma⁴ pa-te-si Aššur⁵ 3. mâr Iš-me-(ilu)Da-gan pa-te-si (ilu)A-šur-ma 4. e-pu-šu e-na-aḥ-ma 'a-bit 5. a-šar-šu⁶ u-me-si iš-tu uš-ši⁷-šu 6. a-di taḥ-lu-bi-šu i-na a-gur-ri 7. ar-ši-ip⁸ eli

¹ Col. VIII. of C also begins at this point.

² A, B and C all read 𐎶𐎵 𐎠𐎠; the line is not preserved by D. Rawlinson gives the variant 𐎶𐎵𐎠, *ham*, which does not occur on any cylinder fragment.

³ B and C insert 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *bêli-ia*, "my lord."

⁴ B and C omit 𐎶𐎵.

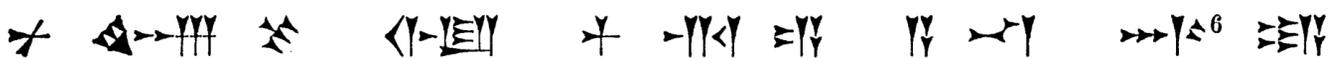
⁵ C 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *(ilu)A-šur*.

⁶ Col. VII. of B ends at this point. Col. VIII. begins with the words 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-šar-šu u-me-is-si*; it is probable that the scribe repeated the word *a-šar-šu* by mistake.

⁷ B and C 𐎶𐎵, *še*.

⁸ B and C 𐎶𐎵, *šip*.

COL. VIII.

18. 
 19. 
 20. 
 21. 
 22. 
 23. 
 24. 
 25. 
 26. 
 27. 
 28. 

18. for the habitation of Anu and Adad, the great gods,
 19. my lords, have planned, and have neither tarried
 20. nor delayed in the building thereof,
 21. but have speedily brought it to completion,
 22. and (thereby) have made glad the hearts of their great divinities,
 23. may Anu and Adad
 24. truly turn unto me,
 25. and may they take pleasure in the lifting up⁷ of my hand,
 26. and may they give ear unto my fervent supplication.
 27. Copious rains, and years
 28. of abundance and plenty during my reign

18. a-na mu-šab (ilu)A-nim u¹ (ilu)Adad ilâni(pl) rabûti(pl) 19. bêlê(pl)-ia ak-pu-du-
 ma la a-par-ku-ma² 20. a-na e-pi-ši a-ḫi la-a ad-du-u 21. ḫa-an-ṭiš u-šik-li-lu-u³-ma
 22. lib-bi ilu-ti-šu-nu rabîti(ti) 23. u-ṭi-bu (ilu)A-nu u (ilu)Adad 24. ki-niš⁴
 li-saḫ-ru-ni-ma 25. ni-iš ḫa-ti-ia li-ra-mu 26. te-me-iḫ ik-ri-be-ia liš-me-u
 27. zu-u⁵-ni da-aḫ-du-te ša-na-at 28. nu-uḫ-še u maš-ri-e a-na palî⁶-ia

¹ C omits <I>-EII.

² B, C, and K. 1625 (D) omit EII and add EIII, i.e., a-par-ku-u.

³ B and C omit EIII. ⁴ B EII EIII, ni-iš. ⁵ B and C omit EIII.

⁶ B and K. 1625 (D) add I>>>>, ⁷ I.e., the lifting up of my hand in prayer.

COL. VIII.

29. 𐎒 𐎗𐎗 𐎗 1 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 30. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗² 𐎗𐎗
 31. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗³ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 32. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 33. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 34. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 35. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁴ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 36. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁵ 𐎗𐎗
 37. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁶ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 38. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁷ 𐎗𐎗⁸ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗

29. may they grant. From battle and war
 30. may they bring me back in safety.
 31. All the lands of my enemies, the lands
 32. of rulers and princes who hate me,
 33. may they bring into submission under my feet.
 34. And upon me and upon my priestly seed
 35. may they shower kindly blessings ;
 36. and my priesthood before Ashur and their great divinities
 37. for ever
 38. like the mountains may they firmly establish.

29. liš-ru-ku ¹i-na ḫabli u ta-ḫa-zi 30. šal-miš lit-tar-ru-u²-ni 31. nap-ḫar
 mâtâti(pl)³ nakirê(pl)-ia mâtâti(pl) 32. šap-šu-te u mal-ki(pl) za-e-ri-ia 33. a-na
 šêpê(pl)-ia lu-u-šik-ni-šu 34. a-na ia-a-ši u zêr šangû-ti-ia 35. ki-rib-ta ṭabta(ta)⁴
 lik-ru-bu-ni-ma 36. šangû-ti i-na ma-ḫar (ilu)A-šur u ilu-ti-šu⁵-nu 37. rabîti(ti)⁶
 a-na aḫ-rat ûmê(pl) 38. ki-ma šadî(i) ki-niš⁷ lu⁸-šar-ši-du

¹ The passage beginning *i-na ḫabli* (l. 29) and ending *lu-u-šik-ni-šu* (l. 33) is omitted by B.

² C omits 𐎗𐎗𐎗.

³ C omits 𐎗𐎗𐎗.

⁴ B 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, *ṭa-ab-ta*.

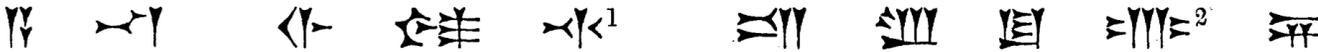
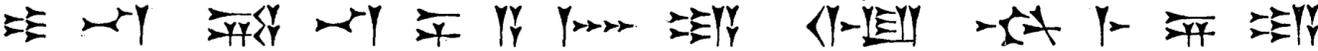
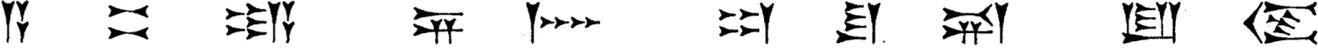
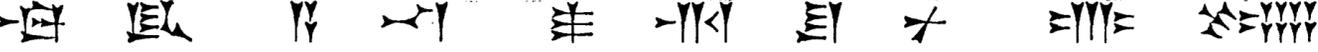
⁵ C 𐎗𐎗, *šu*.

⁶ C 𐎗𐎗, *te*; from the smallness of the break in B, it is clear that B omitted 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗.

⁷ B 𐎗𐎗 𐎗𐎗, *ni-iš*.

⁸ B and C insert 𐎗𐎗𐎗, *u*.

COL. VIII.

39.  40.  41.  42.  43.  44.  45.  46.  47.  48.  49. 

39. The (record of) the triumphs of my valour, and of the victories
40. of my arms, and of the subjugation of the enemies,
41. the foes of Ashur, whom Anu and Adad
42. have given unto me,
43. on my stone memorial-tablet and on my clay cylinder
44. I have inscribed, and in the temple of Anu and Adad,
45. the great gods, my lords,
46. I have set them for ever,
47. And the memorial tablets of Shamshi-Adad
48. my father, have I anointed with oil, and a lamb
49. have I offered up as a sacrifice, and I have restored them unto
their place.

39. li-ta-at ḫur-di-ia iz-nin-tu 40. tam-ḫa-ri-ia šuk-nu-uš nakirê(pl) 41. za-e-ru-ut (ilu)A-šur ša (ilu)A-nu u (ilu)Adad 42. a-na ši-riḫ-ti¹ iš-ru-ku-u²-ni 43. i-na (abnu)narî-ia u tim-me-ni-ia 44. al-ṭu-ur i-na bît (ilu)A-nim u (ilu)Adad 45. ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-ia 46. a-na ša-at ûmê(pl) aš-ku-un³ 47. u (abnu)narê(pl) ša (m)Šam-ši-(ilu)Adad 48. a-bi-ia šamnê(pl) ap-šu-uš (immeru)niḫû 49. aḫ-ḫi a-na aš-ri-šu-nu u-tir

¹ C , *te*.

² B and C omit .

³ C   , *aš-kun*; B  , *u-kin*.

COL. VIII.

50. 𒂗 𒂗𒂗 𒀭𒂗𒂗𒀭 𒀭𒂗𒂗 𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗 𒂗𒂗 𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗¹
 51. 𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗
 52. 𒂗𒂗 𒂗𒂗² 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒀭𒂗 𒀭𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 53. 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗³ 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒀭𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 54. 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 55. 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 56. 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒀭𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 57. 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗⁴ 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 58. 𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗⁵ 𒂗𒂗𒂗𒂗
 59. 𒀭𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗⁶ 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗
 60. 𒀭𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒀭𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗

50. In the days which are remote, and in the future, and
 51. at any time, may some later prince,
 52. when the temple of Anu and Adad, the great gods,
 53. my lords, and these temple-towers
 54. shall have grown old,
 55. and shall have fallen into ruins, their ruins repair ;
 56. my stone memorial-tablets and my clay cylinders
 57. may he anoint with oil, and may he offer up a lamb as a sacrifice,
 58. and unto their place may he restore them ;
 59. and his own name by the side of mine⁶ may he inscribe ;
 60. so, even as they have done unto me, shall Anu and Adad,

50. a-na ar-kat ûmê(pl) a-na u-um șa-a-te¹ 51. a-na ma-te-ma rubû arkû(u)
 52. e-nu-ma² bît (ilu)A-nim u (ilu)Adad ilâni(pl) 53. rabûte(pl)(te)³ bêlê(pl)-ia u
 si-gur-ra-a-tu 54. șa-ti-na u-șal-ba-ru-ma 55. e-na-ĥu an-ĥu-su-nu lu-ud-diș
 56. (abnu)narê(pl)-ia u tim-me-ni-ia 57. șamnê(pl) li-ip⁴-șu-uș (immeru)niĥû liĥ-ki
 58. a-na aș-ri-șu-nu lu-u⁵-tir 59. u șum-șu it-ti-ia⁶ lil-țu-ur 60. ki-ma ia-ti-ma

¹ C 𒂗𒂗, *ti*.

² B and C omit 𒂗𒂗 𒂗𒂗.

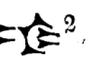
³ B and C omit 𒂗𒂗.

⁴ B and C 𒂗𒂗, *lip*.

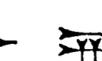
⁵ B and C omit 𒂗𒂗𒂗.

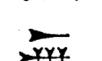
⁶ Literally, "beside me" B and C 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗, *it-ti ūmi-ia*, "beside my name."

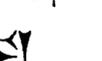
COL. VIII.

61.  ¹    ²   ³

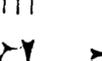
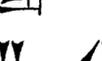
62.  ⁴   

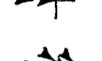
63.    

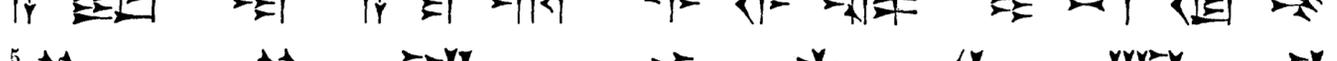
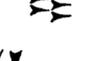
64.    

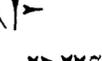
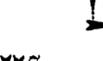
65.    

66.    

67.    

68.    

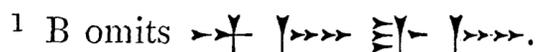
69. ⁵    

70.     ⁶     ⁷   ⁸

61. the great gods, in content of heart
 62. and to the attainment of victory graciously lead him.
 63. But whosoever my memorial-tablets and my cylinders
 64. shall break in pieces, or shall deface them,
 65. or shall cast them into the water,
 66. or shall burn them with fire,
 67. or shall cover them with earth, or in a dark chamber,
 68. where they cannot be seen, shall throw them like refuse,
 69. or shall blot out my name which is written (thereon)
 70. and shall inscribe his own name (in place thereof),

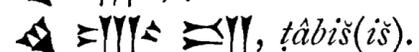
(ilu)A-nu u (ilu)Adad 61. ilâni(pl) rabûti(pl)¹ i-na tu-ub² lib-bi³ 62. u ka-šad
 ir-nin-te ta-biš⁴ lit-tar-ru-šu

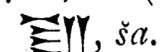
63. ša (abnu)narê(pl)-ia u tim-me-ni-ia 64. i-ḥap-pu-u i-sa-pa-nu 65. a-na mē(pl)
 i-na-du-u 66. i-na išâti(pl) i-ka-lu-u 67. i-na epirê(pl) i-ka-ta-mu i-na bît ekliti(?)
 68. a-šar la a-ma-ri pi-ši-riš i-na-ki-mu 69. ⁵šumi šaṭ-ra i-pa-ši-tu-ma 70. šum-šu
 i-ša⁶-ta-ru u lu⁷ mi-ma⁸

¹ B omits .

² B, C, and 79-7-8, II (D) , *tub*.

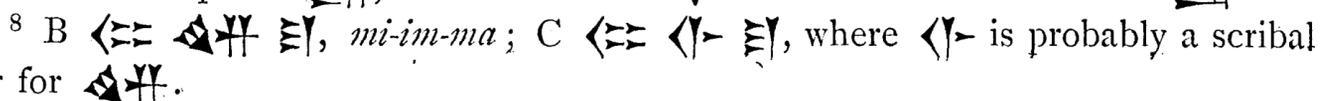
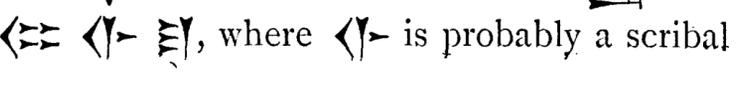
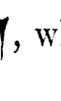
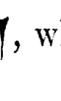
³ B , *be*.

⁴ B, C, and 79-7-8, II (D) , *tâbiš(iš)*.

⁵ C here repeats , *ša*.

⁶ C .

⁷ B and C omit .

⁸ B , *mi-im-ma*; C   , where  is probably a scribal error for .

COL. VIII.

71. <Y> Y M W< M M M M
72. Y Y M Y M Y M Y M
73. M M M M M M M¹
74. Y Y Y <Y>M Y M Y M Y M Y M Y M Y M
75. M M M M M M M M M M
76. <Y>M M M M M M M M M M M M M
77. M M M M M M M
78. M [M]⁴ M M M M M M M M M
79. M [M-Y] M M M M⁵ M M M M
80. M M M M M M⁶ M M M M
81. Y M M M M M M M M M M
82. M Y M Y Y Y M M M M

71. or shall devise any other evil scheme,
72. in order that unto my memorial-tablets
73. he may do violence,
74. may Anu and Adad, the great gods, my lords,
75. look upon him in anger,
76. and may they curse him with an evil curse ;
77. may they overthrow his kingdom ;
78. may they uproot the foundations of his royal throne ;
79. may they destroy his lordly seed ;
80. may they break his weapons in pieces ;
81. may they bring defeat upon his hosts ;
82. and in bonds before his foes

71. lim-na i-ḥa-sa-sa-ma 72. a-na pa-an (abnu)narê(pl)-ia 73. u-šap-ra-ku¹
74. (ilu)A-nu u (ilu)Adad ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-ia 75. iz-zi-iš li-kil²-mu-šu-ma
76. ar-ra-ta ma-ru-uš-ta li-ru-ru-šu³ 77. šarru-su lis-ki-pu 78. išid (iṣu)⁴kussî šarru-
ti-šu li-su-ḥu 79. pir-' bêlu-ti-šu lu⁵-bal-lu-u 80. kakkê(pl)-šu lu⁶-šab-bi-ru 81. a-bi-
ik-ti um-ma-ni-šu liš-ku-nu 82. i-na pa-an nakirê(pl)-šu ka-miš

¹ B omits M M M M. ² B and C M. ³ C M.

⁴ Ll. 78 and 79 are restored from B and C.

⁵ B and C M, li.

⁶ B inserts M, u.

COL. VIII.

83. 84. 85. 86. 87. 88.

DATE.⁷

89. 90.

83. may they set him! . May Adad
 84. blast his land with a destructive bolt,
 85. and hunger, and famine, and want,
 86. and bloodshed may he cast upon his land ;
 87. may he decree that he shall not live one single day,
 88. and may he destroy both his name and his seed in the land !

DATE.

89. The twenty-ninth day of the month of Sivan ; eponymy
 90. of Ina-ilia-allak, the Chief of the

83. lu-še-ši-bu-šu (ilu)Adad i-na birki **84.** limutte(te)¹ mât-su li-ib-riḫ **85.** su-un-ka
 bu-bu-ta ḫu-šaḫ-ḫa **86.** dâmê(pl) a-na mâti(ti)-šu lid-di **87.** išten(en) u²-ma la³
 balât-su liḫ-bi **88.** šum-šu zêr-šu ina⁴ mâti⁵ lu-ḫal-li-ik⁶
89. (arḫu)Ku-ṣal-lu ūmu XXIX(KAN)⁸ li-mu **90.** (m)I-na-ili-ia-al⁹-lak rab-BI-LUL^x

¹ B <Y>, *ti*.² Restored from B and C.³ B adds <Y>, *i.e.*, *la-a*.⁴ B and C <E> <Y>, *i-na*.⁵ B <A> <Y>, *mâti(ti)*.⁶ B <E> <Y> <Y> <Y> <Y> <Y>, *lu-u-ḫal-liḫ*.⁷ On A a space of about eight lines has been left unscribed above the date ; in B a space of about nine lines, and in C a space of two or three lines.⁸ B is dated <Y> <<Y>>, the 28th day of the same month ; C is dated on the 26th (<<Y>>) or possibly 28th (<<<Y>>) day, probably of the same month, though its name is broken.⁹ B and C <Y>, *a*.

II. TABLETS INSCRIBED WITH THE ANNALS OF TIGLATH-PILESER I.¹

No. 1. Expeditions against the lands of Nairi, Mushki, Urumi and Lulumê,
and the building of the royal palace.

(S. 1874. 6½ in. by 6¼ in.)

OBV.

1. [.]         [.]²
 2. [.]              [.]
 3. [.]          [.]
 4. [.]           [.]

1. [Tiglath-p]ileser, the mighty king, [the king of hosts who hath no equal,]
2. [the king] of the four quarters (of the world), who consumeth all [the, the beloved prince]
3. who is dear unto the heart of Ashur [. and who according to the will]
4. of the great [gods], his lords, hath walked [.]

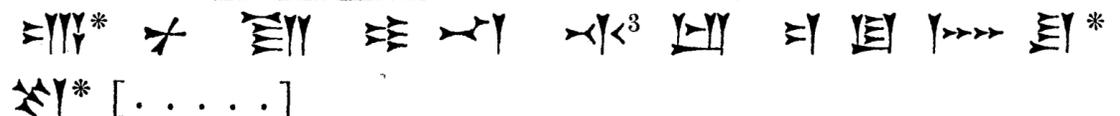
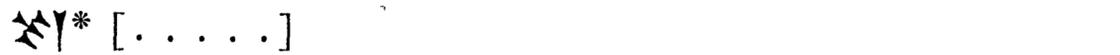
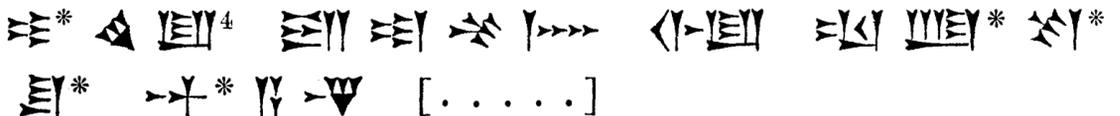
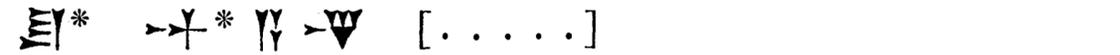
1. [(m)Tukulti(ti)-ap]il-E-šar-ra šarru dan-nu [šar kiššati la ša-na-an]² 2. [šar kib]-rat arba'i(i) mu-la-iṭ g[i³-mir rubū] 3. [na-ra-mu] bi-bil lib-bi (ilu)A-šur [.] 4. [ilâni(pl)] rabûti(pl) bêlê(pl)-šu iṭ-tal-[la-ku]

¹ The greater part of the text of No. 1 is taken from S. 1874; ll. 1-5 are taken from the duplicate fragment, K. 2805; No. 2 is taken from K. 2806 and its duplicate, the obv. of K. 2804 (No. 5); No. 3 from K. 2817; No. 4 from K. 2807 and its duplicate, Bu. 91-5-9, 196; and No. 5 from the rev. of K. 2804. For earlier publications of the text of the fragments KK. 2805, 2806, 2817, 2807, and 2804, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 5, Nos. 1-5, and Winckler, *Sammlung von Keilschrifttexten*, I., pll. 26-29; notes upon them are given by Lotz, *Die Inschriften Tiglathpileser's I.*, p. 193 f., and Meissner, *Zeits. für Assyr.*, IX., pp. 101 ff.

² Not many signs are wanting at the beginning of each line, but the gap at the end of each line is considerable; for economy of space, the length of each gap is not indicated in the text. Throughout the texts broken characters are marked with an asterisk.

³ The traces of the sign are , i.e., .

OBV.

5. [.]  [.]
 6. [.]  [.]
 7. [.]¹  [.]²
 8. [.]   [.]
 9. [.]   [.]
 10. [.]⁵   [.]

5. [.], who by the command of Shamash, the warrior, [.]
 6. [.] the Upper Sea [.]
 7. [.] with his hand hath conquered and hath ruled [.]
 8. [.] the mighty one, at the attack of whose terrible weapons
 [.]
 9. [.] the abodes of men totter, and whose proud foes Ashur
 [hath]
 10. [.] like a hurricane hath he besieged. The mighty
 ruler [.]

5. [.] ša i-na si-kir (ilu)Šamaš ku-ra-[di] 6. [.]
 tâmdi e-li-ni-te [.] 7. [.]¹ ka-a-su ik-šu-du-ma i-pi-lu
 [.]²
 8. [.] dan-nu ša i-na ti³-ib kakkê(pl)-šu iz-zu-te [.]
 9. [.] i-ḫi-lu⁴ da-ad-mu(pl) u al-ṭu-te nakirê(pl)-šu (ilu)A-šur
 [.] 10. [.]⁵ a-na ḫal-te [ki]-ma zi-ki-ki il-ta-mi u-šum-gal

¹ K. 2805 gives the following traces of a character, ; the signs  are taken from this duplicate.

² On K. 2805, ll. 1-7 form a separate section, and are divided from ll. 8 ff. by a line ruled upon the clay; on S. 1874 ll. 1-13 form a single section.

³ The beginning of the line, down to the sign , is taken from K. 2805.

⁴  and the preceding signs are taken from K. 2805.

⁵ Before , K. 2805 gives the traces ; the four following signs are taken from this duplicate.

OBV.

11. [.]¹   *     [.]² 
-     [.]
12. [.]   [.]³   * * [.]
13. [.]    *  [.]⁴    ⁵  [.]
14. [.] *         
-      *]
15. [.] *      *   
-  *     [.]⁶

11. [.] who [hath] all princes [.] battle [.]
12. [.] like unto [.] [.]
13. [.] [.].
14. [The son of Ashur-rêsh]-ishi, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Mutakkil-Nusku, the king of hosts, the king of [Assyria].
15. [Against the lands] of Nairi I marched. The broad lands of Nairi, from the land of Nim[me even unto]

dan-nu ki-[.] 11. [.]¹ ša nap-ḥar mal-ki(pl) [.]²(pl)
 ta-ḥa-zu [.] 12. [.] ki-ma [.]³tu-tu aḫ-ki
 [.] 13. [.] si pi iḫ ri [.]⁴ ši-it kar⁵-ba-
 [.]

14. [mâr (ilu)A-šur-rêš]-i-ši šar kiššati šar (mâtu . ilu)A-šur mâr Mu-tak-kil-(ilu)Nusku
 šar kiššati šar [(mâtu . ilu)A-šur]

15. [a-na mâtâti]Na-i-ri lu al-lik rapšâti(pl) mâtâti Na-i-ri iš-tu (mâtu)Nim-[me a-di]⁶

¹ Of l. 11, K. 2805 gives traces of the sign . On the reverse of the fragment only a part of the date is preserved, which reads: —   , [(arḫu) . . .] ūmu XVIII (KAN) l[i-mu], “The eighteenth day [of the month . . .], the [eponymy of].”

² One, or at most two, signs are wanting; the traces are possibly those of .

³ Four or five signs are wanting.

⁴ Three signs are wanting.

⁵ Possibly  .

⁶ For the restoration of this passage, cf. No. 2, l. 8,

OBV.

16. [......] 𐎠𐎢𐎡* 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢* 𐎠𐎢* 𐎠𐎢* [......] 𐎠𐎢¹ 𐎠𐎢
𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 [...]
17. [......] 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 [......]² 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢
𐎠𐎢* [...]
18. [......] 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢𐎠𐎢 [......] 𐎠𐎢³ 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢
𐎠𐎢 [...]
19. [......] 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢* 𐎠𐎢𐎠𐎢* 𐎠𐎢* 𐎠𐎢
𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢* [...] 𐎠𐎢* 𐎠𐎢[...]
20. [......] 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢⁴ 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 [...]
21. [......] 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢 𐎠𐎢[...] 𐎠𐎢* 𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 𐎠𐎢𐎠𐎢 [...]

16. [the land of Dai]aeni, I conquered. [...] the land of Khimua
and the land of [...]
17. [...] horses [...] their tribute I [...]
18. [...] from the land of Mushki [...] in the midst of the
ba[ttle [...]]
19. [...] my hand] conquered. Their warriors ... [...]
20. [...] [...]
21. [...] the men of [the land of Uru]mi and the men of the land
of Ab[esh]li⁵ [...]

16. [(mātu) Da-i]a-e-ni lu ak-šu-ud [.]¹-nu (mātu)Ḫi-mu-a
(mātu)[.] 17. [.] sisê(pl) [.]²-ri
ma-da-ta-šu-nu lu [.]
18. [. iš]-tu (mātu)Muš-ki(pl) [.]³ i-na ki-rib
tam-[ḫa-ri] 19. [. ḳa-ti] ik-šu-ud ḳu-ra-di-šu-nu
m[uḳ]-tab-li-[.] si-[.] 20. [.] li-pi-ri-ik [.]⁴
lu mi[.]
21. [. (mātu)U-ru]-ma-a-ia(pl) (mātu)A-b[i-eš]⁵-la-a-ia(pl) [.]

1 Between 𐎠𐎢 and 𐎠𐎢 are slight traces of about five signs.
2 About four signs are wanting.
3 Four or five signs are wanting.
4 Probably not more than two signs are wanting between 𐎠𐎢𐎠𐎢 and 𐎠𐎢𐎠𐎢.
5 For the restoration of the name, see No. 2, l. 4.

OBV.

22. [.]  <<<||  [.]
-
23. [.]¹ * ||    |>  ||  >>|>  [.]
24. [.] ->*       [.]

[The rest of the Obverse is wanting.]²

REV.

1. [.]||  [.]  [.]
2. [.]||  [.]³ >||<| >>|>   [.]
3. [.] *  >     * [.]
4. [.] >||<|   ||  >>|>  [.]     [.]
5. [.]⁵     *    [.]

22. [.] I transported [.]
23. [.] the land of Lulumê in its length [and breadth I conquered]
24. [.] and the land of Alzi I [.]

1. [.]
2. [.] which [.]
3. [.], which lieth over against it, even unto [.]
4. [.] which for [.] of which the [.]
5. [.] that [palace] from the foundation [even unto the roof thereof]

22. [.] as-su-ḥa [.]
23. [.]¹ lu-a (mātu) Lu-lu-me-e a-na si-[ḥir-ti-šu ak-šud]
24. [.] u (mātu) Al-zi lu-u [.]
- REV. 1. [.] u [.] 2. [.]³ ri-ti ša [.] 3. [.]-šu ša be-ta-nu a-di e-li [.]
4. [.]-ri-te ša a-na [.]-ku ša i-da⁴ [.]
5. [. ekallum](lum)⁵ ši-i iš-tu uš-še-ša [a-di taḥ-lu-bi-ša]

¹ Before , S. 1874 gives the traces .

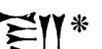
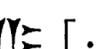
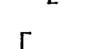
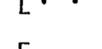
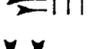
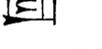
² Of l. 25, S. 1874 gives the traces  .

³ Of the signs preceding >||<| the tablet gives the traces  .

⁴ The beginning of the sign  is preserved.

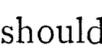
⁵ Of the sign preceding , S. 1874 gives the traces —; the restoration [>||| ]  is therefore probable.

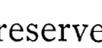
REV.

14. [.] * *  < [.] * * * * [.]
 15. [.] * * [.] * * [.]
 16. [.] * * * [.] * * * [.]
 17. [.] * * * * < [.]¹ * * [.]
 18. [.] * * * * * [.]
 19. [.] * * * * * * * ² [.]
 20. [.] * * * * ³ [.]
 21. [.] * * * * [.]
 22. [.] * * * * * ⁴ [.]

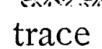
14. [.] of alabaster
 15. [.] [my] royalty [.]
 16. [.] and my memorial tablets I inscribed [.]
 17. [.] with joy of heart [.]
 18. [.] the "Palace of the King of the Four Quarters (of the world)" [I called its name].⁵
 19. [In future days, in] distant ages, when that [palace]
 20. [shall have fallen into ruins] or [.]
 21. [.] or [.]
 22. [.] [.]

14. [.] ṣu bar tu [.] ṣa (abnu)pa-ru-u-[tu]
 15. [.]-i uš-[.] ṣarru-ti-[.]
 16. [.]-ma (abnu)nar[ê(pl)]-ia al-ṭu-ur [.]
 17. [.]-i i-na ta-ši-[1]a¹-at lib-[bi] 18. [.]
 ekal ṣar kib-rat arba'i[(i)] 19. [a-na ar-kat ûmê(pl) a-na] u-um ṣa-a-te
 e-nu-ma e[kallum(lum)² ši-i] 20. [.]-ḥu lu-u is-³[.]
 21. [.] lu-u is- . . . [.] 22. [.]-tar ṣip-ta ir-ta-⁴

¹ Only one character is wanting ;  should probably be restored.

² The beginning of the sign  is preserved.

³ After  occur the following traces : .

⁴ Of the character after  only the trace  is preserved.

⁵ Possibly restore some such phrase as *ṣumša abbi*.

REV.

23. [.] * [.]
 24. [.] [. . . .]
 25. [.] >[.....] 26. [.]¹ [. . . .]

23. [.] my memorial-tablets [.]
 24. [.] let him offer a lamb as a sacrifice [.]
 25. [.] the goddess Ishtar, the lady of [.] 26. [.]

[.] 23. [.] (abnu)narê(pl)-ia [.]
 24. [.] (imneru)nikâ(a) lik-ki a- [.] 25. [.]
 (ilu)Ištar be-lat [.] 26. [.]¹

No. 2. Expeditions against the lands of Mushki, Urumi, Lulumî, Nairi, and Kumanî.

(**K. 2806.** 7½ in. by 5 in.)²

[The beginning of the Obverse is wanting.]

OBV.

- | | | | | | | | |
|------------------|---|---|--|--|--|--|--|
| 1. [.] | | | | | | | |
| 2. [.] | | | | | | | |
| 3. [.] | * | * | | | | | |

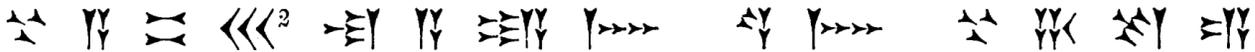
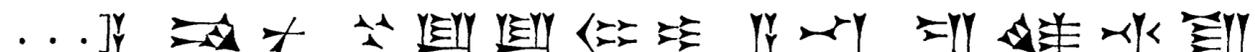
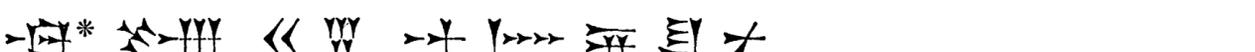
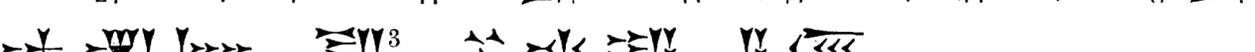
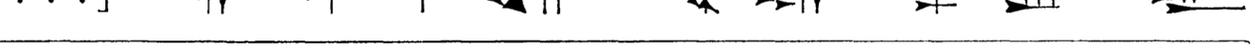
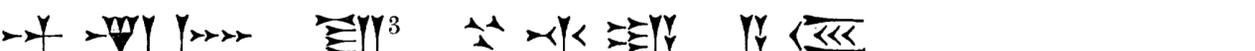
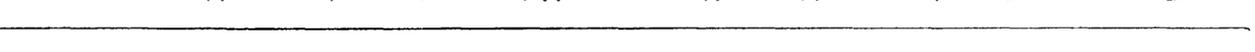
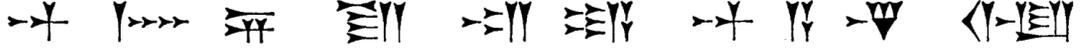
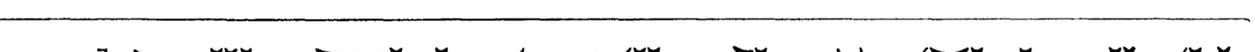
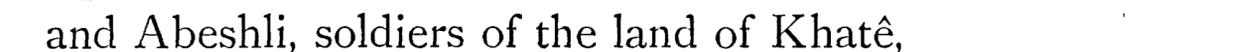
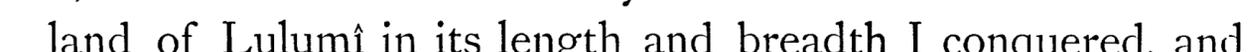
1. [.] the wide-spread [hosts] of the land of Mushki
 2. [. their spoil] I brought down
 3. [. unto the border] of my land I added.

1. [. ummânâti(pl)] (mātu)Muš-ki(pl) rapšâti(pl) 2. [.
 šal-la-su-nu] u-še-ri-da 3. [. a-na mi-šir] mâti(ti)-ia u-te-ir

¹ Of l. 26, S. 1874 gives the single trace —.

² The text is taken from K. 2806; ll. 8-16 have been partially restored from the Obverse of K. 2804, the text of the Reverse of which is printed as No. 5.

OBV.

4. [.]        
5. [.]      
6. [.]      
7. [.]     
8. [.]       

4. [.] I subdued. Four thousand men of the lands of Urumi and Abeshli, soldiers of the land of Khatê,
5. I took, and as inhabitants of my land I counted them. The land of Lulumî in its length and breadth I conquered, and twenty-five of their gods
6. [.] unto the gods of my city of Ashur and unto the goddesses of my land I dedicated.
7. [.] unto Adad, my lord, I presented.
8. [.] the broad [lands of Na]iri from the land of Nimme even unto the land of Daiaeni and the Upper Sea

4. [. u]-šik-niš 4000 (mātu)[U]¹-ru-ma-a-ia(pl) (mātu)A-bi-eš²-la-a-ia(pl) šâbê(pl) (mātu)Ḫa-te-e 5. [al-ka-šu-nu-ti-ma a-na nišê(pl) mâti(ti)-i]a am-nu (mātu)Lu-lu-mi-i a-na si-ḫir-ti-ša ak-šud 25 ilâni(pl)(ni)-šu-nu 6. [. a-n]a ilâni(pl)(ni) ša ali-ia (ilu)A-šur u (ilu)ištarâti(pl) ša³ mâti(ti)-ia a-kiš 7. [.] a-na (ilu)Adad bêli-ia aš-ru-uk

8. [. mâtâti Na]-i-ri rapšâti(pl)⁴ iš-tu (mātu)Nim-me a-di (mātu)Da-ia-e-ni

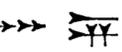
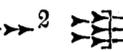
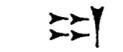
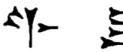
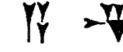
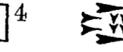
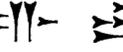
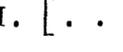
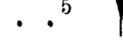
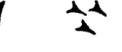
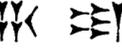
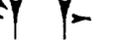
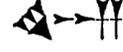
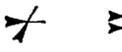
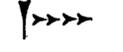
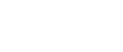
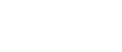
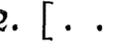
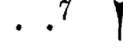
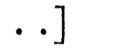
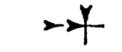
¹ The beginning of the sign is preserved.

² This reading is certain; the sign eš is written both as  and as  in the inscriptions of Tiglath-pileser I.

³ The sign is broken but is probably , not .

⁴ K. 2804 adds , *te*.

OBV.

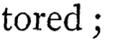
9. [. ¹ <<<       ²   <<       
 [. . .] ³   <<<
10. [     ⁴    <<<
   <<<      
-
11. [.⁵  <<< ⁶         
         
         
12. [.⁷          ]
<<<          
         

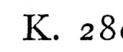
9. [. I] conquered. Their thirty kings I cast into subjection under my feet, and I set [rings] in their noses like bulls,
10. and unto my city of Ashur I marched. Tribute and tax I laid upon them.
11. [From Sukhi]⁵ unto the city of Carchemish, in the land of Khatte, in one day I raided. After them in vessels
12. [made of skins]⁷ I crossed the Euphrates. Six of [their] cities, [which lay at the foot of the mountain of B]eshri,⁸ I conquered, and their spoil and their goods and their possessions unto my city of Ashur I carried away.

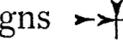
u tâmdi e-li-ni-te 9. [. ak-š]ud¹ 30 šarrâni(pl)(ni)-šu-nu a-na šêpê(pl)²-ia u-šik-niš i-na ap-pi-šu-nu ki-ma alpi [.]-ta³ at-ta-di 10. a-na ali-ia[(ilu)A-šur]⁴ aš-bat bilta u ta-mar-ta eli-šu-nu u-kin

11. [iš-tu tar-ši (mātu)Su-ḫi]⁵ a-di (alu)⁶Kar-ga-miš ša (mātu)Ḫa-at-te i-na 1 u-me aḫ-bu-ut arki-šu-nu i-na (iṣu)elippê(pl) 12. [(mašku)taḫ-ši-a]⁷ (nâru)Pu-rat-ta e-bir 6 alâni(pl)(ni)-[šu-nu ša šêp (šadû)Bi]⁸-eš-ri ak-šud šal-la-su-nu bu-ša-šu-nu u mar-ši-su-nu a-na ali-ia (ilu)A-šur ub-la

¹ The end of the sign () is preserved on K. 2804.

² The sign  is conjecturally restored; the preceding portion of the line is taken from K. 2804, Obv., l. 2

³ K. 2804, , *ti*.

⁴ The signs    are conjecturally restored; the preceding signs are taken from K. 2804, Obv., l. 3.

⁵ See above, p. 73, l. 48.

⁶ Ll. 11 and 12 are restored from K. 2804, Obv., ll. 5 and 6.

⁷ See above, p. 74, l. 57.

⁸ See above, p. 74, l. 59.

OBV.

13. [.] ¹ 𒌆 𒍪 𒄞𒀭 𒄠 𒀭² 𒄡𒀭𒀭 𒀭𒄠 𒄡𒀭𒀭
𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠

14. [. 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒍪 𒀭𒄠 𒄞𒀭 𒄞𒀭³ 𒄡𒀭𒀭 𒀭⁴ 𒀭𒄠𒀭 𒄡𒀭𒀭𒀭
𒄞𒀭 𒄡𒀭𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 [. . .]⁵

15. [. 𒄞 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒍪 𒍪 𒄡𒀭𒀭 𒄡𒀭𒀭𒀭] 𒍪 𒀭𒄠
𒄞𒀭 𒄞𒀭 𒄡𒀭𒀭 𒀭𒄠 𒀭𒄠𒀭 𒄡𒀭𒀭𒀭 𒀭𒄠^{*} 𒀭𒄠 𒀭𒄠
𒀭𒄠 𒀭𒄠𒀭 [. . .]

16. [. 𒍪 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠] 𒀭𒄠^{*} 𒀭𒄠^{*} 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭
𒍪 𒀭𒄠 𒄞𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 [.]

17. [.] 𒄞𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠 𒀭𒄠 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭 𒀭𒄠𒀭^{*} [. . .]

13. [. the land of Kūma]ni¹ as far as the mountain of Mekhri
I conquered. The city of Khunusa

14. [. I] overwhelmed, and I turned it into heaps and ruins,
and salt (?) (thereon) I sowed.

15. [.], the great [city] of their kingdom, as with a deluge
[.] I turned into heaps and ruins. When the goddess
Ishtar [.]

16. [.] unto my city of Ashur, [.] . . . , who in power and
might trusted [and]

17. [. with] and battering-rams I conquered it. Two
thousand of [their] captives

13. [. (mātu)Kū-ma-]ni¹ a-di (šadû)Me²-iḫ-ri ak-šud (alu)Ḫu-nu-sa
14. [. aš]-ḫu-up a-na tili u³ kar-me⁴ u-tir u abnê(pl) ši-pa az-[ru]⁵
15. [. al] šarru-ti-šu-nu rabâ(a) a-bu-bi-iš [.] a-na tili u
kar-me u-tir-ru i-nu-a (ilu)Ištar ta-[.] 16. [.] a-na ali-ia (ilu)[A-šur
.]-kir-ma-u ša a-na ši-ip-ši u da-na-ni it-ka-[lu-ma] 17. [.] u

¹ K. 2804 adds ^𒄞, i.e., [(mātu)Kū-ma-n]i-i.
² K. 2804 ^𒄞, i.e., (mātu)Mi-ih-ri.
³ Ll. 14, 15 and 16 are partly restored from K. 2804, Obv., ll. 9-11.
⁴ K. 2804, ^𒄞, mi.
⁵ See above, p. 79, l. 15.

OBV.

18. [.]            [. . .]19. [.]             [. . .][The rest of the Obverse is wanting.]¹18. [.] them. Twenty thousand of the hosts of the land of
K̄uma[ni]19. [. unto the border] of my land in the upper and in the
lower districts I added.ni-pi-še ak-šu-su 2000 šal-la-s[u-nu] **18.** [.]-ik-šu-nu-ti 20,000 ummânâti(pl)
(mâtu)K̄u-ma-[ni] **19.** [. a-na mi-šir] mâti(ti)-ia e-liš u šap-liš u-t[e-ir]**No. 3.** Fragment of an account of an expedition.²

(K. 2817. 3 in. by 1¾ in.)

1. [.] 2.      ³    [.]
3.          [.]
4.          ⁴ [.]1. [.] 2. Their governors [.] 3. over their
cities [.] 4. they overthrew in battle [.]1. [.] 2. amêlûti(pl) hazâni(pl)(ni)³-šu-nu a-[.] 3. i-na
eli alâni(pl)(ni)-šu-nu [.] 4. i-na kakkê(pl) u-šam-qi-tu⁴ [.]

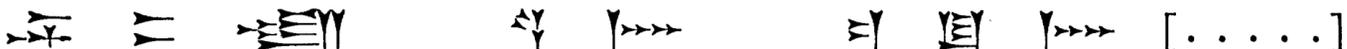
¹ Of l. 21, which formed the first line of a new section, K. 2806 gives the traces    ^{*}  [. . .] *biltu* [. . .], “. . . tribute . . .” On the Reverse of K. 2806 the following traces of seven lines are preserved: (1)    (2)      (3)     ^{*} (4)    (5)   (6)  (7, beginning a new section) ; l. 3 refers to the Euphrates, [(nâru)]*Pu-rat-t[e]*.

² It is not certain that the fragment K. 2817 contains annals of the reign of Tiglath-pileser I.

³ The meaning of the title  , lit., “lord of the city,” i.e., “governor,” is clear, but its reading is not certain. That the signs   are not to be read *bêl ali*, but are to be taken as a compound ideogram, may be concluded from the Annals of Ashur-našir-pal, Col. III., l. 93, where the title occurs in the plural and is followed by the phonetic complement , *te*, i.e.,      , which may be provisionally rendered *hazânâte*.

⁴ Traces of  are preserved.

OBV.

5.  [.]
 6.  ¹[.]
 7.  [.]

5. the warriors and fighting men [.]

6. I destroyed [.]

7. the blood of [.]

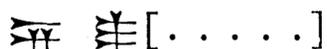
5. muḫ-tab-li šâbê(pl) kakkê(pl) [.] 6. u-ni-pi-il¹ [.]

7. dâmê(pl) [.]

No. 4. Expeditions against the lands of Kirkhi, Lulumê, and Adaush, and the rebuilding of the temple of Ishtar.

(K. 2807. 3 $\frac{3}{4}$ in. by 3 $\frac{3}{4}$ in.)²

[The beginning of the Obverse is wanting.]

1. [.]  2. [.]  ³[. . .]
 3. [.]  ⁴[.]

1. [.] . . [.]

2. [.] unto my city of Ashur I carried away.

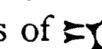
3. [. , and the city of . . .]irdi, which are cities of the land of Ku[manî],⁴

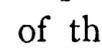
OBV. 1. [.] ni aš[.] 2. [.] a-na ali-ia (ilu)A-šur ub³.[la]

3. [. (alu)]-ir-di alâni(pl)(ni) ša (mâtu)Ku-[ma-ni-i]⁴

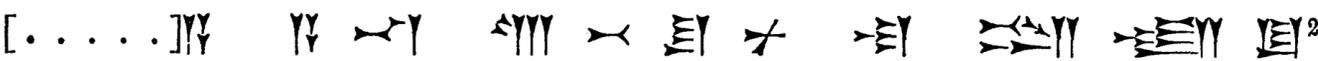
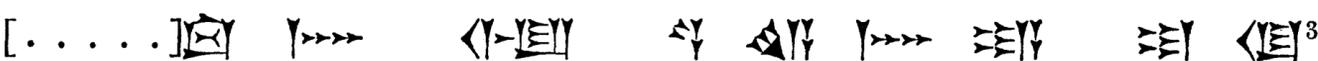
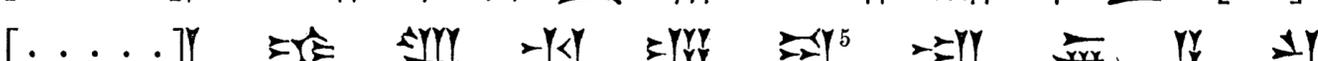
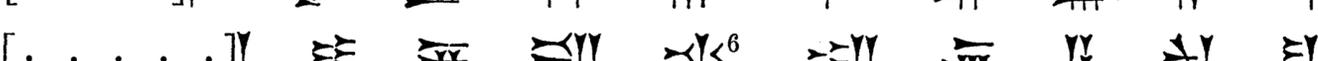
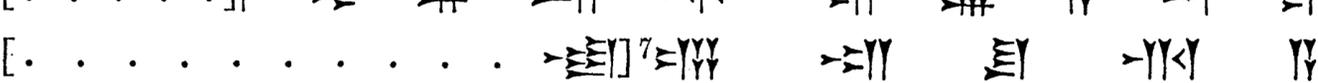
¹ After  the following traces of a sign occur, ; similar traces occur after  in l. 7.

² The text is taken from K. 2807, with restorations from the duplicate tablet Bu. 91-5-9, 196.

³ Traces of  are preserved by K. 2807.

⁴ The beginning of the sign  is preserved; the name may be restored as (mâtu)Ku-[ma-ni-i], or possibly as (mâtu)Ku-[ti-i].

OBV.

4. [.]  [. . .]
 5. [.]    [. . .]
 6. [.]           ²
 7. [.]           ³
 8. [.]            [. . .]⁴
 9. [.]           
 10. [.]           
 11. [.]           

4. [.] . . . which tribute and gifts
 5. [. which had never] known defeat, and into the midst of
 which no king
 6. [.] had ever gone,
 7. [.] my chariots and my hosts I summoned,
 8. [.] the city of Matḫiu, and the city of Sudru[n],
 9. [. and the city of] Arrukhundu,⁵ and the city of Sâḫa,
 10. [. and the city of] Inishti,⁶ and the city of Sâḫama
 11. [. and the city of t]un, and the city of Shuria,

4. [.]-kal-lu-ni ša bilta u ta-mar-[ta] 5. [. ša iš-tu u-um
 ša-a-te la i]-du-u ka-na-ša ša šarru¹ a-ia-um-[ma] 6. [.]-a a-na lib-be-šu-nu
 la il-li-ku² 7. [. (iṣu)]narkabâti(pl) u ummânâti(pl)-ia ad-ki³
 8. [.] (alu)Ma-at-ḫi-u (alu)Su-ud-ru-u[n]⁴ 9. [. (alu)]Ar-ru-
 ḫu-un-du⁵ (alu)Sa-a-ḫa 10. [. (alu)]I-ni-iš-ti⁶ (alu)Sa-a-ḫa-ma
 11. [. (alu) -t]u⁷-un (alu)Šu-ri-a 12. u (alu)Na-[.

¹ Bu. 91-5-9, 196, .

² A trace of the sign is preserved by K. 2807.

³ The beginning of  is preserved by K. 2807.

⁴ Rawlinson reads ; K. 2807 gives the traces .

⁵ It is possible that something is wanting at the beginning of the name. The sign  should possibly be rendered *up*.

⁶ It is possible that something is wanting at the beginning of the name.

⁷ The end of the sign  is preserved by Bu. 91-5-9, 196.

OBV.

12. [<𐎠𐎢𐎣 𐎶𐎵 𐎶𐎵*] 𐎠𐎢𐎣 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 13. [𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 14. [. 𐎶𐎵
 15. [. 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 16. [.] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

REV.

1. [.] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 2. [. 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

12. and the city of Na[. and the city of]khirdi, which are cities
 13. of the land of Kir[khi¹], and the city of Lûa, and the city of Khirishtu,
 14. [.], fourteen cities in all, I conquered.
 15. [., and] their spoil, and their goods,
 16. [and their possessions unto] my [city] of Ashur I carried away.

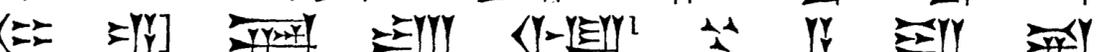
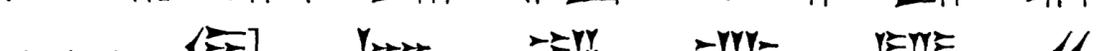
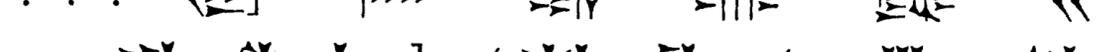
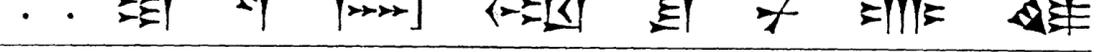
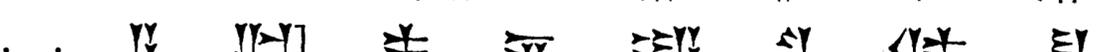
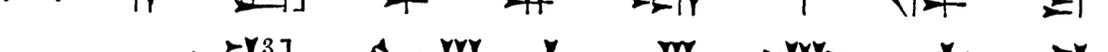
REV.

1. [. unto the land of Lul]umê I marched.
 2. [.] the city of Matḫia, and the city of Andaria,

(alu)]-ḫi-ir-di alâni(pl)(ni) 13. ša (mātu)Kir-[ḫi¹-] (alu)²Lu-u-a (alu)ḫi-ri-iš-tu 14. [.] naphar 14 alâni(pl)(ni) ak-šu-ud 15. [.]-la³-su-nu bu-ša-šu-nu 16. [u mar-ši-su-nu a-na ali]-a Aššur ub-la
 REV. 1. [. (matu)Lu-l]u-mi-e al-lik 2. [.] (alu)⁴Ma-at-ḫi-a

¹ The restoration of the name as (mātu)Kir-[ḫi] is conjectural.
² Of the sign before 𐎶𐎵 Bu. 91-5-9, 196 preserves the following traces 𐎶𐎵=𐎵; this may possibly be restored as 𐎶𐎵.
³ The end of the sign is preserved by Bu. 91-5-9, 196.
⁴ The end of the sign is preserved by Bu. 91-5-9, 196.

REV.

3. [. 
 4. [. 
 5. [. 
 6. [. 
 7. [. 
 8. [. 
 9. [. 
 10. [. 
 11. [. 
 12. [. 

3. [. the land of A]daush which lieth on this side of

4. [.] the lower Zâb I conquered.

5. [.] the broad [land of Lulu]mê and the land of Adaush

6. [.] I cast into subjection [under] my feet.

7. [. tribute and tax] I laid upon them.

8. [. the temple of the goddess Ishtar] my lady, which
 Shamshi-Adad

9. [.], my predecessor, restored,

10. [. had] fallen into ruins, Ashur-uballit

11. [. had] fallen into ruins, Shalmaneser

12. [. had fallen] into ruins, and the terrace thereof

- (alu)An-da-ri-a 3. [. (mâtu)A]-da-uš ša šêpê(pl) an-na-te 4. [.
 (nâru)]Za-ba šap-li-e ak-šu-ud 5. [. (mâtu)Lu-lu]-mi-e rapašta(ta) u¹
 (mâtu)A-da-uš 6. [. a-na] šêpê(pl)-ia u-šik-niš 7. [.
 biltu u ma-da]-at-tu(pl) eli-šu-nu u-kin
 8. [. bît (ilu)Ištar²] bêlti-ia ša (m)Šam-ši-(ilu)Adad 9. [.]
 [a-lik] pa-ni-ia ud-di-šu 10. [. e]-na³-aḥ (m)Aššur-u-ballit 11. [.
 e-na³-aḥ (m.ilu)Šulmanu-ašaridu 12. [. e-na]-aḥ⁴-ma u tam-la-šu

¹ Bu. 91-5-9, 196 omits .

² Before  Bu. 91-5-9, 196, gives the trace .

³ The end of the sign  is preserved by Bu. 91-5-9, 196.

⁴ The end of the sign  is preserved by Bu. 91-5-9, 196.

REV.

13. [.] ¹ >𐎶𐎵] <𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 14. [.] >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 [𐎶𐎵]² 15. [.] >𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵 [. . .]

[The rest of the Reverse is wanting.]

13. [.] the goddess Ishtar, my lady, 14. [.] anew
 15. [.] I made glori]ous and I added [thereto].

13. [.]¹ (ilu)Ištar bêlti-ia 14. [. a]-na eššu-ut-[te]²
 15. [. u-šar-ri]ḫ u-rad-[di]

No. 5. Summary of conquests.

(K. 2804. 3½ in. by 2½ in.)³

1. [.] . [.]
 2. [.] >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 [.] 3. [.] >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵* [.] 4. [.] >𐎶𐎵 𐎶𐎵 [.]

1. [.] . [.] 2. [.] who [.]
 3. [.] I have walked [.] 4. [.] did not [.].

REV. 1. [.] 2. [.]-tu ša [.] 3. [.]-
 nu at-tal-la-ku [.] 4. [.] la-a [.]

¹ Before >𐎶𐎵, Bu. 91-5-9, 196 gives the traces 𐎶𐎵𐎶𐎵.

² The beginning of the sign 𐎶𐎵 is preserved by K. 2807.

³ The text is taken from the Reverse of K. 2804; the Obverse of the tablet is a duplicate of No. 2, ll. 8-16, and has been used to restore part of that text, see above, pp. 117 ff. Of l. 1 of the text here given, the last line of a section, the following traces are preserved, 𐎶𐎵𐎶𐎵. It may here be noted that parts of the Cylinder inscription of Tiglath-pileser I. are also found engraved upon clay tablets. Thus K. 2815, Obv., ll. 1-16 give a closely parallel text to the Cyl. inscr., Col. I, ll. 2-29; the following variants occur: l. 2, 𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵; for l. 3, K. 2815 gives a variant reading 𐎶𐎵 <𐎶𐎵 𐎶𐎵 >𐎶𐎵, [.] *kiš-šu-ti*; for l. 5 K. 2815 gives a variant reading 𐎶𐎵- 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵, [.] *ku-du-um šîmâte(pl)(te)*; l. 10, 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵. The Reverse of K. 2815, giving the last five lines of the inscription, contains the following address to a future prince (cf. Cyl. inscr. Col. VIII, ll. 54-62): (1) [.] *ša u-šal-ba-ru-ma*, (2) [.] *tim-m]e-ni-ia li-mur-ma*, (3) [.] *(ilu)Nin-iö a-na ši-riḫ-te*, (4) [.] *a-na aš-ri]-šu-nu*

REV.

- 5. [. 𐎶]𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 [.]
- 6. [.] 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 [.]
- 7. [.] 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 [.]
- 8. [.] 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 [.]
- 9. [.]² 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 [.]

[The rest of the Reverse is wanting.]

- 5. [.] the lower Zâb as far as [.]
- 6. [. the Sea] of the setting sun in the ten years of [my] reign,
- 7. [. hostages] from them I took, and tribute and tax [upon them]
- 8. [I laid,] in a peaceful habitation I caused [them] to dwell.
- 9. [.] the temple of the goddess Ishtar [.].

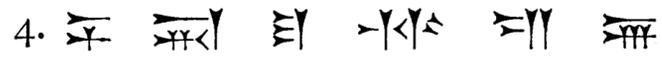
5. [.] (nâru)Za-be šu-pa-li-i a-di e[.] 6. [. tam-di] šul-mu (ilu)Šam-ši i-na 10 palê[(pl)-ia] 7. [. li-i-ṭi(pl)-š]u-nu aš-bat bilta u ta-mar-ta [eli-šu-nu] 8. [u-kin]-di šub-ta ni-iḫ-ta u-še-ši-ib-šu¹[nu-ti] 9. [.]² bît (ilu)Ištar [.]

lu-u-te-ir, (5) [.] *ṭâbiš(iš) li-it-tar-ru-šu*; the tablet is dated in the eponymy of Ninib-nadin-apli, a line at the end of the Rev. reading [.] 𐎶. The text of the fragment K. 12009 corresponds to the Cyl. inscr., Col. I., ll. 8-15, to which it gives no variants. The fragment 81-2-4, 220, Obv., ll. 1-11, corresponds to the Cyl. inscr. Col. I., ll. 6-27, and gives no variants; the Reverse reads as follows: (1) [.] *mi-i[m (or ih)-]* (2) [. n] *i-sa-a-tu š[a]* (3) [.] *ma-ḫa-ra ul i[b-]* (4) [.] *u (abnu)narê(pl)-ia [.]* (5, beginning a new section) [. e] *kallum(lum) šî-i bît šir-t[e(?)]* (6) [.] *ana (abnu)narê(pl)-ia [.]* (7) [.] *bêlu-ti-ia ša (ilu)A-šur [.]* (8) [. (immeru) ni] *kâ lik-ki a-na aš-ri-[šu-nu]* (9) [. lib-b] *i ka-šad ir-nin-t[a]*. The fragments K. 10042, K. 13840, R. 573, 79-7-8, 280, and Bu. 89-4-26, 28 are possibly parts of tablets which were inscribed with annals of the reign of Tiglath-pileser I.; K. 2842 and K. 4468 are fragments of early Assyrian tablets, but they are probably not to be assigned to this reign.

¹ A trace of 𐎶 is preserved.
² Of the sign before 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 the following traces are preserved, 𐎶 𐎶 𐎶.

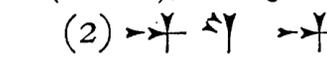
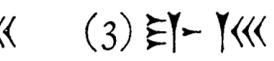
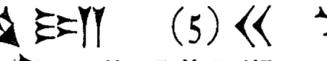
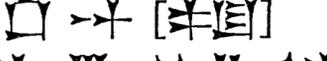
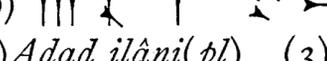
III. BRICK INSCRIPTION FROM KAL'AT SHERKÂT.

(No. 90,252. 14 in. by 6 in.)¹

1.  2. 
 3.  4. 

1. Tiglath-pileser, 2. the priest of Ashur, the son of Ashur-rêsh-ishi, 3. the priest of Ashur, hath built the temple of Adad, his lord, 4. and hath walled it in.

1. (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra 2. šangû Aššur apil Aššur-rêš-i-ši 3. šangû Aššur bît (ilu)Adad bêli-šu 4. epuš(uš)-ma ik-si-ir.

¹ For an earlier publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 6, No. V. Tiglath-pileser I. also engraved an inscription in the rock at Sebeneh-Su, near the source of the Tigris, which has been published by Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 4, No. 6, and by Schrader, *Abhandlungen der Koenigl. Preuss. Akademie der Wissenschaften* (Berlin), 1885. The text reads as follows:—(1)  (2)  (3) 
 (4)  (5) 
 (6)  (7) 
 (8)  (9) 
 (10) 
 (1) *ina ri-šu-te ša Aššur* (2) *(ilu)Šamaš (ilu)Adad ilâni(pl)* (3) *rabûti(pl) bêlé(pl)-a*
 (4) *ana-ku (m)Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra* (5) *šar (mâtu)Aššur apil Aššur-rêš-i-ši*
 (6) *šar (mâtu)Aššur apil (m)Mu-tak-kil-(ilu)[Nusku]* (7) *šar (mâtu)Aššur-ma ka-šid*
ištu (8) *tam-di rabîte(te) ša (mâtu)A-mur-ri* (9) *adi tam-di ša (mâtu)Na-i-ri*
 (10) *3 šanîtu ana (mâtu)Na-i-ri allik*, “(1) With the help of Ashur, (2) and Shamash, and Adad, (3) the great gods, my lords, (4) I, Tiglath-pileser, (5) king of Assyria, the son of Ashur-rêsh-ishi, (6) king of Assyria, the son of Mutakkil-Nusku, (7) king of Assyria, who have conquered from (8) the Great Sea of the land of Amurru (9) up to the sea of the land of Nairi, (10) three times unto the land of Nairi, have come.”

IV. THE CAMPAIGNS AND HUNTING EXPEDITIONS OF TIGLATH-PILESER I., FROM AN OBELISK OF ONE OF HIS SUCCESSORS.

(No. 63 ;¹ 25 $\frac{3}{4}$ in. by 16 in. by 16 in.)

COLUMN I.

[The face of the obelisk on which Cols. I. and II. are engraved is much worn by the weather, but the following words can be made out.]

I. [.] →† †←← †→ †←← †→*

COLUMN I.

I. [.] the great gods,

COL. I., l. [.] ilâni(pl) rabûte(pl)(te)

¹ For an earlier publication of the text of Col. III., see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 4, No. 1, and of the text of Cols. IV. and V., see *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 28 ; for an earlier translation of Cols. IV. and V., see Peiser in Schrader's *Keilins. Bibl.*, I., pp. 122 ff. The text is taken from the upper part of a broken obelisk, which is said to have been found at Kouyunjik. It is inscribed on three of its sides ; Cols. I. and II., each 7 ins. broad, are engraved on the front of the obelisk, one on either side of a sunken panel, representing in relief Tiglath-pileser I. leading his enemies with rings through their noses (see Plate IX, and cf. p. 118, l. 9) ; Col. III., 10 ins. broad, is engraved the full width of the right side of the obelisk ; Cols. IV. and V., each 12 in. broad, are engraved side by side on the back of the obelisk ; the left side of the obelisk is uninscribed. Col. V. gives an account in the 1st person of the building operations of an Assyrian king, who is evidently the king who had the obelisk inscribed, and may have been a son, or grandson, of Tiglath-pileser I. (see below, p. 144 f., n. 3). Col. IV. narrates in the third person the hunting expeditions of an Assyrian king ; since it closely resembles in contents and phraseology the Cylinder inscription of Tiglath-pileser I., Col. IV., ll. 58-84 (see above, pages 84 ff.), the hunting expeditions described are clearly those of Tiglath-pileser I. Cols. II. and III., which are much worn by the weather, narrate in the 3rd person the military expeditions of an Assyrian king, dated by the month and year in which they took place ; on p. 131 f., n. 4, reasons are given for identifying the king who conducted these expeditions with Tiglath-pileser I. ; Col. I. is so weather-worn that only a few words can be made out ; the upper part, which remains, probably contained a dedication to the gods, and perhaps a summary of Tiglath-pileser I.'s conquests. Dr. Delitzsch's theories that the obelisk is inscribed with a history of Assyria from the earliest times down to the reign of Ashur-naşir-pal, and that Col. III. in any case refers to a king who ruled long before the time of Tiglath-pileser I. (see *Die Sprache der Korsäer*, p. 10 f.), are both untenable.

COL. I.

2. [.]¹ 13.  [.]
 14.     [.] 15.  *  [.]
 16. [.] 17. [.]²       [.]³

[The lower part of the column is wanting.]

COLUMN II.

1.       = [.]   [.]
 2.             
 3.      * [.]

2. [.]¹
 13. Who [.]
 14. With the help of [.]
 15. the peoples [of]
 16. [.]
 17. [.],² king of the land of Akkad[.]³

COLUMN II.

1. One thousand men of the land of [.]
 2. Four thousand of them⁴ he carried away as prisoners and unto
 the land of Assyria
 3. he brought them down [.]

2. [.]¹ 13. ša [.] 14. ina tukulti [.]
 15. nišê(pl) [.] 16. [.] 17. [.](pl)² šar
 (mātu)Akkadî(ki) [.]³

COL. II., 1. 1000 šâbê(pl) [.] šap [.] 2. 4000 šal-la-su-nu⁴
 is-su-ḫa a-na (mātu.ilu)A-šur 3. u-še-ri-id [.] 4. i-[.]

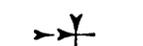
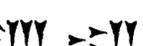
¹ It is possible that some of the traces of l. 2 read [.]     [.], [. iš]-tu Mar-tu [.] "[.] from the West [.]"; but the reading is very uncertain, and the same is the case with the traces of ll. 3-12.

² The king's name may perhaps be restored as Marduk-nadin-akhê, the contemporary of Tiglath-pileser I.

³ The stone also gives traces of ll. 18-21.

⁴ See below, p. 131 f., n. 4.

COL. II.

4. * [.] 5. 
6. [.]¹  [.] 7. * [.]
8. [.] 
10.  *  [.]
11.    [. . .]   *  [.]
12.   * [.]
13. [.]      ² [.]
14.   [.]   [.]  
15.  ³   * [.]⁴    

4. [.]
5. unto the land of [.]
6. [.] the land of [.]
7. and [.]
8. [.] the month Kislev
9. [.]
10. in the land [.].
11. In that year, and in the month Tammuz, the city of [.]
12. which is in the land of Mush[ki(?)]
13. [.]. In the month Sivan, in the eponymy of Ashur-²
[.]
14. [.] the temple of Anu
15. and Adad³ to [.] unto the city of Ashur

5. a-na (mātu)[.] 6. [.]¹ (mātu)[.] 7. u[.]
8. [.] (arḥu)Kislimu 9. [.] 10. ina ma-ti [.]
11. ina šatti-ma [ši]-a-ti ina (arḥu)Dûzu (alu)[.] 12. ša (mātu)Muš-[ki (?)
.] 13. [.] ina (arḥu)Simânu li-me (m)Aššur²-[.]
14. li-ib [.]-ki(pl) [.] bit (ilu)A-nim 15. u (ilu)Adad³ a-na
e-[.]⁴ a-na (alu)Aššur

¹ Not more than two signs are wanting at the beginning of the line.

² Possibly , Šur.

³ See below, p. 131 f., n. 4.

⁴ Two signs are wanting.

COL. II.

16. [.]¹ 𐎶 𐎧𐎺𐎠 𐎶 𐎠𐎺𐎠 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶² 𐎶
 17. [.] 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 18. [.] 𐎶 𐎶 𐎶 [.]
 19. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 20. [.]³ 𐎶^{*} 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶^{*}
 21. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 22. [.] 𐎶^{*} 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁴
 23. [.] 24. [.]

[The lower part of the column is wanting.]

16. [.]. In that year, and in the same month,

17. [.]

18. [.] and the land of [.]

19. he raided. In that year, and in the month Kislev,

20. [.] from upon the river Khabur the land of Kharki(?)

21. even to the city of Carchemish, which is in the land of Khatte,
he raided.

22. [. in] vessels made of skins³

23. [he crossed the Euphrates] 24. [.]

16. [.]¹ ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḫu)do.²-ma **17.** [.]-na-
ku-ša(pl) **18.** [.]-me u (mātu)[.] **19.** iḫ-ta-bat ina šatti-ma
ši-a-ti ina (arḫu)Kislimu **20.** [.]³ iš-tu eli (nâru)Ḫa-bur (mātu)Ḫar-ki(?)
21. a-di (alu)Kar-ga-miš ša (mātu)Ḫa-at-te iḫ-ta-bat **22.** [.](iṣu)elippê(pl)
(mašku)taḫ-ši-e⁴ **23.** [.] **24.** [.]

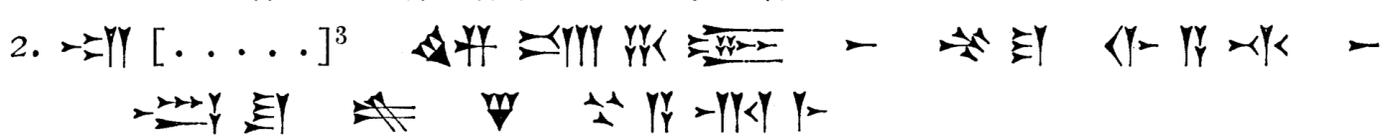
¹ About three signs are wanting at the beginning of the line.

² The sign of repetition.

³ About five signs are wanting at the beginning of the line.

⁴ That Col. II. and probably Col. III. record the military expeditions of Tiglath-pileser I. may be inferred from the following facts: (1) The supposition that Col. III. narrates the expeditions of a king who reigned long before the time of Tiglath-pileser I. appears to be based on the occurrence of the name Kara-buriash in l. 7, which is supposed to have been the name of a king who belonged to the Third, or Elamite, Dynasty. But Kara-buriash is there described as (*amêlu*) *ša-kin mâti(ti)-šu-nu*, *i.e.*, a "governor," not a "king," and Elamite names certainly survived in Babylonia for many years after the close of the Third Dynasty. (2) It is certain that Col. IV. refers to Tiglath-

COLUMN III.

1. 
 2. 

COLUMN III.

1. In that year and in the same¹ month during an expedition against the land of Arime in the city of Shaširi,² which is in the district
 2. of the city of [. . . .], he fought. In that year and in the month Tammuz on an expedition against the land of Arime

COL. III., 1. ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḫu)do.¹-ma ḫarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)Ša-
 ši-ri² ša pa-ḫa-at 2. (alu)[.]³ im-ta-ḫa-aš ina šatti-ma ši-a-ti ina
 (arḫu)Dûzu ḫarrânu ša (mâtu)A-ri-me

pileser I.'s hunting expeditions ; but at the end of this account (*cf.* ll. 31 ff.) the writer, after referring to the numbers of the beasts which Tiglath-pileser I. slew but did not record, refers also to the other military campaigns which he conducted. Now in Col. IV. the writer supplements Tiglath-pileser I.'s narrative of his hunting expeditions ; it may therefore legitimately be inferred that in the earlier columns he similarly supplemented Tiglath-pileser I.'s narrative of his military campaigns. (3) This supposition is put beyond a doubt by the passage in Col. II., l. 21 f., which gives an account of a raiding expedition as far as the city of Carchemish, followed by the crossing of a river (*i.e.*, the Euphrates) in vessels made of skins ; the expedition is clearly that of Tiglath-pileser I.,—narrated on his Cylinder Inscription, Col. V., ll. 49 f., 57 f. (see above, p. 73 f.), and in his Tablet of Annals, No. 2, Obv., l. 11 f. (see above, p. 118). Similarly "the four thousand prisoners" mentioned in Col. II., l. 2 may be identified with the four thousand men of Kaski, Urumi and Abeshli, "soldiers of the land of Khattê," whom Tiglath-pileser I. deported to Assyria (see above, pp. 48 f., 117, Cyl. Inscr., Col. II. l. 100—Col. III., l. 6, and Tablet of Annals, No. 2, Obv., l. 4 f.). Finally the temple of Anu and Adad, mentioned in Col. II., l. 14 f., was sumptuously restored by Tiglath-pileser I. (see above, pp. 95 ff., 101 f., Col. VII., ll. 60 ff., Col. VIII., ll. 17 ff.), and it also received a present of certain gods captured by him during a campaign (see above, p. 62, Col. IV., l. 36). It may be concluded, therefore, that the end of Col. I. and the upper part of Col. II. record Tiglath-pileser I.'s earlier campaigns, and that the expeditions described in Col. III. were probably conducted by him during the later years of his reign.

¹ The date, which is here repeated, occurred at the end of the preceding column.

² Possibly *ina ali ša ši-ri*, "in the city which is in the plain."

³ Four signs are probably wanting.

COL. III.

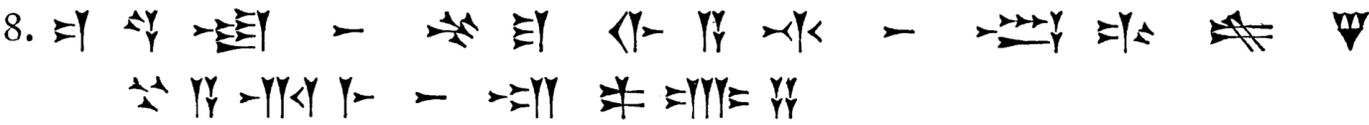
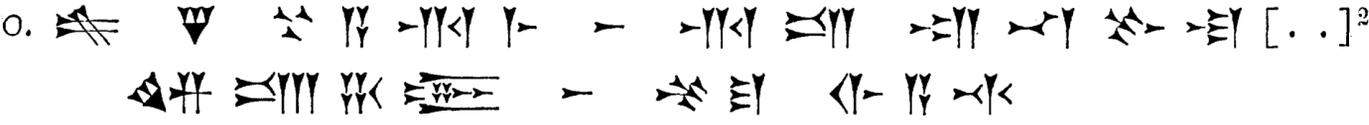
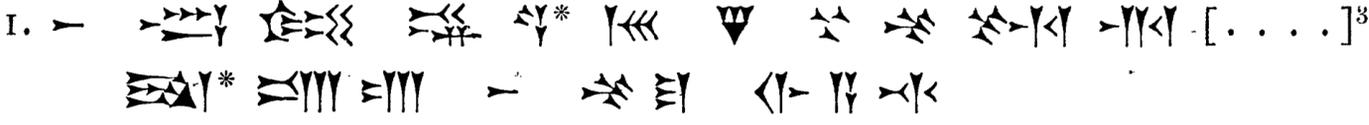
3. 𐎶 𐎶𐎵* [.]¹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 [.]¹ 𐎶* 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵 [. . .]
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵
 4. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 [. . .]² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵*
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵
 5. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 [. . .] 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵𐎶𐎵* [.]³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵[.]⁴ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 6. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶[.]⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 7. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 [.]𐎶⁷
 𐎶𐎵* 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

3. in the city of [.] which is in the land of [.]. In the month [. . .], in the eponymy of Ashur-ra'im-nishêshu,
 4. the city of Tur[. . .]ta in the land of Muşri he conquered. In that year and in the month Sebat
 5. the chariots and [.] from the city of Ashur he [took], and the city of [.]indishula
 6. and the city of [.]sandê, which are in the district of Dûr-Kurigalzu,
 7. he conquered. Kara-buriash,⁶ the son of Ki[.],⁷ the governor of their land,

3. ina (alu)[.]¹ ša (mātu)[.]¹-pa-az ina (arḫu)[.] li-me (m . ilu)A-šur-ra'im-nišê(pl)-šu 4. (alu)Tu-ur-[.]²-ta (mātu)Mu-uş-ri ik-ta-šad ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḫu)Šabātu 5. (iṣu)narkabâti(pl) u [.](pl) iṣ-tu (alu)Aššur il-[.]³ (alu)[.]⁴-in-di-šu-la 6. u (alu)[.]⁵-sa-an-di-e alâni(pl)(ni) ša pa-ḫa-at (alu)Dûr-(m)Ku-ri-gal-zu 7. ik-tal-du (m)Ka-ara-bur-ia-aš⁶ mâr Ki-[.]⁷ (amêlu)ša-kin mâti(ti)-šu-nu

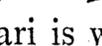
¹ Two, or three, signs are wanting.
² Probably not more than one sign is wanting.
³ Three signs are wanting.
⁴ Only two signs are wanting between 𐎶𐎵 and 𐎶𐎵𐎶𐎵.
⁵ Two, or three, signs are wanting.
⁶ This sign is probably 𐎶𐎵, as suggested by George Smith, *T.S.B.A.*, Vol. III., p. 366 f ; on the stone it resembles 𐎶𐎵𐎶.
⁷ The name was probably composed of five signs altogether.

COL. III.

8.  9.  10.  11.  12. 

8. he captured. In that year, and in the month Iyyar, on an expedition against the land of Arime, in the city of Pauša, which lieth at the foot of the mountain of Kasiari (?),¹ he fought. In that year, and in the same month, on an expedition against the land of Arime, at the entrance of the city of Nabula[. . .]² he fought. In that year and in the month Sivan the men of the land of Mušri he transported. In that year and in the same month, on an expedition against the land of Arime in the city of [. . .]tibua, which lieth on the Tigris,

8. iṣ-ṣab-tu ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)Airu ḥarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)Pa-u-ša
 9. ša šêp (šadû)Kas(?)¹-ia-ri im-ta-ḥa-aṣ ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)do-ma
 10. ḥarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina ri-iš (alu)Na-bu-la [.]² im-ta-ḥa-aṣ ina šatti-ma
 ši-a-ti 11. ina (arḥu)Simânu (amêlu)šâbê(pl) ša (mâtu)Mu-uṣ-ri[.]³ it-ta-saḥ
 ina šatti-ma ši-a-ti 12. ina (arḥu)do.-ma ḥarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)[.]⁴
 ti-bu⁵-a ša eli (nâru)Idiglat

¹ The sign is probably , not ; it may be noted that elsewhere in the inscription the mountain of Kashiari is written     , cf. Col. III., l. 16, and Col. IV., l. 17.

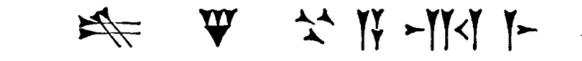
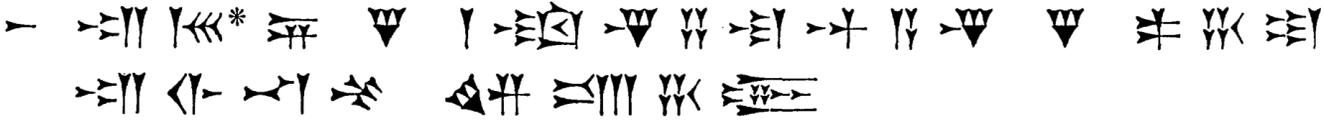
² It is possible that nothing is wanting.

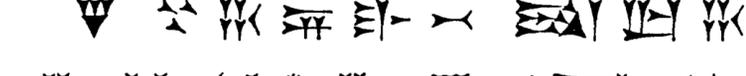
³ Only one sign appears to be wanting, possibly .

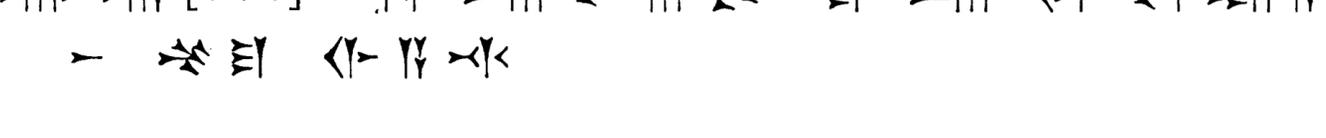
⁴ Possibly only one sign is wanting.

⁵ Possibly , *gu*.

Col. III.

13. 

14. 

15. 

16. 

17. 

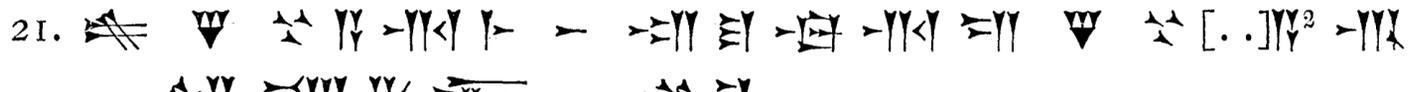
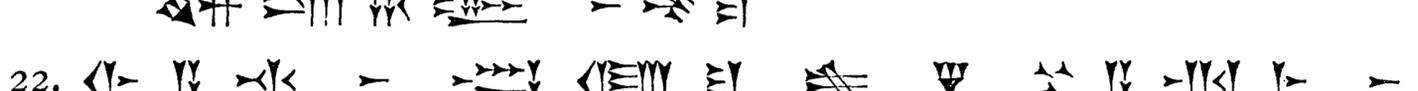
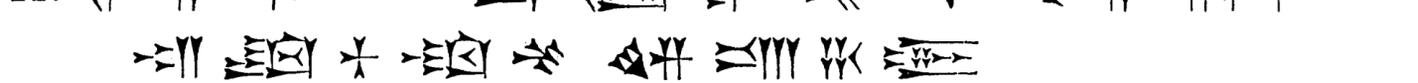
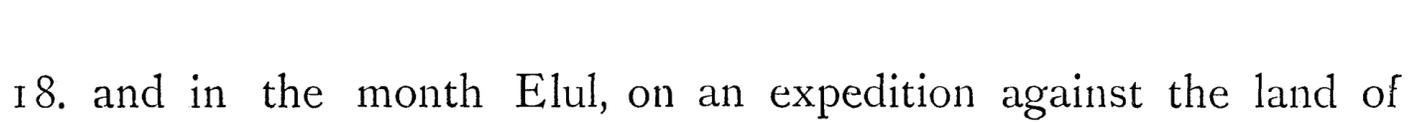
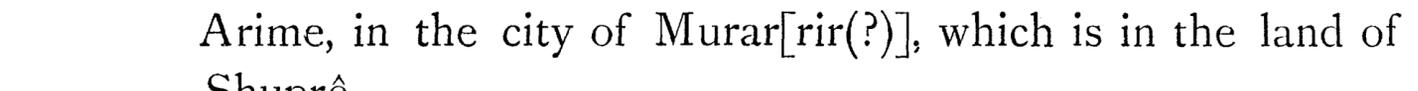
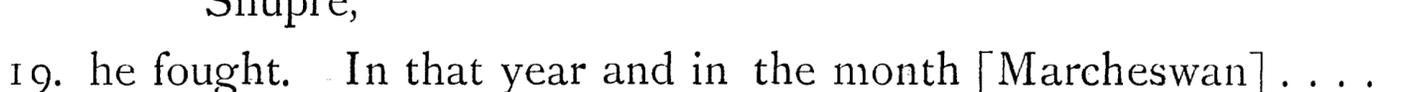
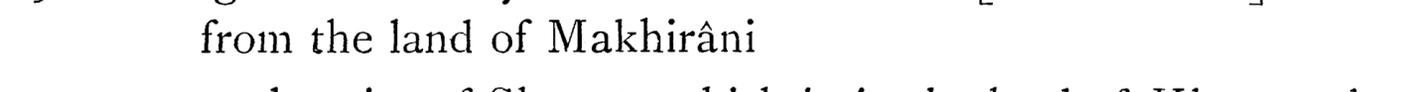
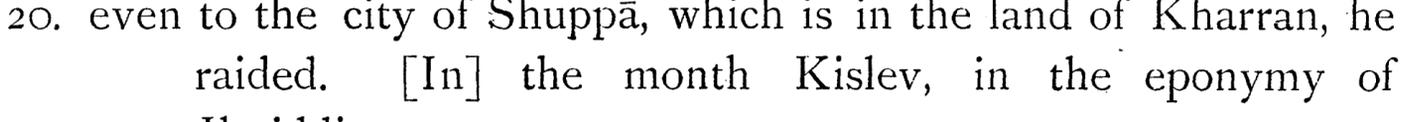
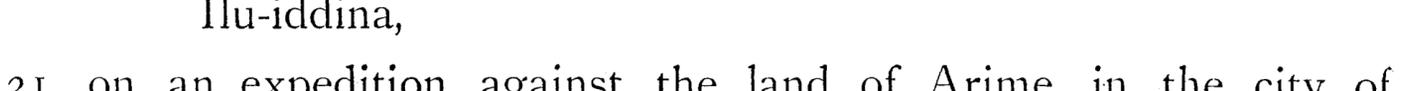
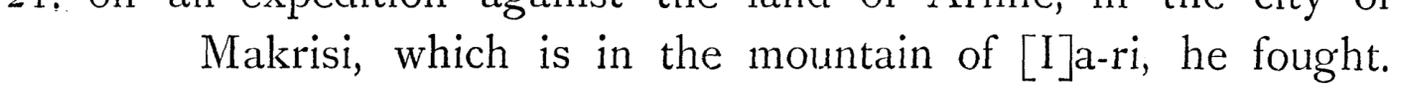
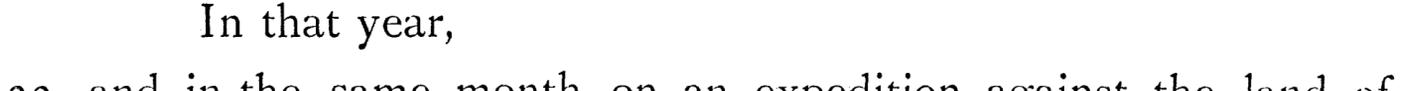
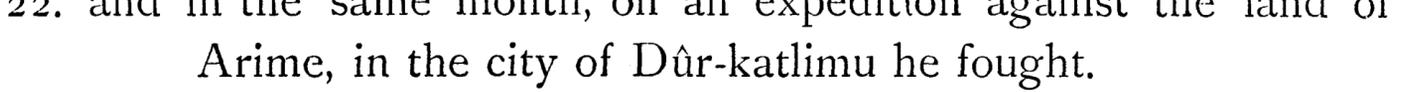
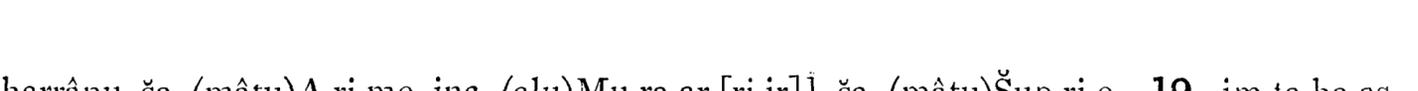
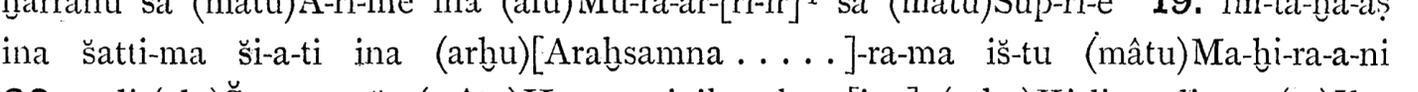
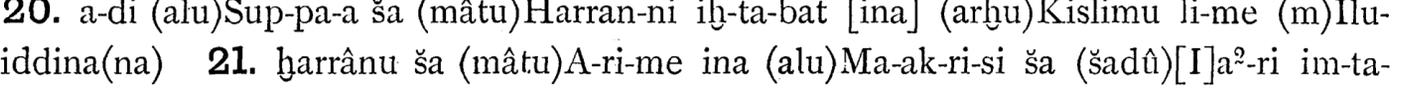
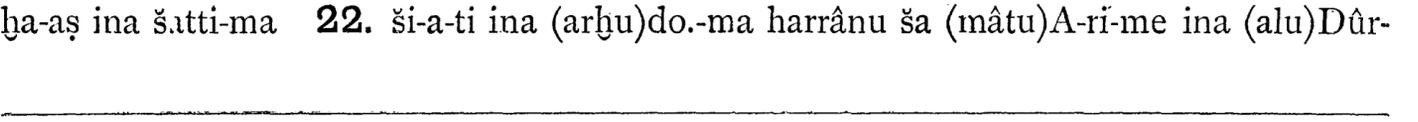
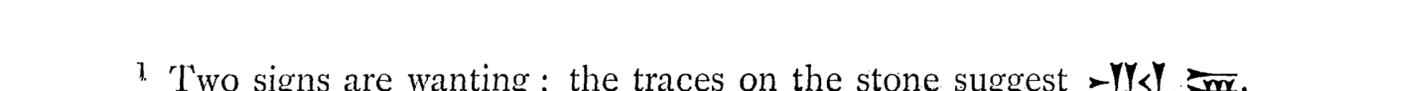
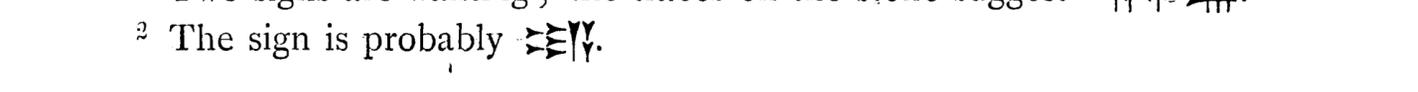

13. he fought. In that year, and in the month Ab, on an expedition against the land of Arime,
 14. in the cities of Lishur-šala-Ashur, which are in the district of the city of Shinamu, he fought.
 15. In that year and in the same month (the inhabitants of) the city of Shû[.]ra, which is in the land of Khanigalbat, he transported.
 16. The city of Khulza, which is in the midst of the mountain of Kashiari, and the city of Erisha, which is in the land of Kirkhu,
 17. he . . [.] and conquered, and three be brought out. In that year,

13. im-ta-ḥa-aṣ ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)Abu ḥarrānu ša (mātu)A-ri-me **14.** ina alāni(pl)(ni) ša (m)Li-šur-ša-la-(ilu)A-šur ša pa-ḥa-at (alu)Ši-na-mu im-ta-ḥa-aṣ **15.** ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)do-ma (alu)Šu-u-[. . . .]¹-ra ša (mātu)Ḥa-ni-gal-bat it-ta-ḥa **16.** (alu)Ḥu-ul-za ša ḳabal (šadû)Ka-ši-ia-ri u (alu)E-ri-ša ša (mātu)Kir-ḥu(pl) **17.** u-kal-[. . . .]² ik-ta-šad 3 gu-la-ta ul-te-ši-a ina šatti-ma ši-a-ti **18.** ina (arḥu)Ululu

¹ One sign is wanting.

² Two signs are wanting; the traces on the stone suggest .

Col. III.

18. * 
[.]¹ 
19.    
20. *  * [. .]

21.      * [. .]² 

22.      

18. and in the month Elul, on an expedition against the land of Arime, in the city of Murar[rir(?)], which is in the land of Shuprê,

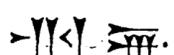
19. he fought. In that year and in the month [Marcheswan] from the land of Makhirâni

20. even to the city of Shuppâ, which is in the land of Kharran, he raided. [In] the month Kislev, in the eponymy of Ilu-iddina,

21. on an expedition against the land of Arime, in the city of Makrisi, which is in the mountain of [I]a-ri, he fought. In that year,

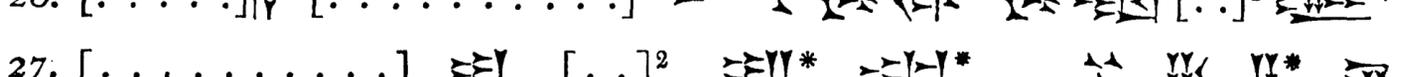
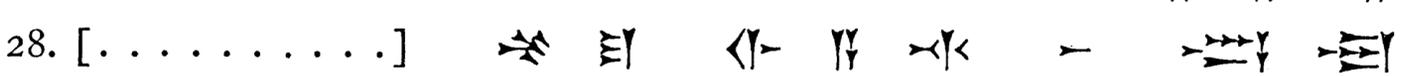
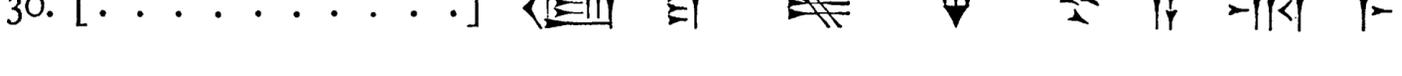
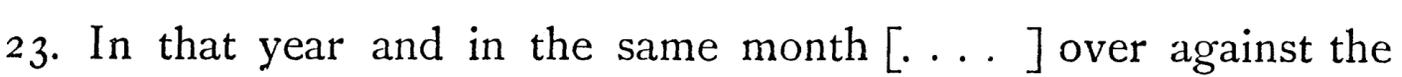
22. and in the same month, on an expedition against the land of Arime, in the city of Dûr-katlimu he fought.

ḥarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)Mu-ra-ar-[ri-ir]¹ ša (mâtu)Šup-ri-e **19.** im-ta-ḥa-aš ina šatti-ma ši-a-ti ina (arḫu)[Araḥsamna]-ra-ma iš-tu (mâtu)Ma-ḫi-ra-a-ni **20.** a-di (alu)Šup-pa-a ša (mâtu)Harran-ni iḫ-ta-bat [ina] (arḫu)Kislimu li-me (m)Ilu-iddina(na) **21.** ḥarrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)Ma-ak-ri-si ša (šadû)[I]a²-ri im-ta-ḥa-aš ina šatti-ma **22.** ši-a-ti ina (arḫu)do.-ma harrânu ša (mâtu)A-ri-me ina (alu)Dûr-

¹ Two signs are wanting; the traces on the stone suggest .

² The sign is probably .

COL. III.

23.  24. [.]  25. [.]  26. [.]  27. [.]  28. [.]  29. [.]  30. [.] 

23. In that year and in the same month [.] over against the
city of Sangarite,
24. [which is upon] the Euphrates, [. In] that [year] and in
the same month
25. [.] : [.] he fought
26. [.] . [.] in the city of Gulguli [.]
27. [.] . . . the mountain of Khâni
28. [. In] that year and in the month Marcheswan
29. [.] together with the drinking-places
30. [. In that year, and in] the same [month], on an expedition
against the land of Arime,

kat-li-mu im-ta-ḥa-aṣ **23.** ina ṣatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)do.-ma [.] ina tar-ṣi
(alu)Sa-an-ga-ri-te **24.** [ša eli] (nâru)Pu-rat-[te ina ṣatti-ma ši]-a-ti ina
(arḥu)do.-ma **25.** [.] ri [.]-te im-ta-ḥa-aṣ **26.** [.] a
[.] ina (mâtu)Gu-ul-gu-li [.]¹ az **27.** [.]-at[.]²-
ši-ka (šadû)Ḫa-a-ni **28.** [. ina] ṣatti-ma ši-a-ti ina (arḥu)Araḥsamna
29. [.]-iz a-di maš-ḳi-e **30.** [. ina ṣatti-ma ši-a-ti ina
(arḥu)]do.-ma harrânu ṣa (mâtu)A-ri-me

¹ One sign only is wanting here, of which the traces  remain ; the sign  is clear, and the following characters appear to give a proper name, and not the substantive *gu-u*[*n*]-*gu-li-p*[*i*]-[*i*].

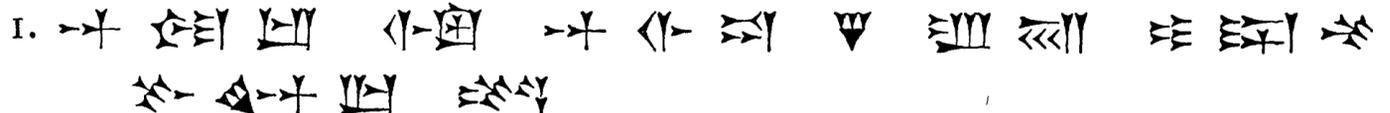
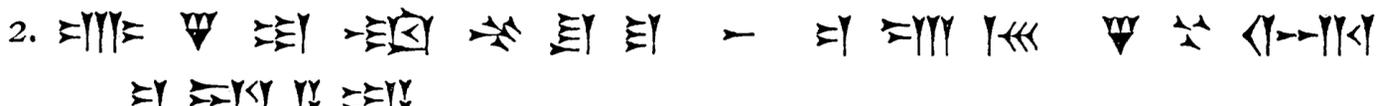
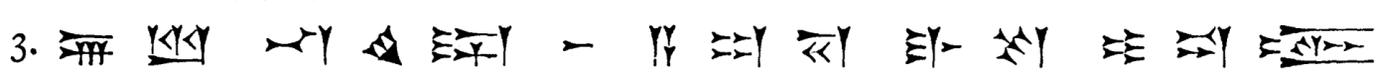
² There are traces of one sign between  and .

COL. III.

31. [.]]
 32. [.]]

[The lower part of the column is wanting.]

COLUMN IV.

1. 
 2. 
 3. 
 4. []¹ 

31. [. an image] in (his) likeness 32. [.]

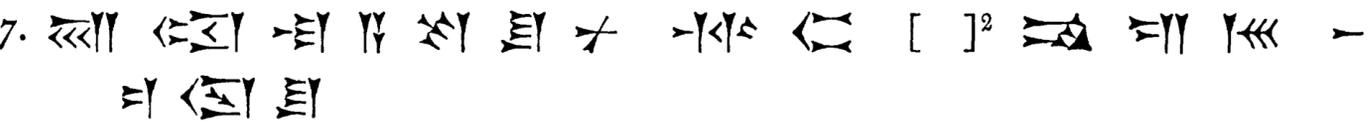
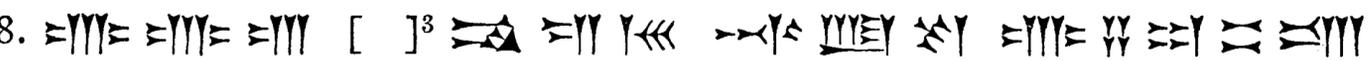
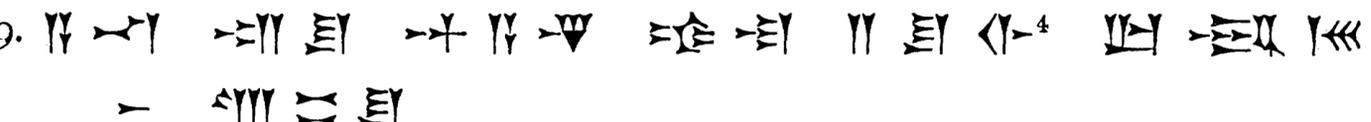
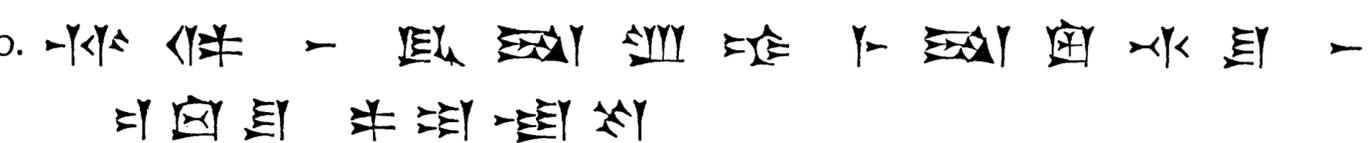
COLUMN IV.

1. The gods Ninib and Nergal, who loved his priesthood, (the task of) hunting in the field
 2. entrusted unto him, and in ships of the land of Arvad
 3. he sailed, and he slew a mighty dolphin in the sea.
 4. []¹ mighty wild bulls near the city of Araziqi,
31. [. şa-la]m bu-na-a-ni 32. [.] şa ur ' [.]

COL. IV., 1. (ilu)Nin-ib u (ilu)Nergal şa şangû-şu i-ra-mu mu-'ur şêri 2. u-şa-at-li-mu-şu-ma ina (işu)elippê(pl) şa (mātu)Ar-ma-da-a-ia 3. ir-kab na-ḫi-ra ina tâmdi rabîte(te) i-du-uk 4. []¹ rîmâni(pl) GUL(pl) şu-tu-ru-te ina (alu)A-ra-zi-ki 5. şa pa-an

¹ A blank space has been left at the beginning of the line; the engraver evidently intended later on to fill in the number. In the Cylinder-inscription of Tiglath-pileser I., Col. VI., l. 62 (see above, p. 85), the number of bulls slain is given as four. As in the following lines the numbers of the various beasts have not been filled in, and as the fourth side of the obelisk is uninscribed, it may perhaps be inferred that the engraving of the text was never finished, and that the monument was never set up in place.

COL. IV.

5.  6. []¹  7.  8.  9.  10. 

5. which lieth over against the land of Khatte and at the foot of Mount Lebanon, he slew.
6. []¹ young of wild oxen he captured alive,
7. and herds of them he collected. []² elephants with his bow
8. he brought down, and []³ elephants he captured alive,
9. and unto his city of Ashur he brought them. One hundred and twenty⁴ lions with his courageous heart
10. and with his mighty attack, both in his hunting (?) -chariot

(mātu)Ḫa-at-te u ina šêp (šadû)Lab-na-a-ni i-duk 6. []¹ mu-ri(pl) bal-ṭu-te ša rîmâni(pl) u-ša-ab-bi-ta 7. su-gul-la-a-te-šu-nu iḫ-ṣur []² pîrâni(pl) ina (iṣu)kašti-šu 8. u-šam-ḳit []³ pîrâni(pl) bal-ṭu-te u-ša-ab-bi-ta 9. a-na ali-šu (ilu)A-šur ub-la 2 šu-ši⁴ nêšê(pl) ina lib-bi-šu 10. ik-di ina ḳi-it-ru-ub me-it-lu-ti-šu ina (iṣu)narkabti-šu

¹ A blank space has been left for the number.

² A blank space has been left for the number. On p. 85, l. 70, the number of elephants slain is given as ten.

³ A blank space has been left for the number. On p. 85, l. 72, the number of elephants taken alive is given as four.

⁴ On p. 86, l. 77, Tiglath-pileser states that he slew one hundred and twenty lions on foot, and (in l. 80) eight hundred from his chariot.

COL. IV.

11. > <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> []¹ <E> <E> <E> <E>
 12. > <E>
 13. <E>
 14. <E>
 15. <E>
 16. <E>
 17. <E> <E>

11. and on foot, he slew with the spear, and []¹ lions
 12. he brought down with . . . -weapons. In the lofty hills
 13. to follow the chase on their behalf they² gave him command,
 and in the days
 14. of cold, and frost, and snow, in the days of the flaming forth
 15. of the Meshrê-star³, which glowed like copper, in the mountains
 of Ebikh,
 16. and Urashe, and Azameri, and Ankurna, and Pizitta,
 17. and Parşagish(?) and Kashiari, mountains in the land of Assyria,
 and in the mountain of Khâna

pa-at-tu-te 11. ina šêpê(pl)-šu ina (iṣu)pa-rum-ḫi i-duk []¹ nêšê(pl) 12. ina (iṣu)nir-'am-te u-šam-ḫit ḫur-ša-a-nu ša-ḫu-u-tu 13. e-pi-iš bu-'ri-šu-nu iḫ-bi-u-ni-šu² ina ûmât(pl)(at) 14. ku-uṣ-ši ḫal-pi-e šu-ri-pi ina ûmât(pl)(at) ni-pi-iḫ 15. Kakkab Mešrê³ ša ki-ma erî-i-šu-du ina (šadû)E-bi-iḫ 16. (šadû)U-ra-še (šadû)A-za-me-ri (šadû)An-kur-na (šadû)Pi-zi-it-ta 17. (šadû)Par⁴-ša-giš (šadû)Ka-ši-ia-ri šadâni(pl)(ni)

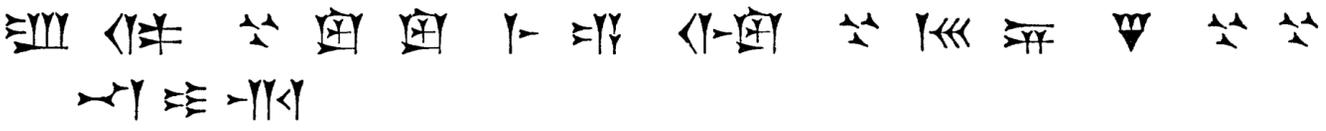
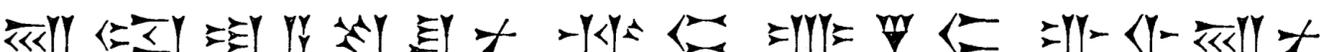
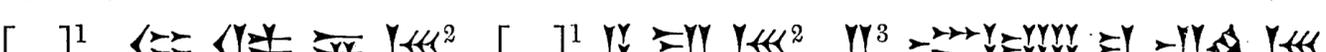
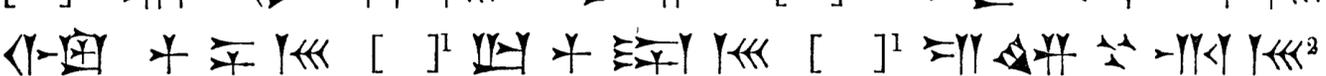
¹ A blank space has been left here for the number; *cf.* the preceding note.

² *I.e.*, the gods Ninib and Nergal.

³ Identified by Jensen with Antares; see *Die Kosmologie der Babylonier*, pp. 50 ff.

⁴ Possibly <E>, *Pi*.

COL. IV.

18. 
 19. []¹ 
 20. 
 21. 
 22. 
 23. []¹ 
 24. []¹ 
 25. 

18. in the district of the land of Lulumê, and in the mountains of
the lands of Nairi
 19. []¹ ibexes and mountain goats, and []¹ hinds and
 20. stags, in nets he captured,
 21. and large numbers of them he collected, and he caused their
herds to bring forth (young),
 22. and like a flock of sheep he counted them. And []¹ panthers,
 23. and []¹ *midini*,² and []¹ *asi*,² and two³ wild boars of the
reedbeds,
 24. and []¹ . . . -birds he slew. And [] wild asses
 25. and gazelles, and []¹ jackals, and []¹ *simkurri*²

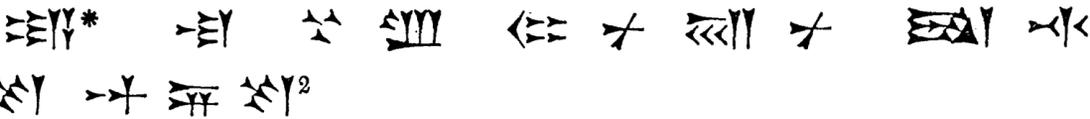
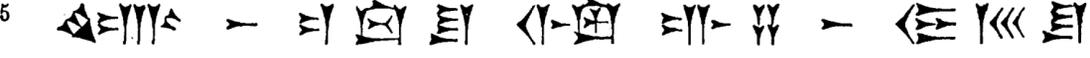
ša (mātu.ilu)A-šur (šadû)Ḫa-a-na 18. šid-di (mātu)Lu-lu-me-e u šadâni(pl)(ni) ša
mâtâti Na-i-ri 19. []¹ ar-me(pl) tu-ra-a-ḫi(pl) []¹ na-a-li(pl) 20. ia-e-li(pl)
ina sa-di-ra-a-te(pl) u-te-im-me-iḫ 21. su-gul-la-a-te-šu-nu iḫ-šur u-ša-lid mar-ši-su-nu
22. ki-ma mar-ši-it (immeru)ši-e-ni(pl) im-nu []¹ nîm-ri(pl) 23. []¹ mi-di-ni(pl)²
[]¹ a-si(pl)² 2³ šahê abi(pl)⁰ 24. []¹ MAL-šIR(iššuru)(pl) i-duk []¹ ḫurimê(pl)
25. u šabâti []¹ barbarê(pl) []¹ si-im-kur-ri(pl)² 26. u-šam-ḫit pur-ḫi-iš ud-ra-

¹ A blank space has been left for the number.

² The names of wild animals.

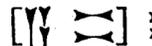
³ The figures  are engraved in the middle of a large space, originally left for the number. Possibly the full number has not been put in, or perhaps  should be read as 120.

COL. IV.

33. [.]¹ 
 34. [.]³ 
 35. [.]⁵ 
 36. [.]⁶ 
 37. [.]⁷ 

33. which my [. . . .] did not record,—their numbers together with these (other) numbers²
 34. [have I]³ recorded. He conquered⁴ other lands and waged [many]⁵ other wars against the foe,
 35. [during which, where the country] was good, in his chariot, and where it was rough, on foot,
 36. he marched [after them]⁶ and defeated them,
 37. [but these deeds of] his [hand] he did not record. The countries

ia¹ la šaṭ-ru mi-nu-su-nu it-ti mi-nu-te an-ni-te² 34. [aš-ṭu]³-ru e-šip⁴ mâtâte(pl)(te) ki-šit-ti ға-ti-šu ḥarrânât(pl) nakirê(pl) 35. [ma-da-a-tu eḫla]⁵ tâba ina (iṣu)narkabti-šu u mar-ša ina šêpê(pl)-šu 36. [ar-ki-šu-nu it]⁶-tal-la-ku-ma tap-da-šu-nu iš-ku-nu 37. [ip-še-it ға-t]⁷i-šu an-na-a-te la ša-ṭi-ir mâtâtu(pl)(tu)

¹ Only two signs are wanting; the word may most probably be restored as ; see below, p. 144 f., note 3.

² *I.e.*, the writer intended to repeat the numbers of the large game which were slain by Tiglath-pileser I., and are recorded in his Cylinder-inscription, and to add the numbers of the small game which are not enumerated therein.

³ Probably not more than two signs are wanting.

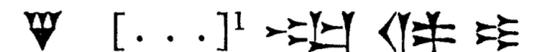
⁴ Literally, "he added lands, the conquest of his hand, and campaigns," etc. It is also possible to render  as *e zib*, *i.e.*, "he omitted (from) his record." The phrase also occurs in the Cylinder-inscription of Tiglath-pileser I., Col. VI., l. 49 (see above, p. 83).

⁵ For the restoration of the beginning of the line, see above, p. 83, l. 49.

⁶ For the restoration of the beginning of the line, see above, p. 84, l. 52 f.

⁷ About five signs are wanting at the beginning of the line.

COL. IV.

38. [.]-   ¹ 
 39. [.]   ²  

[The lower part of the column is wanting.]

COLUMN V.³

1. 
 2. 
 38. [.] from the city of Babylon in [the land of Ak]² kad
 39. [.] the land of Amurru [. . . . he conquered]

COLUMN V.³

1. The house of the . . . in the palace of my dominion, which is at the head
 2. of the . . . , and the . . . terrace, which had fallen into decay,
 38. [.] ¹is-tu (alu)Bâb-ili ša [(mātu)Ak]¹-ka-di-i 39. [.]
 (mātu)[A]²-mur-ri[.]

COL. V. 1. bît a-bu-sa-te ša ekal bêlu-ti-ia ša ri-i[š] 2. ḥa-mi-luḥ-ḥi u tam-li-a kal-la

¹ Not more than two signs are wanting.

² Only one sign is wanting.

³ In Column V. the king who had the obelisk inscribed narrates in the 1st person his own building operations; the account does not begin with the first line of the column, but is evidently continued there from the second half of Column IV. The obelisk has hitherto been ascribed to Ashur-naṣir-pal, but it is probably the work of a much earlier king, possibly one of the sons of Tiglath-pileser I., either Ashur-bêl-kala or Shamshi-Adad I. The facts on which this statement is based may be briefly summarized as follows:—(1) The writing in several particulars is unlike that of Ashur-naṣir-pal's inscriptions; it is true that the forms of several of the signs differ from those upon Tiglath-pileser I.'s cylinders and tablets, but this may be largely due to the fact that the latter are written upon clay. (2) In Col. V., ll. 20 ff. the writer of the inscription states that he repaired the canal cut by Ashur-dân in which no water had flowed for thirty years. As a period of only twenty-six, or twenty-seven, years separated the reign of Ashur-dân II. from that of Ashur-naṣir-pal, it is probable that, in any case, we must assign the cutting of the canal to Ashur-dân I. But if Ashur-naṣir-pal had written the inscription we should expect to find after Ashur

COL. V.

3. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶*
 4. 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶¹ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶*
 5. 𐎶𐎵𐎶
 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶
 6. 𐎶𐎵𐎶
 7. 𐎶𐎵𐎶
 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶

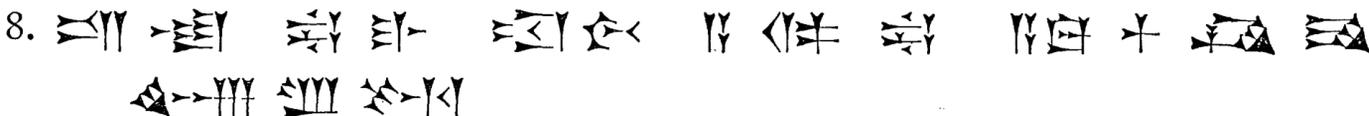
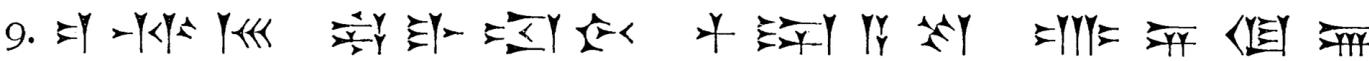
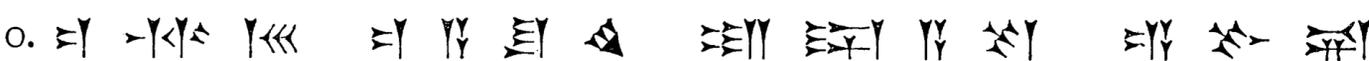
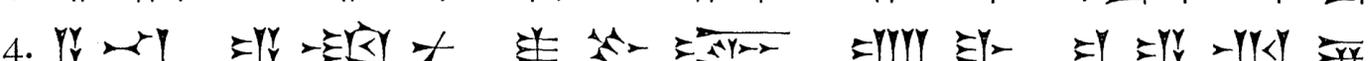
3. I rebuilt from the foundation even unto the roof thereof.
 4. The house of . . .¹ of Erba-Adad, and the great terrace
 5. which faceth the north, which Ashur-nadin-akhê, king of Assyria,
 6. had built, and which had fallen into decay, I rebuilt. The moat
 7. of my city of Ashur, which had become ruined, and was full of
 earth,

ša e-na-ḥu-ma 3. iš-tu uš-še-šu a-di taḥ-lu-bi-šu e-pu-uš 4. bîtu ša-ḥu-ri¹ ša (m)Erba-
 (ilu)Adad u tam-li-a rabâ(a) 5. ša pa-an iltâni ša (m.ilu)Ašhur-nadin-aḥê(pl) šar
 (matu.ilu)A-šur 6. e-pu-uš e-na-ḥu-ma e-pu-uš ḥa-ri-ša 7. ša ali-ia (ilu)A-šur(κ1) ša

dân's name some such phrase as *šar pânî mahria*, "a former king, who preceded me," to distinguish him from Ashur-dân II. (3) In Col. V., l. 34 f. the writer states that he completed (if the suggested restoration is correct) a palace begun by Ashur-rêsh-ishi. This passage may be applied more naturally to Ashur-rêsh-ishi's grandson, or to a king of about that period, than to Ashur-našir-pal. In accordance with this passage, ll. 25 and 29 of the same column may be taken to refer to Adad-nirari I. and to Tukulti-Ninib I. respectively. (4) In Col. IV., ll. 31 ff. the writer states that he has recorded the names and numbers of the beasts slain in the chase, "which my [. . .] did not record." The reading of the 1st sing. pron. suffix in l. 34 is certain, and only two signs are wanting at the beginning of the line. There is no room for such a phrase as *šarru alik pânîa*, "the king who preceded me," which Ashur-našir-pal must have used had he written the inscription. The only possible restorations appear to be [*a-bi*]-a, "my father," or [*ab abi*]-ia, "my grandfather." Moreover, a record of the various beasts slain in the chase by Tiglath-pileser I. may be more suitably referred to Tiglath-pileser's son, than to a king who reigned more than two hundred years after him. The fact that the writer states that he repaired the walls and gates of the city of Ashur does not necessarily imply that a long period separated him from the time of Tiglath-pileser I.; and, in view of the evidence given above, the resemblance between Col. V., ll. 14 ff. and certain phrases in Ashur-našir-pal's Standard Inscription may be disregarded. On the probable date of Erba-Adad and Ashur-nadin-akhê (mentioned in Col. V., l. 4 f.), see the Introduction.

¹ Possibly read *bîtu ša pag-ri*, i.e., the place of burial.

COL V.

8. 
 9. 
 10. 
 11. 
 12. 
 13. 
 14. 
 15. 
 16. 

8. from the Gate of the Metal-Worker unto the Gate of the Tigris¹
 I dug out.
 9. The doors of the Gate of the Metal-Worker, which were fallen,
 I removed,
 10. and lofty gates of ashukhu-wood I fashioned,
 11. and I bound them with bands of bronze. The great wall
 12. of my city of Ashur, throughout the whole circuit thereof, anew
 13. I built, and a mound of earth
 14. I heaped up high around it. A palace of cedar-wood,
 15. and a palace of urkarinnu-wood, and a palace of pistachio-wood,
 and a palace of tamarisk-wood,
 16. in my city of Ashur I constructed. Two dolphins, and four
 . . . -beasts,

'ab-tu-ma epirê(pl) im-lu-u 8. iš-tu abul gurgurri a-di bâb (nâru)Idiglat aḫ-ru-uṣ
 9. (iṣu)dalâti(pl) abul gurgurri maš-ra-a-te u-ni-ki-ir 10. (iṣu)dalâti(pl) (iṣu)a-šu-ḫi
 ṣi-ra-a-te e-pu-uš 11. ina me-sir siparri u-ri-ki-is dūra rabâ(a) 12. ša ali-ia (ilu)A-šur(κ1)
 a-na si-ḫir-ti-šu a-na eššu-ut-te 13. ar-šip ši-pi-ik epirê(pl) a-na li-me-ti-šu 14. a-na
 e-li-nu aš-pu-uk ekal (iṣu)e-ri-ni 15. ekal (iṣu)urkarinnu ekal (iṣu)bu-uṭ-ni ekal
 (isu)tar-pi-' 16. ina ali-ia (ilu)A-šur(κ1) epuš(uš) 2 na-ḫi-ri(p¹) 4 pur-ḫi-iš(pl)

¹ For the names of other gates of the city of Ashur, see above, p. 7 f.

COL. V.

17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25.

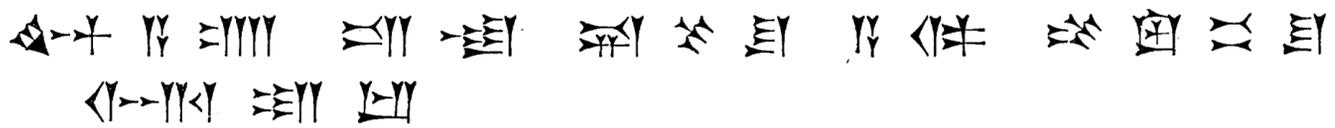
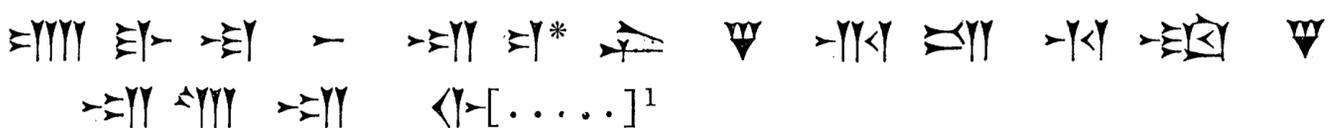
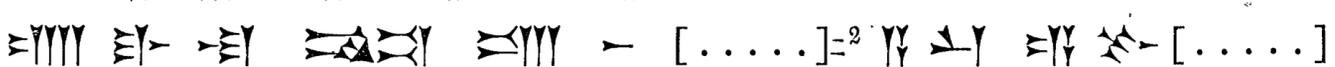
17. and four lions of . . . -stone, and two colossal bulls
18. of alabaster, and two . . . -beasts of white limestone
19. I fashioned, and in the gates thereof I set them up.
20. The canal, which Ashur-dân,¹ king of Assyria, had dug,—
21. the head of that canal had fallen into decay and was in ruins,
and for thirty years no water therein
22. had flowed. I altered the head of that canal, and I dug out
(its channel)
23. and I led the waters therein, and I planted orchards (upon
the banks thereof).
24. The great quay of the ramparts² at the Gate of the Tigris,
25. which Adad-nirari, king of Assyria, had built, had fallen into
decay

17. 4 nêšê(pl) ša (abnu)AT-BAR 2 šêdu lamassu **18.** ša (abnu)pa-ru-te 2 pur-ḫi-iš(pl)
ša (abnu)pi-li pišê(e) **19.** ab-ni-ma ina bâbâni(pl)-šu-nu u-še-zi-iz **20.** nâru ša
(m.ilu)A-šur-dan(an) šar (mâtu.ilu)A-šur iḫ-ru-u **21.** ri-eš nâri ša-a-ti 'a-bit-ma
30 šanâti(pl) mê(pl) ina lib-bi-ša **22.** ul il-li-ku ri-eš nâri ša-a-ti u-še-eš-ni-ma aḫ-ri
23. mê(pl) a-na ḫir-bi-ša ad-di kirâti(pl) aš-ḫu-up **24.** ki-si-ir-ta ša a-sa-it-te rabîte(te)
ša bâb (nâru)Idiglat **25.** ša (m.ilu)Adad-nirari šar (mâtu.ilu)A-šur e-pu-šu e-na-aḫ-ma

¹ For a discussion of this reference, see above, p. 144 f., n. 3.

² Literally, "mounds."

COL. V.

26.  27.  28.  29.  30.  31.  32.  33. 

26. and was in ruins. From the lowest level of the water,³ with bitumen
27. and brickwork for five . . . -measures I raised it. The great terrace
28. of the new palace which faceth the ,
29. which Tukulti-Ninib, king of Assyria had built,
30. along (its) side for sixty-three . . . -measures had fallen into decay
31. and was in ruins, and from its foundation unto its roof I rebuilt it.
32. A palace in the city of , at the beginning of the road which (leadeth unto) the city of Ashur, I [built].
33. A new palace in [. . . .] I built [. . . .]

26. 'a-bit iš-tu eli mē(pl) naḫ-bi-ša ina ku-up-ri 27. u a-gur-ri 5 (pl) ul-lī tam-li-a rabâ(a) 28. ša ekalli eššite(te) ša pa-an ki-sa-la-a-ti 29. ša (m)Tukulti(ti)-(ilu)Nin-ib šar (mātu.ilu)A-šur e-pu-šu 30. a-na ši-id-di ı šuši 3 ku-ma-a-ni eḫli e-na-aḫ-ma 31. 'a-bit iš-tu uš-še-šu a-di taḫ-tu-bi-šu ar-ši-ip 32. ekalla(la) ina (alu)GIŠ-KAK ša ri-eš ḫu-li ša (alu)Ašur a[r-šip]¹ 33. ekalla(la) eššita(ta) i na [.]²-a-ka e-pu-[uš]

¹ Not more than two signs are wanting.

² One, or possibly two, signs are wanting.

³ Literally, "from upon the water in its depth."

COL. V.

34. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶* 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 [.....] 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 [.....]¹
 35. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 [.....]
 36. 𐎶𐎶𐎶* [.....] 𐎶𐎶𐎶 [.....] 37. 𐎶𐎶 [.....]

[The lower part of the column is wanting.]

34. The palace of the city of Apki which Ashur-rêsh-ishi [.]¹
 35. had built but had not [finished I completed].
 36. The wall of [.]
 37. [.]

34. ekalla(la) ša (alu)Ap-ki ša [(m.ilu)A]-šur-rêš-i-ši [.]¹ 35. e-pu-šu
 la-a u-šak-lil [.] 36. dâr [.] ri [.] 37. a-
 [.]

¹ It is probable that not more than two signs are wanting at the end of the line ; there is hardly room for the restoration [𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶], *šar (mātu.ilu)A-šur*, "king of Assyria."

IX.

SHAMSHI-ADAD I., KING OF ASSYRIA,
ABOUT B.C. 1080.

BUILDING INSCRIPTION UPON CLAY BOWLS.

(No. 56-9-9, 198.¹ 3¼ in. by 3 in.)

1. 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 [.....] 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 2. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶³] 𐎶𐎶𐎶
 3. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ [.....] 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶

1. Shamshi-Adad, [the mighty king, the king of hosts, the king of] Assyria,
2. the son of Tiglath-[pileser, the mighty king, the king of hosts, the king of] Assyria,
3. the son of Ashur-rêsh-ishi, [the mighty king, the king of hosts, the king of] Assyria.

1. (m)Šam-ši-(ilu)Adad [šarru dan-nu šar kiššati šar] (mātu)Aššur 2. mâr Tukulti(ti)²-a[pil³-E-šar-ra šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)]Aššur 3. mâr Aššur-rêš-i-ši[šarru⁴ dan-nu šar kiššati šar] (mātu)Aššur-ma

¹ The text is taken from fragments of three clay bowls, Nos. 56-9-9, 198, 172, and 179, around the outsides of which it is inscribed. For an earlier publication of the text, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 3, No. 9. Another fragment of a building inscription of Shamshi-Adad. I. is numbered 56-9-9, 169 (see *Cun. Inscr.*, III., pl. 3, No. 11); the text recorded the restoration of the temple of the goddess Ishtar of Nineveh, but only fragments of lines are preserved.

² 56-9-9, 179 𐎶𐎶𐎶𐎶, *Tukulti*.

³ 56-9-9, 179 𐎶𐎶, *apil*.

⁴ Of the sign following 𐎶𐎶, 56-9-9, 172 gives the traces 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, 𐎶𐎶𐎶𐎶, *šarru*.

4. [.....]
 5. [.....]
 6. * [.....] [.....]
 7. [.....] [.....] *

4. When the house of . . . ¹[. . . .]
 5. which a prince, who went before me, [. . . .].
 6. A [memorial tablet] for future [days] have I inscribed and in
 [. . . .]
 7. [. . . .] the land of Assyria.

4. e-nu-ma bît na-me-ru¹ [.....]a 5. ša rubû(u) a-lik pa-ni-ia [.....]
 6. (abnu)[narâ ana ûmê(pl) a]r-ku-te² al-ṭu-ur i-na [.....] 7. [.....]
 tu mu [.....] (mâtu)Aššur

¹ The sign is broken; for other instances of the occurrence of this word, see above, p. 98, note 5.

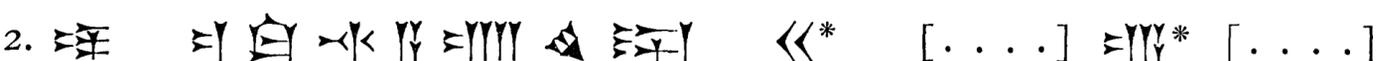
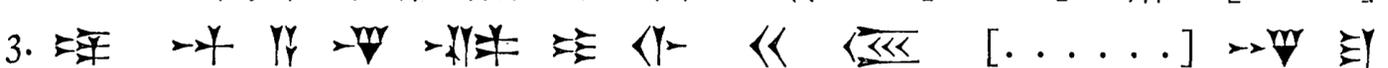
² So 56-9-9, 179; 56-9-9, 172 adds

X.

ASHUR-BÊL-KALA, KING OF ASSYRIA,
ABOUT B.C. 1080.

INSCRIPTION ON THE BACK OF A FEMALE STATUE.

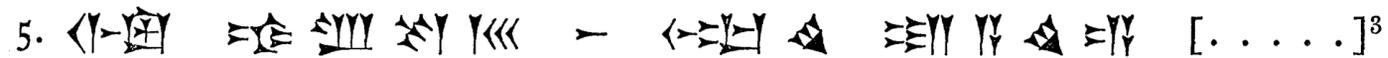
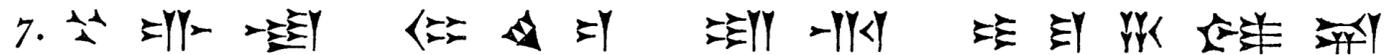
(No. 849.¹ 13½ in. by 3½ in.)

1.  2.  3. 

1. The palace of Ashur-bêl-[kala, the king of hosts, the mighty king, the king of As]syria,
2. the son of Tiglath-pileser, the king [of hosts], the mighty [king, the king of Assyria],
3. the son of Ashur-rêsh-ishi, the king of hosts, [the mighty king, the king of] Assyria.

1. ekal (m)Aššur-bêl-[ka-la šar kiššati šarri dan-ni šâr (mâtu)Aš]šur 2. mar Tukulti(ti)-apil-E-šar-ra šar [kiššati šarri] dan-[ni šar (mâtu)Aššur] 3. mâr (ilu)A-šur-rêš-i-ši šar kiššati [šarri dan-ni šar (mâtu)]Aššur-ma

¹ For earlier publications of the text, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., plate 6, No. 6, and Strong, *J.R.A.S.*, Vol. 24, p. 339 f.; translations have also been given by Oppert, *Expédition scientifique en Mésopotamie*, Vol. I., p. 288. Menant, *Annales des rois d'Assyrie*, p. 54, and Strong, *Records of the Past*, Vol. VI., (N.S.), p. 76 f.

4.  5.  6.  7. 

4. These [among the rulers] of cities 5. and upon
[have I].
6. Whosoever shall alter my inscription or my name (which is
written therein), may the god Za[. .] and the gods
7. of the land of Martu smite him with a . . . smiting!

4. a-lam-ga¹-a-te an-na-te ki-[rib (?)]² bê[lê](pl) alâni(pl) 5. u ar-ru-te(pl) ina muḫ-ḫi
ṣi-a-ḫi-e [u-]³ 6. mu-ni-kir ṣiṭ-ri-ia u ṣumi-ia (ilu)Za-[. .]⁴ ilâni(pl) 7. (mâtu)
Mar-tu mi-ḫi-iṣ ṣi-ri i-ma-ḫa-ṣu-uš

¹ Written .

² One sign is wanting.

³ Three signs, giving the verb, are wanting at the end of the line; the traces
read .

⁴ Probably not more than one sign is wanting.

XII.

ASHUR-NAŠIR-PAL, KING OF ASSYRIA,

FROM B.C. 885 TO B.C. 860.

I. BRICK INSCRIPTIONS.

No. 1. Text recording Ashur-našir-pal's name and that of his father,
Tukulti-Ninib.

(No. 90,259.¹ 6½ in. by 3 in.)

| | | | | | | | | |
|----|------|-----|----|----|---|----|--------|----|
| 1. | 𐎶𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶- | 𐎶 | 𐎵 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 |
| 2. | 𐎶𐎶 | | 𐎶𐎶 | 𐎵 | | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 3. | 𐎶𐎶 | | | 𐎶𐎶 | | 𐎵 | | 𐎶𐎶 |

1. The palace of Ashur-našir-pal, king of hosts,
2. king of Assyria, the son of Tukulti-Ninib,
3. king of Assyria.

1. ekal (m)Aššur-našir-apli šar kiššati 2. šar (mātu)Aššur apil Tukulti-Ninib 3. šar (mātu)Aššur-ma

No. 2. Text recording the king's name and genealogy.

(No. 90,255.² 17 in. by 5¾ in.)

| | | | | | | | | | |
|----|------|-----|---|---|---|----|----|----|---|
| 1. | 𐎶𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶- | 𐎶 | 𐎵 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎵 |
|----|------|-----|---|---|---|----|----|----|---|

1. The palace of Ashur-našir-pal, king of Assyria,

1. ekal (m)Aššur-našir-apli šar (mātu)Aššur

¹ The same inscription is stamped upon the bricks, Nos. 90,257 and 90,258.

² For an earlier publication of the text, see Layard, *Inscriptions*, pl. 83, A

2. 𒌦 𒌷 𒍪 𒌦 𒀭 𒌦 𒌦 𒌦 𒌦 𒀭
 3. 𒌦 𒀭 𒀭 𒌦 𒍪 𒌦 𒀭 𒌦 𒌦 𒀭

2. the son of Tukulti-Ninib, king of Assyria,
 3. the son of Adad-nirari, king of Assyria.

2. apil Tukulti-Ninib šar (mātu)Aššur 3. apil Adad-nirari šar (mātu)Aššur

No. 3. Text recording the king's name, titles and genealogy.

(No. 90,256.¹ 18 in. by 7 in.)

1. 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 2. 𒌦 𒍪 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒀭
 3. 𒌦 𒀭 𒀭 𒌦 𒍪 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒀭

1. The palace of Ashur-našir-pal, king of hosts, king of Assyria,
 2. the son of Tukulti-Ninib, king of hosts, king of Assyria,
 3. the son of Adad-nirari, king of hosts, king of Assyria.

1. ekal (m)Aššur-našir-apli šar kiššati šar (mātu)Aššur 2. apil Tukulti-Ninib šar
 kiššati šar (mātu)Aššur 3. apil Adad-nirari šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma

No. 4. Text recording the building of the temple of the goddess Ishtar.

(No. 90,260. 12½ in. by 7½ in.)

1. 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 [. . . .]³
 2. 𒌦 𒍪 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 𒌦 𒀭 [. . . .]

1. The palace of Ashur-našir-pal, [king of hosts, king of Assyria],³
 2. the son of Tukulti-Ninib, king of hosts, king of [Assyria],

1. ekal (m)Aššur-našir-apli [šar kiššati šar (mātu)Aššur]³ 2. apil Tukulti-Ninib šar

¹ The text also occurs on the edge of the brick, No. 90,810. For earlier publications of the text, see Layard, *Inscriptions*, pl. 83, A and D.

² No. 90,810 inserts the determinative 𒌦.

³ The right-hand edge of the brick is broken, and the restoration of the ends of the lines is conjectural.

- | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|-----------|
| 3. | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | [. . . .] |
| 4. | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | [. . . .] |
| 5. | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | [. . . .] |

3. the son of Adad-nirari, king of hosts, king of [Assyria],
4. who the temple of the goddess Ishtar of [Nineveh]
5. hath built and [hath completed].

kiššati šar (mātu)[Aššur] 3. apil Adad-nirari šar kiššati šar (mātu)[Aššur] 4. ša bît (ilu)Ištar ša [(alu)Ninua] 5. epuš-ma [u-šâk-lil(?)]

II. INSCRIPTIONS UPON CLAY BOWLS.

No. 1. Text recording Ashur-našir-pal's name, titles, and genealogy.

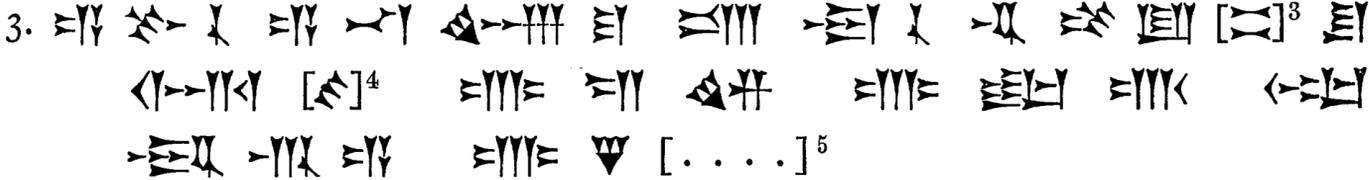
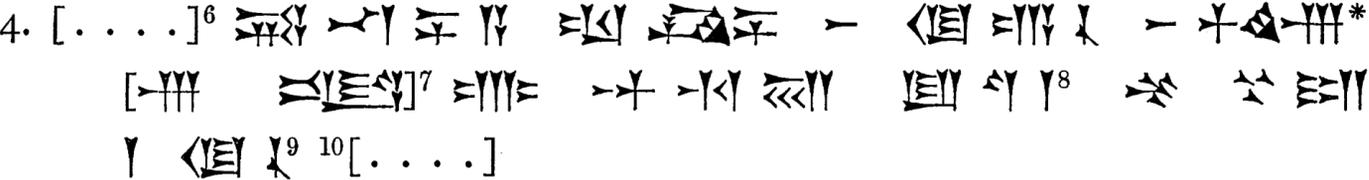
(No. 56-9-9, 136 + 143 + 184.¹ 1 1¼ in. by 1¼ in.)

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----------------|---|---|----------------|---|---|---|----------------|---|---|---|---|---|----------------|---|
| 1. | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 |
| 2. | 𒍪 ² | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 ³ | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 ⁴ | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 | 𒍪 ⁵ | 𒍪 |

1. Ashur-našir-pal, the governor of Bêl, the priest of Ashur, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria,
2. the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari,

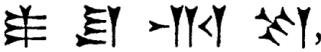
1. (m)Aššur-našir-apli šakin (ilu)Bêl šangû Aššur šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur 2. mâr² Tukulti(ti)³-(ilu)Ninib šarru rabû⁴ šarru dan-nu šar kiššati⁵ šar (mātu)Aššur mâr⁶ (ilu)Adad⁷-nirari

¹ The text also occurs, arranged in three lines, upon the fragments 56-9-9, 134 + 201, 144, 154 and 158; upon 56-9-9, 165 it is written in two lines.
² 56-9-9, 144 and 134 + 201 𒍪, *apil*.
³ 56-9-9, 134, etc., [𒍪-𒍪], (*m*)*Tukulti*; 56-9-9, 144 [𒍪-𒍪], *Tukulti*; 56-9-9, 154 [𒍪] >[. . .], *Tukulti*[(*ti*)].
⁴ 56-9-9, 158 [𒍪-𒍪], *rabû(u)*.
⁵ 56-9-9, 165 [𒍪].
⁶ 56-9-9, 144 𒍪, *apil*.
⁷ 56-9-9, 144 and 154 [𒍪], *Adad*.

2. * [¹
²
3. ³ ⁴
⁵
4. [. . . .]⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ [. . . .]

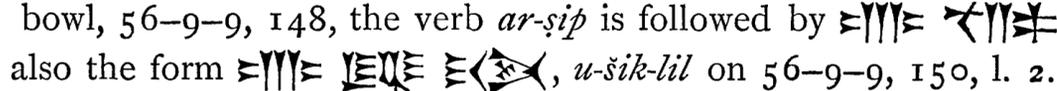
2. When E-mash-mash, the temple of Ishtar of Nineveh, my lady, [which Sham]shi-Adad, the priest of Ashur, the prince who went before me,
3. had built, had fallen into decay, from the foundation unto the roof thereof I rebuilt it, and I adorned it, and made it glorious and more [. . .]⁵ than it was before.
4. [. . . .]⁶ A memorial tablet have I inscribed and [set] within [it]. May a future [prince] repair its ruins, and my name which is inscribed (thereon) [may he restore] unto its place!

2. e-nu-ma E-maš-maš bît (ilu)Ištar ša (alu)Ninua[(KI)]¹ bêlti-ia [ša (m)Šam]-ši-Adad šangû Aššur rubû alik pâni-ia² 3. e-pu-šu e-na-aḥ-ma ištu ušši-šu adi taḥ-lu-[bi]³-šu ar-[šip]⁴ u-si-im u-šar-riḥ eli maḥ-ri-e u-ša-[. . . .]⁵ 4. [. . . .]⁶ (abnu)narâ al-ṭur ina ki-rib-šu aš-kun [rubû arkû](u)⁷ an-ḥu-su lu-ud-diš⁸ šumi šaṭ-ra ana aš-ri-šu⁹ ¹⁰[. . . .]

¹ The very similar inscription 56-9-9, 157, l. 4 reads  *Aš-šu-ri-te*.

² No. 88,347  [. . .], *a-lik pa-ni-[ia]*.

³ 56-9-9, 170 omits  by mistake.

⁴ It is probable that nothing is wanting after ; it may be noted, however, that on a fragment of a bowl, 56-9-9, 148, the verb *ar-šip* is followed by  *u-šak-lil*; *cf.* also the form  *u-šik-lil* on 56-9-9, 150, l. 2.

⁵ The verb may possibly be restored as *u-ša-[pu-u]*.

⁶ It is possible that the verb at the end of line 3 in 56-9-9, 174 was written at the beginning of l. 4 in 56-9-9, 156, etc.

⁷ *Cf.* the inscription 56-9-9, 151 + 153, l. 4.

⁸ So No. 88,347; 56-9-9, 174  *lu-ud-[diš]-šu*.

⁹ 56-9-9, 170  [. . .], *a-na aš-ri-[šu]*.

¹⁰ The trace of the following sign upon 56-9-9, 174 is , *i.e.*, probably, , the first syllable of *lutîr*.

III. INSCRIPTION UPON AN ALTAR DEDICATED TO THE GOD BÊL.

(No. 71.¹ 18 in. by 2 $\frac{3}{4}$ in.)

1. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵𐎶𐎵 [. . .]³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 2. 𐎶𐎵𐎶𐎵
 3. 𐎶𐎵𐎶𐎵
 4. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

1. Unto Bêl, the king of heaven [. . .] the bounds (of heaven and earth), who troubleth
2. the hills, who dwelleth in the temple of Kidmuri, the great lord, my lord, I, Ashur-našir-pal,
3. the priest of Ashur, the son of Tukulti-Ninib, the priest of Ashur, that my life may endure, and that my days may be long,
4. and that my years may . . . , and that my seed and my land may have prosperity, have presented (this altar).

1. ana (ilu)Bêl šar šamē² nam-[. . .]³ ušurâti(pl) mu-na⁴-ri-iṭ 2. ḥur-ša-ni a-šib bît Kid-mu-ri bêli rabê(e) bêli-a (m)Aššur-našir-apli 3. šangû Aššur apil Tukulti-Ninib šangû Aššur-ma ana balâṭ napšâti(pl)-a arâk 4. ûmê(pl)-a šUM⁵-UD šanâti(pl)-a šulum zêrê(pl)-a mâti-a akîš⁶

¹ The inscription is engraved along the upper part of the face of a small altar measuring 21 $\frac{1}{2}$ in. in height.

² It is probable that 𐎶𐎵 in this passage should be taken as the ideogram for heaven; cf. the use of ideograms without phonetic complements in ll. 3 and 4.

³ Not more than two signs are wanting. Of the sign following 𐎶𐎵𐎶𐎵 the stone gives the traces 𐎶𐎵𐎶𐎵.

⁴ The sign is written 𐎶𐎵.

⁵ 𐎶𐎵𐎶𐎵 perhaps represents some derivation from *nadānu*.

⁶ The reading of 𐎶𐎵 𐎶𐎵 as *akîš* is conjectural; we should possibly read *kîštu*, and supply the verb, *i.e.*, "as a gift (have I presented)."

IV. INSCRIPTION UPON THE BREAST OF A LIMESTONE STATUE OF
ASHUR-NAŠIR-PAL.

(No. 89.¹ 5½ in. by 2½ in.)

1. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
2. 𐎶𐎶 𐎶𐎶
3. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
4. 𐎶𐎶 𐎶𐎶
5. 𐎶𐎶 𐎶𐎶
6. 𐎶𐎶 𐎶𐎶
7. 𐎶𐎶 𐎶𐎶
8. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

1. Ashur-našir-pal, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria,
2. the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria,
3. the son of Adad-nirari, the great king, the mighty king,
4. the king of hosts, the king of Assyria, who hath conquered from beyond
5. the Tigris even to Mount Lebanon
6. and the Great Sea,² and all the countries
7. from the rising of the sun unto the setting of the same
8. hath thrown into subjection under his feet.

1. (m)Aššur-našir-apli šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur 2. apil Tukulti-Ninib šarru rabû šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur 3. apil Adad-nirari šarru rabû šarru dan-nu 4. šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma ka-šid ištu e-bir-ta-an 5. (nâru)Idiglat a-di (šadû)Lab-na-na 6. tâmdi rabîti(ti) mâtâti(pl) kali-ši-na 7. iš-tu ši-it(ilu) Šam-ši a-di e-rib (ilu)Šam-ši 8. a-na šêpê(II)-šu u-šik-ni-ša

¹ For an earlier publication of the text, see Rawlinson's *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 4, No. 8. The height of the statue is 3 ft. 4 in., and its greatest width 1 ft. 1½ in. ;*ktu* KB I, 123.

² *I.e.*, the Mediterranean.

V. INSCRIPTION UPON A LIMESTONE TABLET RECORDING THE RESTORATION OF THE TEMPLE OF ISHTAR, THE QUEEN OF KIDMURI.

(No. 92,986. 13¼ in. by 11¼ in.)

OBVERSE.

1.  2.  3.  4.  5.  6. 

OBVERSE.

1. Ashur-našir-pal, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Tukulti-Ninib,
2. the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari,
3. the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria ; the valiant hero,
4. who with the help of Ashur, his lord, proceedeth, and among the princes
5. of the four quarters (of the world) hath not a rival ;
6. the king, who from beyond the Tigris even to Mount Lebanon

OBV., 1. (m)Aššur-našir-apli šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur apil Tukulti-Ninib 2. šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur apil Adad-nirari 3. šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma id-lu 4. ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl) 5. ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu la i-šu-u 6. šarru ša ištu e-bir-ta-an (nâru)Idiglat a-di (šadû)Lab-na-na

OBV.

7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17.

7. and the Great Sea, the whole of the land of Laḫê,
8. and the land of Sukhi, together with the city of Rapiḫi, hath
cast into subjection under his feet,
9. and (the territory) from the source of the river Subnat even to
10. the pass which lieth over against it, hath conquered with his
hand.
11. (The region) from the pass of Kurruri even to the land of Gilzani,
12. and from beyond the Lower Zâb even to the city of
13. Til-bâri, which is above the city of Zaban,
14. and from the city of Til-sha-abtani even to the city of Til-
15. sha-Zabdani, and the cities of Khirimu and Kharutu,
16. the fortresses of the land of Kurduniash,² unto the border
17. of my land have I added, and the broad lands of Nairi

7. u tâmdi rabîte(te) (mātu)La-ḫi-e ana si-ḫir-ti-ša 8. (mātu)Su-ḫi a-di (alu)Ra-
pi-ḫi ana šêpê(II. pl)-šu u-šik-ni-ša 9. ištu rêš e-ni (nâru)Šu-ub-na-at a-di 10. (mātu)
ni-ri-be ša bi-ta-ni ḫât-su ikšud(ud) 11. ištu (mātu)ni-rib ša (mātu)Kir-ru-ri adi (mātu)
Gil-za-ni 12. ištu e-bir-ta-an (nâru)Za-ba šupalâ a-di 13. (alu)Til-ba-a-ri ša el-la-an (alu)
Za-ban 14. ištu (alu)Til-ša-ab-ta-ni a-di (alu)Til- 15. ša-(m)Za-ab-da-ni (alu)Ḫi-ri-mu
(alu)Ḫa-ru-tu 16. (mātu)bi-ra-te ša (mātu)Kar-du-ni-aš a-na mi-iš-ri 17. mâti-ia u-tir

¹ The tablet reads by mistake , which has been corrected to .

² *I.e.*, Babylonia.

OBV.

18. 𐎶 𐎠𐎺𐎠 𐎠𐎺𐎠 𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 19. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 20. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 21. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 22. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 23. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 24. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 25. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 26. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶

18. in their length and breadth have I conquered. The city of Calah anew

19. have I taken as a dwelling. When the temple of Ishtar, the queen of Kidmuri,

20. which had existed in former days under the kings, my fathers,

21. had fallen into decay and into mounds and ruins

22. had been turned, in the wisdom of my heart, with which Ea

23. the king of the Deep, the wise and understanding (god),

24. had endowed me, for her that temple of Kidmuri

25. anew I built. The protecting image of Ishtar,

26. the queen of Kidmuri, with fine gold

u rapšâti(pl) mâtâti Na-i-ri **18.** ana paṭ gim-ri-ša a-bil (alu)Kal-ḫu ana eš-šu-te
19. aṣ-bat e-nu-ma bît (ilu)Ištar rubât(at) (ilu)Kid-[mu]-ri **20.** ša i-na pa-an ba-šu-u
 ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a **21.** e'-ba-tu-ma ana tili u kar-me **22.** itûra(ra) ina ḫi-
 sa-at libbi-ia ša (ilu)E-a **23.** šar apsê(e) pi-ti u-zu-ni ḫa-si-si **24.** iš-ru-ka-ni a-na ša-ši
 bît (ilu)Kid-mu-ri **25.** šu-a-tu ana eš-šu-te ab-ni AN-DAN(at) (ilu)Ištar **26.** rubât(at)
 (ilu)Kid-mu-ri ina ḫurâši ḫu-še-e

¹ Partly defaced.

² Sic.

REVERSE.

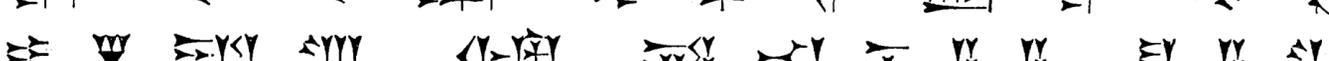
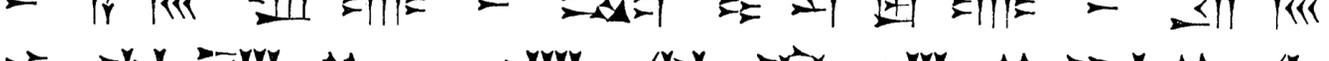
1. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 - 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
2. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
3. - 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
4. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
5. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
6. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
7. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
8. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
9. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

REVERSE.

1. I fashioned and within her shrine I caused her to take up her habitation. Her offerings
2. and her service I established for her. O thou future prince
3. among the kings, my sons, whom Ashur shall call by name,
4. (this) sight shalt thou behold, and thou shalt renew the imperfections thereof,
5. and into a place unsheltered from the sun thou shalt not cause her to enter. My name which is inscribed (hereon)
6. thou shalt not blot out, but thy own name by the side of my name shalt thou inscribe,
7. and unto its place shalt thou restore it, and the ruins of this temple
8. shalt thou repair. Then may Ashur, the great lord, and Shamash, the judge of heaven
9. and earth, and Ishtar, the queen of Kidmuri, give ear unto his prayers

REV., 1. lu-u ab-ni ina parakki-ša u-še-ši-ib-ši ni-da-ba-ša 2. u tak-li-ša u-ki-in-ši rubû(u) arkû(u) 3. ina šarrâni(pl)(ni) mârê(pl)-a ša Aššur i-na-bu-šu 4. bi-ru-te ta-ba-ri an-ḫu-sa u-di-iš 5. a-šar (ilu)Šam-ši la-a tu-ša-rib-ši šumi šaṭ-ra 6. la ta-pa-ši-ṭi šum-ka itti šumi-ia šu-ṭu-ur 7. a-na aš-ri-šu ta-e-ir an-ḫu-ut ekurri šu-a-tu 8. u-di-ši Aššur bêlu rabû(u) (ilu)Ša-maš daiān šamê(e) 9. u iršiti(ti) (ilu)Ištar rubât(at) (ilu)Kid-

REV.

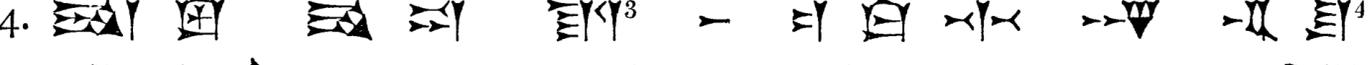
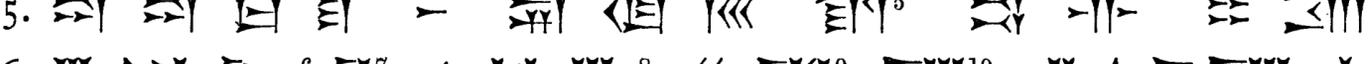
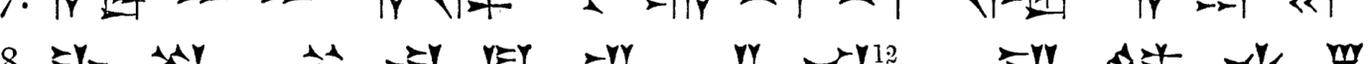
10.  11.  12.  13.  14.  15.  16.  17.  18. 

10. and lengthen his days! And in the war of kings,
 11. upon the field of battle, may they cause him to attain all that is
 in his heart!
 12. And fulness, and abundance, and plenteousness may he establish
 in his land!
 13. But whosoever shall blot out my name which is inscribed
 (hereon),
 14. and shall inscribe his own name (in place thereof), and this
 memorial tablet
 15. shall carry away, and shall set it in another place,
 16. or shall cast it into the water, or shall burn it with fire, or with
 earth
 17. shall cover it, or shall place it in a dungeoñ,
 18. may Ashur, the great lord, and Adad, the ruler of heaven and
 earth,

mu-ri ik-ri-bi-šu 10. i-še-mu-šu ûmê(pl)-šu lu-ri-ku ina taḫâzi ša šarrâni(pl)(ni) 11. a-šar
 taḫ-ru-ub-te am-mar libbi-šu lu-šam-šu-šu 12. nuḫšu ṭu-ḫu-du u¹ ḫegallu ina mâti-šu
 lu-kin 13. ša šumi šaṭ-ra i-pa-ši-ṭu-ma šum-šu 14. i-ša-ṭa-ru u (abnu)narâ(a) šu-a-tu
 15. i-na-šu-u ina aš-ri ša-ni-ma i-ša-ka-nu 16. ina mē(pl) inad(u) ina išâti i-ka-lu-u ina
 epirê(pl) 17. i-ka-ta-mu ina bît ki-li u-še-ra-bu-ši 18. Aššur bêlu rabû(u) (ilu)Adad

¹ This reading is preferable to dividing the signs as ṬU ḫu-du-u.

OBV.

2.  3.  4.  5.  6.  7.  8. 

2. the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari,
3. the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria ;
4. the valiant hero, who with the help of Ashur, his lord,
5. proceedeth, and among the princes of the four quarters (of the world)
6. hath not a rival ; the king, who from beyond
7. the Tigris even to Mount Lebanon and the Great Sea,
8. the whole of the land of Laḳê,

2. apil Tukulti-Ninib šarru rabû(u) sarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur¹ apil (m)²Adad-nirari 3. šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma 4. id-lu ḳar-du ša³ ina tukulti(i) Aššur bêli-šu⁴ 5. ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl) ša⁵ kib-rat irbitta(ta) 6. ša-nin(in)⁶-šu⁷ lâ išû(u)⁸ šarru ša⁹ ištu¹⁰ e-bir-ta-an 7. (nâru)Idiglat a-di (šadû)Lab-na-na u tâmdi¹¹ 8. rabîte(te) (mātu)La-ḳi-e a-na¹² si-ḫir-ti-ša

of the words and phrases are divided by a vertical line roughly scratched upon the surface of the stone. These lines are, evidently, not the work of the original engraver of the inscription, and they have therefore not been reproduced in the text. It has been stated by natives that the coffer was dug up in the small mound near the village of Balâwât about two hours to the east of Nimrûd, but it is not probable that that mound marks the site of the city of Imgur-Bêl.

¹ Coffer >>𐎗.² B omits 𐎗.³ B and the Coffer 𐎗.⁴ B and the Coffer 𐎗.⁵ B and the Coffer 𐎗.⁶ B and the Coffer omit 𐎗𐎗𐎗.⁷ B 𐎗.⁸ Coffer >𐎗 𐎗 >𐎗 𐎗 >𐎗𐎗, *la-a i-šu-u*.⁹ B 𐎗.¹⁰ Coffer >𐎗 >𐎗, *iš-tu*.¹¹ B and the Coffer >𐎗 <𐎗, *tam-di*.¹² B 𐎗, *ana*.

OBV.

9. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎶 𐎶 𐎠𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶¹ 𐎶𐎵 𐎶
 10. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵 𐎶² 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 11. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 12. 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 13. 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 14. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 15. 𐎶⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 16. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 17. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁹ 𐎶¹⁰ 𐎶¹¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 18. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

9. and the land of Sukhi, together with the city of Rapiḫi, under his feet
 10. hath cast into subjection. (The territory) from the source
 11. of the river Subnat even to the pass
 12. of Kurruri, together with the land of Gilzani,
 13. and from beyond the Lower Zâb
 14. even to the city of Til-bâri, which is above
 15. the land of Zaban, and from the city of Til-sha-abtani
 16. even to the city of Til-sha-Zabdani,
 17. and the cities of Khirimu, and Kharutu, the fortresses
 18. of the land of Karduniash, unto the border

9. (mātu)Su-ḫi a-di (alu)Ra-pi-ḫi ana¹ šêpê(II)-šu 10. u-šik-ni-ša² ištu rêš e-ni
 11. (nâru)Su-ub-nat a-di ni-ri-bi 12. ša³ (mātu)Kir-ru-ri a-di (mātu)Gil-za-ni
 13. ištu⁴ e-bir-ta-an (nâru)Za-ba šupalâ 14. a-di (alu)Til-ba-ri⁵ ša el-la-an
 15. (mātu)⁶Za-ban ištu (alu)Til-ša-ab-ta-ni 16. a-di (alu)Til-ša⁷-(m)⁸Za-ab-da-ni
 17. (alu)Ḫi-ri-mu (alu)Ḫa-ru⁹-tu¹⁰ (mātu)¹¹bi-ra-a-te 18. ša (mātu)Kar-du-ni-aš a-na¹²

¹ Coffers 𐎶 𐎶𐎵, *a-na*.² Coffers 𐎶𐎵𐎶.³ B and the Coffers 𐎶𐎵.⁴ Coffers 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *iš-tu*.⁵ Coffers omit 𐎶.⁶ Coffers 𐎶𐎵, (*alu*).⁷ B and the Coffers 𐎶𐎵.⁸ B and the Coffers omit 𐎶.⁹ Coffers 𐎶.¹⁰ B 𐎶𐎵.¹¹ Coffers omit 𐎶.¹² B and the Coffers 𐎶, *ana*.

OBV.

19. 20. 21. 22. 23.

REVERSE.

1. 2. 3. 4.

19. of my land have I added, and the broad
20. lands of Nairi in their length and breadth
21. have I conquered. This city I have taken anew as a habitation,
22. and I have called its name Imgur-Bêl.
23. This temple with bricks from my palace

REVERSE.

1. I founded, and an image of Makhir, my lord,
2. I have set therein. Unto Mount Lebanon
3. I went, and beams of cedar,
4. and cypress and juniper I cut down.

mi-iš-ri 19. mâti-ia u-tir u rapšâti(pl) 20. mâtâti Na-i-ri a-na¹ pa-ha-at gim-ri-ša²
21. a-pil alu šu-u³ a-na⁴ eš⁵-šu-te ašbat(bat)⁶ 22. (alu)Im-gur-(ilu)Bêl šum-šu⁷ ab-bi
23. ekurru ši-i ina li-bit ekalli-ia
REV., 1. lu-u ad-di ša-lam (ilu)Ma-ħir bêli-ia 2. ina lib-bi lu⁸-u-še-šib a-na (šadû)Lab-
na-na 3. lu-u a-lik (iṣu)gušurê(pl) (iṣu)e-ri-ni 4. (iṣu)šurmini (iṣu)dap-ra-ni a-kis

¹ B and the Coffer , ana.² B .³ B omits .⁴ B and the Coffer , ana.⁵ Coffer , iṣ.⁶ Coffer , aš-bat.⁷ B .⁸ B and the Coffer insert , i.e., lu-u u-še-šib.

REV.

5. 𐎡𐎣 𐎧𐎢𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎡𐎣 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎡𐎣 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
6. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
7. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠¹ 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
8. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
9. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
10. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
11. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
12. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠⁴ 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
13. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠
14. 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠⁵ 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠 𐎡𐎣𐎠𐎠

5. The beams of cedar for this temple
6. I took, and doors of cedar
7. I fashioned, and with coverings of bronze I bound them,
8. and I fixed them in the gates thereof. This temple
9. I adorned and I made glorious, and the great lord Makhir
10. I caused to dwell therein. I inscribed a memorial tablet, and within his temple
11. I set it. O future prince among the kings,
12. my sons, whom Ashur shall call by name,
13. when this temple shall grow old, and thou shalt see the memorial tablet
14. and shalt read it, repair thou its ruins, and thy name beside my name

5. (iṣu)gušurê(pl) (iṣu)e-ri-ni eli ekurri ši-i 6. u-ša-bit (iṣu)dalâti(pl) (iṣu)e-ri-ni
 7. epuš(uš)¹ ina me-sir siparri u-ra-ki-is² 8. ina bâbâni(pl)-ša u-ri-te ekurru ši-i
 9. u-si-im u-šar-riḥ (ilu)Ma-ḥir bêlu rabû(u) 10. ina libbi u-še-šib (abnu)narû aštur
 ina ekurri-šu³ 11. aš-kun rubû(u) arkû(u) ina šarrâni(pl)(ni) 12. mârê(pl)-ia ša⁴
 Aššur i-na-bu-šu ekurru 13. ši-i e-na-ḥu (abnu)narû ta-mar-ma 14. ta-ša⁵-su-u

¹ Coffers 𐎡𐎣𐎠 𐎡𐎣𐎠, e-pu-uš.

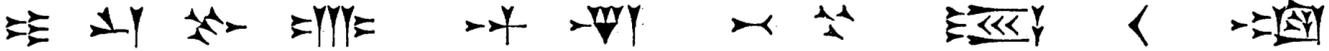
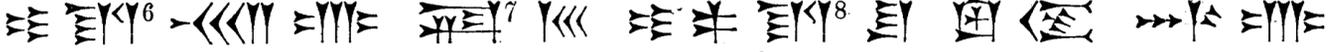
² Coffers 𐎡𐎣𐎠, si.

³ B 𐎡𐎣.

⁴ B and the Coffers 𐎡.

⁵ B and the Coffers 𐎡.

REV.

15.  16.  17.  18.  19.  20.  21.  22. 

15. which is written (therein) shalt thou inscribe, and thou shalt restore it unto its place. And may Ashur, the lord, the prince,³ and Makhir,
16. who dwelleth within this temple with the glance of their eyes surely
17. gaze on him in mercy, and his name and his seed may they stablish in their land!
18. Whosoever shall see (this) memorial tablet, and shall say "What thing is this?",
19. may Ishtar, the lady of war and battle,
20. break his weapons, and his throne
21. may she take from him! But whosoever shall see the memorial tablet
22. and shall read it, and shall anoint it with oil, and shall offer a lamb as an offering,

an-ḥu-sa ud-diš šumu-ka itti šumi-ia 15. šaṭra a-na¹ ašri-šu² te-ir Aššur bêlu rubû(u)³ (ilu)Ma-ḥir 16. a-šib ekurri ši-i ina ni-ši inâ(II)-šu-nu ki-niš(eš) 17. li-ṭu-lu-šu šum-šu zêr-šu ina mâti-šu-nu lu-ki-nu⁴ 18. ša (abnu)narû e-ma-ru-ma an-na-a mi-na 19. i-ka-bu-u (ilu)Ištar be-lat ḳabli u taḥâzi 20. kakkê(pl)-šu lu-u tu-ša-bir (iṣu)kussâ-šu 21. lu te-kim-šu ša⁵ (abnu)narû e-ma-ru-ma 22. i-ša⁶-su-u šamnê⁷(pl) i-pa-ša⁸-šu

¹ Coffers ṽ, *ana*.² B ṽ.³ B and the Coffers ṽṽ- ṽṽṽṽ, *rabû(u)*, *i.e.*, "Ashur, the great lord."⁴ The inscription upon the Coffers ends at this point.⁵ B ṽ.⁶ B ṽ.⁷ B ṽṽṽṽṽ.⁸ B ṽ; A, through a scribal error, has ṽṽṽṽ.

REV.

23. 𐎶¹ 𐎠𐎵 𐎠𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎶
 24. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

EDGE.

1. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵
 2. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

23. and shall restore it unto its place, the great Lord Ashur
 24. shall hearken unto his prayers, and in the war of kings, upon
 the field

EDGE.

1. of battle, all that is in his heart
 2. shall he cause him to attain!

(immeru)niḫû inaḳu(u) 23. ana¹ ašri-šu utâru(ru) Aššur bê'u rabû(u) ik-ri-bi-šu
 24. i-šim²-me ina taḥâzi ša³ šarrâni(pl)(ni)⁴ a-šar
 EDGE, 1. taḳ-ru-ub-te am-mar lib-bi-šu⁵ 2. u-šam-ša-šu.

VII. INSCRIPTION UPON LIMESTONE TABLETS RECORDING THE
 BUILDING OF ASHUR-NAŠIR-PAL'S PALACE IN CALAH.

(No. 90,984.⁶ 9¼ in. by 9¼ in.)

OBVERSE.

1. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

OBVERSE.

1. The palace of Ashur-našir-pal, the great king, the mighty king,
 the king of hosts, the king of Assyria,

OBV., 1. ekal (m)Aššur-našir-apli šarru rabû(u) šarru dan-ni⁷ šar kiššati šar (mâtu)Aššur

¹ B 𐎶𐎶𐎶𐎶, a-na.

² B 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶; the extra wēdge is the result of a scribal error.

³ B 𐎶𐎶𐎶.

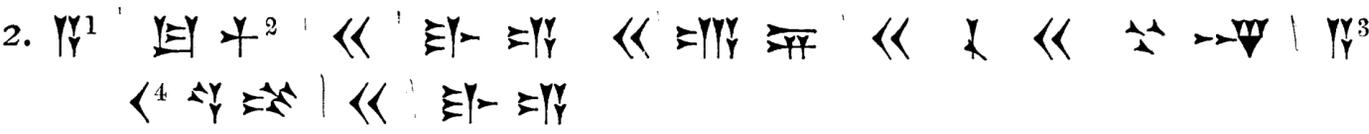
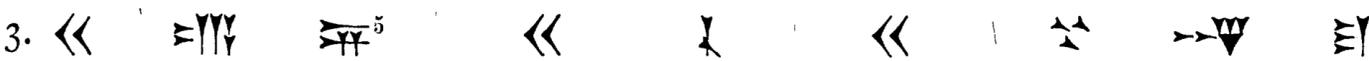
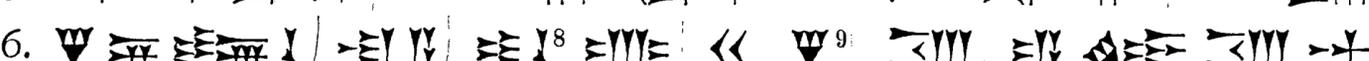
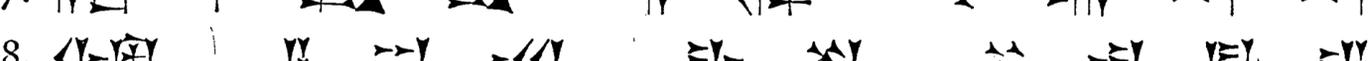
⁴ B omits 𐎶𐎶𐎶.

⁵ B 𐎶𐎶.

⁶ The text is taken from the limestone tablet No. 90,984, and variants are given from two duplicate tablets, No. 90,979 (cited as B) and No. 92,985 (cited as C).

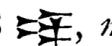
⁷ C 𐎶𐎶, nu.

OBV.

2. 
 3. 
 4. 
 5. 
 6. 
 7. 
 8. 
 9. 
 10. 
 11. 

2. the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari, the great king,
 3. the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria ;
 4. the valiant hero, who with the help of Ashur, his lord,
 5. proceedeth, and among the princes of the four quarters (of the world)
 6. hath not a rival ; the king, who from beyond
 7. the Tigris even to Mount Lebanon
 8. and the Great Sea, the whole of the land of Laḳê,
 9. and the land of Sukhi, together with the land of Rapiḳi,
 10. hath cast into subjection under his feet,
 11. and (the territory) from the source of the river Subnat

2. apil¹ Tukulti-Ninib² šarri rabê(e) šarri dan-ni šar kiššati šar (mātu)Aššur apil³ Adad⁴-nirari šarri rabê(e) 3. šarri dan-ni⁵ šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma 4. id-lu ḳar-du ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu⁶ 5. ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl)⁷ ša kib-rat irbitta(ta) 6. ša-ni-in-šu la-a i-šu⁸-u šarru ša⁹ ištu e-bir-ta-an 7. (nâru)Idiglat a-di (šadû)Lab-na-na 8. u tâmdi rabîte(te) (mātu)La-ḳi-e 9. ana¹⁰ si-ḫir-ti-ša (mātu)Su-ḫi a-di (mātu)Ra-pi-ḳi 10. a-na šêpê(II. pl)-šu u-šik-ni-ša¹¹ 11. ištu rêš e-ni (nâru)Su-ub-

¹ B , *mâr.* ² B    , *Tukulti-(ilu)Ninib.*

⁴ B   , *(ilu)Adad.*

⁸ B .

⁹ B .

⁵ C , *nu.*

⁶ B and C .

¹⁰ B and C  , *a-na.*

³ B , *mâr.*

⁷ C omits .

¹¹ C .

OBV.

12. 𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪¹ 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪
 13. 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪² 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪
 14. 𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪

REVERSE.

1. 𒍪 𒀭𒍪
 2. 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪³ 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪
 3. 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪⁴ 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪
 4. 𒀭𒍪
 5. 𒀭𒍪
 6. 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪 𒀭𒍪

12. even to the pass which lieth over against it, with his hand
 13. hath conquered. (The region) from the pass of Kirruri
 14. even to the land of Gilzani, and from beyond

REVERSE.

1. the Lower Zâb even to the city of Til-bâri,
 2. which is above the land of Zaban, and from the city of Til-
 3. sha-abtani even to the city of Til-sha-Zabdani,
 4. and the cities of Khirimu and Kharutu, the fortresses
 5. of the land of Karduniash, unto the border
 6. of my land have I added, and the broad

na-at 12. a-di (mātu)ni-ir¹-bi ša bi-ta-ni 𒀭𒍪-su 13. ik-šu-du ištu (mātu)ni-ri-bi²
 ša (mātu)Kir-ru-ri 14. a-di (mātu)Gil-za-ni ištu e-bir-ta-an
 REV., 1. (nâru)Za-ba šupalâ a-di (alu)Til-ba-a-ri 2. ša el-la-an (mātu)³Za-ban ištu
 (alu)Til- 3. ša-ab-ta-ni a-di (alu)Til⁴-ša-Za-ab-da-ni 4. (alu)Ḫi-ri-mu (alu)Ḫa-ru-tu
 bi-ra-a-te 5. ša (mātu)Ḫar-du-ni-aš a-na mi-iš-ri 6. mâti-ia u-tir u rapšâti(pl)

¹ B 𒀭𒍪𒀭𒍪, *ri*.

² C 𒀭𒍪, *be*.

³ B 𒀭𒍪𒀭𒍪, (*alu*).

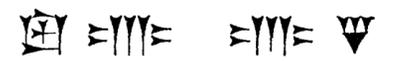
⁴ C, Rev. 1. 4 ends at this point.

REV.

7.  8.  9.  10.  11.  12.  13. 

7. lands of Nairi in their length and breadth
8. have I conquered. The city of Calah have I taken anew as a dwelling.
9. The ancient mound I altered, and down to
10. the level of the water I excavated,
11. and for one hundred and twenty measures into the depth
12. I penetrated, and of my royal palace
13. I laid the foundations therein.

7. mâtâti Na-i-ri a-na paṭ gim-ri-ša 8. a-bil (alu)Kal-ḥu a-na eš-šu-te aṣ-bat 9. tilu la-be-ru u-na-ki-ir a-di 10. eli mē(pl) lu-u aḥ-ṭu-uṭ¹ 11. 120 ti-ik-pi a-na muš-pa-li 12. lu-u u-ṭa-bi ékal šarru-ti-ia 13. ina ki-rib-ša ad-di

¹ B , *lu-u u-ša-pi-li*, C , *lu-u u-ša-pil*, "I dug down."

VIII. INSCRIPTION UPON A LIMESTONE TABLET FROM THE WALL OF
THE CITY OF CALAH.

(No. 90,868.¹ 2 ft. 6 in. by 1 ft. 7 $\frac{3}{4}$ in.)

OBVERSE.

1. | >>∇ ✕ ∇ << ∑- ∑∑= << ∑∑∇ ✕ << ∫ << ∑∑ >>∇
2. ∇ ²∑³ ✕ << ∑- ∑∑= << ∑∑∇ ✕ << ∫ << ∑∑ >>∇ ∇ ⁴< ∑∑∑
3. << ∑- ∑∑= << ∑∑∇ ✕ << ∫ << ∑∑ >>∇⁵ ∑ ∑∑∑ ∑ ∑∑⁶ ∑∑
4. ∇ - ∑ ∑ ∑ < >>∇ >∫ ∫ ∑∑ ∑∑ ∑ ∑⁷ - ∑∑ <∑ ∫∫

OBVERSE.

1. Ashur-našir-pal, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria,
2. the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari,
3. the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria; the valiant hero
4. who proceedeth with the help of Ashur, his lord, and among the princes

1. (m)Aššur-našir-apli šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur 2. apil ²Tukulti-Ninib³ šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur apil ⁴Adad-nirari 3. šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur⁵-ma id-lu ḫar⁶-du 4. ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu ittallaku(ku)-ma⁷ ina mal-ki(pl)

¹ The text is taken from the limestone-tablet, No. 90,868, which, according to ll. 27 ff. of the reverse, was set up by Ashur-našir-pal in, or upon, the wall of the city of Calah. The variants are taken from the smaller limestone tablets No. 90,867 (cited as B), and No. 90,915 (cited as C); these two duplicates omit the last few lines of the inscription from the second half of l. 27 of the reverse to the end.

² B and C insert the determinative ∇.

³ The scribe has written ∑ by mistake.

⁴ B and C insert the determinative ∇.

⁵ C omits >>∇ by mistake.

⁶ The scribe has written ∑∑ by mistake.

⁷ C ∑∑∑ [∑∑∑] >∑ ∑ ∑, *it-[tal]-la-ku-ma*.

OBV.

5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

5. of the four quarters (of the world) hath not a rival ; the wonderful shepherd
6. who feareth not the battle ; the mighty flood
7. who hath not an opponent ; the king who hath brought to subjection
8. those that were not subject unto him, and hath conquered all the hosts of men ;
9. the mighty hero, who hath trampled on the neck of his foes, and hath trodden down
10. all enemies, and hath shattered the power of the strong ;
11. one who with the help of the great gods, his lords, proceedeth, and

5. ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu¹ la² i-šu³-u (amêlu)rê'û⁴ 6. tab-ra⁵-te la [a]⁶-di-ru tukmati e-du-u gab-šu⁷ 7. ša ma-ḫi-ra la⁸ i-šu⁹-u šarru mu-ša-ak-ni-eš¹⁰ 8. la-a kan-šu¹¹-te-šu ša¹² nap-ḫar kiš-šat nišê(pl) i-pi-lu 9. zikaru dan-nu mu-kab-bi-is kišâd ai-bi-šu da-i-iš 10. kul-lat¹³ nakirê(pl) mu-pa-ri-ru ki-iš-ri mul-tar-ḫi 11. ša ina tukulti(ti) ilâni(pl) rabûti(pl) bêli-šu ittallaku(ku)-ma mâtâte(pl)(te)¹⁴

¹ C ² B and C add , i.e., la-a.³ B and C .⁴ B adds the phonetic complement , u.⁵ B inserts , a.⁶ The scribe has omitted by mistake.⁷ B and C .⁸ B and C add , i.e., la-a.⁹ B and C .¹⁰ B , niš.¹¹ B and C .¹² C .¹³ B inserts the determinative .¹⁴ B and C omit .

OBV.

12. 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 13. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 14. 𐎠𐎠𐎠
 15. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 16. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 17. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 18. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 19. 𐎠𐎠𐎠
 20. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

12. whose hand hath captured all lands ; who hath conquered all the highlands
 13. and hath received their tribute, taking hostages and establishing
 14. might over all countries! When Ashur, the lord
 15. who called me by name and who hath made great my kingdom, his weapon
 16. which hath no mercy entrusted unto my lordly power,
 17. the wide-spread troops of the land of Lullumê in battle
 18. I overthrew. With the help of Shamash and Adad,
 19. the gods, my helpers, over the troops of the lands of Nairi, and of Kirkhi,
 20. and of Shubarê, and of Nirbe, like Adad, the destroyer,

12. kali-ši-na ḫât-su ikšud(ud) ḫur-ša-ni kali-šu-nu i-pi-lu-ma 13. bi-lat-su-nu im-ḫu-ru ṣa-bit li-i-ṭi šakin(in) 14. li-i-te eli kali-ši-na mâtâte(pl)(te)¹ e-nu-ma Aššur bêlu² 15. na-bu-u šumi-ia mu-šar-bu-u šarru-ti-a kakka-šu³ 16. la⁴ pa-da-a a-na i-da-at bêlu-ti a lu-u it-muḫ 17. ummânât(pl)(at)⁵ (mātu)Lu-ul-lu-me-e rapšâti(pl) ina ki-rib tam-ḫa-ri 18. ina kakkê(pl) lu-u-šam-ḫit ina ri-šu-te⁶ ša (ilu)Ša-maš u (ilu)Adad 19. ilâni(pl) tik-li-ia⁷ ummânât(pl)(at)⁸ mâtâti Na-i-ri (mātu)Kir-ḫi 20. (mātu)Šu-ba-ri-e u (mātu)Ni-ir-be⁹ kîma (ilu)Adad ra-ḫi-ši

1 B and C omit 𐎠𐎠.
 2 The scribe of A has written and afterwards erased 𐎠 after 𐎠𐎠.
 3 Partly defaced. 4 B adds 𐎠, i.e., la-a. 5 B omits 𐎠𐎠.
 6 C 𐎠𐎠, ti. 7 B and C 𐎠, a. 8 B omits 𐎠𐎠. 9 B and C 𐎠𐎠, bi.

OBV.

27. 𐎡 𐎠𐎫𐎥 𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢 𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢 𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢

28. 𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹

29. 𐎣𐎵𐎹𐎠𐎢 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹

30. 𐎡 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹

31. 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹

32. 𐎠𐎵𐎸𐎹
𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹 𐎠𐎵𐎸𐎹

27. together with the cities of Til-sha-Zabdani and Til-sha-abtani, and the cities of Khirimu
28. and Kharutu, the fortresses of the land of Karduniash, unto the border
29. of my land have I added, and (the inhabitants) from the pass of Babite even to the land of Khashmar
30. I have reckoned as the peoples of my land. In the lands which I have conquered
31. I have appointed my governors, and vassalage, and service, and forced labour
32. have I laid upon them. Ashur-naşir-pal, the exalted prince, the worshipper of the great gods,

27. a-di (alu)Til-ša-(m)Za-ab-da-ni u (alu)Til-ša-ab-ta-ni (alu)Hi-ri-mu 28. (alu)Haru-^(u) (mātu)bi-ra-a²-te ša (mātu)Kar-du-ni-ša³ a-na mi-iş-ri 29. mâti-ia u-tir ištu (mātu)⁴ni-ri-be⁵ ša (alu)Ba-bi-te a-di (mātu)Haş-mar 30. a-na nişê(pl) mâti-ia am-nu ina mâtâte(pl)(te)⁶ ša a-pi-lu-şi-na-ni 31. (amêlu)şaknûte(nu-te)-ia⁷ al-ta-kan ur-du-ti u-pu-şu ku-dur-ru 32. e-me-su-nu-ti⁸ (m)Aşsur-naşir-apli rubû na-a⁹-du pa-liḫ ilâni(pl) rabûti(pl)

¹ B and C 𐎠𐎵𐎸𐎹. ² C omits 𐎡. ³ B and C 𐎠𐎵𐎸𐎹, *i.e.*, (mātu)Kar-du-ni-aş.
⁴ B and C omit 𐎣𐎵. ⁵ B 𐎠𐎵, *bi*. ⁶ B and C omit 𐎣𐎵.
⁷ B and C 𐎡, *a*. ⁸ B 𐎣𐎵, *te*. ⁹ B 𐎠𐎵-𐎣, *'*.

OBV.

33. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹ < 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 << 𐎶𐎵𐎶𐎵
34. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵² 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵³
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 << 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
35. << << 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵³ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
36. << 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 < 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
37. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 < 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

33. the courageous ruler, the conqueror of all cities and highlands,
the king of lords,
34. the consumer of the wicked, the supreme, the merciless, the
destroyer of opposition, the king of all princes,
35. the king of kings, the exalted priest, the chosen of the hero
Ninib the mighty one among the great gods,
36. the king who with the help of Ashur and Ninib, the gods, his
helpers, hath walked righteously,
37. and the governors, rulers, and princes, who were his enemies, and
the whole of their lands

33. u-šum-gal-lu ik-du ka-šid alâni¹ u ħur-ša-ni paṭ gim-ri-šu-nu šar bêlê(pl) **34.** mu-
la-iṭ ig-šu-te tiz-ka-ru la² pa-du-u mu-rib a-nun-te šar kal mal-ki(pl) **35.** šar
šarrâni(pl)(ni) i-ši-pu na-'du ni-bit (ilu)Nin-ib ḳar-di ka-šu-uš³ ilâni(pl) rabûti(pl)
36. šarru ša ina tukulti(ti) Aššur u (ilu)Ninib ilâni(pl) tik-li-šu me ša-riš ittallaku(ku)-ma
37. šadê(pl) šap⁴-šu-te u mal-ki(pl) (amêlu)nakirê(pl)-šu kul-lat mâtâti(pl)⁵-šu-nu

¹ B omits 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 by mistake.

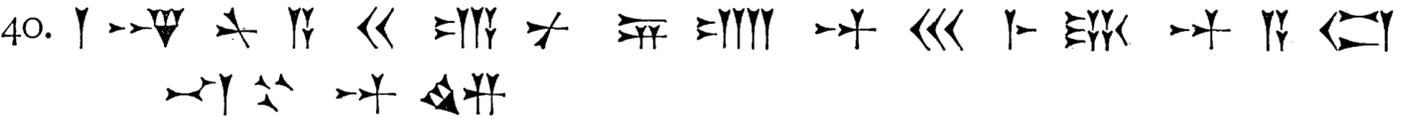
² B and C add 𐎶𐎵, *i.e.*, *la-a*.

³ B omits the words from this point down to, and including, *tik-li-šu* in the following line.

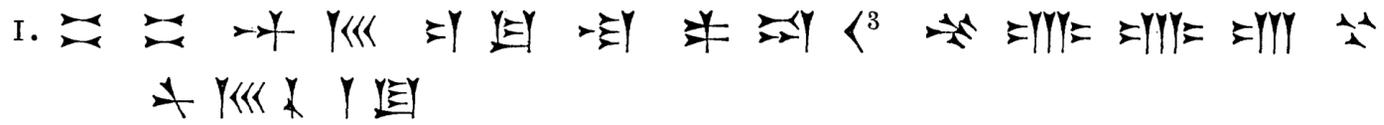
⁴ The scribe has written 𐎶𐎵 𐎶𐎵 by mistake.

⁵ B omits 𐎶𐎵𐎶𐎵.

OBV.

38. 
 39. 
 40. 

REVERSE.

1. 
 2. 

38. hath thrown into subjection under his feet, and hath fought with
 the enemies of Ashur in the upper and the lower countries,
 39. and hath laid tribute and tax upon them !
 40. Ashur-naşir-pal, the mighty king, the chosen of Sin, the favourite
 of Anu, the beloved of Adad,

REVERSE.

1. the mighty one among the gods, the merciless weapon which
 overthroweth the land of his enemies, am I ;
 2. I, the king who is strong in battle, the destroyer of cities and
 highlands, supreme in war,

38. a-na¹ šêpê(II. pl)-šu u-şik-ni-ša (amêlu)nakrût(pl)(ut) Aşşur eliş u şapliš
 39. iš-ta-na-nu-ma biltu u ma-da-tu² eli-şu-nu u-ki-nu 40. (m)Aşşur-naşir-apli
 şarru dan-nu ni-bit (ilu)Sin me-gir (ilu)A-nim na-mad (ilu)Adad

REV., 1. kaş-kaş ilâni(pl) kakku la pa-du-u³ mu-u-şam-kiit mât nakirê(pl)-şu ana-ku
 2. şarru li'-u kab-li şa-kiş alâni u hur-şa-ni a-şa-rid tuğ-ma-te

¹ B , ana.

² C .

³ B and C .

REV.

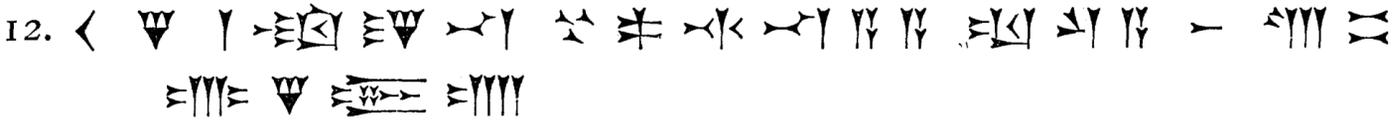
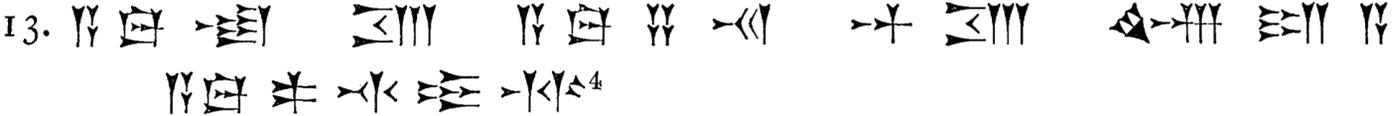
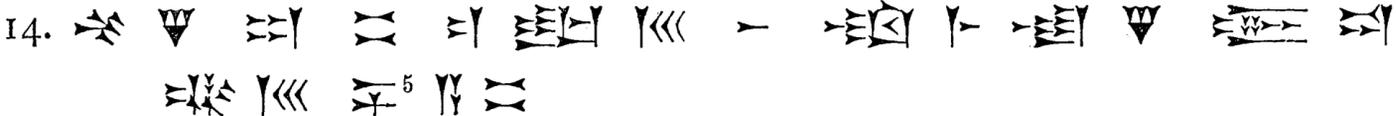
3. << 𐎶𐎵-𐎶𐎵- 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
4. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶² << 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
5. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁴
𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
6. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
7. [<< 𐎶𐎶]⁶ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
8. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶𐎶 < 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹¹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶

3. the king of the four quarters (of the world), the conqueror of his
foes, mighty countries,
4. and difficult highlands, and valiant and merciless kings from the
rising
5. of the sun unto the setting of the same have cast into subjection
under my feet,
6. and have forced them to acknowledge one supremacy. The
former city of Calah, which Shalmaneser,
7. the king of Assyria, the prince who preceded me, had built, that
city had fallen into decay
8. and lay prostrate, and was turned into mounds and heaps of ruins.
That city I built anew, and the peoples

3. šar kib-rat irbitta(ta) mu-ni-ir ai-bi-šu mâtâte(pl)(te)¹ dan-na-te 4. ħur-ša-ni
ig-šu-te² šarrâni(pl)(ni) ik-du-te la pa-du-te ištu ši-it 5. (ilu)šam-ši a-di e-rib (ilu)šam-ši
ana šêpê(II. pl.)³-ia⁴ u-šik-ni-ša pa-a 6. išten(en) u-ša-aš⁵-kin (alu)Kal-ĥu maĥ-ra-a
ša (m. ilu)Šulmânu-ašaridu 7. šar (mâtu)⁶Aššur⁷ rubû⁷(u)⁸ a-lik pa-ni-ia⁹ epušu(šu)
alu šu-u e-na-aĥ-ma 8. iṣ-lal a-na¹⁰ tili u kar-me itûr alu šu¹¹-u ana eš-šu-te ab-ni
niše(pl)

¹ B and C omit 𐎶𐎶𐎶𐎶.⁴ B and C 𐎶𐎶, *a*.⁷ Partly defaced.¹⁰ B and C 𐎶, *ana*.² Partly defaced.⁵ Partly defaced.⁸ B and C omit 𐎶𐎶𐎶𐎶.¹¹ B and C 𐎶𐎶𐎶.³ B omits 𐎶𐎶𐎶.⁶ Restored from B.⁹ B and C 𐎶𐎶, *a*.

REV.

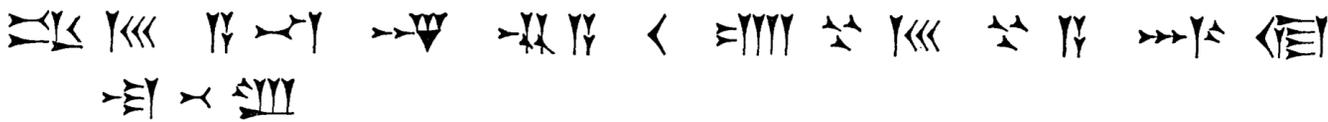
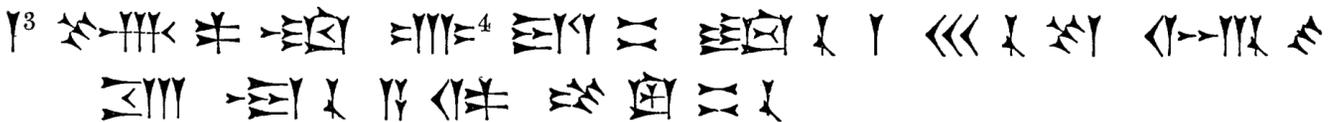
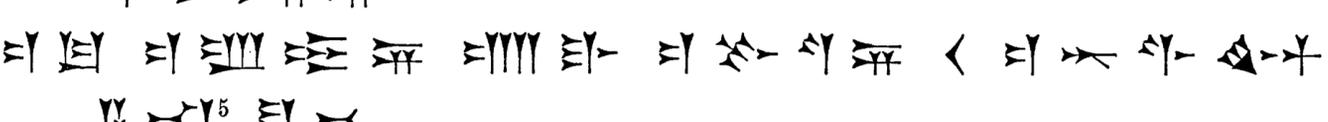
9.  10.  11.  12.  13.  14. 

9. whom my hand had conquered, from the lands which I had subdued, from the land of Sukhi,
 10. and from the whole of the land of Laḫê, and from the land of Sirḫu on the other side
 11. of the Euphrates, and from all the land of Zamua, and from Bît-Adini and the land of Khatte,
 12. and from Liburna of the land of Patini, I took and I settled them therein.
 13. I dug out a canal from the Upper Zâb, and Pati-khegalli
 14. I named it, and I laid out plantations round about it, and all kinds of fruit

9. ki-šit-ti ḫâti-ia¹ ša mâtâti(pl) ša a-pi-lu-ši-na-ni ša (mâtu)Su-ḫi 10. (mâtu)La-ḫi-ana si-ḫir-ti-ša ša (mâtu)²Sir-ḫu ša ni-bir-ti 11. (nâru)Pu-rat (mâtu)Za-mu-a ana paṭ gim-ri-ša ša³ (mâtu)Bît-A-di-ni u (mâtu)Ḫat-te 12. u ša (m)Li-bur-na (mâtu)Pa-ti-na-ai al-ḫa-a ina lib-bi u-ša-aṣ-bit 13. ḫirîtu(tu) ištu (nâru)Za-ba elîtu aḫ-ra-a (nâru)Pa-ti-ḫegalli⁴ 14. šum-ša ab-bi kirâti(pl) ina li-me-tu-ša az-ḫup inbê(pl) kalamu

¹ B and C   , ḫâtê(II)-a. ² B and C  , (alu). ³ B and C .
⁴ B  ; it is probable that to  , which is known to have the value *muhšu*, the synonymous value *ḫegallu* may here be assigned.
⁵ B reads  by mistake.

REV.

15.  16.  17.  18.  19.  20. 

15. and wine I offered unto Ashur, my lord, and unto the deities of my land. The ancient mound
16. I altered, and I dug down to the level of the water, and for one hundred and twenty measures
17. I descended into the depth. And the wall thereof I built anew ; from its foundation unto its coping
18. I built and completed it. A palace of cedar, and of cypress, and of juniper,
19. and of urkarinnu-wood, and of miskannu-wood, and a palace of pistachio-wood, and of tamarisk, for my royal dwelling
20. and for my lordly pleasure, I founded therein.

15. karânê(pl) a-na Aššur bêli-a u ekurrâti(pl) mâti-a aḫḫi tilu la-be-ru 16. lu¹-u u¹-na-kir a-di eli mê(pl) lu²-u-ša-pil 120 tik-pi 17. ana³ muš-pa-li u⁴-ta-bi dūr-šu ana eš-šu-te ar-šip ištu ušši-šu a-di taḫ-lu-bi-šu 18. ar-šip u-šak-lil ekal (iṣu)e-ri-ni (iṣu)šurmini (iṣu)dap-ra-ni 19. (iṣu)uḫarinnu (iṣu)mis-kan-ni ekal (iṣu)bu-uṭ-ni u (iṣu)tar-pi-² a-na⁵ šu-bat 20. šarru-ti-a a-na⁶ mul-ta-⁷-it bêlu-ti-a ina lib-bi ad-di

¹ Partly defaced.

³ C , a-na.

⁶ C , ana.

² B and C insert , i.e., lu-u u-ša-pil.

⁴ Partly defaced.

⁵ C , ana.

⁷ Partly defaced.

REV.

27. ¹ 𐎡𐎠 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 - 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 ² 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 - 𐎶𐎶 𐎶
𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
28. 𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
29. 𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
30. 𐎶𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶
31. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶
32. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

27. I took and I placed therein. (This) memorial tablet have I inscribed, and in the wall thereof have I set it. May a future prince
repair the ruins thereof, and my name, which is inscribed (hereon), may he restore unto its place, and Ashur, the great lord,
and Ishtar, the lady of war and battle, shall hearken unto his prayers. But whosoever shall alter my name,
may Ashur and Ninib look upon him in wrath, and overthrow his kingdom, and take his throne from him,
and set him bound before his enemies,
and his name and his seed blot out from the land!

27. ¹al-ka-a ina lib-bi u-kin² na-ra-a-a ašur ina dûri-šu aškunu(nu) rubû arkû
28. an-ḥu-su lu-ud-diš-ši šumi šaṭra ana ašri-šu lu-tir Aššur bêlu rabû(u) **29.** (ilu)Ištar
be-lat ḳabli u taḥâzi ikribi-šu i-šim-me mu-na-kir šumi-a **30.** Aššur u (ilu)Ninib
iz-zi-eš lik-kal-mu-šu šarru-su lis-ki-pu kussâ-šu **31.** li-ki-mu-šu ina pân nakirê(pl)-šu
kam-me-ši lu-ši-ši-bu-šu **32.** šum-šu zêr-šu ina mâti lu-ḥalliḳû

¹ The scribe has written and then partly erased the sign 𐎶 at the beginning of the line.

² The text of B and C ends at this point.

IX. INSCRIPTION UPON COLOSSAL BULLS AND LIONS, RECORDING ASHUR-NAŠIR-PAL'S EXPEDITION TO THE MEDITERRANEAN COAST.

(No. 76.¹ 8 ft. 10 in. by 6 ft. 6 in.)

COLUMN I.²

| | | | | | | |
|----|-----------------|-----|----------------|---------------------|-----|-----|
| 1. | 𐎶𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶- | 𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 2. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 ³ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 3. | 𐎶 ⁴ | 𐎶𐎶 | 𐎶 ⁵ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 4. | 𐎶𐎶 ⁶ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 5. 𐎶𐎶𐎶 ⁷ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 6. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |

COLUMN I.

1. The palace of Ashur-našir-pal,
2. the priest of Ashur, the chosen of Bêl
3. and of Ninib, the beloved
4. of Anu 5. and of Dagan,
6. the strong one among the great gods,

COL. I., 1. ekal (m)Aššur-našir-apli 2. šangû Aššur ni-bit³ (ilu)Bêl 3. u⁴ (ilu)Ninib⁵ na-ra-am 4. (ilu)⁶A-nim 5. u⁷ (ilu)Da-gan 6. ka-šu-uš ilâni(pl)

¹ The text is taken from the colossal winged and human-headed bull, No. 76, variants being given from the duplicate inscriptions upon the bull No. 77, and from the two colossal winged and human-headed lions Nos. 809 and 841. At the end of the text are given sixty additional lines from the end of Col. IV. of No. 77, which do not occur upon Nos. 76, 809, and 841. Part of a similar inscription, engraved upon a "great slab or altar" which was found at Nimrûd, is published by Layard, *Inscriptions*, pls. 43 ff. The portion of the text given by Layard (cited as L) corresponds to Col. III., ll. 16 ff.

² Col. I. is inscribed along the side between the front legs of the bull.

³ Nos. 77, 809, and 841 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *ni-šit*, "beloved."

⁴ No. 77 𐎶𐎶𐎶.

⁵ No. 77 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 (sic), (ilu)Nin-ib.

⁶ No. 809 𐎶𐎶, by mistake.

⁷ Nos. 77, 809, and 841 𐎶.

COL. I.

7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14.

7. the mighty king, the king of hosts,
 8. the king of Assyria, the son of Tukulti-Ninib,
 9. the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of
 Assyria,
 10. the son of Adad-nirari, the king of hosts, the king of Assyria ;
 11. the valiant hero, who with the help of Ashur,
 12. his lord, proceedeth, and among the princes
 13. of the four quarters (of the world) hath not a rival ;
 14. the wonderful shepherd

7. rabûti(pl) šarru dan-nu šar kiššati 8. šar (mâtu)Aššur mâr¹ Tukulti-(ilu)Nin-ib²
 9. šarri rabê(e) šarri dan-ni šar kiššati šar (mâtu)Aššur 10. mâr³ Adad⁴-nirari
⁵šar kiššati šar⁶ (mâtu)Aššur-ma 11. id-lu kar-du⁷ ša ina tukulti(ti) Aššur
 12. bêli-šu⁸ ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl) 13. ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu⁹
 14. la-a išû(u) (amêlu)¹⁰rê'û tab-ra¹¹-te

¹ Nos. 77, 809, and 841 *apil.*

² The scribe has written the sign as ; Nos. 77 and 841 *(ilu)Ninib* ;
 No. 809 *Tukulti-Ninib.*

³ Nos. 77, 809, and 841 *apil.*

⁴ No. 77 *(ilu)Adad.*

⁵ Nos. 77 and 841 insert the words *šarri rabê(e)*
šarri dan-ni, "the great king, the mighty king."

⁶ No. 77 omits by mistake.

⁷ Col. I. of No. 841, inscribed along the side between the fore legs of the
 lion, ends at this point.

⁸ No. 77 .

⁹ Nos. 77, 809, and 841 .

¹⁰ No. 77 .

¹¹ Nos. 77, 809, and 841 insert *a.*

COL. I.

15. >EY Y <E# >YIII EY T >EY >EY >EY
 16. >E# X V EY >EY >EY >EY Y <EY >EY
 17. << >E# >Y<E# << >EY¹ >EY EY >EY X²
 18. V >EY >E# <<< >EY >EY >EY <<<
 19. >EY >E# EY >EY >EY >EY >EY
 20. >E# <EY >EY EY >E# >EY Y Y >EY X³
 21. >EY<Y⁴ Y⁵ >EY >E# >EY >EY >EY <<<
 22. >E#⁴ >E# >Y<Y >EY

COLUMN II.⁶

1. <EY EY >EY >EY >EY >EY << V >EY >EY >EY >EY >EY >EY⁷

15. who feareth not the battle ; the mighty flood
 16. who hath not an opponent ;
 17. the king who hath brought to subjection those that were not
 subject unto him,
 18. and hath conquered all the hosts of men ;
 19. the mighty hero, 20. who hath trampled on the neck of his
 foes,
 21. and hath trodden down all enemies,
 22. and hath shattered

COLUMN II.

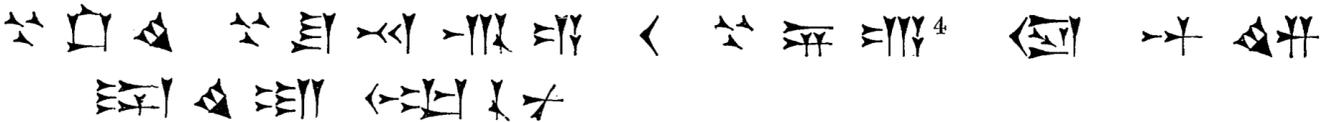
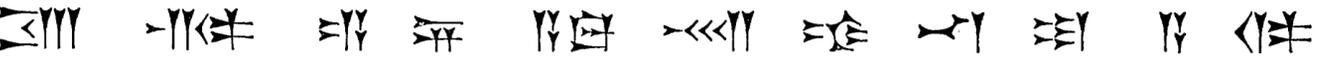
1. the power of the strong ; a king, who with the help of the great
 gods,

15. la a-di-ru tukmati e-du-u 16. gab-šu ša ma-ḫi-ra la-a išû(u) 17. šarru mu-šak-niš
 la¹ kan-šu-te-šu² 18. ša nap-ḫar kiš-šat nišê(pl) 19. i-pi-lu zikaru dan-nu
 20. mu-kab-bi-is kišâd ai-bi-šu³ 21. da⁴-a⁵-iš kul-lat nakirê(pl) 22. mu⁴-pa-ri-ru

COL. II., 1. ki-iṣ-ri mul-tar-ḫi šarru ša ina tukulti(ti) ilâni(pl) rabûti(pl)⁷

¹ No. 77 adds Y, i.e., la-a. ² No. 77 EY. ³ No. 77 EY. ⁴ Partly defaced.
⁵ No. 77 omits Y. ⁶ Col. II. is inscribed under the belly of the bull.
⁷ Col. I. of No. 77, inscribed between the hind legs of the bull, ends at this point.

COL. II.

9. 
 10. 
 11. 
 12. 
 13. 
 14. 

9. of Shamash and Adad, the gods, my helpers, over the troops of the lands of Nairi,
 10. and of Kirkhi, and of Shubarê, and of Nirib, like Adad, the destroyer,
 11. I thundered. (I am) the king, who from beyond the Tigris even to
 12. Mount Lebanon and the Great Sea, the whole of the land of Laḳê,
 13. and the land of Sukhi, together with the city of Rapiḳi, hath cast into subjection under his feet,
 14. whose hand hath conquered (the territory) from the source of the river Subnat even to

9. ša (ilu)Ša-maš¹ u (ilu)Adad ilâni(pl) tik-li-ia² ummânât(pl)³ mâtâti Na-i-ri 10. (mātu) Kir ḫi (mātu)Šu-ba-ri-e u (mātu)Ni-rib⁴ kîma (ilu)Adad ra-ḫi-ši eli-šu-nu 11. aš-gu-um šarru ša ištu e-bir-tan⁵ (nâru)Idiglat⁶ a-di 12. (šadû)Lab na-na u tâmdi rabîte(te) (mātu)La-ḳi-e ana si-ḫir-ti-ša 13. (mātu)Su-ḫi a-di (alu)⁷Ra-pi-ḳi ana šêpê(II)⁸-šu u-šik-ni-ša 14. ištu rêš e-ni (nâru)Su-ub-na-at a-di

¹ No. 77  , (ilu)Šamaš.

² Nos. 809 and 841 , a.

³ No. 77 adds the phonetic complement , at.

⁴ No. 77    , (mātu)Ni-ir-bi.

⁵ No. 77    , ta-an.

⁶ Nos. 809 and 841    .

⁷ No. 77  , (matu).

⁸ Nos. 809 and 841 add .

COL. II.

15. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵²
 16. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁴
 17. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 18. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 19. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵𐎶𐎵
 20. 𐎶𐎵𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 21. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁰ [𐎶𐎵𐎶𐎵] 𐎶𐎵𐎶𐎵¹¹

15. the land of Urartî. (The region) from the pass
 16. of Kurruri even to the land of Gilzani, and from beyond
 17. the Lower Zâb even to the city of Til-bârî,
 18. which is above the land of Zaban, together with the cities of Til-
 19. sha-Zabdani and Til-sha-abtani,
 20. and the cities of Khirimu and Kharutu, the fortresses
 21. of the land of Karduniash, I have added unto the border of my
 land,

15. (mātu)U-ra-ar-ti kât-su ikšud(ud)¹ ištu (mātu)ni-rib² 16. ša (mātu)Kir-ru-ri a-di
 (mātu)Gil-za³-ni ištu e-bir-tan⁴ 17. (nâra)Za-ba šupalâ a-di (alu)ʿil-ba-a-ri 18. ša
 el-la-an (mātu)Za-ban itti (alu)ʿil- 19. ša-Za-ab-da⁵-ni u⁶ (alu)ʿil-ša-ab-ta⁷-ni
 20. (alu)⁸Ḫi-ri-mu (alu)Ḫa-ru-tu⁹ (mātu)bi-ra-a-te 21. ša (mātu)Kar-du-ni-aš ana
 mi-iš-ri mâti-ia¹⁰ [u]-te-ri¹¹

¹ Col. I. of No. 809, inscribed under the wing and behind the tail of the lion, ends at this point.

² No. 77 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, (mātu)ni-ir-bi. Col. III. of No. 84I, inscribed between the hind legs of the lion, ends at this point.

³ No. 77 inserts 𐎶𐎵, a.

⁴ No. 77 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, ta-an.

⁵ Nos. 77, 809, and 84I insert 𐎶𐎵, a.

⁶ Nos. 809 and 84I 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, a-di.

⁷ Nos. 77, 809, and 84I insert 𐎶𐎵, a; this name, and the one that precedes it, are transposed on Nos. 77, 809, and 84I.

⁸ No. 77 𐎶𐎵. (mātu).

⁹ No. 77 𐎶𐎵.

¹⁰ No. 77 𐎶𐎵, a.

¹¹ Partly defaced; Nos. 77, 809, and 84I 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵, u-tir.

COLUMN III.¹

1.     ²
2.          
3.  ³    ⁴      
4.       ⁵    
5.        ⁶  
6.            
7.         ⁷   
8.        ⁸    

COLUMN III.

1. and (the inhabitants) from the pass
2. of Babite even to the land of Khashmar
3. I have reckoned as the peoples of my land. In the lands,
4. which I have conquered, my governors
5. have I appointed, and vassalage, and service, and forced labour
(have I laid upon them).
6. Ashur-našir-pal, the exalted prince, the worshipper of the great
gods,
7. the courageous ruler, the conqueror of all cities and highlands,
8. the king of lords, the consumer of the wicked,

COL. III., 1. ištu (mātu)ni-ir-bi² 2. ša (mātu)Ba-bi-te a-di (mātu)Ḫaš-mar 3. a-na³
nišê(pl) mâti-ia⁴ am-nu ina mâtâti(pl) 4. ša a-pi-lu-ši-na-ni (amêlu)⁵ šaknûte(nu-te)-ia
5. al-ta-kan ur-du-ti u-pu-uš⁶ 6. (m)Aššur-našir-apli rubû(u) na-a-da pa-liḫ ilâni(pl)
rabûti(pl) 7. u-šum-gal-lu ik-du ka-šid alâni(pl)⁷ u ḫur-ša-ni 8. paṭ gim-ri-šu-nu šar
bêlê(pl)(e) mu-la-iṭ⁸ ig-ṣu-te

¹ Col. III. is inscribed between the hind legs of the bull.

² Nos. 809 and 841   , (mātu)ni-rib.

³ No. 77 , ana.

⁴ No. 77 , a.

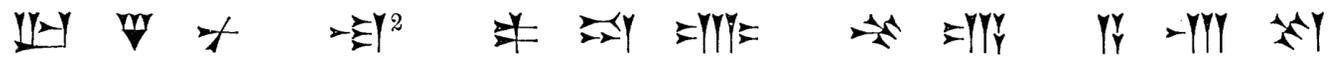
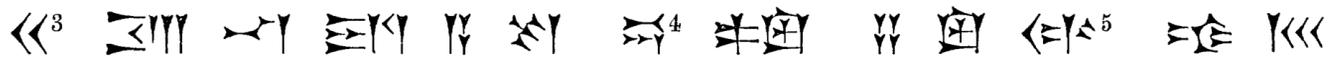
⁵ No. 77 .

⁶ Nos. 809 and 841 , šu. Col. II. of No. 809, inscribed between the hind legs of the lion, ends at this point.

⁷ The scribe of No. 77 has written  by mistake; Nos. 809 and 841  , alâni.

⁸ Col. II. of No. 77, inscribed beneath the belly of the bull, ends at this point.

COL. III.

9. 
 10. 
 11. 
 12. 
 13. 
 14. 
 15. 
 16. 
 17. 

9. who is crowned with splendour, who feareth not the battle,
 10. the mighty, the merciless, the destroyer of opposition,
 11. the glorious king, the shepherd and protector of the (four)
 quarters (of the world),
 12. the king who by the word of his mouth destroyeth mountains
 13. and seas, who by his lordly attack
 14. hath forced valiant and merciless kings, from the rising
 15. of the sun unto the setting of the same, to acknowledge one
 supremacy.
 16. I have traversed mighty mountains,
 17. I have followed difficult paths

9. a-pi-ir ša-lum-ma-te la [a]¹-di-ru tuḫmati 10. ur-ša-nu la² pa-du-u mu-rib a-nun-te
 11. šar³ ta-na-da-a-te (amêlu)⁴ rê'û ša-lu-ul⁵ kibrâti(pl) 12. šarru ša ina⁶ ki-bit pî-šu
 uš-ḥar-ma-ṭu šadê(pl)(e) 13. u tâmâti(pl)⁷ ša ina ḳi-it-ru-ub bêlu-ti-šu 14. šar-
 râni(pl)(ni) ik-du-te la⁸ pa-du-te ištu ši-it 15. (ilu)Šam-ši⁹ a-di e-rib (ilu)Šam-ši pa-a
 išten(en) 16. u-ša-aš-kin e-ta-tiḫ šadê(pl)(e) 17. dan-nu-te a-tam-mar¹⁰ du-rug šap-ša-ḳi

¹  is omitted by the scribe of No. 76 by mistake.

² No. 77 adds , i.e., *la-a*.

³ No. 77 .

⁴ No. 77 .

⁵ Nos. 809 and 841 , *lu*.

⁶ Nos. 809 and 841 omit .

⁷ No. 77 adds the phonetic complement , *te*.

⁸ No. 77 adds , i.e., *la-a*.

⁹ No. 77   , (*ilu*)Ša-*maš*.

¹⁰ No. 77    .

COL. III.

18.  ¹
 19. 

COLUMN IV.²

1. 
 2.  ³
 3.  ⁴ ⁵
 4. ⁶  ⁷
 5. 
 6.  ^{8 9} ¹⁰

18. into all the quarters of the world, I have rained down
 19. a flame of spears

COLUMN IV.

1. upon the princes 2. of all cities, so that at the word
 3. of my mouth they trembled
 4. and besought my lordly power. I am Ashur-našir-pal,
 5. the wise one, who hath knowledge
 6. and understanding from the wisdom which Ea, king of the
 Deep, hath apportioned

18. ša kali-ši-na kibrâti(pl) u-ša-az-ni-ni¹ 19. nab-li mul-mul-li
 COL. IV., 1. eli mal-ki(pl) 2. ša nap-ḥar kal alâni(pl)³ si-ḫir 3. pî-ia⁴ e-ta-nam-da-
 ru⁵ 4. ⁶u-sa-pu-u⁷ bêlu-ti ana-ku (m)Aššur-našir-apli 5. ir-šu mu-du-u ḥa-si-su pi-it
 6. uz-ni ni-me-ḫi^{8 9} (ilu)E-a šar apsî i-ši-ma¹⁰-ni

¹ Nos. 809 and 841 , i.e., u-ša-az-nin.
² Col. IV. is inscribed under the wing and behind the tail of the bull.
³ No. 77  , alâni. ⁴ No. 77 , a.
⁵ Col. III. of No. 77, inscribed along the side between the fore legs of the bull, ends at this point.
⁶ Ll. 4-13 are omitted by No. 77. They were probably inscribed on a neighbouring slab. ⁷ L (var.) omits .
⁸ Col. III. of No. 809, inscribed under the belly of the lion, ends at this point.
⁹ Nos. 809 and 841 insert , ša. ¹⁰ Nos. 809 and 841 , man.

COL. IV.

7. 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 8. 𐎶𐎵 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 9. 𐎶𐎵
 10. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 11. 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 12. 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 13. 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 14. 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹²
 15. 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹²

7. unto me. The great gods of heaven and earth
 8. in their steadfast hearts made a decree and
 9. my kingdom, and my dominion, and my power at their pure
 word
 10. came forth, and mighty mountains and hills
 11. to conquer and to subdue
 12. they commanded and in their wrath
 13. they laid upon me.
 14. At the command of Ashur, the great lord, my lord,
 15. and Ninib, who loveth my priesthood,

7. a-na ia¹-ši ilâni(pl) rabûti(pl) ša šamê(e) u² iršitim(tim) 8. ina ki-e³-ni libbi-šu-nu
 u-du-ni-ma 9. šarru-ti bêlu-ti kiš-šu-ti ina pî-šu-nu 10. elli u-ša-a šadê(pl) u⁴ ħur-
 ša-ni 11. dan-nu-te⁵ ana⁶ pi-e⁷-li šuk-nu-še 12. u-ša-pa-ri⁸ a-gi-iš 13. u-ma-'ru-ni
 14. ⁹ina ki-bit Aššur bêli rabê(e) bêli-ia 15. u¹⁰ (ilu)Ninib¹¹ ra'im šangû-ti-ia¹²

¹ No. 841 𐎶𐎵, by mistake.

² Nos. 809 and 841 𐎶.

³ L (var.) 𐎶𐎵𐎶, *i.e.*, *ki-in-ni*.

⁴ L (var.) 𐎶𐎵𐎶; L (var.) omits 𐎶.

⁵ Nos. 809 and 841 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *dannûte(pl)(te)*.

⁶ Nos. 809 and 841 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-na*.

⁷ Nos. 809 and 841 omit 𐎶𐎵.

⁸ L (var.) 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 (?) 𐎶𐎵, *u-šap-ri*.

⁹ Col. IV. of No. 77, inscribed under the wing and behind the tail of the bull, begins at this point.

¹⁰ No. 77 𐎶𐎵𐎶.

¹¹ Nos. 77, 809, and 841 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 (sic), *(ilu)Nin-ib*.

¹² Col. IV. of No. 841, inscribed under the wing and behind the tail of the lion ends at this point; the text was probably continued on a neighbouring slab.

COL. IV.

16. 𐤀¹ 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏² 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏𐤏³ 𐤁𐤏 𐤁𐤏
 17. 𐤀⁴ 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏𐤏⁵ 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 18. 𐤁𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 19. 𐤁𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏⁶ 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 20. 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 21. 𐤁𐤏⁷ 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏⁸ 𐤁𐤏
 22. 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 23. 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏
 24. 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏⁹
 25. 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏𐤏 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏¹⁰

16. unto Mount Lebanon I marched,
 17. and unto the Great Sea I went up.
 18. In the Great Sea
 19. I washed my weapons,
 20. and offerings unto my gods
 21. I made. At that time
 22. the tribute of the kings
 23. in the district of the sea,
 24. from the lands of the men of Tyre
 25. and of the men of Sidon,

16. ana¹(šadû)Lab-na-na² lu-u³ a-lik 17. ana⁴ tamdi rabîte(te) lu-u⁵ e-li 18. ina
 tamdi rabîte(te) 19. kakkê(pl)-ia⁶ lu-ul-lil 20. (immeru)niḫê(pl) a-na ilâni(pl)(ni)-ia
 21. lu⁷ aṣ-bat ina u-me-šu⁸-ma 22. ma-da-tu ša šarrâni(pl)(ni) 23. ša ši-di tam-di
 24. ša (mâtu)Šur-ra-a-ia⁹ 25. (mâtu)Ši-du-na-a-ia¹⁰

¹ L (var.) 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏, a-na.
² Col. IV. of No. 809, inscribed between the fore legs of the lion, ends at this point; the text, like that of No. 841, was probably continued on a neighbouring slab.
³ No. 77 omits 𐤁𐤏𐤏𐤏.
⁴ L (var.) 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤏, a-na.
⁵ No. 77 omits 𐤁𐤏𐤏𐤏.
⁶ L (var.) 𐤁𐤏, a.
⁷ No. 77 adds 𐤁𐤏𐤏𐤏, i.e., lu-u.
⁸ No. 77 𐤁𐤏.
⁹ L (var.) 𐤁𐤏 𐤁𐤏, i.e., (mâtu)Šur-ra-ai.
¹⁰ No. 77 𐤁𐤏 𐤁𐤏, i.e., (mâtu)Ši-du-na-ai.

COL. IV.

| | | | | | | |
|-----|----|----|-----------------|-----------------|----|-----------------|
| 26. | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 ¹ |
| 27. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 ² |
| 28. | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 29. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 30. | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 31. | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 32. | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 ³ |
| 33. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 ⁴ | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 34. | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 ⁵ | 𐎶 | 𐎶 |
| 36. | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 |
| 37. | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |

26. and of the men of Amurru,
 27. and of the men of Byblos,
 28. and of the men of Makhalata,
 29. and of the men of Kaiša,
 30. and of the men of Maiša,
 31. and from the city of Arvad,
 32. which lieth in the midst of the sea, silver,
 33. and gold, and lead,
 34. and bronze, 35. and vessels of bronze,
 36. and garments made of brightly coloured stuffs,
 37. and cloth, and ivory,

26. (mātu)A-mur-ra-ai¹ 27. (mātu)Gu-bal-a-ia² 28. (mātu)Ma-ḫal-la-ta-ai
 29. (mātu)Ka-i-ša-ai 30. (mātu)Ma-i-ša-ai 31. u (alu)Ar-ma-da 32. ša ḫabal
 tam-di kaspu(pl)³ 33. ḫurâṣu(pl)⁴ anaku(pl) 34. siparru(pl) 35. diḫar(pl)⁵
 siparri 36. (ṣubātu)lu-bul-ti bir-me 37. (ṣubātu)kitê(pl) šinnu(pl)

¹ L (var.) 𐎶𐎶𐎶, i.e., (mātu)A-mur-ra-a-ia.

² No. 77 𐎶 𐎶, i.e., (mātu)Gu-bal-ai.

³ L (var.) omits 𐎶𐎶.

⁴ No. 77 omits 𐎶𐎶.

⁵ No. 77 omits 𐎶𐎶 here and inserts it after 𐎶 𐎶𐎶 𐎶; L reads 𐎶𐎶 after both ideograms.

Col. IV.

38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47.

[The following additional lines are taken from the bull, No. 77, Col. IV., ll. 17 ff.]

17. 18. 19. 20. 21. 22. 23.

38. and a dolphin, a creature
 39. of the sea, I received.
 40. At that time 41-44. great and small . . . -beasts,
 45-47. together with their tribute, I received from them.
 17. Unto my land of Assyria
 18. I brought them, and in the city of Calah
 19, 20. their herds in great numbers I caused to bring forth,
 21. and the peoples of all my land
 22. I caused to behold them. By my stretched out
 23. arm, and through my furious

38. na-ḫi-ri bi-nu-ut 39. tam-di am-ḫur 40. ina u-me-šu¹-ma 41. pa-ga-a-te²
 42. rabâti(pl) 43. pa-ga-a-te(pl) 44. ṣihrêti(pl) 45. it-ti 46. ma-da-ti-šu-nu
 47. am-ḫur-šu³-nu
 17. a-na⁴ mâti-ia Aššur lu-u⁵ 18. ub-la-ši-na i-na⁶ (alu)Kal-ḫi 19. mar-ši-si-na
 a-na⁷ 20. ma²-diš u-ša-li-di 21. nišê(pl) mâti-ia kali-ši-na 22. u-šab-ri ina ti-ri-ši
 23. ḫâti-ia u šu-uš-mur

¹ L (var.) . ² No. 77 adds .
³ No. 77 . ⁴ L , *ana*.
⁵ L omits . ⁶ L , *ina*. ⁷ L , *ana*. ⁸ *Sic*.

COL. IV.

| | | | | | | |
|-----|------------------|------------------|-------|------------------|-----------------|------------------|
| 24. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 25. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 26. | 𐎶𐎶𐎶 ¹ | 𐎶 | 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 27. | 𐎶𐎶 | 𐎶 ² | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 28. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 ³ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 ⁴ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 29. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 ⁵ | | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 30. | 𐎶𐎶𐎶 | | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 31. | 𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 ⁶ | 𐎶𐎶𐎶 ⁷ |
| 32. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 33. | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 ⁹ |
| 34. | 𐎶𐎶𐎶 | | 𐎶 | 𐎶𐎶 | | 𐎶𐎶 |
| 35. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 |

24. courage, fifteen mighty lions
 25. from the mountains
 26. and the woods in my hand
 27. I captured; and fifty lion-cubs
 28. I carried away,
 29. and in the city of Calah
 30. and in the palaces of my land
 31. in cages
 32. I set them, and their cubs
 33. in abundance
 34. I caused them to bring forth.
 35.

24. libbi-ia 15 nêšê(pl) 25. dannûti(pl) ištu šadê(pl)(e) 26. u¹ (iṣu)kišātu(pl) ina
 𐎶𐎶𐎶(te) 27. ašbat(bat)² 50 mu-ra-ni 28. nêši³ lu-u⁴ aš-ša-a 29. i-na⁵ (alu)Kal-ḫi
 30. u ekallâti(pl) mâti-ia 31. ina bît e-si-ir⁶ lu-u⁷ 32. ad-di-šu-nu mu-ra-ni-šu⁸-nu
 33. a-na ma-'di-iš⁹ 34. u-ša-li-di 35. ur-mi-in-di-na-aš

¹ L 𐎶.² L (var.) 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, *u-šab-bi-ta*.³ L adds 𐎶𐎶𐎶, *i.e., nêšê(pl)*.⁴ L omits 𐎶𐎶𐎶.⁵ L 𐎶, *ina*.⁶ L 𐎶𐎶𐎶, *sir*.⁷ L omits 𐎶𐎶𐎶.⁸ L 𐎶𐎶.⁹ L 𐎶, *diš*.

COL. IV.

| | | | | | | |
|-----|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 36. | 𐎶𐎵𐎠 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 37. | 𐎶𐎵𐎵𐎶 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 |
| 38. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 39. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 40. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 |
| 41. | 𐎶𐎵𐎵 | | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 | | 𐎶𐎵𐎵 |
| 42. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 43. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 44. | 𐎶𐎵 | | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | | 𐎶𐎵𐎵 |
| 45. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 |
| 46. | 𐎶𐎵𐎵𐎶 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 |
| 47. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 |
| 48. | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 | 𐎶𐎵 |

36. alive in my hands

37. I captured, and herds

38. of wild oxen, and elephants,

39. and lions, and . . . -birds,

40. and male and female . . . -beasts,

41. and wild asses,

42. and gazelles, and stags,

43. and *asâte*,¹

44. and panthers,

45. and *senkurri*,¹

46. all the beasts of the plain and of the mountain,

47, 48. in my city of Calah I collected,

36. balṭūti(pl) ina kâtê(pl) 37. u-ṣab-bi-ta su-gul-lat 38. (alpu)rîmâni(pl) pîrâni(pl)
 39. nêšê(pl) MAL-ŠIR(iššuru)(pl) 40. pa-gi-e pa-ga-a-te 41. purimê(pl) 42. ṣabâti(pl)
 aialê(pl) 43. a-sa-a-te(pl) 44. ni-im-ri(pl) 45. si-en-kur-ri(pl) 46. u-ma-am ṣêri
 šadê(e) 47. kali-šu-nu ina ali-ia 48. (alu)Kal-ḫi lu-u aḫ-ṣur

¹ The names of wild animals.

Col. IV.

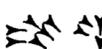
| | | | | | | | |
|-----|------------------|-----|------------------|-----|----|----|----------------|
| 49. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 50. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 |
| 51. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 52. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶𐎶 ¹ | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 53. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 54. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 55. | 𐎶𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 56. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 57. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 58. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 59. | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 | 𐎶𐎶 |
| 60. | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 61. | 𐎶𐎶𐎶 ² | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |
| 62. | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 ³ |
| 63. | 𐎶𐎶 ⁴ | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 | 𐎶 |

49. and the peoples of all my land
 50. I caused to behold them. O future prince
 51. among the kings, my sons,
 52, 53. whom Ashur shall call by name,
 54, 55. or future peoples,
 56. or servants of the king,
 57, 58. or noble, or high officer,
 59. thou shalt not
 60, 61. before Ashur.
 62, 63. Ninib and Nergal,

49. nišê(pl) mâti-ia kali-šu-nu 50. u-šab-ri rubû(u) 51. arkû(u) ina šarrâni(pl)(ni)
 52. mârê(pl)-ia¹ ša Aššur 53. i-na-bu-šu 54. lu-u nišê(pl) 55. arkûti(pl) lu-u
 56. (amêlu)um-ma-an šarri 57. lu-u (amêlu)rabû(u) 58. lu-u (amêlu)ša-rêš
 59. la ta-ṭa-pil 60. ina pa-an Aššur 61. zi²-ši-i-ti 62. (ilu)Nin-ib³ 63. u⁴
 (ilu)Nergal

¹ L 𐎶𐎶, a.² L 𐎶𐎶𐎶, gi.³ Sic.⁴ L (var.) 𐎶.

COL. IV.

64.    65.  
66.     67.    ¹
68.     ¹ 69.   
70.     71.   
72.       73.   
74.   75.     
76.   
[             
            
            ²

64, 65. who love my priesthood,
66. the wild creatures of the field
67. entrusted unto me,
68. and to follow the chase
69. they gave me command.
70. Thirty elephants 71. with
72. I slew, and two hundred and fifty
73, 74. mighty wild oxen
75, 76. in my hunting (?) -chariots [and by my lordly attack with
weapons I laid low, and three hundred and seventy mighty
lions, like caged birds, with . . . -weapons I slew.]²

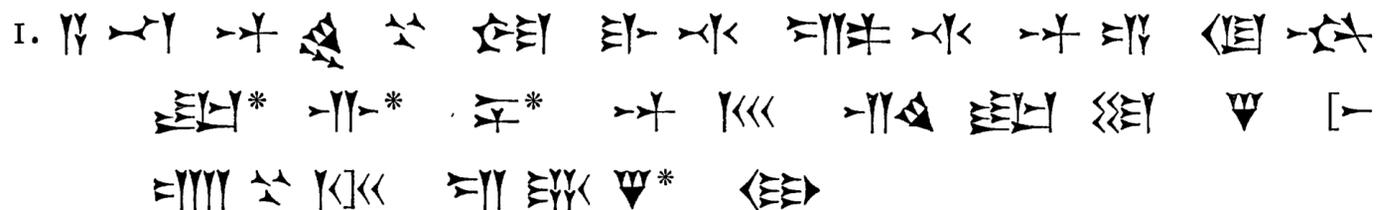
64. ša šangûti(ti) 65. irammû(mu) 66. bûl šêri 67. u-šat-li-mu-ni 68. e-piš
ba-'r[i] 69. iḫ-bu-ni 70. 30 pîrâni(pl) 71. ina ru-ti 72. a-duk 257
73. (alpu)rîmâni(pl) 74. dannûti(pl) 75. ina (iṣu)narkabâti(pl)-ia 76. pa-tu-ṭe
[ina ḫi-it-ru-ub bêlu-ti-ia ina kakkê(pl) u-šam-ḫit 370 nêšê(pl) dannûti(pl) kîma
iṣṣurâti(pl) ḫu-up-pi ina (iṣu)pu-rum-ḫi a-duk]²

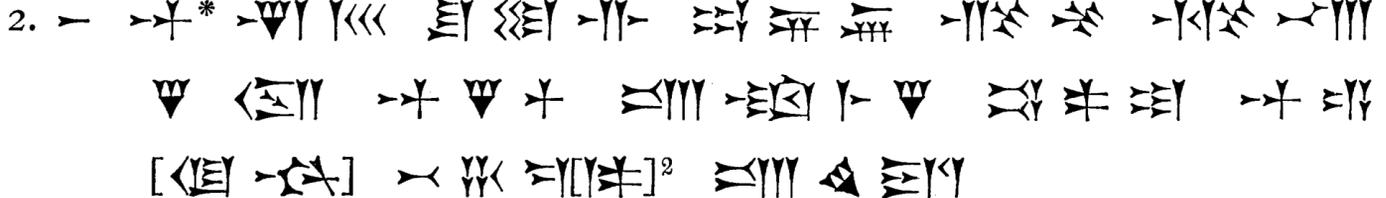
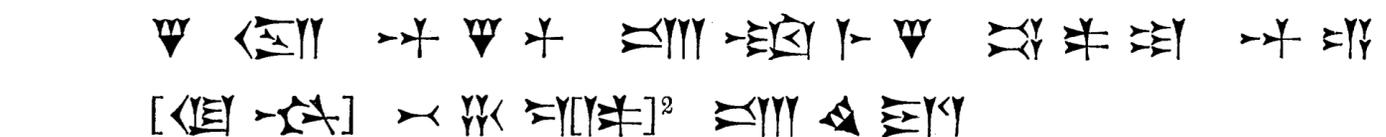
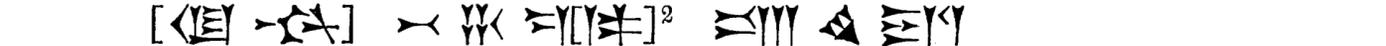
¹ Partly defaced.

² These additional phrases, which complete the account of Ashur-naṣir-pal's
hunting expeditions, are taken from L (*cf.* Layard, *Inscriptions*, pl. 44, l. 23 f.).

X. INSCRIPTION ABOVE A COLOSSAL LION CONTAINING A DEDICATION
TO THE GODDESS ISHTAR.

(No. 96.¹ 7 ft. 8 in. by 2 ft. 5 in.)

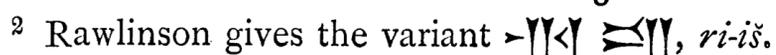
1. 


2. 



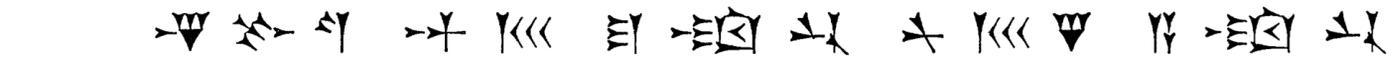
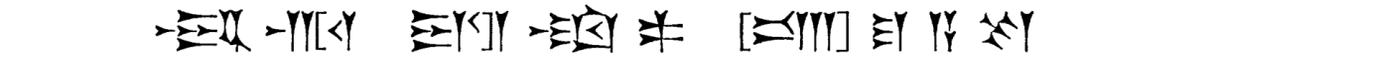
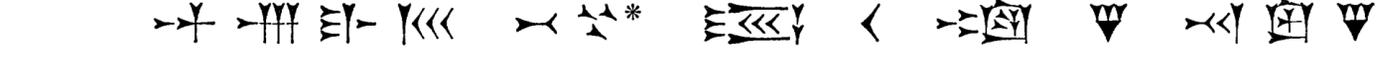
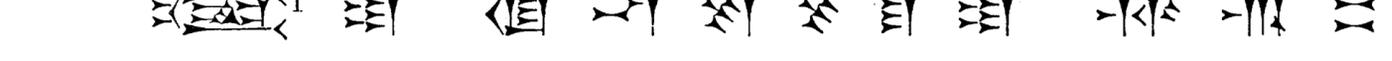
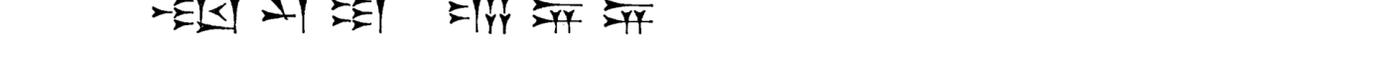
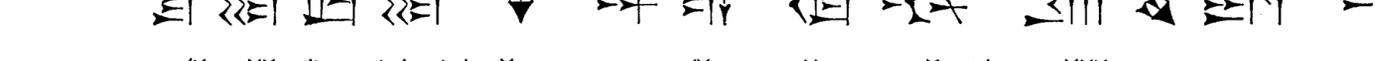
1. Unto the Lady of the Land, the great lady, the chief one of heaven and earth, the powerful queen of all the gods, whose word is weighty [among deities],
2. whose creation is mighty among goddesses, the bright being, who like Shamash, her twin-brother, controlleth the ends of heaven [and earth] alike,

1. a-na (ilu)Bêlit mâti bêlti rabîti(ti) riš-ti šamê(e) iršitim(tim) šar-rat kal ilâni(pl) gi-šir-tu ša [ina ekurrâti](pl) si-ḫir-ša kabtu 2. ina (ilu)ištarâti(pl) šu-tu-rat nab-ni-sa zi-mu nam-ru ša kîma (ilu)Ša-maš ta-li-me-ša kip-pa-at šamê(e) [iršitim(tim)] mit-ḫa-r[iš]² ta-ḫi-da

¹ The text is engraved above the body and behind the tail of the lion. An inscription, which is a duplicate of ll. 1 to 7, is published by Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. II., pl. 66, ll. 1-10, from a lion which is not in the British Museum. The restorations in ll. 2 and 3 are taken from the duplicate inscription.

² Rawlinson gives the variant , *ri-iš*.

COL. I.

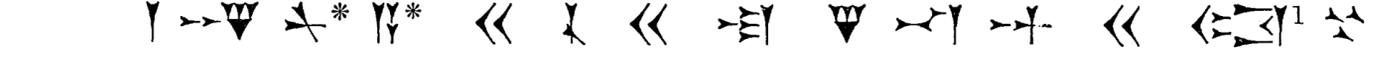
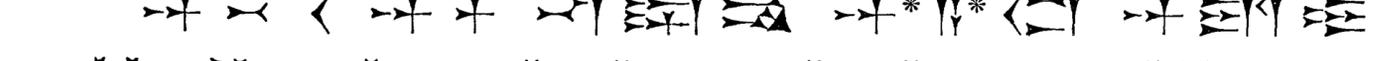
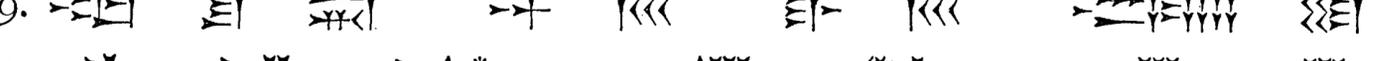
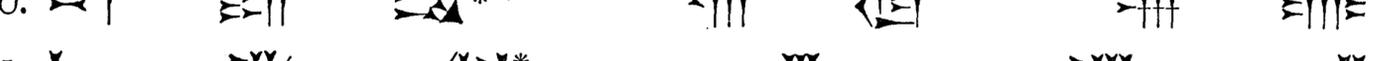
3.   
4.   
5.   
6.   

3. who hath power over the Anunnaki, the first-born daughter of Anu, the great one of the gods, who ruleth her enemies, the leader, who stirreth up the seas
4. and troubleth the hills, the strong one of the Igigi, the lady of war and battle, without whom the sceptre (?) in E-shara is unfavourable,
5. who bringeth victory, who causeth the heart to attain its desire, who loveth righteousness, who hearkeneth unto prayer, who accepteth supplication,
6. who receiveth petitions, unto Ishtar, the bright, the perfect, the mighty one, who controlleth heaven and earth, whose name is named in all the regions of the world,

3. li'-at (ilu)A-nun-na-ki bu-kur-ti (ilu)A-nim šur-bu-ut ilâni(pl) ma-li-kat nakirê(pl)-ša a-li-kat maḥ-r[i d]a-li-ḥat [ta]-ma-a-ti 4. mu-na-ri-ṭa-at ḥur-ša-ni ur-ša-na-at (ilu)Igigi(pl) be-lat ḳabli u taḥâzi ša ba-lu-ša ina E-šar-ra šib-ṭu ul i-ma-ga-ru-ma 5. mu-šal-ḳa-at li-i-ti mu-šam-ša-at am-mar lib-bi ra'imat(at) ki-na-te še-ma-at ik-ri-bi li-ḳa-at un-ni-ni 6. ma-ḥi-rat tas-li-te (ilu)Ištar ni-git-tu git-mal-tu šu-tu-ur-tu ša šamê(e) iršitim(tim) ta-ḥi-da ina kib-rat mâtât(pl) kali-ši-na na-bu-u

ⁱ Sic.

COL. I.

7.           

7. the bestower of life, the merciful goddess, whose compassion is gracious, who dwelleth in the city of Calah, my lady, (I), Ashur-našir-pal, (do pray), the king of hosts, the king without a rival, the king of all
8. the four regions of the world, the Sun of the hosts of men, the darling of Bêl and Ninib, the beloved of Anu and Dagan,
9. the strong one of the gods, the humble one
10. who is dear unto thy heart, the prince
11. who is beloved by thee, whose priesthood
12. unto thy great divinity
13. appeareth good,
14. and whose [kingdom]² thou hast firmly established!

7. šum-ša ға-i-šat balâti(pl) iltim(tim) rim-ni-ti ša si-pu-ša ғabu a-ši-bat (alu)Kal-ħi bēlti-ia (m)Aššur-našir-apli šar kiššati šar la ša-na-an šar kul¹-lat 8. kib-rat irbitta(ta) (ilu)Šam-šu kiš-šat nišê(pl) ni-šit (ilu)Bêl u (ilu)Ninib na-ra-am (ilu)A-nim (ilu)Da-gan 9. ka-šu-uš ilâni(pl) rabûti(pl) šaħ-tu 10. na-ra-am libbi-ki rubû(u) 11. me-gir-ki ša šangû-su 12. eli ilu-ti-ki rabîti(ti) 13. i-ṭi-bu-u 14. tu-šar-ši-[du palâ-šu]²

¹ The scribe has written .

² Restored from the Annals, Col. I., l. 12. Beneath the lion, and on his legs and body, are inscribed portions of the Standard Inscription of Ashur-našir-pal (see below, No. XII.). The portion of the text on the body of the lion records the

17. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗
18. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗
19. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗¹
20. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗
21. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗³ 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗
22. [𒂗] 𒂗𒂗𒂗
𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗

17. I penetrated. The temple of Ninib, my lord, I founded therein.
18. When that image of the god Ninib, (the like of) which in former times there had not been, through the imagination of my heart,
19. as the protecting image of his great divinity, with the choicest stone from the mountain [and] with sumptuous gold
20. I had fashioned, unto my great god in the city of Calah I dedicated it,
21. and I established feasts in his honour in the months Sebat and Elul. That temple
22. I constructed firmly with brickwork, and the shrine of Ninib, my lord, therein

mê(pl) lu-u u-ša-pil 120 ti-ik-pi ana muš pa-li 17. [lu]-u u-ṭa-'bi bît (ilu)Ninib Lêli-ia ina ki-rib-šu lu-u ad-di 18. [e]-nu-ma ṣalam (ilu)Nin-ib šu-a-tu ša ina pa-an la-a bašû(u) ina ḥi-sa-at lib-bi-ia 19. [lam]assu ilu-ti-šu rabîti(ti) ina du-muḫ aban šadê[(e) u]¹ ḥurâši ḥu-še-e 20. [lu]-u ab-ni a-na ilu-ti-ia rabîte(te) [ina]² (alu)Kal-ḥi lu-u am-nu-šu 21. [i]-si-na-te-šu ša (arḥu)Šabâtu u (arḥu)Ululu lu-u aš-kun ekurru ši-i 22. [i]-na na-al-ban lu-u ak-ṣur parak (ilu)Ninib bêli-ia ina ki-rib-šu

¹ The scribe has written 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗.

² The scribe has omitted 𒂗.

³ The scribe has written 𒂗𒂗𒂗.

23. [𒌷] 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒌷𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 [𒍪 𒍪𒍪]¹ 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪𒍪𒍪
𒍪𒍪² 𒍪𒍪 𒍪
24. [. . .] 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪
𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
25. [. . .] 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪
26. [. . .]³ 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪
27. [𒍪𒍪𒍪] 𒍪𒍪* 𒍪𒍪𒍪 𒌷𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪⁴ 𒍪𒍪 𒌷𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪

23. I founded. When the lord Ninib in his pure shrine, in his dwelling
24. of his heart's desire, shall take up his habitation for ever,
25. [. . .] may he command that my days may be long, and that my years may ,
26. and my [life] may he love, and in battle and war, in the place where I would be, the desire
27. of my [heart] may he cause me to attain !

23. [lu]-u ad-di e-nu-ma (ilu)Ninib bêlu [ina parakki]¹-šu el-li ina ad-[ma]²-ni-šu
24. [. . .]-ru-'me hu-ud lib-bi-šu a-na da-ra-te u-ša-bu 25. [. . .]-ni-iš li-par-da-a arâk
ûme(pl)-ia liḫ-bi šUM-UD šanâti(pl)-ia li-taz-kar (?) 26. [napišti]³(ti) li-ra-am e-ma
ḫabli u taḫâzi(pl) a-šar u-ša-ma-ru šu-um-rat 27. [lib]-bi-ia lu-u u-[ša]⁴-ak-ši-da-ni

¹ The scribe has written 𒍪𒍪𒍪, the upright wedge probably being intended to divide 𒍪 from 𒍪𒍪.

² The scribe has evidently omitted 𒍪 by mistake.

³ It is possible that 𒍪𒍪𒍪 may be restored.

⁴ The scribe has evidently omitted 𒍪 by mistake.

XII. THE "STANDARD INSCRIPTION" OF ASHUR-NAŠIR-PAL.

(Nos. 1-2, 17-26, 32-35, 39-41, 864-865).¹²

1. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶- 𐎶 𐎶𐎶𐎶¹ 𐎶𐎶 𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³
 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶⁷
 𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹¹ 𐎶𐎶𐎶

1. The palace of Ashur-našir-pal, the priest of Ashur, the darling of Bêl and Ninib, the beloved of Anu and Dagan, the strong one among the gods,⁴ the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king, the king of hosts,

1. ekal (m)Aššur¹-našir-apli² šangû Aššur ni-šit (ilu)Bêl u (ilu)Ninib³ na-ra-am (ilu)A-nim u (ilu)Da-gan ka-šu-uš ilâni(pl) rabûti(pl)⁴ šarru dan-nu⁵ šar kiššati šar (mâtu)Aššur⁶ apil⁷ Tukulti⁸-Ninib⁹ šarri rabê(e)¹⁰ šarri dan-ni¹¹ šar kiššati

¹ Var. 𐎶. ² Var. 𐎶. ³ Var. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, (ilu)Nin-ib.

⁴ In some copies the opening words of the text down to this point read 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶- 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, ekal (m)Aššur-našir-apli šarru rabû(u), "The palace of Ashur-našir-pal, the great king."

⁵ Var. 𐎶𐎶, ni. ⁶ Var. 𐎶𐎶 𐎶. ⁷ Var. 𐎶𐎶, mār. ⁸ Var. 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶.

⁹ Varr. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, (ilu)Ninib; 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, (ilu)Nin-ib.

¹⁰ Var. 𐎶𐎶𐎶𐎶, i.e., rabû(u). ¹¹ Var. 𐎶𐎶, nu.

¹² The so-called "Standard Inscription" of Ashur-našir-pal was engraved upon most of the slabs, whether sculptured or plain, which were found in the palace of Ashur-našir-pal in the north-west portion of the mound at Nimrûd. Many of the slabs so engraved are still in the mound, others were brought to the British Museum, and others found their way into private possession and into the public museums at Constantinople, Paris, Berlin, Munich, the Hague, etc. The longest form of the inscription is given in the text, and the different passages which are omitted from some of the copies are indicated in the footnotes. No notice, however, has been taken of signs or phrases which have been incorrectly cut on the stone, or have been omitted

2. << 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶² <³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 << 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ << 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ << 𐎶
 << 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰

2. the king of Assyria, the son of Adad-nirari, the great king,
 the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria;
 the valiant hero, who with the help of Ashur, his lord,
 proceedeth, and among the princes of the four quarters (of
 the world) hath not a rival; ⁹ the wonderful shepherd,

2. šar (mātu)Aššur¹ apil² Adad³-nirari šarri rabê(e)⁴ šarri dan-ni⁵ šar kiššati šar
 (mātu)Aššur⁶-ma id-lu⁷ 𐎶𐎵-du ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu ittallaku(ku)-ma⁸ ina
 mal-ki(pl) ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu la-a išû(u)⁹ (amêlu) rê'û¹⁰

or repeated by mistake. The principal variant readings are given at the foot of the page, but, in order not to overburden the footnotes, the following common variants have not been included:— 𐎶, *ina*, for 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *i-na*, and *vice versa*; 𐎶, *ana* for 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-na*; 𐎶𐎵 *adi* for 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-di*; 𐎶𐎵, *la* for 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *la-a*; 𐎶𐎵, *u*, for <, *u* (the copula); 𐎶𐎵, *šarru*, for <<, *šarru*; 𐎶𐎵, *amêlu*, for 𐎶𐎵, *amêlu*; 𐎶𐎵, *u*, for <, *u*; 𐎶𐎵, *ša*, for 𐎶𐎵, *ša*; 𐎶𐎵, *šu*, for 𐎶𐎵, *šû*; 𐎶𐎵, *tu*, for 𐎶𐎵, *tu*; and the interchange of 𐎶𐎵, *a*, and 𐎶𐎵, *ia*, in the 1 s. pron. suffix. For an earlier publication of the text, see Layard, *Inscriptions*, pll. 1 ff. In the present edition, Layard's numbering of the lines has been retained.

¹ Var. 𐎶𐎵 𐎶.

² Var. 𐎶𐎵, *mâr*.

³ Var. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (*ilu*)*Adad*.

⁴ Var. 𐎶𐎵, *i.e.*, *rabû(u)*.

⁵ Var. 𐎶, *nu*.

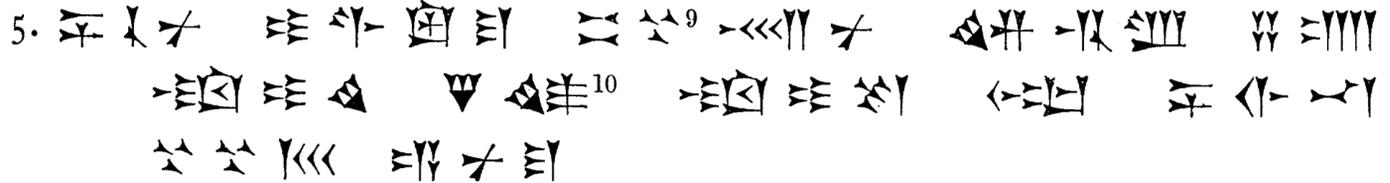
⁶ Var. 𐎶𐎵 𐎶,

⁷ Var. 𐎶𐎵, *idlu*.

⁸ Var. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *it-tal-la-ku-ma*.

⁹ Var. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *i-šu-u*. The portion of the text, from this point down to and including 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *aš-gu-um* in l. 8, is omitted in some copies.

¹⁰ The phonetic complement 𐎶𐎵, *u*, is sometimes added.

3. 
 4. 
 5. 

3. who feareth not the battle; the mighty flood who hath not an opponent; the king who hath brought to subjection those that were not subject unto him, and hath conquered all the hosts of men; the mighty hero, who hath trampled on
 4. the neck of his foes, and hath trodden down all enemies, and hath shattered the power of the strong; the king who with the help of the great gods, his lords, proceedeth, and whose hand hath captured all lands; who hath conquered all the highlands
 5. and hath received their tribute, taking hostages and establishing might over all countries! When

3. tab-ra-a¹-te la a-di-ru tuḫmatī e-du-u gab-šu ša ma-ḥi-ra² la-a išû(u)³ šarru mu-šak⁴-niš⁵ la-a kan-šu-te-šu ša nap-ḥar kiš-šat nišê(pl) i-pi-lu zikaru dan-nu mu-kab-bi-is
 4. kišād ai-bi-šu⁶ da-a⁷-iš kul-lat⁸ nakirê(pl) mu-pa-ri-ru ki-iṣ-ri mul-tar-ḥi šarru ša ina tukulti(ti) ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-šu ittallaku(ku)-ma mâtâti(pl) kali-ši-na ḫât-su ikšud(ud) ḥur-ša-ni 5. kali-šu-nu i-pi-lu-ma bi-lat⁹-su-nu im-ḥu-ru ṣa-bit li-i-ṭi ša-kin¹⁰ li-i-te eli kali-ši-na mâtâti(pl) e-nu-ma

¹  is sometimes omitted.

² Var. , *ru*.

³ Var.   , *i-šu-u*.

⁴ Var.  , *ša-ak*.

⁵ Var.  , *ni-eš*.

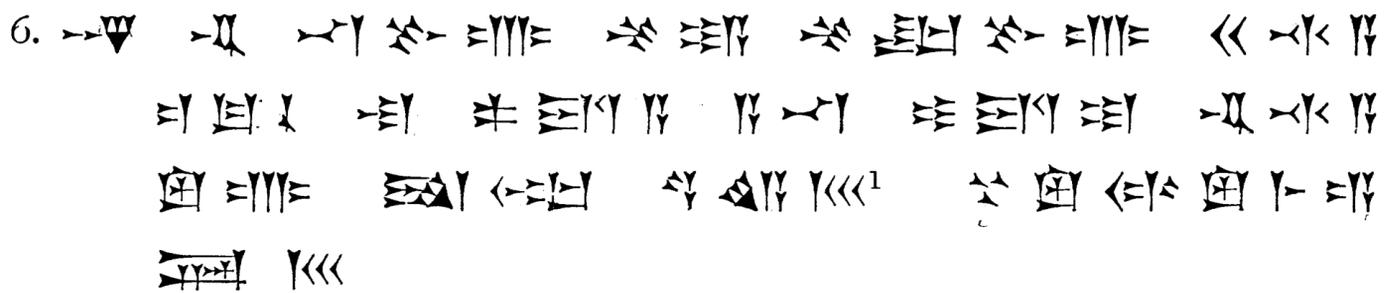
⁶ Var.    , *a-ia-bi-šu*.

⁷ Var. , *i.e.*, *da-i-iš*.

⁸ The determinative , (*amêlu*), is sometimes inserted.

⁹ Var.   , *bilut*.

¹⁰ Var.   , *šakin(in)*.

6. 

7. 

6. Ashur, the lord who called me by my name and hath made great my kingdom, entrusted his merciless weapon unto my lordly power, the wide-spread troops of the land of Lullumê

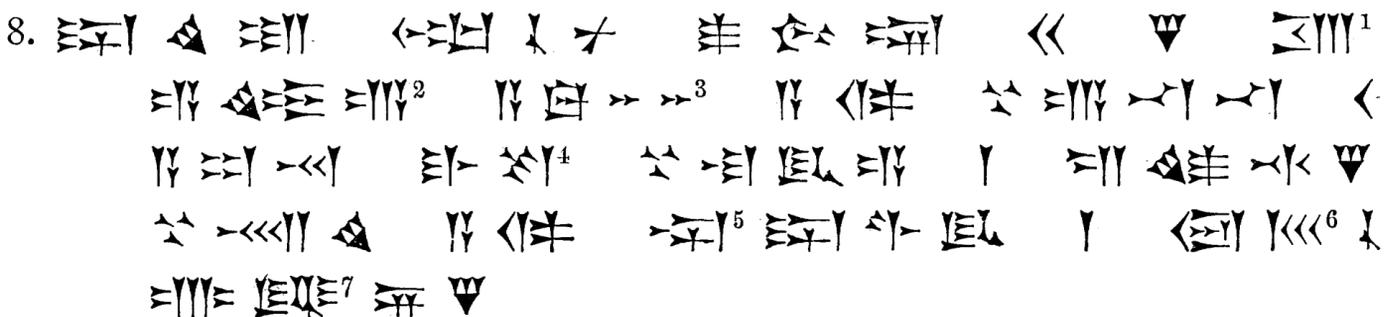
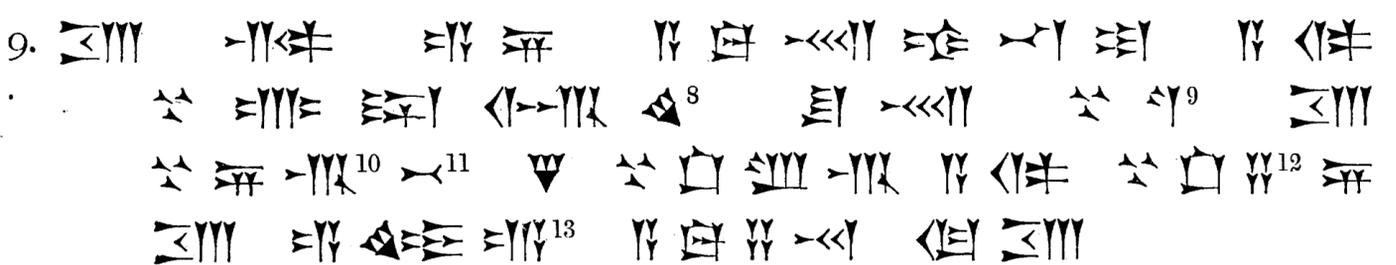
7. I overthrew in battle. With the help of Shamash and Adad, the gods, my helpers, over the troops of the lands of Nairi, and of Kirkhi, and of Shubarê, and of Nirib,² like Adad,

6. Aššur bêlu na-bu-u šumi-ia mu-šar-bu-u šarru-ti-a kakka-šu la pa-da-a a-na i-da-at bêlu-ti-a lu-u it-muḥ ummânât(pl)¹ (mātu)Lu-ul-lu-me-e rapšâti(pl) 7. ina ki-rib tam-ḥa-ri ina kakkê(pl) lu-u-šam-ḫit ina ri-šu-te ša (ilu)Ša-maš u (ilu)Adad ilâni(pl) tik-li-a ummânât(pl)¹ mâtâti Na-i-ri (mātu)Kir-ḫi (mātu)Šu-ba-ri-e u (mātu)Ni-rib² kîma³ (ilu)Adad

¹ The phonetic complement , *at*, is sometimes inserted.

² Var.    , (mātu)*Ni-ir-bi*.

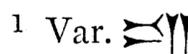
³ Var.  , *ki-ma*.

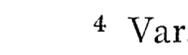
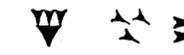
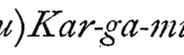
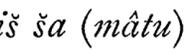
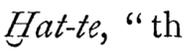
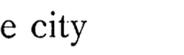
8.  8. 

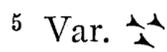
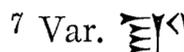
8. the destroyer, I thundered. (I am) the king, who, from beyond the Tigris even to Mount Lebanon and the Great Sea,⁴ the whole of the land of Lakê, and the land of Sukhi, together with the city of Rapiķi, hath cast into subjection under his feet,

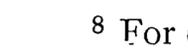
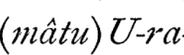
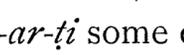
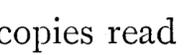
9. and (the territory) from the source of the river Subnat even to the land of Urarṭi⁸ hath conquered with his hand. (The region) from the pass of Kirruri even to the land of Gilzani, and from beyond the Lower Zâb

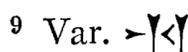
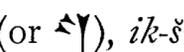
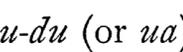
8. ra-ḫi-iš eli-šu-nu aš-gu-um šarru ša ištu¹ e-bir-tan² (nâru)Idiglat³ a-di (šadû)Lab-na-na u tâmdi rabîte(te)⁴ (mâtu)La-ķi-e ana si-ḫir-ti-ša (mâtu)Su-ḫi a-di (alu)⁵Ra-pi-ķi ana šêpê(ii. pl)⁶-šu u-šik⁷-ni-ša 9. ištu rêš e-ni (nâru)Su-ub-na-at a-di (mâtu)U-ra-ar-ṭi⁸ ķât-su ikšud(ud)⁹ ištu (mâtu)ni-ri¹⁰-be¹¹ ša (mâtu)Kir-ru-ri a-di (mâtu)Gil-za¹²-ni ištu e-bir-tan¹³ (nâru)Za-ba šupalâ

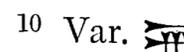
¹ Var. , *iš-tu*. ² Var. , *ta-an*. ³ Var. .

⁴ Var. , *ti*. For (šadû)Lab-na-na u tâmdi rabîte(te), some copies read       , (alu)Kar-ga-miš ša (mâtu)Ĥat-te, "the city of Carchemish which is in the land of Khatte."

⁵ Var. , (mâtu). ⁶  is sometimes omitted. ⁷ Var. , *ša-ak*.

⁸ For (mâtu)U-ra-ar-ṭi some copies read     [or , i.e., (mâtu)ni-riḫ]   (i) , (mâtu)ni-ir-bi ša bi-ta-(a)-ni, "the pass which lieth over against it."

⁹ Var.    (or , *ik-šu-du* (or *ua*).

¹⁰ Var. , *ir*.

¹¹ Var. , *bi*.

¹² , *a*, is inserted in some copies.

¹³ Var. , *ta-an*.

10. >𒂗 >𒍪𒉺 <𒉺𒉺 >𒉺 𒀭 >𒀭𒀭 >𒉺 >𒉺 >𒉺¹ 𒀭 <𒉺𒉺 >𒀭𒀭
 >𒍪𒉺 <𒉺𒉺 >𒀭𒀭 >𒉺 >𒀭𒀭 𒀭² >𒀭 <³ >𒍪𒉺 <𒉺𒉺 >𒀭⁴ 𒀭 >𒉺 >𒉺𒉺𒉺 𒀭⁵ >𒀭⁶
 >𒍪𒉺 <𒉺𒉺 >𒀭𒀭 >𒀭𒀭 >𒍪𒉺 𒀭𒀭 >𒉺 >𒉺⁷ >𒉺⁸ >𒉺𒉺𒉺 𒀭⁹ >𒉺
 11. >𒀭 >𒀭 >𒀭𒀭 >𒉺 >𒀭𒀭 >𒉺 | <𒉺𒉺 >𒉺 >𒀭¹⁰ >𒀭 𒀭 >𒉺𒉺 >𒀭𒀭𒀭𒀭 >𒀭𒀭
 >𒀭 >𒀭 >𒉺𒉺¹¹ >𒀭 >𒀭 >𒉺𒉺¹² >𒉺 𒀭 <𒉺𒉺 >𒀭 >𒉺 >𒉺𒉺𒉺 𒀭 >𒉺
 >𒀭𒀭 <<< >𒀭 >𒉺𒉺 >𒀭𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 <<< >𒀭
 𒀭 >𒉺 >𒀭 <𒉺𒉺 >𒉺 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭

10. even to the city of Til-bâri, which is above the land¹ of Zaban, and from the city of Til-sha-abtâni and the city of Til-sha-Zabdâni,⁶ and the cities of Khirimi and Kharutu, the fortresses

11. of the land of Karduniash, I have added unto the border of my land, and (the inhabitants of the countries) from the pass of Babite even to the land of Khashmar I have reckoned as the peoples of my land. In the lands which I have conquered I have appointed my governors,

10. adi (alu)Til-ba-a-ri ša el-la-an (mātu)¹Za-ban ištu (alu)Til-ša-ab-ta-a²-ni u³
 (alu)Til-ša-⁴Za-ab-da-a⁵-ni⁶ (alu)Hi-ri-mu (alu)Ḫa-ru-tu (mātu)⁷bi⁸-ra-a⁹-te 11. ša
 (mātu)Kar-du-ni-aš ana mi-iš-ri¹⁰ mâti-a u-tir ištu (mātu)ni-rib¹¹ ša (mātu)Ba-bi¹²-te a-di
 (mātu)Haš-mar a-na nišê(pl) mâti-ia am-nu ina mâtâti(pl) ša a-pi-lu-ši-na-ni (amêlu)šak-
 nûte(nu-te)-ia al-ta-kan

¹ Var. >𒍪𒉺, (alu), "city." It is possible that the following word, >𒀭𒀭, should be rendered *itti*, "together with."

² 𒀭 is sometimes omitted.

³ Var. 𒀭 <𒉺𒉺, *a-di*.

⁴ The determinative | is inserted in some copies.

⁵ 𒀭 is sometimes omitted.

⁶ In some copies this and the preceding name are transposed.

⁷ Var. >𒍪𒉺, (alu).

⁸ Var. >, *be*.

⁹ 𒀭 is omitted in some copies.

¹⁰ Var. <𒉺𒉺 >𒉺𒉺<, *mi-šir*.

¹¹ Var. >𒀭 >, *i.e., (mātu)ni-ir-bi*.

¹² Var. >, *be*.

12. 𐎠𐎥𐎷𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎡𐎢𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠¹ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠² 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠³ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠⁴ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠⁵ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠

13. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠⁶ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠⁷ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠⁸ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠
⁹ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠

12. and vassalage, and service (I have laid upon them). Ashur-našir-pal, the exalted prince, the worshipper of the great gods, the courageous ruler, the conqueror of all cities and highlands, the king of lords, the consumer

13. of the wicked, who is crowned with splendour, who feareth not the battle, the supreme, the merciless, the destroyer of opposition, the exalted king, the shepherd, the protector of the (four) quarters of the world, the king, the word of whose mouth⁹ destroyeth mountains

12. ur-du-ti u-pu-šu¹ (m)Aššur-našir-apli rubû(u)² na-a³-du pa-liḥ ilâni(pl) rabûti(pl)
u-šum-gal-lu ik-du ka-šid alâni⁴ u ḥur-ša-ni paṭ gim-ri-šu-nu šar bēlê(pl)(e)⁵ mu-la-iṭ
13. ig-šu-te a-pi-ir ša-lum-ma-te la a-di-ru tuḫmati ur-ša-nu⁶ la pa-du-u mu-rib a-nun-te
šar ta-na-da-a⁷-te (amêlu)rê'û ša-lu-lu⁸ kibrâti(pl) šarru ša⁹ ki-bit pî-šu uš-ḥar-ma-tu
šadê(pl)(e)

¹ Var. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠, *uš*.

³ Var. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠, *'*.

⁵ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 is sometimes omitted.

⁷ 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 is sometimes omitted.

⁹ 𐎠, *ina*, is sometimes inserted, *i.e.*, "who by the word of his mouth destroyeth," etc

² 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠 is sometimes omitted.

⁴ Var. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠, *alâni(pl)*.

⁶ Var. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠, *ni*.

⁸ Var. 𐎠𐎢𐎥𐏁𐎧𐎢𐏁𐎡𐎠, *ul*.

14. < 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐎠𐎠𐎠¹ 𐎡 - 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠²
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠³
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠³
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

15. 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎶⁴ 𐎡 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁵ 𐎶 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁶ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁵
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁷ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎡 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

14. and seas, who by his lordly attack hath forced mighty and merciless kings from the rising of the sun unto the setting of the same to acknowledge one supremacy.³ The former city of Calah,

15. which Shalmaneser, the king of Assyria who preceded me, had built, that city had fallen into decay and lay prostrate. That city I built anew, and the peoples whom my hand had conquered, from the lands

14. u tâmâti(pl)¹ ša ina 𐎶-it-ru-ub bêlu-ti-šu šarrâni(pl)(ni) ik-du-te la pa-du-te ištu ši-it (ilu)Šam-ši² a-di e-rib (ilu)Šam-ši pa-a išten(en) u-sa-aš-kin³ (alu)Kal-ḫu 15. maḫ-ra-a⁴ ša (m. ilu)Šulmanu-ašaridu šar (mātu)Aššur rubû⁵ a-lik pa-ni-a epuš(uš)⁶ alu šu-u e-na-aḫ-ma iṣ-lal alu šu-u ana eš-šu-te ab-ni nišê(pl) kišitti(ti)⁷ 𐎶âti-ia ša mâtâti(pl)

¹ The phonetic complement 𐎠𐎠, *te*, is sometimes added.

² Var. 𐎠𐎠 𐎡 𐎠, (ilu)Ša-maš.

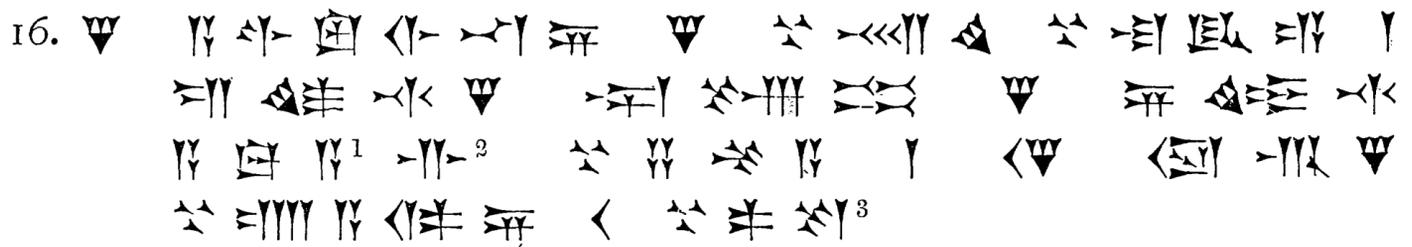
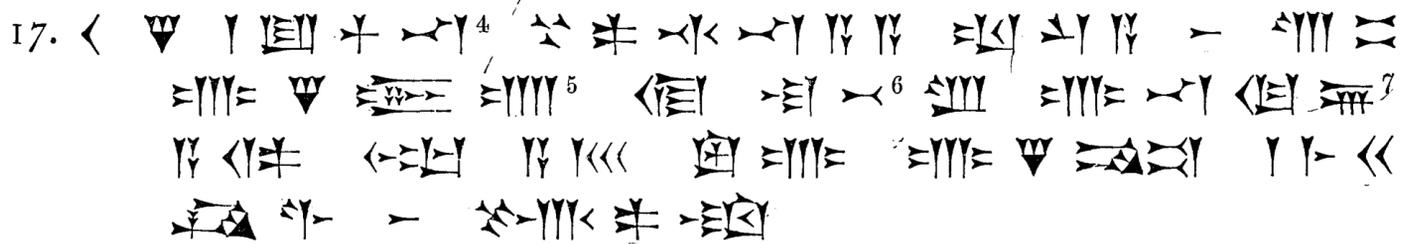
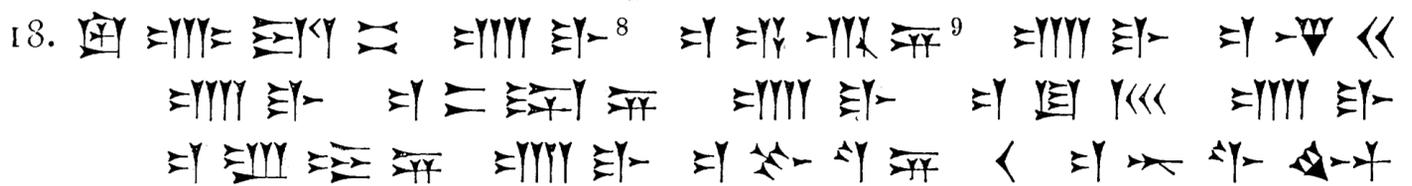
³ Some copies of the text end at this point.

⁴ 𐎶 is sometimes omitted.

⁵ The phonetic complement 𐎠𐎠𐎠, *u*, is sometimes added.

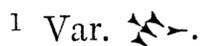
⁶ Var. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠, *e-pu-uš*.

⁷ Var. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠, *ki-šit-ti*

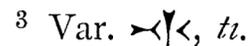
16.  17.  18. 

16. which I had subdued, from the land of Sukhi, and from the whole of the land of Lakê, and from the city of Sirku on the other side of the Euphrates, and from all the land of Zamua, and from Bît-Adini and the land of Khatte,
 17. and from Lubarna⁴ of the land of Patini, I took and I settled them therein. The ancient mound I altered, and I dug down to the level of the water, and for one hundred and twenty measures into the depth
 18. I descended.⁸ A palace of cedar, and a palace of cypress, and a palace of juniper, and a palace of urkarinnu-wood, and a palace of miskannu-wood, and a palace of pistachio-wood, and a palace of tamarisk,

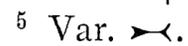
16. ša a-pi-lu-ši-na-ni ša (mātu)Su-ḫi (mātu)La-ki-e ana si-ḫir-ti-ša (alu)Sir-ku ša ni-bir-ti (nâru)Pu¹-rat² (mātu)Za-mu-a ana paṭ gim-ri-ša (mātu)Bît-A-di-ni u (mātu)Ḥat-te³
17. u ša (m)Lu-bar-na⁴ (mātu)Pa-ti-na-ai al-ka-a ina lib-bi u-ša-aṣ-bit⁵ tilu la-be⁶-ru u-na-ki-ir⁷ a-di eli mêt(pl) lu u u-ša-pil 120 tik-pi ina muš-pa-li **18.** lu-u-ṭa-bi ekal⁸ (iṣu)e-ri-ni⁹ ekal (iṣu)šurminu ekal (iṣu)dap-ra-ni ekal (iṣu)urkarinnu(pl) ekal (iṣu)miskannu ekal (iṣu)bu-uṭ-ni u (iṣu)tar-pi-’

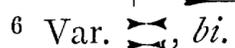
¹ Var. .

² Some copies add , *te*.

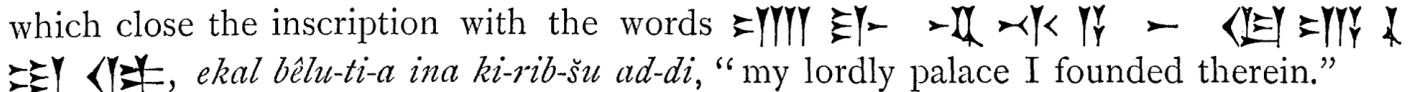
³ Var. , *ti*.

⁴ Var. , (*m*)*Li-bur-na*.

⁵ Var. .

⁶ Var. , *bi*.

⁷ Var. , *kir*.

⁸ The portion of the text from this point to the end is omitted by some copies, which close the inscription with the words , *ekal bêlu-ti-a ina ki-rib-šu ad-di*, “my lordly palace I founded therein.”

⁹ Var. , (*iṣu*)*erini*.

19. 𐎶 𐎠𐎵 𐎢𐎽𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎶 𐎶 𐎠𐎵 𐎢𐎽𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎶 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎶¹ 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫
20. 𐎠 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫³
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
21. 𐎠 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫⁴
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫
22. 𐎠 𐎶 𐎠𐎫
 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫

19. for my royal dwelling and for my lordly pleasure for ever I founded therein. And beasts of the mountains and of the seas of white limestone
20. and alabaster I fashioned, and in the gates thereof I set them up, and I adorned it, and I made it glorious, and with fastening bolts of bronze I secured it; and doors of cedar, and of cypress,
21. and of juniper, and of miskannu-wood, in the gates thereof I fixed in place; and silver, and gold, and lead, and bronze, and iron, the spoil of my hand from the lands
22. which I had conquered, in great quantities I took and I placed therein.

19. a-nūšū-bat šarru-ti-a a-na mul-ta-'it bêlu-ti-a ša da-ra-a¹-te ina lib-bi ad-di u-ma-am šadê(pl)(e) u tâmâti(pl) ša (abnu)pi-li pišê(e) 20. u (abnu)pa-ru-te epuš(uš) ina bâbâni(pl)-ša u-še-zi-iz u-si-im-ši u-šar-riḥ-ši si-kat kar-ri siparri(pl) al-me-ši (iṣu)dalâti(pl) (iṣu)e-ri-ni (iṣu)šurmini 21. (iṣu)dap-ra-ni (iṣu)mîs-kan-ni ina bâbâni(pl)-ša u-ri-ti kaspu(pl) ḥurâṣu(pl) anaku(pl) siparru(pl) parzillu(pl) kišitti(ti) ḳâti-ia⁴ ša mâtâti(pl) 22. ša a-pi-lu-ši-na-ni a-na ma-'diš al-ḳa-a ina lib-bi u-kin

¹ 𐎶 is sometimes omitted.

² Var. 𐎠𐎫𐎠𐎫.

³ Var. 𐎠𐎫 𐎠𐎫 𐎠𐎫, (iṣu)erini.

⁴ Var. 𐎠𐎫 𐎶, ḳâtê(II)-a.

XIII. THE INSCRIPTION UPON THE MONOLITH FROM KURKH.

(No. 125,¹ 3 ft. 8 in. by 3 ft. 1 in.)

OBVERSE.

| | | | | | | | | | |
|----|-----|-----|-----|--|-----|--|-----|-----|------------------|
| 1. | →→▽ | | →→* | | →→* | | →→* | | ←←← |
| 2. | < | | →→* | | ▽ | | * | | →→* |
| 3. | →→* | | ←←← | | | | →→* | | ←←← |
| 4. | →→* | →→* | →→* | | →→* | | →→* | →→* | ←←← |
| 5. | →→* | →→* | →→* | | →→* | | →→* | | ←←← ² |
| 6. | ←← | →→* | →→* | | ←← | | ←← | | →→* |
| 7. | →→* | →→* | →→* | | →→* | | →→* | | →→* |

OBVERSE.

1. O Ashur, and Adad, and Sin,
2. and Shamash, and Ishtar,
3. ye great gods,
4. who go before my hosts,
5. I, Ashur-naṣir-pal, the king of the great,
6. the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria,
7. with the help of Ashur and Shamash,

OBV., 1. Aššur (ilu)Adad (ilu)Sin 2. u (ilu)Ša-maš (ilu)Ištar 3. ilâni(pl) rabûti(pl)
 4. a-li-ku-ut pân ummânâti(pl)-a 5. (m)Aššur-naṣir-apli šar rabûti(pl)² 6. šarru
 dan-nu. šar kiššati šar (mātu)Aššur 7. ina tukulti(ti) Aššur (ilu)Ša-maš

¹ For an earlier publication of the text, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. III., pl. 6; and for a translation of ll. 42-54 of the Reverse, see Peiser in Schrader's *Keilins. Bibl.*, I., pp. 92 ff. (cf. also pp. 86 ff.). With Obv., ll. 28-29, Obv., l. 35—Rev., l. 3, and Rev., l. 5 (b)—l. 41, cf. the parallel passages in the *Annals*, Col. II., ll. 86-125. On the front of the monolith a figure of Ashur-naṣir-pal is sculptured in low relief, and the inscription upon the Obverse is engraved on the flat surface of the stone in front of the king; several of the lines, however, have been continued over the king's robe. Upon both the Obverse and Reverse the inscription is much damaged and worn by the weather.

² *Sic.*

OBV.

8. >𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶
 9. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 - 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶
 10. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 11. >𐎶𐎶* 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶* 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶
 12. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 [.]¹
 13. 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶 [. . .]² >𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶
 14. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 15. 𐎶𐎶𐎶* [>𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶𐎶* 𐎶𐎶*
 16. [.]⁴ >𐎶𐎶* 𐎶𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶* 𐎶𐎶* >𐎶𐎶𐎶⁵ >𐎶𐎶 [.]⁶ << <<* 𐎶𐎶𐎶
 [.]⁷ >𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶[.]⁸ 𐎶𐎶* [.]⁹ 𐎶𐎶* 𐎶𐎶

8. the great gods, my lords,
 9. have walked, and among the princes
 10. of the four quarters (of the world) have not a rival.
 11. I am an exalted chief, who humbleth all princes, who feareth not
 12. the battle; a courageous ruler, who [. . .]¹
 13. against the proud; a [. . .],² steadfast and mighty,
 14. who trampleth on the neck of disobedient princes;
 15. the mighty flood, whose onset cannot be opposed;
 16. [. . .]⁴ the mighty one, [. . .]⁶ the king of kings, [the . . .]⁷ of
 lords; [the . . .]⁸ of war

8. ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-a 9. ittallaku(ku)-ma ina mal-ki ša kib-rat 10. irbitta(ta) ša-nin-šu la i-šu-u rubû(u) 11. na'-du 𐎶𐎶𐎶-idi kal mal-ki la a-di-ru 12. tuḫmati u-šum-gal-lu ik-du [.]¹ 13. šir mul-ṭar-ḫi [.]² gi-nu-u (?) dan-nu 14. mu-kab-bi-si kišâd mal-ki la [ma]³-gi-ru-te-šu 15. e-du-u gab-šu ša la i-ša-na-nu ḳabal-šu 16. [.]⁴-ḫu šar-ḫu ša' tu⁵ la [.]⁶ šar šarrânî(pl)[.]⁷bêlê(e) [.]⁸ mu[.]⁹ tuḫmati

¹ About five signs are wanting at the end of the line, the traces of which appear to read 𐎶𐎶* 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶.

² One sign is wanting, the traces read 𐎶𐎶𐎶.

³ The scribe has omitted 𐎶𐎶 by mistake.

⁴ Not more than two signs are wanting at the beginning of the line.

⁵ The sign >𐎶𐎶𐎶 is not certain; the reading of several of the other signs marked with an asterisk is conjectural.

⁶ Three, or four, signs are wanting.

⁷ Two signs are wanting. ⁸ About three signs are wanting between 𐎶𐎶𐎶 and 𐎶𐎶.

⁹ Three, or four, signs are wanting.

OBV.

17. [...]¹ 𐎲 𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 18. 𐎶𐎶
 19. 𐎶𐎶
 20. 𐎶𐎶
 21. 𐎶𐎶
 22. 𐎶𐎶
 23. 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 [. . . .]³ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 [. . . .]⁴
 24. 𐎶𐎶
 𐎶𐎶* 𐎶𐎶 [. . . .]⁶

17. [and] battle, who hath cast down the princes that were not
 18. subject unto him, who hath conquered all the hosts of men ;
 19. the mighty king, who hath destroyed the wall of his enemies,
 and hath shattered
 20. the weapons of princes in all the quarters (of the world) ;
 21. the wonderful shepherd, who ruleth all peoples ;
 22. the king of all the four quarters, the Sun of the hosts of men ;
 23. the son of Tukulti-Ninib, who [. . .] those that disobeyed him,
 24. and cut through the necks of warriors ; the grandson of Adad-
 nirari, who [. . .],

17. [u]¹ tam-ḥa-ri mu-ša-ak-me-ši mal-ki la 18. kan-šu-te-šu ša nap-ḥar kiš-šat nišê(pl)
 i-pi-lu 19. šarru dan-nu mu-'bit dūr nakirê(pl)-šu mu-ša-bi-ir 20. kakkê(pl) mal-ki
 ša kali-ši-na kibrâti(pl) 21. (amêlu)rê'û(u) tab-ra-a-te ša-pi-ir kal nišê(pl) 22. šar
 kul-lat kib-rat irbitta(ta) (ilu)Šam-šu² kiš-šat nišê(pl) 23. mâr Tukulti-Ninib ša la
 ma-gi-ru-te-šu u-[. . . .]³ -pi-šu [. . . .]⁴ 24. u-na⁵ -ki-su kišâd muḫ-tab-li mâr mâr
 ša (m)Ādad-nirari ša e-[. . . .]⁶

¹ One sign is wanting at the beginning of the line.

² It is possible that the scribe has written << after 𐎶𐎶.

³ About two signs are wanting.

⁴ It is possible that one, or two, signs are wanting at the end of the line.

⁵ The traces of the sign are those of 𐎶𐎶, not 𐎶𐎶.

⁶ There are traces of some signs continuing the line across the king's robe.

OBV.

25. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎡𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 26. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 27. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 28. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 29. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 30. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 31. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 32. 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁

25. and founded cities. When the lord Ashur, who called me
 26. by my name and hath made my kingdom great, instructed me
 and
 27. gave the command that I should march a second time against
 the land of Nairi,
 28. on the first day of the month Sivan, in the eponymy of Sha-
 ilima-damḡa,
 29. I summoned my chariots and my hosts, and I crossed the
 Tigris.
 30. In the region of my path . . . [. . .]
 31. in the land of Kadishkharu (?) . . . [. . .]
 32. Into the city of Apki I entered, and from the city of Apki I
 departed.

25. u-ki-nu alâni(pl) e-nu-ma Aššur bêlu na-bu-u **26.** šumi-ia mu-šar-bu-u šarru-ti-a u-
 kal-lim-an-ni-ma **27.** šanûte(te) šanitu ana (mâtu)Na-i-ri a-la-ku iḡ-ba-a **28.** ina (arḡu)
 Simânu ûmu 𐎠 (KAN) li-me (m)Ša-ili-ma-damḡa **29.** (iṣu)narkabâti(pl) ummânâti(pl)-a
 ad-ki (nâru)Idiglat e-te-bir **30.** ina šid-di ḡu-li-a ana (or m) [. .]¹ -li-ma-li-e (alu)Kal-
 še(?)-[. . . .]² **31.** ina (mâtu)Ka-di-iš-ḡa-ru(?) ana (or m) [. . . .]³ iz uš la a [. . . .]⁴
 kiš [.]⁵ **32.** ana (alu)Ap-ki e-tar-ba ištu (alu)Ap-ki at-tum-muš⁶

¹ One sign is wanting.

² Possibly something is wanting at the end of the line.

³ One sign is wanting, the traces of which suggest 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 or 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁.

⁴ One or two signs are probably wanting.

⁵ Four or five signs are wanting at the end of the line.

⁶ Nothing is wanting at the end of the line.

OBV.

33. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
34. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶²
35. 𐎠𐎵𐎠𐎶
36. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
37. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
38. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
39. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
40. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶³
41. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶
42. 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶

33. Five lions over against the city of Malkhina in the land of Khatte
34. with my terrible bow I brought low.
35. Into the land of Kummukhi I entered, and a palace in the city of Tiluli
36. I consecrated, and the tribute of the land of Kummukhi
37. in the city of Tiluli I received.
38. From the land of Kummukhi I departed, and the pass
39. of Ishtarâti I entered. In the city of Kibaki
40. I halted, and I received cattle, and flocks, and wine, and vessels [of bronze],³
41. the tribute of the city of Kibaki.
42. From the city of Kibaki I departed,

33. 5 nêšê(pl) ina pût (alu)Mal(?)¹-hi-na ina (mâtu)Ḥat-te 34. ina (išu)kašti-a iz-zi-te u-šam-ki² 35. ana (mâtu)Kum-mu-ḥi e-tar-ba ekallum(lum) ina (alu)Ti-lu-li 36. u-sa-ri ma-da-tu ša (mâtu)Kum-mu-ḥi 37. ina (alu)Ti-lu-li a-ta-ḥar 38. ištu (mâtu)Kum-mu-ḥi at-tum-muš ina ni-ri-be 39. ša (ilu)Ištarâti(pl) e-tar-ba ina (alu)Ki-ba-ki 40. a-sa-kan mid-dak alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḡar(pl) [siparri]³ 41. ma-da-tu ša (alu)Ki-ba-ki at-ta-ḥar 42. ištu (alu)Ki-ba-ki at-tum-muš

¹ Possibly 𐎠𐎵𐎠𐎶.

² Nothing is wanting at the end of the line.

³ As the surface of the stone is broken, it is possible that 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶 𐎠𐎵𐎠𐎶, *siparri*, should be restored at the end of the line.

OBV.

43. 𐎠* 𐎠𐎠
 44. 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹
 45. 𐎠𐎠
 46. 𐎠𐎠
 47. 𐎠𐎠
 48. 𐎠𐎠
 49. 𐎠𐎠 𐎠𐎠

REVERSE.

1. 𐎠𐎠
 2. 𐎠𐎠 𐎠𐎠

43. and I drew nigh unto the city of Matiate. The city of Matiate
 44. together with the villages thereof I captured.
 45. Two thousand, eight hundred of their fighting men I overthrew
 in battle,
 46. and their great spoil I carried off.
 47. All the men who had fled from before my weapons
 48. embraced my feet, and in their cities
 49. I caused them to dwell once more ;

REVERSE.

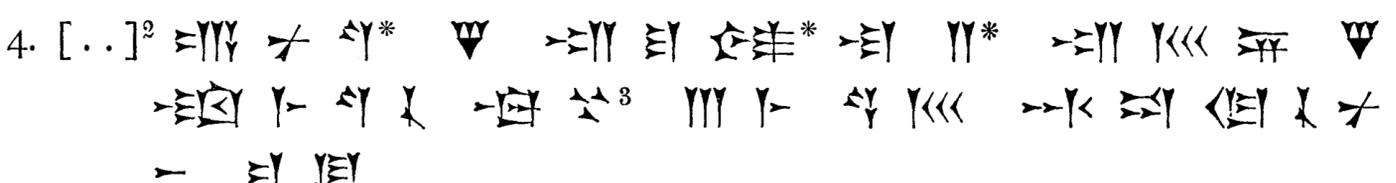
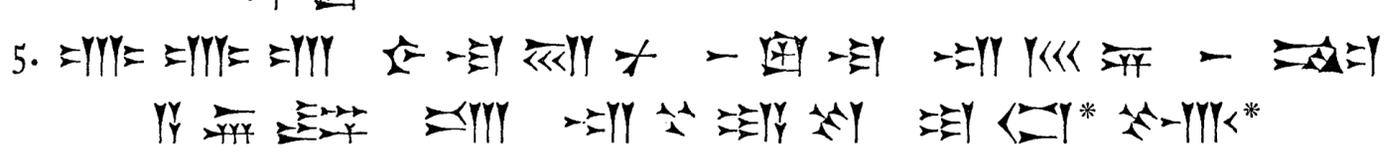
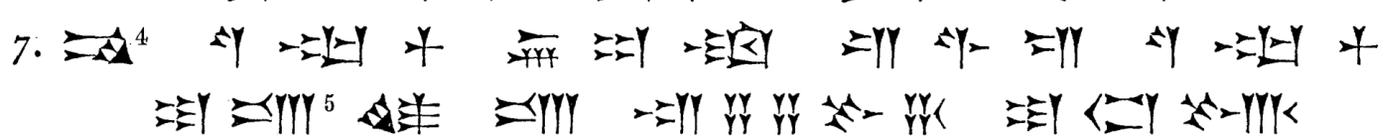
1. and tribute, and taxes, and overseers I imposed more stringently
 2. upon them. I fashioned an image in my own likeness,

43. (alu)Mat-i-ia-te aḫ-ṭi-rib (alu)Mat-i-ia-te **44.** a-di kap-ra-ni-ša ak-[ta-]šad **45.** 2800
 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakki u-šam-ḫit **46.** šal-la-su-nu ma-'tu aš-lu-la **47.** šâbê(pl)
 am-mar ištu pân kakkê(pl)-a ip-par-ši-du-ni **48.** šêpê(II)-ia iṣ-bu-tu alâni(pl)(ni)-šu-nu
49. u-ša-aṣ-bi-su-nu

REV., **1.** biltu ma-da-tu (amêlu)u-ra-si u-dan-ni-ni **2.** eli-šu-nu aš-kun ṣa-lam bu-na-
 ni-a epuš(uš)

¹ Sic.

REV.

3. 
 4. 
 5. 
 6. 
 7. 

3. and (a record of) my victorious might I inscribed thereon, and
 I set it up in the city of Matiate. The city of Bunu[. .],¹
 4. the fortress of Mašula and two cities which lay thereby I
 conquered. Three hundred of their fighting men in battle
 5. I overthrew, their spoil I carried off, and their cities I burned
 with fire. From the city of Matiate I departed,
 6. and in the city of Zazabukha I halted, and I received the
 tribute of the land of Kirkhi, cattle, and flocks, and wine,
 and vessels,
 7. and an ox⁴ of bronze, and bowls and beakers of bronze. From
 the city of Zazabukha I departed,

3. li-ti kiš-šu-ti-ia ina libbi al-ṭur-ru ina (alu)Mat-ia-te u-še-zi-iz (alu)Bu-un-nu[. .]¹
 4. [al]² dan-nu-tu ša (alu)Ma-šu-la 2 alâni(pl)(ni) ša li-me-tu-šu ak-[ta-]šad 300
 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakki 5. u-šam-ḳit šal-la-su-nu aš-lu-la alâni(pl)(ni) ina
 ištâti a-sa-rap ištu (alu)Mat-ia-te at-tum-muš 6. ana (alu)Za-za-bu-ḫa a-sa-kan mid-dak
 ma-da-tu ša (mâtu)Kir-ḫi alpê(pl) šênê(pl) ḳarânu(pl) diḳaru(pl) 7. rîmu⁴ siparri
 sa-ap-li gur-pi-si siparri at-ta⁵-ḫar ištu (alu)Za-za-bu-ḫa at-tum-muš

¹ Possibly nothing is wanting at the end of the line.

² Not more than one sign is wanting at the beginning of the line. ³ *Sic.*

⁴ The rendering of this word, which is of constant occurrence in Ashur-našir-pal's tribute-lists, is conjectural.

⁵ A sign has been written and then erased by the scribe before .

REV.

16. >II I >II > >III > >I >I >I >>> I >II > >I
 >I >I >I >I >I >I >>> > >I >I >I >I >I >I
 I >I >I >I* [>I]

17. [>I >I] >I >I >I >I >I >I >I >I >>> >I >I >I >I >I >I >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I

18. [I >I] >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I

19. [>I >I] >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I
 >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I >I

16. I stormed the city, and they were affrighted at my mighty arms, and their property, and their possessions, and their sons as gifts
 17: I received from them, and I had mercy upon them and spared their lives. Tribute, and taxes, and overseers I imposed upon them, and the city I destroyed and laid waste,
 18. and I turned it into mounds and heaps of ruins. From the city of Madara I departed, and into the city of Tushkha I entered. The palace in the city of Tushkha I consecrated, and the tribute
 19. of the land of Nirdun, horses, and mules, and vessels, and beakers, and cattle, and flocks, and wine I received in the city of Tushkha.

16. ala a-si-be ištu pa-an kakkê(pl)-a dan-nu-te ip-la-ḫu-ma makkur(pl)-šu-nu bu-ša-šu-nu mâru-šu-nu a-na šap-r[u-te] 17. [am-ḫur]-šu-nu a-na šu-zu-bu napsâti(pl)-šu-nu u-šir-šu-nu biltu ma-da-tu (amêlu)u-ra-si eli-šu-nu aš-kun ala ab-bul aḫ-ḫur 18. [ana tili u] kar-me u-tir ištu (alu)Ma-da-ra at-tum-muš ana (alu)Tu-uš-ḫa e-tar-ba ekalla ša (alu)Tu-uš-ḫa u-sa-ri ma-da-[tu] 19. ša (mātu)Ni]-ir-du-un sisê(pl) parê(pl)

¹ Written >>>I<.

REV.

20. [I šu-ši] alâni(pl) gur-pi-si alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ina (alu)Tu-uš-ḥa at-ta-ḥar 20. [I šu-ši]
 alâni(pl)(ni) ša dârâni(pl) dan-nu-te ša šêp (šadû)Kaš-ia-ri ša (m)Lap-ṭu-ri mâr Ṭu-bu-si
 ab-bul aḫ-ḫur ana tili u kar-me u-tir 21. [ina] tukulti(ti) Aššur bêli-ia ištu
 (alu)Tu-uš-ḥi at-tum-muš (iṣu)narkabâti(pl) DAN-tu² bit-ḥal-lu ša ri-su i-si ia a-si-kin ina
 ra-ak-su-[te] 22. (nâru)Idiglat e-te-bir kal mu-ši-te ar-te-di ana (alu)Pi-tu-ra al

21. [ina] tukulti(ti) Aššur bêli-ia ištu (alu)Tu-uš-ḥi at-tum-muš (iṣu)narkabâti(pl) DAN-tu²
 bit-ḥal-lu ša ri-su i-si ia a-si-kin ina ra-ak-su-[te] 22. (nâru)Idiglat e-te-bir kal mu-ši-te ar-te-di ana (alu)Pi-tu-ra al

22. (nâru)Idiglat e-te-bir kal mu-ši-te ar-te-di ana (alu)Pi-tu-ra al
 [I šu-ši] alâni(pl) gur-pi-si alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ina (alu)Tu-uš-ḥa at-ta-ḥar 20. [I šu-ši]
 alâni(pl)(ni) ša dârâni(pl) dan-nu-te ša šêp (šadû)Kaš-ia-ri ša (m)Lap-ṭu-ri mâr Ṭu-bu-si
 ab-bul aḫ-ḫur ana tili u kar-me u-tir 21. [ina] tukulti(ti) Aššur bêli-ia ištu
 (alu)Tu-uš-ḥi at-tum-muš (iṣu)narkabâti(pl) DAN-tu² bit-ḥal-lu ša ri-su i-si ia a-si-kin ina
 ra-ak-su-[te] 22. (nâru)Idiglat e-te-bir kal mu-ši-te ar-te-di ana (alu)Pi-tu-ra al

20. Sixty strongly fenced cities at the foot of the mountain of Kashiari, which were ruled over by Lapṭuri, the son of Ṭubusi, I destroyed and laid waste, and I turned them into mounds and heaps of ruins.

21. With the help of Ashur, my lord, from the city of Tushkha I departed. The light (?) chariots and picked mounted men I took with me, and on rafts

22. I crossed the Tigris. All night I marched, and I drew nigh unto Pitura, the stronghold of the men of the city of Dirra. The city was exceeding strong,

diḫaru(pl) gur-pi-si alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ina (alu)Tu-uš-ḥa at-ta-ḥar 20. [I šu-ši]
 alâni(pl)(ni) ša dârâni(pl) dan-nu-te ša šêp (šadû)Kaš-ia-ri ša (m)Lap-ṭu-ri mâr Ṭu-bu-si
 ab-bul aḫ-ḫur ana tili u kar-me u-tir 21. [ina] tukulti(ti) Aššur bêli-ia ištu
 (alu)Tu-uš-ḥi at-tum-muš (iṣu)narkabâti(pl) DAN-tu² bit-ḥal-lu ša ri-su i-si ia a-si-kin ina
 ra-ak-su-[te] 22. (nâru)Idiglat e-te-bir kal mu-ši-te ar-te-di ana (alu)Pi-tu-ra al

¹ Written. >>>>𐎶.

² See the Annals, Col. II., l. 53.

REV.

23. 𐎶 𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 [𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶]

24. 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 [𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶] <*

25. 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 <* 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶¹ 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 [𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶
 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶] 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶

23. and was girt about with two walls, and its citadel was like unto the peak of a mountain. With the supreme might of Ashur, my lord, and with the multitude of my hosts and of my furious battle array [with them]

24. I fought. During two days from before sun-rise I thundered against them like Adad, (the god) of the storm, and I rained down flame upon them. [With power] and might

25. my warriors flew against them like Zû, the (storm-)bird. I took the city, and eight hundred of their fighting men I put to the sword, and I cut off their heads. Many alive

dan-nu-ti-šu-nu ša (alu)Di-ir-ra-a-ia aḫ-ṭi-rib alu mar-ši [dan-niš] 23. 2 dūrâni(pl) la-bi ki-ir-ḥu-šu kîma u-ba-an šadê(e) ša-kin ina idâti(pl) šîrâti(pl) ša Aššur bêli-ia gi-biš ummânâti(pl)-a u taḥâzi(pl)-a šit-mu-ri [itti-šu-nu] 24. am-daḥ-ḥi-ši ina 2 u-me la-a-am (ilu)Ša-maš na-pa-ḥi kîma (ilu)Adad ša ri-iḥ-ši eli-šu-nu aš-gu-um nab-li eli-šu-nu u-ša-az-[nin ina šip-ši] u da-na-ni 25. mu-daḥ-ḥi-ši-a kîma (ilu)Zi-e eli-šu-nu i-še-' ala ak-ta-šad 800 šâbê(pl) mu-daḥ-ḥi-ši ina kakkê(pl) u-šam-ḫit¹ kaḫkadê(pl) u-[ni-kis šâbê(pl)] baṭûti(pl)

¹ It is possible that the scribe has written 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶, omitting 𐎶𐎢𐎵𐎢𐎶 by mistake.

REV.

32.

33.

34.

32. they climbed up. After them I marched, and one thousand of their fighting men in the midst of the steep mountain I slaughtered; with their blood I dyed the mountain, and with their corpses

33. I filled the hollows and the steep places of the mountain. Two hundred men I captured alive, and I cut off their hands, and two hundred captives from among them

34. I took away, and their cattle and flocks in countless numbers I carried off. Iiaia and Salanibe, the fortresses of the land of Arbakki, I took,

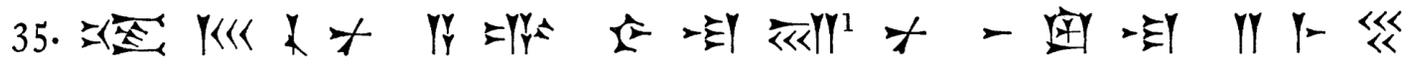
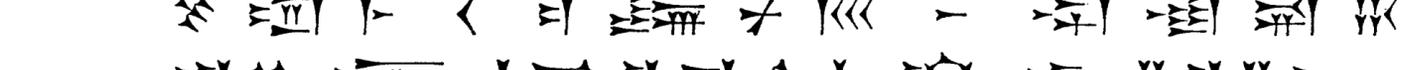
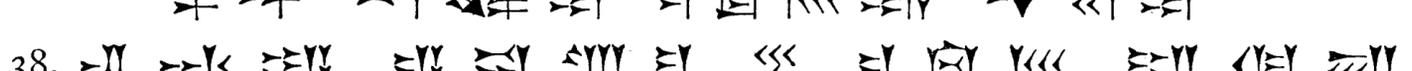
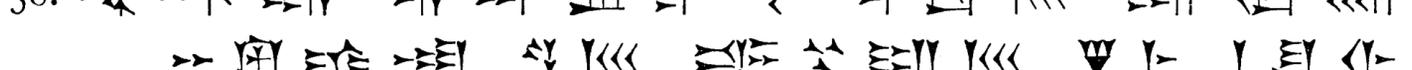
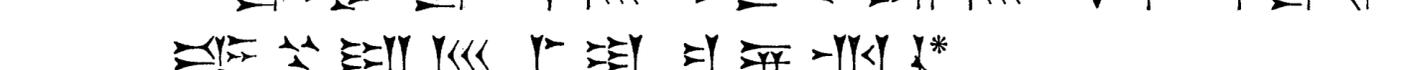
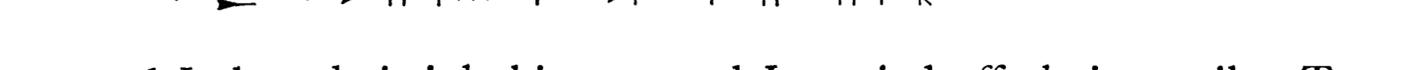
32. e-li-u ar-ki-šu-nu ar-te-di 1000 (amêlu)šâbê(pl) muḫ-tab-li(m)-šu-nu ina ki-rib šadê(e) mar-ši u-nap-pi-iš dâmê(pl)-[šu]¹-nu šadû(u) aš-ru-up pag-ri(pl)-šu-nu **33.** ḫur-ru² na-ad-ba-ku ša šadê(e) u-mal-li 200 šâbê(pl) balṭûti(pl) ina ḫâti u-šab-bi-ta kap-pi-šu-nu u-bat-tiḫ³ 2000 šal-la-su-nu **34.** aš-lu-la alpê(pl) (immeru)ši-e-ni-šu-nu ana la me-na u-te-ra (alu)I-ia-ia (alu)Sa-la-ni-be alâni(pl)(ni) dan-nu-te ša (mâtu)Ar-ba-ak-ki ak-šud

¹ The scribe has omitted by mistake.

² *Sic*; should probably be omitted.

³ The scribe has written by mistake.

REV.

35.   
 36.   
 37.   
 38.   

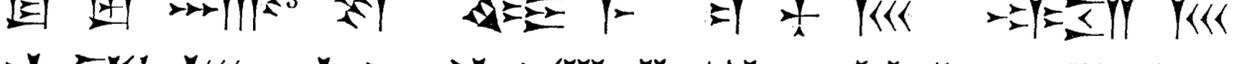
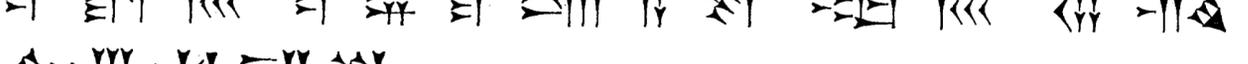
35. and I slew their inhabitants, and I carried off their spoil. Two hundred and fifty strongly fenced cities in the lands of Nairi I destroyed and laid waste, and into mounds and heaps of ruins
36. I turned them. The harvest of their land I gathered, and grain and straw I heaped up in the city of Tushkha. Now against Amma-ba'li, the son of Zamâni,
37. [his] nobles revolted and they slew him, and to avenge Ammi-pa'li I marched. Before the fury of my arms and the terror
38. of my dominion they were affrighted; and forty chariots, and harness, and the trappings of men and horses, and four hundred and sixty horses, his yoked teams,

35. dîtka(pl)-šu-nu a-duk šal-la-su¹-nu aš-lu-la 250 alâni(pl)(ni) ša dûrâni(pl) dan-nu-ti sa (mâtu)Na-i-ri ab-bul lu aḫ-ḫur ana tili u kar-me 36. u-tir (iṣu)e-aṣ-di mâti(ti)-šu-nu e-ṣi-di še-um(pl) u tibnu(pl) ina (alu)Tu-uš-ḫa at-bu-uk (m)Am-ma-ba-'li mâr Za-ma-a-ni 37. (amêlu)rabûti(pl)-šu² ib-bal-ki-tu-ma idûkû-šu ana tu-ru gi-me-li ša (m)Am-mi-pa-'li a-lik ištu pa-an na-mur-at kakkê(pl)-ia šur-ba-at 38. bêlu-ti-ia e-du-ru-ma 40 (iṣu)narkabâti(pl) ra-ki-su ḫal-lu-up-tu šâbê(pl) sisê(pl) 400 + 1

¹ After  the scribe inserts  by mistake.

² *Sic*;  should probably be omitted.

REV.

39. >>*    
40.    
41.    

39. and two talents of silver, and two talents of gold, and one hundred talents of lead, and two hundred talents of bronze, and three hundred talents of bronze,² and three hundred talents of iron, and one thousand vessels of bronze, and two thousand pans of bronze,
40. and bowls and caldrons of bronze, and one thousand garments of brightly coloured stuffs, and cloth, and vessels of SHA-wood, and couches made of ivory and overlaid with gold,
41. the treasures of his palace, and two thousand head of cattle, and five thousand sheep, and his sister with her rich dowry, and the daughters of his nobles with their rich dowries I received.

šu-ši sisê(pl) šimdat(at) (išu)ni-ri-šu **39.** 2 biltu kaspi 2 biltu hurâši(pl) 100 biltu anaki(pl) 200 biltu siparri 300 biltu siparri¹ 300 biltu parzilli 1000 diğar(pl) siparri 2000 kap-pi siparri **40.** sa-ap-li a-ga-na-a-te ša siparri 1000 (şubâtu)lu-bul-te bir-me (išu)kitê(pl) paššurê(pl) (išu)šA(pl) (išu)ni-ma-ta-a-te šinni(pl) hurâši uḫ-ḫu-zu-te **41.** ni-şir-te ekalli(lim)-šu 2000 alpê(pl) 5000 şênê(pl) aḫât-su a-di na-du-ni-ša ma-²-di

¹ Written .

² *Sic*; it is clear that the scribe has repeated the item by mistake, giving it the number which follows; the Annals read "one hundred talents of bronze."

³ Written .

⁴ *Sic.*

REV.

42. I flayed Bur-ramânu, the rebel, and I spread his skin upon the wall of the city of Sinabu ; Ilânu, his brother, I appointed as ruler

43. and two mana of gold, and thirteen¹ mana of silver, and one thousand sheep, and two thousand . . . as tribute [. . .] I laid upon him. Sinabu and Tîdu, the fortresses which

44. Shalmaneser, king of Assyria, the prince who preceded me, had garrisoned against the land of Nairi, but which (the men of) the land of Arumu had taken by force,

45. I recovered for my own possession ; and the men of Assyria, who in the land of Nairi had held the fortresses of Assyria, and whom (the men of) the land of Arumu

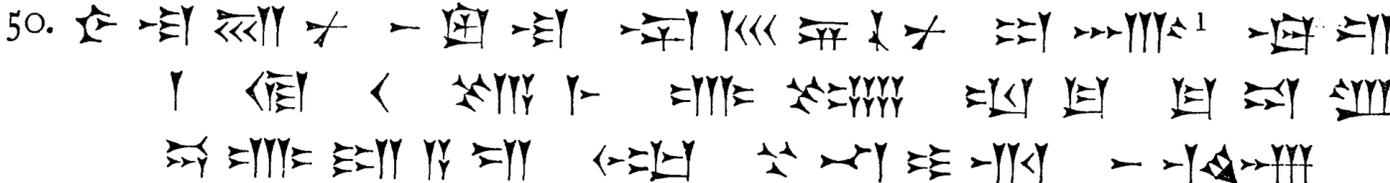
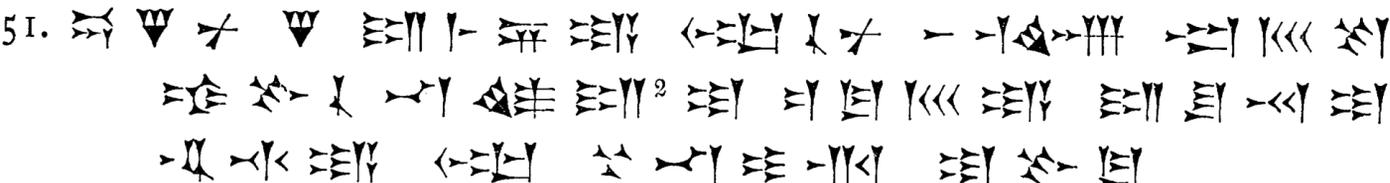
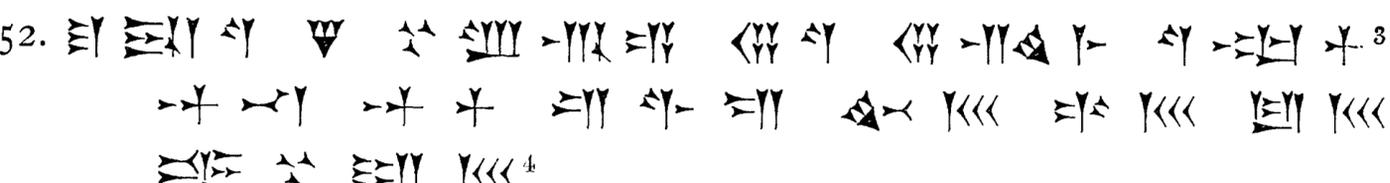
42. Bur-ramânu, the rebel, I flayed, and I spread his skin upon the wall of the city of Sinabu ; Ilânu, his brother, I appointed as ruler, 43. and two mana of gold, and thirteen¹ mana of silver, and one thousand sheep, and two thousand . . . as tribute [. . .] I laid upon him. Sinabu and Tîdu, the fortresses which 44. Shalmaneser, king of Assyria, the prince who preceded me, had garrisoned against the land of Nairi, but which (the men of) the land of Arumu had taken by force, 45. I recovered for my own possession ; and the men of Assyria, who in the land of Nairi had held the fortresses of Assyria, and whom (the men of) the land of Arumu

mârat rabûti(pl)-šu itti na-du-ni-ši-na-ma ma'-di am-ḥur 42. (m)Bur-ra-ma-a-nu bēl ḥi-iṭ-ṭi a-ku-su mašak-su dūra ša (alu)Si-na-bu u-ḥal-lip (m)I-la-a-nu aḥi-šu a-na (amēlu) na-si-ku-te aš-kun 43. 2 ma-na ḥurâši 13¹ ma-na kaspi 1000 šênê(pl) 2000 SE-PAT-ŠI ma-da-tu [.] ina eli-šu aš-kun (alu)Si-na-bu (alu)Ti-i-du bi-ra-a-te ša 44. (m. ilu)Šulmanu-ašaridu šar (mātu)Aššur rubû a-lik pâni-ia ana (mātu)Na-i-ri u-ša-aš-bi-tu-ni ša (mātu)A-ru-mu ina dan-na-ni e-ki-mu-ni a-na 45. ra-me-ni-ia u-ut-te-ra nišê(pl)(e) (mātu)Aššur-a-ia ša ina (mātu)Na-i-ri bi-ra-te ša Aššur u-kal-lu-u-ni

¹ Possibly 𐎵𐎶𐎶, three.

² About four signs are here wanting ; the traces read 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎵𐎶𐎵 (possibly 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎵𐎶) 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎵.

REV.

50.  ¹
51.  ²
52.  ³
 ⁴

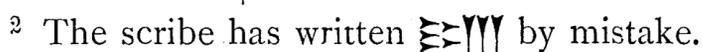
50. and I carried off their spoil. Their cities I destroyed and laid waste, and I turned them into mounds and heaps of ruins ; and service (?), and forced labour, and overseers I imposed upon the land of Nairi.

51. My own governor I appointed over them, and bondage, and servitude, and the fury of my arms, and the terror of my dominion I poured out over the land of Nairi.

52. The tribute of the land of Shuprê, silver and gold, and bronze and lead and iron, and beakers, and vessels, and herds and flocks, and horses

(mātu)Ul-li-ba (mātu)Ar-ba-ki (mātu)Ni-ir-be ak-šud dīkta-šu-nu adûk **50.** šal-la-su-nu aš-lu-la alâni(pl)(ni)-šu-nu ab-bul aḫ-ḫur ana tili u kar-me u-tir al-ku ku-du-ru (amêlu)u-ra-a-si eli (mātu)Na-i-ri aš-kun **51.** (amêlu)šaknu(nu) ša ra-me-ni-ia eli-šu-nu aš-kun ardûte(pl)(te) up-pu-šu na-mur-ra²-at kakkê(pl)-ia ra-šu-ba-at bêlu-ti-ia eli (mātu)Na-i-ri at-bu-ku **52.** ma-da-tu ša (mātu)Šup-ri-e kaspu ḫurâšu(pl) siparru³ anaku parzillu gur-pi-si diḫaru(pl) alpê(pl) šênê(pl) sisê(pl)⁴

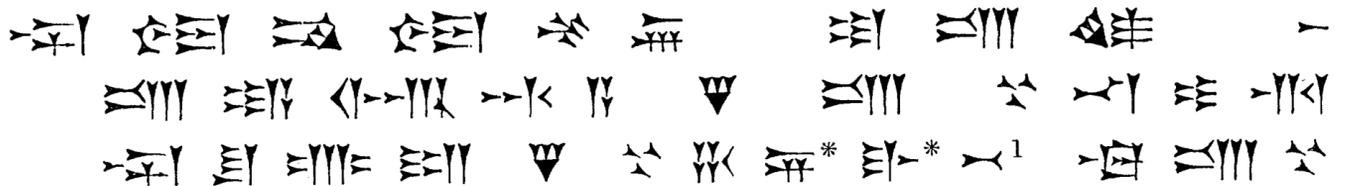
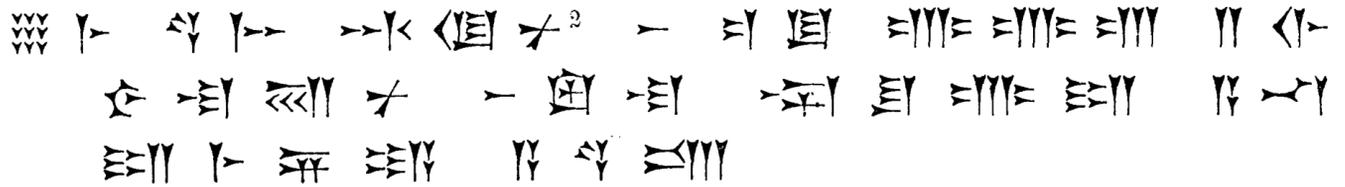
¹ Written .

² The scribe has written  by mistake.

³ The scribe has here left blank a rough portion of the stone.

⁴ Nothing is wanting at the end of the line.

REV.

53.  54. 

53. in the city of Damdamusa I received. During my return from the land of Nairi I conquered the city of Shûra which is in the land of Khanigalbat.¹

54. Nine hundred of their fighting men I put to the sword, and two thousand prisoners I carried away, and the city of Shûra I took for my own possession.

53. (alu)Dam(am)-dam-mu-sa at-ta-ḥar ina ta-ia-ar-ti-a ša ištu (mātu)Na-i-ri (alu)Šu-u-ra ša (mātu)Ḥa-ni-gal-bat¹ ak-ta-šad 54. 900 šâbê(pl) ti-[du]-ki-[šu]-nu ina kakki u-šam-ḳit 2000 šal-la-su-nu aš-lu-la (alu)Šu-u-ra a-na ra-me-ni-ia a-šab-ta

XIV. THE GREAT MONOLITH OF ASHUR-NAŠIR-PAL.³

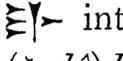
(No. 847. 6 ft. 7 in. by 4 ft. 2½ in. by 1 ft. 3 in.)

COLUMN I.⁴I. 

COLUMN I.

I. O Ashur, the great lord, the king of all the great gods!

COL. I., 1. Aššur bêlu rabû(u) šar gim-rat ilâni(pl) rabûti(pl)

¹ The scribe appears to have written , and to have corrected  into ; the last sign is , not , so that the reading , (*šadû*)*Ḥa-ma-nu* is not possible. ² *Sic.*

³ For an earlier publication of Col. I., ll. 1-11, and Col. V. of the text of the Monolith, see Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, Vol. I., pl. 27; a translation of Col. V. has been given by Peiser in Schrader's *Keilins. Bibl.*, I., pp. 118 ff.

⁴ Col. I. is engraved on the face of the monolith.

COL. I.

2. >† 𐎶 𐎵 𐎠 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
3. >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
4. >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
5. >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
6. >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
7. >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
8. 𐎶𐎶𐎶 >† 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

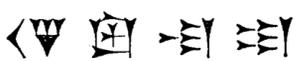
2. Anu, the mighty, the pre-eminent, who ordaineth
 3. the decrees of heaven! Ea, king of the abyss,
 4. the lord of wisdom and understanding! Sin, the wise, the lord of
 the lunar disk, who is full
 5. of splendour! Marduk, the minister, the lord of oracles!
 6. Adad, the mighty, the strong one of the gods, the supreme!
 Ninib, the valiant, the hero of the gods, who layeth the
 wicked low!
 7. Nusku, who beareth a bright sceptre, the exalted god! Bêlit, the
 spouse of Bêl,
 8. the mother of the great gods! Nergal, the perfect, the king of
 battle! Bêl, the supreme, the father of the gods,

2. (ilu)A-nu giš-ru riš-tu-u mu-šim 3. (ilu)šimâti(pl) (ilu)E-a šar ap-si-i 4. bêt ni-
 me-ki ha-si-su (ilu)Sin ir-šu bêt a-gi-e malû(u) 5. nam-ri-ri (ilu)Marduk ab-[kal]¹-lu
 (ilu)bêt ti-ri-te 6. (ilu)Adad giš-ru kaš-kaš-ši ilâni ši-ru (ilu)Ninib qar-du qar-ra-di
 ilâni(pl) mu-šam-kiit lim-nu-te 7. (ilu)Nusku na-ši haṭṭi ellite(te) ilu mu-tal-lu (ilu)Bêlit
 hi-ir-ti (ilu)Bêl 8. ummu ilâni(pl) rabûti(pl) (ilu)Nergal git-ma-lu šar tam-ḥa-ri

¹ The scribe appears to have written >𐎶 by mistake for >𐎶𐎶 or >𐎶𐎶

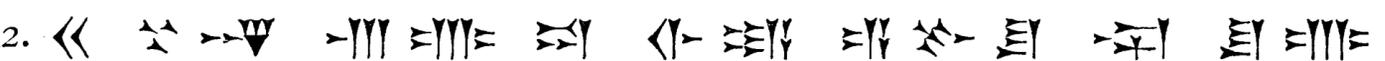
COL. I.

9. 

10. 

11. 


[Col. I., ll. 12 ff, and Cols. II.-IV., which are here omitted, are inscribed with the text of the Annals (see No. XV.), Col. I., ll. 18b, ff.]

COLUMN V.¹

1. 
 2. 
 3. 

9. who created all things! Shamash, the judge of heaven and earth,
 the ruler of all!
10. Ishtar, the chief one of heaven and earth, who fulfilleth mighty
 decrees!
11. O ye great gods, who ordain the destiny of the land, and have
 made great my kingdom!

COLUMN V.

- 1 The former city of Calah, which Shalmaneser,
 2. the king of Assyria, the prince who preceded me, had built, that
 city
 3. had fallen into decay and lay prostrate, and into mounds and
 heaps of ruins

(ilu)Bêl ši-ru ab ilâni(pl) 9. ba-nu-u kala-ma (ilu)Ša-maš daian šamê(e) iršiti(ti) mu-
 ma'-ri gi-im-ri 10. (ilu)Ištar riš-ti šamê(e) iršiti(ti) ša paraš qar-du-ti šuk-lu-la-at
 11. ilâni(pl) rabûti(pl) mu-šim-mu ši-ma-at mâti mu-šar-bu-u šarru-ti
 COL. V., 1. (alu)Kal-ḫu maḫ-ra-a ša (m.ilu)Šulmânu-ašaridu 2. šar (mâtu)Aššur
 rubû(u), alik pâni-ia e-pu šu alu šu-u 3. e-na-aḫ-ma iṣ-lal a-na tili u kar-me

¹ Col. V. is engraved on the left-hand edge of the monolith.

COL. V.

4. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 5. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 6. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 7. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 8. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 9. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 10. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 11. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 12. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 13. 𐎶𐎵
 14. 𐎶𐎵
 15. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 16. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

4. was turned. That city anew
 5. I built, and a canal from the Upper Zâb
 6. I dug out, and Babelat-khegalli
 7. I named it, and plantations round about it
 8. and orchards and all kinds of fruit and vines
 9. I planted, and of the choicest unto Ashur, my lord,
 10. and unto the deities of my land I offered. The wall anew
 11. I constructed ; from the foundation unto the coping thereof
 12. I constructed and I completed it. A palace
 13. for my royal dwelling and for my lordly pleasure
 14. I founded therein for ever ;
 15. and I adorned it, and I made it glorious, and with a fastening
 bolt of bronze
 16. I secured it, and lofty gates of ashukhu-wood

4. i-tur alu šu-u a-na eš-šu-te 5. ab-ni ħirîtu(tu) iš-tu (nâru)Za-ba 6. elîta(ta) aĥ-ri (nâru)Ba-be-lat-ĥegalli 7. šum-ša ab-bi kirâti(pl) ana li-me-tu-šu 8. (iṣu)zaĥâpi(pl) (iṣu)inbê(pl) kalamu karânê(pl) 9. az-ḫup rêšête(pl)(te) ana Aššur bêli-a 10. u ekurrâti(pl) mâti-ia a-ki dûra ana eš-šu-te 11. ar-šip ištu uš-še-ša a-di taĥ-lu-bi-ša 12. ar-šip u-šak-lil ekalla 13. ana šu-bat šarru-ti-a ana mul-ta'-it 14. bêlu-ti-a ša da-ra-a-te ina libbi ad-di 15. u-si-im u-šar-riḫ si-kat kar-ri siparri 16. al-me-ši (iṣu)dalâti(pl)

COL. V.

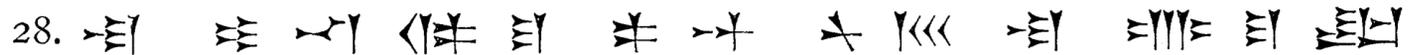
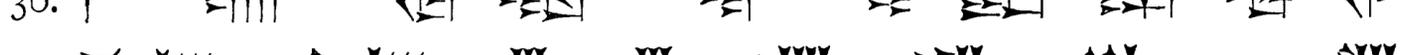
17. >EQU I<<< >F >FFI - >III¹ >F>III >F >EVI > I I<<<
 18. >III> >EVI <EVI >II - >F> >F >III> >EVI >F<
 19. >I >F >F I<<< >I >III I<<< >I >EVI I<<<
 20. >I >III> >EVI I<<< >EVI I<<< >F>III >F< >F >F
 21. >F >F I<<< >F >F> I<<< >F >F I<<< >F >EVI > I I<<<
 22. >F > I I<<< <EVI >III >F >EVI >F >F >F I<<<
 23. >F >F >F <EVI <F >F >F >EVI >F >F - >F >F
 24. >F >F> >F >III >III> >EVI >III> >F >F >F >EVI >F >F
 25. >F >F >EVI I >F >F> >F >EVI >EVI >F> >F
 26. >F> >F> >F >F >F >EVI I >EVI >F>
 27. <EVI >EVI >F >EVI >F >F >F >F >EVI >EVI >EVI >F

17. I fashioned, and with bands of bronze
 18. I bound them, and in the gate thereof I fixed them in place.
 19. And thrones of ushû-wood and of urkarinnu-wood,
 20. and vessels of ivory which were overlaid
 21. with silver and gold, and lead, and bronze,
 22. and iron, the spoil of my hand from the lands
 23. which I had conquered, I took and therein
 24. I placed. May a future prince repair its ruins,
 25. and my name, which is inscribed (thereon), may he restore unto
 its place, so that Ashur
 26. may hearken unto his prayers. The palace
 27. of my might, my royal dwelling in the city of Calah,

(išu)asuḫi(pl) 17. šîrâti(pl) epuš(uš) ina [me]¹-sir siparri(pl) 18. u-ra-ki-si ina bâbi-ša
 u-ra-ti 19. (išu)kussê(pl) (išu)uší(pl) (išu)urkarinni(pl) 20. (išu)paššurê(pl) šinni(pl)
 uḫ-ḫu-za-te 21. kaspi(pl) ḫurâši(pl) anaku(pl) siparru(pl) 22. parzillu(pl) ki-šit-ti
 ḫâti-ia ša mâtâti(pl) 23. ša a-pi-lu-ši-na-ni al-ka-a ina lib-bi 24. aš-kun rubû(u)
 arkû(u) an-ḫu-sa lu-ud-diš 25. šumi šaṭ-ra ana aš-ri-ša lu-tir Aššur 26. ik-ri-be-šu
 i-šim-me ekal 27. kiš-šu-ti-ia šu-bat šarru-ti-ia ša (alu)Kal-ḫi 28. la i-na-di-ma pa-an

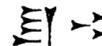
¹ Sic; cf. p. 146, l. 11.

COL. V.

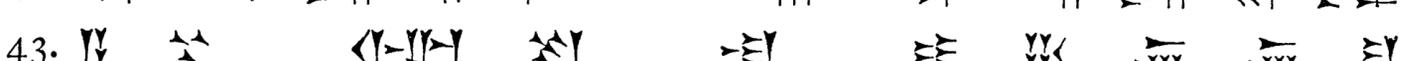
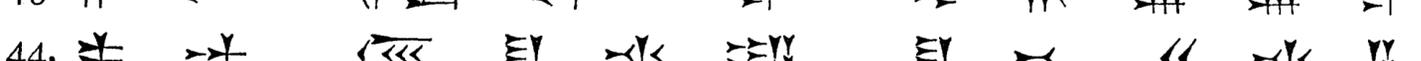
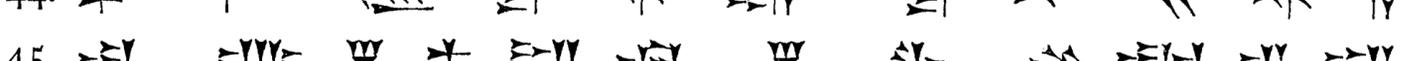
28.  29.  30.  31.  32.  33.  34.  35.  36.  37.  38. 

28. shall he not cast down, nor shall he leave it deserted in the face of the foe.
 29. The doors, and the beams, and the fastening bolts
 30.¹ which are therein shall he not carry away,
 31. nor shall he found (with them) another palace in another city.
 32. The beams thereof shall he not break, and the thresholds thereof
 33. shall he not tear up, the passage of the -gate thereof
 34. shall he not block up, and the gate thereof shall he not close.
 35. For his treasure-house he shall not take it,
 36. nor shall he consign it to be a house of bondage.
 37. Men and women, who are captives, therein
 38. shall he not confine in darkness and solitude

nakirê(pl) la u-ma-šir 29. (iṣu)dalâti(pl) (iṣu)gušurê(pl) si-kat kar-ri ša 30. šu-ka-an¹ ki-rib-ša la i-na-ši 31. ina ali ša-ni-e ekalla ša-ni-te la i-ša-kan 32. (iṣu)gušurê(pl)-ša la u-ša-bar na-ša-ba-te-ša 33. la u-na-sa-aḥ mu-ši bâb zi-ni-ša 34. la i-ka-si-ir bâbi-ša la i-pa-ḥi 35. ana bît na-kan-te-ša la e-ki-im-ši 36. ana bît ki-li la i-šar-ra-aḫ-ši 37. amêlûti(pl) sinniṣâti(pl) ša ša bît ši-bit-te ina libbi 38. la e-sir ina la-ma-a-ri u

¹ *Sic*; it is possible that the scribe has written  for , i.e., *siṣarri*, "of bronze."

COL. V.

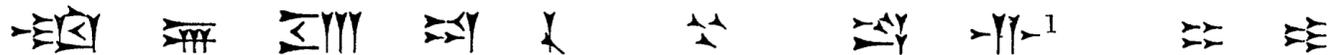
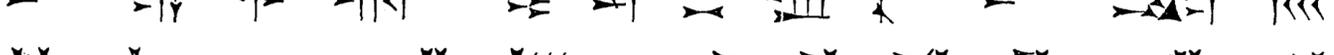
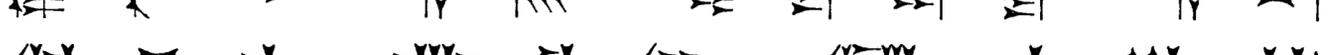
39.  40.  41.  42.  43.  44.  45.  46.  47.  48.  49.  50. 

39. and without He shall not destroy it, nor into another palace,
 40. whether in the midst of the city or in the outskirts (?) of the city,
 41. which is like unto my palace, shall he enter. The key
 42. shall he not shatter, nor in the midst thereof shall he encamp.
 43. No evil plot shall he contrive, and
 44. unto my majesty and my royal dwelling
 45. shall he do no violence. Whosoever according to the word of
 this, my memorial stone,
 46. shall act, and the words of my inscription
 47. shall not alter, may Ashur and Bêl, the great gods
 48. who have made my kingdom great, make his dominion
 49. great in all the world.
 50. With my victorious might and majesty

mu-šu-ri 39. u la ki-ši la uš-ḥar-ma-si ekallum(lum) 40. ša-ni-tu ina kabalti(ti) ali
 ina ki-ta-di ali 41. ša ki-i ekalli-ia la e-ri-bi nap-ṭar-tu 42. la i-ra-si-pi ina libbi la
 e-ra-ba-šu 43. a-mat limutte(te) la i-ḥa-sa-sa-ma 44. pa-an kiš-šu-ti-ia šu-bat
 šarru-ti-a 45. la u-ša-pa-ra-ak ša pi musarê(e)-ia 46. an-ni-e e-pa-šu ta-me-tu šiṭ-ri-a
 47. la uš-te-nu-u Aššur (ilu)Bêl ilâni(pl) 48. rabûte(pl)(te) mu-šar-bu-u šarru-ti-a
 bêlu-su 49. ina nap-ḥar mâtâte(pl)(te) lu-šar-bu-u 50. ina li-te kiš-šu-[ti]¹-ia u

¹ *Sic*; the scribe has probably omitted >|< by mistake.

COL. V.

51.  52.  53.  54.  55.  56. ² 57.  58.  59.  60.  61. 

51. may they conduct him, and the land of the four quarters (of the world)
 52. into his control (?) may they entrust, and fulness,
 53. and plenty, and abundance in his land
 54. may they establish. But whosoever according to the word of this, my memorial-stone,
 55. shall not act, and the words
 56. of my inscription shall alter,
 57. or shall destroy this image,
 58. or shall conceal it, or shall smear it with grease,
 59. or shall bury it in the earth, or in the fire
 60. shall burn it, or shall cast it into the water,
 61. or shall place it so that beasts may tread upon it

me-til-lu-ti 51. li-ir-ta-du-šu mâṭ kib-rat¹ arba'i(i) 52. ina GIŠ-ḲI-šu lu-šat-li-mu nu-uḫ-šu 53. du-uḫ-du u ḫi-gal-lu ina mâṭi-šu 54. lu-kin-nu ša ki-i pi-i musarî-ia 55. an-ni-e la e-pa-šu ta-me-it 56. ²šit-ri-ia uš-te-nu-u ṣalmu 57. šu-a-tu i-'ab-ba-tu-ma 58. u-šam-sa-ku ina piš-ša-te i-ka-ta-mu-šu 59. ina e-pi-ri i-ka-bi-ru-šu ina išâti(pl) 60. išarrap-šu ina mē(pl) i-na-du-šu a-na 61. ki-bi-is u-ma-mi u me-te-iḫ

¹ The scribe has written  by mistake.

² Nothing is wanting at the beginning of the line; the break in the stone was there before it was inscribed.

COL. V.

62. 𐎠𐎵 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶
 63. 𐎠𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 64. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 65. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 66. [𐎠𐎶𐎶]𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 67. 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶* 𐎠𐎶𐎶𐎶*
 68. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 69. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 70. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 71. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 72. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶
 73. 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶

62. or cattle pass over it,
 63. or shall prevent men from beholding
 64. and reading the words of my inscription, or unto
 65. my memorial-stone, so that none may behold it
 66. nor read it, shall do violence,
 67. or, because of these curses,
 68. a foe, or one who is hostile, or an evil enemy,
 69. or a prisoner^x, or any
 70. living human creature, shall send,
 71. and shall cause him to take it, and he shall deface it, or
 scrape it,
 72. or shall change it into a foreign tongue,²
 73. or, to destroy this, my image,

62. bu-u-li i-ša-ak-ka-nu-šu ta-me-it 63. šiṭ-ri-ia um-mā-na-te a-na a-ma-ri 64. u
 ša-si-e i-kal-lu-u u ina pa-an 65. musarê(pl)-ia man-ma ki-i la-ma-a-ri 66. u la
 ša-si-e i-pa-ar-ri-ku 67. aš-šum iz-zi-ir-ti ši-na-ti-na 68. na-ak-ra a-ḥa-a a-ia-a-ba
 lim-na 69. lu bît ki-li lu a-me-lu-ta 70. ši-kin napišti(ti) u-ma'-ru-ma 71. u-ša-
 ḥa-zu i-pa-[ši]-tu i-ša-ap-pi-ru 72. lišâna-šu a-na ahîti(ti) uš-te-en-nu-u 73. a-na

¹ *Sic*; it is possible that the scribe has written 𐎠𐎶𐎶 for 𐎠𐎶𐎶.

² Possibly, "or shall change the meaning thereof,"

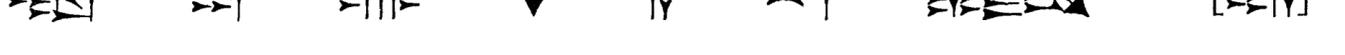
COL. V.

74. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗^{*}
 75. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗
 76. 𐎗𐎗
 77. 𐎗𐎗
 78. 𐎗𐎗
 79. 𐎗𐎗
 80. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗
 81. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 82. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗
 83. 𐎗𐎗
 84. 𐎗𐎗
 85. 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗

74. and to alter the words (of the inscription)
 75. he shall turn his mind, and his heart
 76. shall give him counsel,—whether he be a scribe,
 77. or a soothsayer, or any other man—
 78. and he shall say unto him “ Destroy that image! According to
 the words thereof
 79. one shall not act!”
 80. and he shall hearken unto his words, or whosoever
 81. shall devise an evil plot and against my deeds
 82. and my image shall direct it,
 83. and shall say, “ I know (him) not! Surely during his own rule
 84. men slew him,
 85. and overthrew his image,

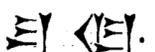
ḫul-lu-uḫ ṣalmi-ia 74. an-ni-e u ta-me-ti ana šu-un-ni-e 75. u-zu-un-šu i-ša-ka-nu-ma
 lib-ba-šu 76. i-ma-al-li-ku-šu u lu-u (amêlu)a-ba 77. lu (amêlu)bârû lu-u ma-am-ma
 ša-nu-u 78. ṣalmu šu-a-tu ḫul-li-iḫ ša pi-i-šu 79. la e-pa-še i-ḫa-ab-ba-aš-šu 80. u
 ša pi-i-šu i-še-im-mu u ša man-ma 81. a-mat limutti(ti) i-ḫa-sa-sa-ma a-na ip-še-ti-a
 82. u ṣalmi-ia u-ma-'ru a-na-ku 83. la i-di i-ḫa-ab-bu-u lu ina šarru-ti 84. pa-ni-šu
 a-na šalamte(te) i-ša-ka-nu-ma 85. ṣalma-šu u-'a-ab-ba-tu-ma

COL. V.

86.  87.  88.  89.  90.  91.  92.  93.  94.  95.  96. 

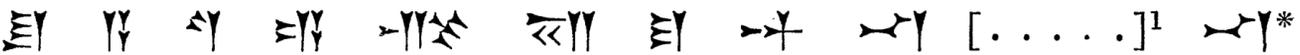
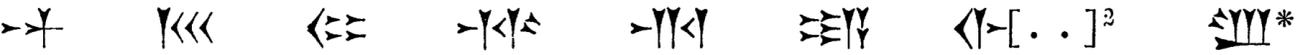
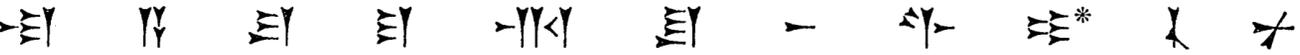
86. and destroyed it, and altered the words of his mouth!”,
 87. or (whosoever) against this, my image,
 88. shall contrive evil,
 89. may Ashur, the great lord, the god of Assyria,
 90. the lord of destinies, curse his destiny,
 91. and his deeds may he [alter], and an evil curse may he utter
 92. that the foundation of his kingdom may be rooted up,
 93. and that his people may be destroyed,
 94. and famine, and want, and hunger,
 95. and scarcity upon his land
 96. may he cast! Whosoever with this, my image,

86. uḫ-ḫa-ra-am-ma-ṭu a-mat-tu ša pi-i-šu 87. uš-te-en-na-a u ana ṣalmi-ia
 88. šu-a-tu li-im-ni-ti il-te-'u 89. Aššur bêlu rabû(u) ilu Aš-šu-ru-u 90. bêl
 šî-ma-a-ti šî-ma-ti-šu li-ru-ur 91. ip-še-ti-šu lu-[na-ki]¹-ir ir-ri-ta 92. ma-ru-ul-ta
 ša na-saḫ iš-di šarru-ti-šu 93. u ḫalâḫ nišê(pl)-šu li-it-ta-aš-ḫar 94. su-um-ka
 bu-bu-ta u ni-ib-ri-tu 95. u ḫu-ša-aḫ-ḫa a-na mâti(ti)-šu 96. li-du-u ša a-na ṣalmi-[ia]²

¹ Two, or three, signs are wanting; the traces are possibly those of .

² It is probable that not more than one sign is wanting at the end of the line; the traces suggest .

COL. V.

97.  98.  99.  100.  101.  102.  103. 

97. is wroth, and uttereth [evil(?)]]

98. may Anu, Bêl, and Ea,

99. the gods who are beloved by me, hearken² unto (my prayer),

100. and, that he prosper not, through their mighty word

101. may they give command!

102. And a merciless [weapon(?)]⁴ that shall be unfavourable [unto him, and],

103. and defeat, and imprisonment⁵ may they establish in his land!

97. šu-a-tu e-zi-zu-ma an-na[.]¹-na **98.** i-ka-bu-u (ilu)A-nu (ilu)Bêl u (ilu)E-a
99. ilâni(pl) mi-ig-ri-ia lim-[hu]²-ru **100.** la-a na-ma-ri-šu ina pi-i-šu-nu **101.** kab-ti
 li-iḫ-bu ka[kka]³ [l]a-a **102.** sa-li-ma ša la ma-ga-ri[.]⁴el(?)-ta **103.** ip-pi-ra
 [up(?)]⁵-pu-ḥa ina mâti-šu lu-ki-nu

¹ Probably not more than one sign is wanting; the traces before  read .

² Not more than one sign is wanting. The traces suggest  or ; it would also be possible to take the sign with  and read .

³ Possibly . The traces from this sign to the end of the line read ; we may therefore possibly read .

⁴ One sign is wanting.

⁵ One sign is wanting, possibly , or .

XV. THE ANNALS OF ASHUR-NAŞIR-PAL.

(Nos. 27, 28, 29, 30, 847, 90830, etc.)⁴

COLUMN I.

1. | >† 𐎶𐎵 𐎵𐎶¹ 𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 >†² 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

1. Unto Ninib, the powerful, the strong, the exalted, the chief of the gods, the valiant, the mighty, the perfect, whose onslaught in battle cannot be equalled,

COL. I., 1. ana (ilu)Nin-ib¹ giš-ri dan-dan-ni şiri ašarid ilâni(pl) 𐎶ardu² šar-ĥu git-ma-lu ša ina taĥâzi lâ⁴ iš-ša-na-nu ti-bu-šu aplu

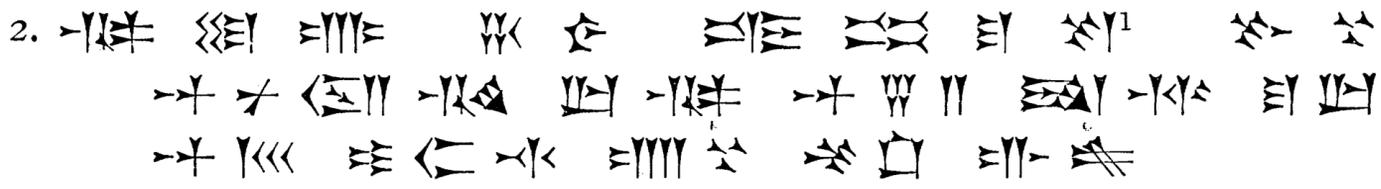
¹ Nos. 27, 28, 29, and 30 >† †, (ilu)Ninib.

² Nos. 27, 28, and 29 𐎶𐎶 𐎶𐎶, 𐎶ar-du.

³ Nos. 27, 28, and 30 >† †, la-a.

⁴ The text has been previously published by Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions*, plates 17-26, from the pavement-slabs which were found at the entrance to the temple of Ninib at Nimrûd; for previous translations, see Oppert, *Expédition scientifique en Mésopotamie*, Vol. I. (1863), pp. 311 ff.; Rodwell, *Records of the Past*, Vol. III. (1874), pp. 37 ff.; Menant, *Annales des rois d'Assyrie* (1874), pp. 67 ff., and *Manuel de la langue Assyrienne* (1880), pp. 335 ff.; Lhotzky, *Die Annalen Asurnazirpals* (Inauguraldissertation, 1885), translation of Col. I., ll. 1-99; and Peiser in Schrader's *Keilinschriftliche Bibliothek*, I. (1889), pp. 50 ff. In the following pages variants have been taken from the Great Monolith of Ashur-naşir-pal, No. 847 (cited as Mon.), which was found at Nimrûd, Col. I., l. 12, to Col. IV. The following is the arrangement of the text upon the Monolith:—Col I., l. 12, corresponds to Col. I., l. 18b of the text; Col. II., engraved upon the right-hand edge of the Monolith, begins at Col. I., l. 118, one word before the beginning of Col. II. of the text; Col. III., engraved upon the back of the Monolith, begins at Col. II., l. 38b, of the text; and Col. IV., also engraved upon the back of the Monolith, begins at Col. II., l. 87b; the Monolith omits Col. II., ll. 125b-135, and Col. III. of the text; in place of the invocation to Ninib (Col. I., ll. 1-18a) it begins with an invocation to various gods (see above, pp. 242 ff.), and in Col. V., ll. 1-24a, it gives an account of the rebuilding of Calah (cf. *Annals*, Col. III, ll. 132b-136), and in ll. 24b-103 it concludes the inscription with a series of blessings and curses (see above, pp. 246 ff.). Variants are also taken from the slabs Nos. 27-30

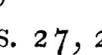
COL. I.

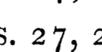
2.  ¹
3.  ² ³ ⁴ ⁵

2. the son of highest rank, the destroyer of opposition, the first-born of Nudimmud, the hero of the Igigi, the mighty, the prince of the gods, the offspring of E-kur, who holdeth the bolt
3. of heaven and earth, who openeth the depths, who treadeth the broad earth, the god without whom the decisions of heaven and earth are not decided,

2. riš-tu-u ḥa-šal tum-ḫu-ma-te¹ bu-kur (ilu)Nu-dim-mud ḫarrad (ilu)Igigi li'û ma-lik ilâni(pl) i-lit-ti E-kur mu-kil mar-kas 3. šamê(e) u² iršitim(tim)³ pi-tu-u naḫ-be ka-bi-is iršitim(tim) rapašti(ti) ilu ša ina ba-lu-šu purussê(pl)⁴ šamê(e)⁵ iršitim(tim) lâ ipparasu(su)

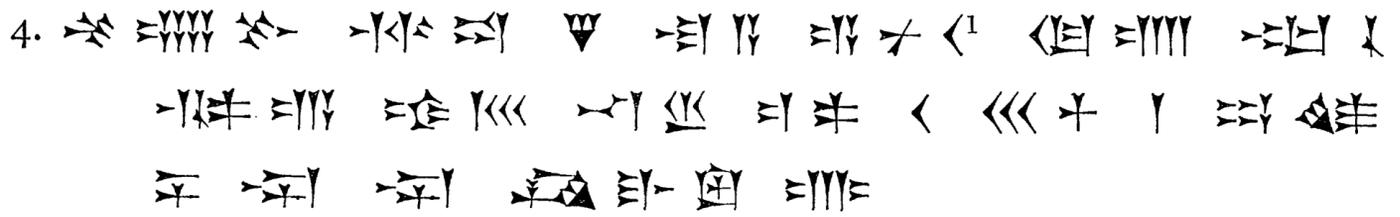
inscribed with the invocation to Ninib in Col. I., ll. 1 ff., of the text; the following is the arrangement of the text upon these slabs:—No. 27, ll. 1-31a, corresponds to Col. I., ll. 1-18a, of the text; No. 28, ll. 1-17a, corresponds to Col. I., ll. 1-18a, of the text; No. 29, ll. 1-13, corresponds to Col. I., ll. 1-12, of the text; and No. 30 (37 ll.) corresponds to Col. I., ll. 1-12, of the text. The limestone tablet No. 90830, Obv., ll. 3-44, edge, ll. 1 and 2, Rev., ll. 1-43, corresponds to Col. I., ll. 57-103; ll. 1 and 2 of the Obverse are inscribed with the name, titles, and genealogy of Ashur-našir-pal. The inscribed "pavement slab," published by Layard, *Inscriptions*, pl. 48 f., ll. 3-36 (cited as L), is a duplicate of Col. II., ll. 86-101; as with No. 90830, this extract from the Annals is preceded by two lines containing the king's name, titles, and genealogy. Variants, which occur only upon slabs not in the British Museum, are cited under the letter S. The Monolith from Kurkh (see above, pp. 222 ff.) contains texts which are partly duplicate of portions of the Annals, Obv., ll. 28 and 29, Obv., l. 35, to Rev., l. 3, and Rev., ll. 5b-41, corresponding to Col. II., ll. 86-125, of the text; the "Inscription upon colossal bulls and lions," Col. IV., ll. 16-39 (see above, pp. 199 ff.), contains a parallel account of Ashur-našir-pal's expedition to the Mediterranean coast, related in the Annals, Col. III., ll. 84b-88a; and the "Inscription recording the dedication of the temple of Ninib" (see above, pp. 209 ff.), ll. 15-23, corresponds to the account of the same event given in the Annals, Col. II., ll. 131-135.

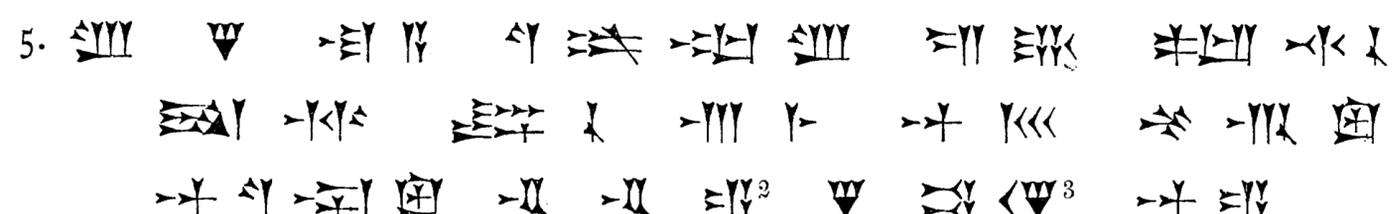
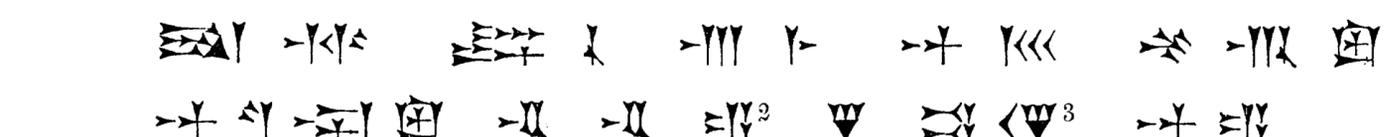
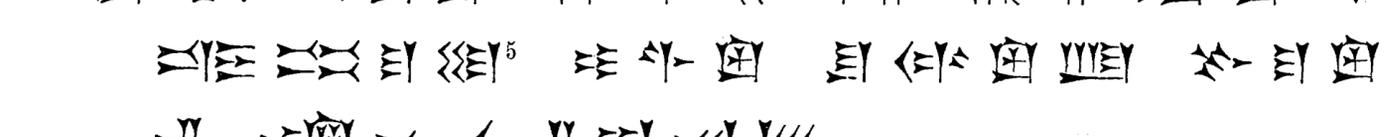
¹ Nos. 27, 28, and 29 , *tuk-ma-te*. ² Nos. 27, 28, and 29 omit .

³ Nos. 27, 28, 29, and 30 , *i.e.*, *irsiti(ti)*. ⁴ Nos. 27, 28, and 29 omit .

⁵ Nos. 27, 29, and 30 insert the copula , *u*.

COL. I.

4. 

5. 

6. 


4. the destroyer, the strong one, the command of whose mouth is not void, the chief of the (four) quarters (of the world), the giver of sceptre and decision unto all cities, the ruler, the violent one,
5. the word of whose lips is not altered, the mighty, the great, the minister of the gods, the exalted, Utgallu, the lord of lords, whose hand controlleth the ends of heaven
6. and earth, the king of the battle, the strong one who hath conquered opposition, the triumphant, the perfect, the lord of the depths and of the oceans,

4. mu-nir-bu ik-du ša la-a e-nu-u¹ ki-bit pî-šu ašarid kibrâti(pl) na-din (iṣu)ḥaṭṭi u purussî ana nap-ḥar kal alâni gu-gal-lu šam- 5. ru ša la-a ut-tak-ka-ru si-ḳir šap-ti-šu li'û rap-šu abkal ilâni(pl) mu-tal-lu (ilu)Utgallu bêl bêlê(e)² ša kip-pat³ šamê(e) 6. ⁴iršitim(tim) ḳa-tuš-šu paḳ-du šar tam-ḥa-ri a-li-lu ša tum-ḳu-ma-tu⁵ i-pi-lu šu-ul-lu-ṭu git-ma-lu bêl naḳ-be u tâmâti(pl)

¹ Nos. 27, 28, and probably 30, .

² Nos. 27, 28, and 29    , *bêlê(pl)(e)*; S  , *bêlê(pl)*.

³ S  , *pa-at*.

⁴ Nos. 27 and 29 insert the copula , *u*.

⁵ Nos. 27, 28, and 29   , *tuk-ma-tu*.

Col. I.

7. 𒍪 𒀭𒌑𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒌑𒌑𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒁲 𒀭𒌑 𒌑𒌑𒍪 𒌑𒌑𒍪 𒀭𒌑
𒌑𒌑 𒌑𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑
𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒁲 𒀭𒌑¹ 𒀭𒌑 𒌑𒌑𒍪² 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑
8. 𒌑𒌑 𒀭𒌑
𒌑𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒌑𒌑 𒀭𒌑^x 𒌑𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑𒍪
𒌑𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑
9. 𒌑𒌑 𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑^x 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑
𒀭𒌑 𒀭𒌑³ 𒁲 𒀭𒌑 𒌑𒌑 𒌑 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑
𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑⁴ 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒀭𒌑⁵

7. the terrible, the merciless one whose onslaught is the deluge,
who overwhelmeth the land of enemies, who overthroweth
the wicked, the powerful god whose counsel is not void,
8. the light of heaven and earth, who giveth light unto the depth
of the abyss, who utterly destroyeth the wicked, who
bringeth to subjection the disobedient, who destroyeth
foes, whose name in the assembly of the gods
9. no god can humble, the giver of life, the god unto whom
it is good to pray, who dwelleth in the city of Calah, the
great lord, my lord, (I) Ashur-našir-pal (do pray), the
mighty king,

7. iz-zu la pa-du-u ša ti-bu-šu a-bu-bu sa-pin mât nakirê(pl) mu-u-šam-ḳit tar-gi-gi ilu
šar-ḥu ša la¹ e-nu-u² mil-lik-šu 8. nu-ur šamê(e) iršitim(tim) muš-par-du ki-rib apšî
mu-ab-bit lim-nu-ti mu-šak-niš la ma-gi-ri mu-ḥal-liḫ za-ia-a-ri ša ina puḥur ilâni(pl)
9. šum-šu ilu ma-am-ma la enû(u) ḳa-iš balâti ilu LID(u)³ ša si-pu-šu ṭâbu a-šib
(alu)Kal-ḫi bêli rabê(e) bêli-a⁴ (m)Aššur-našir-apli šarru dan-nu⁵

¹ Nos. 27, 28, 29, and 30 𒀭𒌑 𒌑𒌑, la-a.
² S 𒀭𒌑𒍪 𒀭𒌑𒍪, enû(u).
³ Nos. 27, 28, 29, and 30 also read 𒀭𒌑 𒀭𒌑. It is therefore unlikely that
the text should read rim-[nu]-u; 𒀭𒌑 is probably an ideogram, followed by the phon.
compl. u.
⁴ No. 27 𒀭𒌑, ia.
⁵ Nos. 27, 28, and 30 omit the words 𒀭𒌑 𒀭𒌑 𒌑.

COL. I.

10. << 𐎶 << 𐎺 𐎺 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 << 𐎺 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹
 𐎶² 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶³
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 << >

11. < 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 << 𐎶 𐎶 << 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 << 𐎶 << >
 𐎶 𐎶 << >

12. 𐎶 𐎶⁴ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 <> 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 <> 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁵ 𐎶 𐎶 <> <>

10. the king of the world, the king without a rival, the king of the whole of the four quarters (of the world), the sun of the hosts of men, who is dear unto Bêl and Ninib, the darling of Anu

11. and Dagan, the beloved of the great gods, the submissive one who is dear unto thy heart, the prince, the favourite of Bêl, whose priesthood

12. appeareth good unto thy great godhead so that thou hast stablished fast his reign, the valiant hero who walketh with the help of Ashur his lord and among the princes

10. šar kiššati šar la ša-na-an šar kul-lat kib-rat arba'i(i)¹ (ilu)²šam-šu kiš-šat nišê(pl) ni-šit (ilu)Bêl u (ilu)Ninib³ na-ra-am (ilu)A-nim 11. u (ilu)Da-gan ka-šu-uš ilâni(pl) rabûti(pl) šah-tu na-ra-am libbi-ka rubû(u) me-gir (ilu)Bêl ša šangût-su eli 12. ilu-ti⁴-ka rabîti(ti) i-ti-bu-ma tu-šar-ši-du palâ-šu id-lu 𐎶ar-du ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu ittallaku(ku)-ma⁵ ina mal-ki(pl)

¹ Nos. 27 and 30 𐎶 𐎶, *irbitta(ta)*.

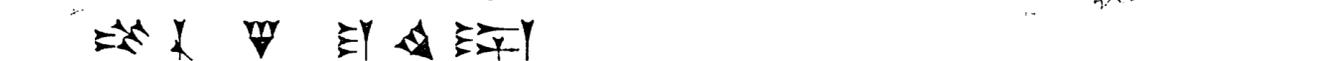
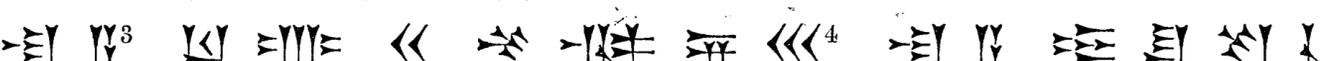
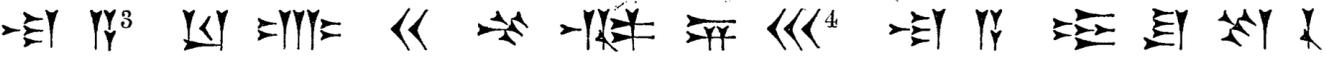
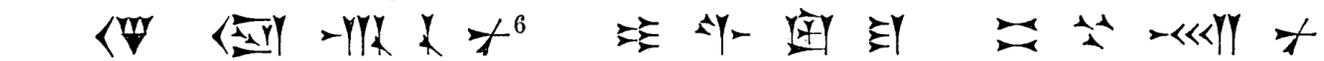
² S omits the determinative 𐎶.

³ S 𐎶 𐎶 𐎶, (*ilu*)*Nin-ib*.

⁴ Nos. 27 and 28 𐎶, *i.e., ilu-ut-ka*.

⁵ Nos. 27 and 28 𐎶 𐎶 𐎶.

COL. I.

13.    
14.    
15.    
16.   

13. of the four quarters (of the world) hath not a rival, the wonderful shepherd who feareth not opposition, the mighty flood who hath not an opponent,
14. the king who hath brought into subjection those that were not subject unto him, who ruleth all the hosts of men, the strong man who trampleth on
15. the neck of his foe, who treadeth all enemies under foot, who shattereth mighty battalions, who walketh with the help of the great gods, his lords,
16. and whose hand hath conquered all countries, who hath subdued all the highlands and hath received their tribute, who hath taken

13. *ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu la išû(u) ¹re'û tab-ra-a²-te la a-di-ru tuḫmati e-du-u gab-šu ša ma-ḫi-ra* 14. *la-a³ išû(u) šarru mu-šak-ni-eš⁴ la-a kan-šu-te-šu ša nap-ḫar kiš-sat nišê(pl) i-pi-lu zikaru dan-nu mu-kab-bi-is* 15. *kišâd ai-bi-šu da-iš kul-lat nakirê(pl) mu-pa-ri-ru ki-iš-ri mul-tar-ḫi ša ina tukulti(ti) ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)⁵-šu* 16. *ittallaku(ku)-ma mâtâti(pl) kalî-ši-na ḫât-su iksud(ud) ḫur-ša-ni paṭ gim-ri-šu-nu⁶ i-pi-lu-ma bi-lat-su-nu im-ḫu-ru ṣa-bit*

¹ No. 27 inserts the determinative , (*amêlu*). ² Nos. 27 and 28 omit .

³ Nos. 27 and 28 omit . ⁴ Nos. 27 and 28 , *niš*. ⁵ Nos. 27 and 28 omit .

⁶ For     , Nos. 27 and 28 read  , *kalî-šu-nu*; S.    , *ḫur-ša-ni-šu-nu*.

COL. I.

17. >EŠEŠŠE ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE

18. ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE

19. ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE
 ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE ŠEŠŠE

17. hostages, and who hath triumphed over all lands. When Ashur, the lord, who called me by my name and hath made great my kingdom,

18. entrusted his merciless weapon unto my lordly power, (I) Ashur-našir-pal the exalted prince, the worshipper of the great gods,

19. the mighty ruler who hath conquered all cities and highlands, the king of rulers, who consumeth the wicked, who is crowned

17. li-i-ti ša-kin li-i-te eli kalš-ši-na mâtâtî(pl) e-nu-ma Aššur bêlu na-bu-u šumi-ia¹ mu-šar-bu-u šarru-ti-a 18. kakka-šu la² pa-da-a a-na³ i-da-at bêlu-ti-a⁴ lu-u⁵ it-muḥ⁶ (m)Aššur-našir-apli rubû⁷ na-a-du pa-liḥ ilâni(pl) rabûti(pl)⁸ 19. u-šum-gal-lu ik-du ka-šid alâni⁹ ḥur-ša-a¹⁰-ni paṭ gim-ri-šu¹¹-nu¹² šar¹³ bêlê(pl)(e) mu-la-iṭ ig-šu-te a-pi-ir¹⁴

¹ Nos. 27 and 28 𐎶, a.

² S >EŠEŠŠE 𐎶, la-a.

³ S 𐎶, ana.

⁴ No. 27 𐎶𐎶𐎶, ia.

⁵ S omits 𐎶𐎶𐎶.

⁶ Col. I., l. 12 of the Monolith begins at this point.

⁷ S >𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, rubû(u).

⁸ Mon. adds phon. compl. 𐎶𐎶, (te).

⁹ S inserts the copula <, u.

¹⁰ Mon. omits 𐎶.

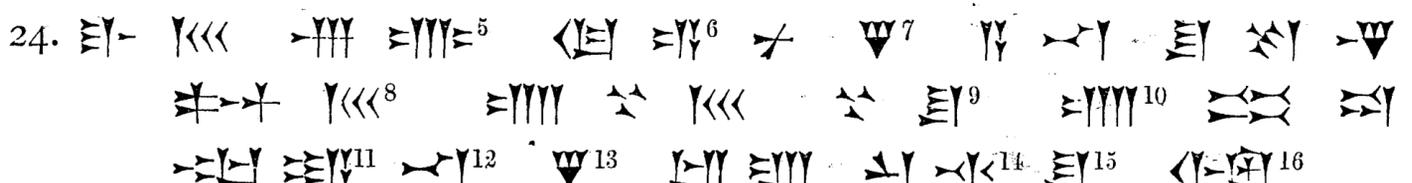
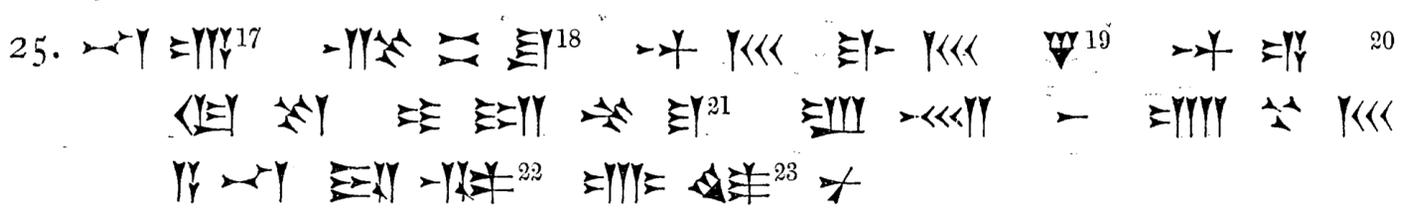
¹¹ Mon. 𐎶.

¹² S omits >𐎶.

¹³ S <<.

¹⁴ S 𐎶𐎶𐎶, bir.

COL. I.

23. 



23. like reeds of the marsh, and hath brought all lands into subjection under his feet, who tendeth the offerings for the great gods,
 24. the legitimate prince to whom it hath been continuously entrusted to carry out the decrees of the gods of his land, the work of whose hands and
 25. the making of whose offerings the great gods of heaven and earth love, and whose priesthood in the temples they have stablished fast for ever,—

23. *kîma* *kanî* *a-bi* *u-ḥa-ṣi-ṣu* *kul-lat* *mâtâti(pl)-šu*¹ *-nu* *a-na*² *šêpê(II. pl)-šu* *u-šik-niš*³ *-ša*⁴ *za-nin* *nindabê(pl)* *a-na* *ilâni(pl)* 24. *rabûti(pl)* *rubû(u)*⁵ *ki-e*⁶ *-nu* *ša*⁷ *a-na* *šu-te-šur* *paršê(pl)*⁸ *ekurrâti(pl)* *mâti-šu*⁹ *pit*¹⁰ *-ku-du* *ka-ia*¹¹ *-na*¹² *ša*¹³ *ip-šit* *ka-ti*¹⁴ *-šu*¹⁵ *u*¹⁶
 25. *na-dan*¹⁷ *zi-bi-šu*¹⁸ *ilâni(pl)* *rabûti(pl)* *ša*¹⁹ *šamê(e)*²⁰ *iršite(te)* *i-ra-mu-ma*²¹ *šangût-su* *ina* *ekurrê(pl)* *a-na* *da-riš*²² *u-kin*²³ *-nu*

¹ Mon. .² S , *ana*.³ Mon. , *ni*.⁴ Mon. .⁵ Mon.   , *ru-bu-u*.⁶ S omits .⁷ Mon. .⁸ Mon.  , *par-ši*.⁹ Mon. .¹⁰ Rawlinson gives the variant  (?).¹¹ S  , *ai*.¹² S , *nu*.¹³ Mon. .¹⁴ S , *ka-ti*.¹⁵ Mon. .¹⁶ Mon.  ; S .¹⁷ S   , *na-din*.¹⁸ Mon. .¹⁹ Mon. .²⁰ Mon. inserts the copula , *u*.²¹ S omits .²² Mon.   , *da-ri-iš*.²³ S , *ki*.

COL. I.

26. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹ 𐎶² 𐎶 𐎶³ 𐎶 𐎶⁴ 𐎶⁵ 𐎶⁶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁷ 𐎶⁸
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁹ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

27. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹⁰ 𐎶¹¹ 𐎶¹² 𐎶¹³ 𐎶¹⁴ 𐎶¹⁵
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹⁶ 𐎶¹⁷

28. 𐎶 𐎶¹⁸ 𐎶¹⁹ 𐎶²⁰ 𐎶²¹ 𐎶²²

26. their arms they presented as a gift unto my dominion,—the glory of whose arms and the splendour of whose dominion over the kings

27. of the four quarters (of the world) have made him supreme, who hath fought with all the enemies of Ashur in the upper and the lower countries and hath laid tribute and tax

28. upon them, who hath conquered the foes of Ashur; the son of Tukulti-Ninib, the priest of Ashur, who overcame all his opponents

26. kakkê(pl)-šu¹-nu² a-na³ ši-riḫ-ti⁴ bêlu-ti⁵-ia⁶ iš-ru-ku ša-lum-ma-at kakkê(pl)-šu⁷ me-lam⁸ be-lu-ti-šu⁹ eli šarrâni(pl)(ni) 27. ša kib-rat irbitta(ta)¹⁰ u-šar-ri-ḥu-šu¹¹ nakirê(pl)¹² Aššur paṭ gim-ri-šu-nu¹³ e-liš u¹⁴ šap-lis¹⁵ iš-ta-na-nu-ma bilta u¹⁶ ma-da-tu¹⁷ 28. eli-šu-nu u-ki-in¹⁸ ka-šid ia-a¹⁹-bu-ut Aššur šarru dan-nu šar (mātu)Aššur mâr²⁰ Tukulti-(ilu)Ninib²¹ šangû Aššur ša kul-lat za-i-ri-šu²²

¹ Mon. 𐎶.

² Mon. inserts the word 𐎶 𐎶 𐎶, *iz-zu-te*, i.e., "their terrible arms."

³ Mon. 𐎶, *ana*.

⁴ Mon. 𐎶, *te*.

⁵ S 𐎶, *te*.

⁶ Mon. 𐎶, i.e., *bêlu-ti-šu*.

⁷ Mon. 𐎶.

⁸ S adds 𐎶, i.e., *me-lam-me*.

⁹ Mon. 𐎶 𐎶 𐎶, *bêlu-ti-šu*.

¹⁰ Mon. 𐎶 𐎶, *arba'i(i)*.

¹¹ Mon. 𐎶.

¹² Mon. adds phon. compl. 𐎶, i.e., *nakrût(pl)(ut)*.

¹³ Mon. 𐎶 𐎶; S omits the words *paṭ gim-ri-šu-nu*.

¹⁴ Mon. 𐎶.

¹⁵ S 𐎶 𐎶 𐎶, *šapliš(lis)*; S (var.) 𐎶 𐎶, *šapliš*.

¹⁶ Mon. 𐎶.

¹⁷ S 𐎶; Mon. 𐎶, *ta*.

¹⁸ Mon. 𐎶 𐎶 𐎶, *u-kin-nu*.

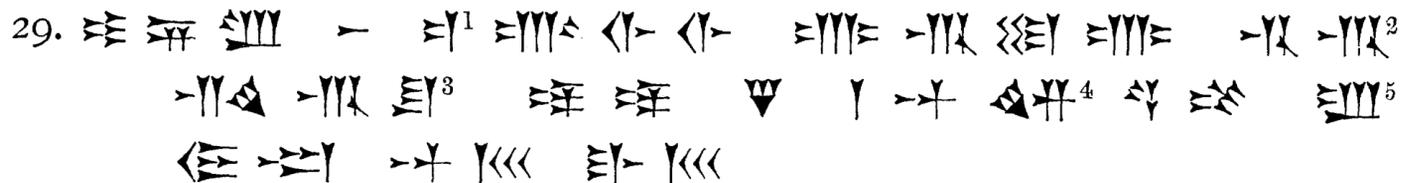
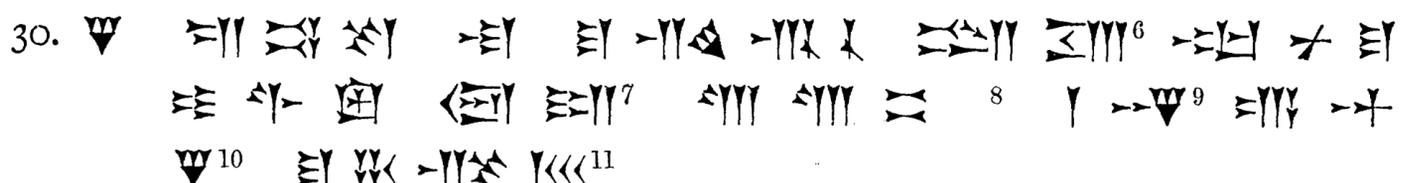
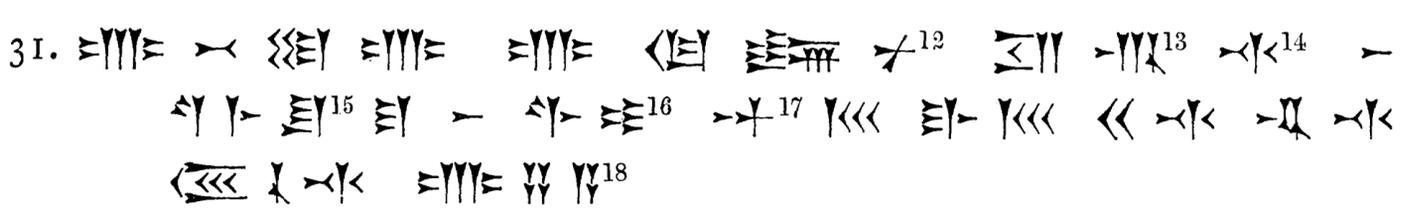
¹⁹ Mon. 𐎶 𐎶, i.e., *a-ia-bu-ut*; S 𐎶 𐎶, i.e., *ai-bu-ut*.

²⁰ S 𐎶, *apil*.

²¹ S 𐎶 𐎶, *Tukulti-Ninib*.

²² Mon. 𐎶.

COL. I.

29.  29.  30.  31.

29. and fixed the bodies of his enemies upon stakes; the grandson of Adad-Nirari, the priest, the ruler appointed by the great gods,
 30. who brought about the overthrow of those that did not obey him and who conquered all; the descendant of Ashur-dân, who built cities
 31. and founded temples. At that time at the word of the great gods there came forth (into existence) my kingdom, my dominion, and my power.

29. i-ni-ru ina (iṣu)¹ga-ši-ši u-ri-tu-u pag-ri² gi-ri-šu³ mâr mârî ša (m. ilu)Adad⁴-nirari šangû⁵ šakkanak ilâni(pl) rabûti(pl) 30. ša si-kip-te la ma-gi-ri-šu il-ta⁶-ka-nu-ma i-pi-lu gim-ra⁷ lib-lib-bi⁸ (m)Aššur⁹-dan(an) ša¹⁰ ma-ḥa-zi(pl)¹¹ 31. u-bat-tu-u u-ki-in-nu¹² iš-ri¹³-ti¹⁴ ina u-me-šu¹⁵-ma ina pi-i¹⁶ ilâni¹⁷(pl) rabûti(pl) šarru-ti bêlu-ti kiš-šu-ti u-ša-a¹⁸

¹ Mon. omits .

² S  , *pa-gar*.

³ Mon. .

⁴ Mon. , *Adad*.

⁵ Mon. omits .

⁶ S  , *tak*.

⁷ Mon. , *ri*.

⁸ Mon. inserts , *ša*.

⁹ Mon. , *Aššur*.

¹⁰ Mon. .

¹¹ Mon. omits .

¹² Mon.   , *u-kin-nu*.

¹³ Mon. inserts , *e*.

¹⁴ S , *te*.

¹⁵ Mon. .

¹⁶ S , *pi*.

¹⁷ S  , evidently a mistake of the scribe for .

¹⁸ S   , *uṣâ(a)*.

COL. I.

32.         
          
          
33.           
          
          
34.            
          
          

32. I am king, I am lord, I am exalted, I am mighty, I am illustrious, I am strong, I am pre-eminent, I am powerful, I am valiant,
33. I am a lion, and I am a hero! I, Ashur-našir-pal, the mighty king, the king of Assyria, the chosen of Sin, the favourite of Anu, the beloved of Adad, the mighty one among the gods,
34. am the merciless weapon that casteth down the land of his enemies; I am a king mighty in battle who layeth waste cities and highlands,

32. šar-ra-ku¹ bi²-la-ku³ na-⁴da-ku gišra-ku⁵ kab-ta-ku⁶ šur-ru-ḥa-ku a-ša-ri-da-ku⁷ ur-ša⁸-na-ku ḫar-ra-da-ku⁹ 33. lab-ba-ku u¹⁰ zi-ka-ra-ku (m)Aššur-našir-apli šarru dan-nu šar (mātu)Aššur¹¹ ni-bit (ilu)Sin me-gir (ilu)A-nim na-mad (ilu)Adad kaš-kaš ilâni(pl) 34. a-na-ku¹² kakku la-a¹³ pa-du-u mu-u¹⁴-šam-ḫit mât nakirê(pl)-šu¹⁵ a-na-ku¹⁶ šarru li-²-u¹⁷ ḫabli¹⁸ ša-ḫiš alâni u¹⁹ ḫur-ša-ni

¹ S << , šarra-ku. ² Mon. >>, be. ³ S >> , bêla-ku.
⁴ S , a. ⁵ Mon. >> , giš-ra-ku. ⁶ S <<< , kabta-ku.
⁷ Mon. >> , ašarida-ku. ⁸ Mon. .
⁹ S , ḫarrada-ku. ¹⁰ Mon. <.
¹¹ For <<  >> the Monolith reads >>  < >> , šangû Aššur u (ilu)Ninib.
¹² Mon. , ana-ku. ¹³ Mon. >>, la. ¹⁴ Mon. omits >>>.
¹⁵ Mon.    , mât nu-kur(pl)-šu. ¹⁶ S , ana-ku.
¹⁷ Mon. <.
¹⁸ S >> , ḫab-li. ¹⁹ Mon. omits <.

COL. I.

35. 𒀭 𒀭 𒀭¹ 𒀭 𒀭² 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 𒀭 𒀭³ 𒀭 𒀭 𒀭⁴ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭
 𒀭 𒀭⁵ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭⁶

36. 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭⁷ 𒀭 𒀭⁸ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭⁹ 𒀭
 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭¹⁰ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭¹¹
 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭¹² 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭

37. 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭¹³ 𒀭 𒀭¹⁴ 𒀭 𒀭¹⁵ 𒀭 𒀭¹⁶ 𒀭 𒀭 𒀭¹⁷
 𒀭 𒀭 𒀭¹⁸ 𒀭 𒀭¹⁹ 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭²⁰ 𒀭 𒀭²¹ 𒀭²²
 𒀭 𒀭²³ 𒀭 𒀭 𒀭²⁴ 𒀭 𒀭

35. pre-eminent in war, the king of the four quarters (of the world),
 who hath conquered his foes and hath destroyed all his
 enemies, the king of the hosts of the world, of all princes
 36. every one of them, the king who hath trampled down all who
 were not subject unto him, and who hath conquered all the
 hosts of men. These decrees of destiny at the word of
 the great gods
 37. came forth, and for my lot they duly ordained them. According
 to the desire of my heart and my outstretched hand the
 lady Ishtar, who loveth

35. a-ša-riḏ¹ tuḫ-ma-ti² šar kib-rat arba'i mu-ni-ir ai-bi-šu mu-uš³-ḥar-me-ṭi⁴ kul-lat
 nakirê(pl)-šu šar kiš-šat kibrâti(pl)⁵ ša nap-ḥar mal-ki(pl)⁶ **36.** kalî-šu-nu šarru
 mu-ša-ak⁷-me-ši⁸ la-a kan-šu-te-šu⁹ ša nap-ḥar kiš-šat nišê(pl) i-pi-lu¹⁰ ši-ma-a-te¹¹
 an-na-a-te ina pi-i¹² ilâni(pl) rabûti(pl) **37.** u-ša-ni-ma¹³ a-na¹⁴ ši-im¹⁵-ti-a¹⁶ ki-ni-iš¹⁷
 u-kin-nu¹⁸ ina bi¹⁹-ib-lat lib-bi-ia u²⁰ tir²¹-ši²² ḳâti-ia²³ (ilu)Ištar bêlit²⁴ ra'imat

¹ Mon. >𒀭𒀭𒀭𒀭, ašarid.

² S 𒀭 𒀭 𒀭 𒀭, tuḫ-ma-te.

³ Mon. 𒀭>𒀭𒀭, muš.

⁴ S >𒀭, miṭ.

⁵ Mon. 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭 𒀭, kib-ra-a-te.

⁶ Mon. omits 𒀭𒀭.

⁷ S >𒀭𒀭, šak.

⁸ S 𒀭𒀭, miš.

⁹ Mon. >𒀭 >𒀭 >𒀭 >𒀭 𒀭 𒀭 𒀭, la ka-an-šu-te-šu.

¹⁰ S >𒀭, ipîlu.

¹¹ S adds 𒀭𒀭.

¹² S >𒀭, pi.

¹³ S >𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭, ušâ(pl)-ni-ma.

¹⁴ Mon. 𒀭, ana.

¹⁵ S 𒀭𒀭𒀭, šim.

¹⁶ S 𒀭𒀭𒀭, ia.

¹⁷ S <<, niš.

¹⁸ S 𒀭𒀭𒀭 <𒀭 >𒀭, u-ki-nu.

¹⁹ S omits 𒀭 by mistake.

²⁰ Mon. <𒀭>𒀭; S omits <.

²¹ S >𒀭< >𒀭𒀭, ti-ri.

²² S >𒀭, iš.

²³ Mon. 𒀭, a.

²⁴ S 𒀭.

COL. I.

38. ¹ ² ³ ⁴ ⁵

39. ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³

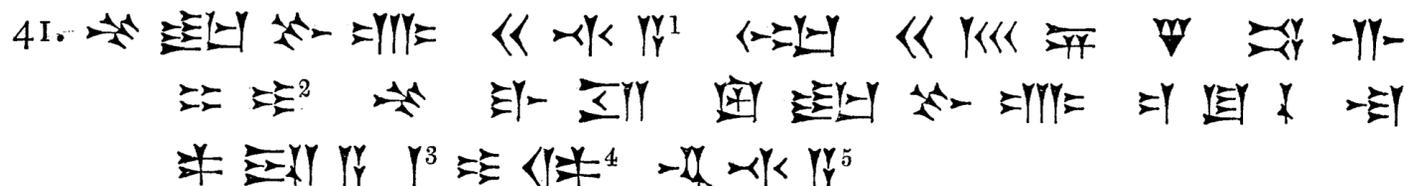
40. ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷

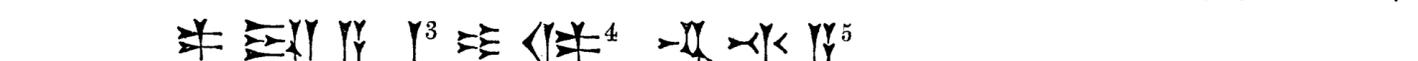
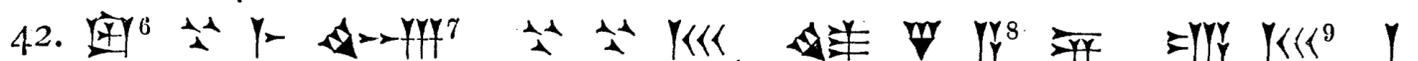
38. my priesthood, was gracious unto me and her heart prompted her to wage war and battle. In those days Ashur-našir-pal, the exalted prince, the worshipper of the great gods,
 39. the desire of whose heart Bêl hath caused him to attain, and whose mighty hand conquered all princes who were disobedient unto him,
 40. conquering his foes and shattering the power of the mighty in difficult regions,—when Ashur my great lord who called me by name

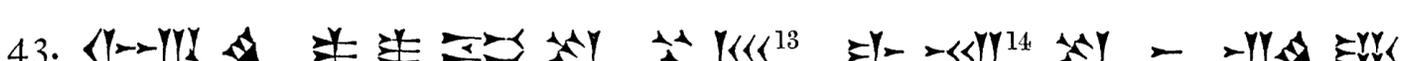
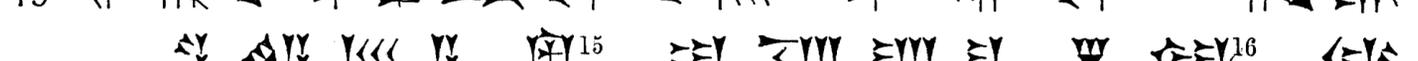
38. šangû-ti-a¹ lu² tam-gu-ra-ni-ma e-piš ḫabli u³ taḫâzi libba-ša⁴ ub-la-ma ina u-me-šu-ma (m)Aššur-našir-apli rubû(u)⁵ ra-a-du pa-liḫ ilâni(pl) 39. rabûti(pl) ša bi-ib-lat⁶ lib-bi-šu⁷ (ilu)Bêl u-še-ik⁸ šî-du-šu-ma nap-ḫar mal-ki(pl)⁹ la ma-gi-ri-šu ik-šu-da¹⁰ rabûtu(tu)¹¹ ḫât-šu¹² ka-šid 40. ai-bi-šu¹³ ša ina aš-ri nam-ra-ši u-pa-ri-ru ki-šir¹⁴ mul-tar-ḫi e-nu-ma Aššur bêlu rabû(u)-a¹⁵ na-bu-u¹⁶ šumi-a¹⁷

¹ Mon. , *ia*. ² Mon. inserts , *i.e.*, *lu-u*. ³ Mon. .
⁴ Mon. , *lib-ba-ša*. ⁵ Mon. omits .
⁶ Mon. , *bi-ib-li*; S , *bi-bil*.
⁷ S , *libbi-šu*. ⁸ S , *šak*, *i.e.*, *u-šak-ši-du-šu-ma*.
⁹ Mon. omits . ¹⁰ Mon. , *ik-šu-du*; S , *ik-šud*.
¹¹ S . ¹² Mon. , *ka-a-šu*. ¹³ Mon. .
¹⁴ S , *ki-iš-ri*. ¹⁵ Mon. omits . ¹⁶ Mon. . ¹⁷ Mon. , *ia*.

COL. I.

41. 


42. 


43. 


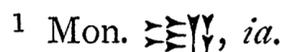


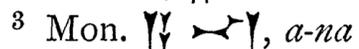
41. and hath made great my kingdom over the kings of the four quarters (of the world), had made my name exceeding great, and had entrusted his merciless weapon unto my lordly power,

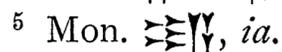
42. and in his wrath had commanded me to conquer and to subdue and to rule, with the help of Ashur, my lord,

43. by difficult roads over steep mountains with the host of my army I marched, and there was none who could oppose me. *In the beginning of my kingdom,*

41. mu-šar-bu-u šarru-ti-a¹ eli šarrâni(pl)(ni) ša kib rat arba'i(i)² šumi rabiš(iš) lu-šar-bu-u kakka-šu la pa-da-a ana³ i-di⁴ bêlu-ti-a⁵ 42. lu⁶-šat-me-iḫ⁷ mâtâti(pl) ḫur-ša-a⁸-ni dannûti(pl)⁹ ana pi-li šuk-nu-še u¹⁰ ša-pa-ri ag-giš¹¹ u-ma-'ra-ni ina tukulti Aššûr bêli-a¹² 43. ar-ḫi pa-aš-ḫu-te šadê(pl)¹³ mar-zu¹⁴-te ina gi-biš ummânâti(pl)-a lu¹⁵ at-ta-lak-ma ša-nin¹⁶ ul ib-ši ina šur-rat šarru-ti-a¹⁷

¹ Mon. , *ia*.

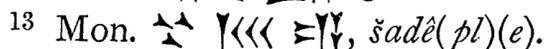
³ Mon. , *a-na*

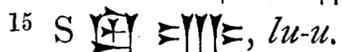
⁵ Mon. , *ia*.

⁷ Mon. , *i. e., lu-šat-me ḫi*.

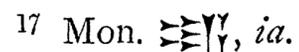
⁹ Mon. , *dan-nu-te*.

¹¹ Mon. , *gi-iš*.

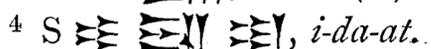
¹³ Mon. , *šadê(pl)(e)*.

¹⁵ S , *lu-u*.

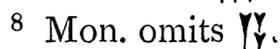
¹⁶ Mon. , *ša-ni-ni*.

¹⁷ Mon. , *ia*.

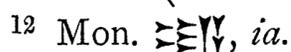
² S , *irbitta(ta)*.

⁴ S , *i-da-at*.

⁶ S inserts .

⁸ Mon. omits .

¹⁰ Mon. .

¹² Mon. , *ia*.

¹⁴ Mon. , *šu*.

COL. I.

44. 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠¹ 𐎠𐎠𐎠² 𐎠³ 𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠⁴ 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠⁵ 𐎠𐎠𐎠⁶ 𐎠 𐎠 𐎠𐎠⁷ 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
45. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠⁸ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁹ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠¹⁰ 𐎠𐎠 𐎠¹¹ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹³ 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠¹³ 𐎠𐎠 𐎠¹⁴ 𐎠𐎠 𐎠𐎠
46. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠¹⁵ 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁶ 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁷ 𐎠¹⁸ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁹ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

44. in the first year of my reign, when Shamash the judge of the world had set his kindly protection over me, and I had seated myself gloriously upon the throne of the kingdom, and the sceptre,
45. which ruleth the peoples, he had placed within my hand, I collected my chariots and hosts, and by difficult roads over steep mountains, which for the passage
- 46 of chariots and troops were not prepared, I marched, and to the land of Numme I went. Libê, their fortified city, and the cities of Surra, Abuķu,

44. ina maḥ-ri-i¹ palî²-a³ ša (ilu)Ša-maš daian kibrâti(pl) ša-lul-šu tâbu⁴ eli-a⁵ iškun(un)⁶ ina (išu)kussî⁷ šarru-ti rabeš(eš) u-ši-bu (išu)ḥaṭṭa **45.** mur-te-at nišê(pl) ana⁸ kâti-ia u-šat-me-ḥu (išu)narkabâti(pl) ummânâti(pl)⁹ ad-ki gi-ri¹⁰ pa-aš¹¹-ķu-te šadê(pl)¹² maršûti(pl)¹³ ana¹⁴ me-tiķ **46.** (išu)narkabâti(pl) u¹⁵ ummanâti(pl) la šaknû(nu)¹⁶ etetiķ(iķ)¹⁷ ana¹⁸ (mâtu)Num-me a-lik (alu)Li-be¹⁹-e al dan-nu-ti-šu-nu (alu)Su-ur-ra (alu)A-bu-ķu

¹ Mon. 𐎠𐎠, e.

² Mon. adds 𐎠𐎠𐎠, i.e., palê(pl)-a.

³ S 𐎠𐎠𐎠, ia.

⁴ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠, šalul-šu tâbu.

⁵ Mon. 𐎠𐎠𐎠, ia.

⁶ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠, iš-ku-nu.

⁷ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠.

⁸ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠, a-na.

⁹ The Monolith adds the pronominal suffix 𐎠, a.

¹⁰ Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, gir-ri.

¹¹ Mon. 𐎠𐎠.

¹² Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, šadê(pl)(e).

¹³ Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, mar-šu-te.

¹⁴ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠, a-na.

¹⁵ Mon. 𐎠𐎠𐎠.

¹⁶ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠, ša-ak-nu.

¹⁷ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠, e-te-tiķ.

¹⁸ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠, a-na.

¹⁹ Mon. 𐎠𐎠, i.e., (alu)Gub-bi-e.

COL. I.

47. >𒌶𒌷 𒌶 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌶𒌶𒌷 𒌶 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷²
 𒌶𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌶𒌶𒌷 𒌶𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌶𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷³ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷⁴
 48. 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷⁴ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷⁵ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷⁶ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷⁷
 𒌷𒌷𒌷⁸ 𒌷𒌷𒌷⁹ 𒌷𒌷𒌷¹⁰ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹¹
 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹² 𒌷𒌷𒌷¹³ 𒌷𒌷𒌷¹⁴
 49. 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹⁵
 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹⁶ 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷¹⁷ 𒌷𒌷𒌷¹⁸

47. Arura, and Arubê, which lie among the mountains of Urini, Aruni and Etini, fortified cities, I captured. The inhabitants thereof

48. in great numbers I slew; their spoil, their possessions and their cattle I carried off. The soldiers escaped, and occupied a steep mountain; the mountain was exceeding steep, and after them

49. I did not go. The peak of the mountain rose like the point of an iron dagger, and no bird of heaven that flieth reacheth thereto. Like the nest

47. (alu)A-ru-ra (alu)A-ru-bi¹-e ša ina bi-rit (šadû)U-ri-ni (šadû)A-ru-ni (šadû)E-ti-ni alâni(pl)² dannûti(pl)³ šaknû(nu) akšud(ud) dikta(pl)-šu-nu **48.** ma'atta(pl)⁴ a-duk⁵ šal-la-su-nu bušâ(pl)-šu-nu⁶ alpê(pl)-šu-nu aš-lul⁷ šâbê(pl) ig-dur-ru⁸ šadû⁹ maršu¹⁰ iṣ-ba-tu¹¹ šadû mariṣ dan-niṣ¹² arki¹³-šu-nu **49.** la a-lik šadû(u) kîma zi-ḫip paṭri parzilli še-sû¹⁴ na-a-di u¹⁵ iṣṣur šamê(e) mut-tap-ri-šu¹⁶ ki-rib-šu la i'-ru kîma¹⁷ ki-ni¹⁸

¹ Mon. >𒌶𒌷, i.e., (alu)A-ru-be-e.

² Mon. 𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷, šadê(pl)(e), i.e., "mighty mountains."

³ Mon. adds phon. comp. 𒌷𒌷, te.

⁴ S omits 𒌷𒌷𒌷.

⁵ S 𒌷𒌷.

⁶ Mon. 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷, bu-ša-šu-nu.

⁷ Mon. 𒌷𒌷 𒌷𒌷 𒌷𒌷, aš-lu-la.

⁸ Mon. >𒌶𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷, ig-du-ru.

⁹ Mon. 𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷, šadû(u).

¹⁰ Mon. 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷, mar-šu.

¹¹ Mon. 𒌷𒌷 𒌷𒌷 𒌷𒌷 𒌷𒌷, iṣ-ša-ab-tu; S 𒌷𒌷 𒌷𒌷 𒌷𒌷, iṣ-ṣab-tu.

¹² Mon. 𒌶𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷, šadû(u) mar-ṣi dan-ni-iš.

¹³ Mon. adds 𒌷𒌷𒌷.

¹⁴ Mon. 𒌷𒌷 𒌷𒌷 𒌷𒌷, še-e-su.

¹⁵ Mon. <𒌷𒌷.

¹⁶ Mon. 𒌷𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷𒌷, muš-tap-ri-šu.

¹⁷ S <𒌷𒌷 𒌷𒌷, ki-ma.

¹⁸ Mon. 𒌷𒌷 𒌷𒌷𒌷 𒌷𒌷, ki-in-ni.

COL. I.

50.

51.

52.

50. of a vulture within the mountain was set their stronghold, into which none of the kings my fathers had penetrated. In three days

51. the warrior overcame the mountain; his stout heart pressed on to battle; he climbed up on his feet, he cast down the mountain, he destroyed their nest, their host

52. he shattered. Two hundred of their fighting men I slew with the sword; their heavy booty like a flock of sheep I carried off;

50. u-di-ni(işşuru) ina ki-rib šadê(e) dan-na-su-nu šitkun(un)¹ ša ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a² ma-am-ma ina ki-rib-šu-nu la iṭḫu(u) ina 3 u-me³ 51. քarradu šadû(u) i-ḫi-ṭa⁴ gab-šu⁴ libbu-šu⁵ tuḫmatu ub-la e-li ina šêpê(II)⁶-šu šadû(u) u-sa-ḫi-ip⁷ iḫ-pi ḫin⁸-na-šu-nu puḫur-šu-nu 52. u-pa-ri-ir 200 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḫit šal-la-su-nu kabitta(ta) kîma mar-šit⁹ (immeru)şi-ni aš¹⁰-lu-la

¹ Mon. (restored from S) [] *, *iš-ku-nu*, "they had set."

² S , *ia*.

⁴ Mon. .

⁶ Mon. adds .

⁸ Mon. inserts , *in*.

³ Mon. [.] *.

⁵ Mon. , *lib-ba-šu*.

⁷ Mon. *, *pa*; S , *pi*.

⁹ Mon. , *mar-ši-it*. ¹⁰ S .

COL. I.

53. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵²
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵³
 𐎶𐎵𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵𐎶𐎵
54. 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁷
 𐎶𐎵𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
55. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹¹
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

53. with their blood I dyed the mountain like crimson wool; the rest of them I destroyed in the valleys and on the steep places of the mountain; their cities I consumed,
54. I laid waste, I destroyed, I burned with fire. From the land of Numme I departed and I went down to the land of Kirruri. Tribute from the land of Kirruri,
55. the land of Simesi, the land of Simera, the city of Ulmania, the land of Adaush, and the men of the lands of Khargû and Kharmasi, horses, and mules,

53. dâmê(pl)-šu-nu kîma na-pa¹-si sadû(u) lu aš-ru-up si-ta-ti-šu-nu hur-ru na-ad-ba-ku šadê(e)² akul³ alâni(pl)⁴-šu-nu **54.** ab-bul a⁵-kur ina išâti(pl) ašrup(up) ištu⁶ (mātu)Num-me at-tu⁷-muš a-na (mātu)Kir-ru-ri at-ta-rad ma-da-tu⁸ ša (mātu)Kir-ru-ri **55.** (mātu)Si-me-si (mātu)⁹Si-me-ra (alu)¹⁰Ul-ma-ni-a (mātu)A-da-uš¹¹ (mātu)Har-ga-ai¹² (mātu)Har-ma-sa-ai¹³ sisê(pl) parê(pl)

¹ S inserts 𐎶𐎵, i.e., na-pa-a-si.

² S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, šadî(i).

³ S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, a-kul; Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, e-kul.

⁴ Mon. inserts phon. compl. 𐎶𐎵, (ni). ⁵ Mon. 𐎶𐎵 ak.

⁶ S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, iš-tu.

⁷ S 𐎶𐎵. ⁸ Mon. 𐎶𐎵, tu. ⁹ Mon. 𐎶𐎵, (alu). ¹⁰ S 𐎶𐎵, (mātu).

¹¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (alu)Ad-da-uš; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (mātu)Ad-da-uš.

¹² Mon. 𐎶𐎵* 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (alu)Har-ga-a-ia; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (mātu)Har-ga-ia.

¹³ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (alu)Har-ma-sa-a-ia; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (mātu)Har-ma-sa-ia.

COL. I.

56. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³
 57. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵
⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷
 58. 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵⁸
 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹²
 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵¹³

56. and cattle, and sheep, and wine, and vessels of bronze I received as their tribute and I imposed forced labour upon them. While yet I remained in the land of KIRRURI,
 57. the splendour of Ashur my lord overwhelmed the men of the lands of Gilzani and Khubushki; and horses, and silver,
 58. and gold, and lead, and bronze, and vessels of bronze, as their tribute, they brought unto me. From the land of KIRRURI I departed

56. alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḫar¹ siparri² ma-da-ta-šu-nu am-ḫur (amêlu)za-bil³ kù-du-ri eli-šu-nu u-kin ki-i ina (mātu)Kir-ru-ri **57.** us-ba-ku-ni (mātu)Gil-za-na-ai⁴ (mātu)Ḫub-uš-ka-ai⁵ ⁶me-lam-me ša Aššur bêli-ia⁷ is ḫup-šu-nu sisê(pl) kas-pu(pl) **58.** ḫurâšu(pl) anaku(pl) siparru⁸ diḫar⁹ siparri ma-da-tu¹⁰-šu-nu ana¹¹ muḫ-ḫi¹²-ia ub-lu-ni ištu (mātu)Kir-ru-ri at-tum-muš¹³

¹ Mon. adds 𐎶𐎵𐎵. ² S adds 𐎶𐎵𐎵. ³ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎵, *bi-il*.
⁴ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴, (*alu*)*Gil-za-na-a-ia*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴, (*mātu*)*Gil-za-na-ia*; on the Monolith and on No. 90830, this and the following name are transposed.
⁵ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵, (*alu*)*Ḫub-uš-ki-a-ia*; No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵, (*alu*)*Ḫub-uš-ki-ai*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵, (*mātu*)*Ḫub-uš-ka-ia*.
⁶ No. 90830 inserts 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *pu-ul-ḫi*, "the fear of." ⁷ Mon. 𐎶𐎵, *a*.
⁸ S omits 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵; Mon. and No. 90830 insert 𐎶𐎵𐎵 after it.
⁹ S omits 𐎶𐎵𐎵; Mon. and No. 90830 insert 𐎶𐎵𐎵 after it.
¹⁰ Mon. and No. 90830 𐎶𐎵𐎵, *ta*. ¹¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-na*.
¹² Mon. and No. 90830 omit 𐎶𐎵, and read *ana elia*.
¹³ Mon. and No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *at-tu-muš*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-tu-muš*.

COL. I.

59. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶³ 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶⁴ 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹²

59. and by the pass of Khulun into the land of Kirkhi, which lieth over against it, I entered. The cities of Khatu, and Khataru, and Nishtun; and Irbidi,

60. and Mitķia, and Arşania, and Têla, and Khalua, cities of the land of Kirkhi which lie between the mighty mountains of Ušu, and Arua,

59. ana (mātu)ni-rib¹ ša (alu)Ḫu-lu-un² ana³ (mātu)Kir-ḫi ša be⁴-ta⁵-ni etarab(ab)⁶ (alu)Ḫa⁷-tu (alu)Ḫa-ta-ru (alu)Ni-iš-tu-un (alu)Ir-bi-di 60. (alu)Mit⁹-ķi-a (alu)Ar-şa-ni-a¹⁰ (alu)Te¹¹-e-la (alu)Ḫa-lu-a alāni(pl)(ni) ša (mātu)Kir-ḫi ša ina bi-rit (šadû)U-su¹² (šadû)A-ru-a

¹ Mon. and No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *ina ni-ri-be*; S 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *ana ni-rib*.

² S 𐎶, *nu*.

³ No. 90830 𐎶 𐎶, *a-na*.

⁴ S 𐎶, *bi*.

⁵ Mon. and No. 90830 insert 𐎶, *a*.

⁶ Mon. and No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *e-tar-ba*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *e-ru-ba*.

⁷ Mon. and No. 90830 insert 𐎶𐎵, *i.e.*, (alu)Ḫa-at-tu.

⁸ Possibly 𐎶𐎵, *i.e.*, (alu)Sa-bi-di.

⁹ Mon. and No. 90830 𐎶 𐎶𐎵, *i.e.*, (alu)Me-it-ķi-a.

¹⁰ Mon. and No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (alu)Ar-şu-a-in.

¹¹ No. 90830 𐎶𐎵, *i.e.*, [(alu)T]i-e-la.

¹² No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵* 𐎶𐎵*, (alu)U-su.

COL. I.

61. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗¹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗² 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗³ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁴ 𐎗⁵ 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁶
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗⁷ 𐎗⁸ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁹
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹⁰ 𐎗¹¹ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹² 𐎗𐎗𐎗¹³ 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹⁴

61. and Arardi I conquered. The inhabitants thereof I slew in great numbers, and their spoil and their possessions I carried away.
 62. The men fled and seized a lofty mountain-peak which was over against the city of Nishtun and which overhung like a cloud from heaven.

61. (šadû)A-ra-ar-di¹ šadâni(pl)² dannûti(pl)³ šaknu(nu) akšud(ud) dîkta(pl)-šu-nu ma'atta(pl) a-duk šal-la-su-nu bušâ(pl)-šu-nu⁴ aš⁵-lu-la 62. šâbê(pl) ig-du-ru ubâni⁶ a-ši-tu⁷ ša⁸ pu-ut⁹ (alu)Ni-iš-tu-un¹⁰ ša¹¹ kîma irpiti ištu šamê(e) šu-ka¹²-lu-la¹³ iṣbutu(tu)¹⁴

¹ No. 90830 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 (sic) 𐎗𐎗𐎗, (šadû)A-ar-ir-di; it is possible that the scribe has written 𐎗𐎗𐎗 by mistake for 𐎗𐎗𐎗, and that he has transposed this and the preceding sign.
² Mon. adds the phon. compl. 𐎗𐎗, (e); No. 90830 𐎗𐎗 𐎗𐎗, šadê(e).
³ Mon. adds the phon. comp. 𐎗𐎗, (te); No. 90830 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, dan-nu-te.
⁴ Mon. and No. 90830 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, bu-ša-šu-nu.
⁵ No. 90830 and prob. Mon. 𐎗𐎗.
⁶ Mon. and No. 90830 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, u-ba-nu; S 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, u-ban-ni.
⁷ S 𐎗𐎗.
⁸ S 𐎗𐎗.
⁹ Mon. inserts the word 𐎗𐎗, ali.
¹⁰ S 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, (alu)Ni-eš-tu-un.
¹¹ No. 90830 𐎗𐎗𐎗.
¹² S 𐎗𐎗𐎗, ku.
¹³ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, šu-ka-lu-lat; No. 90830 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, šu-ka-lu-la-at.
¹⁴ No. 90830 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, iṣ-bu-tu.

COL. I.

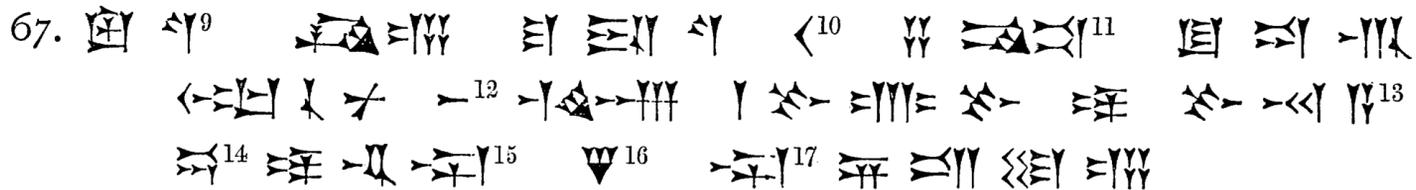
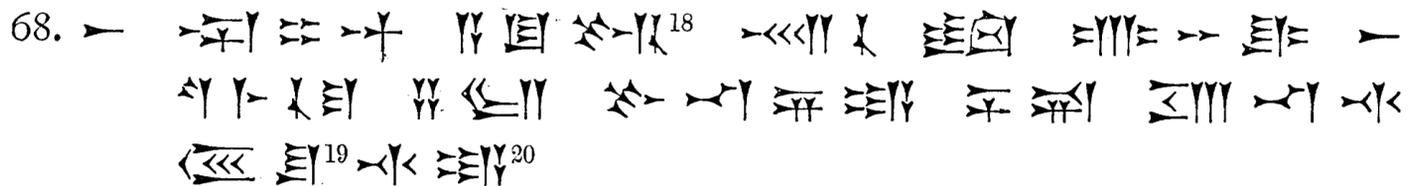
63. ∇ ¹ \rightarrow \ll \lll \lll \lll \lll \lll \lll ² \lll \lll \lll \rightarrow \lll \lll \lll \lll
 \rightarrow \lll \lll \lll ³ \lll \lll ⁴ \lll \lll \lll \lll \lll \lll ⁵ \rightarrow \lll \lll
 \lll \lll \lll \rightarrow
64. \lll \rightarrow \lll \lll \lll ⁶ \lll \lll ⁷ \lll \lll \lll \rightarrow \lll \lll \lll
 \lll \lll \lll \rightarrow \lll \lll \lll \lll \lll \rightarrow \lll ⁸ \lll ⁹ \lll \lll \lll
 \lll \lll ¹⁰ \lll \lll \lll \lll \lll ¹¹ \rightarrow \lll ¹²
65. \lll ¹³ \lll \lll \lll ¹⁴ \lll \lll ¹⁵ ∇ ¹⁶ \lll \lll \lll \lll ¹⁷
 \lll \lll \lll \rightarrow \lll \lll \lll \lll ¹⁸ \lll \lll \lll \lll \lll
 \lll \lll \lll \lll ¹⁹ ∇ \rightarrow \lll \lll

63. Against the men, unto whom none among the kings my fathers had drawn nigh, my warriors flew like birds.
64. Two hundred and sixty of their fighting men I put to the sword, and I cut off their heads, and I piled them into heaps. The remainder of them like a bird
65. built a nest on the rocks of the mountain. Their spoil and their possessions I brought down from the mountain, and the cities which were in the midst

63. ša¹ ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-ia² ma-am-ma ina ki-rib-šu-nu la iṭḫu(u)³ ⁴ku-ra-di-ia ki-ma⁵ iṣṣurâti(pl) eli-šu-nu i-še-’ **64.** 200 + 1 šu-ši ⁶šâbê(pl) mun⁷-dah-ši-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-kiṭ kaḳkadê(pl)-šu-nu unikis(is)⁸ ana⁹ a-si-te ar-šip si¹⁰-ta-te-šu-nu ki-ma¹¹ iṣṣuri¹² **65.** ḳin¹³-ni a-na¹⁴ ka-pi¹⁵ ša¹⁶ šadê(e) iddû(pl)-ni¹⁷ šal-la-su-nu bušâ(pl)-šu-nu¹⁸ ištu ki-rib šadê(e) u-še-ri-da alâni(pl)¹⁹ ša ina ki-rib

¹ S \lll .² Mon. \lll , a.³ S \lll , $iṭḫe(e)$.⁴ Mon. and No. 90830 insert the determinative \lll , (*amêlu*).⁵ Mon. and No. 90830 \lll , *kîma*.⁶ No. 90830 inserts the determinative \lll , (*amêlu*).⁷ Mon. \lll , *i.e.*, *mu-dah-š[i-šu-nu]*; No. 90830 \lll , *i.e.*, *mu-un-d[a]ḫ-š[i]-šu-nu*.⁸ Mon. and No. 90830 \lll , \lll , *u-ni-kis*.⁹ Mon. and No. 90830 \lll , *a-na*.¹⁰ S \lll , *sit*.¹¹ No. 90830 \lll , *kîma*.¹² No. 90830 adds \lll , *i.e.*, *iṣṣurâti(pl)*.¹³ Mon. and No. 90830 insert \lll , *i.e.*, *ḳi-in-ni*.¹⁴ S \lll , *ana*.¹⁵ No. 90830 \lll , *ka-a-pi*.¹⁶ S \lll .¹⁷ Mon. and No. 90830 \lll \lll \lll \lll \lll \lll \lll *.¹⁸ No. 90830 \lll \lll \lll , *bu-ša-šu-nu*.¹⁹ Mon. and No. 90830 add the phon. compl. \lll , (*ni*).

COL. I.

66.  ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸
67.  ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷
68.  ¹⁸ ¹⁹ ²⁰

66. of the mighty hills, I laid waste, I destroyed, I burned with fire.
All the men who had fled from before my arms came down
and embraced my feet,
67. and tribute, and tax, and forced labour I imposed upon them.
Bûbu, the son of Bubâ, the governor of the city of Nishtun,
68. I flayed in the city of Arbela and I spread his skin upon the
city-wall. At that time I fashioned an image in my own
likeness, and the glory of my power

66. ħur-ša¹-ni dannûti(pl)² šaknu(nu) ab-bul a³-ḫur ina išâti(pl) ašrup(up)⁴ ⁵šâbê(pl) am-mar ištu pa-an⁶ kakkê(pl)-a⁷ ip-par-ši-du-ni ur-du-ni šêpê(II. pl)-a⁸ **67.** iṣbutu(tu)⁹ biltu ma-da-tu u¹⁰ za-bil¹¹ ku-dur-ri eli-šu-nu aš¹²-kun (m)Bu-u-bu mâr Bu-ba-a¹³ (amêlu)¹⁴mâr-ḫazâni¹⁵ ša¹⁶ (alu)¹⁷Ni-iš-tu-un **68.** ina (alu)Arba'-ilu a-ku-uš¹⁸ mašak-šu dûra u-ḫal-lip ina u-me-šu-ma ša-lam bu-na-ni-ia epuš(uš) ta-na-ti kiš-šu¹⁹-ti-ia²⁰

¹ No. 90830 inserts , i.e., ħur-ša-a-ni.

² Mon. adds the phon. compl. , (te); No. 90830  , dan-nu-te

³ Mon. and No. 90830 , ak.

⁴ Mon. and No. 90830   , aš-ru-up.

⁵ Mon. inserts the determinative , (amêlu).

⁶ S , pân.

⁷ Mon. *, ia.

⁸ No. 90830, , ia.

⁹ Mon. and No. 90830   , iṣ-bu-tu.

¹⁰ Mon.  .

¹¹ Mon. and No. 90830    , (amêlu)za-bi-il.

¹² No. 90830 .

¹³ S   , Ba-bu-a.

¹⁴ S omits .

¹⁵ Mon. and No. 90830    ; for the reading of the title, see above, p. 120, n. 3.

¹⁶ No. 90830 .

¹⁷ S omits the determinative .

¹⁸ No. 90830 , i.e., a-ku-su.

¹⁹ No. 90830 .

²⁰ S , a

COL. I.

69. 𐎶𐎵𐎶¹ 𐎶𐎵² 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵⁶
 70. 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵¹⁴
 71. 𐎶𐎵¹⁵ 𐎶𐎵¹⁶ 𐎶𐎵¹⁷

69. I inscribed thereon, and in the mountain of Eḫi in the city of Ashur-našir-pal at the source of the spring I set it up. In this eponymy, on the twenty-fourth day of the month Ab,
 70. at the word of Ashur and Ishtar, the great gods, my lords, I departed from Nineveh and I marched unto the cities which lie at the foot of the mighty mountains of Nipur and Pašata.
 71. I conquered the cities of Atkun, Ushkhu and Pilazi and twenty cities which lay round about them. The inhabitants thereof I slew in great numbers,

69. ina libbi¹ al-ṭur² ina šadê(e) (šadû)³ E-ḫi ina (alu)⁴ Aššur-našir-apli ina rêš e-ni u-še-⁵zi-iz ina li-me an-ni-ma⁶ ⁷(arḫu)Abu ūmu 24 (KAN) **70.** ina ki-bit Aššur (ilu)Ištar ilâni(pl) rabûti(pl) bêlê(pl)-a ištu⁸ (alu)Ni-nu-a⁹ at-tu-muš ana¹⁰ alâni(pl)(ni) ša šêp (šadû)Ni-pur u¹¹ (šadû)Pa-ša-ta¹² šadê(pl)¹³ dannûti(pl)¹⁴ **71.** šaknu(nu) lu a-lik (alu)At-ku-un¹⁵ (alu)Uš-ḫu (alu)Pi-la-zi 20 alâni(pl)(ni)¹⁶ ša li-me-tu-šu-nu akšud(ud) dîkta(pl)-šu-nu ma'atta(pl)¹⁷ a-duk

¹ No. 90830 𐎶𐎵𐎶, *ina lib-bi*.

² Mon. and No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *al-ṭu-ur*. ³ Mon. and No. 90830 omit 𐎶𐎵.

⁴ S inserts the determinative 𐎶. ⁵ No. 90830 𐎶𐎵, *i.e., u-ša-zi-iz*.

⁶ No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *i.e., ina li-me do.-ma*, "In the same eponymy."

⁷ Mon. and No. 90830 insert 𐎶, *ina*. ⁸ S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *iš-tu*.

⁹ No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *(alu)Ninua*. ¹⁰ No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-na*.

¹¹ Mon. 𐎶𐎵. ¹² Mon. and No. 90830 𐎶𐎵, *i.e., (šadû)Pa-ša-te*.

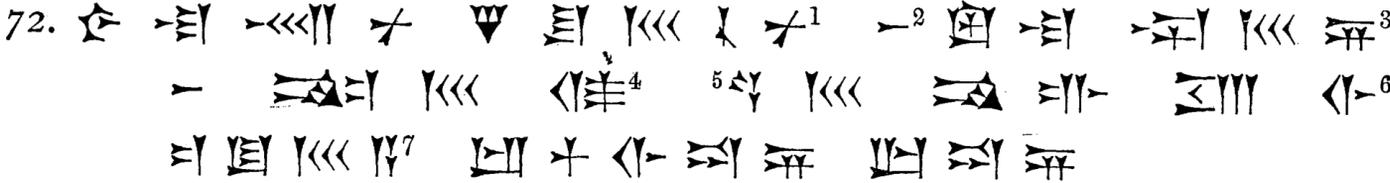
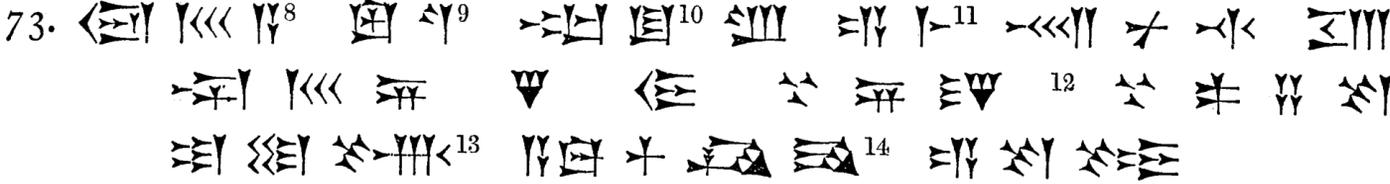
¹³ No. 90830 inserts the phon. compl. 𐎶𐎵, *e*.

¹⁴ Mon. adds the phon. compl. 𐎶𐎵, *(te)*; No. 90830 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dan-nu-te*.

¹⁵ S 𐎶𐎵, *i.e., (alu)At-ku-nu*. ¹⁶ S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *alâni(pl)*.

¹⁷ S omits 𐎶𐎵; Mon. 𐎶𐎵 [𐎶𐎵]; No. 90830 omits the word.

COL. I.

72.  73.  74. 

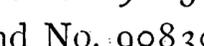
72. their spoil and their possessions I carried off, and their cities I burned with fire. All the men, who had fled from before my arms, came down
73. and embraced my feet, and I imposed forced labour upon them. From the cities at the foot of the mountains of Nipur and Pašate I departed, and I crossed over the Tigris
74. and drew nigh unto the land of Kummukhi, and I received tribute from the lands of Kummukhi and Mushki, vessels of bronze, and cattle, and sheep, and wine. While yet I remained in the land of Kummukhi,

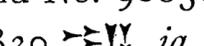
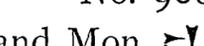
72. šal-la-su-nu bušâ(pl)-šu-nu¹ aš²-lu-la alâni(pl)(ni)³ ina išâti(pl) ašrup⁴ ⁵šâbê(pl) am-mar ištu pân⁶ kakkê(pl)-a⁷ ip-par-ši-du-ni ur-du-ni **73.** šêpê(II.pl)-a⁸ išbutu(tu)⁹ ka-dur¹⁰-ru e-me¹¹-su-nu-ti ištu alâni(pl)(ni) ša šêp (šadû)Ni-pur¹² (šadû)Pa-ša-te at-tu-muš¹³ (nâru)Idiglat¹⁴ e-te-bir **74.** ana (mâtu)Kum-mu-ḫi aḫ-ṭi-rib ma-da-tu¹⁵ ša (mâtu)Kum-mu-ḫi (mâtu)Muš-ki diḫar¹⁶ siparri alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) am-ḫur ki-i ina (mâtu)Kum-mu-ḫi¹⁷

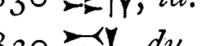
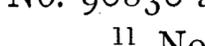
¹ Mon. and No. 90830 , *bu-ša-šu-nu*. ² Mon. and No. 90830 .

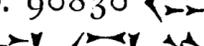
³ S , *alâni(pl)*. ⁴ No. 90830 , *aš-ru-up*.

⁵ Mon. and No. 90830 insert the determinative , (*amêlu*).

⁶ Mon. and No. 90830 , *pa-an*. ⁷ No. 90830 , *ia*.

⁸ No. 90830 , *ia*. ⁹ No. 90830 and Mon. , *iš-bu-tu*.

¹⁰ No. 90830 , *du*. ¹¹ No. 90830 , *mi*.

¹² No. 90830 inserts the copula , *u*. ¹³ S , *at-tum-muš*.

¹⁴ Mon. , *[]*. ¹⁵ No. 90830 . ¹⁶ No. 90830 adds .

¹⁷ No. 90830 adds , *ma*.

COL. I.

75. 𐎢-𐎠𐎢𐎣¹ 𐎡𐎣 𐎡𐎣²
 𐎡𐎣³ 𐎡𐎣⁴ 𐎡𐎣⁵ 𐎡𐎣⁶ 𐎡𐎣⁷ 𐎡𐎣⁸ 𐎡𐎣⁹ 𐎡𐎣¹⁰ 𐎡𐎣¹¹
 𐎡𐎣¹² 𐎡𐎣¹³ 𐎡𐎣¹⁴ 𐎡𐎣¹⁵ 𐎡𐎣¹⁶ 𐎡𐎣¹⁷
 𐎡𐎣¹⁸ 𐎡𐎣¹⁹

75. one brought me tidings, saying: "The city of Suru which is in Bît-Khalupê hath revolted, and they have slain Khamatai, their governor,
 76. and Akhiababa, the son of a nobody, whom they have brought from Bît-Adini, have they set up as king over them."
 With the help of Adad
 77. and the great gods who have made great my kingdom, I collected chariots and hosts and marched to the district of the river Khabur. During my advance I received much tribute

75. us-pa¹-ku-ni 𐎧i-e-mu ut-te-ru-ni ma-a (alu)Su-ru² 𐎧a³ Bît-⁴Ḫa-lu-pi-e it⁵-ta-bal-kat (m)⁶Ḫa-ma-ta-ai⁷ (amêlu)šakna-šu-nu i-du-ku **76.** (m)A-ḫi-ia-ba-ba mâr la man⁸ 𐎧a⁹ ištu Bît-A-di-ni ub-lu-ni-šu¹⁰ a-na¹¹ šarru-ti¹² ana eli¹³-šu-nu iš-ku-nu ina ri-šu-ti¹⁴ 𐎧a (ilu)Adad **77.** ilâni(pl) rabûti(pl) mu-šar-bu-u šarru-ti-ia¹⁵ (iṣu)narka-bâti(pl) ummânâti(pl)¹⁶ ad-ki ši-di (nâru)Ḫa-bur a-ša-bat¹⁷ ina me-taḫ-ti-a¹⁸ ma-da-tu¹⁹

¹ No. 90830 𐎢-𐎠𐎢𐎣, *ba*.

² Mon. and No. 90830 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣-𐎡𐎣, (*alu*)*Su-u-ru*, Sûru.

³ S 𐎡𐎣. ⁴ Mon. and No. 90830 insert the determinative 𐎠.

⁵ No. 90830 𐎡𐎣, *i*. ⁶ For 𐎠, (*m*), S reads the determinative 𐎡, (*mâtu*).

⁷ Mon. 𐎡𐎣-𐎡𐎣, *i.e.*, (*m*)*Ḫa-ma-ta-a-ia*.

⁸ No. 90830 𐎡𐎣 𐎡𐎣 𐎡𐎣 𐎡𐎣, *ma-am-ma-na*; S 𐎡𐎣 𐎡𐎣 𐎡𐎣, *ma-ma-na*.

⁹ No. 90830 omits 𐎡𐎣. ¹⁰ No. 90830 omits 𐎢, and reads *ub-lu-ni*.

¹¹ No. 90830 𐎠, *ana*. ¹² Mon. and No. 90830 𐎡𐎣, *i.e.*, *šarru-te*.

¹³ S inserts 𐎡, *i.e.*, *ana muḫ-ḫi-šu-nu*. ¹⁴ No. 90830 𐎡𐎣, *te*.

¹⁵ Mon. 𐎡𐎣, *a*. ¹⁶ No. 90830 adds 𐎡𐎣-𐎡𐎣, *i.e.*, *ummânâti(pl)-ia*.

¹⁷ S 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣 𐎡𐎣, *aš-ša-bat*; No. 90830 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣, *aš-bat*.

¹⁸ No. 90830 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣-𐎡𐎣 𐎡𐎣-𐎡𐎣, *mi-taḫ-ti-ia*. ¹⁹ No. 90830 𐎡𐎣-𐎡𐎣.

COL. I.

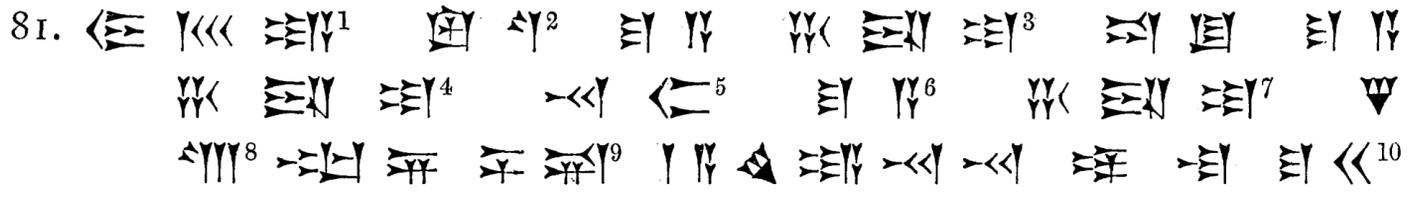
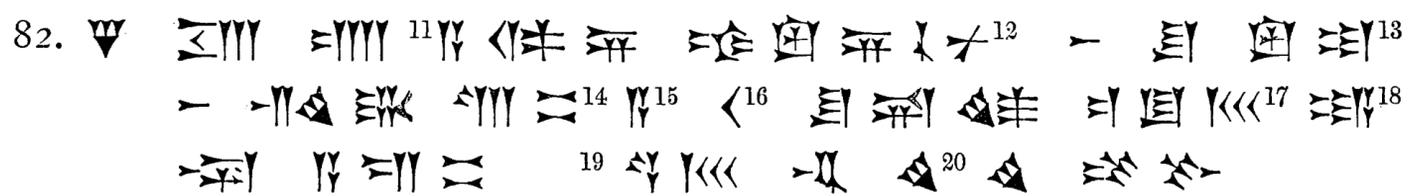
78.

78. from Shulmânu-khaman-ilâni of the city of Gardiganni and from
 Ilu-Adad of the city of K̄atni, silver, and gold,
 79. and lead, and vessels of bronze, and garments of many coloured
 stuffs, and garments of cloth. Unto the city of Sûri which
 is in Bît-Khalupê I drew nigh,
 80. and terror at the splendour of Ashur my lord overwhelmed them,
 and the chief men and the elders of the city, to save their
 lives, came forth into my presence

78. ma'attu(pl)¹ ša (m. ilu)Šulmânu-ḫa-man-ilâni(pl)(ni) (alu)Gar-di-gan-na-ai ša²
 (m)Ilu-(ilu)Adad (alu)K̄at³-na-ai kaspu(pl) ḫurâṣu(pl) 79. anaku(pl) diḫar⁴ sipar-
 ri(pl)⁵ (ṣubâtu)lu-bul-ti bir-me (ṣubâtu)lu-bul-ti ⁶kitî(pl) at-ta-ḫar ana (alu)Su-u⁷-ri
 ša Bît-⁸Ḫa-lu-pi-e aḫ-ṭi-rib 80. pul⁹-ḫi me-lam-me ša Aššur bêli-a¹⁰ is-saḫ-pu-šu-nu¹¹
 (amêlu)¹²rabûti(pl) (amêlu)¹³šîbûti(pl) ali ana¹⁴ šu¹⁵-zu-ub napišti-šu-nu¹⁶ a-na¹⁷ tarši-ia
 ûṣû-ni¹⁸

1 S omits .
 2 No. 90830 omits .
 3 No. 90830 , i.e., (alu)K̄a-at-na-ai.
 4 Mon. and No. 90830 add .
 5 No. 90830 omits .
 6 S inserts the determinative , (ṣubâtu); No. 90830 inserts the determinative
, (iṣu).
 7 S omits , and reads (alu)Su-ri.
 8 No. 90830 inserts the determinative .
 9 No. 90830 * , pu-ul.
 10 No. 90830 * , ia.
 11 S , is-ḫup-šu-nu.
 12 No. 90830 .
 13 No. 90830 .
 14 No. 90830 , a-na.
 15 Mon. . 16 Mon. and No. 90830 , napšâti(pl)-šu-nu.
 17 No. 90830 , ana.
 18 No. 90830 * , u-šu-ni.

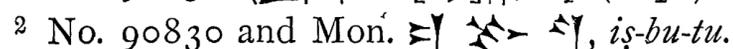
COL. I.

81.  82. 

81. and embraced my feet, saying : “ If thou desirest, slay ! If thou desirest, let live ! That which thy heart desireth shalt thou do ! ” Akhiababa, the son of a nobody,
82. whom they had brought from Bît-Adini, I took captive. In the valour of my heart and with the fury of my weapons I overwhelmed the city. All the rebels

81. šêpê(pl)-ia¹ îsbutu(tu)² ma-a ħa-da-at³ du-ku ma-a ħa-da-at⁴ ba-liṭ⁵ ma-a⁶ ħa-da-at⁷ ša libba⁸-ka-ni epuš(uš)⁹ (m)A-ĥi-ia-ba-ba mâr la ma-man¹⁰ 82. ša ištu Bît-¹¹A-di-ni ub-lu-ni-šu-nu¹² ina ħâti ašbat(at)¹³ ina gi-bi-š lib-bi¹⁴-a¹⁵ u¹⁶ šu-uš-mur kakkê(pl)¹⁷-ia¹⁸ alu a-si-bi¹⁹ šâbê(pl) bêl ĥi²⁰-ṭi gab-bu

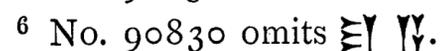
¹ No. 90830 , šêpê(II)-a.

² No. 90830 and Mon. , iṣ-bu-tu.

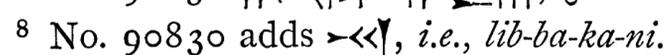
³ No. 90830 , ħa-di-a-ta.

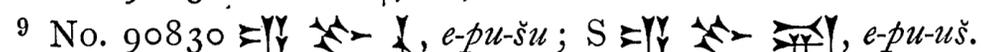
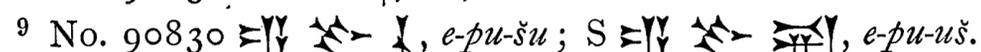
⁴ No. 90830 and Mon. , ħa-di-a-ta.

⁵ No. 90830 and Mon. , bal-li-ṭi ; S , bal-liṭ.

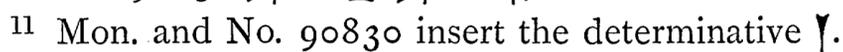
⁶ No. 90830 omits .

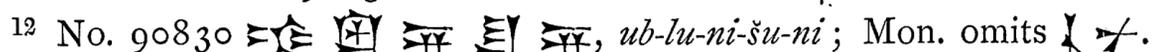
⁷ No. 90830 , ħa-di-a-ta.

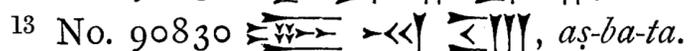
⁸ No. 90830 adds , i.e., lib-ba-ka-ni.

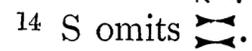
⁹ No. 90830 , e-pu-šu ; S , e-pu-uš.

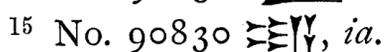
¹⁰ No. 90830 , ma-am-ma-na.

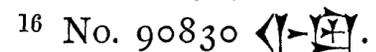
¹¹ Mon. and No. 90830 insert the determinative .

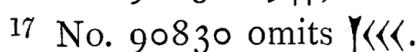
¹² No. 90830 , ub-lu-ni-šu-ni ; Mon. omits .

¹³ No. 90830 , aš-ba-ta.

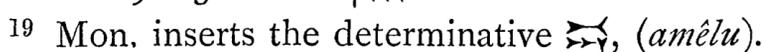
¹⁴ S omits .

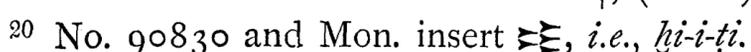
¹⁵ No. 90830 , ia.

¹⁶ No. 90830 .

¹⁷ No. 90830 omits .

¹⁸ S , a.

¹⁹ Mon. inserts the determinative , (amêlu).

²⁰ No. 90830 and Mon. insert , i.e., ĥi-i-ṭi.

COL. I.

83. 𒍪𒍪𒍪¹ 𒍪𒍪² 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪³ 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪⁴ 𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
 𒍪𒍪𒍪 𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪⁵ 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪
84. 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪⁶ 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪⁷ 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪⁸
 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪
 𒍪𒍪⁹ 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪¹⁰
85. 𒍪𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪¹¹ 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪¹² 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪
 𒍪𒍪 𒍪𒍪¹³ 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪

83. they seized and delivered them up. My officers I caused to enter into his palace and his temples. His silver, and his gold, his goods and his possessions, bronze,
84. and iron, and lead, and vessels of bronze, and cups of bronze, and dishes of bronze, a great treasure of bronze, and alabaster, and bowls
85. overlaid (with precious metals), and the women of his palaces, and his daughters, and the spoil of the rebels together with their possessions, and the gods together with their possessions,

83. u-ša¹-bi-tu-ni ia²-ta-nu-ni (amêlu)³rabûti(pl)-a a-na ekalli⁴-šu ekurrê(pl)-šu u-še-rib kaspâ-šu ħurâs-su makkûr-šu bušâ-šu⁵ siparru **84.** parzillu(pl)⁶ anaku(pl) diġar⁷ siparri(pl) tap-ġa-a-ni⁸ siparri ġa-ri-a-te siparri makkûr siparri ma-du⁹ (abnu)parûtu (iṣu)paššûru¹⁰ **85.** iġ-zi sinniṣâti(pl)¹¹ ekallâti(pl)-šu mârâti¹¹(pl)-šu šal-la-at ṣâbê(pl) bêl ħi¹²-ti a-di makkûri(pl)-šu-nu ilâni(pl)(ni)¹³ a-di makkûri(pl)-šu-nu

¹ No. 90830 𒍪𒍪, ṣab.

² No. 90830 𒍪𒍪, i; S omits 𒍪𒍪𒍪.

³ No. 90830 𒍪𒍪.

⁴ S inserts the phonetic complement 𒍪𒍪, (lim).

⁵ No. 90830 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪, bu-ša-šu.

⁶ Mon. omits 𒍪𒍪.

⁷ No. 90830 adds 𒍪𒍪, and omits it after 𒍪𒍪 𒍪𒍪𒍪 𒍪.

⁸ No. 90830 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪, tap-ġa-ni(pl).

⁹ No. 90830 and Mon. 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪, ma-a-du.

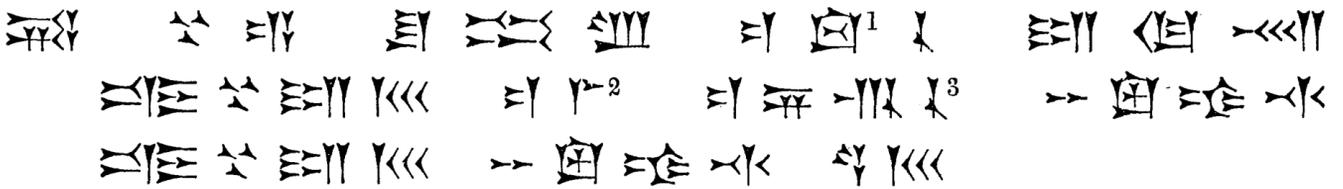
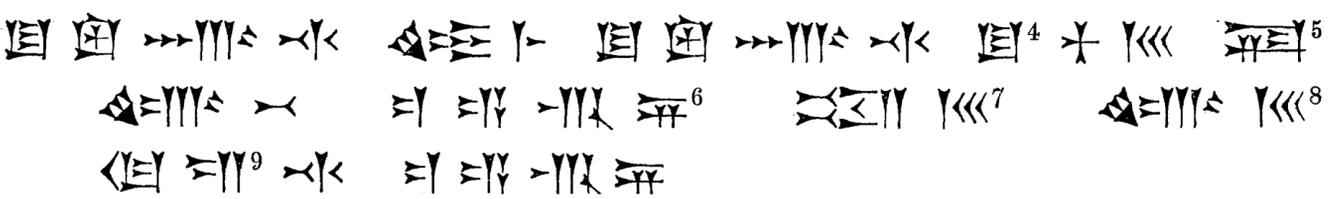
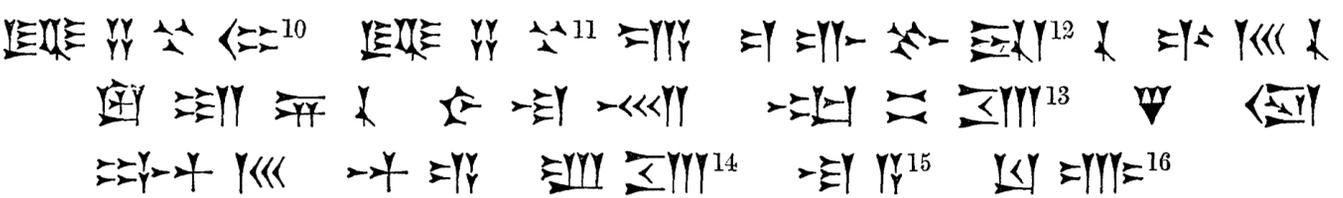
¹⁰ No. 90830 𒍪𒍪 𒍪𒍪 𒍪𒍪, (iṣu)pa-šur.

¹¹ No. 90830 omits 𒍪𒍪.

¹² No. 90830 and Mon. insert 𒍪𒍪, i.e., ħi-i-ti.

¹³ No. 90830 adds 𒍪, i.e., ilâni(pl)-šu.

COL. I.

86.  87.  88. 

86. and precious stone from the mountains, and his chariot and harness, and horses, the team of his yoke, and trappings of men and trappings of horses,
87. and garments of many coloured stuffs and garments of cloth, and goodly oil, and cedar, and fine sweet-scented woods, and panels of cedar,
88. and purple and crimson wool, and his waggons, and his cattle, and his flocks, a heavy spoil, which like the stars of heaven could not be counted,

86. aban šadê(e) šu-ku-ru (iṣu)narkabtu¹-šu ra-ki-su sisê(pl) (iṣu)šimdat² (iṣu)ni-ri-šu³ ḫal-lu-up-ti sisê(pl) ḫal-lu-up-ti šâbê(pl) **87.** (šubâtu)lu-bul-ti bir-me (šubâtu)lu-bul-ti (šubâtu)⁴kitê(pl) šamni⁵ tâbe(be) (iṣu)e-ri-ni⁶ riḫḫê(pl)⁷ tâbûti(pl)⁸ ki-si⁹-ti (iṣu)e-ri-ni **88.** (šipâtu)takiltu¹⁰ (šipâtu)argamannu¹¹ (iṣu)šumbu¹²-šu alpê(pl)-šu (immeru)ši-ni-šu šal-la-su ka-bi-ta¹³ ša kîma kakkabâni(pl) šamê(e) minûta(ta)¹⁴ la-a¹⁵ išû(u)¹⁶

¹ No. 90830 adds , i.e., (iṣu)narkabâti(pl)-šu.

² S  , (iṣu)šimdat(at); No. 90830  , šimdat(at).

³ No. 90830   , nîri-šu.

⁴ No. 90830 , (iṣu).

⁵ No. 90830 adds .

⁶ S , nu.

⁷ No. 90830    .

⁸ No. 90830 omits .

⁹ No. 90830 , sit.

¹⁰ No. 90830 omits   .

¹¹ S omits .

¹² No. 90830 inserts , i.e., (iṣu)šumbê(pl)-šu.

¹³ No. 90830    , kabitta(ta).

¹⁴ No. 90830   , me-nu-ta.

¹⁵ No. 90830 omits .

¹⁶ No. 90830   , i-šu-u.

COL. I.

92. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶¹ 𐎶𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸
 93. 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸
 94. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹¹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹² 𐎶𐎶𐎶𐎶¹³
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶

92. I flayed, and I spread their skins upon the walls; and I cut off the limbs of the high officers, of the high royal officers who had rebelled.
93. Akhiababa I took to Nineveh, and I flayed him, and I spread his skin upon the wall of Nineveh. My power and might
94. over the land of Laḫê I established. While yet I remained in the city of Sûri, (I received) tribute from all the kings of the land of Laḫê,

92. a-ku-şu¹ maškê(pl)-şu-nu dūrâni(pl)² u-ḫal-lip ša (amêlu)GAR-SAG(pl) ša³ (amêlu)GAR-SAG-šarrâni(pl)(ni) bêl ḫi-i-ṭi šîrê(pl)⁴-şu-nu u-bat-tiḫ 93. (m)A-ḫi-ia-ba-ba a-na⁵ (alu)Ni-nu-a⁶ ub-la-şu⁷ a-ku-su maşak-şu dūra ša (alu)Ni-nu-a u-ḫal-lip li-ta⁸ u⁹ dan-na-ni 94. eli (mātu)La-ḫi-e al-ta-ka-an¹⁰ ki-i ina (alu)Su-u-ri¹¹ us-ba-ku-ni ma-da-tu¹² ša šarrâni(pl)(ni) ša (mātu)La-ḫi-e ana¹³ si-ḫîr-ti-şu-nu

¹ Mon. and No. 90830 𐎶𐎶𐎶𐎶*, i.e., a-ku-uş.

² No. 90830 adds the phon. compl. 𐎶𐎶𐎶, (ni).

³ No. 90830 omits 𐎶.

⁴ S omits 𐎶𐎶𐎶.

⁵ No. 90830 𐎶, ana.

⁶ No. 90830 𐎶𐎶𐎶* 𐎶𐎶𐎶𐎶, (alu)Ninua.

⁷ No. 90830 𐎶.

⁸ No. 90830 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, li-i-ti.

⁹ No. 90830 𐎶.

¹⁰ No. 90830 𐎶𐎶*, kan.

¹¹ No. 90830 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, (alu)Su-ri-ma.

¹² No. 90830 𐎶.

¹³ No. 90830 𐎶𐎶 𐎶𐎶, a-na.

COL. I.

95.              ¹
            
       

96. ³    ⁴         ⁵
      ⁶ ⁷    ⁸
      

97.      ⁹   ¹⁰    
           
     

95. silver, and gold, and lead, and bronze, and vessels of bronze, and cattle, and flocks, and garments of many coloured stuffs, and garments of cloth,

96. and I increased the tribute and taxes and imposed them upon them. At that time the tribute of Khaiâni of the city of Khindani, silver,

97. and gold, and lead, and bronze, and umu-stone, and alabaster, and purple wool, and dromedaries I received from him. At that time

95. kaspu(pl) ḥurâṣu(pl) anaku(pl) siparru(pl) diḡar¹ siparri alpê(pl) ṣênê(pl) (ṣubâtu)lu-bul-ti bir-me (ṣubâtu)lu-bul-ti (iṣu)kitê(pl)² biltu 96. u³ ta-mar-tu⁴ u-ša-tir eli-šu-nu aš-kun⁵ ina u-me-šu-ma ma-da-tu⁶ ša⁷ (m)Ḥa-ia-a-ni⁸ (a)Ḥi-in-da-na-ai kaspu(pl) 97. ḥurâṣu(pl) anaku(pl)⁹ siparru¹⁰ (abnu)u-mu (abnu)parûtu (šipâtu)takiltu ud-ra-a-te ma-da-tu-šu am-ḥur ina u-me-šu-ma ṣa-lam

¹ No. 90830 adds .

² No. 90830 inserts the word  , *am-ḥur*.

³ No. 90830 .

⁴ No. 90830 , *ta*.

⁵ No. 90830  , *aš-ku-un*.

⁶ Mon. and No. 90830 .

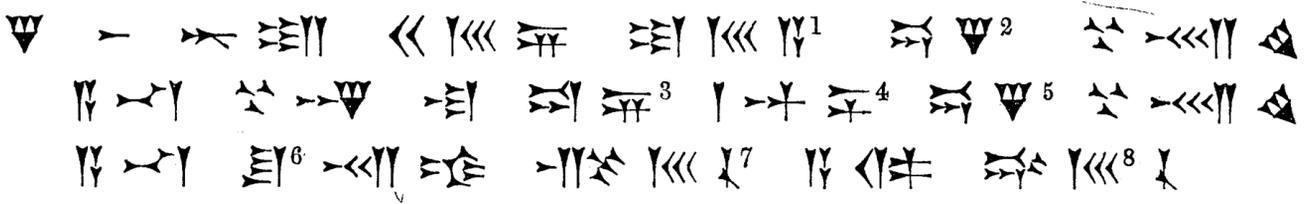
⁷ Mon. .

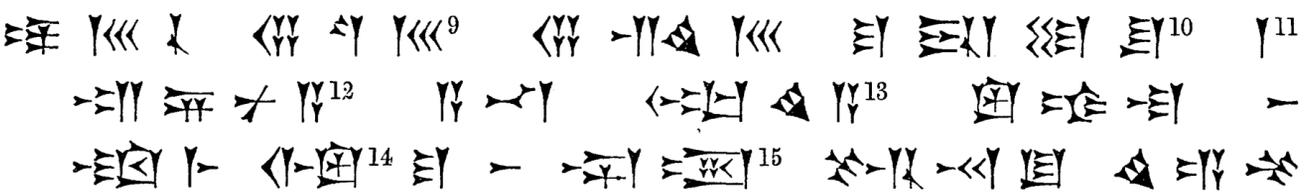
⁸ No. 90830     , (*m*)Ḥa-a-ia-ni.

⁹ No. 90830 omits the words         .

¹⁰ Mon. and No. 90830 add .

COL. I

100. 

 101. 

100. although in the time of the kings, my fathers, no governor of the land of Sukhi had come unto Assyria, Ilu-ibni, the governor of Sukhi, in order to save his life, together with his brethren⁸

101. and his sons, brought silver and gold as his tribute unto Nineveh into my presence. In the same eponymy, while yet I remained in Nineveh,

100. ša ina tar-ši šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a¹ (amêlu)šakin² (mâtu)Su-ḫi a-na (mâtu)Aššur la illiku-ni³ (m)Ilu-ibni⁴ (amêlu)šakin⁵ (mâtu)Su-ḫi a-na šu⁶-zu-ub napšâti(pl)-šu⁷ a-di aḫê(pl)⁸-šu **101.** mârê(pl)-šu kaspu(pl)⁹ ḫurâsu(pl) ma-da-tu-šu¹⁰ ana¹¹ (alu)Ni-nu-a¹² a-na muḫ-ḫi-a¹³ lu-ub-la ina li-me do.¹⁴ ma ina (alu)Ninua¹⁵ us-ba-ku ṭi-e-mu

¹ No. 90830 , *ia*.

² No. 90830  , (*amêlu*)š*a-kin*.

³ No. 90830   , *illika(ka)-ni*.

⁴ No. 90830 and Mon.   , (*m*)*Ilu-ib-ni*.

⁵ No. 90830  , (*amêlu*)š*a-kin*.

⁶ No. 90830 .

⁷ No. 90830  , *i.e.*, *napšâti(pl)-šu-nu*, "their lives."

⁸ No. 90830 omits , *i.e.*, *a-di aḫi-šu*, "with his brother."

⁹ No. 90830 omits .

¹⁰ No. 90830 .

¹¹ S , *a-na*.

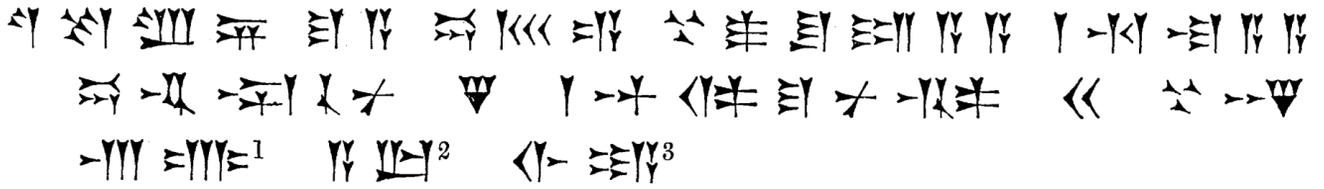
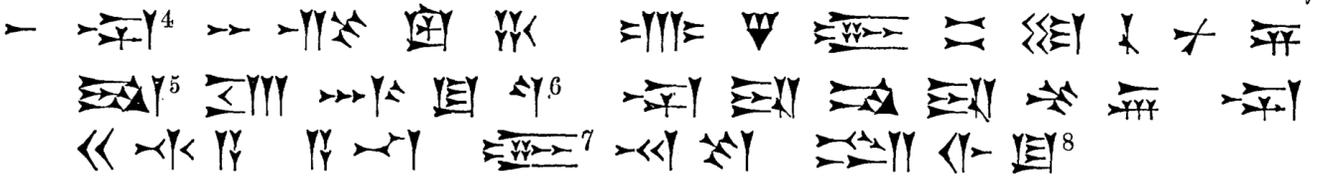
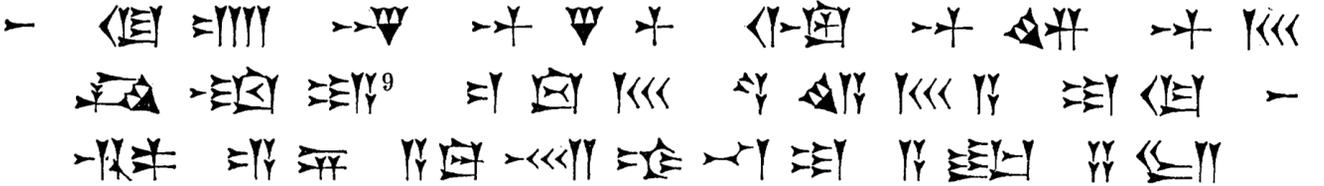
¹² No. 90830  , (*alu*)*Ninua*.

¹³ Mon. and No. 90830   , *ana eli-a*.

¹⁴ No. 90830 .

¹⁵ No. 90830   , (*alu*)*Ni-nu-a*.

COL. I.

102. 



102. they brought me tidings, saying that the Assyrians and Khulai, their governor, whom Shalmaneser, the king of Assyria, the former prince who preceded me,
 103. had settled in the city of Khalzidipkha, had revolted and had marched against Damdamusa, my royal city, to take it.
 104. At the word of Ashur, ~~Ishar~~, and Adad, the gods, my helpers, I collected my chariots and hosts. At the source of the river Subnat, where stand the images

102. ut-te-ru-ni ma-a nišê(pl)(e) (mātu)Aš-šu-ra-ai (m)Ḫu-la-ai (amêlu)hazânu-šu-nu ša (m. ilu)Šulmânu-ašaridu šar (mātu)Aššur rubû(u)¹ a-lik² pâni-ia³ **103.** ina (alu)⁴Ḫal-zi-dip-ḫa u-ša-aš-bi-tu-šu-nu-ni it⁵-ta-bal-ku-tu⁶ (alu)Da-am-da-mu-sa al šarru-ti-a a-na aš⁷-ba-te il-li(m)-ku⁸ **104.** ina ki-bit Aššur (ilu)Ištar u (ilu)Adad ilâni(pl) tik-li-ia⁹ (iṣu)narkabâti(pl) ummânâti(pl)-a ad-ki ina rêš e-ni (nâru)Su-ub-na-at a-šar ša-lam

¹ No. 90830 omits .

² No. 90830 , *alik*.

³ No. 90830   , *pâni-a*; S   , *pa-ni-a*.

⁴ No. 90830 , (*mātu*).

⁵ S , *i*.

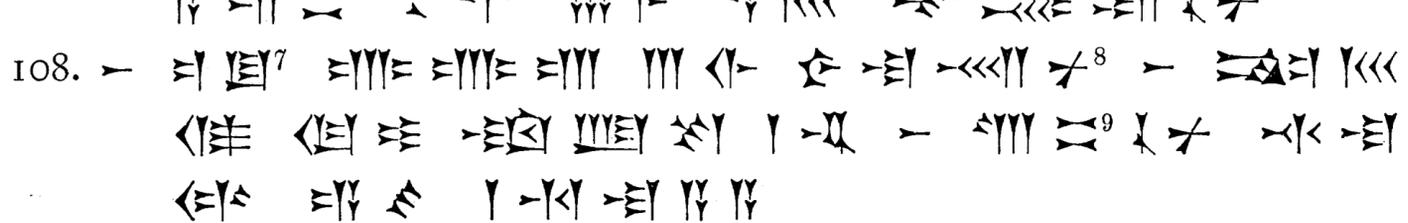
⁶ S .

⁷ S , *i. e.*, *ša-ba-te*.

⁸ S    , *il-li-ku*; S (var.)  , *illiku(ku)*.

⁹ S , *a*.

Col. I.

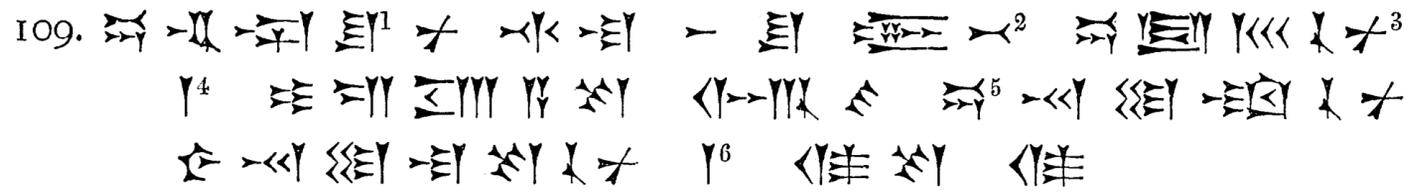
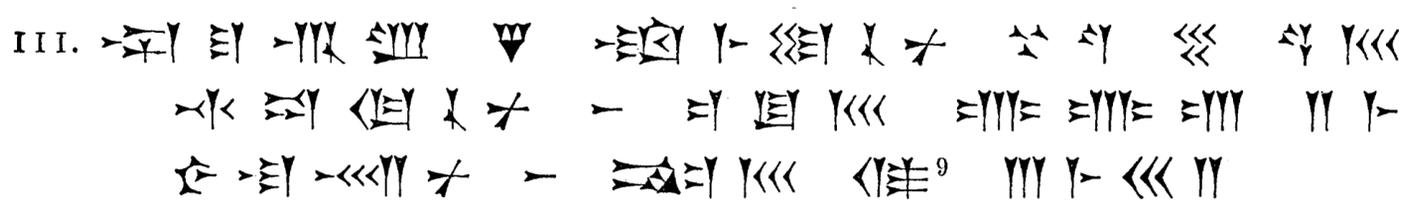
105. 
 106. 
 107. 
 108. 

105. of Tiglath-pileser and Tukulti-Ninib, the king(s) of Assyria, my fathers, I fashioned an image of my royal person, and I set it up beside them.
 106. At that time I received the tribute of the land of Işala,³ cattle, and flocks, and wine. To the mountain of Kashiari I crossed, and to Kinabu,
 107. the fortified city of Khulai, I drew nigh. With the multitude of my hosts and by my furious onset I stormed and conquered the city ; six hundred of their warriors
 108. I put to the sword ; three thousand captives I burned with fire ; I left not a single one among them alive to serve as a hostage. Khulai,

105. ša (m)Tukulti(ti) apil-E-šar-ra u (m)Tukulti(ti)-(ilu)Ninib šar (mātu)Aššur abê(pl)-a i-za-zu-u¹-ni ša-lam šarru-ti-a ab-ni it-ti-šu-nu u-še-zi-iz **106.** ina u-me-šu-ma² ma-da-tu ša (mātu)I-ša³-la alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) at-ta-ḥar a-na (šadû)Kaš-ia-ri at-ta-bal-kat a-na (alu)Ki-na-bu **107.** al dan-nu-ti-šu ša (m)Ḫu-la-ai aḳ-ṭi-rib ina gi-biš um-mânâti(pl)-ia taḥâzi-a⁴ šit-mu-ri ala a-si-bi akšud(ud)⁵ 600 šâbê(pl) mu⁶-daḥ-ši-šu-nu **108.** ina kakki⁷ u-šam-ḳit 3000 šal-la-su-nu⁸ ina išâti(pl) ašrup ki-i li-ṭu-te išten(en) ina lib-bi⁹-šu-nu balṭu ul i-zib (m)Ḫu-la-ai

¹ S omits . ² S omits .
³ S , i.e., (mātu)I-şal-la.
⁴ Mon. , ia. ⁵ S , aktašad(ad). ⁶ S , mun.
⁷ S inserts , i.e., kakke(pl). ⁸ S omits . ⁹ S omits .

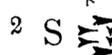
Col. I.

109. 
 110. 
 111. 

109. their governor, I captured alive. Their corpses I piled into
 heaps; their young men and maidens I burned in the fire.
 110. Khulai, their governor, I flayed, and his skin I spread upon the
 wall of the city of Damdamusa; the city I destroyed, I
 ravaged, I burned with fire.
 111. The city of Mariru, which was within their borders, I con-
 quered. Fifty of their warriors I put to the sword; two
 hundred of their captives I burned with fire. Three
 hundred and thirty-two

109. (amêlu)hazânu-šu¹-nu balţu ina kâti aş-bat² (amêlu)pagrê(pl)-šu-nu³ ana⁴
 i-si-ta-a-te ar-şip (amêlu)⁵ba-tu-li-şu-nu (f)ba-tu-la-te-şu-nu ana⁶ maqlûte(te) aşrup
110. (m)Hu-la-ai (amêlu)hazânu-şu-nu a-ku-uş⁷ maşak-şu dûra şa (alu)Da-am⁸-da-mu-sa
 u-ĥal-lip ala ab-bul a-ķur ina išâti(ti) aşrup(up) **111.** (alu)Ma-ri-ru şa li-me-ĥi-şu-nu ^{tu}
 akşud(ud) 50 şâbê(pl) ti-du-ki-şu-nu ina kakkê(pl) u-şam-ķit 200 şal-la-su-nu ina
 išâti(pl) aşrup⁹ 332

¹ S 𐎶.

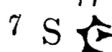
² S  𐎶𐎶, aş-ba-ta.

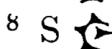
³ S 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶, pag-ri-şu-nu.

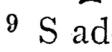
⁴ S 𐎶𐎶, a-na.

⁵ S omits 𐎶𐎶.

⁶ S 𐎶𐎶, a-na.

⁷ S , i. e., a-ku-şu.

⁸ S , i. e., (alu)Dam-da-mu-sa.

⁹ S adds the phon. compl. , (up).

COL. I.

112. 𐎲𐎠 𐎲𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

113. 𐎲𐎠 𐎲𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠¹ ²𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 ³ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠

114. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠⁴ 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁵ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁶ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁷ 𐎠𐎠𐎠⁸ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁹ 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠

112. men of the land of Nirbu I slew in the battle on the plain ;
 their spoil, and their cattle, and their flocks I carried off.
 The (men of the) land of Nirbu, which is at the foot of
 the mountain of Ukhira,

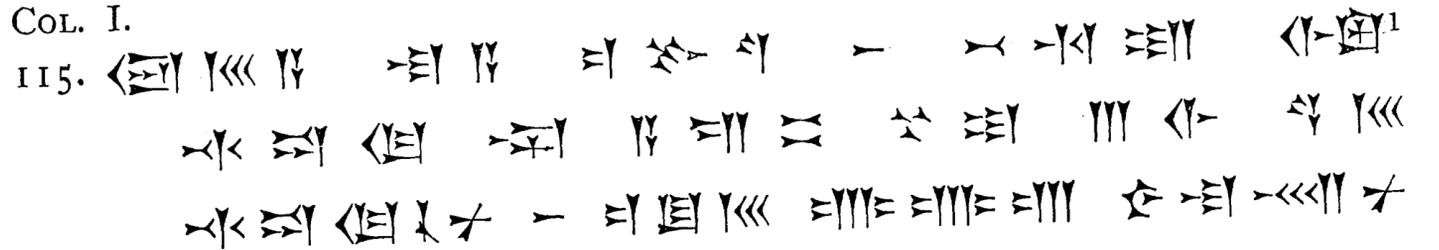
113. had banded themselves together, and into the city of Têla,
 their stronghold, they had entered. From Kinabu I
 departed, and unto the city of Têla I drew nigh.

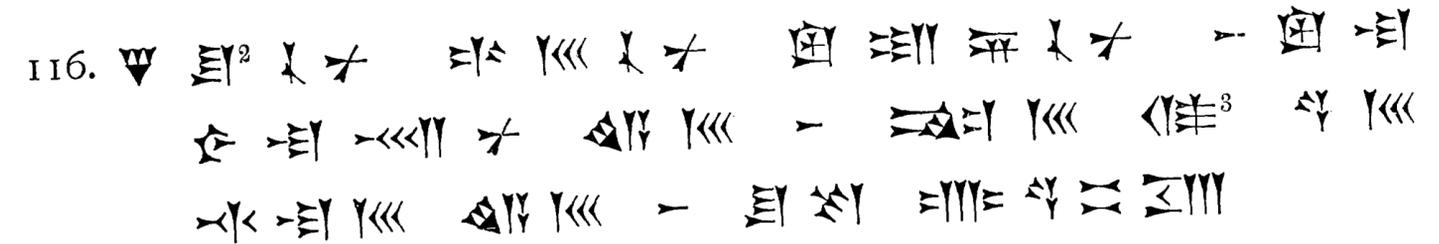
114. The city was exceeding strong and was surrounded by three
 walls. The men trusted in their mighty walls and in their
 hosts, and did not come down,

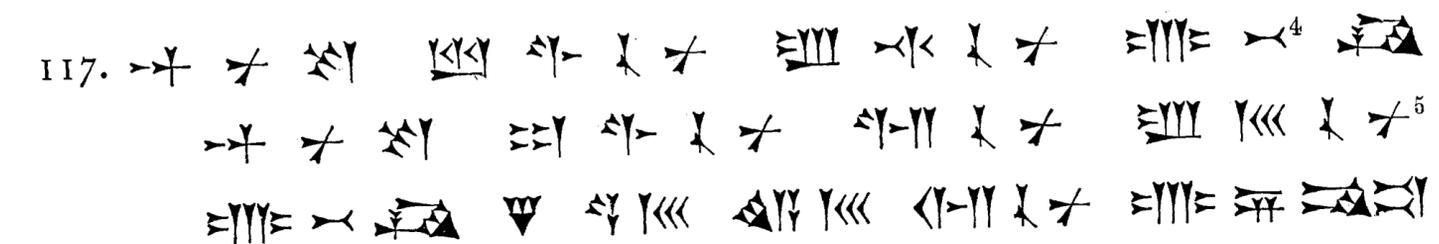
112. šâbê(pl) ša (mātu)Ni-ir-bi ina mit-ḥu-ši ina šêri a-duk šal-la-su-nu alpê(pl)-šu-nu
 (immeru)ši-ni-šu-nu u-te-ra (mātu)Ni-ir-bu ša šêp (šadû)U-ḥi-ra 113. a-ḥa-iš iṣ-bu-tu
 a-na (alu)Te-e-la al dan-nu-ti-šu-nu e-ru-bu iš-tu¹ ²Ki-na-bu at-tu-muš ana³ (alu)Te-e-la
 aḫ-ṭi-rib 114. alu dan(an) dan-niš 3 dūrâni(pl)(ni)⁴ la-a⁵-bi šâbê(pl) a-na dūrâ-
 ni(pl)(ni)⁶-šu-nu dannûti(pl)⁷ u⁸ ummânâti(pl)-šu-nu ma'adûti(pl) it-tak-lu-ma la-a⁹
 ur-du-ni

¹ S 𐎠𐎠𐎠, *ištu*.³ S 𐎲𐎠 𐎠𐎠, *a-na*.⁵ S omits 𐎲𐎠.⁷ S 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, *dan-nu-te*.² S inserts the determinative 𐎠𐎠𐎠, (*alu*).⁴ S omits 𐎠𐎠.⁶ S omits 𐎠𐎠.⁸ S 𐎠.⁹ S omits 𐎲𐎠.

Col. I.

115.  ¹


116.  ²


117.  ³

 ⁴ ⁵

115. and did not embrace my feet. With battle and slaughter I stormed the city and conquered it. Three thousand of their warriors I put to the sword; their spoil

116. and their possessions, their cattle and their flocks I carried off. Many captives from among them I burned with fire, and many I captured alive.

117. From some I cut off their hands and their fingers, and from others I cut off their noses and their ears and their ; and the eyes of many men I put out.

115. šêpê(pl)-a la-a iṣ-bu-tu ina mit-ḥu-ṣi u¹ ti-du-ki ala a-si-bi aktašad(ad) 3000 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-kiṭ ṣal-la-su-nu 116. bušâ²-šu-nu alpê(pl)-šu-nu (immeru)ṣi-ni-šu-nu aš-lu-la ṣal-la-su-nu ma'adûti(pl) ina išâti(pl) ašrup³ šâbê(pl) balṭûti(pl) ma'adûti(pl) ina ḳâte(te) u-šab-bi-ta 117. an-nu-te kap-pi-šu-nu laḳ-ti-šu-nu u-bat⁴-tiḳ an-nu-te ap-pi-šu-nu uznâ(II)-šu-nu šid(pl)-šu-nu⁵ u-bat-tiḳ ša šâbê(pl) ma'adûti(pl) inâ(II)-šu-nu u-ni-bil

¹ S <.

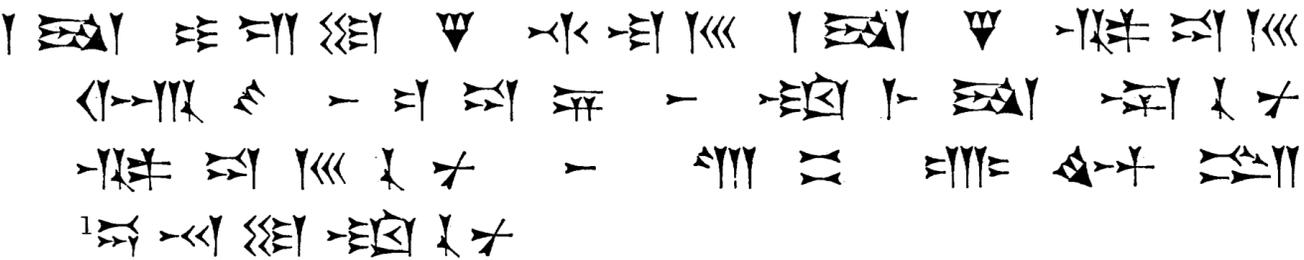
² S adds 𐎶𐎶𐎶.

³ S adds the phon. compl. 𐎶𐎶, (*up*).

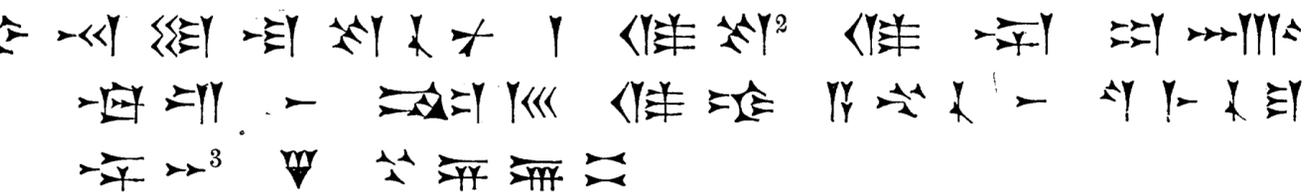
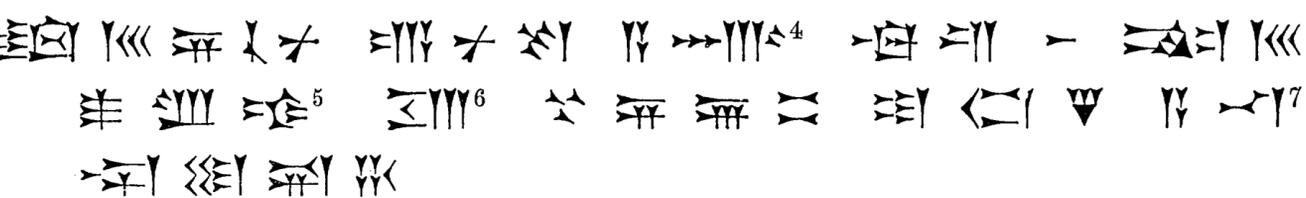
⁴ S 𐎶𐎶, *ba*.

⁵ S omits 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶.

COL. I.

118. 

COLUMN II.

1. 
 2. 

118. I made one heap of the living, and another of heads, and I bound their heads to vines round about the city. Their young men

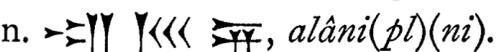
COLUMN II.

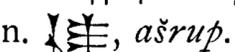
1. and maidens I burned in the fire, the city I destroyed and laid waste, I burned it with fire and consumed it. At that time the cities of the land of Nairi
 2. and their strong walls I destroyed and laid waste and burned with fire, From the land of Nirbi I departed and to the city of Tushkha

118. ištenit(it) i-si-tu ša balṭûti(pl) ištenit(it) ša ẓaḫḫadê(pl) ar-šip ina (iṣu)gup-ni ina li-me-it ali-šu-nu ẓaḫḫadê(pl)-šu-nu ina lib-bi u²-il ¹(amêlu)ba-tu-li-šu-nu

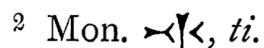
COL. II., 1. (f)ba-tu-la-te-šu-nu ana maḫlûte(te)² ašrup ala ab-bul aḫ-ḫur ina išâti(pl) ašrup(up) a-kul-šu ina u-me-šu-ma alâni(pl)³ ša (mâtu)Ni-ir-bi 2. dûrâni(pl)(ni)-šu-nu dan-nu-te a-bul⁴ aḫ-ḫur ina išâti(pl) aš-ru-up⁵ ištu⁶ (mâtu)Ni-ir-bi at-tum-ša a-na⁷ (alu)Tu-uš-ḥa

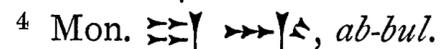
¹ Col. II. of the Monolith begins at this point.

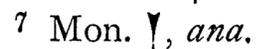
³ Mon. , *alâni(pl)(ni)*.

⁵ Mon. , *ašrup*.

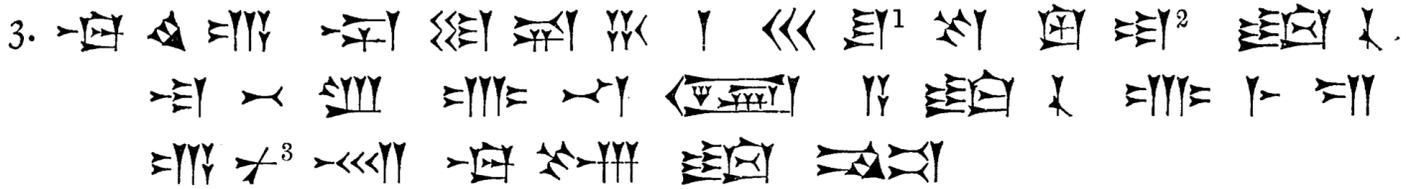
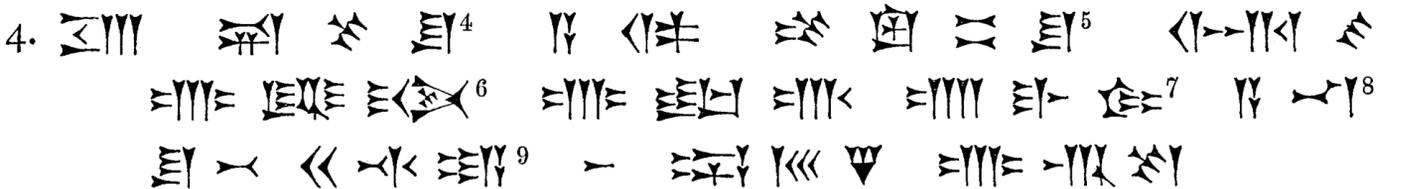
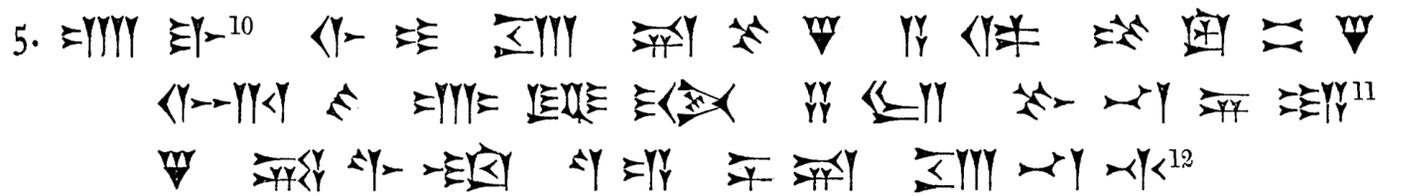
⁶ S. , *iš-tu*.

² Mon. , *ti*.

⁴ Mon. , *ab-bul*.

⁷ Mon. , *ana*.

Col. II.

3. 
 4. 
 5. 

3. I drew nigh. Tushkha I captured anew and its ancient wall I destroyed. The site thereof I cleared, and I dug down to its foundation, and a new wall
 4. from the foundation unto the coping thereof I built and completed, and I made it exceeding strong. A palace for my royal dwelling I founded within the gates thereof.
 5. That palace I built and I completed it from the foundation unto the roof thereof. An image of my person I fashioned out of white limestone, and my glory

3. aḫ-ṭi-rib (alu)Tu-uš-ḥa ana eš-šu¹-te ašbat(at)² dūra-šu la-be-ru u-na-ḫir a-šar-šu u-me-si dan-nu³-su ak-šud dūra ešša 4. ištu uš-še-šu⁴ a-di taḫ-lu-bi-šu⁵ ar-šip u-šik-lil⁶ u-šar-riḫ ekallum(lum)⁷ a-na⁸ šu-bat šarru-ti-ia⁹ ina bâbê(pl)-ša u-ri-te 5. ekallu¹⁰ ši-i ištu uš-še-ša a-di taḫ-lu-bi-ša ar-šip u-šik-lil ṣa-lam bu-na-ni-ia¹¹ ša (abnu)pi-li pišê(e) epuš(uš) ta-na-ti¹²

¹ Mon. .² Mon.  , aš-bat.³ Mon. , i.e., dan-na-su.⁴ Mon. .⁵ Mon. .⁶ Mon. inserts   , u-si-im, "I adorned;" it may be noted that throughout the inscriptions of Ashur-našir-pal the sign  is written .⁷ Mon. omits .⁸ Mon. , ana.⁹ Mon. inserts the words  (S adds )        , ina libbi ad-di (išu)dalâti(pl) epuš(uš), "I founded therein, and doors I fashioned."¹⁰ Mon. adds , i.e., ekallum(lum).¹¹ Mon. , a.¹² So also Mon.

COL. II.

6. <<<< 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠¹ 𐎠 𐎠𐎠𐎠² 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠³ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁴
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁵ 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁶ 𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠

7. 𐎠𐎠𐎠 𐎠⁷ 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠⁸ 𐎠⁹ 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠¹⁰
 𐎠𐎠𐎠 𐎠<<<< 𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹¹ 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹²
 𐎠<<<< 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹³ 𐎠¹⁴ 𐎠 𐎠 𐎠<<<<

8. 𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠¹⁵ 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁶
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁷
 𐎠𐎠𐎠 𐎠¹⁶ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠¹⁷ 𐎠<<<< 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠¹⁸ 𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠¹⁹
 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠²⁰

6. and my exceeding great power and my deeds of valour, which I had performed in the lands of Nairi, I inscribed thereon, and in the city of Tushkha

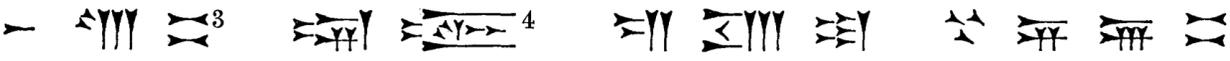
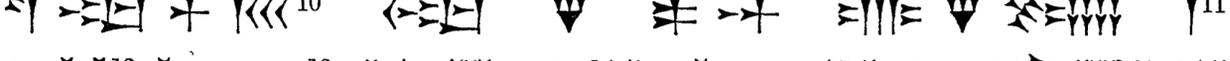
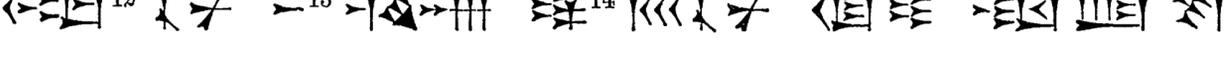
7. I set it up; and I inscribed a tablet and set it in the wall thereof. The ruined¹¹ Assyrians, who by reason of want and hunger had gone up to other mountains

8. into the land of Shuprê, I brought back and I settled them in the city of Tushkha. That city I took for my own possession,

6. kiš-šu-ti-ia¹ šu-tur²-te u³ il-ka-kat⁴ ḫur-di-ia⁵ ša mâtâti Na-i-ri e-tap-pa-šu⁶ ina libbi aštur ina (alu)Tu-uš-ḫa 7. u-še⁷-zi-iz (abnu)narâ⁸(a)⁹ aštur ina dûri-šu aškun(un)¹⁰ nišê(pl) (mâtu)Aššur an-ša-te¹¹ ša ištu pa-an¹² su-un-ḫi bu-bu-te a-na¹³ 14 šadâni(pl) 8. ša-ni-a-te a-na¹⁵ (mâtu)Šup-ri-e e-li-u-ni u-te-ra-šu-nu ina (alu)Tu-uš-ḫa u-ša¹⁶-aš-bi¹⁷-su-nu ala šu¹⁸-a-tu a-na¹⁹ ra-me-ni-ia²⁰

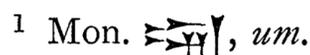
¹ Mon. 𐎠, a. ² Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, tu-ur. ³ Mon. <.
⁴ Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, ka-at. ⁵ Mon. 𐎠, a. ⁶ Mon. 𐎠
⁷ Mon. 𐎠, i.e., u-ša-zi-iz. ⁸ Mon. inserts 𐎠<<<<. ⁹ S omits 𐎠.
¹⁰ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠, aš-kun.
¹¹ Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠, an-na-te, i.e., "those Assyrians."
¹² Mon. <𐎠, pân. ¹³ Mon. 𐎠, ana.
¹⁴ Mon. inserts the word 𐎠𐎠 𐎠<<<< 𐎠𐎠, i.e., šadâni(pl)(ni) mâtâti(pl).
¹⁵ Mon. 𐎠, ana. ¹⁶ The Monolith omits 𐎠, by mistake.
¹⁷ S 𐎠, be. ¹⁸ Mon. 𐎠. ¹⁹ Mon. 𐎠, ana. ²⁰ Mon. 𐎠, a.

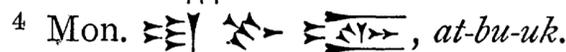
COL. II.

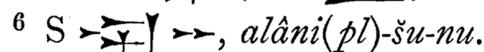
9.   
10.   
11.   

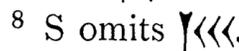
9. and corn and straw from the land of Nirbi I heaped up therein.
The remainder of the men of the land of Nirbi, who had fled from before my weapons,
10. came down and embraced my feet. In such of their cities and houses as were habitable I settled them, and taxes and tribute in horses,
11. and mules, and cattle, and flocks, and wine, and vessels of bronze¹⁰ I increased more than before and imposed them upon them, and their sons I took as hostages.

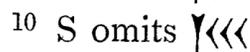
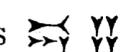
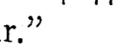
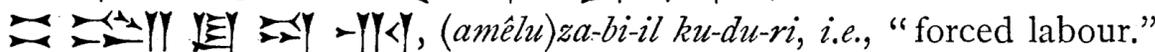
9. aš-bat še-am¹(pl)² tibnu(pl) ša (mātu)Ni-ir-bi ina lib-bi³ atbuk(uk)⁴ si-ta-at (mātu)Ni-ir-bi ša ištu pa-an⁵ kakkê(pl)-a ip-par-ši-du-ni 10. ur-du-ni šêpê(II. pl)-a iš-bu-tu alâni(pl)(ni)⁶-šu-nu bîtâti(pl)-šu-nu na-ṭu-te u-ša-aš-bi-su-nu biltu u⁷ ma-da-tu sisê(pl) 11. parê(pl)⁸ alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diṣar⁹ siparri(pl)¹⁰ eli ša pa-an u-ša-tir ana¹¹ eli¹²-šu-nu aš¹³-kun mârê¹⁴(pl)-šu-nu ki-i li-ṭu-te

¹ Mon. , *um*. ² Mon. inserts the copula, <, *u*. ³ Mon. omits .

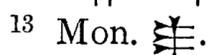
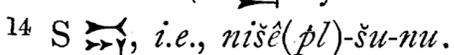
⁴ Mon. , *at-bu-uk*. ⁵ Mon. <|>, *pân*.

⁶ S , *alâni(pl)-šu-nu*. ⁷ Mon. omits <.

⁸ S omits . ⁹ S adds .

¹⁰ S omits ; in place of , the Monolith reads   , (*amêlu*)*za-bi-il ku-du-ri*, *i.e.*, "forced labour."

¹¹ S , *a-na*. ¹² S omits <|> by mistake.

¹³ Mon. . ¹⁴ S , *i.e.*, *nišê(pl)-šu-nu*.

COL. II.

12.

13.

14.

12. While I yet remained in the city of Tushkha, I received tribute from Ammeba'la,² the son of Zamani,³ and from Ankhite⁵ of the land of Shuprê,
 13. and from Lapṭuri,⁷ the son of Ṭubusi of the land of Nirdun, and tribute from the land of Urume which lieth over against it, and from the kings of the lands of Nairi,
 14. chariots, and horses, and mules, and silver, and gold, and vessels of bronze, and cattle, and flocks, and wine I also received.

12. aṣ-bat ki-i ina (alu)Tu-uš-ḫa us-ba-ku-ni ma-da-tu¹ ša (m)Am-me-ba-'la² mâr Za-ma³-ni ša⁴ (m)An-ḫi-te⁵ (mâtu)Šup-ri-ai 13. ša⁶ (m)La-ap-ṭu-ri⁷ mâr Ṭu-bu-si (mâtu)Ni-ir-du-un u ma-da-tu ša (mâtu)U-ru-me ša bi-ta-ni⁸ ša šarrâni(pl)(ni) ša mâtâti Na-i-ri 14. (iṣu)narkabâti(pl) sisê(pl) parê(pl)⁹ kaspu(pl) hurâṣu(pl) diḫar¹⁰ siparri alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ma-da-ta-šu-nu am-ḫur

1 Mon.

2 Mon. *i.e.*, (m)Am-me-ba-'li.

3 Mon. inserts , *i.e.*, Za-ma-a-ni, Zamâni.

4 Mon. omits .

5 S , *i.e.*, (m)An-ḫi-ti.

6 Mon. omits .

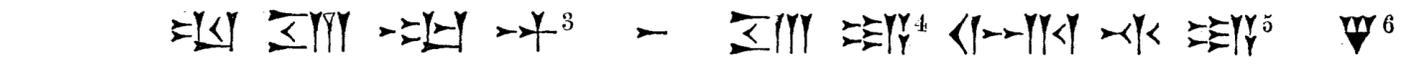
7 Mon. , *i.e.*, (m)La-ap-ṭu-ru.

8 Mon. , be-ta-a-ni

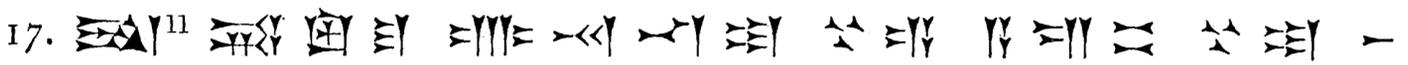
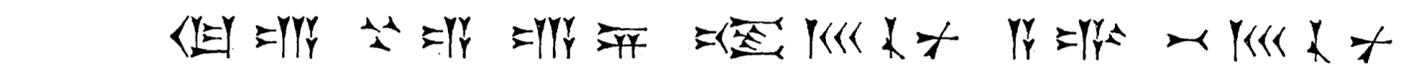
9 S omits .

10 Mon. inserts .

COL. II.

15.   

16.   

17.   

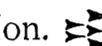
15. Forced labour I imposed upon the lands of Nairi. During my return, from among the lands of Nairi, the land of Nirbu, which lieth in the midst

16. of the mountain of Kashiari, revolted. Their nine cities they deserted, and in the city of Ishpilibria, their stronghold, and in a steep mountain

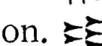
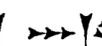
17. they put their trust. I stormed the peaks of the mountain and took them. In the midst of the mighty mountain I slaughtered them, and with their blood I dyed the mountain like crimson wool.

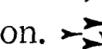
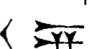
15. (amêlu)za-bil¹ ku-du²-ri eli mâtâti Na-i-ri al-ta-ka-an³ ina ta-ia⁴-ar-ti-ia⁵ ša⁶ mâtâti Na-i-ri (mâtu)Ni-ir-bu ša libbi 16. (šadû)Kaš-ia-ri itabalkat(kat)⁷ 9 alâni(pl)-šu-nu⁸ u-ta-še-ru a-na⁹ (alu)Iš-pi-li-ib-ri-a al dan-nu-ti-šu-nu u¹⁰ šadû(u) mar-šu 17. it¹¹-tak-lu-ma u-ba-na-at šadê(e) a-si-bi aktašad(ad) ina ki-rib šadê(e) dan-ni dikta(pl)-šu-nu a-duk dâmê(pl)-šu-nu kîma¹² na-pa-si šadû(u)

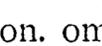
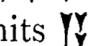
¹ S ; Mon.  , *bi-il*.

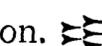
³ Mon. , *kan*.

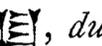
⁵ Mon. , *a*.

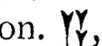
⁷ Mon.    , *i-ta-bal-kat*.

⁸ Mon.     , *alâni(pl)(ni)-šu-nu*.

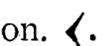
⁹ Mon. omits  .

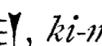
¹¹ Mon. , *i*.

² S , *dur*.

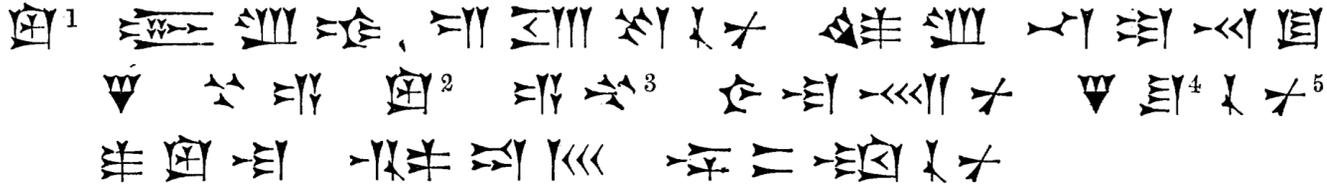
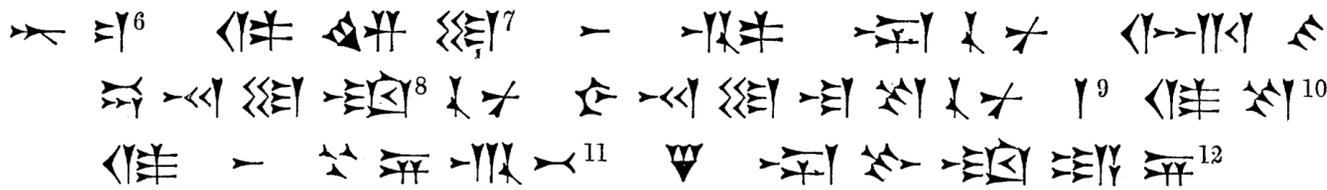
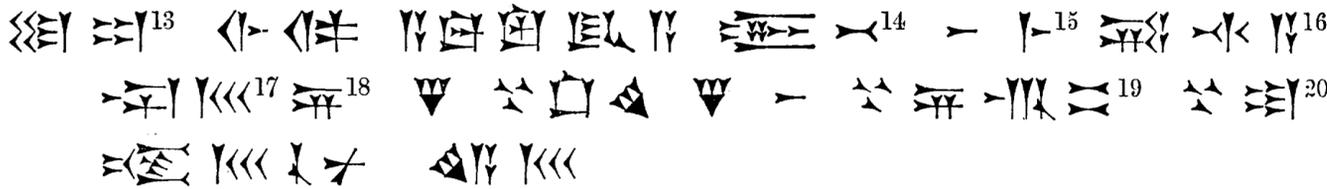
⁴ Mon. , *a*.

⁶ S omits .

¹⁰ Mon. .

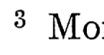
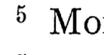
¹² S  , *ki-ma*.

COL. II.

18.  19.  20. 

18. The rest of them I destroyed in the valleys and on the cliffs of the mountains, and I carried off their spoil and their possessions. The heads of their warriors
 19. I cut off, and I piled them in a heap over against their city, and their young men and their maidens I burned in the fire. The pass of Buliani ¹²
 20. I entered and I marched unto the district of the river Luḫia. During my advance I conquered the cities of the land of Kirkhi which lie in the pass. I slaughtered their inhabitants in great numbers,

18. lu¹ aṣ-ru-up si-ta-te-šu-nu ḥur-ru na-ad-ba-ku ša šadê(e) lu² e-kul³ šal-la-su-nu bušâ⁴-šu-nu⁵ aš-lu-la ḫaḫḫadê(pl) muḫ-tab-li-šu-nu 19. unikis(is)⁶ di-im-tu⁷ ina pût ali-šu-nu ar-šip (amêlu)ba-tu-li⁸-šu-nu (f)ba-tu-la-te-šu-nu ana⁹ maḫlûte(te)¹⁰ ašrup ina (mâtu)ni-ri-be¹¹ ša (alu)Bu-li-ia-ni¹² 20. etarab(ab)¹³ ši-di (nâru)Lu-ḫi-a aṣ-bat¹⁴ ina me¹⁵-taḫ-ti-a¹⁶ alâni(pl)¹⁷(ni)¹⁸ ša (mâtu)Kir-ḫi ša ina (mâtu)ni-ri-bi¹⁹ aktašad(ad)²⁰ dîkta(pl)-šu-nu ma'atta(pl)

¹ Mon. omits ; S adds , i.e., lu-u. ² S adds , i.e., lu-u.
³ Mon. . ⁴ S inserts .
⁵ Mon.    , bu-ša-šu-nu. ⁶ Mon.    , u-ni-kis.
⁷ Mon. . ⁸ S adds . ⁹ Mon.  , a-na. ¹⁰ Mon.  , ti.
¹¹ Mon.   , ina ni-ri-bi. ¹² Mon.  , i.e., (alu)Bu-li-ia-na.
¹³ Mon.   , e-tar-ba. ¹⁴ Mon.    , aṣ-ba-ta.
¹⁵ Mon.  , mi. ¹⁶ S , ia. ¹⁷ S . ¹⁸ S omits .
¹⁹ Mon.    , ina ni-ri-be. ²⁰ Mon.    , ak-ta-šad.

COL. II.

21. 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵² 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵³ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁵
 𐎶𐎵𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
22. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵𐎶𐎵
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁹
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
23. 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁰
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹¹
 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

21. and I carried off their spoil, and the cities I burned with fire. I came out (from the pass) unto the city of Ardupa.⁴ At that time
22. I received tribute from Akhiramum the son of Iakhiri, of the land of Şalli, the son of Bakhiani of the land of Khatti, and from the kings of the land of Khanigalbat, silver, and gold,
23. and lead, and vessels of bronze, and cattle, and flocks, and horses. In the eponymy of Ashur-idin they brought me tidings, saying :

21. a-duk šal-la-su-nu aš-lul¹ alâni(pl)(ni)² ina išâti(pl) a-sa-rap a-na³ (alu)Ar-du-pa⁴ at-ti-ši⁵ a-na⁶ u-me-šu-ma ma-da-tu **22.** ša (m)A-ḫi-ra-mu mâr Ia-ḫi-ri ša (mātu)Şal-la-ai⁷ mâr Ba-ḫi-a-ni (mātu)Ḫat⁸-ta-ai u šarrâni(pl)(ni) ša (mātu)Ḫa-ni-gal-bat kaspu(pl) ḫurâşu(pl) **23.** anaku(pl) diḫar⁹ siparri alpê(pl) şênê(pl) sisê(pl)¹⁰ ma-da-ta-šu-nu am-ḫur ina li-me (m)Aššur-i-din¹¹ ṭi-e-mu ut-te-ru-ni ma-a

¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, S 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, aš-lu-la.

² S 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵, alâni(pl).

³ Mon. 𐎶, ana.

⁴ Mon. 𐎶𐎵, i.e., (alu)Ar-du-ba.

⁵ Mon. adds 𐎶𐎵, i.e., at-ti-ši-a.

⁶ S, and prob. Mon., 𐎶, ina.

⁷ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎵, i.e., (mātu)Şal-la-a-ia.

⁸ Mon. 𐎶𐎵, i.e., (mātu)Ḫa-ta-ai.

⁹ Mon. inserts 𐎶𐎵𐎶𐎵.

¹⁰ In place of 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, the Monolith gives the traces 𐎶𐎵𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 which may possibly be restored as 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, (iṣu)narkabâti(pl).

¹¹ Mon. 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶, (m)Aššur-idin.

COL. II.

24. 𐎠 𐎠𐎵 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽¹
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽² 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽³ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁴
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽

25. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁵ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 < 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁶
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁷ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 < 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽

26. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁸ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽⁹
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽¹⁰ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 < 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽¹¹ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽¹²
 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽¹³ 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽

24. "Nûr-Adad, the prince of the land of Dagara, hath revolted, and the men throughout the whole of the land of Zamua have banded themselves together, and they have built a wall in the pass of Babite";
25. (and they added) that they were coming to wage battle and war against me. With the help of the great lord Ashur, my lord, and Nergal,
26. my leader, with the terrible weapons which Ashur my lord hath given me, I collected my armed hosts and unto the pass

24. (m)Nûr-(ilu)Adad (amêlu)na-si-ku ša (mātu)Da-ga-ra itabalkat(kat)¹ (mātu)Zamu-a ana si-ħir-ti-šu² a-ħa-iš³ iš-bu-tu (mātu)⁴ni-ru-bu ša (alu)Ba-bi-te 25. dūra ir-ši-pu a-na⁵ e-piš kabli u taħhâzi a-na⁶ libbi-ia it-bu⁷-ni ina tukulti(ti) Aššur bêli rabê(e) bêli-ia u (ilu)Nergal 26. a-lik pa-ni-a⁸ ina kakkê(pl) iz-zu-te ša Aššur bêli is-ru-ka⁹ a-na¹⁰ a-ia-ši¹¹ kakkê(pl) ummânâti(pl)-a ad-ki a-na¹² (mātu)¹³ni ri-be

1 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *i-ta-bal-kat*.
 2 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽.
 3 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *i.e., a-ħa-ta*.
 4 Mon. omits 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽.
 5 Mon. 𐎠, *ana*.
 6 Mon. 𐎠, *ana*.
 7 Mon. inserts 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *i.e., [it]-bu-u-ni*.
 8 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 < 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *alik pâni-ia*.
 9 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *iš-ruk*.
 10 Mon. omits 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽.
 11 Mon. 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽 < 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽, *ia-a-ši*.
 12 Mon. 𐎠, *ana*.
 13 Mon. omits 𐎠𐎫𐎠𐎢𐎽.

COL. II.

27. ∇ ¹ >𐎶𐎵 >𐎠𐎹 𐎠𐎹 𐎶𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶²
 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶³ -
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 ∇ >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁴
28. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 >𐎶𐎵⁷ >𐎶𐎵 𐎶𐎶
 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 >𐎶𐎵⁸ >𐎶𐎵⁹ >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 >𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹¹
29. 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹² >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹³
 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹⁴ 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹⁵ ∇
 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 >𐎶𐎵 𐎶𐎶 𐎶𐎶

27. of Babite I marched. The men trusted in the multitude of their hosts, and made war. With the supreme might of Nergal, my leader,

28. I fought with them and defeated them and shattered their host. One thousand, four hundred and sixty of their warriors in the pass

29. I slew. The cities of Uzê, and Birute,¹³ and Lagalaga, their fortresses, together with one hundred cities which lay round about them, I captured.

27. ša¹ (alu)Ba-bi-te a-lik šâbê(pl) a-na² gi-biš ummânâti(pl)-šu-nu it-tak-lu-ma taḥâza e-pu-šu³ ina idâti(pl) sîrâti(pl) ša (ilu)Nergal a-lik⁴ 28. pa-ni-a⁵ it-ti⁶-šu-nu am-da-ḫi-iṣ abikta-šu-nu aš⁷-kun puḥur-šu-nu u-pa-ri-ir 1000 + 400 + 1 šu-ši⁸ mu⁹-daḫ-ṣi-šu-nu ina (mâtu)¹⁰ ni-ri-be¹¹ 29. a-duk (alu)U¹²-zi-e (alu)Bi-ru-tu¹³ (alu)La-ga-la-ga al dan-nu-ti-šu-nu¹⁴ a-di 100 alâni(pl)¹⁵ ša li-me-tu-šu-nu akšud(ud)

¹ Mon. probably omits ∇ .

³ S 𐎶; Mon. 𐎶𐎶*, uš.

⁵ Mon. <𐎶 >𐎶𐎵, pâni-ia.

⁸ Mon. inserts >𐎶 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵, (amêlu)šâbê(pl); S >𐎶 >𐎶𐎵, šâbê(pl).

⁹ Mon. >𐎶 >𐎶𐎵, mu-un.

¹¹ Mon. 𐎶𐎶 >𐎶𐎵, ni-rib.

¹³ Mon. >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵, (alu)Be-ru-tu.

¹⁴ Mon. omits >𐎶, i.e., al dan-nu-t[i]-šu.

¹⁵ Mon. >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎶, alâni(pl)(ni).

² Mon. 𐎶, ana.

⁴ Mon. >𐎶𐎵, alik.

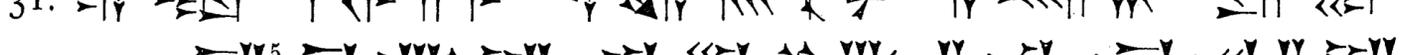
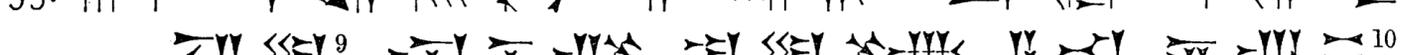
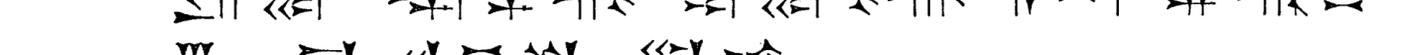
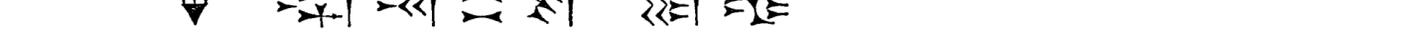
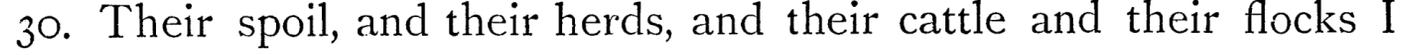
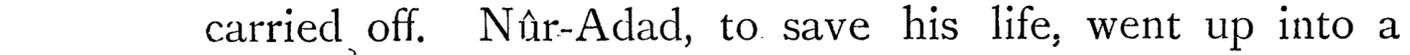
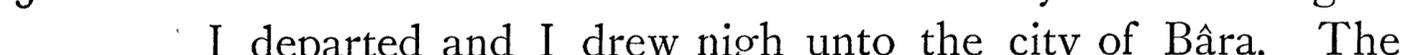
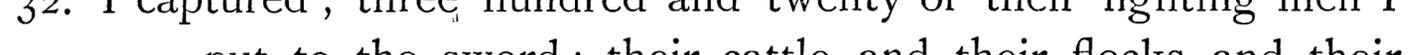
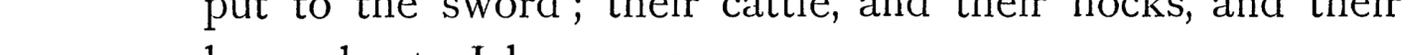
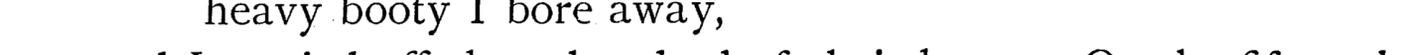
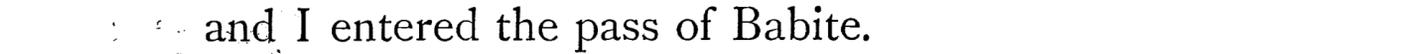
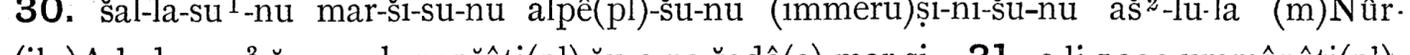
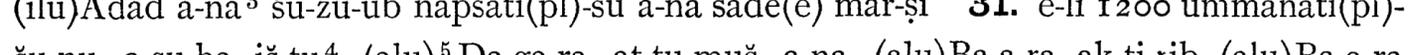
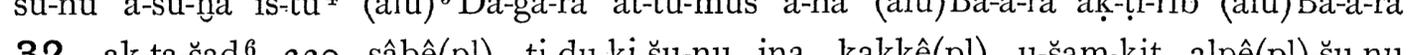
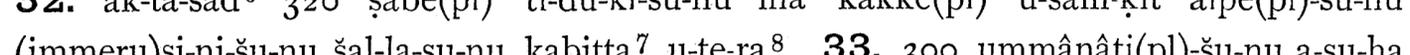
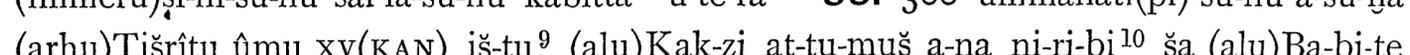
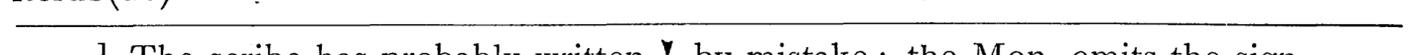
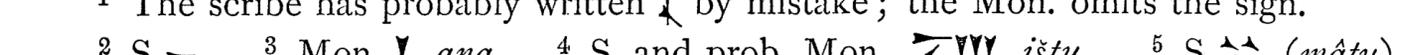
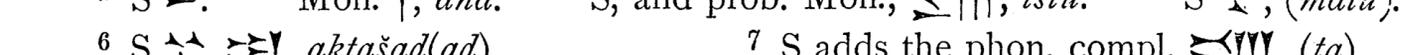
⁶ Mon. >𐎶, te.

⁷ Mon. 𐎶𐎶.

¹⁰ Mon. and S omit >𐎶.

¹² Mon. <*

COL. II.

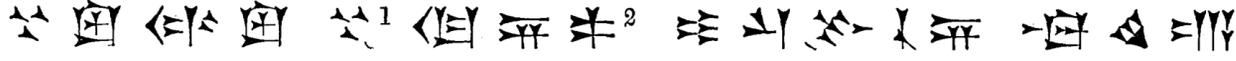
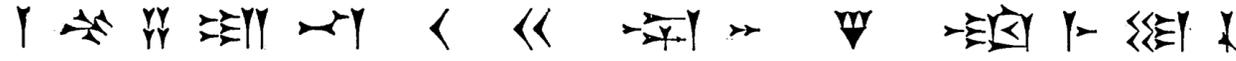
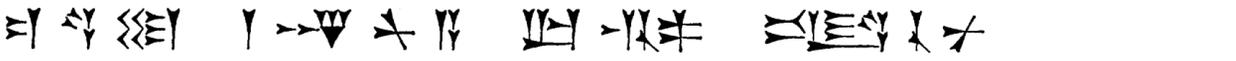
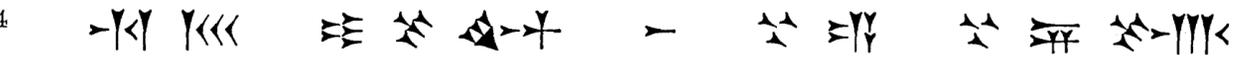
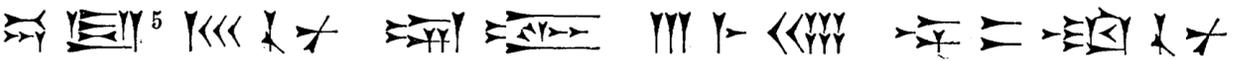
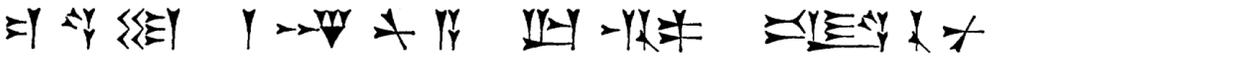
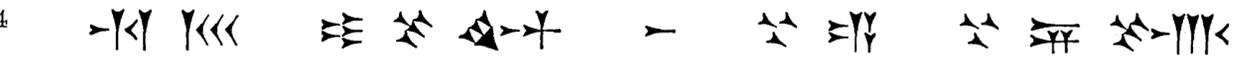
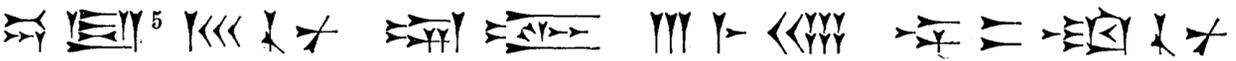
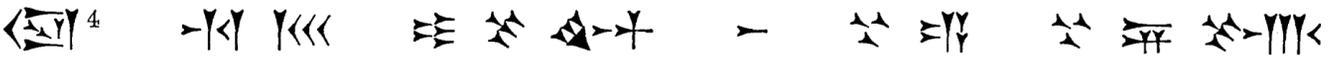
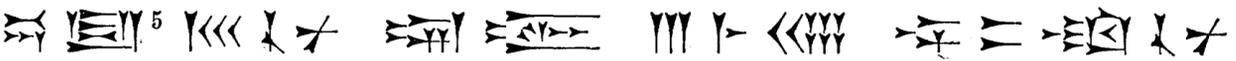
30.              
31.                                 

30. Their spoil, and their herds, and their cattle and their flocks I carried off. Nûr-Adad, to save his life, went up into a steep mountain.
31. Twelve thousand of their hosts I carried away. From Dagara I departed and I drew nigh unto the city of Bâra. The city of Bâra
32. I captured; three hundred and twenty of their fighting men I put to the sword; their cattle, and their flocks, and their heavy booty I bore away,
33. and I carried off three hundred of their hosts. On the fifteenth day of the month Tisri I departed from the city of Kakzi, and I entered the pass of Babite.

30. šal-la-su¹-nu mar-ši-su-nu alpê(pl)-šu-nu (immeru)ši-ni-šu-nu aš²-lu-la (m)Nûr-(ilu)Adad a-na³ šu-zu-ub napšâti(pl)-šu a-na šadê(e) mar-ši **31.** e-li 1200 ummânâti(pl)-šu-nu a-su-ḥa iš-tu⁴ (alu)⁵Da-ga-ra at-tu-muš a-na (alu)Ba-a-ra aḫ-ṭi-rib (alu)Ba-a-ra **32.** ak-ta-šad⁶ 320 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḫit alpê(pl)-šu-nu (immeru)ši-ni-šu-nu šal-la-su-nu kabitta⁷ u-te-ra⁸ **33.** 300 ummânâti(pl)-šu-nu a-su-ḥa (arḫu)Tišrîtu ûmu xv(KAN) iš-tu⁹ (alu)Kak-zi at-tu-muš a-na ni-ri-bi¹⁰ ša (alu)Ba-bi-te iterub(ub)

¹ The scribe has probably written  by mistake; the Mon. omits the sign.
² S . ³ Mon. , *ana*. ⁴ S, and prob. Mon., , *ištu*. ⁵ S , (*mâtu*).
⁶ S  , *aktašad(ad)*. ⁷ S adds the phon. compl. , (*ta*).
⁸ S  , *utîra(ra)*. ⁹ S , *ištu*. ¹⁰ S  , *ni-rib*.

COL. II.

34.            
35.         
36.      
37.   

34. From the city of Babite I departed and I drew nigh unto the mountain of Nišir, which men of the land of Lulla call the mountain of Kinipa.² The city of Bunâsi, their stronghold,
35. which was governed by Mušašina, and thirty cities which lay round about it I captured. The inhabitants fled and occupied a steep mountain. The hero Ashur-našir-pal
36. pursued swiftly after them like a bird; he piled up their corpses in the mountain of Nišir and he slew three hundred and twenty-six of their warriors. He took his horses from him.⁸
37. The remainder of them he destroyed in the valleys and on the steep places of the mountain. Seven cities, which were in the midst of the mountain of Nišir and which they had fortified as their strongholds, I captured. Their soldiers

34. ištu (alu)Ba-bi-te at-tu-muš a-na (šadû)Ni-šir ša (mātu)Lu-ul-lu' (šadû)¹Ki-ni-pa² i-ka-bu-šu-ni aḫ-ṭi-rib (alu)Bu-na-a-si al dan-nu-ti-šu-nu **35.** ša (m)Mu-ša-ši-na 30 alâni(pl) ša li-me-tu-šu ak-šud(ud)³ šâbê ig-du-ru šadû(u) mar-šu iṣ-šab-tu (m)Aššur-našir-apli ḫarradu arki-šu-nu **36.** kîma⁴ iṣṣurâti(pl) i-še' ina šadê(e) (šadû)Ni-šir (amêlu)pagrê⁵(pl)-šu-nu itbuk(uk) 326 muḫ-tab-li-šu-nu u-na-pi-iṣ sisê(pl)-šu i-kim-šu⁶ **37.** si-ta-te-šu-nu ḫur-ru na-ad-ba-ku ša šadê(e) e-kul 7 alâni(pl) ša libbi (šadû)Ni-šir ša a-na dan-nu-ti-šu-nu iṣ-ku-nu ak-šu-ud⁷ dîkta(pl)-šu-nu

¹ S omits .² S , i.e., (šadû)Ki-ni-ba.³ S  , akšud(ud).⁴ S  , ki-ma.⁵ S .⁶ S .⁷ S  , akšud(ud).⁸ I.e., from Mušašina.

COL. II.

38. 𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠 𐎠𐎵 𐎠𐎶𐎵 𐎠 𐎠𐎶𐎵¹ 𐎠 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵² 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵³ 𐎶 𐎠𐎶⁴
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎵⁵ 𐎠 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁶ 𐎠𐎶

39. 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁷ 𐎠𐎶 𐎠𐎶
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶

40. 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁸ 𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁹ 𐎠 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶¹⁰ 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶¹¹ 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶

38. I slew. Their spoil and their possessions, their cattle and their flocks, I carried off. The cities I burned with fire, and to my camp I returned.

39. From that camp I departed and I marched unto the cities which are upon the mountain of Nişir, the site of which no man (of the Assyrians) had ever seen. The city of Larbusa,

40. the stronghold of Kirtiara⁸ and eight cities which lay round about it I captured. The men fled and occupied a steep mountain. The peak of the mountain rose like the point of an iron dagger,

38. a-duk šal-la-su-nu bušâ¹-šu-nu alpê(pl)-šu-nu (imgeru)şi-ni-šu-nu aš-lul² alâni(pl) ina išâti(pl) aš-ru-up³ a-na⁴ uš-ma-ni-ia⁵-ma utîra(ra) mi⁶-dak 39. ištu uš-ma-ni an-ni-te-ma at-tu-muš a-na⁷ alâni(pl) ša šîr (šadû)Ni-şir ša a-šar-šu-nu ma-am-ma la-a e-mu-ru a-lik (alu)La-ar-bu-sa 40. al dan-nu-ti-šu ša (m)Ki-ir-ti⁸-a-ra 8 alâni(pl) ša li-me-tu⁹-šu akšud(ud) şâbê(pl) ig-dur¹⁰-ru šadû(u) mar-şu išşabtu(tu)¹¹ šadû(u) kîma zi-ķip paṭri parzilli

¹ S adds 𐎶𐎶𐎶.

² Col. III. of the Monolith begins at this point.

³ Mon. 𐎠𐎶𐎵, *ašrup.*

⁴ Mon. 𐎠, *ina.*

⁵ Mon. 𐎶, *a.*

⁶ The Monolith reads 𐎠𐎶, probably by mistake.

⁷ Mon. 𐎶, *ana.*

⁸ Mon. 𐎠𐎶, *i.e., (m)Ki-ir-te-a-ra.*

⁹ Mon. 𐎠𐎶.

¹⁰ Mon. 𐎠𐎶, *du.*

¹¹ Mon. 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶, *iş-şab-tu.*

COL. II.

44. 𐎶¹ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶² 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶³
𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁵
45. 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶⁷
𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶¹¹ 𐎶𐎶¹²
𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
46. 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹¹
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹²
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹³ 𐎶𐎶¹⁴ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

44. From this camp I departed, and one hundred and fifty cities of the men of Larbusa, and Dûr-Luluma, and Bunâsi, and Bâra I captured.
45. I slew their inhabitants, I carried off their spoil, the cities I destroyed, I laid waste, I burned with fire. Fifty of the men of the city of Bara I slew in battle on the plain.
46. At that time terror at the splendour of Ashur, my lord, overwhelmed the kings of the whole of the land of Zamua, and they embraced my feet, and I received horses and silver and gold (from them).

44. ina¹ uš-ma-ni an-ni-te-ma ak-tu-aš² 𐎶𐎶 alâni(pl)³ ša (alu)La-ar-bu-sa-ai (alu)Dûr-Lu-lu-ma-ai (alu)Bu-ni-sa-ai⁴ (alu)Ba-ra-ai akšud(ud)⁵ **45.** dîkta(pl)⁶ šu-nu a-duk šalla-su-nu aš-lul alâni(pl)⁷ ab⁸-bul ak⁹-kur ina išâti(pl) aš-ru-up¹⁰ 50 šâbê(pl) ša (alu)Bara-ai ina mit-ḫu-ši ina ṣêri a-duk **46.** ina u-me-šu-ma šarrâni(pl)(ni) ša (mātu)Za-mu-a a-na¹¹ si-ḫir-ti-šu-nu pul-ḫi me-lam-me ša Aššur bêli-ia¹² is-ḫu-pu-šu-nu¹³ šêpê(II)¹⁴-a iṣ-bu-tu sisê(pl) kaspu ḫurâṣu

¹ S 𐎶𐎶𐎶, *ištu*.

² So also Mon., which reads 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶.

³ S adds 𐎶𐎶.

⁴ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, (*alu*)Bu-na-i-sa-ai.

⁵ Mon. omits 𐎶𐎶.

⁶ S omits 𐎶𐎶.

⁷ Mon. adds 𐎶𐎶, *i.e.*, *alâni(pl)-šu-nu*, "their cities."

⁸ Mon. 𐎶𐎶, *i.e.*, *a-bul*.

⁹ Mon. 𐎶𐎶, *i.e.*, *a-kur*.

¹⁰ Mon. 𐎶𐎶, *ašrup*.

¹¹ Mon. 𐎶, *ana*.

¹² Mon. 𐎶𐎶, *a*.

¹³ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, *is-ḫup-šu-nu*.

¹⁴ Mon. adds 𐎶𐎶.

Col. II.

47. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁵
 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶² 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶³ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶⁵
 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁶ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁷

48. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶⁸ 𐎶𐎵𐎶⁹ 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶¹³ 𐎶𐎵𐎶¹³
 𐎶𐎵𐎶¹⁰ 𐎶𐎵𐎶¹¹ 𐎶𐎵𐎶¹² 𐎶𐎵𐎶¹³ 𐎶𐎵𐎶¹³
 𐎶𐎵𐎶¹⁴ 𐎶𐎵𐎶¹⁵ 𐎶𐎵𐎶¹⁶ 𐎶𐎵𐎶¹⁷ 𐎶𐎵𐎶¹⁸
 𐎶𐎵𐎶¹⁸

47. I put all the land under one control, and a tribute of horses, and silver, and gold, and corn, and straw, and forced labour I imposed upon them.

48. From the city of Tukulti-Ashur-ašbat I departed, and unto the mountain of Nishpi¹⁰ I set out. All night I marched, and unto the cities which lay afar off in the midst of the mountain of Nishpi,¹⁸

47. am-ḥur mâtu(tu) gab-bi¹-ša pa-a išten(en) u-ša-aš-kin sisê(pl)² kaspu(pl)³ ḥurâšu(pl)⁴ še-am⁵ tibnu ku-dur-ru⁶ e-me-su-nu-ti⁷ 48. ištu (alu)Tukulti(ti)-Aššur⁸-ašbat(bat)⁹ at-tu-muš šêp (šadû)Ni-iš¹⁰-pi a-ša-bat¹¹ kal mu-ši¹² ar-te-di¹³ a-na¹⁴ alâni(pl)(ni)¹⁵ ša ašar-šu-nu¹⁶ ru-u¹⁷-ḫu ša bi-rit (šadû)Ni-iš-pi¹⁸

¹ Mon. 𐎶, *be*.

² S omits 𐎶𐎵𐎶.

³ Mon. omits 𐎶𐎵𐎶.

⁴ Mon. omits 𐎶𐎵𐎶.

⁵ Mon. adds 𐎶𐎵𐎶.

⁶ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *ka-du-ru*; S 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *ka-dur-ru*.

⁷ Mon. omits 𐎶𐎵𐎶.

⁸ Mon. 𐎶.

⁹ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶, *aš-bat*.

¹⁰ Mon. 𐎶, *i.e.*, (šadû)Ni-is-pi.

¹¹ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶, *aš-bat*.

¹² Mon. omits 𐎶𐎵 by mistake.

¹³ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *ar-di*.

¹⁴ Mon. 𐎶, *ana*.

¹⁵ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵, *alâni(pl)*.

¹⁶ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵 𐎶, *a-šar-šu-nu*.

¹⁷ Mon. omits 𐎶𐎵𐎶, and reads *ru-ḫu*.

¹⁸ Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *ša bi-rit (šadû)Gam-ru (šadû)E-di-nu*, "in the midst of the mountains of Gamru and Edinu."

COL. II.

49. 1 2 3 4 5

50. 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

49. and which Nûr-Adad had fortified as his strongholds, I came. The city of Birutu³ I captured and I burned it with fire. In the eponymy of Limutti-aku, while yet I remained in Nineveh, men brought me tidings,

50. saying that Ameka and Arashtua had discontinued the tribute and forced labour due unto Ashur, my lord. At the word of Ashur, the great lord, my lord, and of Nergal, my leader,

49. šaknu(nu) ša (m)Nûr-(ilu)Adad¹ a-na² dan-nu-ti-šu iš-kun a-lik (alu)Bi-ru-tu³ akšud(ud)⁴ ina išâti(pl) aš-ru-up ina li-me (m)Limutti-a-ku ina (alu)Ninua us-ba-ku-ni⁵ 50. ut-te-ru-ni⁶ ma-a (m)A-me-ka (m)A-ra-aš-tu-a⁷ ma-da-tu⁸ ki-dur⁹-ru¹⁰ ša Aššur bêli-ia¹¹ ik-lu-u ina ki-bit Aššur bêli rabê(e)¹³ bêli-ia¹⁴ u¹⁵ (ilu)Nergal a-lik pa-ni-a¹⁶

1 Mon. <, Adad. 2 Mon. ʾ, ana.
 3 Mon. >ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ, (alu)Be-ru-tu.
 4 The Mon. inserts >ṣṣṣ, ala, i.e., "the city I burned with fire."
 5 Mon. omits ṣṣṣ.
 6 Mon. >ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ, u-te-ru-u-ni.
 7 Mon. ʾ <ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ, (m)Ar-aš-tu-a.
 8 Mon. ṣṣṣ. 9 S ṣṣṣ, du.
 10 Mon. < >ṣṣṣ ṣṣṣ ṣṣṣ, u ka-du-ru.
 11 Mon. ṣṣṣ, a. 12 Mon. inserts >ṣṣṣ, lu.
 13 Mon. omits >ṣṣṣ. 14 Mon. ṣṣṣ, a.
 15 Mon. <ṣṣṣ >ṣṣṣ ṣṣṣ, alik pâni-a.

Col. II.

51. 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶⁴
 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁵
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸
 𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶𐎶¹¹
 𐎶𐎶𐎶𐎶
52. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹² 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹³
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁴ 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁶
53. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹² 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹³
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁴ 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁶

51. on the first day of the month of Sivan I prepared an expedition for the third time against the land of Zamua. At the head of my chariots and hosts I did not delay; I departed from the city of Kakzi and I crossed over the Lower Zâb.

52. I entered the pass of Babite, and I crossed over the river Radânu, and unto the foot of the mountain of Simaki during all (these) days I drew nigh, and cattle, and

53. flocks, and wine, the tribute of the land of Dagara, I received. The light(?) chariots and picked mounted men I took with me, and all the night until the dawn I marched from the foot of the mountain of Simaki,

51. ina (arḫu)Simânu ûmu 𐎶(KAN) šalulte(te) šanîti a-na (mâtu)Za-mu-a¹ aš-ku-na di-ku-tu² pa-an narkabâti(pl)³ u⁴ ummânâti(pl)-a la-a ad-gul ištu (alu)Kak-zi at-tu-muš (nâru)Za-ba 52. šupalâ e-te-bir⁵ ina (mâtu)ni-ri-bi⁶ ša (alu)Ba-bi-te e-ru-ub⁷ (nâru)Ra-da-a-nu e-te-bir a-na⁸ šêp⁹ šadê(e) (šadû)Si-ma-ki kal u-me-ia¹⁰ aḫ-ṭi-rib¹¹ alpê(pl) 53. šênê(pl) karânu(pl) ma-da-tu¹² ša (mâtu)Da-ga-ra at-ta-ḫar ištu šêp (šadû)Si-ma-ki (iṣu)narkabâti(pl) DAN-tu¹³ bit-ḫal-lu ašarid-su¹⁴ i-si-ia¹⁵ a-si-kin mu-šu a-di¹⁶

¹ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, (mâtu)Za-mu-ai.

² Mon. 𐎶𐎶.

³ Mon. inserts 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, ma²-te, "numerous." ⁴ Mon. 𐎶𐎶𐎶. ⁵ S 𐎶𐎶.

⁶ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, ina ni-rib.

⁷ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, e-tar-ba.

⁸ S 𐎶, ana.

⁹ Mon. 𐎶𐎶, ina šêp.

¹⁰ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, ûmê(pl)-a.

¹¹ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, ak-tu-aš.

¹² Mon. 𐎶𐎶.

¹³ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, da²-tu; S omits 𐎶𐎶𐎶 after 𐎶𐎶 𐎶𐎶.

¹⁴ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶.

¹⁵ Mon. 𐎶𐎶, a.

¹⁶ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, ad-di.

COL. II.

54. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣²
 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣³ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣⁴ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣⁵
 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣⁶ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣⁷ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 55. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣⁸ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 𐎠𐎢𐎣⁹ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹⁰ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹¹ 𐎠𐎢𐎣¹² 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 56. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹³ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹⁴
 𐎠𐎢𐎣¹⁵ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹⁶ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣¹⁷ 𐎠𐎢𐎣¹⁸ 𐎠𐎢𐎣
 𐎠𐎢𐎣¹⁹ 𐎠𐎢𐎣²⁰ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣²¹ 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣
 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣

54. and I crossed the river Turnat, and with all . . . unto the city of Ammali,⁵ the stronghold of Arashtu,⁷ I drew nigh.
 55. With battle and assault I stormed the city and took it. Eight hundred of their fighting men I defeated in the battle, and with their corpses I filled the streets of their city, and with their blood
 56. I dyed their houses. Many men I took alive in my hand, and I carried off great spoil from them ; the city I destroyed, I laid waste, I burned with fire. The city of Khudun

54. na-ma-ri ar-te-di (nâru)Tur¹-na-at e-te-bir² ina mit-ḥar sa-an³-te a-na⁴ mât (alu)Am-ma-li⁵ al dan-nu-ti⁶-šu ša (m)A-ra-aš-tu⁷ aḫ-ṭi-rib 55. ina mit-ḥu-ši ti-du-ki ala a-si-bi aktašad(ad)⁸ 800 šâbê(pl) mun⁹-daḥ-ši-šu-nu ina kakkê(pl)¹⁰ u-šam-ḫit pag-ri(pl)-šu-nu¹¹ sūḫi¹² ali-šu-nu u-mal-li dâmê(pl)-šu-nu 56. bîtâti(pl)-šu-nu aš-ru-up¹³ šâbê(pl) ma'adûti(pl) balṭûti(pl)¹⁴ ina ḫâti¹⁵ u-ša¹⁶-bi-ta šal-la-su-nu ma'atta¹⁷ aš¹⁸-lu-la ala ab¹⁹-bûl a²⁰-ḫur ina išâti(pl) ašrup(up)²¹ (alu)Ḫu-du-un

¹ Mon. 𐎠𐎢𐎣. ² S 𐎠𐎢𐎣. ³ Mon. 𐎠𐎢𐎣, i.e., sa'-te. ⁴ Mon. 𐎠, ana.
⁵ Mon. omits 𐎠𐎢𐎣, and reads 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, (alu)Ma-am-li. ⁶ Mon. 𐎠𐎢𐎣, te.
⁷ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, (m)Ar-aš-tu-a. ⁸ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, akšud(ud).
⁹ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, mu-un. ¹⁰ Mon. omits 𐎠𐎢𐎣, reading ina kakki.
¹¹ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, (amêlu)pagrê(pl)-šu-nu.
¹² Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, su-u-ki. ¹³ Mon. inserts the determinative 𐎠𐎢𐎣, (amêlu).
¹⁴ The Mon. inverts the order of this and the preceding word.
¹⁵ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, ina ḫâte(te). ¹⁶ Mon. 𐎠𐎢𐎣, šab. ¹⁷ Mon. adds 𐎠𐎢𐎣.
¹⁸ Mon. 𐎠𐎢𐎣. ¹⁹ S 𐎠𐎢𐎣, a. ²⁰ Mon. 𐎠𐎢𐎣, ak. ²¹ Mon. 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣 𐎠𐎢𐎣, aš-ru-up.

COL. II.

57. < << >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵¹ 𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵² >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵³
 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ >𐎶𐎵 >𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷
 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹ >𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁰
 𐎶𐎵¹⁰ >𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵 𐎶𐎵

58. >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁴ 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
 >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 <
 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵¹⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁹
 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵 >𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵

57. and twenty cities¹ which lay round about I captured ; I slew the inhabitants thereof, and their spoil and their cattle and their flocks I carried off ; the cities I destroyed, I laid waste, I burned with fire ; their young men

58. and their maidens I burned in the fire. The city of Kiširtu, their stronghold, held by Šabini,¹⁶ together with ten cities which lay round about, I captured, and I slew their inhabitants and their spoil

57. u 20 alâni(pl)(ni)¹ ša li-me-tu-šu-nu² ak-šud³ dîkta⁴-šu-nu⁵ a-duk⁶ šal-la-su-nu al-pê(pl)-šu-nu (immeru)ši-ni-šu-nu aš-lul⁷ alâni(pl)-šu-nu⁸ a⁹-bul a¹⁰-kur ina išâti(pl) aš-ru-up¹¹ (amêlu)ba-tul(pl)¹²-šu-nu 58. (f)ba-tu-la-ti¹³-šu-nu ana¹⁴ maḫlûte(te) ašrup (alu)Ki-šir-tu al dan-nu-ti-šu-nu¹⁵ ša (m)Ša-bi¹⁶-ni a-di 10 alâni(pl) ša li-me-tu-šu-nu¹⁷ akšud(ud) dîkta¹⁸-šu-nu a-duk¹⁹ šal-la-su-nu

¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 <<< >𐎶𐎵 >>, a-di 30 alâni(pl), "together with thirty cities."

² Mon. 𐎶𐎵 >𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, ša li-me-tu-šu. ³ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, akšud(ud).

⁴ Mon. adds 𐎶𐎵𐎶𐎵. ⁵ Mon. adds 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵, ma'atta(pl).

⁶ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎵. ⁷ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 >𐎶𐎵, S 𐎶𐎵 >𐎶𐎵, aš-lu-la.

⁸ Mon. >𐎶𐎵 >>, alâni(pl). ⁹ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎵, ab.

¹⁰ Mon. >𐎶𐎵, ak. ¹¹ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎵, ašrup. ¹² Mon. omits 𐎶𐎵𐎶𐎵.

¹³ Mon. 𐎶𐎵, te. ¹⁴ S 𐎶𐎵 >𐎶𐎵, a-na.

¹⁵ Mon. omits >𐎶𐎵, reading al dan-nu-ti-šu.

¹⁶ Mon. inserts 𐎶𐎵, i.e., (m)Ša-bi-i-ni, Šabîni.

¹⁷ Mon. omits >𐎶𐎵, reading ša li-me-tu-šu.

¹⁸ Mon. adds 𐎶𐎵𐎶𐎵.

¹⁹ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎵.

COL. II.

59. 𐎠¹ 𐎠𐎠² 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠³ 𐎠𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁴ 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠⁵ 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠⁶ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠⁷

60. 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠⁸ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠⁹ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠
 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠¹⁰ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠¹¹ 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠¹² 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠¹³ 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

59. I carried away. (The lands of) the men of Bâra, which were governed by Kirtiara,³ and those of the men of Dûra and of Bunisa as far as the pass of Khashmar I destroyed, I laid waste, I burned with fire ;

60. I turned them into mounds and heaps of ruins. I departed from the cities of Arashtua and I entered the pass between the steep mountains of Lâra and Bidirgi, which for the passage

59. aš¹-lul² alâni(pl) ša (alu)Ba-ra-ai ša (m)Ki-ir-ti³-a-ra ša (alu)Du-ra-ai⁴ ša (alu)Bu-ni-sa-ai a-di ni-rib ša (mâtu)Ḥaš-mar a⁵-bul a⁶-ḫur ina išâti(pl) ašrup(up)⁷
 60. ana tili u kar-me utîr(ir)⁸ iš-tu⁹ libbi alâni(pl) ša (m)A-ra¹⁰-aš-tu-a a¹¹-tu-muš ina ni-rib ša bi-rit (šadû)La-a-ra (šadû)Bi-di-ir-gi šadê(pl)(e)¹² mar-ṣu-te ša a-na¹³ me-tiḫ

¹ S 𐎠.² Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, aš-lu-la.³ Mon. 𐎠𐎠, te, i.e., (m)Ki-ir-te-a-ra.⁴ Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, (alu)Dûr-ai.⁵ Mon. 𐎠𐎠, ab.⁶ Mon. 𐎠𐎠, ak.⁷ S omits 𐎠𐎠; Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠, aš-ru-up.⁸ Mon. 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠, u-te-ir.⁹ Mon. 𐎠𐎠𐎠, ištu.¹⁰ Mon. 𐎠𐎠𐎠𐎠, i.e., (m)Ar-aš-tu-a.¹¹ Mon. 𐎠𐎠, at.¹² S omits 𐎠𐎠; Mon. 𐎠𐎠 𐎠𐎠, šadê(e).¹³ Mon 𐎠, ana.

COL. II.

61. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶² 𐎶 𐎶³
 𐎶
 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁴ 𐎶 𐎶 𐎶⁵
62. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁶ 𐎶 𐎶 𐎶⁷ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁸
 𐎶 𐎶 𐎶⁹ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶¹⁰ 𐎶¹¹ 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
63. 𐎶¹²
 𐎶¹³
 𐎶 𐎶¹⁴ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

61. of chariots and hosts was not convenient, and unto Zamri, the royal city of Ameka of the land of Zamua, I drew nigh. Ameka feared the advance of my mighty weapons

62. and of my fierce battle-array, and he occupied a steep mountain. I carried away the possessions from his palace, and his chariot,⁹ and I departed from the city of Zamri. I crossed over the river Lallû and I marched to the mountain of Etini,

63. a difficult region, which was not suited for the passage of chariots and hosts, and unto which none among the kings, my fathers, had drawn nigh. The king together with his hosts climbed up into the mountain of Etini.

61. (iṣu)narkabâti(pl) u¹ ummânâti(pl) la šakan(an)² itêrub(ub)³ ana (alu)Za-am-ri al šarru-ti-šu ša (m)A-me-ka (mātu)Za-mu-ai aḫ-ṭi-rib (m)A-me-ka ištu pân kakkê(pl)-a dannûti(pl)⁴ taḫâzi-ia⁵ 62. šit-mu-ri ip-laḫ-ma šadû(u)⁶ marṣu⁷ iṣ-bat makkur ekalli⁸-šu (iṣu)narkabtu⁹-šu aš-ša-a ištu (alu)Za-am-ri at-tu-muṣ (nâru)Lal-lu-u e-te-bir¹⁰ ana¹¹ šadê(e) (šadû)E-ti-ni 63. eḫil nam-ra-ši ša ana me-tiḫ (iṣu)narkabâti(pl) u ummânâti(pl) la šaknu(nu) ša ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a ma-am-ma ina ki-rib-šu-nu¹² la iṭhu(u) a-lik šarru itti ummânâti(pl)¹³ a-na¹⁴ šadê(e) (šadû)E-ti-ni

¹ Mon. 𐎶 𐎶. ² Mon. 𐎶 𐎶, šaknu(nu). ³ Mon. 𐎶 𐎶 𐎶, e-tar-ba.

⁴ Mon. 𐎶 𐎶 𐎶, dan-nu-ti. ⁵ Mon. 𐎶, a. ⁶ S omits 𐎶 𐎶.

⁷ Mon. 𐎶 𐎶, mar-ṣu. ⁸ Mon. adds the phon. compl. 𐎶, (lim).

⁹ Mon. adds 𐎶 𐎶, i.e., (iṣu)narkabâti(pl)-šu, "his chariots." ¹⁰ S 𐎶.

¹¹ S 𐎶 𐎶, a-na.

¹² S omits 𐎶, reading ina ki-rib-šu.

¹³ S adds 𐎶, šu.

¹⁴ Mon. 𐎶, ana.

COL. II.

64. <E> 𐎗 𐎗¹ 𐎗 𐎗² 𐎗 𐎗 𐎗³ 𐎗 𐎗 𐎗⁴
 𐎗⁵ 𐎗 𐎗 𐎗⁶ 𐎗 𐎗 𐎗⁷ 𐎗⁸ 𐎗 𐎗⁹ 𐎗 𐎗¹⁰
 𐎗 𐎗¹¹ 𐎗¹² 𐎗 𐎗

65. 𐎗 𐎗 𐎗¹³ 𐎗 𐎗 𐎗¹⁴ 𐎗¹⁵
 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗¹⁶ 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗¹⁷ 𐎗

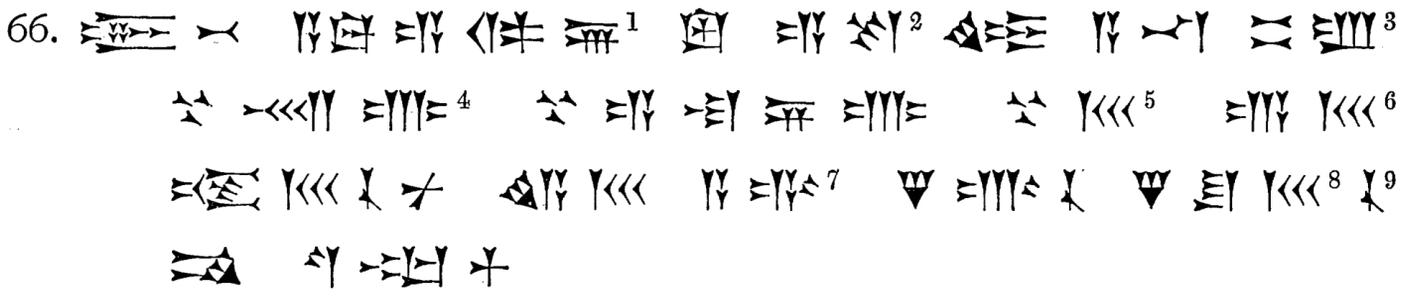
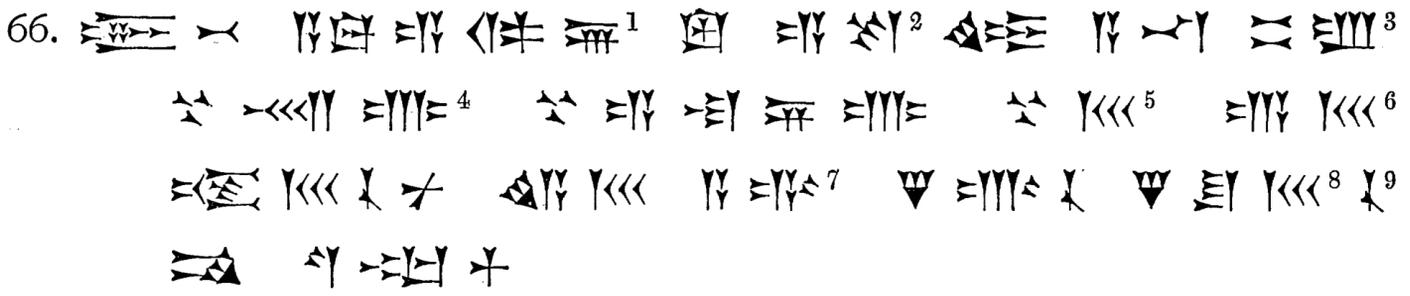
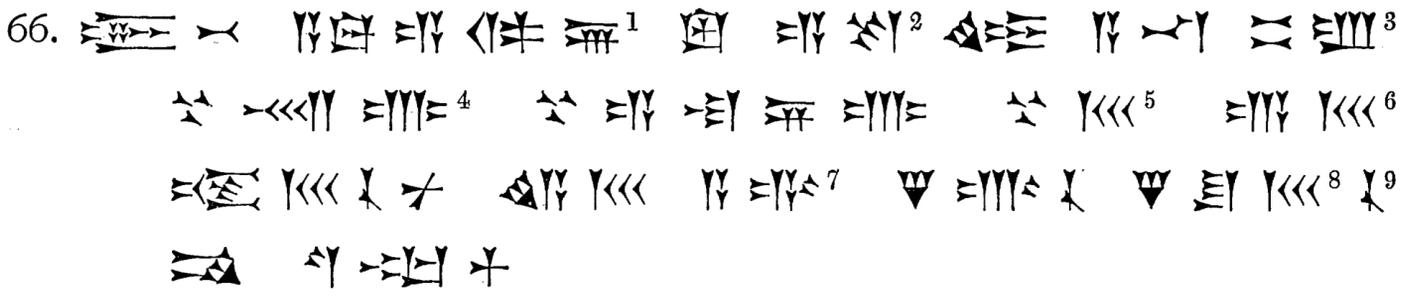
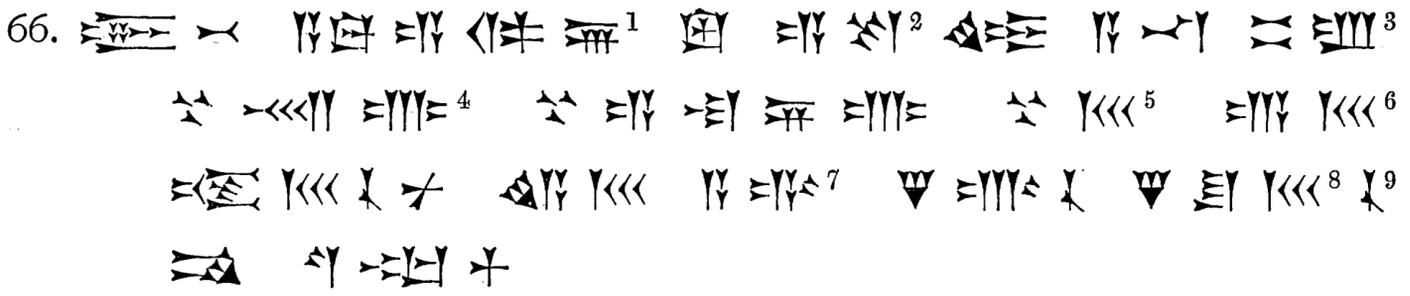
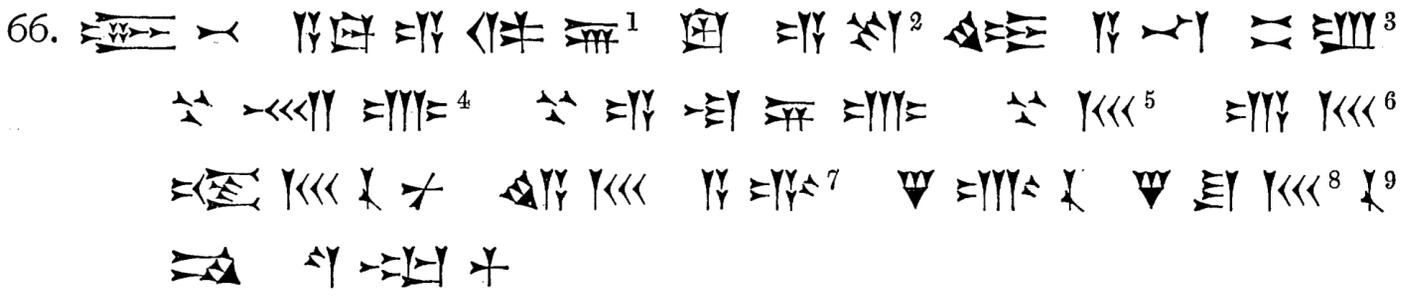
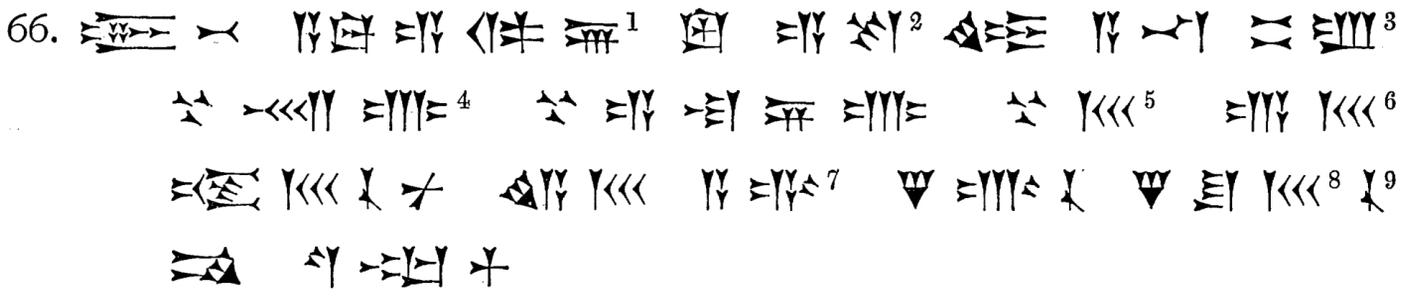
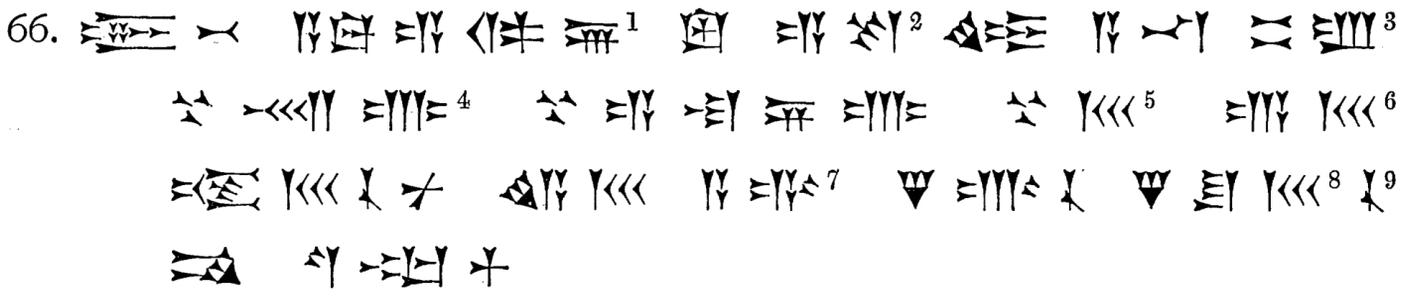
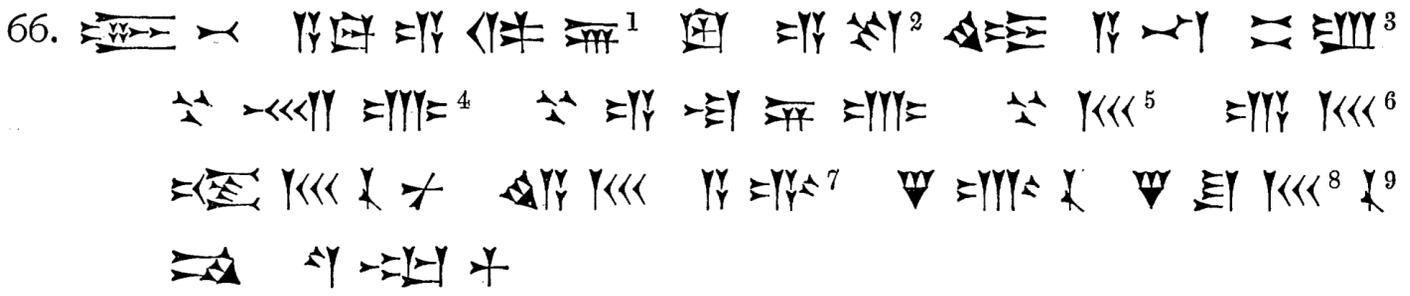
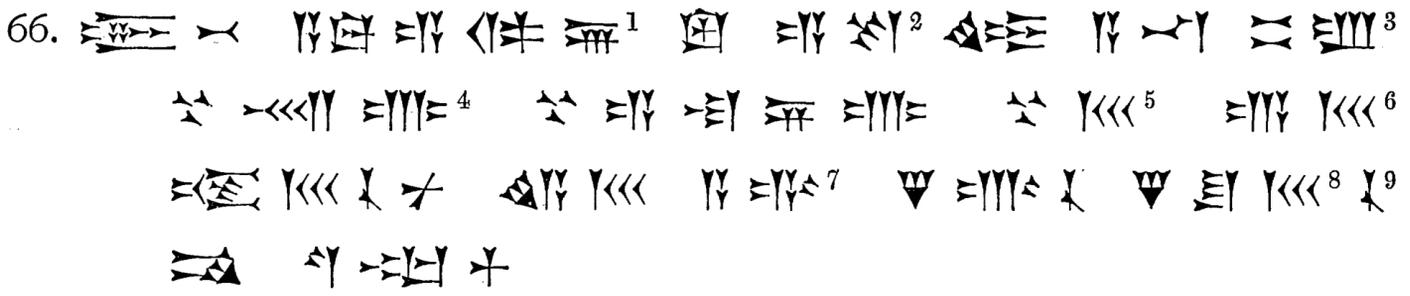
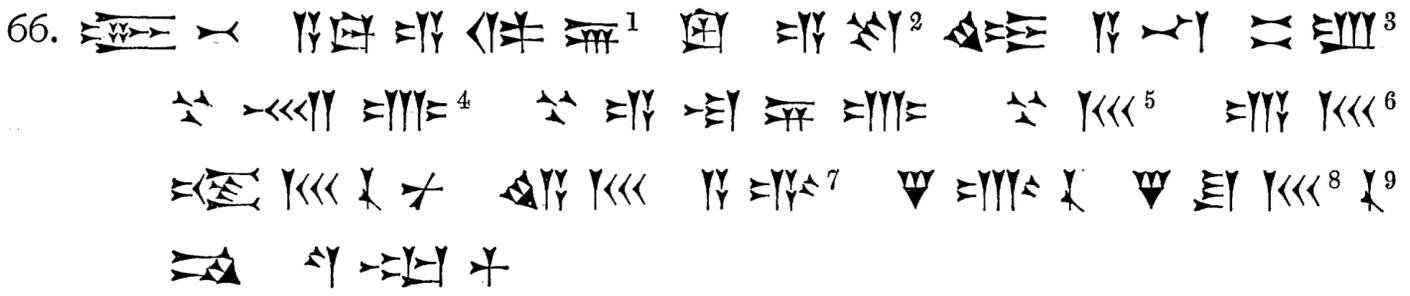
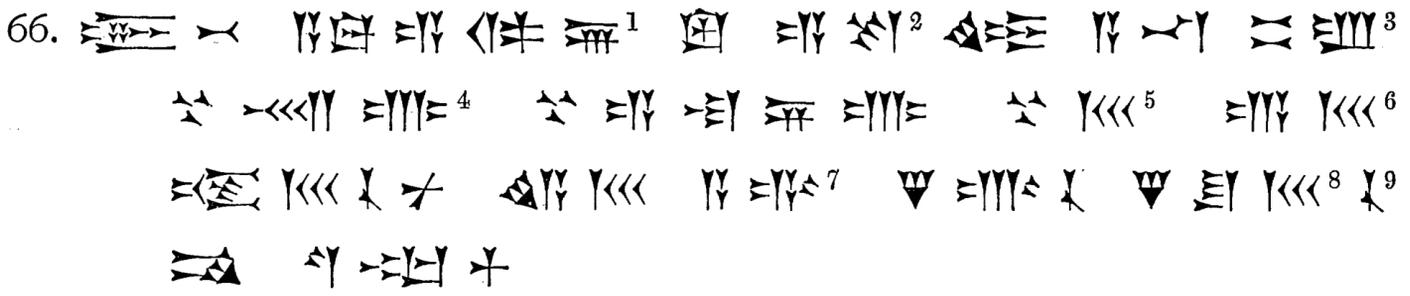
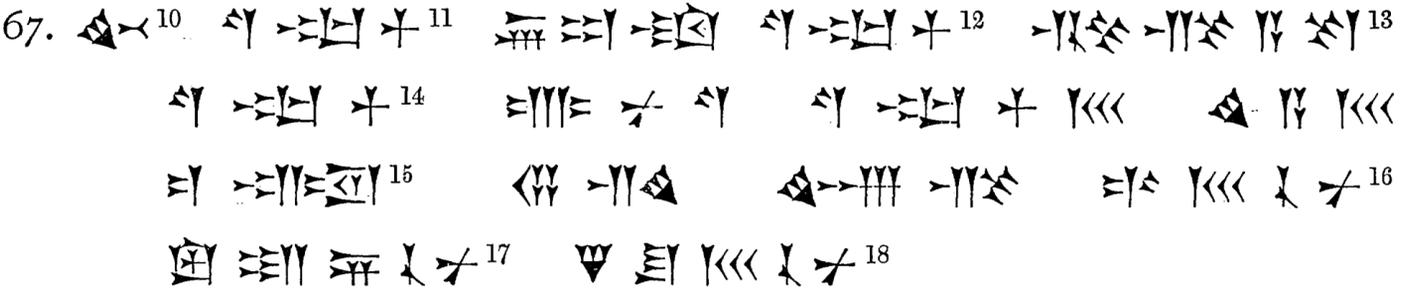
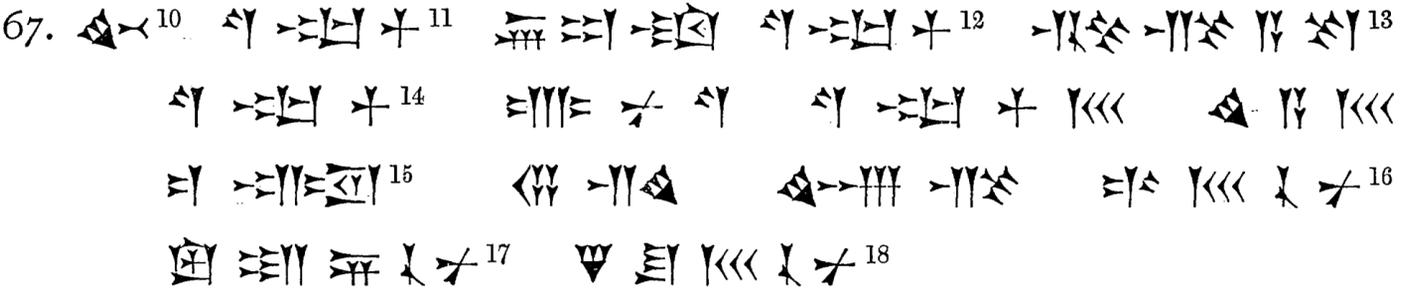
64. His goods and his possessions, much furniture of bronze, and a bull of bronze, and vessels of bronze, and bowls of bronze, and cups of bronze, the store of his palace, his treasures,

65. I took away from the midst of the mountain, and I returned unto my camp. With the help of Ashur and Shamash, the gods, my helpers, I departed from that camp, and I set out after him.

64. eli¹ makkur²-šu bušâ(pl)-šu³ u-nu-tu siparri(pl)⁴ ma'attu⁵ rîmu siparri diḡar siparri⁶ sa-ap-li siparri⁷ zu-ḡa⁸-te siparri⁹ ni-ṡir-ti¹⁰ ekalli-šu¹¹ na-kam¹²-te-šu 65. iṡtu ki-rib ṡadê(e) aṡ-ṡa-a a-na¹³ uṡ-ma-ni-ia¹⁴-ma utêra(ra) mid-dak ina ri-ṡu-te ṡa Aṡṡur¹⁵ (ilu)ṡa-maṡ ilâni(pl) tik-li¹⁶ iṡtu uṡ-ma-ni an-ni-te-ma at-tu¹⁷-muṡ arki-ṡu

1 Mon. 𐎗 𐎗, *e-li*.
 2 Mon. adds 𐎗.
 3 Mon. 𐎗 𐎗, *bu-ṡa-ṡu*.
 4 S omits 𐎗.
 5 S 𐎗 𐎗, *ma'-tu*.
 6 S adds 𐎗.
 7 Mon. omits 𐎗 𐎗.
 8 S inserts 𐎗, *a*.
 9 S omits 𐎗 𐎗.
 10 S 𐎗, *te*; Mon. 𐎗, *tu*.
 11 S inserts 𐎗, *bît*.
 12 Mon. inserts 𐎗, *i.e., na-kam-ma-te-ṡu*.
 13 Mon. 𐎗, *ana*.
 14 Mon. 𐎗, *a*.
 15 Mon. inserts the copula <, *u*.
 16 S adds 𐎗, *i.e., tik-li-a*.
 17 S 𐎗.

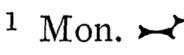
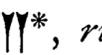
COL. II.

66.  66. ¹ ² ³
⁴ ⁵ ⁶
⁷ ⁸ ⁹

67.  67. ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³
¹⁴ ¹⁵ ¹⁶
¹⁷ ¹⁸

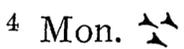
66. I crossed over the river Edir,¹ and in the midst of the mighty mountains of Sû⁴ and Elaniu I slew a great host of them, and his goods and his possessions, a bull of bronze,

67. and vessels of bronze, and bowls of bronze, and dishes of bronze, and much furniture of bronze, and bowls which were overlaid with gold, and their cattle and their flocks, and their possessions,

66. aš-bat (nâru)E-di-ir¹ lu e-te²-bir a-na bi-rit³ (šadû)Su-u⁴ (sadû)E-la-ni-u šadê(pl)⁵ dannûti(pl)⁶ dîkta(pl)-šu-nu ma'atta(pl) a-duk⁷ makkur(pl)-šu bušâ(pl)⁸-šu⁹ rîmu siparri
 67. diḫar¹⁰ siparri¹¹ sa-ap-li siparri¹² nam-zi-a-te¹³ siparri¹⁴ u-nu-tu siparri(pl) ma'attu(pl) paššur¹⁵ hurâši iḫ-zi alpê(pl)-šu-nu¹⁶ (immeru)ši-ni-šu-nu¹⁷ bušâ(pl)-šu-nu¹⁸

¹ Mon. *, ru, i.e., Ediru; Rawlinson gives the variant , probably a mistake for .

² Mon. omits , reading e-bir.

⁴ Mon.    , (šadû)Su-u-a.

⁶ Mon. adds the phon. compl. , (te).

⁷ S .

⁹ S omits .

¹¹ Mon. omits   .

¹³ Mon.     , na-zi-a-te(pl).

¹⁴ Mon. omits   .

¹⁶ Mon. omits , reading alpê(pl)-šu.

¹⁷ Mon. omits , reading (immeru)ši-ni-šu.

³ Mon.    , ina bir-ti.

⁵ Mon.  , šadê(e).

⁸ Mon.  , i.e., bu-ša-šu.

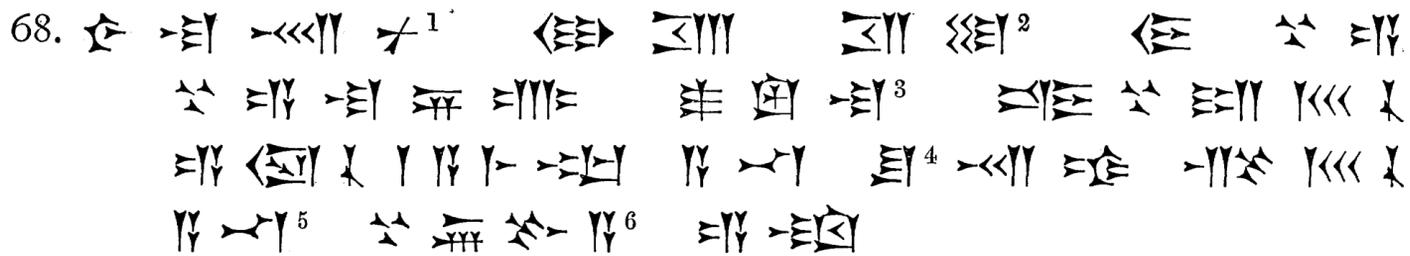
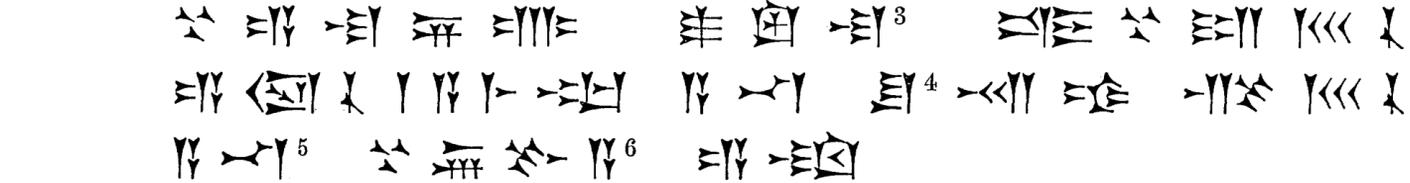
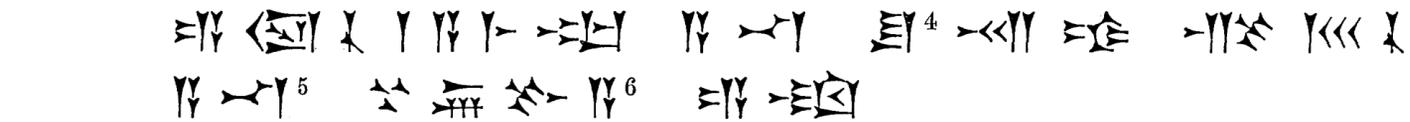
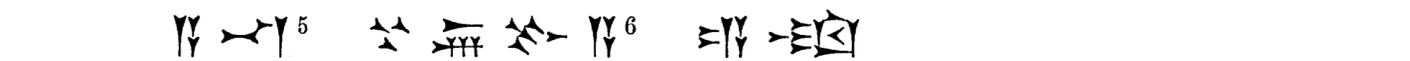
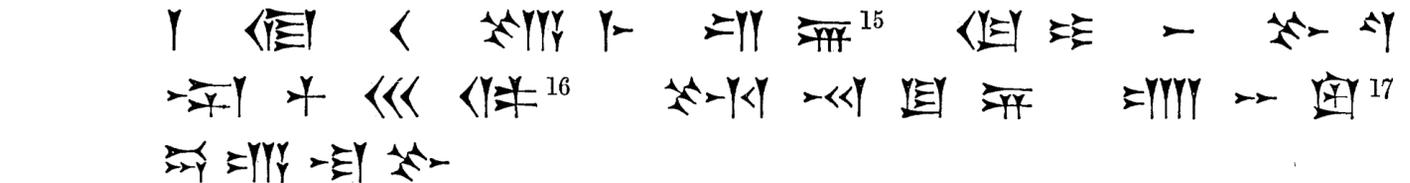
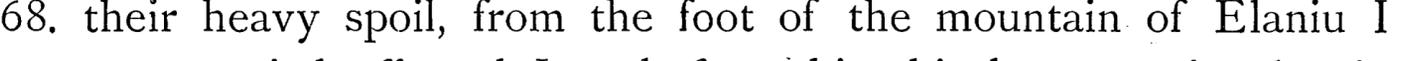
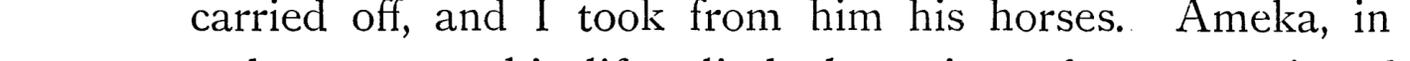
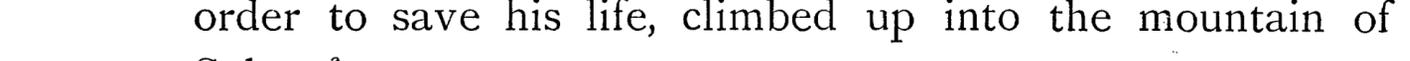
¹⁰ Mon. adds .

¹² Mon. omits   .

¹⁵ Mon.   , (išu)pa-šur.

¹⁸ Mon. omits     .

COL. II.

68.  ¹       
 ³    
 ⁴     
 ⁵        
69.  ⁷    
 ⁸        
 ⁹        
 ¹⁰  
70.  ¹¹        
 ¹²        
 ¹³    
 ¹⁴    
 ¹⁵        
 ¹⁶        
 ¹⁷    
          

68. their heavy spoil, from the foot of the mountain of Elaniu I carried off, and I took from him his horses. Ameka, in order to save his life, climbed up into the mountain of Sabua.⁶

69. The cities of Zamru, Arasitku,⁷ Ammaru, Parsindu, Iritu, and Suritu, his fortresses, together with one hundred and fifty cities

70. which lay round about, I destroyed I laid waste, I burned with fire; and into mounds and heaps of ruins I turned them. While yet I remained over against the city of Parsindi I placed in reserve the mounted men and pioneers.

68. šal-la-su-nu¹ kabitta(ta) iš-tu² šêp šadê(e) (šadû)E-la-ni-u aš-lu-la³ sisê(pl)-šu e-kim-šu (m)A-me-ka a-na šu⁴-zu-ub napšâti(pl)-šu a-na⁵ (šadû)Sa-bu-a⁶ e-li 69. (alu)Za-am-ru (alu)A-ra⁷-si-it-ku (alu)Am-ma-ru (alu)Par-sin-du⁸ (alu)I-ri-tu (alu)Su-ri-tu al dan-nu-ti-šu⁹ a-di 150 alâni(pl)¹⁰ 70. ša li-me-tu-šu ab¹¹-bul a¹²-ḫur ina išâti(pl)¹³ ašrup(up)¹⁴ ana tili u kar-me utîr(ir)¹⁵ ki-i ina pu-ut (alu)Par-sin-di¹⁶ us-ba-ku-ni bit-ḫal-lu¹⁷ (amêlu)kal-la-pu

¹ Mon. omits , reading šal-la-su. ² Mon. , ištu. ³ Mon. , aš-lul.

⁴ Mon. . ⁵ Mon. , ana. ⁶ S omits . ⁷ Mon. , i.e., (alu)A-ri-si-it-ku.

⁸ Mon.      , (alu)Pa-ar-si-in-du.

⁹ Mon.    , al šarru-ti-šu. ¹⁰ Mon. omits . ¹¹ S , a.

¹² Mon. , ak. ¹³ S omits . ¹⁴ Mon. omits .

¹⁵ Mon.   , u-tir.

¹⁶ Mon.      , (alu)Pa-ar-si-in-di. ¹⁷ S adds .

Col. II.

71. 𐎶 𐎠𐎵¹ 𐎶𐎵² 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵⁹
72. 𐎶 𐎠𐎵¹⁰ 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵¹⁴ 𐎶𐎵¹⁵
73. 𐎶 𐎠𐎵¹⁶ 𐎶𐎵¹⁷ 𐎶𐎵¹⁸

71. Fifty of Ameka's fighting men I slew in the plain, and I cut off their heads and bound them⁷ to the vines within his palace-court.
72. Twenty men I captured alive and I built them up in the wall of his palace. From the city of Zamri I took with me the mounted men and pioneers,
73. and I marched against the cities of Ata, the man of Arzizu, unto which none among the kings my fathers had drawn nigh. The cities of Arzizu and Arsindu,¹⁸

71. a-na¹ šub²-ti u-si-šib³ 50 šâbê(pl)⁴ mun⁵-daḥ-ši-šu ša (m)A-me-ka ina šêri a-duk kaḫkadê(pl)-šu-nu unikis(is)⁶ 7 ina (iṣu)gup-ni⁸ ša tarbaṣ ekalli-šu e⁹-il **72.** 20 šâbê(pl) baḫtûti(pl)¹⁰ ina kâti¹¹ ušabbita(ta)¹² ina dûr ekalli-šu¹³ u-ma-gi-gi¹⁴ iṣtu (alu)Za-am-ri bit-ḫal-lu (amêlu)kal-la-pu i-si-ia¹⁵ a-si-kin **73.** a-na¹⁶ alâni(pl) ša (m)A-ta (alu)Ar¹⁷-zi-za-ai ša ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a ma-am-ma ina ki-rib-šu-nu la iṭhu(u) a-lik (alu)Ar-zi-zu (alu)Ar-si-in¹⁸-du

¹ Mon. 𐎶, *ana*. ² S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *šu-ub*. ³ Mon. 𐎶𐎵 [𐎶𐎵] 𐎶𐎵, *u-si-ši-ib*.

⁴ S omits 𐎶𐎵. ⁵ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *mu-un*. ⁶ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *u-ni-kis*.

⁷ The Mon. inserts 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *ina (alu)Za-am-ri*, "in the city of Zamri."

⁸ S omits 𐎶𐎵; Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *(iṣu)gu-up-ni*. ⁹ Mon. 𐎶𐎵, *i.e., u'-il*.

¹⁰ Mon. omits 𐎶𐎵. ¹¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *kâte(te)*.

¹² Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *u-ṣab-bi-ta*. ¹³ Mon. omits 𐎶.

¹⁴ Mon. 𐎶𐎵, *i.e., u-ma-gi-gi*. ¹⁵ Mon. 𐎶, *a*.

¹⁶ Mon. 𐎶, *ana*. ¹⁷ Mon. 𐎶𐎵. ¹⁸ Mon. 𐎶𐎵, *i.e., (alu)Ar-si-an-du*.

COL. II.

74. >𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒄠𒂑¹ | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | <𒄠𒂑 | < | >𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑² | 𒀭 | >𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑³ | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑⁴ | <𒄠𒂑𒄠𒂑𒄠𒂑𒄠𒂑⁵ | 𒀭 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | <𒄠𒂑𒄠𒂑⁶ | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑⁷ | >𒄠𒂑 | >> | 𒀭𒄠𒂑⁸ | >>> | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑 | <𒄠𒂑

75. 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑⁹ | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭 | 𒀭 | 𒀭𒄠𒂑¹⁰ | 𒀭 | 𒄠𒂑 | <𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑¹¹ | > | 𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | 𒄠𒂑¹² | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭 | 𒀭𒄠𒂑¹³ | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | 𒄠𒂑¹⁴ | 𒀭 | >𒄠𒂑𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑¹⁵ | 𒀭 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑¹⁶ | 𒀭 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒄠𒂑¹⁷ | |𒀭𒄠𒂑¹⁸ | 𒀭 | <𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑¹⁹

74. his strongholds, together with ten cities which lay round about on the steep mountain of Nispi, I conquered. I slew the inhabitants thereof; the cities I destroyed, I laid waste, I burned with fire,

75. and unto my camp I returned. At that time I received bronze, and . . . of bronze, and rings (?) of bronze, and much . . . from the land of Sipirmena¹⁸ whose inhabitants speak like women.

74. al dan-nu-ti¹-šu a-di 10 alâni(pl)(ni)² ša li-me-tu-šu ina³ (šadû)Ni-is-pi šadû⁴ maršu⁵ šaknu(nu) akšud(ud) dîkta⁶-šu-nu a-duk⁷ alâni(pl) ab⁸-bul a-ḫur ina išâtî(pl) ašrup **75.** a-na⁹ uš-ma-ni-ia¹⁰-ma a-tu-ra¹¹ ina u-me-šu-ma siparru(pl) tab-bi-li siparri¹² kam-ma-at¹³ siparri¹⁴ ša-ri-a(pl)¹⁵ ma-da-tu¹⁶ ša (mâtu)Si-pir¹⁷-me-na¹⁸ ša kîma sinnišâtî(pl)¹⁹

¹ Mon. >𒄠𒂑, *te*.

² Mon. >𒄠𒂑 >>, *alâni(pl)*.

³ For > the Monolith reads 𒀭 | <𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑*, *ša ina ki-rib*.

⁴ Mon. adds >𒄠𒂑, *i.e., šadû(u)*.

⁵ Mon. >𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑, *mar-ši*.

⁶ Mon. adds |𒀭𒄠𒂑.

⁷ Mon. >𒄠𒂑.

⁸ Mon. 𒄠𒂑, *a*.

⁹ Mon. |, *ana*.

¹⁰ Mon. 𒄠𒂑, *a*.

¹¹ Mon. >𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑, *atûra(ra)*.

¹² Mon. omits >𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 |.

¹³ Mon. 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑, *kam-ma-te*; S 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑, *kam-ma-a-te*.

¹⁴ Mon. omits >𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 |.

¹⁵ Mon. 𒀭 | 𒄠𒂑 | >𒄠𒂑 | 𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑, *ša-a-ri-a-te*.

¹⁶ Mon. >𒄠𒂑.

¹⁷ S >𒄠𒂑.

¹⁸ Mon. >𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | 𒀭𒄠𒂑 | |𒀭𒄠𒂑, *(mâtu)Si-bi-a-me-na*.

¹⁹ Mon. adds the phon. compl. >𒄠𒂑, (*te*).

COL. II.

76. 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶² 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁷

77. 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹¹ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹² 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹³ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶¹⁴ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶¹⁵ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

76. From the city of Zamri I departed and unto the difficult mountain of Lâra, which was not convenient for the passage of chariots and hosts, with hatchets of iron

77. and axes of copper I cut and hacked a way through, and I brought over the chariots and hosts and I came down unto the city of Tukulti-Ashur-ašbat, which the men of the land of Lulu¹² call Arakdi.¹³ All the kings

76. šap-ru-ni am-ḥur ištu (alu)Za-am-ri a-tu-muš¹ a-na² (šadû)La-a-ra šadû³ mar-šu⁴ ša a-na⁵ me-tiḫ (iṣu)narkabâti(pl)⁶ ummânâti(pl) la šaknu(nu) ina ka-la-ba-te parzilli a-kis⁷ **77.** ina aḫ-ḫul⁸ erê(pl)⁹ a¹⁰-ḫur (iṣu)narkabâti(pl) ummânâti(pl) u-še-tiḫ¹¹ a-na (alu)Tukulti(ti)-Aššur-aš-bat ša (mātu)Lu¹²-lu (alu)A-ra-ak-di¹³ i-ga¹⁴-bu-šu-ni at-ta-rad¹⁵ šarrâni(pl)(ni)

¹ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, *at-tum-ša*.

³ Mon. adds 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *šadû(u)*.

⁵ Mon. 𐎶, *ana*.

⁷ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, *a-ki-si*.

⁹ Mon. omits 𐎶𐎶𐎶.

¹¹ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *u-še-ti-ki*.

¹² Mon. inserts 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *(mātu)Lu-ul-lu*.

¹³ Mon. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, *(mātu)Ar-rak-di-a*.

¹⁴ S 𐎶𐎶, *ka*.

² Mon. omits 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶.

⁴ S 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *mar-ši*.

⁶ S omits 𐎶𐎶𐎶.

⁸ Mon. adds 𐎶𐎶𐎶, *i.e.*, *aḫ-ḫul-li*.

¹⁰ Mon. 𐎶𐎶*, *a[k]*.

¹⁵ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, *at-tar-da*.

COL. II.

81. 𐎶 𐎠𐎵 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹ 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶⁴
𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶⁸
𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
82. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
83. 𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

81. were overwhelmed with the fear of the majesty of Ashur, my lord, and they brought unto me tribute and taxes of silver, and gold, and horses, and garments of brightly coloured stuffs, and cattle, and flocks, and wine.
82. All the men, who had fled from before my arms, had climbed up into the mountains, but I marched after them. In the midst of the mountains of Aziru and Simaki they had settled themselves, and the city of Mesu they had made their stronghold.
83. The mountain of Aziru I destroyed, I laid waste, and from the mountain of Simaki as far as the river Turnat I strewed their corpses. Five hundred of their warriors I slew

81. me-lam-me ša Aššur bêli-ia¹ is-hup-šu-nu biltu ma-da-tu kaspu² hurâšu³ sisê(pl) (šubâtu)lu-bul-ti bir-me alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ana⁴ eli-ia ub-lu-ni nišê(pl)
82. am-mar ištu pân kakkê⁵(pl)⁶ ip-par-ši-du ana⁷ šadâni(pl)(ni) e-li-u-ni arki-šu-nu a-lik ina bi-rit (šadû)A-zi-ru (šadû)Si-ma-ki u-ši-bu-ni (alu)Me-su al⁸ dan-nu-ti-šu-nu
83. iš-ka-nu-ni (šadû)A-zi-ra a-bul a-ḫur ištu bi-rit (šadû)Si-ma-ki a-di (nâru)Tur-na-at pag-ri⁹-šu-nu at-bu-uk 500 muḫ-tab-li-šu-nu u-nap-pi-iš

¹ Mon. 𐎶𐎶, a.² S adds 𐎶𐎶𐎶.³ S adds 𐎶𐎶𐎶.⁴ S 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, a-na.⁵ S omits 𐎶𐎶.⁶ S adds 𐎶𐎶, i.e., kakkê(pl)-a.⁷ S 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, a-na.⁸ S 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶, i.e., a-na dan-nu-ti-šu-nu.⁹ S adds 𐎶𐎶𐎶.

COL. II.

84.

85.

84. and I carried off their heavy spoil, and the cities I burned with fire. At that time in the land of Zamua the city of Atlila, which Sibir king of Kharduniash⁹ had taken for a habitation,⁴ had decayed

85. and was turned into mounds and heaps of ruins. Ashur-našir-pal made it again a place of habitation. I surrounded it with a wall, and I founded therein a palace for my royal dwelling, and I adorned it and made it glorious and greater than it was before.

84. šal-la-su¹-nu kabitta(ta) aš-²-lul alâni(pl) ina isâti(pl) ašrup(up)³ ina u-me-šu-ma ina (mâtu)Za-mu-a (alu)At-li-la ša (m)Si-bir šar (mâtu)Kar-du-ni-aš iṣbatu-šu-ni⁴ i-'ab-ta **85.** ana tili u kar-me itûra(ra) (m)Aššur-našir-apli šar (mâtu)Aššur ana eš-šu-te iṣ-bat dûra-šu al-mi ekalla ana⁵ šu-bat šarru-ti-a⁶ ina lib-bi a⁷-di u-si-im u-šar-riḥ eli ša pa-an u-ša-te-ir⁸

¹ S omits ; see above, p. 305, n. 1.

² S .

³ S    , *aš-ru-up*.

⁴ Possibly the scribe has written    in mistake for   , *ib-ni-šu*, which would give the rather better sense "which Sibir king of Karduniash had built."

⁵ S  , *a-na*.

⁶ S  , *ia*.

⁷ S , *ad*.

⁸ Mon.    , *u-ša-tir*; S    , *u-tir*.

⁹ *I.e.*, Babylonia

COL. II.

86. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶
87. 𐎶𐎵𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶
 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶

86. Grain and straw from the whole land I heaped up within it, and I called its name Dûr-Ashur. On the first day of the month Sivan, in the eponymy of Sha-ilima-damqa, I summoned my chariots and my hosts,

87. and I crossed over the Tigris and entered the land of 𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶. I consecrated a palace in the city of Tiluli and I received the tribute of the land of 𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶. From the land of 𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶 I departed, and I entered the pass

86. še-am(pl) tibnu(pl) ša mâti kalîšu ina libbi atbuk(uk) (alu)Dûr-Aššur šum-šu ab-bi ¹ina (arḫu)Simânu ûmu 𐎶 (KAN) ina² li-me (m)Ša-ili-ma-damqa (iṣu)narkabâti(pl) ummânâti(pl)-a ad-ki 87. (nâru)Idiglat e-te-bir ana³ (mâtu)𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶 etarab(ab)⁴ ⁵ekalla ina (alu)Til-u-li⁶ u-šar-ri ⁷ma-da-tu ša (mâtu)𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶 ⁸at-ta-ḫar ištu (mâtu)𐎶𐎵𐎵𐎶𐎶𐎶 at-tu⁹-muš ina ni-rib

¹ With the narrative from this point down to the word *am-ḫur* in l. 125, compare the parallel passages in the Monolith from Kurkh, Obv., ll. 28–29, Obv. l. 35–Rev., l. 3, and Rev.l. 5 (*b*)–l. 41 (see above, pp. 225 ff.); as the text has been already given, only variants to proper names and numbers are here noted.

² S omits 𐎶.

³ L 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵𐎶, *a-na*.

⁴ Mon. [. . .] 𐎶𐎵𐎶, [*e-tar*]-*ba*.

⁵ L omits the words from this point to 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶.

⁶ Mon. and Kurkh Mon., 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶, (*alu*)*Ti-lu-li*.

⁷ At this point Col. IV. of the Monolith begins.

⁸ Mon. and Kurkh Mon. insert the words 𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶 𐎶𐎵𐎶𐎶, *ina (alu)Ti-lu-li*, “in the city of Tiluli.”

⁹ Mon. 𐎶𐎵𐎶𐎶.

Col. II.

88. 𐎗 𐎗¹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗² 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗³ 𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁴
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁵ 𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁶ 𐎗𐎗𐎗
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁷ 𐎗𐎗𐎗

89. 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁸ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗¹⁰ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹¹ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹²
 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗

88. of Ishtarâti.² In the city of Kibaki I halted, and I received cattle, and flocks, and wine, and vessels of bronze, the tribute of the city of Kibaki. From the city of Kibaki I departed

89. and I drew nigh unto the city of Matiati.⁸ The city of Matiati⁹ together with the villages thereof I captured. Two thousand and eight hundred of their fighting men I overthrew in battle, and their great spoil I carried off.

88. ša (mātu¹ ilu)Ištarâti(pl)² etarab(ab)³ ina (alu)Ki-ba-ki a-sa-kan mid-dak alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḡar siparri⁴ ma-da-tu⁵ ša (alu)Ki-ba-ki at-ta-ḡar⁶ ištu (alu)Ki-ba-ki at-tu⁷-muš 89. a-na (alu)Mat-ia-ti⁸ aḡ-ṭi-rib (alu)Mat-ia-tu⁹ a-di (alu)kap-ra-ni-ša¹⁰ ak-šud¹¹ 2800 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḡit šal-la-su-nu ma'atta¹² aš-lul

¹ S omits 𐎗𐎗.

² Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, (alu. ilu)Ištarâte(pl)(te); Kurkh Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, (ilu)Ištarâti.

³ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, e-tar-ba.

⁴ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, omitting 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗.

⁵ S 𐎗𐎗𐎗.

⁶ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, at-taḡ-ra.

⁷ Mon. 𐎗𐎗𐎗.

⁸ Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, (alu)Mat-te-ia-te; Kurkh Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, (alu)Mat-i-ia-te.

⁹ Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, (alu)Mat-ia-u-te; Kurkh Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, (alu)Mat-i-ia-te.

¹⁰ Mon. 𐎗, šu.

¹¹ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, ak-ta-šad.

¹² Mon. adds 𐎗𐎗𐎗.

COL. II.

90. ¹ ² ³ ⁴ ⁵

91. ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶

90. All the men who had fled from before my arms embraced my feet, and I caused them to dwell once more in their cities, and tribute and taxes and overseers I imposed more stringently upon them.

91. I fashioned an image in mine own likeness, and (a record of) my victorious might I inscribed thereon, and I set it up in the city of Matiati.¹² From the city of Matiati¹⁴ I departed and in the city of Zazabukha

90. šâbê(pl) am-mar ištu pân kakkê(pl)-a ip-par-ši-du-ni šêpê(II)-a¹ iṣbutu(tu)² alâni(pl)(ni)-šu-nu³ u-ša-aṣ-bi-su-nu biltu ma-da-tu⁴ u-ra-si u-dan-ni-in⁵ eli-šu-nu 91. aš⁶-kun ṣa-lam bu-na-ni-a epuš(uš) li-ta-at⁷ kiš-šu⁸-ti⁹ ina lib-bi¹⁰ al-ṭur¹¹ ina (alu)Mat-ia-ti¹² u-še¹³-zi-iz ištu (alu)Mat-ia-ti¹⁴ at-tu¹⁵-muš a-na¹⁶ (alu)Za-za-bu-ḫa

¹ Mon. ¹, šêpê(II. pl)-a; L ¹, šêpê(II. pl)-ia.

² Mon. ², iṣ-bu-tu.

³ Mon. ³, alâni(pl)-šu-nu.

⁴ Mon. inserts the determinative .

⁵ Mon. ⁵, i.e., u-dan-ni-ni.

⁶ L .

⁷ Mon. ⁷, li-te.

⁸ L .

⁹ Mon. adds ⁹, i.e., kiš-šu-ti-a; L adds ⁹, ia.

¹⁰ Mon. omits .

¹¹ Mon. ¹¹, aṣtur.

¹² Mon. ¹², (alu)Mat-te-ia-te; Kurkh Mon. ¹², (alu)Mat-ia-te.

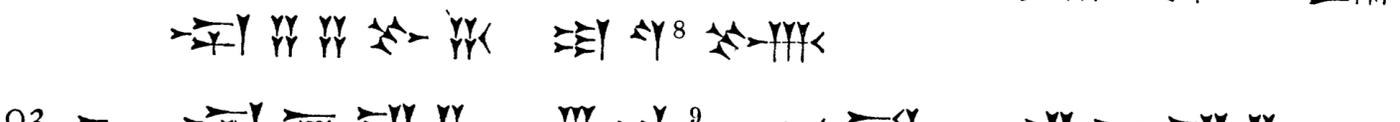
¹³ Mon. ¹³, i.e., u-ša-zi-iz.

¹⁴ Mon. and Kurkh Mon. read as in note 12.

¹⁵ L ¹⁵; Mon. ¹⁵, tum.

¹⁶ S ¹⁶, ana; Mon. and L ¹⁶, ina.

COL. II.

92.  ¹                
             
             
             
             
             

92. I halted, and I received the tribute of the land of Kirkhi, cattle, and flocks, and wine, and vessels of bronze, and bulls of bronze,⁵ and beakers of bronze. From the city of Zazabukha I departed,

93. and I halted at the city of Irsia. The city of Irsia I burned with fire, and the tribute of the city of Sûra,¹¹ cattle, and flocks, and wine, and vessels of bronze I received in the city of Irsia.

92. asakan(an)¹ mid-dak ma-da-tu² ša (mātu)Kir-ḫi alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḫar siparri(pl)³ rîmu siparri(pl)⁴ ⁵ gur-pi-si siparri(pl)⁶ a⁷-ta-ḫar ištu (alu)Za-za-bu-ḫa at-tu⁸-muš 93. ina (alu)Ir-si-a asakan(an)⁹ mid-dak (alu)Ir-si-a ina išâti(pl) ašrup¹⁰ ma-da-tu ša (alu)Su-u-ra¹¹ alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḫar siparri¹² ina (alu)Ir-si-a at¹³-ta-ḫar

¹ Mon. , *a-sa-kan.*

² S .

³ Mon. , omitting   .

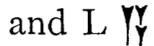
⁴ Mon.  (*sic*) , omitting  .

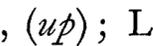
⁵ Mon. inserts , *sa-ap-li*, "bowls."

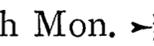
⁶ S omits ; Mon. and L , omitting  .

⁷ Mon. , *at.*

⁸ Mon. .

⁹ Mon. and L , *a-sa-kan.*

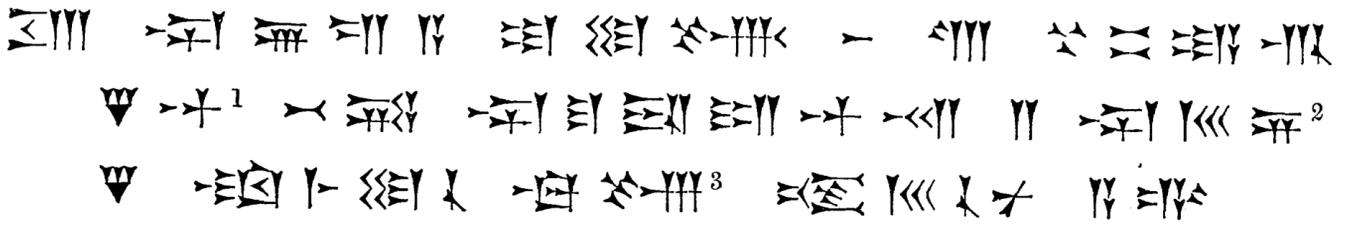
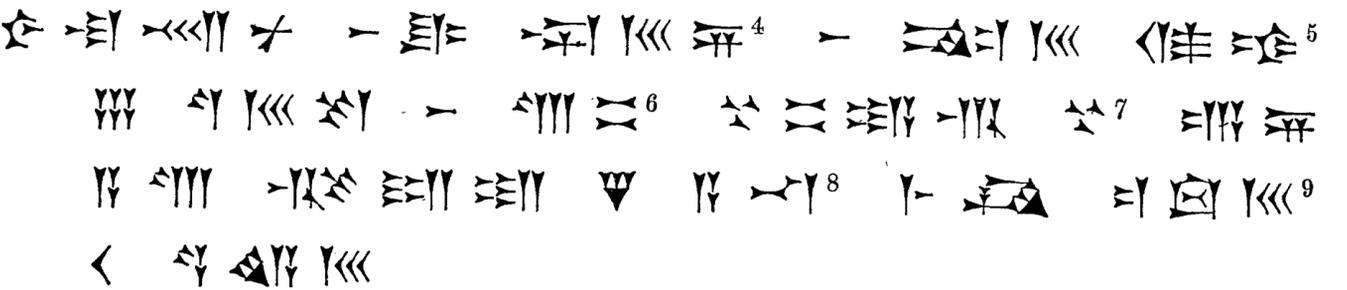
¹⁰ S adds , (*up*); L [. . .] , [*aš*]-*ru-up*.

¹¹ Kurkh Mon. , (*alu*)*Šu-u-ra*.

¹² Mon. , omitting   ; L [. . . .] .

¹³ S , *a.*

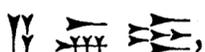
COL. II.

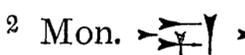
94.  94. 

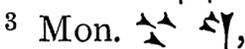
94. From the city of Irsia I departed, and I halted in the mountain of Kashiari. The city of Madaranzu, and two cities which lay thereby, I captured and I slew their inhabitants,

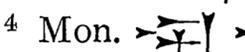
95. and I carried off their spoil, and I burned the cities with fire. For six days in the midst of the mighty mountain of Kashiari, a difficult region which was not convenient for the passage of chariots and hosts,

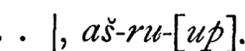
94. ištu (alu)Ir-si-a at-tu-muš ina libbi (šadû)Kaš-ia-ri asakan(an)¹ mid-dak (alu)Ma-da-ra-an-zu 2 alâni(pl)(ni)² ša li-me-tu-šu ak-šud³ dîkta(pl)-šu-nu a-duk 95. šal-la-su-nu aš-lul alâni(pl)(ni)⁴ ina išâti(pl) ašrup(up)⁵ 6 umâte(pl)(te) ina lib-bi⁶ (šadû)Kaš-ia-ri šadî⁷ dan-ni eḫil nam-ra-ši ša a-na⁸ me-tiḫ (iṣu)narkabâti(pl)⁹ u um-mânâti(pl)

¹ Mon. and L , *a-sa-kan*.

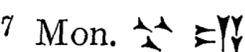
² Mon. , *alâni(pl)*.

³ Mon. , *akšud(ud)*.

⁴ Mon. , *alâni(pl)*.

⁵ Mon. omits ; L  [. . |, *aš-ru-[up]*.

⁶ Mon. and L omit .

⁷ Mon. , *šadê(e)*.

⁸ Mon. and probably L , *ana*.

⁹ S omits .

COL. II.

96. >E| V / >S >|||> - >E|> >E| >K| >K|¹ >+ +² |Y³ <<<<
 - >E| <<<<|⁴ >E| |<<<<⁵ >E| >|| >E| <<<< <⁶ >Y >E| |<<<<
 >E| >K|>⁷ >K|⁸ >E| >+ V <| <|> >K| >E|> |Y⁹ V
 >|||¹⁰ >S >S >E|> >||>

97. >K| |<<<< >E| |<<<< >E|> |<<<< >E|> >Y >E|> +¹¹ >|| >Y >||¹²
 >Y >E|> +¹³ >E| >||| >E|> >S >S >E|>¹⁴ >||| >E| >||| >+> >K|
 || >E| >K| >Y >Y¹⁵ >S >S¹⁶ >Y >E| >||> >E|¹⁷ >||| >Y¹⁸ >Y¹⁹
 >E|> <| >E|> >||> >Y >Y²⁰

96. I cut and hacked a way through (the mountain) with hatchets of iron and axes of copper, and I brought over the chariots and hosts. In the cities which were in the region of my path in the midst of the mountain of Kashiari

97. I received cattle, and flocks, and wine, and vessels of bronze, and beakers of bronze. The mountain of Kashiaru¹⁴ I crossed over, and for the second time I went down into the lands of Nairi, and in the city of Shinigisha²⁰

96. la šaknu(nu) šadû(u) ina ka-la-ba-ti¹ parzilli² a³-kis ina aḫ-ḫul⁴ erê(pl)⁵ aḫ-ḫur (išu)narkabâti(pl) u⁶ ummânâti(pl) ušetik(ik)⁷ ina⁸ alâni(pl) ša ši-di ḥu-li-a⁹ ša libbi¹⁰ (šadû)Kaš-ia-ri 97. alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) diḫar siparri¹¹ gur-pi-si¹² siparri¹³ at-ta-ḥar (šadû)Kaš-ia¹⁴-ru at-tâ-bal-kat šanûte(te) šanîtu a-na¹⁵ mâtâti¹⁶ Na-i-ri at¹⁷-ta-rad¹⁸ ¹⁹(alu)Ši-ni-gi-ša²⁰

1 L >K|, te; Mon. >E|> >E| >K| >K|, ka-la-pa-te.
 2 Mon. omits >+ +. 3 Mon. >E|, ak. 4 Mon. adds >E|>, i.e., aḫ-ḫul-li.
 5 Mon. omits |<<<<. 6 Mon. omits <.
 7 L >E| >Y >E|>, lu e-tik; Mon. >|||> >S >K| >E|, u-še-ti-ki.
 8 Mon. and L omit >. 9 Mon. and L >E|>, ia. 10 L >||| >S, lib-bi.
 11 Mon. >E|> |<<<<, omitting >Y >E|> +.
 12 Mon. adds |<<<<. 13 Mon. adds |<<<<.
 14 S inserts >Y, i.e., (šadû)Kaš-ia-e-ru.
 15 Mon. |, ana. 16 Mon. >S, i.e., (mātu)Na-i-ri. 17 L >Y, a.
 18 Mon. >E| >K| >E|>, at-tar-da. 19 Mon. inserts >, ina.
 20 Mon. >E|> <| >||> >Y, (alu)Ši-gi-ša; Kurkh Mon. >E|> <| >||> >Y, (alu)Ši-gi-šu.

COL. II.

98. 𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶¹ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶²
 𐎠𐎶³ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶⁴ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶⁵
 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶
99. 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶⁶ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶⁷
 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶⁸ 𐎠𐎶𐎠𐎶⁹ 𐎠𐎶𐎠𐎶¹⁰ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶¹¹
 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶¹² 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶¹³ 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶
 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎠𐎶

98. I halted. From the city of Shigisha¹ I departed and I drew nigh unto the city of Madara, the stronghold of Lapṭuri, the son of Ṭubisi. The city was exceeding strong and was girt about with four walls.

99. I stormed the city, and they were affrighted at my mighty arms, and their goods, and their possessions, and their sons I received as gifts from them, and I had mercy upon them and I spared their lives.

98. a-sa-kan mid-dak ištu (alu)Ši-¹gi-ša at-tu-muš² ana³ (alu)Ma-da-ra al dan-nu-ti-šu ša (m)La-ap⁴-tu-ri mâr Ṭu-bu-si aḫ-ṭi-rib alu dan(an) dan-niš⁴ dûrâni(pl)⁵ **99.** la-a-be⁶ ala a-si-bi ištu pân kakkê(pl)-a dannûti(pl)⁷ ip-la-ḥu-ma makkur-šu⁸ bušâ⁹-šu¹⁰ mârê(pl)-šu-nu ana¹¹ šap-ru-te¹² am-ḥur-šu-nu ana¹³ šu-zu-ub napšâti(pl)-šu-nu u-sir-šu-nu

¹ S inserts 𐎶𐎠𐎶, i.e., (alu)Ši-en-gi-ša.

² L 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, a-tu-muš.

³ Mon. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, a-na.

⁴ Mon. and Kurkh Mon. 𐎶𐎠𐎶, i.e., (m)Lap-tu-ri.

⁵ Mon. and L add the phon. compl. 𐎶𐎠𐎶, (ni).

⁶ Mon. 𐎶𐎠𐎶, bi.

⁷ Mon. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, dan-nu-te.

⁸ Mon. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, makkur(pl)-šu-nu.

⁹ L adds 𐎶𐎠𐎶.

¹⁰ Mon. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, bu-ša-šu-nu.

¹¹ S 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, ana.

¹² Mon. 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, (amêlu)šap-ra-te.

¹³ S 𐎶𐎠𐎶 𐎶𐎠𐎶, a-na.

Col. II.

100.

101.

100. Tribute and taxes and overseers I imposed upon them; and the city I destroyed and laid waste, and I turned it into mounds and heaps of ruins. From the city of Madara I departed, and into the city of Tushkhan¹⁰

101. I entered. The palace in the city of Tushkhan¹² I consecrated, and the tribute of the land of Nirdun, horses, and mules, and vessels of copper, and beakers of copper, and cattle, and flocks,

100. biltu ma-da-tu¹ u-ra-si² eli-šu-nu aš³-kun ala ab-bul a⁴-kur ana⁵ tili u⁶ kar-me utîr(ir)⁷ iš-tu⁸ (alu)Ma-da-ra at-tu-muš a-na⁹ (alu)Tuš-ḥa-an¹⁰ **101.** etarab(ab)¹¹ ekalla ina (alu)Tuš-ḥa-an¹² u-ša¹³-ri ma-da-tu ša¹⁴ (mātu)Ni-ir-du-un sisê(pl) parê(pl) diḫar siparri¹⁵ gur-pi-si¹⁶ siparri¹⁷ alpê(pl) šênê(pl)

¹ Mon. inserts the determinative , (*amêlu*).

² L adds .

³ Mon. .

⁴ Mon. , *ak*.

⁵ L , *ana*.

⁶ Mon. inserts the determinative , (*bitu*).

⁷ Mon. , *u-tir*; L [. . . .] (?), *i.e.*, [*u-t*] *i-ir*.

⁸ Mon. and L , *istu*.

⁹ Mon. and L , *ana*.

¹⁰ Mon. and Kurkh Mon. , (*alu*) *Tu-uš-ḥa*.

¹¹ Mon. , *e-tar-ba*.

¹² Mon. and Kurkh Mon. read as in note 10.

¹³ Mon. , *i.e.*, *u-sa-ri*.

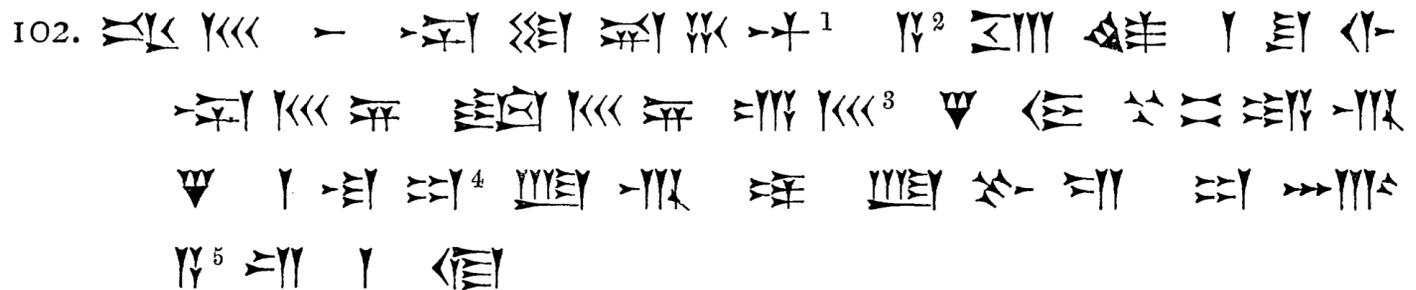
¹⁴ Mon. .

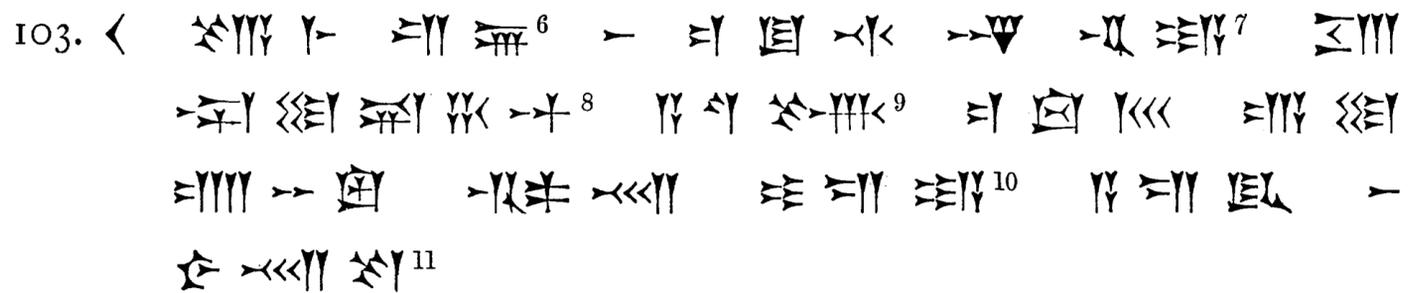
¹⁵ Mon. , omitting .

¹⁶ Mon. adds .

¹⁷ Mon. omits .

COL. II.

102.  1 2 3 4 5

103.  6 7 8 9 10 11

102. and wine I received in the city of Tushkhan.¹ Sixty strongly fortified cities at the foot of the mountain of Kashiari, which were ruled by Lapturi, the son of Tubusi, I destroyed and laid waste, and I turned them into mounds

103. and heaps of ruins. With the help of Ashur, my lord, from the city of Tushkhan⁸ I departed. The light (?) chariots and picked mounted men I took with me, and on rafts

102. karânu(pl) ina (alu)Tu-uš-ḥa-an¹ a²-ta-ḥar ı šu-ši alâni(pl)(ni) dûrâni(pl)(ni) dannûti(pl)³ ša šêp (šadû)Kaš-ia-ri ša (m)La-ap⁴-tu-ri mâr Tu-bu-si ab-bul a⁵-kur ana tili **103.** u kar-me utir(ir)⁶ ina tukulti(ti) Aššur bêli-ia⁷ ištu (alu)Tu-uš-ḥa-an⁸ a-tu-muš⁹ narkabâti(pl) DAN-tu bit-ḥal-lu ašarid-su i-si-ia¹⁰ a-si-kin ina rak-su-te¹¹

¹ Mon. and Kurkh Mon. omit >𐎶, reading (alu)Tu-uš-ḥa.

² Mon. 𐎶𐎶, at.

³ Mon. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶, dan-nu-te.

⁴ Mon. and Kurkh Mon. 𐎶𐎶𐎶, i.e., (m)Lap tu-ri.

⁵ Mon. >𐎶, ak.

⁶ Mon. 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶, u-tir.

⁷ Mon. 𐎶, a.

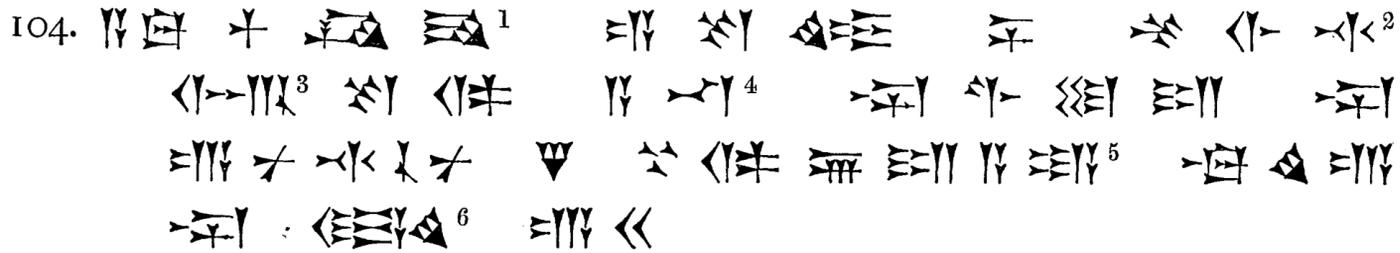
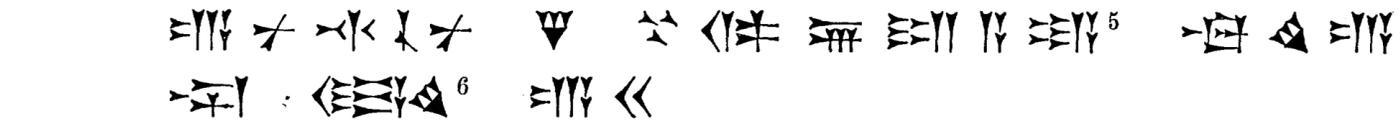
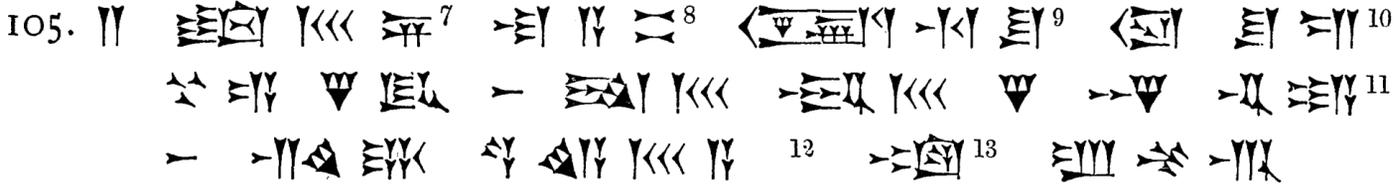
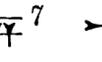
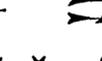
⁸ Mon. and Kurkh Mon. omit >𐎶.

⁹ Mon. 𐎶𐎶 >𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶, at-tu-muš.

¹⁰ S 𐎶, a.

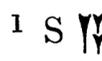
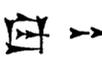
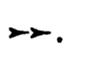
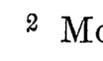
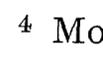
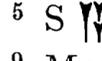
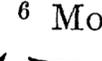
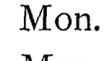
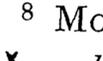
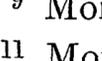
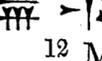
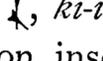
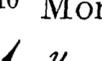
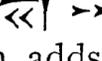
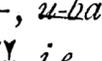
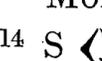
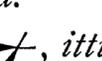
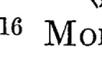
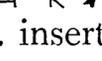
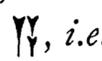
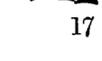
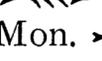
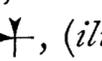
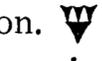
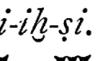
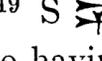
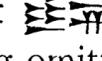
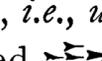
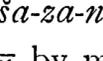
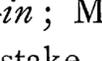
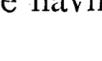
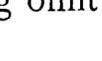
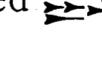
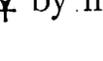
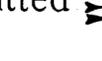
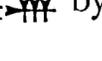
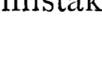
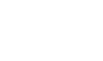
¹¹ Mon. 𐎶𐎶𐎶 >𐎶𐎶* 𐎶𐎶* 𐎶𐎶*, ra-ka-su-te.

COL. II.

104.  ¹  ²
 ³  ⁴  ⁵  ⁶
 ⁶
105.  ⁷  ⁸  ⁹  ¹⁰
 ¹¹
 ¹²  ¹³
106.  ¹⁴  ¹⁵  ¹⁶
 ¹⁷  ¹⁸  ¹⁹

104. I crossed over the Tigris. All night I marched and I drew
nigh unto Pitura, the stronghold of the men of the land of
Dirra. The city was exceeding strong,
105. and was girt about with two walls, and its citadel was like unto
the peak of a mountain. With the supreme might of
Ashur, my lord, and with the multitude of my hosts
and of my furious battle array
106. I fought with them. During two days from before sun-rise I
thundered against them like Adad, (the god) of the storm,
and I rained down flame upon them. With power

104. (nâru)Idiglat¹ e-te-bir kal mu-ši-ti² ar³-te-di a-na⁴ (alu)Pi-tu-ra al dan-nu-ti-šu-nu
ša (mātu)Di-ir-ra-a-ia⁵ ak-ṭi-rib alu marši⁶ dan-niš **105.** 2 dūrâni(pl)(ni)⁷ la-a-bi⁸ kir-
ḫu-šu⁹ kîma ubân¹⁰ šadê(e) ša-kin ina idâti(pl) šîrâti(pl) ša Aššur bêli-ia¹¹ ina gi-biš
ummânâti(pl)-a¹² taḫâzi¹³ šit-mu-ri **106.** it-ti¹⁴-šu-nu am-da-ḫi-iš¹⁵ ina 2 u-me la¹⁶-am
(ilu)Šamaš¹⁷ na-pa-ḫi kîma (ilu)Adad ša riḫši¹⁸ eli-šu-nu aš-gu-um nab-lu eli-šu-nu u-ša-
za-nin¹⁹ ina šip-ši

¹ S    . ² Mon. , *te*. ³ Mon. . ⁴ Mon. , *ana*.
⁵ S , *a*. ⁶ Mon.  , *mar-ši*. ⁷ Mon. omits . ⁸ Mon. , *be*.
⁹ Mon.    , *ki-ir-ḫu-šu*. ¹⁰ Mon.    , *u-ba-an*.
¹¹ Mon. , *a*. ¹² Mon. inserts the copula , *u*. ¹³ Mon. adds , *i.e.*, *taḫâzi-a*.
¹⁴ S   , *itti-šu-nu*. ¹⁵ Mon.    , *am-daḫ-ḫi-ši*.
¹⁶ Mon. inserts , *i.e.*, *la-a-am*. ¹⁷ Mon.   , *(ilu)Ša-maš*.
¹⁸ Kurkh Mon.     , *ša ri-ih-ši*.
¹⁹ S    , *i.e.*, *u-ša-za-ni-in*; Mon.        , *u-ša-az-ni[-in]*, the scribe having omitted  by mistake.

Col. II.

107. <    ¹   ²    ³
      ⁴   
 ⁵        
   
108. ⁶   ⁷    ⁸
 ⁹     ¹⁰   
   ¹¹  ¹²  ¹³
 
109.      ¹⁴  
      ¹⁵  
¹⁶ ¹⁷     ¹⁸
   

107. and might my warriors flew against them like Zû, the (storm-) bird. I took the city, and eight hundred of their fighting men I put to the sword, and I cut off their heads.

108. Many I captured alive, and the rest of them I burned with fire, and their heavy spoil I carried off. A pile of the living and of heads

109. over against his city-gate I set, and seven hundred men I impaled on stakes over against their city-gate. The city I destroyed and laid waste, and I turned it into mounds and heaps of ruins, and their young men

107. u da-na-ni mun¹-dah-ši-a² kîma (ilu)Zi-e(iššuru)³ eli-šu-nu i-še-' ala aktašad(ad)⁴ 800 šâbê(pl) mun⁵-dah-ši-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-kiṭ ḳaḳḳadê(pl)-šu-nu **108.** uni-kis(is)⁶ šâbê(pl) balṭûti⁷(pl) ma'adûti(pl) ina ḳâti ušabita(ta)⁸ si-ta-ti⁹-šu-nu ina išâti(pl) ašrup(up)¹⁰ šal-la-su-nu kabitta(ta) aš-lul a-si-tu¹¹ ša balṭûti¹²(pl) ša ḳaḳḳadê(pl)¹³ **109.** ina pu-ut abulli-šu ar-šip 700¹⁴ šâbê(pl) ina pu-ut abulli-šu-nu a-na (išu)zi-ḳi-pi u-za-ḳip¹⁵ ala a¹⁶-bul a¹⁷-ḳur ana tili u kar-me utîr(ir)¹⁸ (amêlu)ba-tu-li-šu-nu

¹ Mon. , i.e., mu-dah-ši-a.

² S , ia.

³ Mon. omits .

⁴ Mon.  , akšud(ud).

⁵ Mon. , mu.

⁶ Mon.    , u-ni-kis.

⁷ S omits .

⁸ Mon.   , u-ša-bi-ta.

⁹ Mon. , te.

¹⁰ Mon. omits .

¹¹ Mon. .

¹² S omits .

¹³ S omits .

¹⁴ Mon. , i.e., "three hundred."

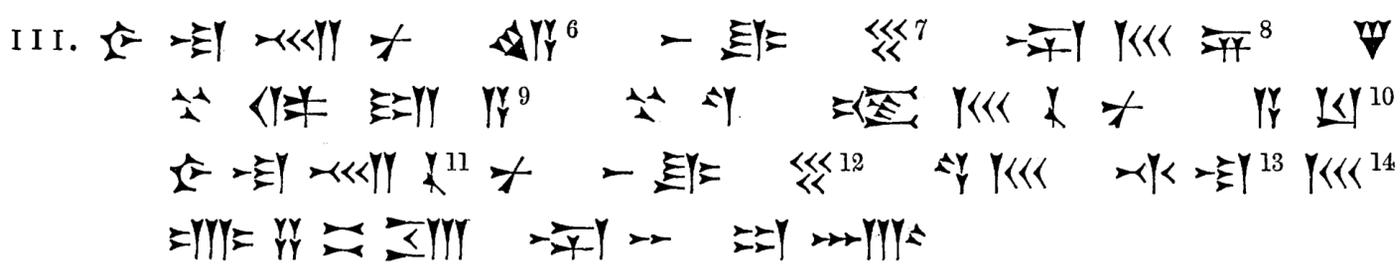
¹⁵ Mon.  , i.e., u-za-ḳi-pi.

¹⁶ Mon. , ab.

¹⁷ Mon. , ak.

¹⁸ Mon.    , u-tir.

COL. II.

110. 


110. and their maidens I burned in the fire. The city of Kûkunu, which is at the mouth of the pass of the mountain of Matni,³ I captured, and seven hundred of their fighting men I put to the sword,

111. and their great spoil I carried away. Fifty⁷ cities of the land of Dira I conquered, and I slew their inhabitants, and I carried off their spoil; fifty¹² men I captured alive, and the cities I destroyed

110. (f)ba-tu-la-ti¹-šu-nu² ana maktûte(te) ašrup (alu)Ku-u-ku-nu ša pi-i ni-rib ša šadê(e) (šadû)Ma-at-ni³ 4 ak-šud⁵ 700 šâbê(pl) ti-du-ki-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḫit
 111. šal-la-su-nu ma'attu⁶ aš-lul 50⁷ alâni(pl)(ni)⁸ ša (mâtu)Di-ra-a⁹ akšud(ud) dîkta(pl)-šu-nu a-duk¹⁰ šal-la-su¹¹-nu aš-lul 50¹² šâbê(pl) balṭûti¹³(pl) ¹⁴ u-ša-bi-ta alâni(pl) ab-bul

¹ S , *te*.
² Mon. omits      .
³ Kurkh Mon. , *i.e.*, (šadû)Ma-at-nu.
 Mon. adds the word  , šaknu(nu). ⁵ Mon.  , akšud(ud).
⁶ Mon. adds .
⁷ Kurkh Mon. , "forty."
⁸ Mon.  , alâni(pl).
⁹ Mon.           (mâtu)Di-ri-a; S           (mâtu)Di-ri-ai;
 Kurkh Mon.           (mâtu)Di-ir-ra-ai.
¹⁰ Mon. .
¹¹ Sic; see above, p. 305, n. 1, and p. 325, n. 1.
¹² Kurkh Mon. , "forty."
¹³ S omits .
¹⁴ Mon. inserts the words  , *ina kâti*.

COL. II.

112. 𐎶¹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁹

113. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹¹ 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁵
 𐎶𐎵¹⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁷ 𐎶𐎵¹⁸ 𐎶𐎵¹⁹
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵

112. I laid waste, I burned with fire, and the splendour of my dominions I poured out over them. From the city of Bitura⁵ I departed, and I went down unto the city of Arbaki⁶ in the land of Kirhki, which lieth over against it.
113. At my royal splendour were they affrighted, and they cast down their¹² cities and their walls, and, to save their lives, they climbed up into the mighty mountain of Matni.¹⁷

112. a¹-ḫur ina išāti(pl) ašrup(up)² me-lam³ bêlu-ti-a eli-šu-nu at-bu-uk⁴ ištu (alu)Bitu-ra⁵ at-tum-ša a-na (alu)Ar-ba⁶-ki (mātu)Kir-ḫi ša⁷ be-ta-a⁸-ni a-ta-rad⁹ **113.** ištu pân me-lam-me šarru-ti-a ip-la-ḫu-ma alâni(pl)-šu-nu¹⁰ dūrâni(pl)(ni)-šu-nu^{11 12} ū¹³-še-ru a-na¹⁴ šu-zu-ub napišti¹⁵-šu-nu a-na¹⁶ (šadû)Ma-at-ni¹⁷ šadû¹⁸ dan-nu¹⁹ e-li-u

¹ Mon. 𐎶𐎵, *ak*.

² Mon. omits 𐎶𐎵.

³ Mon. adds 𐎶𐎵, *i.e.*, *me-lam-me*.

⁴ Mon. 𐎶𐎵, *i.e.*, *at-bu-ku*.

⁵ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (*alu*)*Pi-tu-ra*; Kurkh Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (*alu*)*Pi-da-ra*.

⁶ Mon. inserts 𐎶𐎵, *i.e.*, (*alu*)*Ar-ba-ak-ki*.

⁷ Mon. 𐎶𐎵.

⁸ Mon. omits 𐎶𐎵.

⁹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *at-tar-da*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *a-tar-da*.

¹⁰ Mon. inserts 𐎶𐎵, *ša*.

¹¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dūrâni(pl)*.

¹² Mon. adds 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dannûte(pl)(te)*, "strong"; S adds 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dan-nu-te*.

¹³ Mon. 𐎶𐎵, *i.e.*, *uš-še-ru*.

¹⁴ Mon. 𐎶𐎵, *ana*.

¹⁵ Mon. adds 𐎶𐎵, *i.e.*, *napsâti(pl)-šu-nu*.

¹⁶ Mon. 𐎶𐎵, *ana*.

¹⁷ Mon. 𐎶𐎵, *i.e.*, (*šadû*)*Ma-at-na*.

¹⁸ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *šadê(e)*.

¹⁹ Mon. 𐎶𐎵, *ni*.

COL. II.

114.

115.

114. After them I marched, and one thousand of their fighting men in the midst of the steep mountain I slaughtered; with their blood I dyed the mountain, and with their corpses I filled the hollows

115. and the steep places of the mountain. Two hundred men I captured alive, and I cut off their hands, and two thousand prisoners I carried away, and their cattle and their flocks

114. arki(pl)-šu-nu ar-te¹-di 1000 şâbê(pl) muḫ-tab-li(pl)-ni²šu-nu ina ki-rib šadê(e) mar-ši u-nap-pi-iş dâmê(pl)-šu-nu šadû(u) aş-ru-up pag-ri(pl)-šu-nu³ ḫur-ru **115.** na-ad⁴ ba-ku ša šadê(e) u-ma⁵-li 200 şâbê(pl) baḫûti(pl)⁶ ina ḫâti uşabita(ta)⁷ ⁸kap-pi-šu-nu u-bat⁹-tiḫ 2000 šal-la-su-nu aş-lul alpê(pl)-šu-nu (immeru)şi-ni(pl)¹⁰-šu-nu

¹ S <|<, *ti*.
² Mon. omits |<<< ㌀.
³ Mon. ㌀ ㌀ |<<< ㌀ ㌀, (*amêlu*)*pagrê(pl)-šu-nu*.
⁴ Mon. ㌀|<, *i.e.*, *na-da-ba-ku*.
⁵ Mon. ㌀|, *i.e.*, *u-mal-li*.
⁶ Mon. <|< >|< |<<<.
⁷ Mon. ㌀|< ㌀ > ㌀, *u-ša-be-ta*.
⁸ The Mon. here inserts the signs | ㌀ >|, probably by mistake.
⁹ Mon. ㌀|, *ba*.
¹⁰ Mon. omits |<<<.

COL. II.

116. 𐎶 𐎠𐎵¹ 𐎶𐎵 𐎠𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵² 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁵ 𐎶
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁶ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁷ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁸ 𐎶𐎵
 117. 𐎶 𐎠𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵⁹ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁰ 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹¹ 𐎶
 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹² 𐎶𐎵¹³ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁴ 𐎶𐎵 𐎶𐎵
 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁵ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁶ 𐎶𐎵¹⁷ 𐎶𐎵¹⁸ 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵¹⁹ 𐎶𐎵

116. in countless numbers I carried off. Iiaia and Salaniba,³ the fortresses of the city of Arbaki,⁶ I took, and I slew their inhabitants, and I carried off their spoil.

117. Two hundred and fifty strongly fortified cities in the lands of Nairi I destroyed and laid waste, and I turned them into mounds and heaps of ruins. The harvest of their land I gathered, and grain

116. a-na¹ la me-ni utêra(ra)² (alu)I-ia-ia (alu)Sa-la-ni-ba³ alâni(pl)(ni)⁴ dannûti(pl)⁵ ša (alu)Ar-ba-ki⁶ akšud(ud) dîkta(pl)⁷ a-duk šal-la-su-nu aš⁸-lul 117. 250 alâni(pl)(ni)⁹ ša dûrâni(pl)-šu-nu¹⁰ dannûti(pl)¹¹ ša mâtâti Na-i-ri a¹²-bul a¹³-ḫur ana tili u¹⁴ kar-me utîr(ir)¹⁵ (iṣu)l-ša-di(pl)¹⁶ 17 mâtî¹⁸-šu-nu e-ši-di še-am¹⁹(pl)

¹ Mon. 𐎶, *ana*.

² Mon. 𐎶𐎵𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *u-te-ra*.

³ Kurkh Mon. 𐎶𐎵, *i.e.*, (alu)Sa-la-ni-be.

⁴ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *alâni(pl)*; S 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *alâni(pl)(ni)*.

⁵ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dan-nu-te*.

⁶ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, Kurkh Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵, (alu)Ar-ba-ak-ki.

⁷ Mon. adds 𐎶 𐎶, *i.e.*, *dîkta(pl)-šu-nu*.

⁸ Mon. 𐎶.

⁹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *alâni(pl)*.

¹⁰ Mon. omits 𐎶 𐎶.

¹¹ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *dan-nu-te*.

¹² Mon. 𐎶𐎵, *ab*.

¹³ Mon. 𐎶𐎵, *ak*.

¹⁴ Mon. 𐎶𐎵.

¹⁵ Mon. 𐎶𐎵 𐎶𐎵, *u-tir*.

¹⁶ Mon. omits 𐎶𐎵; S reads 𐎶 𐎶, *eṣadi*.

¹⁷ S inserts 𐎶, *u*.

¹⁸ Mon. 𐎶 𐎶 𐎶, *mâtî(ti)-šu-nu*.

¹⁹ Mon. 𐎶𐎵, *um*.

COL. II.

118. <¹ 𐎗² 𐎗𐎗𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗³
 𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁴ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗⁵ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁶ 𐎗⁷
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗⁷ 𐎗𐎗⁸ 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗⁹ 𐎗𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗¹⁰

119. 𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗¹¹ 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹² 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗¹³
 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹³ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗

120. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗¹⁴ 𐎗¹⁵ 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗¹⁶ 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗¹⁶
 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗

118. and straw I heaped up in the city of Tushkha. Now against Amme-ba'la,⁴ the son of Zamani,⁵ his nobles revolted, and they slew him; and to avenge

119. Amme-ba'la¹¹ I marched. Before the fury of my arms and the terror of my dominion

120. they were affrighted; and ¹⁵chariots and harness, and trappings of men and horses, and four hundred and sixty

118. u¹ tibnu²(pl) ina (alu)Tu-uš-ḥa at-bu-uk³ (m)Am-me-ba-'la⁴ mâr Za-ma-ni⁵ (amêlu)rabûti(pl)⁶-šu ibbalkitû(pl)-šu-ma⁷ idûkû⁸-šu a-na tu-ri⁹ gi-mil-li¹⁰ 119. ša (m)Am-me-ba-'la¹¹ a-lik ištu pân na-mur¹²-ra-at kakkê(pl)-a u šu-ri-bat¹³ bêlu-ti-a. 120. e-dur-ma¹⁴ ¹⁵(iṣu)narkabâti(pl) ra-ki-su hal-lu-up-ti¹⁶ šâbê(pl) sisê(pl) 400 + 1 šu-ši

¹ Mon. omits <. ² Mon. 𐎗𐎗. ³ S 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, atbuk(uk).

⁴ Mon. 𐎗𐎗𐎗, i.e., (m)Am-me-ba-'li; Kurkh Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, (m)Am-ma-ba-'li.

⁵ Kurkh Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, Za-ma-a-ni, Zamâni.

⁶ Mon. adds the phon. compl. 𐎗𐎗, i.e., (amêlu)rabûte(pl)(te)-šu.

⁷ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, ib-bal-ki-tu-šu-ma.

⁸ Mon. adds 𐎗𐎗. ⁹ Mon. 𐎗𐎗, ru.

¹⁰ Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗, gi-me-lim.

¹¹ Mon. 𐎗𐎗𐎗, i.e., (m)Am-me-ba-'li; Kurkh Mon. 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, (m)Am-mi-pa-'li.

¹² Mon. 𐎗𐎗, mu.

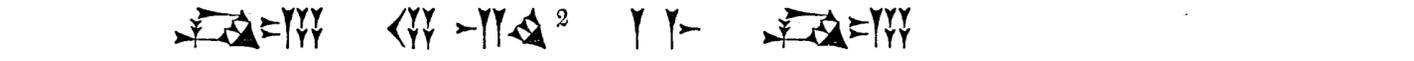
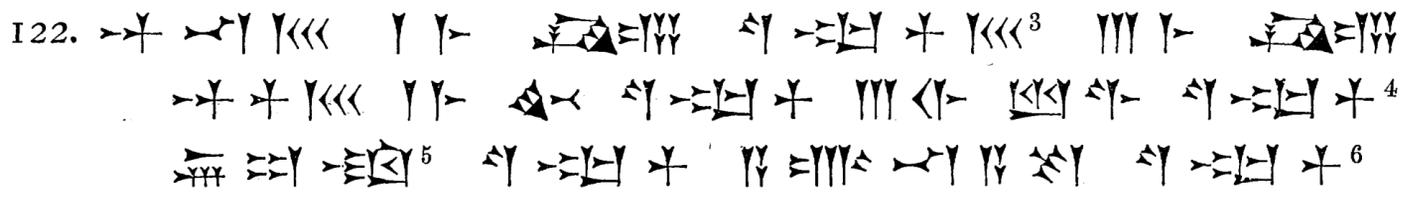
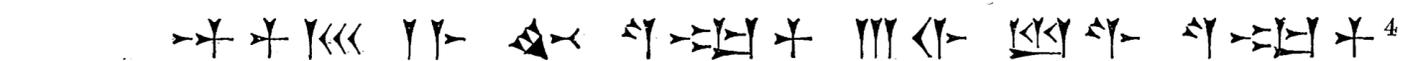
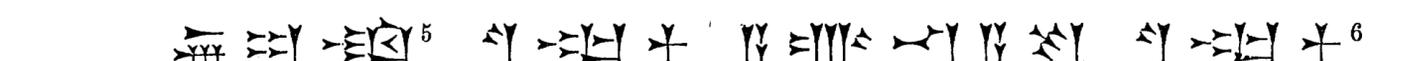
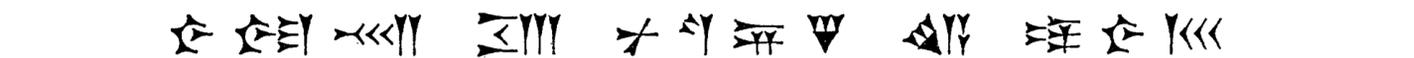
¹³ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗𐎗, šur-ba-at.

¹⁴ Mon. 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗 𐎗𐎗, e-au-ru-ma.

¹⁵ Kurkh Mon. inserts the number 𐎗𐎗, "forty."

¹⁶ Mon. 𐎗𐎗, te.

COL. II.

121.  ¹

122.  ³  ⁴
 ⁵  ⁶
123.  ⁷ 
124.  ⁸ 

121. horses, his yoked teams, and two talents of silver, and two talents of gold, and one hundred talents
122. of lead, and one hundred talents of bronze,³ and three hundred talents of iron, and one hundred vessels of bronze, and three thousand pans of bronze, and bowls of bronze, and caldrons of bronze,
123. and one thousand garments made of brightly coloured stuffs, and cloth, and vessels of SHA-wood, and couches made of ivory and overlaid with gold,
124. the treasures of his palace, and two thousand head of cattle, and five thousand sheep, and his sister with her rich dowry, and the daughters

121. sisê(pl) šimdat(at) (išu)ni-ri-šu 2 biltu kaspi¹ 2 biltu ħurâši² 100 biltu
122. anaki(pl) 100 biltu siparri(pl)³ 300 biltu parzilli(pl) 100 diġar siparri 3000
kap-pi siparri⁴ sa-ap-li⁵ siparri a-ga-na-a-te siparri⁶ **123.** 1000 (šubâtu)lu-bul-ti bir-me
(šubâtu)kitê(pl) paššuru ⁷ša (išu)ni-mat-tu šinni(pl) ħurâši(pl) uġ-ġu-zu-te **124.** ni-šir-ti
ekalli-šu⁸ 2000 alpê(pl) 5000 šênê(pl) (f)aġât-su itti nu-ud-ni-ša mâdi mârâti(pl)

¹ Mon. adds .

² Mon. adds .

³ The list of tribute given in the parallel passage upon the Kurkh Monolith differs in some details from that given in the text; see above, p. 238.

⁴ Mon. adds .

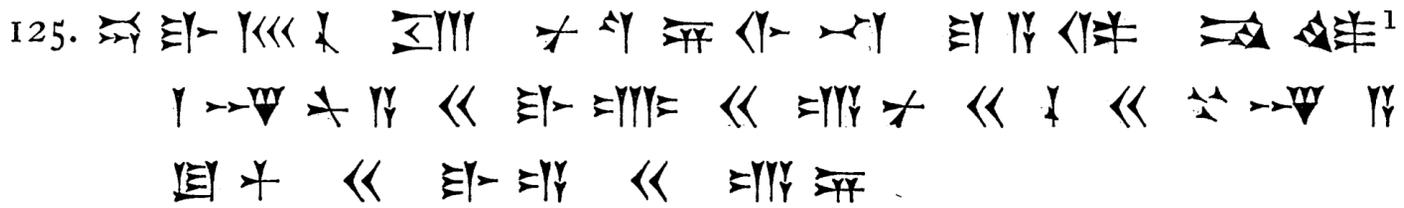
⁵ Mon. adds .

⁶ S omits the words from *sa-ap-li* to the end of the line.

⁷ S inserts the determinative , (*išu*).

⁸ S .

COL. II.

125.  ¹

126. 

127. 

125. of his nobles with their rich dowries I received. ¹ Ashur-našir-pal, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria, the son of Tukulti-Ninib, the great king, the mighty king,

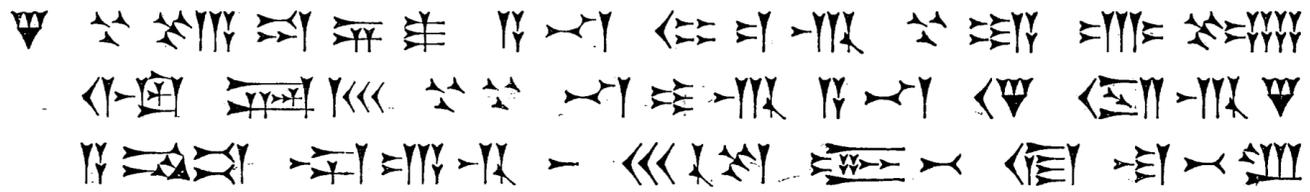
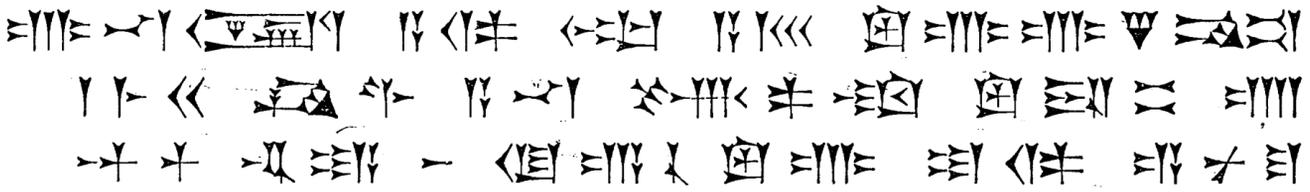
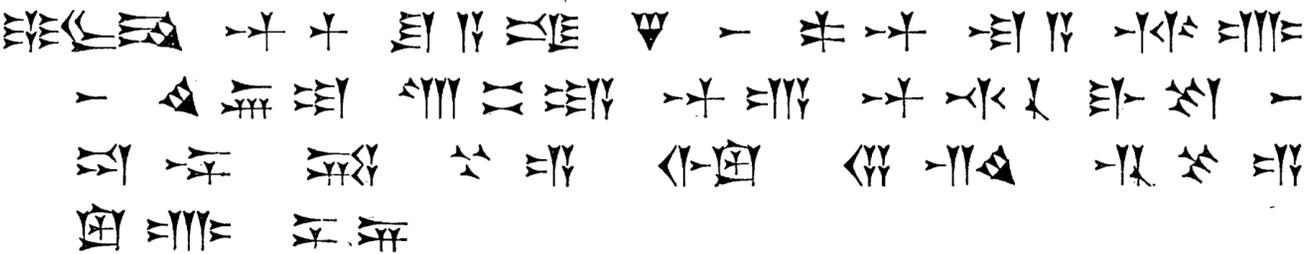
126. the king of hosts, the king of Assyria, the son of Adad-nirari, the great king, the mighty king, the king of hosts, the king of Assyria; the valiant hero who with the help of Ashur, his lord, proceedeth, and among the princes.

127. of the four quarters (of the world) hath not a rival; the king, who from beyond the Tigris even to Mount Lebanon and the Great Sea

125. (amêlu)rabûti(pl)-šu ištu nu-ud-ni-ši-na ma-a-dî am-ḥur¹ (m)Aššur-našir-apli šarru rabû(u) šarru dan-nu šar kiššati šar (mātu)Aššur apil Tukulti-Ninib šarri rabê(e) šarri dan-ni **126.** šar kiššati šar (mātu)Aššur apil Adad-nirari šarri rabê(e) šarri dan-ni šar kiššati šar (mātu)Aššur-ma id-lu ḫar-du ša ina tukulti(ti) Aššur bêli-šu ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl) **127.** ša kib-rat irbitta(ta) ša-nin-šu la-a i-šu-u šarru ša iš-tu e-bir-ta-an (nâru)Idiglat a-di (šadû)Lab-na-na u tâmdi

¹ The end of Col. IV. of the Monolith is defaced, but from the traces it seems probable that it ends at this point.

COL. II.

131. 
132. 
133. 

131. of the land of Karduniash,¹ unto the border of my land have I added, and the broad lands of Nairi in their length and breadth have I conquered. The city of Calah have I taken anew as a dwelling; the ancient mound
132. I altered, and I dug down to the level of the water, and for one hundred and twenty measures I penetrated into the depth. The temple of Ninib, my lord, I founded therein. When
133. that image of the god Ninib, (the like of) which in former times there had not been, through the imagination of my heart as the protecting image of his great divinity with the choicest stone from the mountain and with sumptuous gold I had fashioned,

131. ša (mātu)Kar-du-ni-aš a-na mi-iš-ri mâti-ia u-tir u rapšâti(pl) mâtâti Na-i-ri a-na paṭ gim-ri-ša a-bil (alu)Kal-ḫu ina eš-šu-te aš-bat tilu la-be-ru **132.** u-na-kir a-di eli mê(pl) lu-u u-ša-pil 120 tik-pi a-na muš-pa-li lu-ṭa-bi bît (ilu)Ninib bêli-ia ina ki-rib-šu lu-u ad-di e-nu-ma **133.** šalam (ilu)Ninib šu-a-tum ša ina pa-an la-a išû(u) ina ḫi-sa-at lib-bi-ia lamassu ilu-ti-šu rabîte(te) ina du-muḫ aban šadê(e) u ḫurâši ḫu-še-e lu-u abni(ni)

¹ *I.e.*, Babylonia.

COL. III.

2. 𒍪 𒍪𒍪 𒀭 𒀭𒀭𒀭¹ 𒀭 𒍪𒍪 𒀭𒀭 𒀭 𒀭𒀭 𒍪𒍪 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
𒀭𒀭 𒀭𒀭² 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭
3. 𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭𒀭
𒀭𒀭 𒀭𒀭² 𒀭𒀭
𒀭𒀭 𒀭𒀭³
4. 𒀭𒀭 𒀭𒀭⁴
𒀭𒀭
𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭

2. I received much tribute, and I halted in the city of Tabite. On the sixth day of the month of Tammuz I departed from the city of Tabite, and I marched unto the district of the river Kharmish,
3. and I halted in the city of Magarisi. From the city of Magarisi I departed, and I marched unto the district of the river Khabur, and I halted in the city of Gardiganni.
4. The tribute of the city of Gardiganni, silver, and gold, and lead, and vessels of bronze, and cattle, and flocks I received. From the city of Gardiganni

2. ma-da-tu ma'attu¹ a-ta-ḥar ina (alu)Ta-bi-te a-sa-kan mid-dak ina (arḫu)Dûzu ūmu VI(KAN) ištu (alu)Ta-bi-te at-tum-šu² ši-di (nâru)Ḫar-miš a-ša-bat **3.** ina (alu)Ma-ga-ri-si a-sa-kan mid-dak ištu (a'u)Ma-ga-ri-si at-tum-šu ši-di (nâru)Ḫa-bur a-ša-bat (alu)Gar-di-gan-ni a-sa-kan³ **4.** mid-dak ma-da-tu ša (alu)Gar-di-gan-ni kaspu ḫurâšu⁴ anaku(pl) diḫar siparri(pl) alpê(pl) šênê(pl) at-ta-ḥar ištu (alu)Gar-di-gan-ni

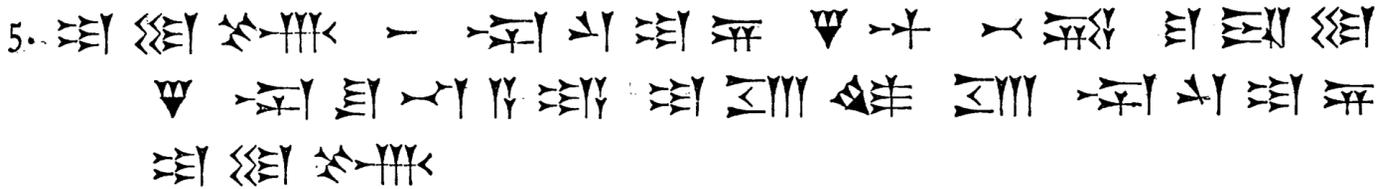
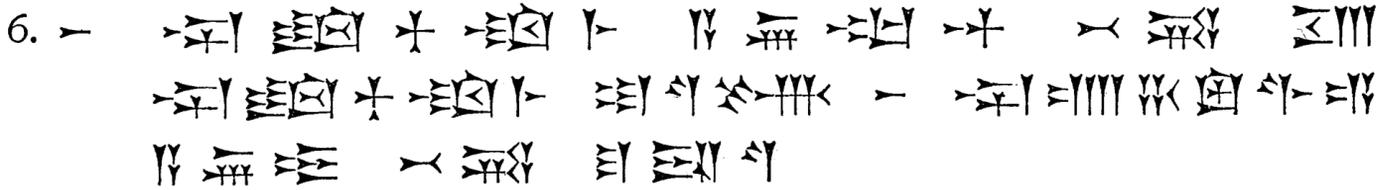
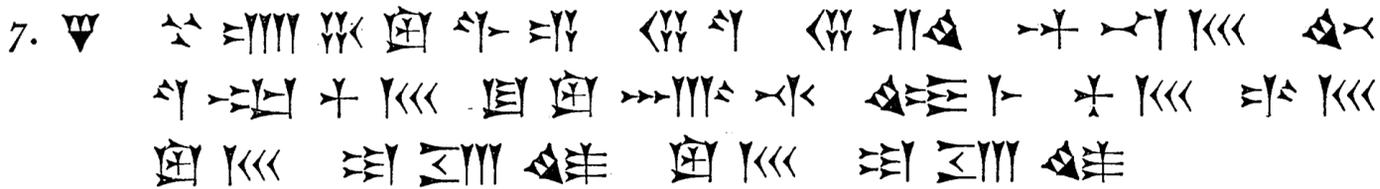
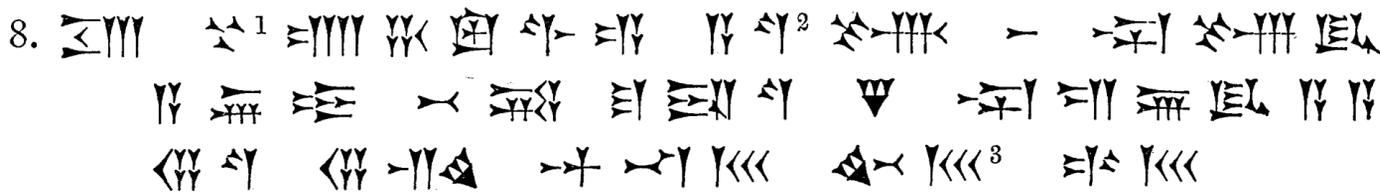
¹ S omits 𒀭𒀭.

² S 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭, *at-tu-muš*.

³ For 𒀭𒀭 Rawlinson gives the variant 𒀭𒀭 𒀭𒀭.

⁴ S omits the words from the beginning of the line up to this point.

COL. III.

5.  5. I departed, and I halted in the city of *Ḫatni*, and I received the tribute of the city of *Šunâia*. From the city of *Ḫatni* I departed,
6.  6. and I halted in the city of *Dûr-katlime*. From the city of *Dûr-katlime* I departed, and I halted in the city of *Bît-khalupê*, and the tribute
7.  7. of the city of *Bît-khalupê*, silver, and gold, and lead, and vessels of bronze, and garments of brightly-coloured stuffs, and cloth, and cattle, and flocks I received.
8.  8. From the land of *Bît-khalupê* I departed, and I halted in the city of *Sirki*, and the tribute of the men of the city of *Sirki*, silver, and gold, and lead, and vessels, and cattle,

5. I departed, and I halted in the city of *Ḫatni*, and I received the tribute of the city of *Šunâia*. From the city of *Ḫatni* I departed,
6. and I halted in the city of *Dûr-katlime*. From the city of *Dûr-katlime* I departed, and I halted in the city of *Bît-khalupê*, and the tribute
7. of the city of *Bît-khalupê*, silver, and gold, and lead, and vessels of bronze, and garments of brightly-coloured stuffs, and cloth, and cattle, and flocks I received.
8. From the land of *Bît-khalupê* I departed, and I halted in the city of *Sirki*, and the tribute of the men of the city of *Sirki*, silver, and gold, and lead, and vessels, and cattle,

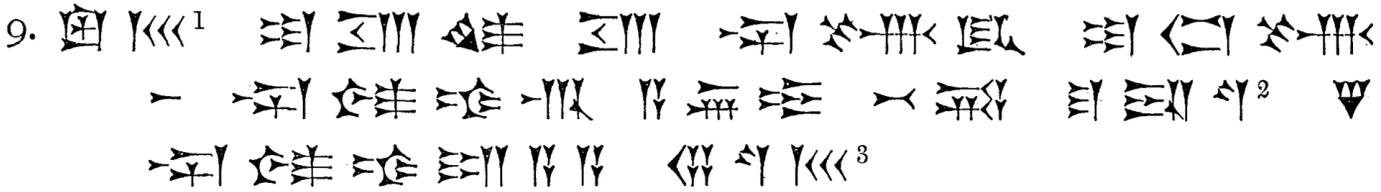
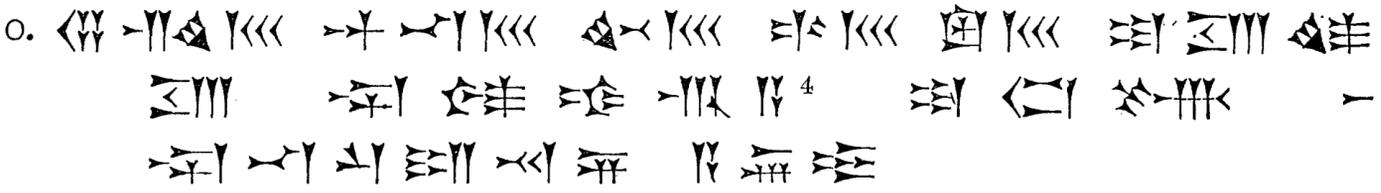
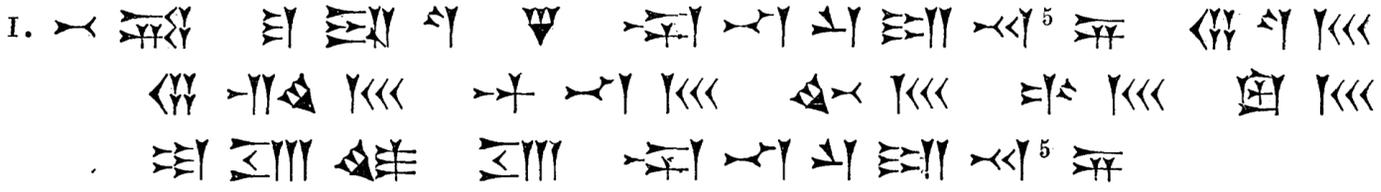
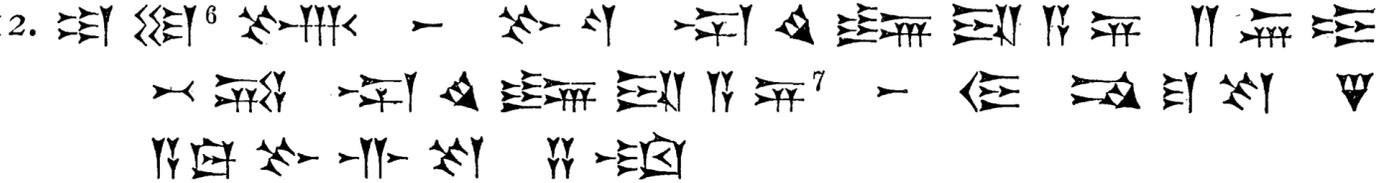
5. at-tu-muš ina (alu)*Ḫa-at-ni* asakan(an) mid-dak ma-da-tu ša (alu)*Šu-na-a-ia* at-ta-ḫar ištu (alu)*Ḫa-at-ni* at-tu-muš 6. ina (alu)*Dûr-kat-li-me* a-sa-ka-an mid-dak ištu (alu)*Dûr-kat-li-me* at-tu-muš ina (alu)*Bît-ḫa-lu-pi-e* a-sa-kan mid-dak ma-da-tu 7. ša (mātu)*Bît-ḫa-lu-pi-e* kaspu ḫurâšu anaku(pl) diḫar siparri(pl) (šubātu)ḫu-bul-ti bir-me kitê(pl) alpê(pl) šênê(pl) at-ta-ḫar 8. ištu (mātu)¹*Bît-ḫa-lu-pi-e* a-tu²-muš ina (alu)*Sir-ki* a-sa-kan mid-dak ma-da-tu ša (alu)*Si-ir-ki-ai* kaspu ḫurâšu anaku(pl) diḫaru(pl)³

¹ S  (alu).

² S .

³ S. omits  .

COL. III.

9. 
 10. 
 11. 
 12. 

9. and flocks I received. From the city of Sirki I departed, and I halted in the city of Şupri, and the tribute of the men of the city of Şupri, silver,
 10. and gold, and lead, and vessels, and cattle, and flocks I received. From the city of Şupri I departed, and I halted in the city of Naçarabani,
 11. and the tribute of the city of Naçarabani,⁵ silver, and gold, and lead, and vessels, and cattle, and flocks I received. From the city of Naçarabani
 12. I departed, and I halted over against the city of Khindâni. The city of Khindâni⁷ lieth on the further bank of the Euphrates.

alpê(pl) 9. şênê(pl)¹ at-ta-ḥar ištu (alu)Sir-ki at-tum-muš ina (alu)Şu-up-ri a-sa-kan mid-dak ma-da-tu² ša (alu)Şu-up-ra-ai kaspu(pl)³ 10. ḥurâşu(pl) anaku(pl) diḡaru(pl) alpê(pl) şênê(pl) at-ta-ḥar ištu (alu)Şu-up-ri-a⁴ at-tum-muš ina (alu)Na-ka-ra-ba-ni a-sa-kan 11. mid-dak ma-da-tu ša (alu)Na-ka-ra-ba⁵-ni kaspu(pl) ḥurâşu(pl) anaku(pl) diḡaru(pl) alpê(pl) şênê(pl) at-ta-ḥar ištu (alu)Na-ka-ra-ba⁵-ni 12. at-tu-⁶-muš ina pu-ut (alu)Hi-in-da-a-ni a-sa-kan mid-dak (alu)Hi-in-da-a-ni⁷ ina šêp am-ma-te ša (nâru)Pu-

¹ S omits .² S .³ S omits .⁴ S omits .⁵ S inserts , i.e., (alu)Na-ka-ra-ba-a-ni, Naçarabâni.⁶ S , tum.⁷ S , i.e., (alu)Hi-in-da-a-nu.

COL. III.

13. 𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗¹ 𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗² 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗

14. 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗³ 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗

15. 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗⁴ 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗⁵ 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗

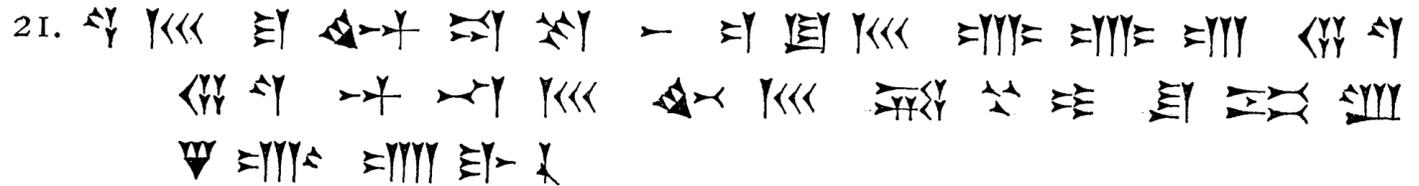
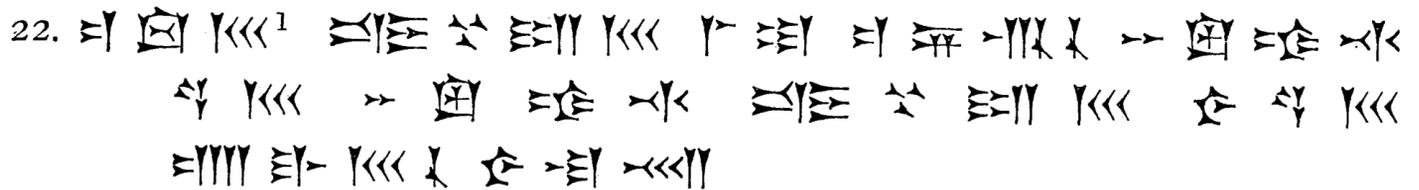
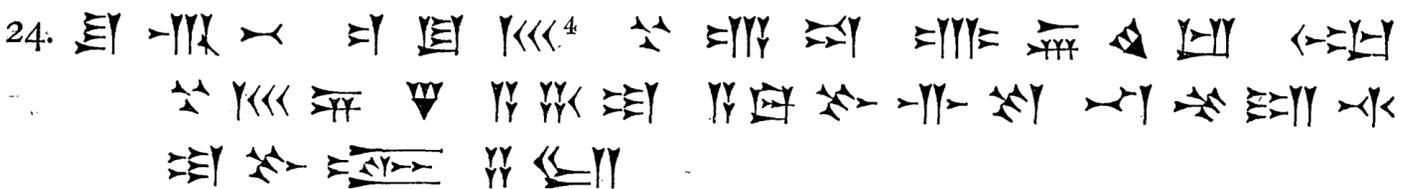
16. 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗
 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗𒂗𒂗⁶

13. And the tribute of the men of the city of Khindâni, silver, and gold, and lead, and vessels, and cattle, and flocks I received. From the city of Khindâni
14. I departed, and I halted on a mountain upon the Euphrates. From the mountain I departed, and in Bît-Shabâia, over against the city of Kharidi,
15. I halted. The city of Kharidu⁴ lieth on the further bank of the Euphrates. From Bît-Shabâia I departed, and in front of the city of Ilat
16. I halted. The city of Ilat lieth in the middle of the Euphrates. From the city of Ilat I departed, and the city of Sûru, the stronghold of

rat-te ſa-li 13. ma-da-tu¹ ſa (alu)Ĥi-in-da-na-ai² kaspu ĥurâſu(pl) anaku(pl) diĥaru(pl) alpê(pl) ſênê(pl) at-ta-ĥar iſtu (alu)Ĥi-in-da-a-ni 14. at-tu³-muſ ina ſadê(e) ina eli (nâru)Pu-rat-te a-sa-kan mid-dak iſtu ſadê(e) at-ta-muſ ina Bît-(m)Ša-ba-a-ia ina pu-ut (alu)Ĥa-ri-di 15. a-sa-kan mid-ċak (alu)Ĥa-ri⁴-du ina ſêp am-ma-te ſa (nâru)Pu-rat-te ſa-li iſtu⁵ Bît-(m)Ša-ba-a-ia at-tum-muſ ina pût (alu)Ilat(at) 16. a-sa-kan mid-dak (alu)Ilat(at) ina ħabal (nâru)Pu-rat-te ſa-li iſtu (alu)Ilat(at) at-tum-muſ (alu)Su-u-ru al dan-nu-ti-ſu ſa⁶

¹ S 𒂗𒂗𒂗.² S 𒂗, i.e., (alu)Ĥi-in-da-na-a.³ S 𒂗𒂗𒂗, ta.⁴ S 𒂗𒂗𒂗, i.e., (alu)Ĥa-ru-du.⁵ S 𒂗𒂗 𒂗𒂗𒂗, iſ-tu.⁶ S 𒂗𒂗𒂗.

COL. III.

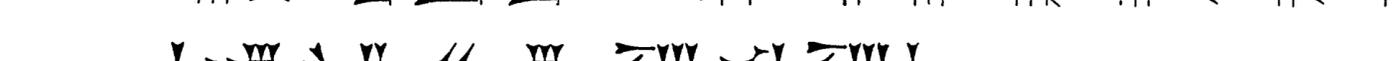
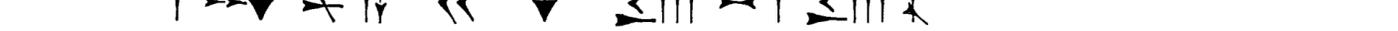
21. 
 22. 
 23. 
 24. 

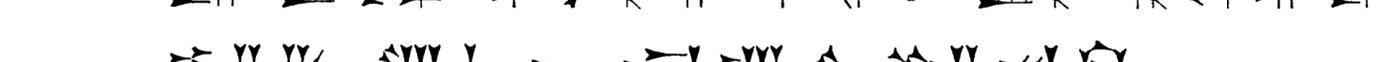
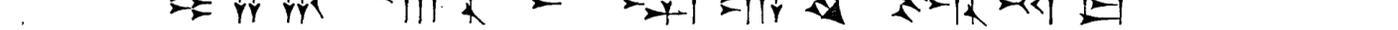
21. Many men I overthrew in battle, and silver, and gold, and lead, and vessels, and precious stone from the mountain, and the possessions from his palace,
 22. and chariots, and horses, the teams of his yoke, and trappings of men, and trappings of horses, and the women of his palaces,
 23. a heavy booty, I carried off, and the city I destroyed and laid waste. I established power and might over the land of Sukhi. The fear of my dominion extended unto the land of Kharduniash,
 24. and the dread of my arms overwhelmed the land of Kaldu, and over the mountains upon the banks of the Euphrates I poured out terror. An image

ṣab-bi-ta **21.** ṣâbê(pl) ma-'du-te ina kakkê(pl) u-šam-ḳit kaspu ḥurâṣu anaku(pl) diḳaru(pl) aban šadî(i) šu-ḳu-ru makkur ekalli-šu **22.** (iṣu)narkabâti(pl)¹ sisê(pl) ṣimdat(at) (iṣu)ni-ri-šu ḥal-lu-uḫ-ti ṣâbê(pl) ḥal-lu-up-ti sisê(pl) sinniṣât(pl) ekallâti(pl)-šu ṣal-la-su **23.** kabitta(ta) aš-lul ala ab²-bul a-ḳur li-ti u da-na³-ni eli (mâtu)Su-ḫi aš-kun pul-ḥa-at bêlu-ti-a a-di (mâtu)Kar-du-ni-aš ikšud(ud) **24.** šu-ri-bat kakkê(pl)⁴ mâtu)Kal-du u-sa-ḫi-ip eli šadâni(pl)(ni) ša a-ḥa-at (nâru)Pu-rat-te na-mu-ra-ti at-bu-uk

¹ S adds , *šu*.³ S inserts , *a*.² S , *a*.⁴ S adds , *a*.

COL. III.

25.  ¹  ²  ³ 

26.    ⁴ 

27.  ⁵  ⁶  ⁷ 

25. of my person I fashioned, and (a record of) my power and might I inscribed (thereon), and in the city of Sûri I set it up; (the inscription readeth): "Ashur-naşir-pal the king, whose glory

26. and might are enduring, whose ^{who yearns for the desert} countenance is set towards the desert, whose heart ^{craves, darting forth his weapons} desireth to make broad his protection." While I was in the city of Calah,

27. they brought me tidings, saying: "The men of the land of Laķê, and the city of Khindânu, and the land of Sukhi have all revolted, and have crossed over the Euphrates."

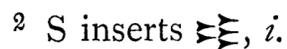
şa-lam 25. bu-na-ni-ia epuš(uš)¹ li²-ti u da³-na-ni ina lib-bi al-ṭu-ur ina (alu)Su-u-ri u-še-zi-iz (m)Aššur-naşir-apli šarru ša ta-na-ta-šu 26. da-na-a-nu ka-ia-ma-nu-ma a-na ḫu-ri-ib-te ta-ru-şu pa-nu-şu a-na ši-tap-ru-şu ḫu-te-ni-şu⁴ i-şa-ḫa libbu-şu ina (alu)Kal-ḫi us-ba-ku 27. ṭi-e-mu ut⁵-te-ru-ni ma-a nişê⁶(pl)(e) (mātu)⁷La-ķa-ai (alu)Ḫi-in-da-a-nu

¹ S , e-pu-uš.

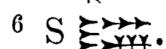
³ S , dan.

⁵ S , u.

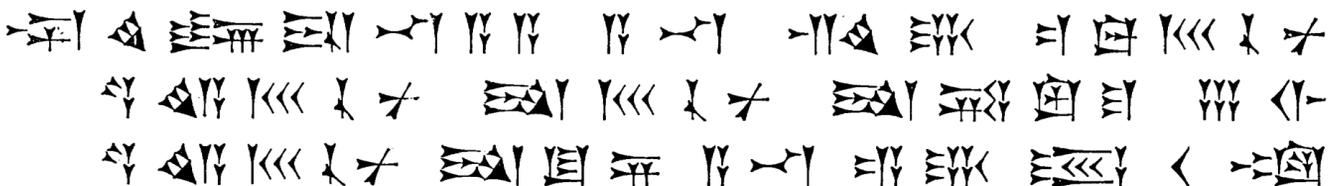
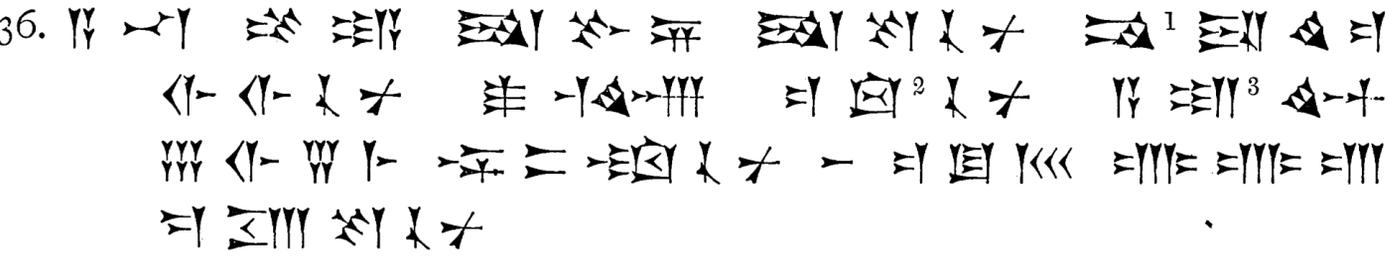
⁷ S , (alu).

² S inserts , i.

⁴ S .

⁶ S .

COL. III.

35.  36.  37. 

35. and of the city of Khindânu trusted in the multitude of their chariots and of their hosts and of their forces. Six thousand of their hosts they collected, and to wage war and battle
36. they came against me. I fought with them, and I overthrew them, and I destroyed their chariots, and six thousand, five hundred⁶ of their warriors I put to the sword, and the rest of them
37. I consumed with thirst in the desert of the Euphrates. From the city of Kharidi in the land of Sukhi as far as the city of Kipina I captured the cities of the men of Khindânu,

(mātu)La-ḫa-ai **35.** (alu)Ḫi-in-da-na-ai a-na gi-biṣ (iṣu)narkabâti(pl)-šu-nu ummanâti(pl)-šu-nu idâti(pl)-šu-nu it-tak-lu-ma 6000 ummanâti(pl)-šu-nu id-ku-ni a-na e-piṣ ḫabli u taḫâzi **36.** a-na tarṣi-ia it-bu-ni it-te-šu-nu am¹-da-ḫi-iṣ abikta-šu-nu aš-kun (iṣu)narkabtu²-šu-nu a-ṣi^{3,2} 6500 muḫ-tab-li-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḫit si-ta-te-šu-nu **37.** ina ṣu-me-e ina mu-da-bi-ri (nâru)Pu-rat-tu e-kul iṣ-tu⁴ (alu)Ḫa-ri-di ṣa (mātu)Su-ḫi a-di (alu)Ki-pi-na alâni(pl)(ni)⁵ ṣa (alu)Ḫi-in-da-na-ai

¹ S , *im*.

³ S , *iṣ*.

⁵ S omits .

⁶ The number does not agree with that given in l. 35.

² S adds , *i.e.*, (iṣu)narkabâti(pl)-šu-nu.

⁴ S , *ištu*.

Col. III.

44. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶¹ 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎠𐎶
 𐎠𐎶 𐎠𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶

45. 𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶

46. 𐎶 𐎠𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁸ 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁹ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶¹⁰ 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶

44. and unto my land of Assyria I brought them. The cities of Dummutu¹ and Asmu I captured, I laid waste, I destroyed, I burned with fire. From the narrows of the Euphrates I came forth, and from my expedition

45. I returned. In order to save his life, Azi-ilu³ fled from before my mighty arms. Ilâ, the prince of the land of Laḳê,⁶ and his hosts and his chariots and his teams of horses

46. I transported, and unto my city of Ashur I brought them. Khimti-ilu⁸ of the land of Laḳê I besieged within his city. Through the help of Ashur, my lord, at my mighty arms and my furious battle array

44. a-na mâti-ia Aššur ub-la (alu)Du-um¹-mu-tu (alu)As-mu akšud(ud) a-bul a-ḳur ina išâti(pl) ašrup(up) ina ḥi-in-ḳi ša (nâru)Pu-rat-te² at-ti-ši ina gi-ri-ia-ma **45.** a-su-uḥ-ra (m)A-zi-ilu³ ištu pân kakkê(pl)-a dannûti(pl) ana⁴ šu-zu-ub napšâti(pl)-šu e-li (m)I-la-a (amêlu)⁵ na-si-ku ša (matu)La-ḳi⁶-e ummânâti(pl)-šu (iṣu)narkabâti(pl)-šu šimdat-su **46.** a-su-ḥa a-na⁷ ali-ia Aššur ub-la (m)Ḫi-im⁸-ti-ilu (mâtu)La-ḳa-ai ina ali-šu e-sir-šu⁹ ina tukulti(ti) Aššur bêli-a¹⁰ ištu pân kakkê(pl)-a dannûti(pl) taḥâzi-ia šit-mu-ri

¹ S omits 𐎠𐎶𐎶𐎶, i.e., (alu)Du-mu-tu. ² S 𐎠𐎶𐎶𐎶, ti. ³ S 𐎠𐎶𐎶𐎶, i.e., (m)A-zi-lu.

⁴ S 𐎶𐎶 𐎠𐎶, a-na.

⁵ S 𐎠𐎶𐎶𐎶.

⁶ S 𐎠𐎶, i.e., (mâtu)La-ḳa-e.

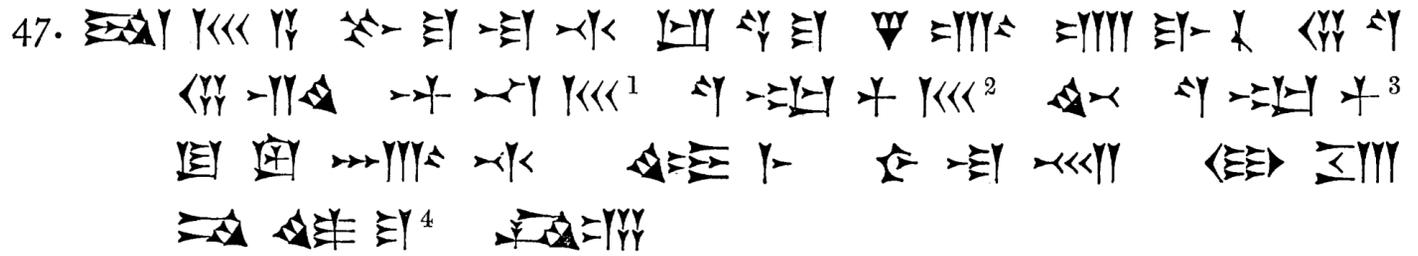
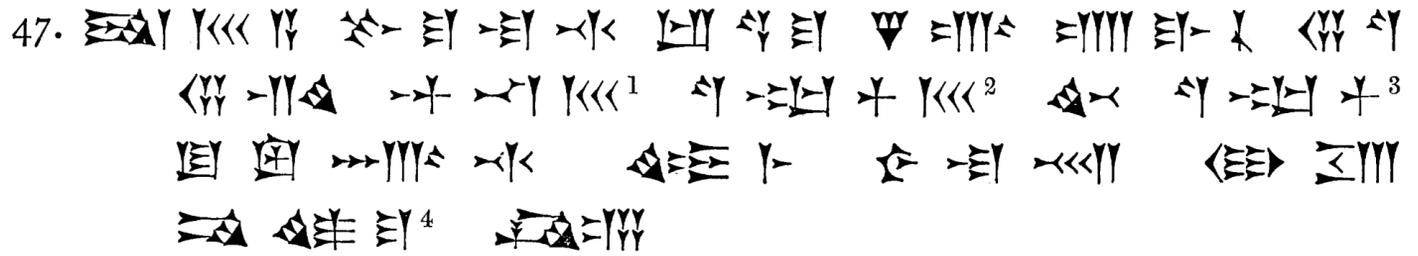
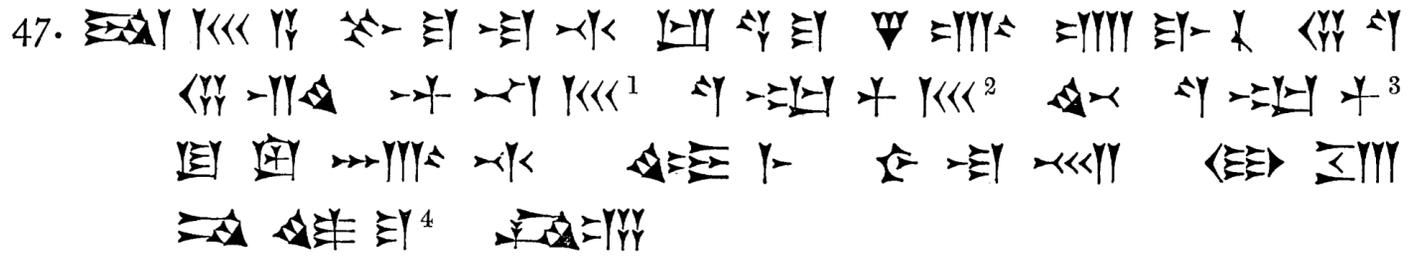
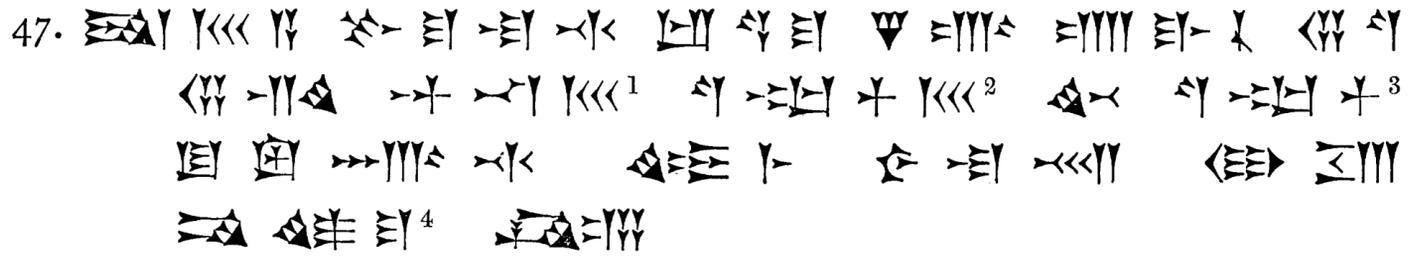
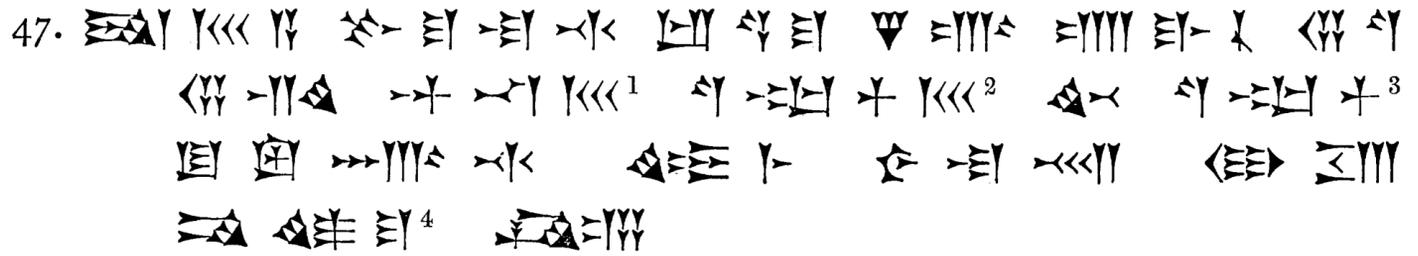
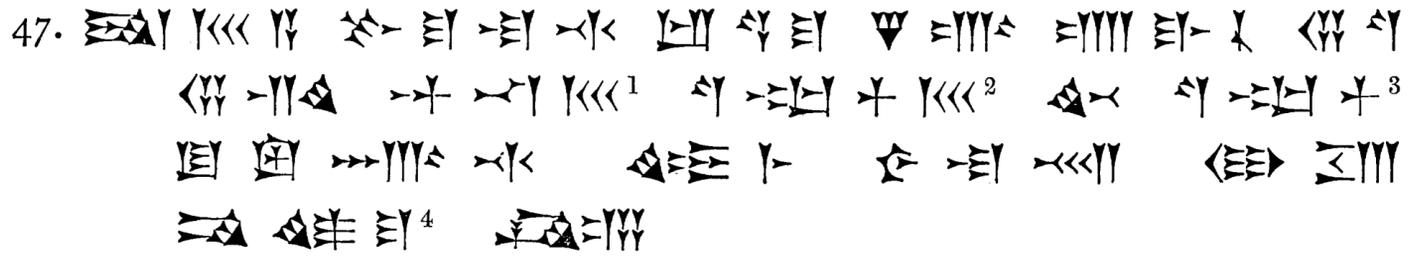
⁷ S 𐎶, ana.

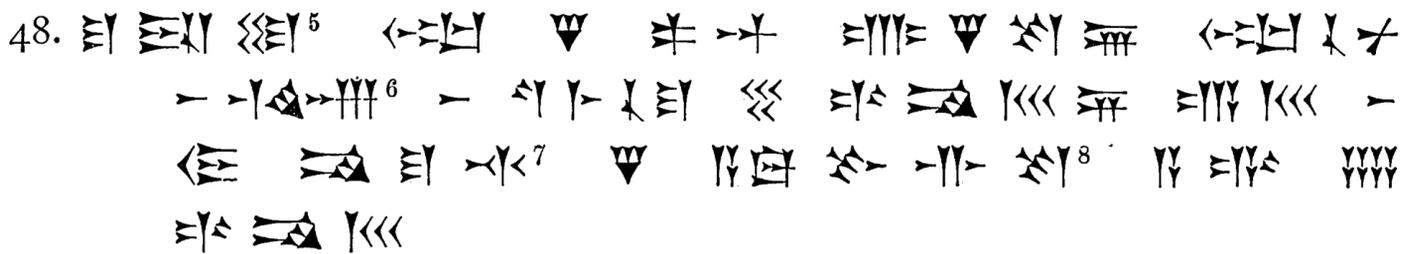
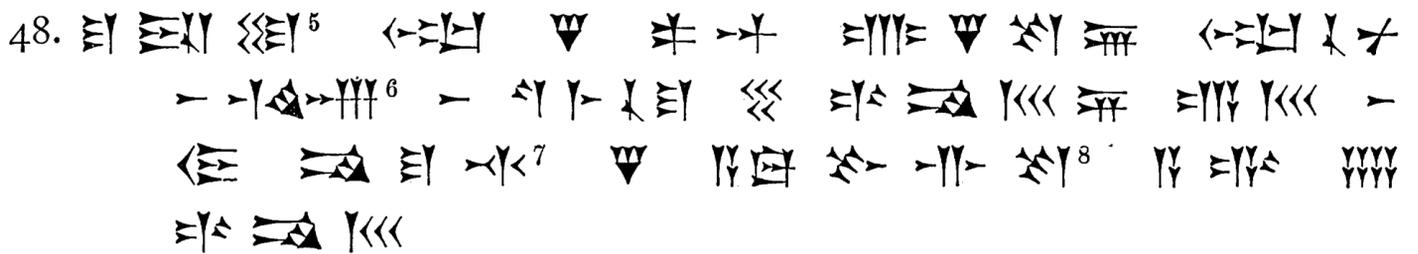
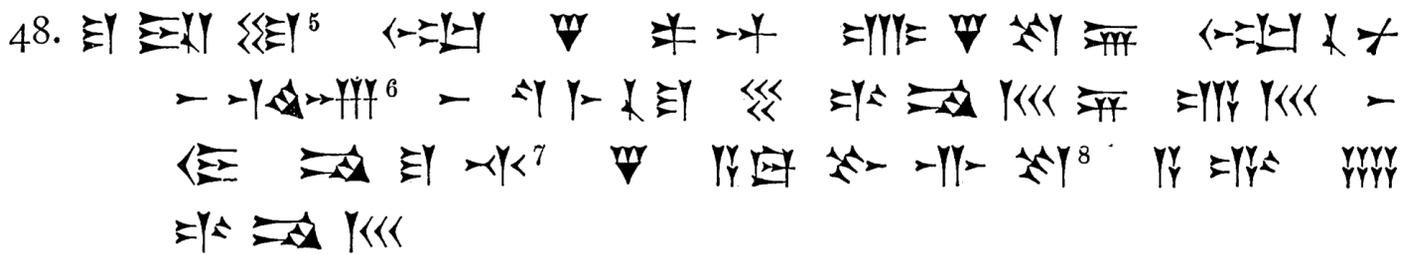
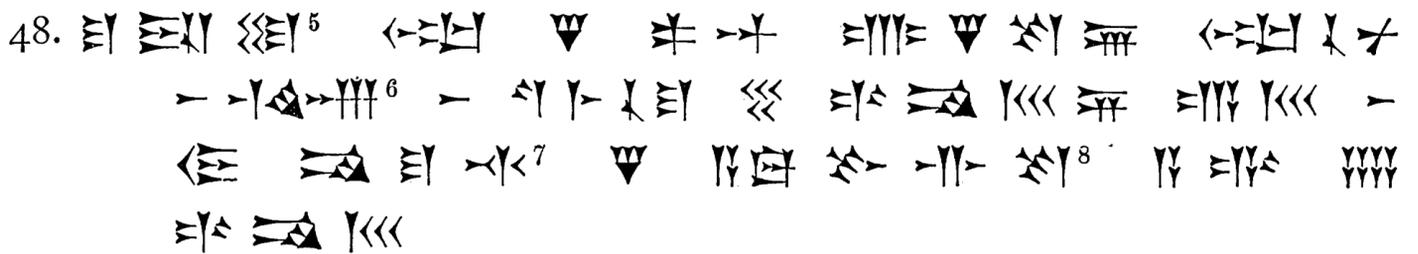
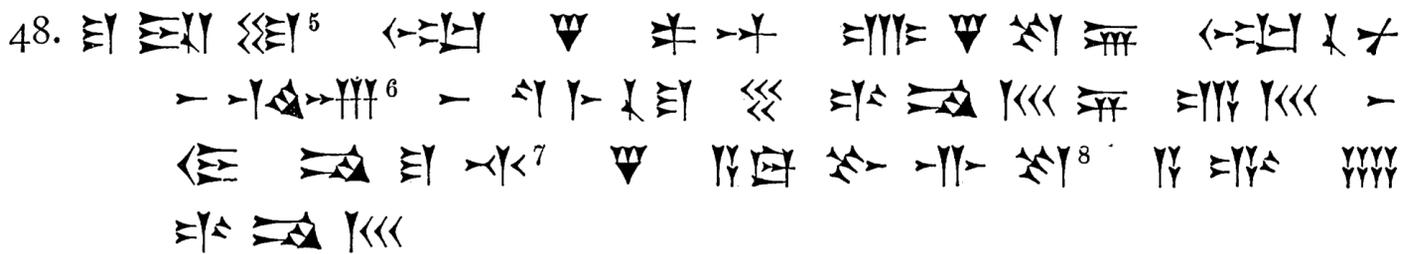
⁸ S 𐎶𐎶𐎶, i.e., (m)Ḫi-am-ti-ilu.

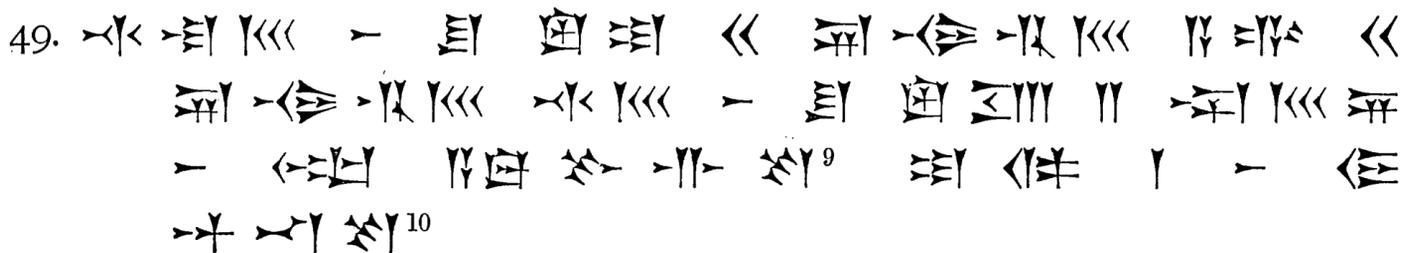
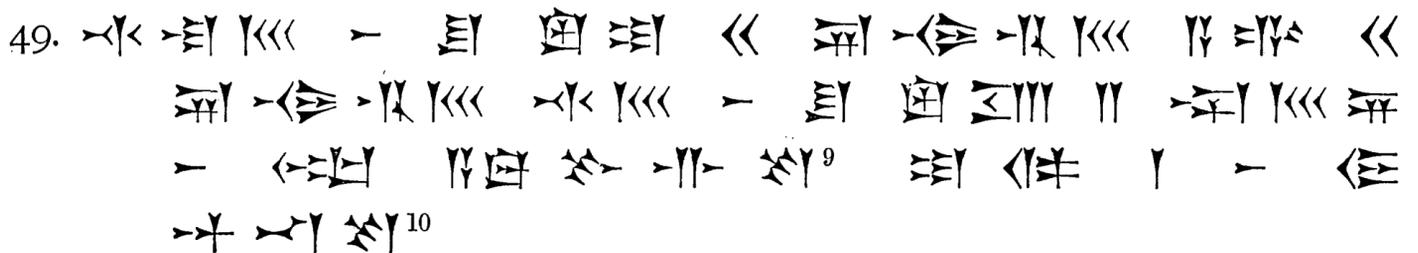
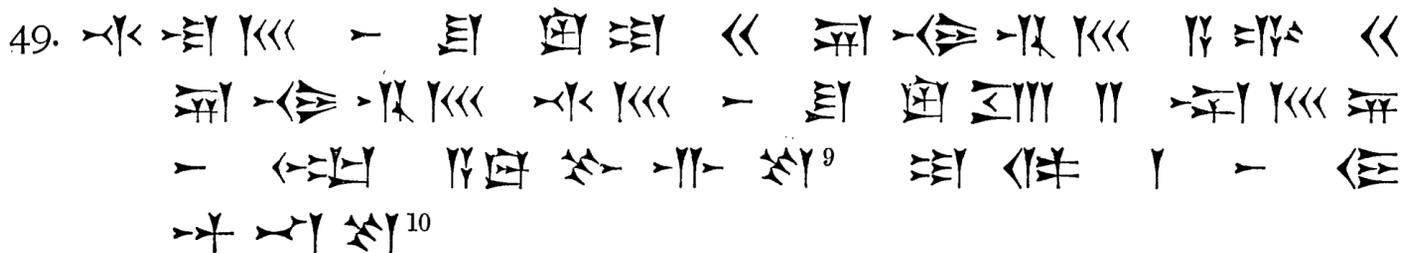
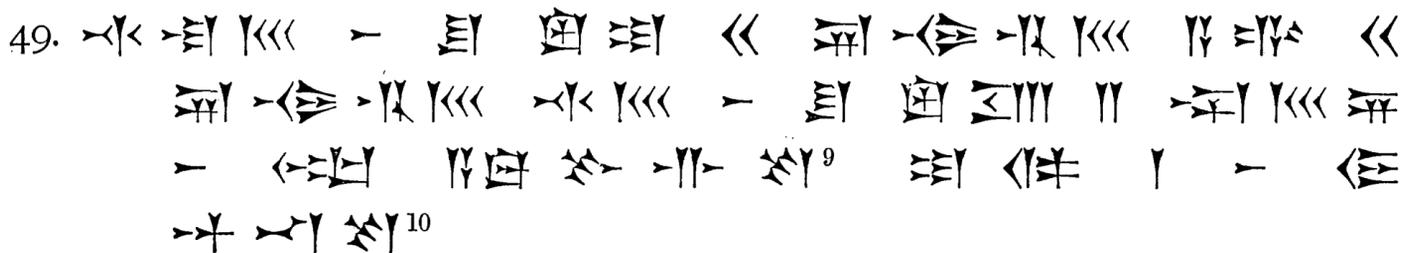
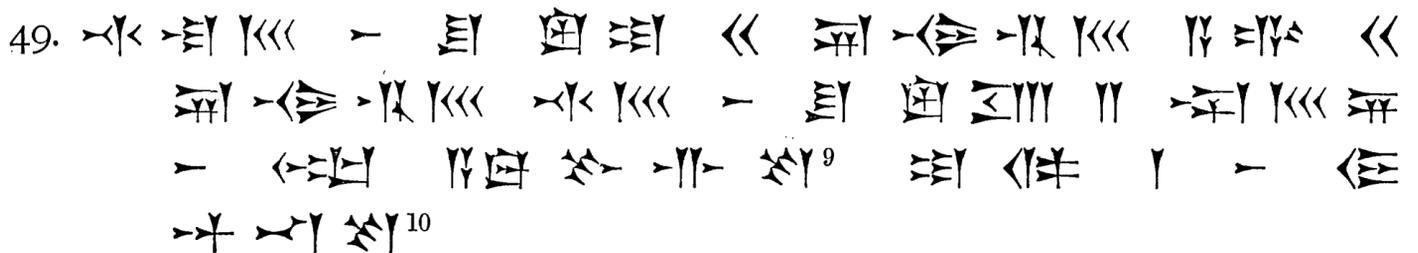
⁹ S 𐎶.

¹⁰ S 𐎠𐎶𐎶𐎶, ia.

COL. III.

47.  47. 





48.  48. 




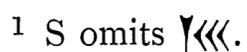
49.  49. 




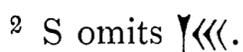
47. and my well equipped forces he was affrighted, and I received from him the possessions of his palace, and silver, and gold, and lead, and bronze, and vessels of bronze, and garments made of brightly coloured stuffs, his heavy spoil, and tribute

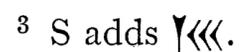
48. and tax I increased more than before and I laid it upon them. At that time on the further side of the Euphrates I slew fifty mighty wild bulls, and eight wild bulls

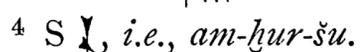
49. I captured alive, and I slew twenty . . . -birds, and twenty of them I captured alive. Two cities I founded upon the Euphrates ; the one on this side

47. idâti(pl)-a git-ma-la-ti ip-laḥ-ma makkur ekalli-šu kaspu ḥurâṣu anaku(pl)¹ siparru(pl)² diḡar siparri³ (ṣubâtu)lu-bul-ti bir-me šal-la-su kabitta(ta) am-ḥur-ma⁴ biltu **48.** ma-da-tu⁵ eli ša pa-an u-ša-te-ir eli-šu-nu aš-kun⁶ ina u-me-šu-ma 50 (alpu)rîmâni(pl)(ni) dannûti(pl) ina šêp am-ma-ti⁷ ša (nâru)Pu-rat-te⁸ a-duk 8 (alpu)rîmâni(pl) **49.** balṭûti(pl) ina ḡâti aṣbat(at) 20 MAL-šIR(iṣṣuru)(pl) a-duk 20 MAL-šIR (iṣṣuru. pl) balṭûti(pl) ina ḡâti aṣabta(ta) 2 alâni(pl)(ni) ina eli (nâru)Pu-rat-te⁹ ad-di išten ina šêp an-na-te¹⁰

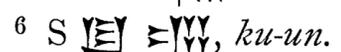
¹ S omits .

² S omits .

³ S adds .

⁴ S , i.e., am-ḥur-šu.

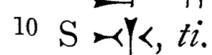
⁵ S .

⁶ S , ku-un.

⁷ S , te.

⁸ S , ti.

⁹ S , ti.

¹⁰ S , ti.

COL. III.

53. 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶¹ 𐎶𐎶 𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶³ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁴ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁵ 𐎶𐎶
54. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
55. 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶⁶ 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶⁷ 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

53. with mines and battering-rams and siege-engines. I took the city, and I slew many of the inhabitants thereof. Eight hundred of their fighting men I slaughtered, and their spoil and their possessions I carried off. Two thousand and four hundred
54. of their troops I transported, and I settled them in the city of Calah. The city I laid waste, I destroyed, I burned with fire; I consumed it; and I established the fear of the splendour of Ashur, my lord, over Bît-Adini.
55. At that time the tribute of Akhuni of (the land of) Adini, and of Khabini of the city of Til-abnâ, silver, and gold, and lead, and bronze, and garments made of brightly coloured stuffs, and cloth, and beams

53. ina pil-še na-pi-li ša¹-bi-ti² ala aktašad(ad) dîkta(pl)-šu-nu ma'atta(pl) a-duk 800 muḫ-tab-li-šu-nu u-ni-pi-iṣ šal-la-su³ bušâ(pl)⁴-šu-nu aš-lu-la 2400 **54.** ummânâti(pl)-šu-nu a-su-ḥa ina (alu)Kal-ḥi u-ša-aṣ-bit ala ab-bul aḫ-ḫur ina išâti(pl) ašrup(up) a-kul-šu pul-ḥi me-lam-me Aššur bêli-a eli Bît-A-di-ni al-ta-kan **55.** ina u-me-šu-ma ma-da-tu⁶ ša (m)A-ḫu-ni mâr A-di-ni ša (m)Ḫa-bi-ni (alu)Til-abnâ(a)⁷ kaspu(pl) ḫurâṣu(pl) anaku(pl) siparru(pl) (ṣubâtu)lu-bul-ti bir-me (ṣubâtu)kitê(pl) (iṣu)gušur(pl)

¹ S inserts 𐎶, *a.* ² S 𐎶𐎶, *te.* ³ S adds 𐎶, *i.e., šal-la-su-nu.* ⁴ S omits 𐎶𐎶.
⁵ S 𐎶. ⁶ S 𐎶𐎶. ⁷ S 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶, (*alu*)*Til-ab-na-ai.*

COL. III.

56. 57. 58.

56. of cedar wood, and the treasure of his palace I received, and I took hostages from them, and I showed mercy unto them. On the eighth day of the month Elul I departed from the city of Calah, and I crossed over the Tigris, 57. and I took the road unto the city of Carchemish in the land of Khatte, and unto Bît-Bakhiani I drew nigh. The tribute of the inhabitants of Bakhiani, chariots and harness, and horses, and silver, 58. and gold, and lead, and bronze, and vessels of bronze I received. The chariots, and the mounted men, and the foot soldiers of the inhabitants of Bakhiani I took with me, and I departed from Bît-Bakhiani.

56. (išu)e-ri-ni ni-šir-ti ekalli-šu am-ḥur li-ṭi-šu-nu aš-bat ri-mu-tu aš-ku-na¹-šu-nu ina (arḥu)Ululu ûmu VIII(KAN) ištu (alu)Kal-ḫi at-tu-muš (nâru)Idiglat **57.** e-te-bir a-na (alu)²Gar-ga-miš ša (mâtu)Ḫat-te a-ša-bat ar-ḥu a-na ³Bît-ba-ḫi-a-ni aḫ-ṭi-rib ma-da-tu ša mâr Ba-ḫi-a-ni (išu)narkabâti(pl) ra-ki-su sisê(pl) kaspu(pl) **58.** ḥurâšu(pl) anaku(pl) siparru(pl) diḫar⁴ siparri am-ḥur (išu)narkabâti(pl) bit-ḫal-lu (amêlu)zu-ku ša mâr Ba-ḫi-a-ni i-si-ia a-sî-kin ištu Bît-ba-ḫi-a-ni at-tu-muš

¹ S inserts , aš.³ S inserts the determinative , (mâtu).² S , mâtu.⁴ S adds .

COL. III.

59. 𐎶 𐎠𐎵 𐎠𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶¹ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶² 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶³ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁴ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
60. 𐎶⁵ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁶ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁷ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
61. 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶⁸ 𐎶 𐎶 𐎶⁹ 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶
 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶 𐎶

59. Unto the land of Ašalli¹ I drew nigh, and the tribute of Adad-
 'ume³ of the land of Šalli, chariots and harness, and horses,
 and silver, and gold, and lead, and bronze,
 60. and vessels of bronze, and cattle, and flocks, and wine I received.
 The chariots, and the mounted men, and the foot soldiers
 I took with me, and from the land of Ašalli I departed.
 Unto Bît-Adini I drew nigh,
 61. and the tribute of Akhuni of the land of Adini, silver, and gold,
 and lead, and bronze, and vessels of bronze, and dishes of
 ivory, and a bed of ivory, and SHA-wood, and ivory,

59. a-na (mātu)A-šal-li¹ aḫ-ṭi-rib ma-da-tu² ša (m.ilu)Adad³-me (mātu)Šal-la-a⁴-ia (iṣu)narkabâti(pl) ra-ki-su sisê(pl) kaspu(pl) ḥurâṣu(pl) aṅaku(pl) siparru 60. diḫar⁵ siparri⁶ alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) at-ta-ḥar (iṣu)narkabâti(pl) bit-ḥal-lu (amêlu)zu-ku ia⁷-si-ia a-si-kin ištu (mātu)A-šal-li at-tu-muš a-na Bît-A-di-ni aḫ-ṭi-rib 61. ma-da-tu ša (m)A-ḥu-ni mâr A-di-ni kaspu(pl) ḥurâṣu(pl) anaku(pl) siparru diḫar siparri (iṣu)paššur⁸ šinni(pl) (iṣu)iršu⁹ šinni(pl) (iṣu)ša(pl) šinnu(pl)

¹ S 𐎠𐎶𐎵, *i.e.*, (mātu)A-šal-la.

² S 𐎶.

³ Rawlinson gives the variant 𐎶𐎶 (?), *i.e.*, (m. ilu)Adad-im-me.

⁴ S 𐎶 𐎶, *i.e.*, (mātu)Šal-la-ai-ia.

⁵ S adds 𐎶𐎶.

⁶ S omits 𐎶𐎶 𐎶 by mistake.

⁷ S 𐎶, *i.*

⁸ S 𐎶𐎶𐎶𐎶.

⁹ S adds 𐎶𐎶.

Col. III.

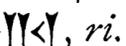
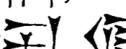
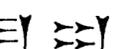
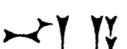
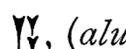
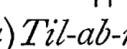
62.

63.

64.

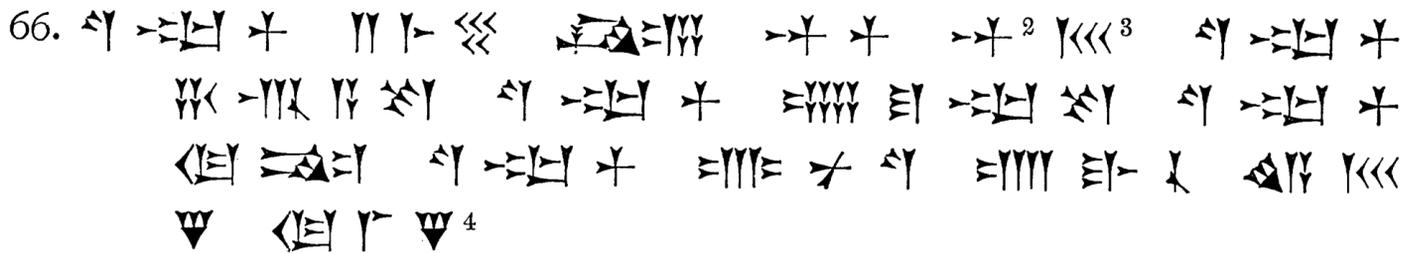
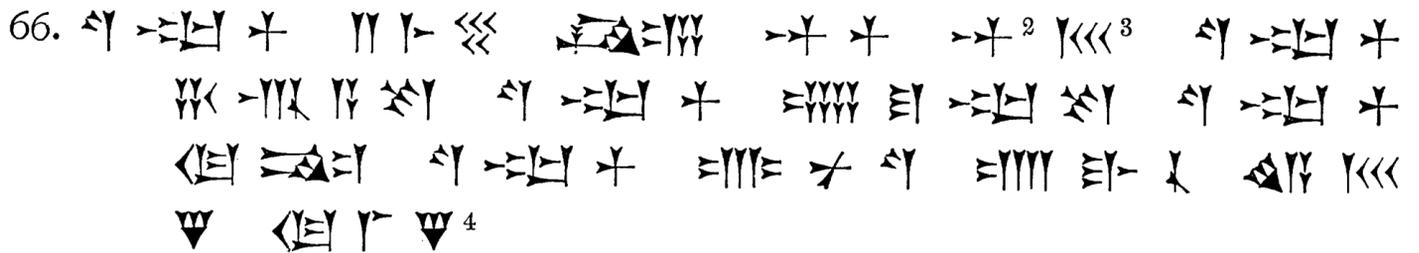
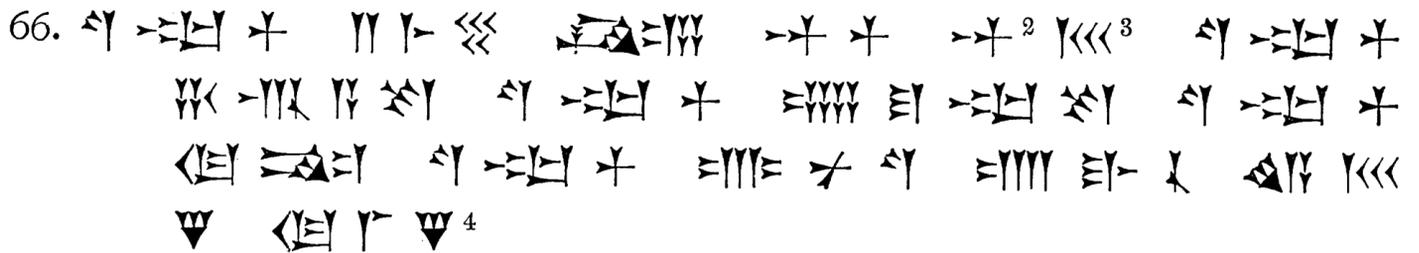
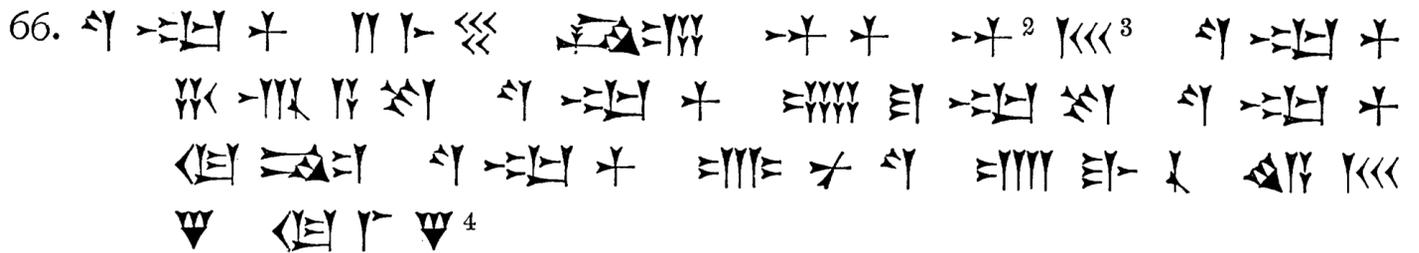
62. and thrones of ivory overlaid with silver and gold, and a ring of gold, and an ornamented clasp of gold, and . . . of gold, and a golden dagger, and cattle, and flocks, and wine I received as his tribute ;
63. and the chariots, and the mounted men, and the foot soldiers of Akhuni I took with me. At that time the tribute of Khabini of the city of Til-abnâ, four mana of silver, and four hundred sheep I received from him,
64. and ten mana of silver I imposed upon him as a yearly tribute. From the land of Bît-Adini I departed, and I crossed over the Euphrates when its stream was full in ships built of skins,

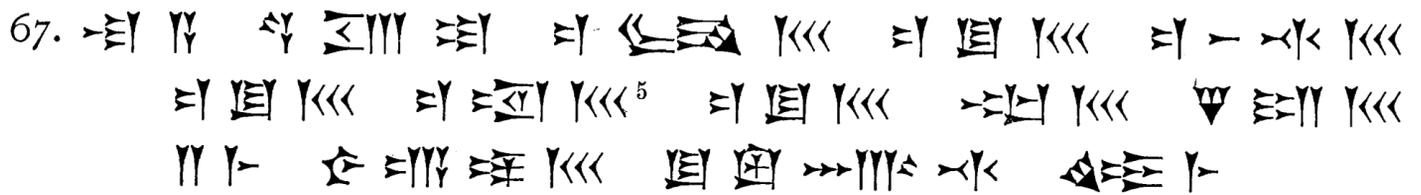
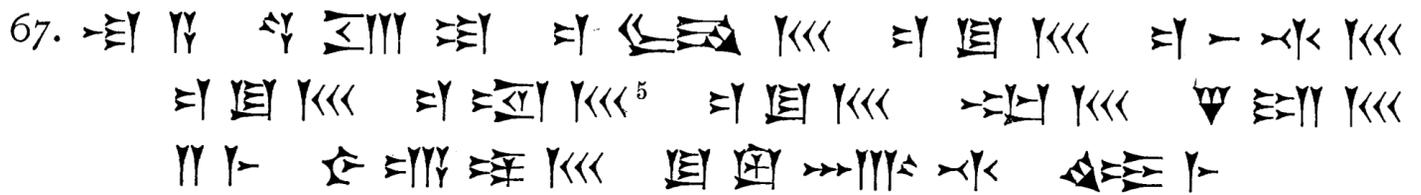
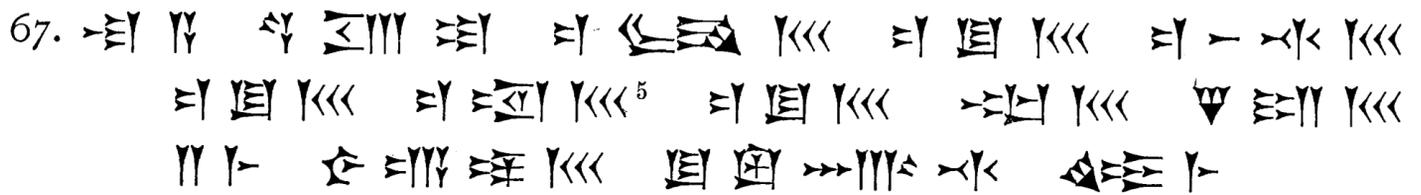
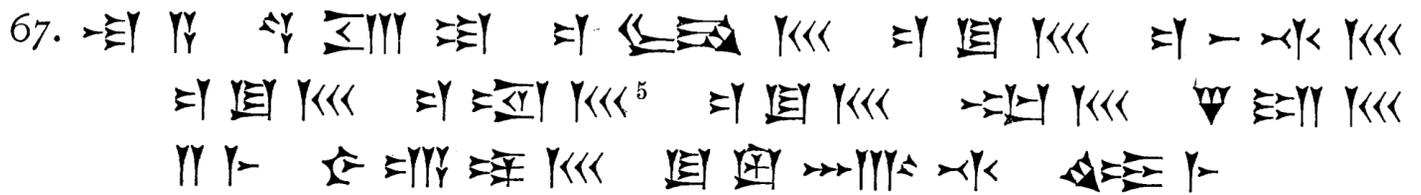
62. (iṣu)kussê(pl) šinni(pl) kaspi¹ hurâši² uḫḫuzûti(pl) šemir³ hurâši sa-²-ru⁴ hurâši ša tam-li-te ga-gi hurâši paṭru⁵ hurâši alpê(pl) šênê(pl) karânu(pl) ma-da-tu-šu am-ḫur
 63. (iṣu)narkabâti(pl)⁶ bit-ḫal-lu (amêlu)zu-ku ša (m)A-ḫu-ni i-si-ia a-si-kin ina u-me-šu ma-da-tu ša (m)Ḫa-bi-ni (alu)Til-ab-na-ai⁷ 4 ma-na kaspi(pl) 400 šênê(pl) am-ḫur-šu
 64. 10 ma-na kaspi(pl) ina šatti 1(KAN) šanîtu ma-da-tu⁸ ina muḫ-ḫi⁹-šu aš-kun¹⁰ ištu (mātu)Bît-A-di-ni at-tu-muš (nâru)Pu-rat ina mîli-ša ina (iṣu)elippê(pl) (mašku)taḫ¹¹-ši-e

¹ S adds .² S adds .³ S adds .⁴ S , *ri*.⁵ Written .⁶ S omits .⁷ S      , (*alu*)*Til-ab-na-ai*.⁸ S .⁹ S omits , and reads *ina eli-šu*.¹⁰ S  , *aškun(un)*.¹¹ S .

COL. III.

65.  65.  65.  65. 

66.  66.  66.  66. 

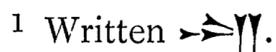
67.  67.  67.  67. 

65. and I drew nigh unto Carchemish. The tribute of Sangara, the king of the land of Khatte, twenty talents of silver, and a clasp of gold, and a ring of gold, and golden daggers, and one hundred talents

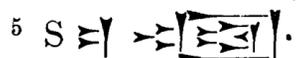
66. of bronze, and two hundred and fifty talents of iron, and bronze figures of gods, and vessels of bronze, and bowls of bronze, and a stove of bronze, the rich furniture of his palace, whereof the weight

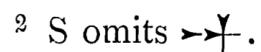
67. could not be computed, and beds of urkarinnu-wood, and thrones of urkarinnu-wood, and dishes of urkarinnu-wood inlaid with ivory, and two hundred maidens, and garments made of brightly coloured stuffs,

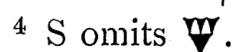
lu-u **65.** e-bir a-na (mātu)Gar-ga-miš aḫ-ṭi-rib ma-da-tu ša (m)Sa-an-ga-ra šar (mātu)Ḫat-te 20 biltu kaspi sa'-ri ḫurâši šemir ḫurâsi paṭrê¹(pl) ḫurâši 100 biltu **66.** siparri 250 biltu parzilli ilâni(pl)^{2 3} siparri ḫa-ri-a-te siparri nir-ma-ka-te siparri kinunu siparri u-nu-tu ekalli-šu ma'attu(pl) ša šuḫulti-ša⁴ **67.** la-a šab-ta-at (iṣu)iršê(pl) (iṣu)urkarinni(pl) (iṣu)kussê(pl) (iṣu)urkarinni(pl) (iṣu)paššurê(pl)⁵ (iṣu)urkarinni(pl) šinni(pl)

¹ Written .

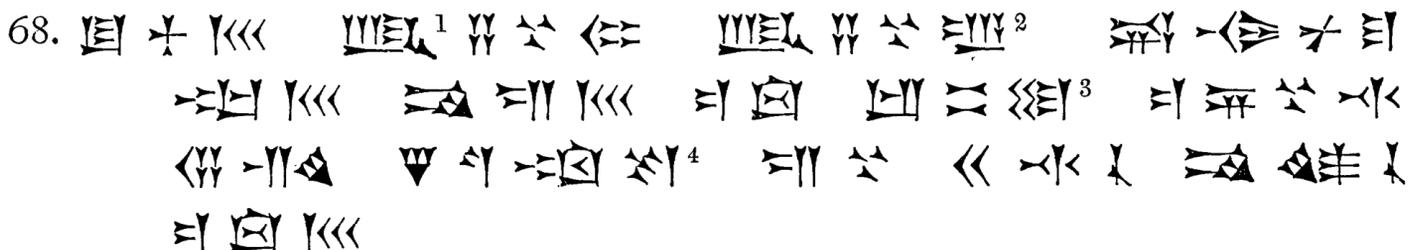
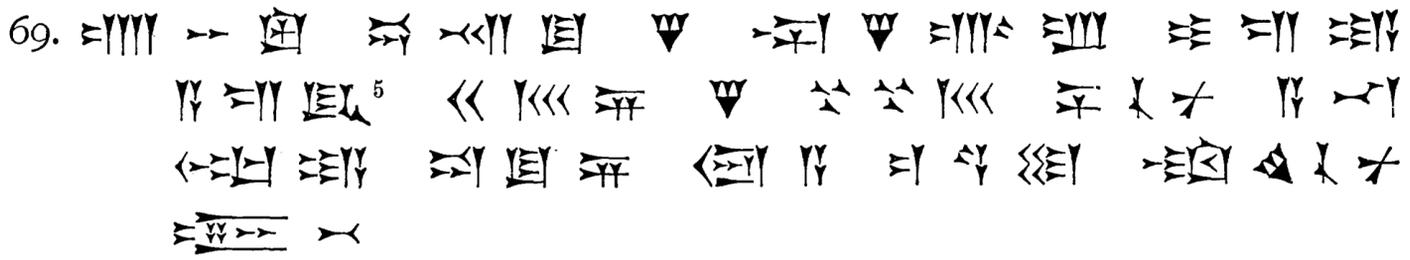
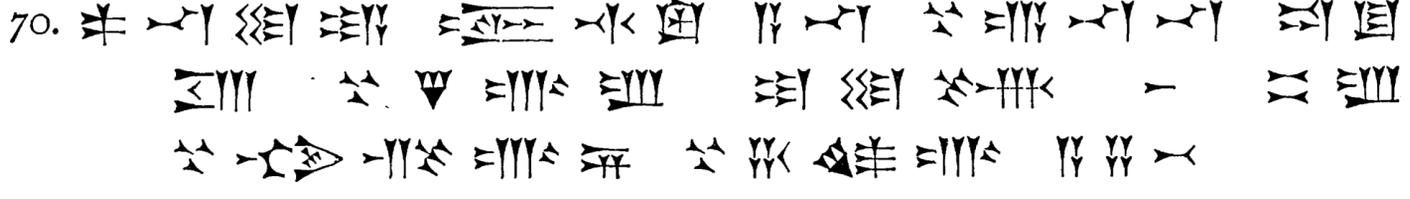
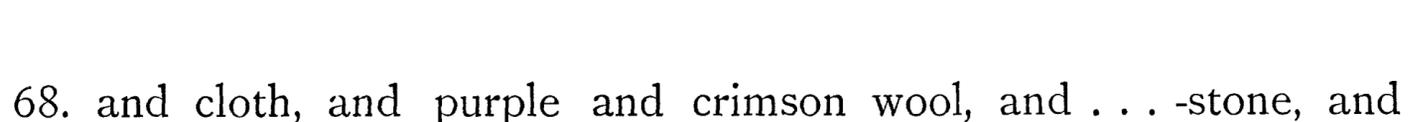
³ S inserts , *rîmâni(pl)*.

⁵ S .

² S omits .

⁴ S omits .

COL. III.

68.  ¹              
                
                
69.               
                
                
70.                  
                
                

68. and cloth, and purple and crimson wool, and . . . -stone, and elephants' tusks, and a gorgeous chariot, and a couch of gold which was worthily adorned for his royal splendour I received from him; and the chariots,

69. and the mounted men, and the foot-soldiers of the city of Carchemish I took with me. All the kings of the lands came unto me and embraced my feet, and I took hostages from them.

70. I pressed forward to go unto Lebanon, and from the city of Carchemish I departed, and between the mountains of Munzigani and Khamurga I marched.

uḫḫuzûti(pl) 200 (f)batulâti(pl) (ṣubâtu)lu-bul-ti bir-me **68.** (ṣubâtu)kitê(pl) (šipâtu) takiltu (šipâtu)argamannu² (abnu)šIR-NU-MA šinnâ(pl) pîrâti(pl) (iṣu)narkabtu ib-bi-tu³ (iṣu)ni-mat-ti ḫurâši ša tam-li-te⁴ si-mat šarru-ti-šū am-ḫur-šu (iṣu)narkabâti(pl) **69.** bit-ḫal-lu (amêlu)zu-ku ša (alu)Gar-ga-miš i-si-ia a-si-kin⁵ šarrâni(pl)(ni) ša mâtâti(pl) kalî-šu-nu a-na eli-ia illikû(ku)-ni šêpê(II)-a iṣ-ṣab-tu li-ṭi-šu-nu aṣ-bat **70.** pa-na-tu-ia uk-ti-lu a-na (šadû)Lab-na-na alâku(ku) ištu (mâtu)Gar-ga-miš at-tu-muš

¹ S inserts .

² S omits    and reads        .

³ S , *te*.

⁴ S , *ti*.

⁵ S omits the words from the beginning of the line down to this point.

COL. III.

71. 𐎶 𐎠 𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶¹ 𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

72. 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

73. 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶

71. The land of Akhânu I left on my left hand, and unto the city of Khazazi, which was governed by Lubarna of the land of Patini, I drew nigh, and gold, and garments, and cloth, I received.

72. I passed on, and I crossed over the river Aprê, and I halted (there). From the river Aprê I departed, and unto Kunulua, the royal city of Lubarna of the land of Patini,

73. I drew nigh. At my terrible weapons and my furious battle array he was affrighted, and to save his life he embraced my feet. Twenty talents of silver, and one talent of gold,

ina bi-rit (šadû)Mun-zi-ga-ni (šadû)Ḫa-mur-ga a-ša-bat **71.** (mātu)A-ḫa-a-nu a-na šumêli-ia u-ta-šir¹ a-na (alu)Ḫa-za-zi ša (m)Lu-bar-na (mātu)Pa-ti-na-ai aḫ-ṭi-rib ḫurâšu(pl) (šubātu)lu-bul-ti (šubātu)kitê(pl) at-ta-ḫar **72.** e-te-tiḫ (nâru)Ap-ri-e e-te-bir a-sa-kan mid-dak ištu eli (nâru)Ap-ri-e at-tu-muš a-na (alu)Ku-nu-lu-a al šarru-ti-šu ša (m)Lu-bar-na (mātu)Pa-ti-na-ai **73.** aḫ-ṭi-rib ištu pa-an² kakkê(pl) iz-zu-te taḫâzi-ia šit-mu-ri ip-laḫ-ma a-na šu-zu-ub napsâti(pl)-šu šêpê(II)-a iṣ-bat 20 biltu kaspi 1 biltu

¹ S 𐎶𐎶𐎶.

² S 𐎶𐎶, *pân.*

Col. III.

74. 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

75. 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

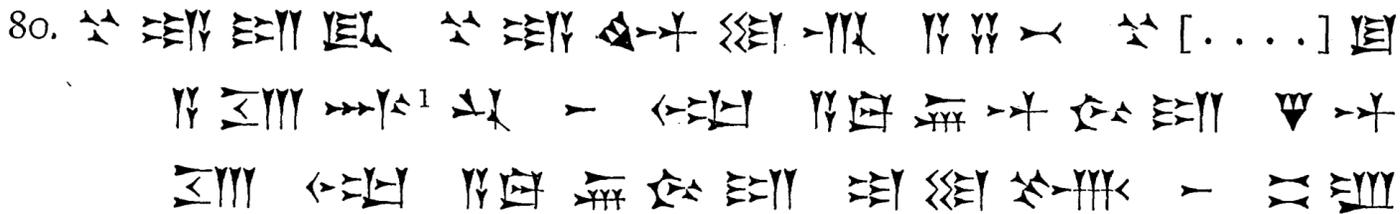
76. 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 [. . . .] 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠

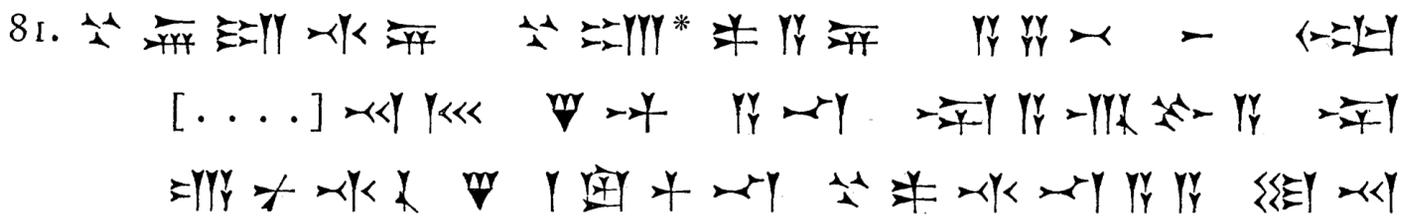
74. and one hundred talents of lead, and one hundred talents of iron, and one thousand head of cattle, and ten thousand sheep, and one thousand garments made of brightly coloured stuffs, and cloth, and a couch of urkarinnu-wood which was sumptuously
 75. inlaid, and beds of urkarinnu-wood, and beds which were sumptuously inlaid, and many dishes of ivory and of urkarinnu-wood, whereof the weight
 76. could not be computed, and female musicians, [and] in great quantity, and a great *pagutu*,⁴ and mighty weapons I received from him as his tribute, and I had mercy upon him.

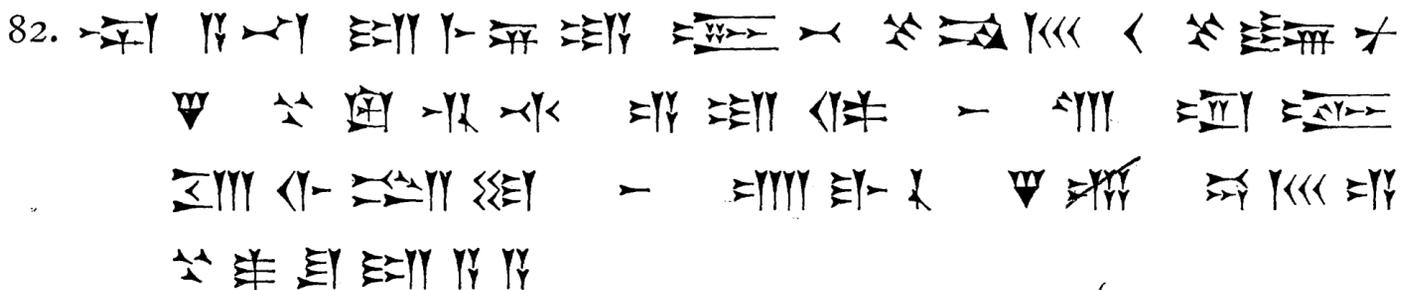
ḫurâši 74. 100 biltu anaku(pl) 100 biltu parzilli(pl) 1000 alpê(pl) 10,000 šênê(pl) 1000 (šubâtu)lu-bul-ti bir-me (šubâtu)kitê(pl) (iṣu)ni-mat-ti¹ (iṣu)urkarinni(pl) ša² tam-li-te 75. uḫ-ḫu-za-te (iṣu)iršê(pl) (iṣu)urkarinni(pl) (iṣu)iršê(pl) ša tam-li-te uḫḫuzâti(pl) paššurê(pl) šinni(pl) (iṣu)urkarini(pl) ma'adûti(pl) ša šuḫulti-ša 76. la-a³ ṣab-ta-at u (f)zammerêti(pl) [. ma]'-di pa-gu-tu rabîtu(tu) bêlê(pl) rabûti(pl) ma-da-

¹ S adds 𐎠𐎠𐎠.
² S 𐎠𐎠𐎠.
³ S 𐎠, *lâ*.
⁴ The name of a wild animal.

COL. III.

80. 

81. 

82. 

80. the mountains of Iaraḫi and Ia'turi I marched. The land of [. . . .]ku I traversed, and I halted upon the river Sangura. From the river Sangura I departed and between

81. the mountains of Saratini and Duppâni I marched, and upon [. . . .]ba I halted. Into Aribua, the royal city of Lubarna of the land of Patini, I entered

82. The city I took for my own possession, and the grain and straw from the land of Luḫuti I gathered and I heaped up therein, and I held a feast in his palace, and men from Assyria

80. (šadû)Ia-ra-ḫi (šadû)Ia-'tu-ri a-ša-bat (mātu)[.]-ku a-ta-bal-kat ina eli (nâru)Sa-an-gu-ra asakan(an) ištu eli (nâru)Sa-[an]-gu-ra at-tu-muš ina bi-rit **81.** (šadû) Sa-ra-ti-ni (šadû)Dup-pa-a-ni a-ša-bat ina eli [.]-ba(pl) asakan(an) a-na (alu)A-ri-bu-a al dan-nu-ti-šu ša (m)Lu-bar-na (mātu)Pa-ti-na-ai etarba(ba) **82.** ala a-na ra-me-ni-ia aš-bat še-am(pl) u tibnu ša (mātu)Lu-ḫu-ti e-ši-di ina libbi atbuk(uk)

¹ The scribe has written .

COL. III.

90. 𐎶 𐎶𐎵 𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶(?) 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

91. 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

92. 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶² 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶
 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶

90. The beams of cedar from Mount Amanus for E-shara, for my temple, and I sumptuously fashioned a chamber of delight for the temple of Sin and Shamash, the bright gods.

91. Unto the land of the mekhru-trees¹ I went, and the whole of the land of the mekhru-trees I conquered. I cut down beams of mekhru-wood, and unto Nineveh

92. I brought them, and unto Ishtar, the lady of Nineveh, my lady, I presented² them. In the eponymy of Shamash-nûri, by the command of Ashur, the great lord, my lord, on the twentieth day of the month Elul,

a-na ilâni(pl)(ni)-ia lu aš-bat a-su-me-tu ša ҡur-di epuš(uš) ina lib-bi aš-ķup 90. (iṣu) gušurê(pl) (iṣu)e-ri-ni iš-tu (mātu)Ḫa-ma-na a-na E-šar-ra a-na bîti-ia as-ma-ku bît ḫi-da-te a-na bît (ilu)Sin u (ilu)Šamaš ilâni(pl) ellûti(pl) 91. a-na mât (iṣu)me-iḫ-ri(pl)¹ a-lik mât (iṣu)me-iḫ-ri(pl) ana ši-ḫir-ti-ša ak-šud (iṣu)gušurê(pl) ša (iṣu)me-iḫ-ri(pl) a-ki-si a-na (alu)Ni-nu-a 92. ub-la a-na (ilu)Ištar be-lat (alu)Ni-na-a bêlti-ia akîš² ina li-me (m.ilu)Šamaš-nu-ri ina ki-bit Aššur bêli rabê(e) bêli-ia ina

¹ The mountain of Mekhri mentioned by Tiglath-pileser I. (see above, p. 119, l. 13) evidently took its name from the trees which grew in this district. The mekhru tree was probably a pine or fir.

² See above, p. 160, l. 4.

Col. III.

93. 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁* 𐎠* 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
94. 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
95. 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
96. 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠
 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠 𐎠𐎢𐏁𐎠

93. I departed from the city of Calah, and I crossed over the Tigris, and I went down unto the land of 𐎠𐎢𐏁𐎠. The tribute of the rulers of the land of 𐎠𐎢𐏁𐎠 I received in the city of Khuzirina.
94. While I remained in the city of Khuzirina, tribute from Itti' of the land of 𐎠𐎢𐏁𐎠, and from Giridadi of the land of Ashsha, silver,
95. and gold, and cattle, and flocks I received. At that time I also received beams of cedar, and silver, and gold, the tribute of 𐎠𐎢𐏁𐎠.
96. of the land of 𐎠𐎢𐏁𐎠. From the city of Khuzirina I departed, and I marched up stream in the region of the Euphrates. The land of Kubbu

(arḫu)Ululu ūmu xx(KAN) iš-tu **93.** (alu)Kal-ḫi at-tu-muš (nāru)Idiglat e-te-bir a-na (mātu)𐎠𐎢𐏁𐎠-ni at-ta-rad ma-da-tu ša (amēlu)ḫazânâte(pl)(te) ša (mātu)𐎠𐎢𐏁𐎠-ni ina (alu)Ḫu-zi-ri-na **94.** am-ḫur ki-i ina (alu)Ḫu-zi-ri-na-ma us-ba-ku-ni ma-da-tu ša (m)It-ti-' (mātu)𐎠𐎢𐏁𐎠-ia (m)Gi-ri-da-di (mātu)Aš-ša-a-ia kaspu(pl) **95.** ḫurâṣu(pl) alpê(pl) ṣênê(pl) am-ḫur ina u-me-šu-[ma] (išu)gušurê(pl) (išu)e-ri-ni kaspu(pl) ḫurâṣu(pl) ma-da-tu ša (m)𐎠𐎢𐏁𐎠-zi-li **96.** (mātu)Ku-mu-ḫa-a-ia am-ḫur iš-tu (alu)Ḫu-zi-ri-na

COL. III.

108. 𐎶 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎠𐎢𐎺
 109. 𐎶 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 110. 𐎶 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 111. 𐎶 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺
 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺 𐎠𐎢𐎺

108. and I made a pile of heads over against his city-gate, and the living men I impaled on stakes round about his city.

109. I brought battle within his city-gate, and I cut down his plantations. From the city of Amedi I departed, and I entered the pass of the mountain of Kashiari and of the city of Allabrâ,

110. wherein none among the kings, my fathers, had set foot, or had made an expedition thereto. Unto the city of Uda, the stronghold of Lapṭuri, the son of Ṭubusi,

111. I drew nigh. I stormed the city, and with mines, and siege-engines, and battering-rams I took the city. One thousand, four hundred and [. . .] of their fighting men I put to the sword, and five hundred and eighty men

lu-u-bi-il **108.** a-si-tu ša kaḫḫadê(pl) ina pu-ut abulli-šu lu ar-šip (amêlu)šâbê(pl) balṭûti(pl) ina ba-[tu]-ba-at-te ša ali-šu a-na (iṣu)zi-ḫi-pi lu-u-za-ḫi-pi **109.** me-it-ḫu-ši ina libbi abulli-šu aš-kun kirâti(pl)-šu a-kis iš-tu (alu)A-me-di at-tum-ša ina ni-ri-be ša (šadû)Kaš-ia-ri ša (alu)Al-la-ab-ra-a **110.** ša ina šarrâni(pl)(ni) abê(pl)-a ma-am-ma kib-su u me-tu-ḫu ina lib-be la-a iš-kun-na etarab(ab) (alu)U-da al dan-nu-ti-šu ša (m)Lap-ṭu-ri mâr Ṭu-bu-si **111.** aḫ-ṭi-rib ala a-si-bi ina pil-ši (iṣu)ša-pi-te u ni-pi-še ala akšud(ud) 1400 + [. . . .] šâbê(pl) [ti-du-ki]-šu-nu ina kakkê(pl) u-šam-ḫit 580 (amêlu)šâbê(pl)

COL. III.

115. 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁

116. 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁

117. 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁
 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁 𐎶 𐎠𐎢𐎽𐎢𐏁

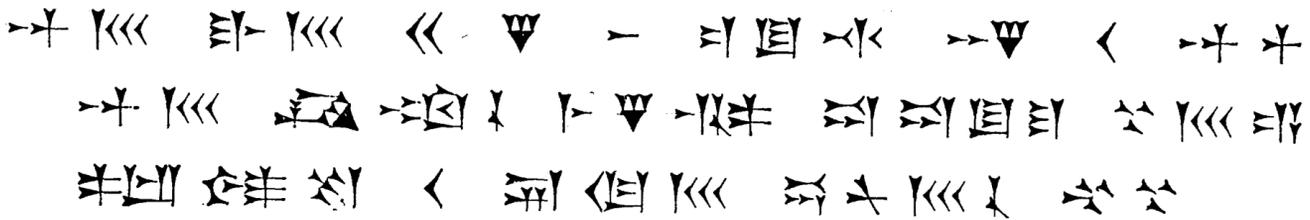
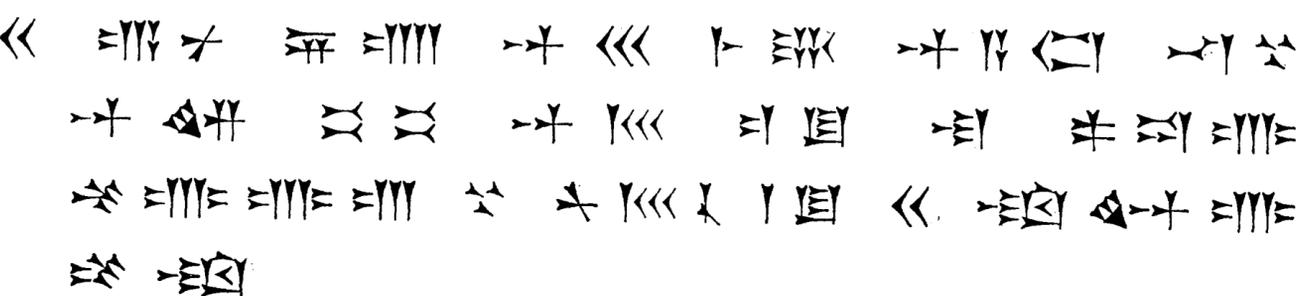
115. hath not a rival ; the wonderful shepherd, who feareth not the battle ; the mighty flood who hath not an opponent ; the king who hath brought to subjection those that were not subject unto him, and hath conquered

116. all the hosts of men ; the mighty hero, who hath trampled on the neck of his foes, and hath trodden down all enemies, and hath shattered the power of the strong ; one who with the help of the great gods,

117. his lords, proceedeth, and whose hand hath captured all lands ; who hath conquered all the highlands and hath received their tribute, taking hostages and establishing might

ittallaku(ku)-ma ina mal-ki(pl) ša kib-rat irbitta(ta) 115. ša-nin-šu la-a i-šu-u (amêlu)re'û tab-ra-te la a-di-ru tuḫmatî e-du-u gaḇ-šu ša ma-ḥi-ra la-a i-šû(u) šarru mu-ša-ak-ni-eš la-a kan-šu-te-šû ša nap-ḥar 116. kiš-šat nišê(pl) i-pi-lu zikaru dan-nu mu-kab-bi-is kišâd ai-bi-šu da-i-iš kul-lat nakirê(pl) mu-pa-ri-ru ki-iṣ-ri mul-tar-ḥi ša ina tukulti(ti) ilâni(pl) rabûti(pl) 117. bêlê(pl)-šu ittallaku(ku)-ma mâtâtî(pl) kalî-ši-na ḫât-su ikšud(ud)

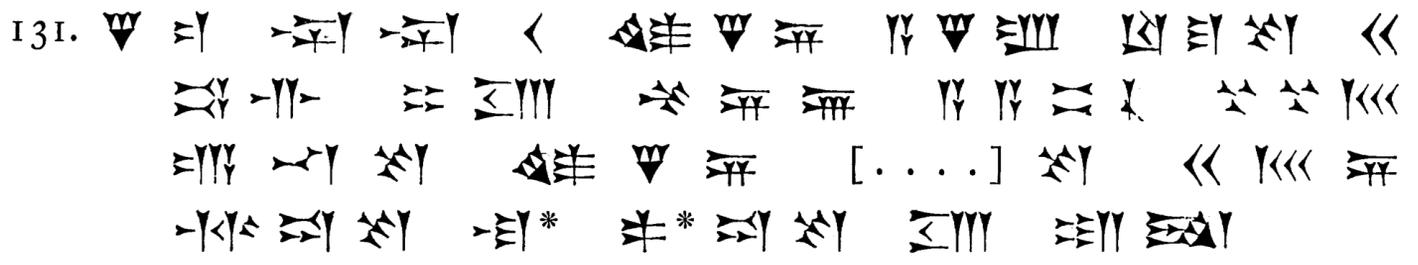
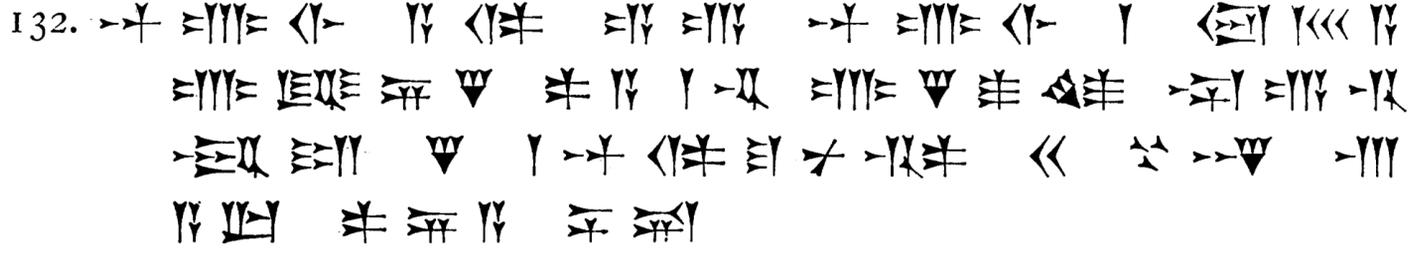
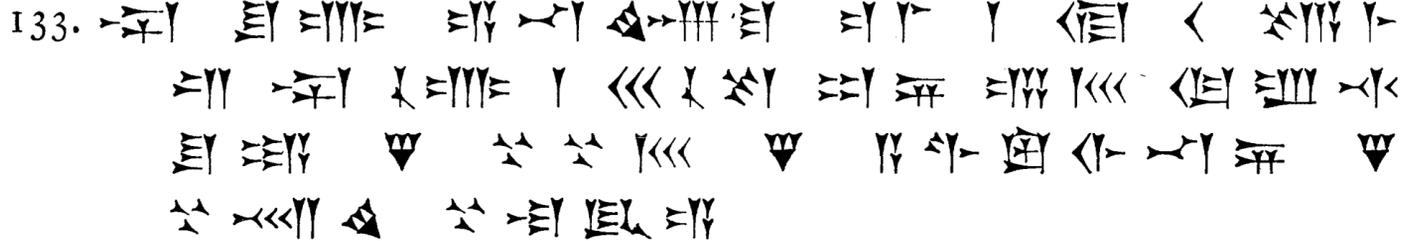
COL. III.

128. 
129. 
130. 

128. among the great gods, the king who with the help of Ashur and Ninib, the gods, his helpers, hath walked righteously, and the governors, rulers and princes, who were his enemies, and the whole of
129. their lands hath thrown into subjection under his feet, and hath fought with the enemies of Ashur in the upper and in the lower countries, and hath laid tribute and tax upon them! Ashur-našir-pal,
130. the mighty king, the chosen of Sin, the favourite of Anu, the beloved of Adad, the mighty one among the gods, the merciless weapon which overthroweth the land of his enemies, am I ; strong in battle.

na-'du ni-bit (ilu)Ninib ƙar-di ka-šu-uš **128.** ilâni(pl) rabûti(pl) šarru ša ina tukulti(ti) Aššur u (ilu)Ninib ilâni(pl) tik-li-šu me-ša-riš ittallaku(ku)-ma šadê(pl)(e) šap-šu-te u mal-ki(pl) (amêlu)nakirê(pl)-šu kul-lat **129.** mâtâti(pl)-šu-nu ana šêpê(II)-šu u-šik-ni-ša (amêlu)nakrût(pl)(ut) Aššur eliš u šapliš iš-ta-na-nu-ma biltu u ma-da-tu eli-šu-nu u-kî-nu (m)Aššur-našir-apli **130.** šarru ƙan-nu ni-bit (ilu)Sin me-gir (ilu)A-nim na-mad (ilu)Adad kaš-kaš ilâni(pl) kakku la pa-du-u mu-u-šam-ƙit mât nakirê(pl)-šu ana-ku

COL. III.

131.  132.  133. 

131. the destroyer of cities and highlands, supreme in war, the king of the four quarters (of the world), the conqueror of his foes, who mighty countries, and [.] highlands, and valiant and merciless kings from the rising
 132. of the sun unto the setting of the same hath cast into subjection under his feet, and hath forced them to acknowledge one supremacy. The former city of Calah, which Shalmaneser, king of Assyria, the prince who preceded me, had built,
 133. that city had fallen into decay, and lay prone, and was turned into mounds and heaps of ruins. That city I built anew, and peoples whom my hand had conquered, from the lands which I had subdued, from the land of Sukhi, and from the land of Laḳê

šarru li'-u ḳab-li **131.** ša-ḳiš alâni u ḥur-ša-ni a-ša-riḏ tuḳ-ma-te šar kib-rat irbitta(ta) mu-ni-ir ai-bi-šu mâtâti(pl) dan-na-te ḥur-ša-ni [.]-te šarrâni(pl)(ni) ik-du-te la pa-du-te ištu ši-it **132.** (ilu)šam-ši a-di e-rib (ilu)šam-ši ana šêpê(II,pl)-a u-šik-ni-ša pa-a išten(en) u-ša-aš-kin (alu)Kal-ḥu maḥ-ra ša (m.ilu)Šulmânu-ašaridu šar (mâtu)Aššur rubû a-lik pa-ni-a epuš(uš) **133.** alu šu-u e-na-aḥ-ma iṣ-lal ana tili u kar-me itûr alu šu-u ana eš-šu-te ab-ni nišê(pl) ki-šit-ti ḳâti-ia ša mâtâti(pl) ša a-pi-lu-ši-na-ni ša (mâtu)Su-ḥi

APPENDIX.

CLAY MEMORIAL TABLET INSCRIBED WITH A TEXT RECORDING THE BUILDING OF A HOUSE IN THE CITY OF ASHUR BY MARDUK-NADIN-AKHÊ, THE CHIEF SCRIBE OF ASHUR-UBALLIT, KING OF ASSYRIA ABOUT B.C. 1400.

(No. 96,947.¹ 6 $\frac{3}{4}$ in. by 7 in.)

OBVERSE.

1. | →+ ∑∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑
 2. ∑∑ →+ ∑∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑
 3. ∑∑ ∑∑ ∑∑² →+ < ∑∑∑ ∑∑ ∑∑³ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑
 4. ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑ ∑∑

OBVERSE.

1. I, Marduk-nadin-akhê, the Scribe of the King,
2. the son of Marduk-uballit, the son of Ushshur-ana-Marduk,
3. blessed by god and king,² humble though exalted,³
4. who maketh glad the heart of his lord,

OBV. 1. (m. ilu)Marduk-na-din-ahê(pl) dup-šar šarri 2. mâr (ilu)Marduk-uballit mâr Uš-šur-a-na-(ilu)Marduk 3. ki-rib-ti² ili u šarri aš-ru na-'du³ 4. mu-ṭi-ib lib-bi

¹ The tablet was found at Kāl'at Sherkāṭ. The inscription is engraved in bold Assyrian characters upon a large tablet of rather rough clay. Lines are ruled upon the clay between the lines of the text; the inscription is not continued to the edge of the tablet, but on each edge a border of from $\frac{1}{4}$ in. to $\frac{1}{2}$ in. is left blank. For an earlier publication of the inscription, see Scheil, *Recueil de Travaux*, XIX., p. 46 f.

² Literally, "the blessing of god and king."

³ It might be possible to take *aš-ru* as the substantive, "shrine"; in that case the sentence would read, "an exalted shrine to make glad the heart of my lord, and a house," etc., and it would be possible to render *a-na (ilu)Marduk* at the end of l. 2, not as part of the name of Marduk-nadin-akhê's grandfather, but "for Marduk, who blesseth god and king." It is preferable, however, to regard the description of Marduk-nadin-akhê as continuing to the end of l. 4.

OBV.

| | | | | | | | | |
|-----|--|--|--------------------------|--------------------------|--|--|--|--|
| 5. | | | | | | | | |
| 6. | | | | | | | | |
| 7. | | | | [. . . .] ¹ | | | | |
| 8. | | | | | | | | |
| 9. | | | | | | | | |
| 10. | | | | | | | | |
| 11. | | | | | | | | |
| 12. | | | | | | | | |
| 13. | | | | | | | | |
| 14. | | | [. . . .] ³ | | | | | |
| 15. | | | | | | | | |
| 16. | | | | | | | | |

5. a house in the shadow of the temple of Marduk,
 6. my lord, have I founded.
 7. And a well for fresh water
 8. have I opened therein.
 9. Through the supreme wisdom
 10. of Marduk, my lord, the storehouse thereof²
 11. have I gloriously furnished,
 12. and chambers of brickwork beneath it,
 13. of which no man knoweth,
 14. through the cunning contrivance of wisdom
 15. have I added in great quantity.
 16. The house in its entirety,

bêli-šu 5. bîtu ša ina šilli bît (ilu)Marduk 6. bêli-ia u-ki-in-nu-ma 7. bûr mê(?)
 [ku(?)]¹-šu-ti 8. ina lib-bi-šu ap-tu-u 9. ina ne-me-ki ši-ri 10. ša (ilu)Marduk
 bêli-ia 11. bît ma-an-du-šu² rabeš(eš) lu-ul-ta(?)-šib 12. bîtât(pl) a-gur-ri šu-pa-lu-uš-
 šu 13. ša ma-am-ma la i-i-da 14. ina ħi-es-[sa(?)]-at ne-me-ki 15. ma-di-eš lu-ul-te-
 iš-bi 16. bîtu a-na sihirti(ti)-šu

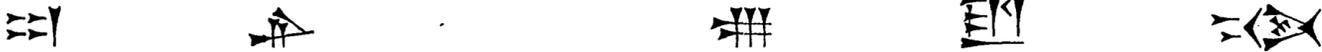
¹ Not more than one sign is wanting.

² Lit. "the house, or chamber, of its abundance."

³ Not more than one sign is wanting.

OBV.

17. 

18. 

REVERSE.

1. [.]¹ 

2. [] 

3. [.] 

4. 

5. 

6. 

7. [.] 

17. its enclosures and its ,
18. have I built and completed.

REVERSE.

1. [.] I have not [.].
2. May Marduk behold that house,
3. and may he grant that it may be my resting-place,
4. and for my sons, and for my sons' sons,
5. and for my seed, and for the seed of my seed
6. in the future may he stablish it fast,
7. [.] Marduk, my lord, and Šarpanitu, my lady,

17. giparê(pl)-šu u PAR(pl)-šu **18.** ab-ni u-šik-lil

REV. **1.** [.]¹-il-[.] ul u-[.]-ir-[. . .]²-ši **2.** (ilu)Marduk be-li
bîtu ša-a-tu li-mur-ma **3.** a-na ma-na-aḥ-ti-ia li-[ki]³-ša **4.** a-na mârê(pl)-ia a-na
mârê(pl) mârê(pl)-ia **5.** a-na zêri¹-ia u zêr zêri¹-ia **6.** a-[na] aḥ-ra-ti li-ki-in-nam-
ma **7.** [. -a]ḥ (ilu)Marduk bêli-ia u (ilu)Šar-pa-ni-ti bêlti-ia

¹ Not more than one sign is wanting.

² Possibly nothing is wanting between  and .

³ One sign is wanting ; the tablet gives the traces .

REV.

| | | | | | |
|--------------------------------|--|--|--|--|--|
| 8. [.] | | | | | |
| 9. [.] | | | | | |
| 10. [.] | | | | | |
| 11. [.] ¹ | | | | | |
| 12. [.] | | | | | |
| 13. [.] | | | | | |
| 14. [.] | | | | | |
| 15. [.] ³ | | | | | |
| 16. | | | | | |
| 17. | | | | | |
| 18. | | | | | |

8. [.] and my family
 9. [.] . . was made
 10. [.] and the houses of my fathers
 11. [.] . . . may they offer
 12. [.] and through the command of Marduk, my lord,
 13. [.] may he restore.
 14. [And upon] my lord, upon Ašur-uballit,
 15. [who lo]veth me, the king of hosts, my lord,
 16. a long life⁴
 17. may the lord of fulness and abundance⁵
 18. bestow.

8. [.] u ki-im-ti 9. [.]-ša-ti i-ni-pu-uš 10. [.]
 u bîtâti(pl) ša ab-bi-ia 11. [.]¹ ul-la-ti li-ku-u 12. [.]-
 an-ma ina ki-bit (ilu)Marduk bêli-ia 13. [.]-ti lu-u-te-ir-ra 14. [a-na]
 be-li a-na (m. ilu)A-šur-uballit² 15. [ra-']³-mi-ia šar kiššati bêli-ia 16. ûmê[(pl)] ar-
 ku-ti 17. bê[l] duḡ-di u ḡe-gal-lim 18. li-iš-ru-uk-šu.

¹ About three signs are wanting ; of the sign before the tablet gives the traces , i.e., possibly , *nu*.

² An erasure by the scribe follows each of the signs and .

³ Of the sign before the tablet gives the trace .

⁴ Literally, "distant days."

⁵ I.e., Marduk.

LONDON :
HARRISON AND SONS, PRINTERS.

**This book is a preservation photocopy.
It is made in compliance with copyright law
and produced on acid-free archival
60# book weight paper
which meets the requirements of
ANSI/NISO Z39.48-1992 (permanence of paper)**

**Preservation photocopying and binding
by
Acme Bookbinding
Charlestown, Massachusetts**



2003

